DOCUMENT RESUME

ED 024 954 AL 001 666

Portuguese Special Course: 12 Weeks.
Defense Language Institute, Washington, D.C.
Pub Date Jun 66
Note- 760p.; 5vols.
EDRS Price MF-$3.00 HC-$38.10
Descriptors- Audiolingual Methods, Cultural Context, Glossaries, Grammar, *Instructional Materials, *Intensive Language Courses, *Language Instruction, Luso Brazilian Culture, Military Training, Pattern Drills (Language), *Portuguese, Translation, Vocabulary

This 12-week course in beginning Portuguese comprises four volumes of student text (Lessons 1-55) and a fifth volume of Portuguese-English/English-Portuguese vocabulary. Lesson materials consist of basic dialogs with English translation, recombination dialogs, readings and comprehension questions, oral exercises, and in later units, additional pattern drills and grammar notes. The cultural context reflects the interests of military personnel in Brazil. (AMM)

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

ED024954

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

ลาว

SHQIP

MAGYAR

日本語

TÜRKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

PORTUGUESE

SPECIAL COURSE

12 WEEKS

VOLUME I

LESSONS 1-15

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

ខ្មែរ

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한국어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

ภาษาไทย

עברית

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

KISWAHILI

U.S. ARMY

AL 001 666

PORTUGUESE

Special Course

12 Weeks

Volume I

Lessons 1 - 15

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS [redacted] MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY Maj. Bobby L. Poore TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE [redacted] OWNER."

June 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

LESSON 1

DIÁLOGO BÁSICO

1. Bom dia, capitão.
2. Bom dia, senhor major.

3. O senhor é o Capitão Andrade?
4. Sim senhor, senhor major.

5. Eu sou o Major Taylor. Muito prazer.
6. Muito prazer, senhor major.

7. Desculpe, não falo bem português.
8. Não senhor, o senhor fala muito bem.

9. Como se chama isto em português?
10. Isto é uma granada.

11. Isto é uma baioneta, capitão?
12. Sim senhor, isto é uma baioneta.

13. Isto é uma bazuca?
14. Sim senhor, isto é uma bazuca.

15. Isto é um morteiro, capitão?
16. Sim senhor, isto é um morteiro.

17. Isto é uma ração C?
18. Não senhor, isto é uma ração K.

19. Muito obrigado, capitão.
20. Não há de quê, senhor major.

21. Até logo, capitão.
22. Até logo, senhor major.

LESSON 1

BASIC DIALOGUE

1. Good morning, Captain.
2. Good morning, Major.

3. Are you Captain Andrade?
4. Yes I am, Major.

5. I am Major Taylor. It's a pleasure.
6. The pleasure is mine.

7. Please forgive me, but I don't speak Portuguese well.
8. On the contrary, you speak very well.

9. What is this called in Portuguese?
10. This is a grenade.

11. Is this a bayonet, Captain?
12. Yes, sir, this is a bayonet.

13. Is this a bazooka?
14. Yes, sir, this is a bazooka.

15. Is this a mortar, Captain?
16. Yes, sir, this is a mortar.

17. Is this a C ration?
18. No, sir, this is a K ration.

19. Thank you, Captain.
20. Don't mention it, Major.

21. So long, Captain.
22. So long, Major.

DIÁLOGO RECOMBINADO

1. Bom dia, capitão.
2. Bom dia, senhor major.

3. Como vai o senhor, capitão?
4. Bem obrigado, e o senhor?

5. O que é isto, capitão?
6. Isto é um morteiro.

7. O que é isto, capitão?
8. Isto é uma bazuca.

9. O que é isto, capitão?
10. Isto é uma granada.

11. Isto é uma baioneta, capitão?
12. Sim senhor, isto é uma baioneta.

13. Isto é uma bazuca, capitão?
14. Sim senhor, isto é uma bazuca.

15. Isto é uma granada, capitão?
16. Sim senhor, isto é uma granada.

17. Isto é uma ração C, capitão?
18. Não senhor, isto é uma ração K.

19. Muito obrigado, Capitão Andrade.
20. Não há de quê, senhor major.

21. Capitão, até logo.
22. Até logo, senhor major.

L. 1

PERGUNTAS

1. O que é isto, tenente?
2. O que é isto, general?
3. O que é isto, coronel?
4. O que é isto, major?
5. O que é isto, capitão?
6. Isto é um morteiro, tenente?
7. Isto é um radar, sargento?
8. Isto é uma bazuca, coronel?
9. Isto é uma ração K, major?
10. Isto é uma ração C, major?
11. O que é isto, é uma granada, tenente?
12. O que é isto, é um rádio, capitão?
13. O que é isto, é uma bazuca, general?
14. O que é isto, é uma ração C, sargento?
15. O que é isto, é uma ração K, major?

EXERCÍCIOS ORAIS

1. Como vai, coronel?
Vou bem, obrigado.
Como vai o senhor?
Bem, obrigado.
Como vai, capitão?
Muito bem, obrigado.
Como vai o senhor, major?
Bem obrigado, e o senhor?
Como vai, sargento?
Vou muito bem, obrigado, e o senhor?
Como vai, professor?
Bem obrigado, e o senhor?
Como vai o senhor, tenente?
Vou bem, obrigado, e o senhor?

2. Isto é um morteiro?
Sim senhor, isto é um morteiro.
Isto é uma bazuca?
Sim senhor, isto é uma bazuca.
Isto é uma pistola?
Sim senhor, isto é uma pistola.
Isto é uma granada?
Sim senhor, isto é uma granada.
Isto é um revólver?
Sim senhor, isto é um revólver.
Isto é uma ração K?
Sim senhor, isto é uma ração K.

3. O que é isto?
Isto é um morteiro.
O que é isto?
Isto é um revólver.
O que é isto?
Isto é uma granada.
O que é isto?
Isto é uma bazuca.
O que é isto?
Isto é uma pistola.

4. Como se chama isto, coronel?
Isto é uma bazuca.
Como se chama isto, major?
Isto é um radar.
Como se chama isto, sargento?
Isto é uma granada.
Como se chama isto, tenente?
Isto é um morteiro.
Como se chama isto, general?
Isto é uma ração K.
Como se chama isto, capitão?
Isto é uma baioneta.

5. O senhor fala bem português?
Não senhor, não falo bem.
O tenente fala bem inglês?
Não senhor, não fala bem.
O capitão fala bem português?
Não senhor, não fala bem.
O major fala bem inglês?
Não senhor, não fala bem.
O general fala bem português?
Não senhor, não fala bem.
O sargento fala bem inglês?
Não senhor, não fala bem.

6. O senhor é general?
Não senhor, sou coronel.
O senhor é coronel?
Não senhor, sou major.
O senhor é major?
Não senhor, sou capitão.
O senhor é capitão?
Não senhor, sou tenente.
O senhor é tenente?
Não senhor, sou sargento.
O senhor é sargento?
Não senhor, sou cabo.

LESSON 2

DIÁLOGO BÁSICO

1. Boa tarde, capitão, como vai?
2. Bem, obrigado.

3. De que côr é êste lápis, capitão?
4. Êste lápis é amarelo.

5. De que côr é êste livro?
6. Êste livro é azul.

7. Os cadernos também são azuis, capitão?
8. Não senhor, os cadernos são verdes.

9. De que côr é esta caneta?
10. Esta caneta é preta.

11. As portas também são pretas?
12. Não senhor, as portas são verdes.

13. De que côr são as paredes?
14. As paredes são brancas e verdes.

15. De que côr é o mapa?
16. O mapa é de muitas côres.

17. A mesa e a cadeira são amarelas?
18. Sim senhor, a mesa e a cadeira são amarelas.

19. Muito bem, capitão, até logo.
20. Até logo, senhor major.

LESSON 2

BASIC DIALOGUE

1. Good afternoon, Captain, how are you?
2. Very well, thank you.

3. What color is this pencil, Captain?
4. This pencil is yellow.

5. What color is this book?
6. This book is blue.

7. Captain, are the note books also blue?
8. No, sir, the note books are green.

9. What color is this pen?
10. This pen is black.

11. Are the doors also black?
12. No, sir, the doors are green.

13. What color are the walls?
14. The walls are white and green.

15. What color is the map?
16. The map is of many colors.

17. Are the table and the chair yellow?
18. Yes, sir, the table and the chair are yellow.

19. Very well, Captain, so long.
20. So long, Major.

DIÁLOGO RECOMBINADO

1. Boa tarde, senhores, como vão?
2. Muito bem, obrigado.

3. De que côr é esta cadeira?
4. Esta cadeira é amarela.

5. De que côr é esta mesa?
6. Esta mesa também é amarela.

7. O mapa é amarelo?
8. Não senhor, o mapa é de muitas côres.

9. A pedra também é de muitas côres?
10. Não senhor, a pedra é verde.

11. De que côr são as paredes?
12. As paredes são brancas e verdes.

13. Êste lápis é vermelho?
14. Não senhor, êste lápis é amarelo.

15. De que côr é êste livro?
16. Êste livro é azul.

17. Os cadernos também são azuis?
18. Não senhor, os cadernos são verdes.

19. De que côr é êste lápis?
20. Êste lápis é vermelho e azul.

21. De que côr são as cadeiras?
22. As cadeiras são amarelas.

23. Esta caneta é preta?
24. Sim senhor, esta caneta é preta.

25. De que côr são êste livro e êste caderno?
26. O livro é azul e o caderno é verde.

27. Muito bem, senhores, até logo.
28. Até logo, professor.

PERGUNTAS

1. Como vão os senhores?
2. Como vai o senhor, tenente?
3. Como vai o senhor, professor?
4. De que côr é êste mapa?
5. De que côr é esta caneta?
6. De que côr são as cadeiras, sargento?
7. De que côr são êstes lápis?
8. Esta caneta é azul, capitão?
9. As paredes são brancas e verdes?
10. Os cadernos são azuis?
11. As portas são brancas, major?
12. De que côr é êste livro, coronel?
13. A pedra é de muitas côres?
14. De que côr é esta mesa, senhores?

EXERCÍCIOS ORAIS

1. De que côr é êste lápis?
   Êste lápis é amarelo.
   De que côr é esta caneta?
   Esta caneta é preta.
   De que côr é êste livro?
   Êste livro é azul.
   De que côr é esta cadeira?
   Esta cadeira é amarela.
   De que côr é o mapa?
   O mapa é de muitas côres.

2. Êste lápis é verde?
   Sim senhor, êste lápis é verde.
   Êste caderno também é verde?
   Não senhor, êste caderno é preto.
   Êste lápis e esta caneta são brancos?
   Não senhor, o lápis é azul e a caneta é preta.
   Esta mesa e esta porta são amarelas?
   A mesa é amarela e a porta é verde.

3. Os lápis são azuis?
   Sim senhor, os lápis são azuis e vermelhos.
   E os mapas também são azuis?
   Não senhor, os mapas são de muitas côres.
   Os livros são amarelos?
   Não senhor, os livros não são amarelos.
   De que côr são os livros?
   Os livros são azuis.
   As mesas são de muitas côres?
   Não senhor, as mesas são amarelas.
   As portas também são amarelas?
   Não senhor, as portas não são amarelas, são verdes.

4. As cadeiras são azuis?
Não senhor, são verdes.
Os livros também são verdes?
Não senhor, são vermelhos.
De que côr é a porta?
A porta é branca.
E de que côr é esta caneta?
Esta caneta é vermelha e preta.

5. As paredes são brancas, não são?
Sim senhor, são brancas.
A porta é azul, não é?
Não senhor, é vermelha.
A caneta é preta, não é?
Sim senhor, a caneta é preta.

LESSON 3

DIÁLOGO BÁSICO

1. Olá, capitão, bom dia.
2. Bom dia, senhor major.

3. Como se chama isto em português?
4. Isto é uma túnica.

5. Isto é a camisa, não é?
6. Sim senhor. E isto é a gravata.

7. E como se chama isto?
8. Isto é o quepe e isto são as luvas.

9. De que côr são os sapatos e as botas?
10. Os sapatos e as botas são pretos.

11. O cinturão também é preto?
12. É, sim senhor.

13. O senhor também usa blusão?
14. Sim, o uniforme de campanha é blusão e calças.

15. Muito obrigado, capitão. Até amanhã.
16. Às suas ordens. Até amanhã.

LESSON-3

BASIC DIALOGUE

1. Hello, Captain. Good morning.
2. Good morning, Major.

3. What do you call this in Portuguese?
4. This is a tunic.

5. This is the shirt. Is that right?
6. Yes, sir, and this is the tie.

7. And what do you call this?
8. This is a garrison cap and these are gloves.

9. What color are the shoes and the boots?
10. The shoes and the boots are black.

11. Is the belt also black?
12. Yes, it is, sir.

13. Do you also wear a combat-jacket?
14. Yes. The campaign uniform consists of combat-jacket and pants.

15. Thank you, Captain. I'll see you tomorrow.
16. At your service. Until tomorrow.

DIÁLOGO RECOMBINADO

1. Olá, sargento, como vai?
2. Muito bem, obrigado.

3. Como se chama isto em português?
4. Isto se chama túnica.

5. De que côr é esta túnica?
6. Esta túnica é verde.

7. Major, isto é um quepe, não é?
8. É, sim senhor. Isto é um quepe.

9. E como se chama isto?
10. Isto é um blusão.

11. De que côr são êste blusão e estas calças?
12. O blusão e as calças são verdes.

13. A gravata também é verde?
14. Não senhor, a gravata é preta.

15. Cabo, de que côr é seu uniforme?
16. Meu uniforme é azul.

17. Praça, de que côr são suas botas?
18. Minhas botas são pretas.

19. Seus sapatos também são pretos?
20. Não senhor, meus sapatos são brancos.

21. De que côr são os sapatos e as botas?
22. Os sapatos são brancos e as botas são pretas.

23. Capitão, o que é isto?
24. Isto é uma gravata.

25. De que côr é sua gravata?
26. Minha gravata é azul.

27. Todas as gravatas são azuis?
28. Não senhor, as gravatas são azuis, verdes, pretas, etc.

29. Como os chapéus?
30. Sim senhor, como os chapéus.

PERGUNTAS

1. Olá, capitão, como vai?
2. Como vai o senhor, major?
3. Como se chama isto em português?
4. Isto também é uma túnica?
5. De que côr são seus sapatos?
6. E as botas?
7. O seu cinturão é preto?
8. O senhor usa uniforme azul ou verde?
9. Êste é seu quepe ou o meu?
10. Êste é seu lápis?
11. O senhor usa cinturão?
12. Seu uniforme de campanha é azul?
13. Major, o senhor usa quepe branco ou verde?
14. Sua gravata é vermelha?
15. De que côr é sua camisa, sargento?

EXERCÍCIOS ORAIS

1. O que é isto, major?
Isto é um uniforme.
O que é isto, capitão?
Isto são sapatos.
O que é isto, praça?
Isto são as calças.
O que é isto, tenente?
Isto é um quepe.
O que é isto, sargento?
Isto é uma camisa.
O que é isto, cabo?
Isto é um blusão.
O que é isto, coronel?
Isto é um cinturão.

2. De que côr é seu cinturão, major?
Meu cinturão é preto.
De que côr é seu blusão, sargento?
Meu blusão é verde.
De que côr é sua camisa, praça?
Minha camisa é cáqui.
De que côr é sua túnica, capitão?
Minha túnica é azul.
De que côr são suas calças, tenente?
Minhas calças são azuis.
De que côr são suas luvas, coronel?
Minhas luvas são pretas.
De que côr são seus sapatos, cabo?
Meus sapatos são pretos.
De que côr é sua gravata, capitão?
Minha gravata é azul.

3. Êste cinturão é branco?
Não senhor, êste cinturão é preto.
Êste uniforme é azul?
Não senhor, êste uniforme é verde.
Êstes sapatos são brancos?
Não senhor, êstes sapatos são marrons.
Esta camisa é branca?
Não senhor, esta camisa é cáqui.
Estas luvas são verdes?
Não senhor, estas luvas são pretas.
Êstes uniformes são novos?
Não senhor, êstes uniformes são velhos.
Estas botas são velhas?
Não senhor, estas botas são novas.
Êstes blusões são vermelhos?
Não senhor, êstes blusões são azuis.

4. O senhor usa sapatos ou botas?
Às vêzes uso sapatos e às vêzes uso botas.
O senhor usa gravata preta ou azul?
Uso sempre gravata preta.
O capitão usa chapéu ou quepe?
Com o uniforme êle usa quepe.
O sargento usa luvas pretas ou verdes?
Êle usa sempre luvas pretas.
O major usa blusão ou túnica?
Com o uniforme de campanha êle usa blusão.
Os soldados usam camisa verde ou cáqui?
Êles usam sempre camisa cáqui.
O senhor usa uniforme cáqui?
Sim, às vêzes uso uniforme cáqui.

5. Seu blusão é verde?
Sim senhor, meu blusão é verde.
De que côr é seu uniforme de campanha?
Meu uniforme de campanha é cáqui.
E sua túnica?
Minha túnica e minhas calças são verdes.
Seus sapatos são pretos?
Sim senhor, são pretos.

LESSON 4

DIÁLOGO BÁSICO

1. Bom dia, senhores, como vão?
2. Muito bem, obrigado.

3. O senhor é americano, não é?
4. Sim senhor, sou oficial do Exército Americano.

5. Seus colegas também são militares?
6. Sim senhor, meus colegas são militares.

7. Todos são oficiais?
8. Não senhor, alguns são praças.

9. E êste senhor, é militar?
10. Não senhor, é civil.

11. E aquêles lá, também são civis?
12. Acho que sim.

13. Todos seus colegas são do Exército?
14. Não senhor, alguns são da Marinha e outros da Fôrça Aérea.

15. O senhor é de infantaria, não é?
16. Não senhor, sou de artilharia.

17. Muito obrigado. Até de tarde.
18. Até de tarde.

LESSON 4

BASIC DIALOGUE

1. Good morning, gentlemen, how are you?
2. Very well, thank you.

3. You are an American, aren't you?
4. Yes, sir. I'm an officer in the U. S. Army.

5. Are your colleagues also in the service?
6. Yes, sir. My colleagues are in the service.

7. Are all of them officers?
8. No, sir. Some are enlisted men.

9. And this gentleman, is he in the service?
10. No, sir. He is a civilian.

11. And those there; are they civilians, too?
12. I think so.

13. Are all your colleagues in the Army?
14. No, sir. Some are in the Navy and others are in the Air Force.

15. You are in the Infantry, aren't you?
16. No, sir. I'm in the Artillery.

17. Thank you. I'll see you this afternoon.
18. Until this afternoon.

DIÁLOGO RECOMBINADO

1. Bom dia, como vão os senhores?
2. Bem obrigado.

3. O senhor é militar?
4. Sou, sim senhor.

5. É oficial?
6. Sou, sim senhor, sou oficial do Exército.

7. É oficial de infantaria?
8. Não senhor, sou oficial de artilharia.

9. Seus colegas também são militares?
10. Sim senhor, todos são militares.

11. Todos são oficiais?
12. Não senhor, alguns são praças.

13. Todos os oficiais são americanos?
14. São, sim senhor.

15. Todos os oficiais são de infantaria?
16. Acho que não.

17. Todos seus colegas são do Exército?
18. Não senhor, alguns são da Marinha e outros da Fôrça Aérea.

19. Muitos são da Marinha?
20. Acho que não.

21. E muitos são da Fôrça Aérea?
22. Sim senhor, muitos são da Fôrça Aérea.

23. Todos seus colegas da Fôrça Aérea são oficiais?
24. Não senhor, muitos são praças.

25. Muito obrigado, até logo.
26. Até logo.

NARRATIVA

O Major Taylor é oficial do Exército Americano. Agora êle está no Rio de Janeiro. No Rio o major tem muitos colegas; alguns são oficiais e outros são praças. Muitos oficiais são de infantaria mas outros são de artilharia. O Major Taylor é oficial de artilharia. Outros oficiais são da Marinha e outros da Fôrça Aérea.

PERGUNTAS

1. Como vão os senhores?
2. Major, como vai o senhor?
3. O senhor é militar?
4. Os senhores são militares?
5. Seus colegas também são militares?
6. Seu professor é militar?
7. Todos seus colegas são de infantaria?
8. Alguns alunos são oficiais?
9. Alguns alunos são praças?
10. Todos os alunos são do Exército?

11. Muitos alunos são da Marinha?
12. O senhor tem colegas da Fôrça Aérea?
13. O senhor é oficial de artilharia?
14. O sargento é de infantaria?
15. Os senhores são alunos de português?
16. O capitão é da Marinha?
17. O professor de português é oficial?
18. O tenente é do Exército Americano?
19. O senhor e seus colegas são militares?
20. O senhor também é major de artilharia?

EXERCÍCIOS ORAIS

1. Como vão os senhores?
   Muito bem, e o senhor?
   Bem. O senhor é militar?
   Não senhor, sou civil.
   Mas o senhor é professor do Exército, não é?
   Sim senhor, sou professor mas não sou militar.
   Êste senhor é oficial?
   Sim, é coronel de infantaria.
   Muito bem. Até logo.

2. Bom dia, como vai o senhor?
   Vou bem, e o senhor?
   Muito bem. O senhor é americano?
   Sou, sim senhor.
   O senhor é aluno de português?
   Sou, sim senhor.
   E é militar?
   Sou, sim senhor, sou major de artilharia.
   E seus colegas também são militares?
   Sim senhor, todos são militares.
   Muito obrigado, major, até de tarde.
   Até de tarde.

3. Os senhores são militares?
Somos, sim senhor, somos do Exército.
São do Exército Americano?
Sim senhor, do Exército Americano.
Todos são oficiais?
Não senhor, somos todos praças.
Também são alunos de português, não são?
Sim senhor, também somos alunos de português.
Muito obrigado. Até logo, senhores.
Até logo.

4. Bom dia.
Bom dia.
O senhor é da Marinha, não é?
Sou, sim senhor, sou capitão da Marinha.
E também é aluno de português?
Sim senhor, também sou aluno de português.
Seu professor também é da Marinha, capitão?
Não senhor, êle é civil.
Todos os professôres são civis?
Acho que sim.
Mas seus colegas são militares, não são?
Sim senhor, todos são militares.
Muito obrigado, capitão, até logo.
Até logo, senhor coronel.

5. Bom dia.
Bom dia, senhor general.
O senhor é oficial?
Sim senhor, sou major.
Major do Exército?
Não senhor, sou major da Fôrça Aérea.
Seus colegas são todos da Fôrça Aérea?
Não senhor. Alguns são do Exército e outros são da Marinha.
Todos seus colegas são oficiais?
Não senhor, alguns são sargentos e outros são praças.
Bem, até logo e obrigado, major.
Não há de quê, senhor general. Até logo.

LESSON 5

DIÁLOGO BÁSICO

1. Boa tarde, capitão, como vai?
2. Bem obrigado. E o senhor?

3. Ótimo. Capitão, onde está o dicionário?
4. Está ali em cima da mesa.

5. Em cima da mesa?
6. Sim, debaixo do telefone.

7. Onde está o mapa?
8. Acho que está atrás do fichário.

9. Qual fichário?
10. Êste em frente da janela.

11. A Sede do Comando é perto daqui?
12. Não senhor, é bastante longe.

13. Meu jipe está dentro da garagem?
14. Não senhor, está ali fora.

15. À esquerda ou à direita do portão?
16. Está à direita, perto da sentinela.

17. Então até já.
18. Até já, senhor major.

LESSON 5

BASIC DIALOGUE

1. Good afternoon, Captain. How are you?
2. Well, thank you. And you?

3. Fine. Captain, where is the dictionary?
4. It is over there, on top of the table.

5. On top of the table?
6. Yes, under the telephone.

7. Where is the map?
8. I think it is behind the filing cabinet.

9. Which filing cabinet?
10. This one, in front of the window.

11. Is headquarters near here?
12. No, sir. It's quite a distance.

13. Is my jeep in the garage?
14. No, sir, it's out there.

15. To the left or the right of the gate?
16. It's to the right, near the sentry.

17. Well, I'll see you soon.
18. I'll see you soon, Major.

DIÁLOGO RECOMBINADO

1. Como vai, Capitão Andrade?
2. Muito bem, obrigado.

3. Onde está o mapa, capitão?
4. Está debaixo da mesa.

5. O telefone também está debaixo da mesa?
6. Não senhor, está em cima do fichário.

7. O fichário está à direita da janela?
8. Não, senhor major, está à esquerda.

9. A sentinela está em frente do portão?
10. Sim senhor, está.

11. O jipe está atrás da garagem?
12. Não senhor, o jipe está dentro da garagem.

13. O dicionário está debaixo do telefone?
14. Não senhor, o dicionário está debaixo do mapa.

15. A Sede do Comando é longe daqui?
16. Não senhor, é muito perto.

17. Então até já, Capitão Andrade.
18. Até já, senhor major.

L. 5

NARRATIVA

O dicionário do Major Taylor está em cima da mesa. O telefone está em cima do dicionário. O telefone e o dicionário estão em cima da mesa. O mapa está atrás do fichário. O fichário está em frente da janela. A Sede do Comando é bastante longe. O jipe do major não está na garagem; está ali fora, perto da sentinela. A sentinela está à direita do portão e à esquerda do jipe.

PERGUNTAS

1. O Major Taylor está na Sede do Comando?
2. O mapa está debaixo da mesa?
3. O dicionário está dentro da garagem?
4. O telefone está em cima do fichário?
5. O fichário está em frente da janela?
6. O dicionário está em cima da mesa?
7. O mapa está atrás do fichário?
8. O dicionário está debaixo do telefone?
9. O telefone está dentro do fichário?
10. O jipe está dentro da garagem?
11. O major está dentro do jipe?
12. O jipe está perto da sentinela?
13. O jipe está à esquerda do portão?
14. O portão está à esquerda do jipe?
15. A sentinela está debaixo do jipe?
16. O jipe está longe da sentinela?
17. O mapa do major está dentro do jipe?
18. O jipe está fora da garagem?
19. A Sede do Comando é longe?
20. O dicionário do major está na Sede do Comando?

EXERCÍCIOS ORAIS

1. Bom dia, Capitão Andrade, como vai?
Muito bem, senhor major, obrigado.
Onde está meu mapa?
Está atrás do fichário.
E o dicionário?
Está em cima da mesa.
Debaixo do telefone?
Sim senhor, está debaixo do telefone.
O rádio está perto da janela?
Sim senhor, o rádio está em frente da janela.

2. Onde está a sentinela?
A sentinela está perto do portão.
A sentinela tem fuzil?
Sim senhor, a sentinela tem fuzil.
E tem baioneta?
Sim senhor, também tem baioneta.
A sentinela tem granadas?
Não senhor, não tem granadas.
A sentinela tem uniforme azul?
Não senhor, tem uniforme verde.

3. Onde está o quepe do major?
Está em cima da mesa.
As luvas do major também estão em cima da mesa?
Não senhor, não estão.
Estão debaixo do mapa?
Não senhor, não estão debaixo do mapa.
Então onde estão?
Estão em cima do fichário.
De qual fichário?
Êste aqui perto da porta.

4. O jipe do major está fora da garagem?
Está, sim senhor.
O jipe do major é vermelho?
Vermelho?! Não senhor, não é vermelho.
Então de que côr é?
É verde-oliva.
O jipe do major tem rádio?
Não tem, não senhor.
Os mapas do major estão dentro do jipe?
Não senhor, estão no Sede do Comando.

5. De que côr é o uniforme do Capitão Andrade?
O uniforme do Capitão Andrade é verde-oliva.
O uniforme de campanha dêle também é verde-oliva?
Não senhor, o uniforme de campanha é cáqui.
O capitão usa sapatos ou botas?
Com o uniforme de campanha usa botas.
De que côr são as botas dêle?
As botas dêle são pretas.
Êle também usa cinturão?
Sim senhor, usa um cinturão preto.

6. O senhor é oficial da Fôrça Aérea?
Não senhor, não sou da Fôrça Aérea.
É da Marinha?
Não senhor, sou do Exército.
É de artilharia?
Sim senhor. Sou major de artilharia.
E seu colega?
É o Capitão Andrade, do Exército Brasileiro.
O Capitão Andrade também é de artilharia?
Não, o Capitão Andrade é de infantaria.

LESSON 6

DIÁLOGO BÁSICO

1. O senhor é casado, capitão?
2. Sou, sim senhor.

3. Há quanto tempo o senhor é casado?
4. Há seis anos.

5. Os senhores têm filhos?
6. Temos sim. Um filho e uma filha.

7. Quantos anos têm seus filhos?
8. O menino tem cinco anos e a menina quatro.

9. Sua senhora também é brasileira?
10. Sim, é carioca.

11. Seus pais estão no Rio?
12. Não, estão em São Paulo com meus irmãos.

13. Todos seus irmãos são casados?
14. Não, minha irmã ainda é solteira.

15. Quantos anos tem sua irmã?
16. Tem vinte anos.

17. Bem, já vou indo.
18. Até logo, senhor major.

LESSON 6

BASIC DIALOGUE

1. Are you married, Captain?
2. Yes, I am.

3. How long have you been married?
4. Six years.

5. Do you have children?
6. Yes, we have. A son and a daughter.

7. How old are your children?
8. The boy is five and the girl is four.

9. Is your wife also a Brazilian?
10. Yes. She is a "carioca" (native of Rio de Janeiro).

11. Are your parents in Rio?
12. No. They are in São Paulo with my brothers and sisters.

13. Are all your brothers and sisters married?
14. No. My sister is still single.

15. How old is your sister?
16. She is twenty years old.

17. Well, I'm going now.
18. So long, Major.

Note: Irmãos may mean brothers or any possible combination of brothers and sisters. Thus, the apparent contradiction in the dialogue.

DIÁLOGO RECOMBINADO

1. Bom dia, como vai o senhor?
2. Vou bem, obrigado.

3. O senhor é casado, capitão?
4. Sou, sim senhor.

5. O senhor tem filhos?
6. Tenho um menino e uma menina.

7. Como se chama sua senhora?
8. Minha senhora se chama Lúcia.

9. Como se chama sua filha?
10. Minha filha também se chama Lúcia.

11. E como se chama seu filho?
12. Meu filho se chama Jorge.

13. O senhor tem muitos irmãos, capitão?
14. Não senhor, tenho dois irmãos e uma irmã.

15. Seus irmãos são casados?
16. Meus irmãos são casados mas minha irmã é solteira.

17. O senhor tem colegas solteiros, não tem?
18. Tenho, sim. Alguns são solteiros e alguns casados.

19. O coronel é casado?
20. Sim, êle é casado.

21. E o tenente, também é casado?
22. Não senhor, o tenente é solteiro.

23. O coronel tem filhos?
24. Sim senhor, o coronel tem uma filha.

25. Muito bem, já vou indo. Até logo.
26. Até logo, capitão.

L. 6

NARRATIVA

O Capitão Andrade é casado. A senhora do capitão se chama Lúcia. Dona Lúcia é do Rio de Janeiro. Ela é carioca. O capitão e Dona Lúcia têm dois filhos. Os pais do Capitão Andrade estão em São Paulo. Êles estão com seus irmãos casados. O capitão também tem uma irmã. A irmã dêle tem vinte anos. Ela é solteira.

PERGUNTAS

1. Como se chama seu colega?
2. Seu colega é casado?
3. Como se chama a senhora dêle?
4. O senhor é casado?
5. Como se chama sua senhora?
6. O senhor tem filhos?
7. Quantos filhos o senhor tem?
8. Como se chamam os meninos?
9. Como se chama a menina?
10. Há quanto tempo o senhor é casado?
11. Onde estão seus pais?
12. O senhor tem irmãos?
13. Todos os seus irmãos são casados?
14. Sua irmã é solteira?
15. Como se chama êste seu colega?
16. A irmã dêle é solteira?
17. Como se chama o marido dela?
18. Como se chamam seus colegas?
19. Como se chamam as senhoras dêles?

EXERCÍCIOS ORAIS

1. Como se chama seu colega?
Êle se chama Tenente Pereira.
O tenente é casado?
É, sim senhor, êle é casado.
Como se chama a senhora dêle?
A senhora dêle se chama Dona Maria.
Êles têm filhos?
Têm dois: um filho e uma filha.
Quantos anos tem o menino?
O menino tem quatro anos.
E a filha?
A filha tem dois.

2. O senhor é casado?
Não senhor, sou solteiro.
O capitão também é solteiro?
Não, é casado.
Como se chama a senhora do capitão?
A senhora do capitão se chama Lúcia.
O capitão e a senhora têm filhos?
Têm um filho e uma filha.
O sargento tem muitos filhos?
Acho que não.

3. O coronel é seu colega?
É, sim senhor.
E o sargento, também é seu colega?
Sim senhor, o sargento também é meu colega.
Dona Lúcia é sua colega?
Não senhor, Dona Lúcia é minha senhora.
O senhor tem muitos colegas?
Sim senhor, tenho muitos colegas.
Todos os seus colegas são casados?
Acho que não.

L. 6

4. Seus colegas são casados?
Alguns são casados e alguns são solteiros.
Mas o senhor é solteiro, não é?
Sou, sim senhor.
Seus professôres são casados?
Alguns são.
Muito obrigado, até de tarde.
Até de tarde.

LESSON 7

DIÁLOGO BÁSICO

1. Bom dia, major, como vai o senhor?
2. Mais ou menos.

3. Há quanto tempo o senhor está aqui?
4. Há uma semana.

5. O senhor está estudando português, não está?
6. Estou sim. Estou estudando português.

7. Sua família também está estudando português?
8. Sim senhor. Também está estudando.

9. Então todos estão estudando?
10. É verdade. Nós todos estamos estudando português.

11. O senhor já fala bem!
12. Falo um pouco, mas entendo muito.

13. Os senhores falam português em casa?
14. Um pouco, mas geralmente falamos inglês.

15. Os meninos já falam bem?
16. Falam sim, e entendem tudo.

17. Sua senhora também entende tudo?
18. Não, ela não entende tudo e fala muito pouco.

19. Muito prazer, major, até outro dia.
20. Até outro dia, Capitão Andrade.

LESSON 7

BASIC DIALOGUE

1. Good morning, Major, how are you?
2. Fair.

3. How long have you been here?
4. One week.

5. You are studying Portuguese, aren't you?
6. Yes, I am. I am studying Portuguese.

7. Is your family also studying Portuguese?
8. Yes. They are studying Portuguese also.

9. Then all of you are studying?
10. Right. We are all studying Portuguese.

11. Do you already speak well?
12. I speak a little, but understand a lot.

13. Do you folks speak Portuguese at home?
14. A little. But we usually speak English.

15. Do the children speak well?
16. Yes, they speak well and understand everything.

17. Does your wife also understand everything?
18. No, she doesn't understand everything and speaks very little.

19. It's been a pleasure, Major. I'll see you later.
20. O.K., I'll see you later, Captain Andrade.

DIÁLOGO RECOMBINADO

1. Como vão, senhores?
2. Mais ou menos.

3. Há quanto tempo os senhores estão aqui?
4. Estamos aqui há dois mêses.

5. O senhor está estudando português, não está?
6. Estou sim. Estou estudando português.

7. Sua senhora e seus filhos também estão estudando?
8. Estão, sim senhor.

9. O senhor já fala português bem?
10. Falo mais ou menos.

11. Mas o senhor entende bem, não entende?
12. Entendo tudo.

13. Sua senhora fala bem?
14. Não, ela não fala muito bem, mas entende tudo.

15. E os meninos falam bem?
16. Os meninos falam muito bem.

17. O senhor fala português em casa?
18. Falamos um pouco.

19. Mas os senhores entendem português, não é verdade?
20. É, sim. Entendemos português muito bem.

21. O professor fala inglês?
22. Não senhor, êle não fala inglês.

23. Há quanto tempo o senhor está estudando português?
24. Estou estudando português há dois mêses.

25. Muito prazer, major, até outro dia.
26. Até outro dia.

L. 7

NARRATIVA

O major está aqui há uma semana; a família do major também está aqui. O major está estudando português. A senhora e os filhos do major também estão estudando português.

O major já fala um pouco de português e entende tudo. Êle entende os colegas muito bem. Os filhos do major falam muito bem português mas a senhora fala pouco.

O major e os colegas falam português. Em casa o major fala um pouco de português com a família mas geralmente êles falam inglês.

PERGUNTAS

1. Há quanto tempo o senhor está aqui?
2. O senhor está estudando português?
3. O que o senhor está estudando?
4. Sua senhora também está estudando português?
5. Seus filhos estão estudando?
6. Onde sua família está estudando?
7. O senhor fala português?
8. Os senhores falam português bem?
9. Seus filhos falam bem?
10. O senhor entende seus colegas?
11. Os senhores entendem português bem?
12. Os professôres entendem os alunos?
13. O senhor fala português em casa?
14. Seus colegas falam português?
15. O senhor está estudando muito?
16. Há quanto tempo o senhor está no Exército?
17. Há quanto tempo o senhor está estudando português?

EXERCÍCIOS ORAIS

1. Como vai, coronel?
Mais ou menos.
Há quanto tempo o senhor está aqui?
Há dois mêses.
Sua família também está aqui?
Também.
O senhor está estudando português, não está?
Estou, sim senhor. Estou estudando português.
O senhor já fala português?
Falo pouco mas entendo tudo.
Eu também falo português.
Muito prazer, até logo.

2. Boa tarde, major, como vai?
Bem, obrigado.
Há quanto tempo o senhor está aqui?
Há um mês.
O senhor está estudando português, não está?
Estou, sim senhor. Estou estudando muito.
Sua senhora também está estudando?
Também, mas ela está estudando em casa.
O senhor tem filhos?
Tenho um menino e uma menina.
Êles também estão estudando?
Estão, sim.
Êles falam português bem?
Falam mais ou menos.
Muito prazer, major, já vou indo.
Igualmente. Então, até outro dia.

3. O senhor entende português, sargento?
Entendo muito.
Sua senhora também entende muito português?
Ela entende só um pouco.
E seus filhos também entendem português?
Êles também entendem um pouco.
O senhor entende o professor?
Entendo, sim senhor, entendo muito bem.
E o professor entende os alunos?
Sim senhor, êle entende todos os alunos.
O senhor entende o que eu falo?
Sim senhor, entendo tudo.
Muito obrigado, sargento, até amanhã.
Até amanhã.

4. Há quanto tempo o senhor está estudando português?
Há dois mêses.
O senhor tem muitos colegas?
Não senhor, tenho poucos.
E tem muitos professôres?
Não senhor, também tenho poucos professôres.
O senhor já fala português bem?
Não senhor, não falo bem, falo um pouco.
E seus colegas falam bem?
Alguns falam bem e outros falam um pouco.
Bem, até de tarde.

5. Há quanto tempo o senhor está no Exército?
Estou no Exército há muito tempo.
O senhor é tenente-coronel, não é?
Sou, sim senhor, sou tenente-coronel de infantaria.
E seus colegas estão no Exército há muito tempo?
Acho que sim.
O que os senhores estão estudando?
Estamos estudando português.
Muito prazer, até logo.
Igualmente, até logo.

6. Há quanto tempo o senhor está aqui?
Estou aqui há dois mêses.
O senhor é do Rio de Janeiro?
Sou, sim senhor.
Sua família também está aqui?
Eu sou solteiro.
O senhor está estudando inglês, não é verdade?
É, sim senhor, estou estudando inglês.
Muito prazer, Senhor Castro, até outro dia.
Até outro dia, Senhor Brown.

LESSON 8

DIÁLOGO BÁSICO

1. Boa tarde, senhores, como vão?
2. Muito bem, obrigado.

3. O que há de novo?
4. Nada, tudo velho.

5. Hoje vamos contar até dez em português.
6. Boa idéia, vamos.

7. Conte até dez, sargento, faz favor.
8. Um, uma, dois, duas, três, quatro, cinco, seis, sete, oito, nove, dez.

9. Quantos alunos há aqui na sala de aula, coronel?
10. Um, dois, três, quatro, cinco. Há cinco alunos.

11. Muito bem. Quantas aulas os senhores têm por dia, tenente?

12. Temos seis aulas por dia.

13. Os senhores têm aulas todos os dias, capitão?
14. Não, temos aulas só cinco dias por semana.

15. Quantos dias há na semana, major?
16. Na semana há sete dias.

17. Os senhores falam português nas aulas?
18. Sim senhor, nas aulas falamos só português.

19. Muito bem, senhores, até amanhã.
20. Até amanhã.

LESSON 8

BASIC DIALOGUE

1. Good afternoon, gentlemen, how are you?
2. Very well, thank you.

3. What's new?
4. Nothing, the same old stuff.

5. Today we are going to count up to ten in Portuguese.
6. Good idea. Let's do it.

7. Sergeant, please count up to ten.
8. One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten.

9. How many students are there here in the classroom, Colonel?
10. One, two, three, four, five. There are five students.

11. Very good. How many classes do you have each day, Lieutenant?
12. We have six classes a day.

13. Do you gentlemen have classes every day, Captain?
14. No, we only have classes five days per week.

15. How many days are there in the week, Major.
16. There are seven days in the week.

17. Do you gentlemen speak Portuguese in class?
18. Yes, sir. In class we speak only Portuguese.

19. Very well, gentlemen, I'll see you tomorrow.
20. See you tomorrow.

L. 8

DIÁLOGO RECOMBINADO

1. O que há de novo, senhores?
2. Nada, tudo velho.

3. Vamos contar em português?
4. Boa idéia, vamos.

5. Vamos contar até dez?
6. Vamos. Um, uma, dois, duas, três, quatro, cinco, seis, sete, oito, nove, dez.

7. Conte quantos alunos há aqui, faz favor.
8. 1, 2, 3, 4. Aqui há só quatro alunos.

9. Quantos alunos de português há?
10. Há nove alunos de português.

11. Quantas aulas os senhores têm por dia?
12. Temos seis aulas por dia.

13. Os senhores têm aulas todos os dias?
14. Não senhor, temos aulas só cinco dias por semana.

15. Há quantas semanas o senhor está estudando português?
16. Há oito semanas.

17. Conte quantos dias há na semana, faz favor.
18. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7. Na semana há sete dias.

19. Os senhores falam inglês nas aulas?
20. Não senhor, falamos só português.

21. E em casa?
22. Em casa nunca falamos português.

23. Sua senhora e seus filhos falam português?
24. Falam um pouco.

25. E seus colegas?
26. Falam bem.

27. Muito bem, senhores, até amanhã.
28. Até amanhã.

NARRATIVA

Hoje nós vamos contar até dez em português. Um uma, dois, duas, três, quatro, cinco, seis, sete, oito, nove, dez. Na sala de aula há cinco alunos e um professor. Os alunos têm seis aulas por dia, cinco dias por semana.

Nas aulas os alunos só falam português, nunca falam inglês. Em casa êles falam geralmente inglês. O sargento fala português muito bem, o coronel fala um pouco e o major fala bem mas todos entendem tudo.

PERGUNTAS

1. O que há de novo?
2. Vamos contar em português?
3. Quantos alunos há aqui?
4. Quantos alunos de português há?
5. Quantas janelas há na sala de aula?
6. Quantas aulas o senhor tem por dia?
7. Quantos dias por semana o senhor tem aulas?
8. Quantos dias há na semana?

9. O senhor tem aulas todos os dias?
10. Os senhores falam português todos os dias?
11. Seu professor é brasileiro?
12. Êle fala inglês nas aulas?
13. O professor fala inglês bem?
14. O senhor fala só inglês nas aulas?
15. O senhor fala português em casa?
16. Quantos filhos o senhor tem?
17. Quantos professôres os senhores têm?
18. Os senhores vão contar em inglês?
19. Os senhores vão contar até oito em português?
20. O senhor fala português sete dias por semana?

EXERCÍCIOS ORAIS

1. Bom dia, o que há de novo?
   Nada, tudo velho.
   Vamos contar até dez?
   Boa idéia, vamos.
   1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.
   1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.
   Coronel, quantos dicionários o senhor tem?
   Tenho três, e o senhor?
   Eu só tenho um. Quantos livros o senhor tem?
   Tenho um.
   Muito bem. Até logo.
   Até logo.

2. Boa tarde, o que há de novo?
Nada, tudo velho.
O senhor tem hoje aulas de português?
Tenho, sim senhor.
Quantas aulas o senhor tem hoje?
Hoje tenho seis.
E amanhã?
Amanhã não tenho aulas.
Muito obrigado, já vou indo.
Até logo.

3. Bom dia, como vai, tenente?
Bem, e o senhor?
Bem. Conte quantos colegas o senhor tem, faz favor.
1, 2, 3, 4, 5, 6. Tenho seis colegas.
E quantos professôres?
Dois.
Conte quantas cadeiras há aqui, faz favor.
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9. Aqui há nove cadeiras.
Muito bem. E quantas janelas há?
Há quatro janelas.
Muito bem, até de tarde.
Até de tarde.

4. Como vão os senhores?
Mais ou menos.
Os senhores falam português nas aulas?
Sim senhor, falamos só português.
O professor fala inglês?
Sim, êle fala inglês mas não nas aulas.
Nas aulas êle fala português?
Sim, nas aulas fala sempre português.
E em casa, o senhor fala português?
Em casa eu falo um pouco também.
Seus filhos falam português?
Falam um pouco mas entendem muito.
E sua senhora?
Ela também fala um pouco.
Muito prazer, senhores, até amanhã.
Até amanhã.

5. Sargento, quantos filhos o senhor tem?
Tenho cinco.
Quantos meninos?
Tenho quatro meninos e uma menina.
Então, os senhores são sete em sua família?
Sim senhor, somos sete.
Todos os seus filhos estão estudando?
Não senhor, três estão estudando e dois estão em casa.
Muito bem, sargento, até logo.
Até logo.

6. Bom dia tenente, como vai?
Bem, e o senhor?
Bem, obrigado. Quantas aulas os senhores têm hoje?
Hoje temos seis aulas.
Os senhores têm seis aulas todos os dias?
Não senhor, só cinco dias por semana.
O senhor fala português em casa?
Falo um pouco com minha senhora e meus filhos.
Os meninos falam português bem?
Falam muito bem.
O senhor e sua senhora entendem tudo, não entendem?
Sim senhor, nós entendemos tudo.
Muito bem, tenente, até de tarde.
Até de tarde, muito prazer.

LESSON 9

DIÁLOGO BÁSICO

1. Vamos tomar café, capitão?
2. Boa ideia, vamos.

3. O senhor toma café com açúcar?
4. Sim, senhor major, tomo sempre com muito açúcar.

5. Capitão, é verdade que os brasileiros tomam café muito forte?
6. É, sim. Tomamos café fortíssimo.

7. Quer um cigarro, capitão?
8. Muito obrigado, aceito.

9. Tem um fósforo?
10. Não, mas tenho isqueiro. Aqui está.

11. O senhor fuma cigarros americanos?
12. Às vêzes. Geralmente fumo cigarros brasileiros.

13. Os cigarros brasileiros são fracos?
14. Pelo contrário, são muito fortes.

15. Bem, está na hora. Vamos?
16. Sim, vamos embora.

17. Até amanhã, capitão.
18. Até amanhã e obrigado pelo café.

LESSON 9

BASIC DIALOGUE

1. Shall we go for coffee, Captain?
2. Good idea. Let's go.

3. Do you take sugar in your coffee?
4. Yes, Major, I always take a lot of sugar in my coffee.

5. Captain, is it true that (the) Brazilians drink very strong coffee?
6. Yes, it is. We drink extremely strong coffee.

7. Do you want a cigarette, Captain?
8. Thank you very much, I'll take one.

9. Do you have a match?
10. No, but I have a lighter. Here it is.

11. Do you smoke American cigarettes?
12. Sometimes. Usually I smoke Brazilian cigarettes.

13. Are Brazilian cigarettes weak?
14. On the contrary, they are very strong.

15. Well, it's time. Shall we go?
16. Yes, let's go.

17. See you tomorrow, Captain.
18. See you tomorrow and thank you for the coffee.

DIÁLOGO RECOMBINADO

1. Vamos tomar café, Capitão Andrade?
2. Boa idéia, vamos.

3. O senhor toma café com açúcar?
4. Não, eu sempre tomo café sem açúcar.

5. É verdade que o café no Brasil é fortíssimo?
6. Sim. O café no Brasil é muito forte.

7. É verdade também que os brasileiros tomam café com muito açúcar?
8. Sim, os brasileiros tomam café com muito açúcar.

9. Porque o senhor não toma café americano?
10. Porque é muito fraco.

11. Mas o senhor fuma cigarros americanos, não fuma?
12. Fumo, sim. Às vêzes.

13. Mas os cigarros americanos são fracos, não são?
14. É verdade, mas eu não tenho cigarros brasileiros aqui.

15. O senhor tem fósforos?
16. Tenho, sim. Aqui estão.

17. Muito obrigado.
18. Não há de quê, senhor major.

L. 9

NARRATIVA

O Capitão Andrade vai tomar café com o Major Taylor. O capitão toma café com muito açúcar. Quase todos os brasileiros tomam café com muito açúcar. O café brasileiro é muito forte. O capitão acha que o café americano é fraco. Êle às vêzes fuma cigarros americanos. Êle também acha que os cigarros americanos são fracos, mas agora não tem cigarros brasileiros.

PERGUNTAS

1. Vamos tomar café?
2. O senhor toma café com açúcar?
3. Como o senhor toma café?
4. O senhor toma café forte?
5. Os senhores tomam café com muito açúcar?
6. O café americano é fraco?
7. Os brasileiros tomam café muito forte?
8. O senhor toma café sem açúcar?
9. O senhor fuma cigarros brasileiros?
10. O senhor fuma cigarros americanos?
11. Os senhores tomam café brasileiro?
12. O senhor tem um fósforo?
13. Como os brasileiros tomam café?
14. Os cigarros brasileiros são fracos?
15. Como é o café no Brasil?
16. Os americanos tomam café fortíssimo?
17. O senhor toma café em casa?
18. Sua senhora fuma?
19. O senhor tem um isqueiro?

EXERCÍCIOS ORAIS

1. Como vão hoje? Vamos tomar café?
Vamos, sim. Boa idéia!
Como o senhor toma café?
Com muito açúcar.
E o senhor, coronel?
Eu sempre tomo café sem açúcar.
Capitão, como o senhor toma café?
Com leite.
Muito bem. Quatro cafés.

2. Bom dia, professor, como vai o senhor?
Muito bem, e o senhor?
Mais ou menos. É verdade que o café brasileiro é muito forte?
É, sim. É fortíssimo!
O senhor não toma café americano, toma?
Não, eu tomo sempre café brasileiro, com muito açúcar.
Porque o senhor não toma café americano?
Porque é muito fraco.
O senhor fuma cigarros brasileiros?
Não, porque são muito fortes.
Bem, já vou indo. Até logo.
Até logo.

3. Sargento, o senhor tem um cigarro?
Tenho, sim. Aqui está.
O senhor fuma cigarros fortes?
Não, eu sempre fumo cigarros fracos.
O senhor tem um fósforo também?
Não, mas tenho isqueiro. Aqui está.
Sua senhora também fuma?
Não, ela não fuma.
O major fuma cigarros americanos?
Acho que sim.
E o Capitão Andrade?
O capitão fuma cigarros brasileiros.
Obrigado pelo cigarro, sargento.
Não há de quê.

4. O senhor fuma muito, não fuma?
É verdade. Fumo muitos cigarros por dia.
O senhor fuma cigarros fracos?
Sempre. Eu sempre fumo cigarros fracos.
É verdade que os cigarros brasileiros são fortíssimos?
Acho que sim.
O professor fuma cigarros brasileiros?
Acho que não.
Vamos tomar café?
Boa idéia, vamos.

5. Onde estão os cigarros do major?
Estão em cima da mesa.
Sinto muito mas os cigarros não estão em cima da mesa.
Então estão debaixo dos livros de português.
É verdade, estão aqui.
E onde está o isqueiro?
O isqueiro está atrás do telefone.
Onde está o telefone?
Em cima da mesa.
É verdade, aqui está. Obrigado.
Não há de quê.
Até de tarde.

6. O senhor tem um fósforo?
Sinto muito, eu não fumo, mas o capitão fuma.
Capitão, o senhor tem um fósforo ou isqueiro?
Tenho isqueiro. Aqui está.
Muito obrigado.
Não há de quê.
Vamos fumar?
Aqui, não. É proibido fumar aqui.
Então vamos fumar fora da aula.
Muito bem. Vamos.

LESSON 10

DIÁLOGO BÁSICO

1. Boa tarde, como vai?
2. Bem, e o senhor?

3. Bem. Para onde o senhor vai agora?
4. Agora vou para a cidade.

5. A que horas o senhor vai para casa?
6. Geralmente às quatro horas.

7. E a que horas o senhor vem para a escola?
8. Venho para a escola às sete e meia.

9. O senhor vem para a escola sòzinho?
10. Não senhor, venho com dois colegas.

11. Os senhores vêm para a escola a pé ou de carro?
12. Vimos sempre de carro.

13. O senhor traz seu carro todos os dias?
14. Não senhor, trago nas segundas, quartas e sextas.

15. E quem traz o carro nas terças e quintas?
16. O capitão traz o carro dêle nas terças e quintas.

17. Bem, já vou indo. Até amanhã.
18. Até amanhã.

LESSON 10

BASIC DIALOGUE

1. Good afternoon, how are you?
2. Fine, and you?

3. Very well. Where are you going now?
4. I'm going to town.

5. What time do you go home?
6. Usually at four o'clock.

7. And what time do you come to school?
8. I come to school at seven thirty.

9. Do you come to school alone?
10. No, sir, I come with two classmates.

11. Do you gentlemen walk to school or come by car?
12. We always come by car.

13. Do you bring your car every day?
14. No, sir, I bring it on Mondays, Wednesdays and Fridays.

15. And who brings the car on Tuesdays and Thursdays?
16. The Captain brings his car on Tuesdays and Thrusdays.

17. Well, I must be going. See you tomorrow.
18. See you tomorrow.

DIÁLOGO RECOMBINADO

1. Senhores, boa tarde, como vão?
2. Muito bem.

3. Coronel, para onde o senhor vai agora?
4. Agora vou para casa.

5. E o senhor, major, para onde o senhor vai agora?
6. Eu vou para a cidade.

7. A que horas os senhores geralmente vão para casa?
8. Geralmente vamos às quatro.

9. Os senhores vão sòzinhos?
10. Não, vamos sempre com outros oficiais.

11. Capitão, a que horas o senhor vem para a escola?
12. Venho às sete e meia todos os dias.

13. O senhor vem sòzinho?
14. Geralmente venho.

15. O senhor vem a pé ou de carro?
16. Eu venho sempre a pé.

17. Sargento, o senhor também vem para a escola sòzinho?
18. Não senhor, eu venho sempre com três colegas.

19. O senhor traz seu carro todos os dias?
20. Não senhor, trago nas segundas e terças.

21. E quem traz o carro nos outros dias?
22. O praça traz nas quartas e o tenente nas quintas e sextas.

23. De que côr é seu carro?
24. É vermelho em cima e branco em baixo.

25. Bem, senhores, até de tarde.
26. Até de tarde.

L. 10

NARRATIVA

Os alunos vêm para a escola às sete e meia nas segundas, terças, quartas, quintas e sextas; nos sábados e domingos êles não têm aulas e não vêm para a escola. Alguns alunos vêm de carro e outros vêm a pé. O capitão vem com dois colegas. Êle traz o carro dêle nas segundas, quartas, e sextas e um dos colegas traz o carro dêle nas terças e quintas.

Os alunos têm seis aulas por dia, das oito horas da manhã às quatro horas da tarde. Às quatro horas alguns vão para casa e outros vão para a cidade. O professor vem sempre a pé para a escola. Êle tem carro, mas o carro dêle está sempre na garagem.

PERGUNTAS

1. Para onde o senhor vai agora?
2. Para onde os senhores vão às quatro horas?
3. A que horas o senhor vem para a escola?
4. A que horas os senhores têm aulas?
5. Quando o senhor vai para a cidade?
6. Os senhores vão para a cidade a pé?
7. O coronel vem para a escola sòzinho?
8. O senhor traz seu carro todos os dias?
9. Os senhores vêm para a escola de carro?
10. Quem traz o carro nas sextas?
11. Quando o senhor traz seu carro?
12. O senhor vem para a escola com colegas?
13. De que côr é seu carro?
14. O tenente vem para a escola a pé ou de carro?
15. O senhor vai para casa às sete e meia?
16. O professor traz o carro dêle todos os dias?

EXERCÍCIOS ORAIS

1. Boa tarde, tenente, como vai?
Bem, e o senhor?
Vou muito bem. O senhor vai para a cidade às quatro horas?
Vou. Porquê?
Eu vou também.
Vamos no meu carro.
Muito obrigado.
Então vamos às quatro horas?
Muito bem. Até às quatro.

2. A que horas o senhor vem para a escola todos os dias?
Geralmente eu venho às sete e meia.
O senhor traz seu carro todos os dias?
Trago, sim. E o senhor?
Eu, não. Eu trago meu carro só nas segundas e quartas.
E os outros dias?
Os outros dias venho no carro do meu colega.
Bem, já vou indo. Até logo.
Até logo.

3. O senhor vem para a escola de carro?
Geralmente venho.
E quem vem com o senhor?
Dois colegas vêm no meu carro.
A que horas os senhores vêm?
Vimos sempre às sete e meia.
E a que horas os senhores vão para casa?
Vamos sempre às quatro horas.
O senhor vai sempre para casa às quatro horas?
Não. Nas terças e sextas vou para a cidade.
Bem, até de tarde.
Até de tarde.

4. O senhor vai para a cidade hoje?
Acho que sim.
A que horas?
Às três.
O senhor vai de carro?
Não, vou a pé.
Eu também vou para a cidade às três.
Então vamos juntos.
Vamos no meu carro.
Muito bem. Até às três.
Até às três.

5. Para onde o senhor vai agora?
Vou para a sala de aula.
O senhor tem aula agora?
Tenho, sim. Tenho uma aula de português.
Quando o senhor vai para a cidade?
Vou à uma hora.
Hoje, à uma hora?
Sim, hoje à uma.
Como o senhor vai?
Vou de carro.
No seu carro?
Não, vou com o coronel no carro dêle.
Bem, eu também tenho uma aula agora. Até logo.

LESSON 11

DIÁLOGO BÁSICO

1. Capitão Andrade! Faz favor.
2. Às suas ordens, senhor major.

3. Desculpe, capitão, o senhor tem trôco?
4. Para quanto?

5. Para um conto.
6. Não sei se tenho. Deixe-me ver.

7. É muito difícil arranjar trôco.
8. Aqui está. Cem, duzentos, trezentos, quatrocentos, quinhentos e mais quinhentos faz mil.

9. Muito obrigado. É impossível trocar uma nota grande no ônibus.
10. Nos Estados Unidos também, não é?

11. Às vêzes. Como se chama o dinheiro de Portugal, capitão?
12. É o escudo.

13. Quanto vale um escudo?
14. Acho que cêrca de três centavos americanos.

15. Desculpe, aqui vem meu ônibus. Até amanhã!
16. Até amanhã, senhor major.

LESSON 11

BASIC DIALOGUE

1. Say, Captain Andrade!
2. What can I do for you, Major?

3. Excuse me, Captain, but do you have any change?
4. How much?

5. For one "conto" (one thousand "cruzeiros").
6. I don't know if I have. Let me see.

7. It is very hard to get change.
8. Here you are. One hundred, two hundred, three hundred, four hundred, five hundred and five hundred makes one thousand.

9. Thank you. It's impossible to change a large bill on the bus.
10. It's the same in the United States, isn't it?

11. Sometimes. What is the Portuguese money called, Captain?
12. It's the escudo.

13. How much is an escudo worth?
14. I think it's about three U.S. cents.

15. Excuse me, here comes my bus. See you tomorrow.
16. See you tomorrow, Major.

DIÁLOGO RECOMBINADO

1. Major, o senhor tem trôco?
2. Trôco para quanto?

3. Trôco para duas notas de quinhentos.
4. Não sei se tenho. Deixe-me ver.

5. Não, não tem.
6. Mas posso trocar uma nota de quinhentos.

7. Tem razão. Muito obrigado.
8. Aqui tem. Cem, duzentos, trezentos, quatrocentos, quinhentos.
9. Ótimo. Muito agradecido.
10. Aqui no Rio é muito difícil trocar uma nota grande.

11. É verdade que nos Estados Unidos o dinheiro de papel é sempre novo?
12. Sim senhor, é verdade. Lá não há dinheiro velho.

13. No Brasil e em Portugal há muito.
14. Como se chama o dinheiro de Portugal?

15. É o escudo.
16. Quantos escudos há no dólar americano?

17. Acho que cêrca de vinte e nove.
18. Aqui vem meu ônibus. Até amanhã.

L. 11

NARRATIVA

O Coronel Campos quer trôco para duas notas de quinhentos. Êle quer comprar cigarros, mas no Rio é muito difícil trocar uma nota grande. O Major Taylor só tem trôco para uma nota de quinhentos. O major diz que nos Estados Unidos o dinheiro de papel é sempre novo. O coronel diz que no Brasil e em Portugal há muitas notas velhas. O dinheiro do Brasil é o cruzeiro e o dinheiro de Portugal é o escudo.

PERGUNTAS

1. O senhor tem trôco para um conto?
2. Os brasileiros usam escudos?
3. Os americanos usam cruzeiros?
4. O senhor me dá trôco para dez dólares?
5. Conte de 1 a 10, faz favor.
6. O senhor sabe qual é o dinheiro que os portugueses usam?
7. É fácil trocar dinheiro no Brasil?
8. É difícil trocar uma nota pequena no ônibus?
9. Os senhores sabem de que côr é o dinheiro de papel brasileiro?
10. Na América vemos dinheiro de papel velho?
11. Quantos são quinze e cinco?
12. As notas brasileiras são velhas?
13. Quantos são oito e seis?
14. O senhor pode trocar dez escudos?
15. Quantos escudos há no dólar americano?
16. É fácil trocar uma nota pequena na América?
17. Os senhores sempre têm trôco?
18. O senhor vai trocar seu carro?
19. O senhor tem um carro velho?
20. Como se chama o dinheiro do Brasil?

EXERCÍCIOS ORAIS

1. O senhor sabe como se chama o dinheiro de Portugal?
Acho que se chama o escudo.
Quanto vale um escudo?
Cêrca de três centavos americanos.
Então quantos escudos tem o dólar?
Cêrca de vinte e nove.
No Brasil também usam escudos?
Não, no Brasil usam cruzeiros.
Tem razão.

2. Bom dia, como vai o senhor?
Muito bem, obrigado.
Que há de novo?
Nada, tudo velho.
Sente-se. Quer um cigarro?
Obrigado. O senhor tem trôco para cem cruzeiros?
Não sei se tenho. Deixe-me ver.
Duas de cinquenta está bem.
Aqui tem.
Muito obrigado pelo trôco.
Não há de quê.

3. Os senhores sabem como se chama o dinheiro do Brasil?
Sabemos, se chama cruzeiro.
E o senhor, major, sabe como se chama o dinheiro de Portugal?
Sei, se chama escudo.
O senhor tem notas e moedas brasileiras?
Tenho, mas em casa. Amanhã eu trago algumas.
Boa idéia! Eu quero ver o dinheiro brasileiro.
De que côr são as notas brasileiras?
São de muitas côres - azuis, verdes, amarelas, castanhas.
É verdade?
Sim senhor, é verdade. O senhor vai ver amanhã.

4. O senhor tem trôco para cinco dólares?
Acho que sim.
Tem moedas?
Deixe-me vêr.
Eu quero ir à cidade de ônibus e não tenho trôco.
Tome. Um, dois, três, quatro, cinco.
Porque é difícil trocar dinheiro nos ônibus?
Porque não há trôco.
E porque não há trôco?
Ah! Isso eu não sei.
Bem, já vou indo. Obrigado pelo trôco.
Não há de quê.

5. Os senhores sabem quem tem trôco para dez dólares?
Eu não tenho mas acho que o professor tem.
Professor, o senhor pode trocar dez dólares?
Posso. Duas de cinco está bem?
O senhor não tem moedas?
Sinto muito mas não tenho.
Então o senhor me dá as duas de cinco.
Pois não. Aqui estão. Tome.
Muito obrigado. Até logo.

6. O senhor vai trocar seu carro?
Acho que sim.
Que marca de carro o senhor tem agora?
Tenho um Dodge.
E que marca o senhor quer?
Quero um Packard.
O senhor gosta do Packard?
Gosto muito.
O senhor tem muito dinheiro, não tem?
Que nada, meu amigo!
Quando o senhor vai trocar seu carro?
No sábado.
Bem, já vou indo. Até amanhã.
Até amanhã.

LESSON 12

DIÁLOGO BÁSICO

1. Está na hora do almôço.
2. É mesmo, senhor major, vamos.

3. Onde o senhor almoça?
4. Quase sempre como no restaurante.

5. Porque não almoça em casa?
6. Moro no Leblon. É muito longe.

7. A que restaurante o senhor costuma ir?
8. Vou sempre ao Serrador.

9. É longe daqui?
10. Fica na Praça Paris. São quinze minutos a pé.

11. A comida lá é boa?
12. É razoável e não é cara.

13. Êles servem pratos leves?
14. Sim, têm pratos de todos os tipos.

15. Então vou com o senhor.
16. Com muito prazer, senhor major.

LESSON 12

BASIC DIALOGUE

1. It's lunch time.
2. So it is Major, let's go.

3. Where do you have lunch?
4. Most of the time I eat in a restaurant.

5. Why don't you have lunch at home?
6. I live in Lebion. It's too far.

7. What restaurant do you usually go to?
8. I always go to Serrador.

9. Is it far from here?
10. It's on Paris Square. It's a fifteen-minute walk.

11. Is the food good there?
12. It's fairly good and it isn't expensive.

13. Do they serve light meals?
14. Yes, they have all kinds.

15. Then I'll go with you.
16. I'd be glad to have you join me, Major.

DIÁLOGO RECOMBINADO

1. Tenente, o senhor almoça em casa?
2. Não senhor, almoço quase sempre no restaurante.

3. Porque o senhor não almoça em casa?
4. Porque moro muito longe.

5. Onde fica o restaurante?
6. Fica aqui perto. São dez minutos a pé.

7. A comida lá é cara?
8. Não, não é cara.

9. Que pratos êles servem?
10. Têm pratos de todos os tipos.

11. Onde o senhor mora?
12. Moro em Copacabana.

13. Onde o senhor almoça?
14. Às vêzes almoço no restaurante.

15. O senhor almoça com sua família?
16. Não, geralmente almoço sòzinho.

17. E onde almoça sua senhora?
18. Geralmente almoça em casa.

19. Quer almoçar comigo?
20. Com muito prazer. Vamos.

NARRATIVA

Está na hora do almôço. O capitão não almoça em casa porque mora muito longe. Êle mora no Leblon. Êle geralmente almoça no Restaurante Serrador que fica na Praça Paris. A comida lá é razoável e não é cara. Êles servem pratos de todos os tipos.

O major também almoça às vêzes no restaurante. A senhora dêle e os filhos almoçam em casa. O major vai almoçar com o capitão no Serrador. Êles vão a pé porque o restaurante é muito perto.

PERGUNTAS

1. Que horas são?
2. Está na hora do almôço?
3. O senhor almoça em casa?
4. Seus colegas almoçam na cantina?
5. Onde almoçam seus filhos?
6. Onde o senhor mora?
7. O senhor quer almoçar no restaurante?
8. Êste restaurante é um pouco caro, não é?
9. Onde fica o restaurante?
10. A comida lá é boa?
11. Êles servem pratos leves?
12. O senhor gosta de pratos leves?
13. O senhor quer almoçar comigo?
14. Onde fica a escola?
15. Porque o senhor não almoça na cantina?

EXERCÍCIOS ORAIS

1. Olá, como vai, capitão?
Bem, e o senhor?
Vou muito bem. Que horas são?
É meio dia.
Então vamos almoçar?
Boa idéia, vamos.
Onde o senhor quer almoçar?
Vamos ao Serrador.
A comida lá é boa?
A comida é ótima e não é muito cara.
Êles servem pratos leves?
Sim senhor, servem.
Bem, vamos indo.
Vamos.

2. Sargento, onde o senhor almoça?
Almoço sempre na cantina.
Com quem o senhor almoça?
Almoço sempre com meus colegas.
O senhor come bem?
Como sempre muito bem.
O senhor come muito?
Não senhor, como pouco.
E o praça?
O praça sempre come muito.
A comida na cantina é boa?
Sim senhor, é muito boa.

3. Bom dia, coronel, como vai?
Bem, obrigado.
O senhor quer almoçar?
Boa idéia. Vamos.
Onde vamos almoçar hoje?
Vamos almoçar no Clube.
Sua senhora também almoça lá?
Sim, ela vem almoçar comigo.
E onde almoçam seus filhos?
Êles almoçam na escola.
O almôço lá é caro?
Não, é razoável.

4. Tenente, onde o senhor mora?
Moro longe, em Copacabana.
O senhor mora só ou com a família?
Moro sòzinho.
Quem prepara seu almôço?
Eu nunca como em casa.
E onde o senhor costuma comer?
Eu como sempre na pensão.
A comida na pensão é boa?
É ótima.
Êles têm feijoada?
Sim, têm feijoada quase todos os dias.
Bem, então vamos comer.
Muito bem, vamos.

5. Capitão, o senhor é casado, não é?
Sou, sim senhor.
Então o senhor almoça em casa?
Sim senhor, almoço sempre com minha senhora.
Os senhores sempre comem em casa?
Não, às vêzes comemos fora.
A que restaurante os senhores costumam ir?
Nós vamos quase sempre ao Palace.
A comida lá é boa?
Mais ou menos.

LESSON 13

DIÁLOGO BÁSICO

1. Puxa, que beleza de carro!
2. Obrigado. Gosta?

3. Sim, muito. Que marca é?
4. É um Cadillac.

5. O senhor é granfino, hein?
6. Que nada! Que carro o senhor tem?

7. Tenho um Ford de duas portas.
8. É um bom carro, não é?

9. Sim, e é bem econômico.
10. O Cadillac gasta muita gasolina.

11. Quanto custa um litro de gasolina nos Estados Unidos?
12. Um litro não sei. Um galão custa cêrca de trinta centavos.

13. Os carros aqui são muito caros.
14. Quanto custa um Cadillac no Brasil?

15. Puxa! Custa uma fortuna!
16. Bem, o Cadillac é um carro de luxo...

LESSON 13

BASIC DIALOGUE

1. Boy, what a beautiful car!
2. Thanks. Do you like it?

3. Yes, very much. What make is it?
4. It's a Cadillac.

5. You're a big wheel, huh?
6. I wouldn't say that. What kind of car do you drive?

7. I drive a two-door Ford.
8. It's a good car, isn't it?

9. Yes, and it's very economical.
10. A Cadillac burns a lot of gas.

11. How much does a liter of gasoline cost in the United States?
12. I don't know how much a liter is. A gallon costs about thirty cents.

13. Cars are very expensive here.
14. How much is a Cadillac in Brazil?

15. Boy! It costs a fortune!
16. Well, a Cadillac is a luxury car.

DIÁLOGO RECOMBINADO

1. Puxa! Que beleza de carro!
2. Gosta? É um Cadillac.

3. O Cadillac gasta muita gasolina, não gasta?
4. Bem, é um carro de luxo...

5. Quanto custa um galão de gasolina nos Estados Unidos?
6. Cêrca de trinta centavos. Que carro o senhor tem?

7. Tenho um Ford.
8. De quatro portas?

9. Não, de duas portas.
10. Os carros no Brasil são caros, não são?

11. Bastante. Um Cadillac custa uma fortuna!
12. Bem, nos Estados Unidos também é caro.

13. Que carro tem o Tenente Williams?
14. Tem um Volkswagen.

15. O Volkswagen é um bom carro, não é?
16. É, sim. Muito bom.

L. 13

NARRATIVA

O Major Taylor tem um Cadillac. Os Cadillacs são carros de luxo. No Brasil custam uma fortuna. Nos Estados Unidos também são bastante caros. O Capitão Andrade tem um Ford de duas portas. O Ford é um bom carro e é bastante econômico. O Cadillac, pelo contrário, gasta muita gasolina. Nos Estados Unidos um galão de gasolina custa cêrca de trinta centavos. No Brasil não se usam galões, usam-se litros.

PERGUNTAS

1. O senhor também tem um Cadillac?
2. Que marca é seu carro?
3. Quantas portas tem seu carro?
4. Seu carro tem rádio?
5. Seu carro gasta muita gasolina?
6. Que gasolina o senhor usa?
7. Quanto custa um galão de gasolina?
8. No Brasil usam galões ou litros?
9. Os carros no Brasil são caros?
10. O Volkswagen é um bom carro?
11. O Volkswagen tem quatro portas?
12. O Volkswagen é americano?
13. O senhor tem garagem em sua casa?
14. Seu carro é dêste ano?
15. Quantas milhas tem seu carro?
16. Seu carro gasta muito óleo?

EXERCÍCIOS ORAIS

1. Que carro o senhor tem?
Tenho um Cadillac.
Quanto custa um Cadillac nos Estados Unidos?
Cêrca de cinco mil dólares.
No Brasil um Cadillac custa uma fortuna!
Quanto gasta seu Ford?
Muito pouco. É bem econômico.
Quanto custa a gasolina no Brasil?
Não sei bem. Mas não é muito cara.
Seu carro gasta muito óleo?
Não senhor, gasta muito pouco.
O meu também gasta pouco.

2. Seu carro é de duas portas?
Não senhor, é de quatro.
Quantas milhas tem seu carro?
Tem quinze mil.
De que côr é seu carro?
É cinzento e branco.
O seu carro é novo?
Sim senhor, é dêste ano.
É um Chevrolet, não é?
É, sim senhor.
O Chevrolet é um bom carro, não é?

3. O carro do tenente é novo?
Sim senhor, é dêste ano.
Mas o carro do sargento é velho, não é?
Sim, é um carro muito velho.
E gasta muita gasolina, não gasta?
Sim, gasta muita.
Que carro o senhor tem?
Tenho um Fiat.
O Fiat não gasta muita gasolina, pois não?
Não, gasta pouca.
Seu carro está gastando muito óleo?
Sim, agora está gastando bastante.

4. O capitão tem um Pontiac?
Não senhor, tem um Impala dêste ano.
Ah, o capitão é granfino!
É mesmo.
Que carro o coronel tem?
Tem um Buick muito velho.
O carro do coronel gasta muita gasolina?
Sim, gasta muita gasolina e muito óleo.
De quantas portas é seu carro?
É de duas.
De que ano é seu carro?
É dêste ano.

5. Seu carro é econômico?
Sim, é bem econômico.
Que gasolina o senhor usa?
Uso sempre super.
Quanto custa um galão de gasolina super?
Acho que trinta e um centavos.
E no Brasil, quanto custa um galão de gasolina?
Não sei bem. Aliás nós usamos litros.
A gasolina no Brasil é cara?
Não senhor, não é muito cara.
E em Portugal?
Acho que em Portugal é bastante cara.

6. O carro do sargento tem rádio?
Tem, sim. Tem um bom rádio.
Onde o sargento tem o carro?
Está em frente da casa dêle.
A casa dêle não tem garagem?
Tem, sim. Tem uma garagem para dois carros.
Sua casa também tem garagem?
Sim tem, mas eu não uso a garagem.
Não usa? Porquê?
Porque não tenho carro.
E porque não compra um carro?
Porque não tenho dinheiro.

LESSON 14

DIÁLOGO BÁSICO

1. Sente-se, senhor major, não faça cerimônia.
2. Obrigado, capitão.

3. O senhor quer canja ou sopa de legumes?
4. Quero canja. Gosto muito de canja.

5. Como o senhor quer seu filé?
6. Mal passado, faz favor.

7. Quer salada de tomate ou de alface?
8. Salada de tomate.

9. Quer passar o pão e a manteiga, por favor?
10. Pois não. Capitão, qual é o prato típico do Brasil?

11. É feijoada. Feijão preto com carne e toucinho.
12. Os brasileiros bebem leite nas refeições?

13. Não. Geralmente bebemos água e às vêzes vinho.
14. Qual é a sobremesa típica do Brasil?

15. É goiabada com queijo. Quer provar?
16. Ótima idéia!

LESSON 14

BASIC DIALOGUE

1. Sit down, Major; take it easy.
2. Thank you, Captain.

3. Would you like chicken broth or vegetable soup?
4. I'll have chicken broth. I like chicken broth very much.

5. How would you like your steak?
6. Rare, please.

7. Would you like tomato salad or lettuce salad?
8. Tomoato salad.

9. Would you pass the bread and butter, please?
10. Surely. Captain, what is the most typical dish of Brazil?

11. It's "feijoada". Black beans with meat and salt pork.
12. Do (the) Brazilians drink milk with their meals?

13. No. They usually drink coffee and sometimes wine.
14. What is the typical dessert of Brazil?

15. It's guava paste with cheese. Would you like to taste it?
16. Good idea!

DIÁLOGO RECOMBINADO

1. Sentem-se, senhores, não façam cerimônia.
2. Muito obrigado.

3. Todos os senhores querem sopa?
4. Sim, queremos. Duas canjas e três sopas de legumes.

5. Quantos filés os senhores querem?
6. Cinco filés. Dois bem passados e três mal passados.

7. Com arroz?
8. Sim, com arroz e salada de alface e tomate.

9. Qual é o prato brasileiro típico?
10. É feijoada. Feijão preto com carne e toucinho.

11. Os brasileiros comem feijoada todos os dias?
12. Em muitas casas comem feijoada todos os dias.

13. E qual é a sobremesa típica do Brasil?
14. É goiabada com queijo.

15. O que os brasileiros bebem nas refeições?
16. Geralmente bebem água e às vêzes vinho.

17. E nunca bebem café ou chá?
18. Sim. Êles sempre bebem café mas só depois da sobremesa.

19. Capitão, o senhor quer passar o pão e a manteiga?
20. Pois não.

21. Os senhores querem provar feijoada?
22. Queremos, sim. Que ótima idéia!

23. Tenente, o senhor quer chá?
24. Não, quero café.

25. Os senhores querem goiabada com queijo?
26. Sim, nós queremos provar goiabada.

27. Bem, vamos indo?
28. Vamos. Já está na hora.

NARRATIVA

Hoje o Major Taylor e o Capitão Andrade almoçam no restaurante. O major vai comer canja. Êle gosta muito de canja. O capitão come sopa de legumes.

O Major Taylor quer seu filé mal passado mas o capitão quer filé bem passado. Com o filé êles comem arroz e salada. O major quer salada de tomate e o capitão salada de alface.

Na mesa há também pão e manteiga. O prato típico do Brasil chama-se feijoada. Feijoada é feijão preto com carne, toucinho e outras coisas.

Os brasileiros geralmente não bebem leite nas refeições. Com a refeição o major e o capitão bebem cerveja. O major quer provar goiabada com queijo, a sobremesa típica do Brasil. Depois êles tomam café e fumam um cigarro.

PERGUNTAS

1. Que sopa o senhor quer?
2. Os senhores gostam de canja?
3. O senhor gosta de sopa de legumes?
4. Major, o senhor quer passar o pão e a manteiga?
5. Como o senhor quer o seu filé?
6. O senhor gosta de filé mal passado?
7. Que salada o senhor quer, de tomate ou de alface?
8. Os senhores querem provar feijoada?
9. Que é feijoada?
10. Qual é a sobremesa típica do Brasil?
11. O senhor gosta de pão com queijo?
12. Os brasileiros comem muito arroz?
13. O que o senhor bebe nas refeições?
14. O senhor gosta de beber vinho nas refeições?
15. O senhor toma café nas refeições?
16. Os senhores tomam café depois da sobremesa?
17. Os americanos geralmente bebem leite nas refeições?
18. O senhor gosta de chá?

EXERCÍCIOS ORAIS

1. Sente-se, senhor, não faça cerimônia.
   Obrigado.
   Que sopa o senhor quer, sargento?
   Quero canja, faz favor.
   Quer pão com manteiga também?
   Sim senhor, obrigado.
   E como o senhor quer seu filé?
   Bem passado, faz favor.
   Com arroz ou salada?
   Com arroz.
   Pois não.

2. Bom dia, major, o que o senhor quer hoje?
Vou querer sopa de legumes e salada.
Salada de alface?
Alface e tomate, faz favor.
E o que o senhor quer beber?
Água agora e café depois da sobremesa.
Muito bem.

3. Quer sentar-se aqui perto da janela?
Sim, aqui está bem.
O senhor quer um filé hoje?
Sim, mal passado, como sempre.
E quer arroz também?
Não, uma boa salada de alface, faz favor.
E o que quer de sobremesa?
Nada hoje, obrigado.
Café ou chá?
Chá, faz favor.
Pois não.

4. Como vai o senhor?
Bem. O que há de bom hoje?
Uma feijoada muito boa.
Então, vou provar a feijoada.
Com arroz?
Sim, faz favor.
Pão com manteiga também?
Não, hoje não.
Goiabada com queijo?
Sim, e café depois da goiabada.
Muito bem.

5. Qual é o prato típico do Brasil?
Feijoada.
E o que é feijoada?
Feijão preto com carne e toucinho.
E com que os brasileiros comem feijoada?
Com arroz.
Êles comem feijoada todos os dias?
Sim, em muitas casas comem feijoada todos os dias.
Eu quero provar feijoada.
Muito bem. Amanhã, em minha casa.
A que horas?
Às três horas. Até amanhã.
Até amanhã.

6. O que os senhores querem hoje?
Sopa e salada.
Que sopa? Canja ou legumes?
Duas canjas.
Salada de tomate?
Não, salada de alface.
E o que vão beber?
Leite, faz favor.
E querem sobremesa?
Quero goiabada.
E o major?
Êle não quer nada.
Café depois da goiabada?
Sim, faz favor. Dois cafés.
Muito bem.

LESSON 15

DIÁLOGO BÁSICO

1. Como vai o senhor, major?
2. Ótimo, e o senhor?

3. Muito bem. Há muito tempo que o senhor chegou ao Brasil?
4. Não senhor. Há apenas duas semanas.

5. O senhor veio só ou com a família?
6. Vim com a família inteira.

7. Os senhores vieram de avião?
8. Não, viemos de navio, no "Del Norte".

9. O senhor fala português muito bem, major. Onde aprendeu?
10. Aprendi na Escola de Línguas do Exército, na Califórnia.

11. O senhor sabe quanto tempo vai ficar no Brasil?
12. Sei, sim senhor. Vou ficar três anos.

13. Os senhores já sabem onde vão morar?
14. Sim senhor. Vamos morar em Copacabana.

15. Então muito prazer, major, até à vista.
16. Até à vista. Muito prazer.

LESSON 15

BASIC DIALOGUE

1. How are you, Major?
2. Fine, and you?

3. Oh fine! Have you been in Brazil long?
4. No,sir. Only for two weeks.

5. Did you come alone or with your family?
6. I came with my whole family.

7. Did you come by plane?
8. No, I came on a ship, the "Del Norte".

9. You speak Portuguese very well, Major. Where did you learn it?
10. I learned it at the Army Language School, in California.

11. Do you know how long you are going to stay in Brazil?
12. Yes, I do. I am going to stay for three years.

13. Do you already know where you are going to live?
14. Yes, sir. We are going to live in Copacabana.

15. I'll see you, Major. It's been a pleasure.
16. I'll be seeing you. The pleasure is mine.

DIÁLOGO RECOMBINADO

1. Como vai o senhor, major?
2. Muito bem, obrigado.

3. Há quanto tempo o senhor chegou ao Rio?
4. Há apenas duas semanas.

5. Mas o senhor fala português muito bem!
6. Eu aprendi português com professôres brasileiros.

7. Onde? Nos Estados Unidos?
8. Sim senhor, na Escola de Línguas do Exército Americano.

9. Onde fica a escola?
10. Fica na Califórnia.

11. O senhor veio de navio?
12. Não, vim de avião.

13. E veio sòzinho?
14. Não senhor, vim com minha senhora.

15. Sua senhora fala português?
16. Fala um pouco.

17. O senhor já sabe quanto tempo vai ficar no Rio?
18. Sei, sim. Vou ficar aqui três anos.

NARRATIVA

O Major Taylor veio com a família para o Brasil. Êles chegaram há duas semanas. O major vai ficar três anos no Rio. O major e a família vieram dos Estados Unidos no "Del Norte".

O Major Taylor fala português bastante bem. Êle aprendeu com professôres brasileiros, na Escola de Línguas do Exército Americano. A Escola de Línguas fica na Califórnia. A senhora do major também fala um pouco de português.

O major já sabe onde vai morar. Êle arranjou uma casa muito boa em Copacabana.

PERGUNTAS

1. Há quanto tempo o senhor chegou aqui?
2. O senhor veio de carro para aqui?
3. E o senhor, veio de avião?
4. E o senhor, veio de trem?
5. E o senhor, veio de ônibus?
6. Sua família veio com o senhor?
7. E o senhor, veio sòzinho?
8. Há quanto tempo o senhor estuda português?
9. Por quanto tempo o senhor vai estudar português?
10. Sua senhora também estuda português?
11. O senhor vai para o Brasil?
12. E o senhor, para onde vai depois dêste curso?

EXERCÍCIOS ORAIS

1. Como vai, major?
Ótimo, e o senhor?
Ótimo também.
Há muito tempo que o senhor chegou ao Rio?
Há apenas três semanas.
E quanto tempo vai ficar aqui?
Três anos mais ou menos.
O senhor veio só ou com a família?
Vim só. Eu sou solteiro.
Muito prazer, major, até à vista.
Até à vista.

2. O senhor fala português muito bem.
O senhor entende tudo o que eu falo?
Entendo tudo. Onde o senhor aprendeu português?
Aprendi nos Estados Unidos.
Onde? Numa escola particular?
Aprendi na Escola de Línguas do Exército Americano.
Onde fica a escola?
Fica em Monterey, na Califórnia.
Por quanto tempo o senhor aprendeu português?
Só por seis meses.
É verdade? Só por seis meses?
Sim, meu amigo, mas seis horas por dia!
Puxa!! Seis horas por dia!!
Bem, já vou indo. Até amanhã.
Até amanhã.

3. Boa tarde, como vai, tenente?
Muito bem, obrigado.
Há quanto tempo o senhor chegou aqui?
Há mais ou menos um mês.
O senhor veio só?
Não, vim com a família.
Os senhores vieram de avião ou de navio?
Viemos de navio, no "Del Norte".
Já sabe onde vai morar, tenente?
Já. Vamos morar em Copacabana.
O senhor já tem casa?
Não. Nós vamos morar em apartamento.
Ah! Muito bem. Então, vamos embora.
Vamos.

4. Quanto tempo o senhor vai ficar aqui?
Mais ou menos quatro meses.
E quando o senhor chegou dos Estados Unidos?
Cheguei na quarta-feira, de avião.
E onde vai ficar?
Vou ficar em casa de uns amigos.
Ah! muito bem. Muito prazer, até à vista.
Até à vista.

5. Há muito tempo que a senhora chegou aqui?
Não senhor, há apenas alguns dias.
A senhora é a senhora do Capitão Smith?
Sou, sim senhor.
Os senhores vieram no mesmo avião que o Sr. Castro?
É verdade. Viemos juntos no mesmo avião.
Onde a senhora aprendeu português?
Aprendi nos Estados Unidos com um professor particular.
E quanto tempo os senhores vão ficar em Lisboa?
Vamos ficar aqui mais ou menos dois anos.
Os senhores já têm casa?
Já, sim senhor. Temos uma casa ótima com jardim.
O capitão é do Exército Americano?
Não senhor, êle é da Marinha. Bem, muito prazer.
Igualmente, minha senhora.

6. Há muito tempo que os senhores chegaram?
Não. Há apenas algumas horas.
E quanto tempo vão ficar aqui?
Alguns dias.
Os senhores vieram de carro?
Sim senhor, viemos de carro.
Os senhores querem um apartamento?
Sim, queremos um apartamento pequeno.
Nós temos um muito bom.
Quanto é por mês?
Três mil escudos por mês.
Muito bem. Está ótimo. Obrigado.
Não há de quê.

ED024954

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ | БЪЛГАРСКИ

СРПСКОХРВАТСКИ | POLSKI

華 語 | 粵 語

SHQIP | ČESKY

MAGYAR | ΕΛΛΗΝΙΚΑ

日 本 語 | 한 국 어

TÜRKÇE | ESPAÑOL

PORTUGUÊS | FRANÇAIS

فارسی | العربية

ROMÂNĂ | ภาษาไทย

УКРАЇНСЬКА | မြန်မာ ဘာ သာ

ITALIANO | DEUTSCH

BAHASA INDONESIA | TIẾNG VIỆT NAM

KISWAHILI

PORTUGUESE

SPECIAL COURSE

12 WEEKS

VOLUME II

LESSONS 16-30

U.S. ARMY

AL 001 666

PORTUGUESE

Special Course

12 Weeks

Volume II

Lessons 16 - 30

June 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

LESSON 16

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Eu falo português. O senhor fala português?
Sim sr., eu falo português.
O professor fala português bem?
Sim sr., êle fala português muito bem.
O ------ fala português?
Sim sr., êle também fala português.
Seus colegas falam português?
Sim sr., êles falam português.
Êles falam bem?
Sim sr., êles falam muito bem.
O ------ e eu (nós) falamos português?
Sim sr., o ------ e o senhor (os senhores) falam português bem.
O senhor e seus colegas (os senhores) falam português na sala de aula?
Sim sr., meus colegas e eu (nós) sempre falamos português.

2 Eu não fumo. O senhor fuma?
Fumo, sim sr.
Que marca de cigarros o senhor fuma?
Fumo ------.
Sua senhora fuma?
Não sr., ela não fuma.
E seus colegas fumam?
Alguns fumam, outros não.
O ------ e eu (nós) fumamos?
Não sr., o ------ e o senhor (os senhores) não fumam.
O senhor e seus colegas (os senhores) fumam durante as aulas?
Não sr., meus colegas e eu (nós) nunca fumamos durante as aulas.
Porque os senhores não fumam durante as aulas?
Não fumamos durante as aulas porque é proibido.
Quando os senhores fumam?
Fumamos sempre nos intervalos.

3 Eu gosto muito de canja. O senhor gosta de canja?
Sim sr., eu gosto muito de canja.
Sua senhora gosta de canja?
Não sr., minha senhora (e1a) não gosta de canja.
Seus colegas gostam de canja?
Alguns gostam, outros não.
O ------ e eu (nós) gostamos de canja?
Sim sr., o ------ e o senhor (os senhores) gostam de canja.
O senhor e seus colegas (os senhores) gostam de canja fria?
Não sr., meus colegas e eu (nós) não gostamos de canja fria.

4 Eu tomo café de manhã. O senhor também toma café?
Sim sr., eu tomo café de manhã.
O ------ também toma café?
Sim sr., êle também toma café.
O ------ e eu (nós) tomamos chá de manhã?
Não sr., o ------ e o senhor (os senhores) tomam café de manhã.
Todos os seus colegas tomam café?
Alguns tomam café, outros tomam chá.
A que horas os senhores tomam café?
Nós tomamos café às 10 horas.

5 Eu chego à escola às oito horas. A que horas o senhor chega?
Eu chego às sete e meia.
O senhor sempre chega às sete e meia?
Não sr., às vêzes chego às oito horas.
A que horas o ------ chega?
Êle chega às oito horas.
O ------ e eu (nós) chegamos às oito horas?
Sim sr., o ------ e o senhor (os senhores) chegam às oito horas.
E a que horas os professôres chegam?
Os professôres chegam às sete e meia.
O senhor e seus colegas (os senhores) chegam à escola juntos?
Não sr., meus colegas e eu (nós) não chegamos juntos.
A que horas os senhores chegam à escola de tarde?
De tarde meus colegas e eu (nós) chegamos à uma hora.

6 Há quanto tempo o senhor está aqui?
Estou aqui há ------ (dias, semanas, meses, anos).
Há quanto tempo o senhor estuda português?
Estudo português há ------ (dias, semanas, meses).
Há quanto tempo o senhor é militar?
Sou militar há ------ (dias, semanas, meses, anos).
Há quanto tempo o ------ está aqui?
Êle está aqui há ------.
Há quanto tempo êle estuda português?
Êle estuda português há ------.
Há quanto tempo êle é militar?
Êle é militar há ------.
Há quanto tempo o senhor e o ------ estão em ------?
Nós estamos aqui há ------.
Há quanto tempo os senhores estudam português?
Estudamos português há ------.
Há quanto tempo os senhores são militares?
Somos militares há ------.
Há quanto tempo o ------ e o ------ estão aqui?
Êles estão aqui há ------.
Há quanto tempo êles estudam português?
Êles estudam português há ------.
Há quanto tempo êles são militares?
Êles são militares há ------.

7 De que estado o senhor é?
Sou de ------. (Maryland, Virginia, California)
De que cidade o senhor é?
Sou de ------. (San Francisco, Davenport, Tonopah)
De que estado sua senhora é?
Ela é de ------.
De que cidade ela é?
Ela é de ------.
De que estado o ------ e o ------ são?
Êles são de ------.
De que cidade êles são?
Êles são de ------.
De que parte dos EEUU o senhor e sua senhora são?
Nós (minha senhora e eu) somos de ------.
De que estado o senhor e sua senhora são?
Nós somos de ------.
De que estado o ------ é?
Êle é de ------.
De que cidade êle é?
Êle é de ------.

8 O senhor tem irmãos e irmãs?
Tenho, sim senhor.
Não sr., não tenho irmãos nem irmãs.
Quantos irmãos o senhor tem?
Tenho ------ irmãos.
Quantas irmãs o senhor tem?
Tenho ------ irmãs.
Não tenho irmãs.
O ------ tem irmãos?
Sim sr., êle tem irmãos.
Não sr., êle não tem irmãos.
Quantos irmãos êle tem?
Êle tem ------ irmãos.
Quantas irmãs?
Êle tem ------ irmãs.
Êle não tem irmãs.
O ------ e o ------ têm irmãos?
Sim sr., êles têm irmãos.
Não sr., êles não têm irmãos.
Quantos irmãos êles têm?
Êles têm ------ irmãos.
Quantas irmãs?
Êles têm ------ irmãs.
Êles não têm irmãs.
O senhor e sua senhora têm muitos irmãos?
Sim sr., nós temos muitos irmãos. Minha senhora tem quatro e eu tenho cinco.
Quantas irmãs o senhor e sua senhora (os senhores) têm?
Ela tem duas irmãs e eu tenho uma irmã.

LESSON 16

DIÁLOGO

Na próxima semana o Major Taylor e a família vão fazer uma grande viagem. O major leva o carro a um pôsto de gasolina para ver se tudo está em ordem.

1 - O que deseja, senhor major?
2 - Encha o tanque, faz favor.

3 - O senhor quer que eu verifique o óleo?
4 - Sim, e veja se o radiador tem bastante água.

5 - Vou olhar a bateria também.
6 - Boa idéia.

7 - Tudo em ordem. Êste carro tem um motor ótimo.
8 - Tem mesmo. O carro anda muito bem.

9 - O senhor comprou êste carro novo?
10 - Não, é de segunda mão, mas está muito bom.

11 - Deixe eu ver a pressão dos pneus. Quantas libras o senhor usa?
12 - 28 libras nos quatro pneus.

13 - O pneu do lado direito na frente está um pouco gasto.
14 - Já sei, vou mandar recauchutar.

15 - O senhor quer lubrificar o carro?
16 - Sim, mas amanhã de manhã.

17 - Quer que lave o carro também?
18 - Não, mas verifique bem os freios e amortecedores.

19 - Sim, senhor. O parabrisa já está limpo.
20 - Muito bem, obrigado.

21 - Então o senhor vai trazer o carro amanhã para lubrificar?
22 - Sim, amanhã por volta das dez.

LESSON 16

DIALOGUE

Next week Major Taylor and his family are going on a long trip. He takes the car to a gasoline station to see if everything is in order.

1 - May I help you, major?
2 - Fill the tank, please.

3 - Do you want me to check the oil?
4 - Yes, and see if the radiator has enough water.

5 - I'm going to check the battery too.
6 - Good idea.

7 - Everything in order. This car has an excellent motor
8 - Yes, it has. It runs very well.

9 - Did you buy this car new?
10 - No, it was second hand; but it's very good.

11 - Let me check the pressure in the tires. How many pounds do you use?
12 - 28 pounds in all four tires.

13 - The right front tire is a little worn out.
14 - Yes I know, I'm going to have it recapped.

15 - Do you want the car lubricated?
16 - Yes, but tomorrow morning.

17 - Do you want me to wash the car too?
18 - No, but check the brakes and shock-absorbers.

19 - Yes, sir. The windshield is already clean.
20 - Fine, thank you.

21 - Are you going to bring the car tomorrow for lubrication then?
22 - Yes, tomorrow, around ten.

LESSON 16

EXERCÍCIOS

1 Em que pôsto o senhor leva seu carro?
Levo meu carro ao pôsto ------.
O senhor leva seu carro ao pôsto para lavar?
Não sr., eu lavo meu carro em casa.
Sim sr., eu levo meu carro ao pôsto para lavar.
Em que dia da semana o senhor lava seu carro?
Lavo meu carro nos sábados.
Quando seu carro está limpo, o senhor lava?
Não sr., quando o carro está limpo, eu não lavo.
Em que pôsto o ------ leva o carro dêle?
Êle leva o carro ao pôsto ------.
Êle leva o carro ao pôsto para lavar?
Sim sr., êle leva o carro ao pôsto para lavar.
Não sr., êle não leva o carro ao pôsto para lavar; êle lava o carro em casa.
Em que dia da semana êle lava o carro?
Êle lava o carro nos sábados.
Em que pôsto seus colegas levam os carros dêles?
Êles levam os carros dêles ao pôsto ------.
Êles levam os carros ao pôsto para lavar?
Não sr., êles não levam os carros ao pôsto para lavar; êles lavam os carros dêles em casa.
Sim sr., êles levam os carros ao pôsto para lavar.
Em que pôsto o senhor e sua senhora levam o carro?
Nós levamos o carro ao pôsto ------.
Os senhores levam o carro ao pôsto para lavar?
Sim sr., nós levamos o carro ao pôsto para lavar.
Não sr., nós não levamos o carro ao pôsto para lavar; nós lavamos o carro em casa.
Os senhores lavam o carro tôdas as semanas?
Sim sr., nós lavamos o carro tôdas as semanas.

2 O senhor leva o carro ao pôsto para mudar o óleo?
Sim sr., eu levo o carro ao pôsto para mudar o óleo.
Quando o senhor lubrifica o carro?
Lubrifico o carro todos os meses.
O senhor leva o carro ao pôsto para lubrificar?
Sim sr., eu sempre levo o carro ao pôsto para lubrificar.

Êle leva o carro ao pôsto para mudar o óleo?
Sim sr., êle leva o carro ao pôsto para mudar o óleo.
Êle leva o carro ao pôsto para lubrificar?
Sim sr., êle leva o carro ao pôsto para lubrificar.
Êles levam o carro ao pôsto para mudar o óleo?
Sim sr., êles levam o carro ao pôsto para mudar o óleo.
O senhor muda o óleo do carro quando está sujo?
Sim sr., quando o óleo está sujo eu mudo.

3 Quando o senhor vai buscar o carro no pôsto, o carro está em boa condição?
Sim sr., quando eu vou buscar o carro no pôsto, o carro está em boa condição.
O serviço no pôsto de gasolina é bom?
Sim sr., o serviço é muito bom.
Os pneus do seu carro são bons?
Sim sr., os pneus do meu carro são bons.
Os pneus do seu carro estão em boa condição?
Sim sr., os pneus do meu carro estão em boa condição.

4 Quando o carro está pronto, o senhor paga a conta?
Sim sr., quando o carro está pronto, eu pago a conta.
Quem paga a conta?
Eu pago a conta.
Quando o senhor paga a conta?
Eu pago a conta do carro todos os meses.
Eu pago minhas contas com cheque. O senhor paga suas contas com cheque?
Sim sr., eu também pago minhas contas com cheque.
O ------ paga as contas com dólares?
Sim sr., êle paga as contas com dólares.
Nós pagamos contas com cruzeiros nos EEUU?
Não sr., pagamos contas com dólares.
Êles pagam as contas com dinheiro ou cheque?
Êles pagam com dinheiro.

5 O senhor vai buscar seu carro no pôsto?
Sim sr., eu vou buscar meu carro no pôsto.
Seus colegas vão buscar seus carros no pôsto?
Sim sr., êles vão buscar seus carros no pôsto.
Nós vamos buscar os livros no departamento?
Sim sr., nós vamos buscar os livros no departamento.
O que o senhor vai buscar no pôsto?
Vou buscar meu carro no pôsto.
O que o ------ vai buscar no pôsto?
Êle vai buscar um pneu novo no pôsto.
O que seus colegas vão buscar no pôsto?
Êles vão buscar uma bateria no pôsto.
Quando o senhor vai buscar seu carro?
Vou buscar meu carro amanhã.

LESSON 16

LEITURA

A VIAGEM DA FAMÍLIA TAYLOR

O Major Taylor, Dona Mary e os quatro filhos preparam tudo para a sua viagem.

Êles vão sair no dia 28 de dezembro. O major acha que a viagem leva dez ou doze dias.

1 Como se chama a senhora do major?
2 Quantos filhos os Taylor têm?
3 Em que dia êles vão viajar?
4 Quanto tempo vai levar a viagem?

São 10 horas da manhã e o major leva a camionete da família a um pôsto de gasolina que fica perto da casa dêles. A camionete do major é nova, grande, espaçosa e anda muito bem. Na camionete há lugar para os quatro filhos e para as malas da família.

5 A que horas o major leva a camionete ao pôsto?
6 Onde fica o pôsto?
7 Porque o major leva a camionete ao pôsto?
8 Como é a camionete?
9 A camionete anda bem?
10 A família leva malas?

No pôsto de gasolina o empregado atende o major. Êle conhece bem o Major Taylor porque o major sempre traz seu carro a êste pôsto. O carro precisa estar em boa condição para a viagem. O empregado vai ver tudo - o motor, a bateria, os pneus, o óleo e o radiador. Êle vai lubrificar o carro, mudar o óleo, pôr água na bateria, pôr água no radiador, pôr gasolina no tanque e ver os pneus. Êle também vai lavar o carro, que está muito sujo.

11 O empregado conhece bem o Major Taylor?
12 O major leva sempre o carro a êsse pôsto?
13 Quando o major chega ao pôsto, quem o atende?
14 Porque o carro precisa estar em boa condição?
15 O que o empregado vai ver?
16 Êle vai lubrificar o carro?
17 Êle vai mudar o óleo?
18 Êle vai lavar o carro?
19 Êle vai pôr água na bateria?
20 Êle vai pôr água no radiador?
21 Êle vai ver os pneus?
22 O senhor tem uma camionete?
23 O senhor acha que as camionetes são boas?
24 Seu carro é grande?
25 Seu carro é espaçoso?
26 Há muito lugar em seu carro?
27 O senhor lava seu carro?
28 O senhor leva seu carro a um pôsto quando precisa gasolina?
29 Os pneus de seu carro são pretos?
30 Quantas portas seu carro tem?
31 Seu carro está em boa condição?
32 O motor de seu carro está em boa condição?
33 A bateria de seu carro é nova?
34 Os pneus de seu carro são novos?
35 O senhor põe água no radiador do carro todos os dias?
36 O que os empregados dos postos de gasolina fazem?
37 Quando não há gasolina no tanque o carro anda?

LESSON 16

NOTAS GRAMATICAIS

1 VERBS

Stephen IS a good student.
Mary WENT to town.
The children ARE PLAYING.

The above underlined words are VERBS. A verb is the word in a sentence which expresses an act, occurrence or mode of being.

2 In Portuguese the verbs are divided into four groups called conjugations, according to their Infinitive ending: fal-AR, conhec-ER, part-IR, prop-OR.

TO BE, TO WRITE, TO WALK, TO THINK are INFINITIVES. Generally speaking an Infinitive expresses the general concept of the action or state of being without reference to time or person. In Portuguese, however, the Infinitive may be conjugated in all persons, being called PERSONAL INFINITIVE. The Personal Infinitive will be discussed later.

ENDING (terminação) is the part of the Infinitive of a verb which is conjugated, that is, the part which changes to agree with the subject and to show the time at which the action is taking place. ROOT (raiz or radical) is the part which nearly always remains unchanged and is not subjected to agreement.

Examples: FALAR - to speak
FAL is the ROOT, AR is the ENDING

CONHECER - to know
CONHEC is the ROOT, ER is the ENDING

PARTIR - to depart
PART is the ROOT, IR is the ENDING

PROPOR - to propose
PROP is the ROOT, OR is the ENDING

By observing the examples given below one will notice that when the verb FALAR is conjugated, its ROOT REMAINS UNCHANGED, whereas its ENDING CHANGES to agree with the subject as well as to show the time in which the action takes place.

eu fal - O	I speak	(Present)
nós fal - AREMOS	We will speak	(Future)
êle fal - OU	He spoke	(Past)
fal - EM!	Speak!	(Command)

3 PERSONAL PRONOUNS

Stephen is a good student; HE studies hard.
Mary went to town where SHE bought a hat.
The children are playing; THEY run and jump in the garden.

The above underlined words are PERSONAL PRONOUNS (pronomes pessoais). A Personal Pronoun takes the place of a noun or nouns in a sentence.

PERSONAL PRONOUNS

eu	I	
tu	you	familiar
êle	he	masculine
ela	she	feminine
você	you	familiar
o senhor	you	formal, masculine
a senhora	you	formal, feminine
nós	we	
vós	you	formal, plural
êles	they	masc.
elas	they	fem.
vocês	you	familiar, pl.
os senhores	you	formal, pl., masc.
as senhoras	you	formal, pl., fem.

VOCÊ, O SENHOR, A SENHORA and any title in the singular form are used with the verb form of ÊLE and ELA; VOCÊS, OS SENHORES, AS SENHORAS and any title in the plural form are used with the verb form of ÊLES and ELAS.

In the conjugation of any verb in this book, the only personal pronouns shown for the 3rd persons forms wil be ÊLE and ÊLES.

4 THE FOUR CONJUGATIONS

Verbs ending in AR belong to the 1st conjugation.
Verbs ending in ER belong to the 2nd conjugation.
Verbs ending in IR belong to the 3rd conjugation.
Verbs ending in OR belong to the 4th conjugation.

5 REGULAR AND IRREGULAR VERBS

Each conjugation has a pattern. A REGULAR verb is on which follows the pattern of its conjugation; an IRREGULAR verb is one which does not follow the pattern of its conjugation, partially or totally.

FIRST CONJUGATION

Regular Verb

FALAR

eu	fal - O
tu	fal - AS
êle	fal - A
nós	fal - AMOS
vós	fal - AIS
êles	fal - AM

6 PRESENT INDICATIVE

The PRESENT INDICATIVE (presente do indicativo) expresses an act, occurrence or mode of being in the present; however, in Portuguese, verbs in the Present Indicative may also be used to express an action taking place in the future.

Examples: A que horas VOCÊ VEM amanhã?
At what time (will) you come tomorrow?

O TREM CHEGA às seis.
The train (will) arrive at six.

Eu FALO com êle hoje de noite.
I (will) speak with him tonight.

7 VERBS TER (to have) ESTAR (to be) and SER (to be)

PRESENT INDICATIVE

TER		ESTAR		SER	
Eu	tenho	eu	estou	Eu	sou
Tu	tens	tu	estás	Tu	és
Êle	tem	êle	está	Êle	é
Nós	temos	nós	estamos	Nós	somos
Vós	tendes	vós	estais	Vós	sois
Êles	têm	êles	estão	Êles	são

L. 16

8 ARTICLES

THE door is opened.
Do you have A pen?
We rented AN apartment.

The underlined words are ARTICLES (artigos). THE is called a DEFINITE ARTICLE (artigo definido) because it indicates a particular person or thing. A, AN are INDEFINITE ARTICLES (artigos indefinidos) because they indicate a person or a thing which is one of several of its kind.

ARTICLES

	DEFINITE	INDEFINITE
	SINGULAR	
MASC.	O	UM
FEM.	A	UMA
	PLURAL	
MASC.	OS	UNS
FEM.	AS	UMAS

LESSON 17

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Eu entendo inglês. O senhor entende inglês?
Sim sr., eu entendo inglês muito bem.
O senhor e eu (nós) entendemos inglês?
Sim sr., o senhor e eu (nós) entendemos inglês.
Nós entendemos inglês e português?
Sim sr., nós entendemos inglês e português.
O ------ entende português?
Sim sr., o ------ (êle) entende português.
Seus colegas entendem inglês?
Sim sr., meus colegas (êles) entendem inglês.
Êles também entendem português?
Sim sr., êles entendem português.
Todos aqui entendem português e inglês?
Sim sr., todos entendem português e inglês.

2 Eu como pão de manhã. O que o senhor come?
Eu também como pão.
O que o senhor e eu (nós) comemos de manhã?
O senhor e eu (nós) comemos pão.
O ------ também come pão?
Sim sr., o ------ (êle) come pão com manteiga.
Sua senhora come pão de manhã?
Sim sr., minha senhora (ela) come pão de manhã.
Seus filhos também comem pão?
Sim sr., meus filhos (êles) comem pão com muita manteiga.

3 O Major Taylor conhece Nova Iorque?
Não sr., êle não conhece Nova Iorque.
O Capitão Andrade conhece Nova Iorque?
Não sr., êle não conhece Nova Iorque.
O major e o capitão conhecem Washington?
Sim sr., êles conhecem Washington.
Eu conheço Nova Iorque. O senhor conhece?
Sim sr., eu conheço Nova Iorque.
O ------ e eu (nós) conhecemos Nova Iorque?
Sim sr., os senhores conhecem Nova Iorque.

O senhor e sua família conhecem Nova Iorque?
Sim sr., minha família e eu (nós) conhecemos Nova Iorque.
Os senhores também conhecem Washington?
Sim sr., nós conhecemos Washington.

4 Eu abro a porta para entrar na sala. O senhor abre a porta para entrar na sala?
Sim sr., eu abro a porta para entrar na sala.
O ------ abre a porta para entrar na sala?
Sim sr., êle abre a porta para entrar na sala.
O ------ e eu (nós) abrimos a porta para entrar na sala?
Sim sr., o ------ e o senhor (os senhores) abrem a porta para entrar na sala.
O senhor e seus colegas abrem os livros durante as aulas?
Às vêzes nós abrimos os livros durante as aulas.
Os professôres abrem os livros durante as aulas?
Sim sr., êles sempre abrem os livros durante as aulas.

5 Eu parto para o Brasil em janeiro. Quando o senhor parte para o Brasil?
Eu também parto para o Brasil em janeiro.
Então nós partimos para o Brasil em janeiro?
Sim sr., nós partimos para o Brasil em janeiro.
Quando o ------ parte para Portugal?
Êle parte para Portugal em dezembro.
Quando o ------ e a senhora partem para o sul?
Êles partem para o sul no fim do mês.
Quando seus colegas partem para Washington?
Êles partem para Washington na quarta-feira.
De onde o senhor parte para o Brasil?
Eu parto para o Brasil de Nova Iorque.
De onde o ------ e a senhora partem para Portugal?
Êles partem para Portugal de Washington.
De onde o senhor e seus colegas partem para Washington?
Nós partimos para Washington de São Francisco.
Quando os senhores partem?
Nós partimos domingo de manhã.
Em que navio o senhor parte para o Brasil?
Eu parto para o Brasil no "Del Norte".
Em que navio êles partem para Portugal?
Êles partem para Portugal no "Constitution".
Em que avião os senhores partem para Washington?
Nós partimos para Washington no avião das 9 e 10.

6 O senhor põe o livro na mesa?
Náo sr., eu não ponho o livro na mesa.
Onde o senhor põe o livro?
Eu ponho o livro na minha cadeira.
O ------ põe o livro na mesa?
Sim sr., êle põe o livro na mesa.
O senhor e seus colegas põem os livros na mesa?
Sim sr., nós pomos os livros na mesa.
Os professôres também põem os livros na mesa?
Sim sr., êles também põem os livros na mesa.
Onde o senhor põe o lápis?
Eu ponho o lápis no bolso.
O senhor põe o lápis no bolso direito?
Sim sr., eu ponho o lápis no bolso direito.
O ------ também põe o lápis no bolso?
Sim sr., êle também põe o lápis no bolso.
Êle põe o lápis no bolso direito?
Sim sr., êle põe o lápis no bolso direito.
Os professôres põem o lápis no bolso?
Sim sr., êles põem o lápis no bolso.
Êles põem o lápis no bolso direito?
Não sr., êles põem o lápis no bolso esquerdo.
O senhor e seus colegas põem os lápis nos bolsos?
Sim sr., nós sempre pomos os lápis nos bolsos.
Os senhores põem os lápis no bolso direito?
Às vêzes pomos no bolso direito, outras vêzes no esquerdo.

7 Onde o senhor põe seu carro?
Ponho meu carro atrás da sala de aula.
Porque o senhor põe seu carro atrás da sala de aula?
Ponho meu carro atrás da sala de aula, porque é perto.
Onde o ------ põe o carro?
Êle põe o carro á direita da sala de aula.
Porque êle põe o carro à direita da sala de aula?
Êle põe o carro à direita da sala de aula, porque é perto.
Onde o senhor e seus colegas põem seus carros de tarde?
Nós pomos nossos carros aqui.
Porque os senhores põem seus carros aqui, de tarde?
Pomos nossos carros aqui, porque é perto.
Onde os professôres põem os carros?
Êles põem os carros dêles lá.
Porque êles põem os carros lá?
Êles põem os carros lá, porque é perto do departamento.

8 Quantos alunos há aqui na sala de aula?
Há dez alunos na sala de aula.
Quantas mesas há na sala de aula?
Há só uma mesa.
Há muita diferença entre o português do Brasil e o português de Portugal?
Não sr., não há muita.
Há muitos portugueses no Brasil?
Sim sr., há muitos.
Há um bom hotel aqui?
Há, sim sr.

LESSON 17

DIÁLOGO

O Major Taylor tem uma máquina fotográfica nova. Agora êle quer revelar as fotografias da sua viagem e comprar mais uns rôlos de filme. Para isso êle vai a uma loja de artigos fotográficos.

1 - Boa tarde. Pode revelar êstes rôlos de filme?
2 - Sim senhor. Quantos são?

3 - Êstes dois a prêto e branco e três coloridos.
4 - Muito bem. Deseja cópias?

5 - Sim, do filme a preto e branco.
6 - Quantas cópias deseja?

7 - Uma de cada. São 6x9. (seis por nove)
8 - E dos outros só transparências, não é verdade?

9 - Sim senhor. Quando ficam prontas?
10 - Sexta-feira, depois das três da tarde.

11 - Quero também mais três rôlos a prêto e branco.
12 - Deseja da mesma marca?

13 - Sim senhor. Também quero dois rôlos coloridos.
14 - De 35 mm? (trinta-e-cinco milímetros)

15 - Sim, faz favor. Tem de 36 (trinta-e-seis) exposições?
16 - Não senhor, só de 20. (vinte)

17 - Está bem. Quanto é?
18 - Aqui está o talão. Pague na caixa, por favor.

LESSON 17

DIALOGUE

Major Tay[illegible] has a new camera. Now he wants to develop the pictures of his trip and to buy some film. So he goes to a camera shop.

1 - Good afternoon. Can you develop these films?
2 - Yes, sir. How many?

3 - These two black and white and three in color.
4 - Fine. Would you like copies?

5 - Yes, of the black and white.
6 - How many copies would you like?

7 - One of each. They are 6 x 9.
8 - And of the others only slides, right?

9 - Yes. When will they be ready?
10 - Friday, after three o'clock.

11 - I also want three more rolls in black and white.
12 - Of the same brand?

13 - Yes. And two rolls in color.
14 - 35 mm?

15 - Yes, please. Do you have them with 36 exposures?
16 - No sir, only 20.

17 - OK. How much is it?
18 - Here is the sales slip. Pay on the way out please.

LESSON 17

EXERCÍCIOS

1 Eu escrevo português bem. O senhor escreve português?
Sim sr., eu escrevo um pouco.
E o ------ também escreve português?
Sim sr., êle também escreve português.
O senhor e eu (nós) escrevemos português?
Sim sr., o senhor e eu (nós) escrevemos português.
O senhor e seus colegas (os senhores) escrevem durante as aulas?
Não sr., meus colegas e eu (nós) não escrevemos durante as aulas.
Os professôres escrevem na pedra?
Sim sr., êles escrevem na pedra.
Os senhores também escrevem na pedra?
Sim sr., nós escrevemos na pedra.

2 O senhor quer canja ou sopa de legumes?
Quero sopa de legumes.
Sua senhora quer canja ou sopa de legumes?
Ela quer sopa de legumes.
Seus filhos querem canja ou sopa de legumes?
Êles querem sopa de legumes.
O senhor e sua senhora querem canja ou sopa de legumes?
Queremos sopa de legumes.
O que o major quer?
Êle quer sopa de legumes.

3 Quem atende o major na loja?
O empregado atende o major.
Quem atende o telefone?
Eu atendo o telefone.
Os senhores atendem o telefone?
Sim sr., nós atendemos o telefone.
Os empregados atendem os clientes?
Sim sr., os empregados atendem os clientes.
Quem atende o major no pôsto de gasolina?
Os empregados atendem o major.

4 Eu bebo leite de manhã. O que o senhor bebe?
Eu bebo café.
O senhor e eu (nós) bebemos leite?
Não sr., o senhor bebe leite e eu bebo café.
Sua senhora bebe chá?
Não sr., ela sempre bebe café.
E seus filhos bebem chá?
Não sr., meus filhos (êles) sempre bebem leite.
O senhor e seus colegas bebem café às 10 horas?
Sim sr., meus colegas e eu (nós) sempre bebemos café às 10 horas.

5 Eu parto o pão com as mãos. O senhor parte o pão com as mãos?
Sim sr., eu parto o pão com as mãos.
Nós partimos o pão com as mãos?
Sim sr., nós partimos o pão com as mãos.
O ------ parte o pão com as mãos?
Sim sr., êle parte o pão com as mãos.
Todos partem o pão com as mãos?
Sim sr., todos partem o pão com as mãos.
Como eu parto o pão?
O senhor parte o pão com as mãos.
Como o ------ parte o pão?
Êle parte o pão com as mãos.
Como nós partimos o pão?
Nós partimos o pão com as mãos.
Como êles partem o pão?
Eles partem o pão com as mãos.

6 Quem abre a porta?
O senhor abre a porta.
Eu abro a porta.
Nós abrimos a porta.
Êles abrem a porta.
O que nós abrimos para entrar na sala?
Nós abrimos a porta.
O que o senhor abre para entrar na sala?
Eu abro a porta.
O que êles abrem para entrar na sala?
Êles abrem a porta.
Para que nós abrimos a porta?
Nós abrimos a porta para entrar na sala.

Para que êles abrem a porta?
Êles abrem a porta para entrar na sala.
Para que o senhor abre a porta?
Eu abro a porta para entrar na sala.
O senhor abre a janela para entrar na sala?
Não sr., eu não abro a janela, eu abro a porta.
Seus colegas abrem a janela para entrar na sala?
Não sr., êles não abrem a janela, êles abrem a porta.

7 Quando o senhor entra na sala, põe o chapéu?
Não sr., quando eu entro na sala, não ponho o chapéu.
Quando o ------ entra na sala, põe o chapéu?
Não sr., quando êle entra na sala, não põe o chapéu.
Quando os professôres entram na sala, põem o chapéu?
Não sr., quando êles entram na sala, não põem o chapéu.
Quando o senhor e seus colegas entram na sala, põem o chapéu?
Não sr., quando nós entramos na sala, não pomos o chapéu.

LESSON 17

LEITURA

NA LOJA DE ARTIGOS FOTOGRÁFICOS

O Major Taylor tirou muitas fotografias durante a sua última viagem. Êle tem uma máquina fotográfica de 35 mm. Dona Mary tem uma máquina velha mas que tira ótimas fotografias de formato 6x9. O major prefere fotografias coloridas mas Dona Mary tira sempre a prêto e branco. Ela é muito conservadora.

1. Quando o Major Taylor tirou as fotografias?
2. Que máquina o major tem?
3. Dona Mary também tem uma máquina de 35 mm?
4. A máquina dela é nova?
5. A máquina dela tira boas fotografias?
6. De que formato é a máquina de Dona Mary?
7. O major prefere fotografias coloridas?
8. E Dona Mary?
9. Porque Dona Mary prefere fotografias a prêto e branco?

Na loja o major entrega o filme ao empregado que o atende. Os rôlos são para revelar e tirar cópias. As cópias são para mandar aos pais do major, que estão nos Estados Unidos. Como êles estão longe, as fotografias são sempre uma ótima recordação do filho, da nora e dos netos.

10. Quem atende o major na loja?
11. O que o major entrega ao empregado?
12. Os rôlos são só para revelar?
13. Para quem são as cópias?
14. Onde estão os pais do major?
15. Para êles as fotografias são uma boa recordação?

O major também quer comprar mais filme. Êle pede ao empregado mais três rôlos a prêto e branco e dois coloridos. O empregado quer saber que tipo de rôlos o major quer. O major responde que os rôlos a prêto e branco são de 120 (cento-e-vinte) e os coloridos de 35 mm. O major prefere rôlos de 36 exposições mas o empregado só tem de 20.

16. O que o major quer comprar?
17. Quantos rôlos o major pede ao empregado?
18. Êle quer cinco rôlos coloridos?
19. O que o empregado quer saber?
20. De que número são os rôlos a prêto e branco?
21. Os rôlos coloridos são de 35 mm?
22. O major prefere rôlos de 20 ou de 36 exposições?
23. A loja tem rôlos de 36 exposições?

LESSON 17

NOTAS GRAMATICAIS

1. PATTERNS FOR THE PRESENT INDICATIVE OF REGULAR VERBS OF THE 2ND, 3RD AND 4TH CONJUGATIONS.

2ND CONJUGATION		3RD CONJUGATION		4TH CONJUGATION	
ENTENDER		PARTIR		PÔR	
eu	entend - O	eu	part - O	eu	ponho
tu	entend - ES	tu	part - ES	tu	pões
êle	entend - E	êle	part - E	êle	põe
nós	entend - EMOS	nós	part - IMOS	nós	pomos
vós	entend - EIS	vós	part - IS	vós	pondes
êles	entend - EM	êles	part - EM	êles	põem

2. HAVER is used in the impersonal construction where it is translated by TO BE preceded by THERE.

HÁ - there is, there are

Exemple:

Há um aluno na sala de aula.
Há cinco alunos na sala de sala.

Other uses of HAVER are:

Há quanto tempo o senhor está aqui? - How long have you been here?

Estou aqui há cinco meses. - I have been here for five months.

Chequei aqui <u>há</u> cinco semanas - I arrived here five weeks ago.

3. FORMS OF DIRECT ADDRESS IN PORTUGUESE

When addressing a person directly the Portuguese speaking countries use the following forms:

o senhor	(you)	to address a man.
a senhora	(you)	to address a woman.
os senhores	(you)	to address two or more men or a group of men and women.
as senhoras	(you)	to address two or more women.
você	(you)	<u>FAMILIAR</u> form to address one person.
vocês	(you)	<u>FAMILIAR</u> form to address two or more persons.

Examples: <u>O SENHOR FALA</u> português?
<u>Do you speak</u> Portuguese?

<u>AS SENHORAS SÃO</u> muito amáveis.
<u>You are</u> very kind

<u>VOCÊ QUER</u> ir comigo ao cinema?
<u>Do you want</u> to go to the movies with me?

<u>TU</u> and <u>VÓS</u> are rarely used in conversation.

It is customary and very proper to address a lady (married and unmarried) by her first name preceded by the title <u>DONA</u>:

<u>DONA</u> Maria <u>DONA</u> Lúcia <u>DONA</u> Virgínia

In written communications such as cards, letters or invitations to a married woman these forms are used.

1 Her complete name preceded by DONA (D.)
DONA Maria Silva

2 Her complete name preceded by SENHORA.
SENHORA Maria Silva

3 Her husband's name preceded by SENHORA (SNRA.)
SENHORA João Silva

In written communications to an unmarried woman these forms are used:

SENHORINHA or SENHORITA preceding her complete name
SENHORINHA Lúcia Silva Lima
SENHORITA Lúcia Silva Lima

The abbreviations for SENHOR and SENHORES are SNR., SR., SNRS., SRS.

IMPORTANT NOTE: A soldier should NEVER address his superiors using VOCÊ or VOCÊS.

LESSON 18

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Eu dou o livro ao ------. O senhor dá o livro ao capitão?
Sim sr., eu dou o livro ao capitão.
O capitão dá o livro ao major?
Sim sr., êle dá o livro ao major.
O capitão e o major dão o livro ao tenente?
Sim sr., êles dão o livro ao tenente.
Nós damos os livros aos alunos?
Sim sr., nós damos os livros aos alunos.
O senhor e seus colegas dão o livro ao professor?
Sim sr., nós damos o livro ao professor.

2 Eu faço café de manhã. O senhor faz café de manhã?
Sim sr., eu faço café de manhã.
Quando o senhor não faz café, quem faz?
Quando eu não faço café, minha senhora faz.
O ------ faz o café de manhã?
Sim sr., êle faz café de manhã.
Quando êle não faz café, quem faz?
Quando êle não faz café, a senhora dêle faz.
Nós fazemos café de manhã?
Sim sr., nós fazemos café de manhã.
Quando nós não fazemos café, quem faz?
Quando nós não fazemos café, êles fazem.
Seus colegas fazem café de manhã?
Sim sr., êles fazem café de manhã.
Quando êles não fazem café, quem faz?
Quando êles não fazem café, êles não tomam café!
O senhor e seus colegas fazem café de manhã?
Sim sr., (nós) meus colegas e eu fazemos café de manhã.
Quando os senhores não fazem café, quem faz?
Quando nós não fazemos café, nossas senhoras fazem.

3 Eu posso falar português bem. O senhor pode fala português bem?
Sim sr., eu posso falar português bem.
O ------ pode falar português como o professor?
Não sr., êle não pode falar português como o professor.
Nós podemos falar inglês?
Sim sr., nós podemos falar inglês.
O senhor e seus colegas podem falar português bem?
Sim sr., (nós) meus colegas e eu podemos falar português bem.
Seus colegas podem falar português como o professor?
Não sr., êles não podem falar português como o professor.

4 O senhor sabe que o Brasil é muito grande?
Sim sr., eu sei que o Brasil é muito grande.
O ------ sabe que os brasileiros falam português?
Sim sr., êle sabe que os brasileiros falam português.
O senhor e seus colegas sabem a lição de português?
Sim sr., nós (meus colegas e eu) sabemos a lição muito bem.
Êles sabem a lição?
Sim sr., êles sabem a lição.
O que o senhor sabe?
Eu sei que o Brasil é grande.
O que êles sabem?
Êles sabem a lição.
O que nós sabemos?
Nós sabemos que os brasileiros falam português.
O que eu sei?
O senhor sabe português.

5 Eu trago meu carro para a escola. O senhor traz seu carro?
Sim sr., eu trago meu carro para a escola.
O ------ traz o carro todos os dias?
Não sr., êle traz o carro nas segundas, quartas e sextas.
Porque o senhor e seus colegas trazem seus carros todos os dias?
Trazemos nossos carros todos os dias porque moramos longe da escola.
O ------ e o ------ trazem os carros dêles para a escola?
Sim sr., êles trazem os carros dêles para a escola.
Quando nós trazemos o carro para a escola?
Trazemos o carro nas terças e quintas.

6 Seus professôres são brasileiros?
Sim sr., meus professôres são brasileiros.
De que côr é o mapa?
O mapa é de muitas côres.
Êstes livros são azuis?
Sim sr., êstes livros são azuis.
Os diálogos são fáceis?
Não sr., são difíceis.
Quantos oficiais há na sala de aula?
Há três capitães e dois coronéis.
Quantos irmãos o senhor tem?
Eu tenho só um irmão.

7 Os soldados têm fuzis?
Sim sr., êles têm fuzis.
Quantos homens tem uma companhia?
Uma companhia tem cêrca de cem homens.
Quantas lições o livro tem?
O livro tem quinze lições.
O senhor bebe vinho às refeições?
Sim sr., bebo vinho às refeições.
Há quantos meses o senhor está aqui?
Só há um mês.

LESSON 18

DIÁLOGO

Dona Mary compra gêneros alimentícios num pequeno armazém que fica perto de sua casa. Ela gosta de comprar lá porque o dono é muito amável. Além disso no armazém há de tudo.

1 - Bom dia, Dona Mary. O que a senhora deseja hoje?
2 - Deixe-me ver. Tenho aqui a lista de compras.

3 - Temos hoje queijo de Minas muito bom.
4 - Ótimo. Pode-me mostrar? Ah, quero também duas dúzias de ovos.

5 - Aqui está. O que mais?
6 - Uma lata de azeite, duas latas de ervilhas e umas azeitonas.

7 - Uma lata pequena?
8 - Sim, acho que dá. Agora quero um quilo de arroz, três quilos de batatas e um litro de vinagre.

9 - Não quer manteiga hoje?
10 - Não, manteiga ainda tenho. Me dê uma garrafa de vinho branco.

11 - Êste Sauterne aqui é ótimo. Nozes, não deseja?
12 - Sim, me dê meio quilo. E duzentos e cinquenta gramas de balas de chocolate.

13 - Mais alguma coisa?
14 - Não, por hoje é só. Pode mandar levar a casa?

15 - Perfeitamente, Dona Mary. Lembranças ao major.
16 - Muito obrigada. Até outro dia.

LESSON 18

DIALOGUE

"Dona" Mary buys groceries in a small grocery store close to her home. She likes to shop there, because the owner is very friendly. Besides, there's everything in that store.

1 - Good morning, "Dona" Mary. What would you like today?
2 - Let me see. I have my shopping list here.

3 - Today we have very good Minas cheese.
4 - Good. Can I see it? Oh! I'd also like two dozen eggs.

5 - Here you are. What else?
6 - One can of olive oil, two cans of peas and some olives.

7 - A small can?
8 - Yes, I think it will be enough. Now I want a kilo of rice, three kilos of potatoes and a liter of vinegar.

9 - Don't you need any butter today?
10 - No, I still have some. Give me a bottle of white wine.

11 - This Sauterne is excellent. Walnuts? Don't you want some?
12 - Yes, give me half a kilo, and two hundred and fifty grams of chocolate candy.

13 - Anything else?
14 - That's all for today. Will you deliver this to my house?

15 - Certainly, "Dona" Mary. Say hello to the major for me.
16 - Thank you. I'll be seeing you.

LESSON 18

EXERCÍCIOS

1 O senhor vê bem?
Sim sr., eu vejo muito bem.
O ------ vê bem de perto e de longe?
Sim sr., êle vê muito bem de perto e de longe.
O senhor e seus colegas vêem os carros da sala de aula?
Não sr., nós não vemos os carros.
Seus colegas vêem o professor bem?
Sim sr., êles vêem o professor muito bem.

2 Para onde o senhor vai agora?
Agora eu vou para a cidade.
Para onde o ------ vai agora?
Agora êle vai para casa.
Nós vamos para casa às 4 horas?
Sim sr., às 4 horas nós vamos para casa.
Os professôres também vão para casa às 11 horas?
Não sr., êles não vão para casa às 11 horas; êles ficam na escola.

3 Eu digo "Bom dia" quando chego. O que o senhor diz?
Eu digo "Bom dia".
O que seus colegas dizem de tarde?
Êles dizem "Boa tarde".
O que nós dizemos quando chegamos?
Nós dizemos "Bom dia" ou "Boa tarde".
O que os senhores dizem quando vão para casa?
Nós dizemos "Até logo" ou "Até amanhã".
O que o professor diz quando chega?
Êle diz "Bom dia".

4 A que horas o senhor vem para a escola?
Venho para a escola às 7 e meia.
O ------ vem para a escola sòzinho?
Não sr., êle não vem sòzinho, vem com outro colega.
Como o senhor e o ------ vêm para a escola?
Nós vimos de carro.
Como o ------ e o ------ vêm para a escola?
Êles vêm a pé.

5 O senhor dá cigarro ao seu filho?
Não sr., eu não dou cigarro ao meu filho.
O ------ dá cigarro ao filho?
Não sr., êle não dá cigarro ao filho.
Seus colegas dão cigarros aos filhos?
Não sr., êles não dão cigarros aos filhos.
O senhor e sua senhora dão cigarros aos seus filhos?
Não sr., (nós) minha senhora e eu não damos cigarros aos nossos filhos.

6 O que o senhor faz durante a semana?
Durante a semana eu estudo português.
O que o ------ faz nos domingos?
Nos domingos êle fica em casa.
O que o senhor e seus colegas fazem nos sábados?
Nos sábados (nós) meus colegas e eu não fazemos nada.
O que seus colegas fazem nos intervalos?
Nos intervalos êles fumam e tomam café.

7 Onde estão seus pais?
Meus pais estão em Nova Iorque.
Quanto custa um par de sapatos?
Cinco dólares, mais ou menos.
Quantos lápis o senhor tem?
Só tenho um lápis.
Seus colegas são casados?
Nem todos. Alguns são solteiros.
Os senhores são civis?
Não sr., somos militares.

8 Onde o senhor compra jornais?
Compro jornais perto de minha casa.
O senhor tem fósforos?
Não sr., tenho isqueiro.
Êstes carros são alemães?
Não sr., são franceses.
Há alguma garagem aqui perto?
Sim, há duas garagens bem perto.
Quantos aviões há para São Paulo?
Só há um avião por dia.

LESSON 18

LEITURA

NO ARMAZÉM

Dona Mary não gosta de mandar a empregada fazer compras. Prefere ir ela mesmo ao armazém e escolher os artigos de que precisa. Perto de sua casa há um pequeno armazém que tem sempre gêneros alimentícios de primeira qualidade. Além disso o dono é muito amável e atende Dona Mary muito bem.

1 Dona Mary manda a empregada fazer compras?
2 Porquê?
3 Onde ela faz as suas compras?
4 Onde fica o armazém?
5 O armazém tem bons artigos?
6 O dono é amável?

Dona Mary traz uma lista dos artigos de que precisa. O dono diz que tem queijo de Minas muito bom e Dona Mary pede para provar um pedaço. Ela quer também duas dúzias de ovos, uma lata de azeite, duas latas de ervilhas e umas azeitonas. O dono do armazém lhe oferece uma lata pequena de azeitonas. Depois ela pede um quilo de arroz, três quilos de batatas e um litro de vinagre.

7 Dona Mary tem uma lista de compras?
8 O que diz o dono do armazém?
9 Dona Mary pede para provar o queijo?
10 Dona Mary precisa de ovos?
11 Ela quer alguma coisa em lata?

L. 18

12 Quantos quilos de batatas ela quer?
13 E de arroz?
14 Ela também compra vinagre?

Dona Mary não compra manteiga porque ainda tem bastante em casa. O major gosta muito de vinho branco e Dona Mary compra uma garrafa para êle. Para os meninos ela compra meio quilo de nozes e 250 grs. de balas de chocolate. O dono diz que manda levar as compras a casa.

15 Porque Dona Mary não compra manteiga?
16 Que vinho ela compra?
17 O major gosta de vinho?
18 Quantas garrafas ela compra?
19 O que ela compra para os meninos?
20 Ela mesmo leva as compras?

LESSON 18

NOTAS GRAMATICAIS

1 PRESENT INDICATIVES OF IRREGULAR VERBS

DAR	FAZER	PODER
dou	faço	posso
dás	fazes	podes
dá	faz	pode
damos	fazemos	podemos
dais	fazeis	podeis
dão	fazem	podem

SABER	TRAZER	VER
sei	trago	vejo
sabes	trazes	vês
sabe	traz	vê
sabemos	trazemos	vemos
sabeis	trazeis	vêdes
sabem	trazem	vêem

IR	DIZER	VIR
vou	digo	venho
vais	dizes	vens
vai	diz	vem
vamos	dizemos	vimos
ides	dizeis	vindes
vão	dizem	vêm

2 The Portuguese language has no neuter nouns; they are either masculine or feminine. Most words that end in O are masculine, and a great majority of words ending in A are feminine. An important exception in this last group includes words of Greek origin ending in MA which are masculine, such as CINEMA, PROGRAMA, TELEGRAMA.

PLURAL OF NOUNS AND ADJECTIVES

1. To words that end in a vowel (A E I O U) add S to singular.

a casa	as casas
o amigo	os amigos
a cidade	as cidades
o pai	os pais
o tabu	os tabus

2. To words that end in R, S and Z, add ES.

o professor	os professôres
a luz	as luzes
o francês	os franceses
o dólar	os dólares

3. The words ending in S whose last syllable IS NOT ACCENTUATED remain unchanged in the plural.

o lápis	os lápis
o livro <u>simples</u>	os livros <u>simples</u>

4. Words ending in AL EL OL UL change the L into IS.

o jornal	os jornais
o papel	os papéis
o azul	os azuis
o espanhol	os espanhóis

5. Words ending in stressed IL change the L into S.

o fuzil	os fuzis

6. Words ending in unstressed IL change IL into EIS.

difícil	difíceis
fácil	fáceis

7. Words ending in M change the M into NS:

o jardim	os jardins
o homem	os homens
a viagem	as viagens

8. Words ending in ÃO will have one of the following endings for their plural:

ÃOS - mão, chão etc.

ÕES - avião, feijão, refeição, comissão etc.

ÃES - pão, capitão etc.

LESSON 19

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 **Eu prefiro casas grandes e com jardim. E o senhor?**
Eu prefiro apartamentos.
Porque o senhor prefere apartamentos?
Prefiro apartamentos porque são pequenos.
Eu prefiro carros de quatro portas. E o senhor?
Eu também prefiro carros de quatro portas.
Porque o senhor prefere carros de quatro portas?
Prefiro carros de quatro portas porque são mais práticos.
Eu sigo a lição no livro; o senhor também segue?
Sim sr., eu sigo a lição no livro.
Quando o professor lê, o senhor também segue a lição?
Sim sr., quando o professor lê, eu sigo a lição.
Quando o senhor viaja de carro, segue os avisos nas estradas?
Sim sr., quando eu viajo de carro, eu sigo os avisos nas estradas.
Eu sinto frio aqui em -------. O senhor também sente?
Sim sr., às vêzes eu sinto frio aqui.
O senhor sente calor também?
Não sr., nunca sinto calor em -------.
Quando o senhor sente calor, o que faz?
Quando eu sinto calor tiro o paletó.
Quando o senhor sente frio, o que faz?
Quando sinto frio bebo chá ou café quente.

2 **Eu durmo muito bem. O senhor dorme bem?**
Sim sr., eu durmo muito bem.
O senhor dorme oito horas tôdas as noites?
Sim sr., eu durmo oito horas tôdas as noites.
O senhor dorme durante o dia?
Não sr., eu não durmo durante o dia.
No verão o senhor dorme com as janelas do quarto abertas?
Sim sr., no verão eu durmo com as janelas do quarto abertas.
Na primavera o senhor dorme com as janelas abertas?
Sim sr., na primavera eu durmo com as janelas abertas.

3 Eu ouço muito bem. O senhor ouve bem?
Sim sr., eu ouço muito bem.
O senhor ouve tudo o que o professor diz na aula?
Sim sr., eu ouço tudo o que o professor diz na aula.
Os senhores ouvem quando a campainha toca para começar as aulas?
Sim sr., nós ouvimos quando a campainha toca para começar as aulas.
Os senhores ouvem quando a campainha toca para acabar as aulas?
Sim sr., nós ouvimos quando a campainha toca para acabar as aulas.
Os senhores ouvem os carros que passam na rua?
Sim sr., nós ouvimos os carros que passam na rua.

4 O ------ e o ------ pedem licença para entrar na sala?
Sim sr., êles pedem licença para entrar na sala.
A quem êles pedem licença?
Êles pedem licença ao ------.
Êles também pedem licença para sair da sala?
Sim sr., êles também pedem licença para sair da sala.
O que os senhores pedem ao garçon dum restaurante?
Nós pedimos ------.
O que os senhores pedem ao empregado do correio?
Nós pedimos ------.

5 Eu peço licença para entrar na sala. O senhor pede licença para entrar na sala?
Sim sr., eu sempre peço licença para entrar na sala.
O senhor também pede licença para sair da sala?
Sim sr., eu também peço licença para sair da sala.

6 Eu perco muito tempo procurando as palavras novas no dicionário.
O sr. perde muito tempo procurando as palavras novas no dicionário?
Não sr., eu não perco muito tempo procurando as palavras novas no dicionário.
O sr. perde seus lenços?
Sim sr., às vêzes eu perco meus lenços.
Onde nós perdemos tempo e dinheiro?
Nós perdemos tempo e dinheiro em las Vegas.

7 O senhor tosse quando fuma?
Não sr., eu não tusso quando fumo.
O ------ tosse quando fuma?
Não sr., êle não tosse quando fuma.
Êle tosse quando fuma muitos cigarros?
Às vêzes êle tosse quando fuma muitos cigarros.
O que êle faz quando tosse?
Quando êle tosse bebe um copo de água.
O ------ e eu tossimos quando fumamos muitos cigarros.
Os senhores também tossem?
Sim sr., quando fumamos muitos cigarros tossimos muito.
Os senhores tossem quando fumam?
Não sr., quando fumamos não tossimos.

8 Está frio hoje?
Como está o tempo?
O senhor está com febre?
O senhor está contente?
A sala de aula está limpa?
Onde está a pedra?
Onde está sua família?
Está na hora do almôço?

9 O senhor é do Texas?
O senhor é militar?
Seu irmão é casado?
Sua senhora é brasileira?
O senhor é democrata ou republicano?
Onde é a igreja?
Seu carro é novo?
O senhor é de infantaria?

LESSON 19

DIÁLOGO

O edifício do Correio Geral fica na Praça da Inglaterra. É um edifício grande e moderno. O major vai ao correio às 2 horas da tarde, logo depois do almôço, para pôr umas cartas e despachar uns pacotes.

1 - Qual é o porte de uma carta aérea para a América?
2 - O porte aéreo para a América é Crs. $50,00.

3 - Acho melhor mandar a carta registrada. É mais seguro.
4 - Muito bem. Aqui estão os selos e o recibo.

5 - Quero mandar também esta caixa e êste pacote de impressos.
6 - O sr. quer mandar pela mala marítima?

7 - Os impressos, sim; a caixa pela mala aérea.
8 - Os impressos são Crs. $20,00 e a caixa Crs. $450,00.

9 - Me dê também um vale postal de Crs. $5,000,00.
10 - Tenha a bondade de preencher o nome e endereço do destinatário e do remetente.

11 - Quero também cinco selos para avião e dez para a mala comum.
12 - Aqui estão.

13 - Como eu posso obter uma caixa postal?
14 - O sr. faz o pedido nêste formulário e paga aqui.

15 - Bem, faço isso outro dia. Muito obrigado.
16 - Não há de quê. Boa tarde.

LESSON 19

DIÁLOGUE

The Post Office building is located on England Square. It's a big and modern building. The major goes to the Post Office at 2 o'clock in the afternoon, right after lunch, to mail a few letters and send some packages.

1 - What's the air mail postage to America?
2 - The air mail postage to America is Crs. $50,00.

3 - I think it will be better to send the letter registered. It's safer.
4 - Very well. Here are the stamps and the receipt.

5 - I also want to send this box and this package of printed matter.
6 - Do you want to send it by ship?

7 - The printed matter, yes; the box by air mail.
8 - The package is Crs. $20,00 and the box Crs. $450,00.

9 - Also give me a money order for Crs. $5,000,00.
10 - Please fill in the sender's and receiver's names and addresses.

11 - I also need five air mail stamps and ten regular mail stamps.
12 - Here they are.

13 - How can I get a P. O. Box?
14 - You make the request on this form and pay here.

15 - Well, I'll do that some other day. Thank you.
16 - You are welcome. Goodbye.

LESSON 19

EXERCÍCIOS

1 O senhor repete tudo o que o professor diz?
Não sr., eu não repito tudo o que o professor diz.
O major repete tudo o que o professor diz?
Não sr., o major não repete tudo o que o professor diz.
Os senhores repetem tudo o que o professor diz?
Não sr., nós não repetimos tudo.
Seus colegas repetem tudo o que o professor diz?
Não sr., êles não repetem tudo.

2 O senhor prefere mandar cartas pela mala aérea ou pela mala comum?
Prefiro a mala aérea.
Porque o senhor prefere a mala aérea?
Prefiro a mala aérea porque é mais rápida.
O senhor prefere mandar cartas ou postais?
Prefiro mandar cartas.
Onde o senhor prefere passar as férias?
Eu prefiro passar as férias em ------.
Porque o senhor prefere passar as férias em ------?
Eu prefiro passar as férias em ------ porque ------.

3 O ------ e eu dormimos oito horas tôdas as noites.
Os senhores também dormem oito horas?
Não sr., nós dormimos seis a sete horas.
No verão os senhores dormem no jardim?
Não sr., nós não dormimos no jardim no verão.
Os senhores dormem com as janelas abertas?
Sim sr., nós dormimos com as janelas abertas.
Na primavera os senhores dormem com as janelas abertas?
Sim sr., na primavera nós dormimos com as janelas abertas.
No outono os senhores dormem com as janelas abertas?
Sim sr., no outono nós dormimos com as janelas abertas.
No inverno os senhores dormem com as janelas abertas?
Sim sr., no inverno nós dormimos com as janelas abertas.

4 O ------ e o ------ dormem bem?
Sim sr., êles dormem bem.
Quantas horas êles dormem tôdas as noites?
Êles dormem sete horas tôdas as noites.
Quando faz calor êles dormem no jardim?
Não sr., êles não dormem no jardim quando faz calor.
Êles dormem com as janelas fechadas?
Não sr., êles sempre dormem com as janelas abertas.
No verão êles dormem no jardim?
Não sr., mas às vêzes dormem na varanda.
Na primavera êles dormem no jardim?
Não sr., na primavera êles dormem dentro de casa.
E no inverno?
No inverno êles também dormem dentro de casa.
E no outono?
No outono êles também dormem dentro de casa.

5 Quando o senhor vai ao correio pede selos aéreos?
E pede selos para a mala comum?
E formulários para telegrama?
E o que o coronel pede quando vai ao correio?
O senhor não sabe onde fica o correio. A quem pede informações?
O que sua senhora pede no armazém de gêneros alimentícios?
E o que o senhor pede?

6 O senhor é brasileiro?
O senhor está preocupado?
Sua senhora é do Rio de Janeiro?
Onde ela está agora?
Esta mesa é de madeira?
Onde está o capitão?
Qual é a capital do Brasil?
Como está,coronel?

LESSON 19

LEITURA

NO CORREIO

Do Rio de Janeiro o Major Taylor quer mandar cartas e cartões postais coloridos para a família e para os amigos nos Estados Unidos. Êle pergunta a um guarda onde há uma livraria e uma agência de correio. Êle precisa comprar envelopes aéreos, papel de carta e cartões postais coloridos.

1 O que o major quer fazer?
2 A quem êle vai mandar cartas e cartões postais?
3 Êle sabe onde há uma livraria?
4 Êle sabe onde fica o correio?
5 O que faz êle então?
6 O que êle precisa comprar?

O guarda diz ao major que há uma livraria pequena mais adiante e que o correio fica à esquerda, perto da igreja. O major vai primeiro à livraria, onde compra dez envelopes aéreos, papel de carta e uns postais. A livraria tem uma boa coleção de papel de carta e postais e o major escolhe uns postais bonitos para mandar para os EEUU.

7 O que o guarda diz ao major?
8 Onde fica a livraria?
9 O correio fica perto da igreja?
10 Onde o major vai primeiro?
11 Quantos envelopes êle compra?

12 Que mais êle compra?
13 A livraria tem tudo o que êle quer?
14 O que o major escolhe?

O major sai da livraria e vai ao correio. No correio êle põe quatro cartas aéreas para os EEUU e manda também postais para os amigos. Os postais vão pela mala comum.

Êle também tem um pacote para mandar. No pacote há um livro, por isso pode ir como impresso. O porte de impressos é mais barato do que o porte de cartas.

O major compra selos aéreos e também pede um vale postal. O empregado pede ao major para preencher o nome e o endereço do destinatário no vale postal.

15 Onde o major vai quando sai da livraria?
16 O que êle faz no correio?
17 Êle põe cartas aéreas para o Brasil?
18 Êle também manda os postais?
19 Os postais vão pela mala comum?
20 O que êle tem mais para mandar?
21 O que está dentro do pacote?
22 O major compra selos no correio?
23 O que é um vale postal?
24 O que o empregado pede ao major para preencher?

LESSON 19

NOTAS GRAMATICAIS

1 VERBOS COM MODIFICAÇOES ORTOGRÁFICAS

GRUPO 1

DESPIR	- to undress	SEGUIR (1)	- to follow
FERIR	- to wound, to hurt	SENTIR	- to feel
MENTIR	- to lie	SERVIR	- to serve
PREFERIR	- to prefer	VESTIR	- to dress
REPETIR	- to repeat		

The underlined E of the Infinitives becomes I on the persons indicated below.

PRESENTE DO INDICATIVO

eu	prefiro
tu	preferes
êle	prefere
nós	preferimos
vós	preferís
êles	preferem

(1) The U of the Infinitive of SEGUIR is dropped on the persons indicated above. All verbs ending in GUIR follow this change.

GRUPO 2

COBRIR	- to cover
DORMIR	- to sleep
TOSSIR	- to cough

L. 19

The underlined O of the Infinitive becomes U on the persons indicated below.

PRESENTE DO
INDICATIVO

eu	durmo
tu	dormes
êle	dorme
nós	dormimos
vós	dormís
êles	dormem

GRUPO 3

DESPEDIR	- to send away, to fire an employee
IMPEDIR	- to impede, to obstruct
MEDIR	- to measure
OUVIR	- to hear
PEDIR	- to ask for
PERDER	- to lose, to miss, to waste time

The underlined consonant of the Infinitive becomes Ç on the persons indicated. In PERDER the D becomes C.

PRESENTE DO
INDICATIVO

eu	peço	eu	perço
tu	pedes	tu	perdes
êle	pede	êle	perde
nós	pedimos	nós	perdemos
vós	pedís	vós	perdeis
êles	pedem	êles	perdem

GRUPO 4

CONSTRUIR - to build
CUSPIR - to spit
DESTRUIR - to destroy
ENGULIR - to swallow
FUGIR - to flee
SUBIR - to climb

The underlined U of the Infinitive becomes O on persons indicated below.

PRESENTE DO INDICATIVO

eu	subo
tu	sobes
êle	sobe
nós	subimos
vós	subís
êles	sobem

2 VERBOS SER e ESTAR

Both SER and ESTAR are TO BE in English. Below are some rules that will help you to use these verbs:

SER is used:

1 - Before predicate adjectives describing personal characteristics or inherent traits:

João é estudioso
Maria e Amélia são bonitas
Seu lápis é grande.
Os alunos são bons

2 - Before predicate nouns and pronouns when speaking of professions, nationality, religious and political affiliations, relationship, and ownership:

Maria é professôra mas Paulo é médico
Lúcia é minha irmã.
O pai dêle é chinês e a mãe é japonesa.
Somos católicos.
Os Jones são republicanos, mas os Smiths são democratas.
Êles são grandes amigos.
O carro azul é nosso.

3 - With expressions of time:

Que horas são?
São duas horas.

4 - When speaking of origin:

José é da Bahia, Paulo é de Recife mas os pais dêles são do Pará.

5 - When speaking of materials:

A gravata é de seda e a camisa é de algodão.
Sua casa é de madeira?
Os sapatos são de couro.

ESTAR is used:

1 - <u>To express location</u> - Os alunos <u>estão</u> aqui.
Seu livro <u>está</u> na mesa.
Onde <u>está</u> seu carro?

2 - <u>Temporary condition</u> - Hoje <u>estou</u> doente.
A água está gelada.
O comandante <u>está</u> preocupado.

3 - <u>Auxilary verb</u> - Eu <u>estou</u> estudando.
Êle <u>está</u> falando.
Nós <u>estamos</u> escrevendo.

LESSON 20

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 **Eu tomei café em casa. O senhor também tomou café em casa?**
Sim sr., tomei café em casa.
O senhor tomou café com leite?
Não sr., não tomei café com leite.
Tomou café com açúcar?
Não sr., não tomei café com açúcar.
Tomou café simples?
Sim sr., tomei café simples.
O senhor tomou café forte ou fraco?
Tomei café fraco.
A que horas o senhor tomou café?
Tomei café às 7 horas.

2 **O ------ tomou café em casa?**
Não sr., êle tomou café na cantina.
Êle tomou café com leite?
Sim sr., êle tomou café com leite.
Êle tomou café forte ou fraco?
Êle tomou café forte.
Êle tomou café sòzinho?
Não sr., êle tomou café com um colega.
Onde êles tomaram café?
Êles tomaram café na cantina.
A que horas êles tomaram café?
Êles tomaram café às 7 horas.
Êles pagaram o café?
Sim sr., êles pagaram o café.
Êles pagaram ao empregado?
Sim sr., êles pagaram ao empregado.
Êles pagaram com uma nota?
Não sr., êles pagaram com moedas.
Êles pagaram em cruzeiros?
Não sr., êles pagaram em dólares.

3 Eu conversei com o professor esta manhã. O senhor conversou com êle?
Conversei, sim sr.,
O senhor conversou com o professor em português?
Sim sr., conversei com êle em português.
Sôbre que o senhor conversou com o professor?
Conversei sôbre o Brasil.
Onde o senhor conversou com o professor?
Conversei com o professor na sala de aula.
Quando o senhor conversou com o professor?
Conversei com êle de manhã.

4 Eu estudei a lição de hoje. O senhor também estudou?
Sim sr., eu também estudei a lição de hoje.
O senhor estudou a lição sòzinho?
Sim sr., estudei a lição sòzinho.
O senhor estudou em casa?
Sim sr., estudei em casa.
Por quanto tempo o senhor estudou a lição?
Estudei a lição por duas horas.
O senhor também estudou hoje de manhã?
Sim sr., eu também estudei hoje de manhã.
O ------ estudou a lição de hoje?
Sim sr., êle estudou a lição de hoje.
Êle estudou sòzinho?
Sim sr., êle estudou sòzinho.
Êle estudou em casa?
Sim sr., êle estudou em casa.
Por quanto tempo êle estudou?
Êle estudou por três horas.
Êle também estudou hoje de manhã?
Sim sr., êle também estudou hoje de manhã.

5 Eu cheguei às sete e meia. A que horas o senhor chegou hoje?
Cheguei (1) às oito horas.
O senhor chegou à escola sòzinho?
Sim sr., cheguei sòzinho.
Quando o senhor chegou, falou com seus colegas?
Sim sr., quando eu cheguei, falei com meus colegas.
Quando o senhor chegou, tirou o chapéu?
Sim sr., quando eu cheguei, tirei o chapéu.

A que horas o ------ chegou?
Êle chegou às oito horas.
Êle chegou sòzinho?
Sim sr., êle chegou sòzinho.
Quando êle chegou, falou com os colegas?
Sim sr., quando êle chegou, falou com os colegas.
Quando êle chegou aqui, tirou o chapéu?
Sim sr., quando êle chegou aqui, tirou o chapéu.

(1) So that the hard sound of the G may be maintained, an U will be placed after it when an E follows. All verbs ending in GAR follow this orthographic change.

6 A que horas o senhor e eu chegamos aqui?
Nós chegamos juntos?
Quandos nós chegamos, falamos com o ------?
Quando nós chegamos, tiramos o chapéu?
A que horas o ------ e o ------ chegaram?
Êles chegaram juntos?
Quando êles chegaram, falaram com os colegas?
Quando êles chegaram, tiraram o chapéu?

7 Eu nunca fui (usar uma patente militar). Por quanto tempo o senhor foi (usar patente militar inferior)?
O senhor foi (usar patente inferior à atual) antes de ser (usar a patente atual)?
De que escola primária o senhor foi aluno?
De que universidade o senhor foi aluno?
O senhor foi professor de inglês?
O senhor foi professor de (indicar algum assunto militar)?
Por quanto tempo o ------ foi (usar patente militar)?
Êle foi (usar patente militar) antes de ser (usar patente militar)?
De que escola primária o ------ foi aluno?
De que universidade êle foi aluno?
O ------ foi professor de inglês?
O ------ e eu fomos colegas em West Point. O senhor e o ------ também foram colegas?
Os senhores foram professôres de inglês?
O senhor e sua senhora foram colegas na escola primária?
Os senhores foram colegas na universidade?

8 Hoje o senhor teve aulas de português?
Quantas aulas o senhor teve hoje?
Quantas aulas o senhor teve ontem?
E quantas aulas o senhor teve anteontem?
Quantas aulas o senhor teve ontem de tarde?
Quantas aulas o senhor teve no sábado?
Porque o senhor não teve aulas no sábado?
Tivemos aulas no domingo?
Quantas aulas o ------ e o ------ tiveram anteontem?
Êles tiveram seis aulas ontem?
Quantas aulas êles tiveram hoje de manhã?
Hoje êles tiveram tempo para almoçar na cidade?
Êles também tiveram tempo para fazer compras?

LESSON 20

DIÁLOGO

O Major Taylor chegou ao Rio no dia 6 de janeiro, e ficou num motel até ontem. Durante êste tempo êle andou de um lado para outro, procurando casa para alugar. Finalmente, ontem achou uma casa ótima na Agência Elite. O gerente atende o major.

1 - Bom dia, em que posso lhe ser útil?
2 - Preciso de uma casa com quatro quartos e dois banheiros.

3 - O senhor tem preferência de local?
4 - Não, mas quero casa perto de escola primária.

5 - Na Avenida das Palmeiras há uma.
6 - Tem garagem e jardim?

7 - Tem um jardim pequeno, mas não tem garagem.
8 - Ah! então não serve.

9 - Na Rua das Mangueiras há uma casa muito boa.
10 - Qual é o aluguel?

11 - US $175.00 (cento e setenta e cinco dólares) por mês.
12 - Muito alto, hein?

13 - Aqui os aluguéis são muito altos.
14 - A casa tem garagem e jardim?

15 - Sim sr. Porque não vamos até lá?
16 - Boa idéia.

Na casa, de tarde.

17 - Veja que quartos bons e que armários espaçosos.
18 - É verdade, muito bons.

19 - (entrando num banheiro) Ambos os quartos de banho têm chuveiro e banheira.
20 - Ótimo.

21 - (na cozinha) A cozinha é muito boa; o fogão e a geladeira são elétricos.
22 - Antes de resolver, quero trazer minha senhora aqui.

23 - Muito bem.

LESSON 20

DIALOGUE

Major Taylor arrived in Rio on January the 6th, and stayed in a motel until yesterday. During this time he went around looking for a house to rent. Finally he found an excellent house yesterday at the Elite Agency. The manager waits on the major.

1 - Good morning! Can I help you?
2 - I need a house with four rooms and two bathrooms.

3 - Do you have any special location in mind?
4 - No, but I want the house to be near a grammar school.

5 - There is one on Palm Avenue.
6 - Does it have a garage and garden?

7 - It has a small garden, but doesn't have a garage.
8 - Oh! Then it won't do for me.

9 - There is a very good house on Mango Trees Street.
10 - What is the rent?

11 - U.S. $175.00 a month.
12 - A bit high, huh?

13 - Rentals are quite high around here.
14 - Does the house have a garage and garden?

15 - Yes,sir. Why don't we go there?
16 - O.K.

At the house, in the afternoon.

17 - See how good the rooms are, and how roomy the closets are.
18 - Yes, they are very good.

19 - (Entering a bathroom) Both bathrooms have shower and tub.
20 - Excellent.

21 - (In the kitchen) The kitchen is very good. The stove and refrigerator are electric.
22 - Before deciding, I'd like to bring my wife to see it.

23 - Fine.

LESSON 20

EXERCÍCIOS

1 Quando o senhor chegou aqui?
Cheguei em ------.
Onde o senhor ficou quando chegou?
Quando eu cheguei fiquei (1) num motel.
Por quantos dias o senhor procurou casa?
Procurei casa por três dias.
O senhor andou de um lado para outro, procurando casa?
Sim sr., eu andei de um lado para outro, procurando casa.
Finalmente achou casa?
Sim sr., finalmente achei casa.
O senhor achou casa ontem?
Não sr., achei casa no domingo.
Onde o senhor achou casa?
Achei casa em ------.
O senhor alugou casa mobiliada?
Não sr., eu não aluguei (2) casa mobiliada.
Quando o ------ chegou aqui?
Êle chegou em ------.
Onde êle ficou quando chegou?
Êle ficou num motel.
Por quantos dias êle procurou casa?
Êle procurou casa por uma semana.
Êle andou de um lado para outro, procurando casa?
Sim sr., êle andou de um lado para outro, procurando casa.
Finalmente êle achou casa?
Sim sr., finalmente êle achou uma boa casa.

2 Quando o ------ e a família chegaram aqui?
Onde êles ficaram, quando chegaram?
Por quanto tempo êles procuraram casa?

(1) So that the K sound of the C may be maintained, the C of FICAR is changed to QU when an E follows. All verbs ending in CAR follow the same orthographic change.
(2) See note about CHEGAR and verbs ending in GAR.

Êles andaram de um lado para outro, procurando casa?
Finalmente êles acharam casa?
Quando o senhor e sua família chegaram a ------?
Onde os senhores ficaram quando chegaram?
Por quanto tempo os senhores procuraram casa?
Os senhores andaram de um lado para outro, procurando casa?
Finalmente acharam casa?

3 A casa que o senhor alugou tem jardim?
A casa também tem garagem?
A casa que o senhor alugou fica perto de escola primária?
Em que rua fica a casa que o senhor alugou?
O aluguel da casa é alto?
Os aluguéis aqui são altos?
A casa que o ------ alugou tem jardim?
A casa que êle alugou tem garagem?
A casa que êle alugou fica perto de escola primária?
O aluguel da casa é alto?
A casa que os senhores alugaram tem jardim?
A casa que os senhores alugaram tem quatro quartos?
A casa que os senhores alugaram fica perto de escola primária?
O aluguel é alto?
A casa que êles alugaram é boa?
Onde fica a casa que êles alugaram?
A casa que êles alugaram tem jardim e garagem?
O aluguel é alto?

4 O senhor já estêve no Rio?
Não sr., ainda não estive no Rio.
O senhor já estêve no Brasil?
Sim sr., eu já estive no Brasil.
O senhor já estêve em Portugal?
Não sr., nunca estive em Portugal.
O senhor já estêve na Europa?
Sim sr., já estive na Europa.
Onde o ------ estêve anteontem?
Anteontem êle estêve em ------.
Êle estêve lá sòzinho?
Sim sr., êle estêve lá sòzinho.
Êle estêve em ------ o dia inteiro?
Sim sr., êle estêve lá o dia inteiro.

Êle estêve lá para ver a cidade?
Sim sr., êle estêve lá para ver a cidade.
O ------ já estêve no Rio?
Sim sr., êle já estêve lá.
Êle também já estêve em Portugal?
Não sr., êle ainda não estêve em Portugal.
Não sr., êle nunca estev lá.
Sim sr., êle já estêve lá.

5 Meus amigos e eu estivemos em São Francisco. Os senhores já estiveram lá?
Sim sr., nós já estivemos lá.
Quando os senhores estiveram em São Francisco?
Estivemos em São Francisco sábado e domingo.
Os senhores estiveram em Berkeley também?
Não sr., nós nunca estivemos em Berkeley.
Os senhores já estiveram no Brasil?
Não sr., nunca estivemos lá.
Ainda não estivemos no Brasil.
Sim sr., já estivemos lá.
Os senhores estiveram na Europa?
Sim sr., nós já estivemos na Europa.
O ------ e o ------ estiveram em sua casa?
Sim sr., êles estiveram lá.
Quando êles estiveram em sua casa?
Êles estiveram lá anteontem.
Êles estiveram lá sòzinhos?
Não sr., estiveram com outros colegas.
Êles também estiveram em sua casa ontem?
Não sr., ontem êles não estiveram lá.
Onde êles estiveram ontem?
Ontem êles estiveram em casa do ------.

6 Hoje o ------ teve aulas?
Quantas aulas êle teve?
Quantas aulas êle teve ontem?
Quantas aulas êle teve anteontem?
Porque êle não teve aulas anteontem?
Ontem o ------ teve tempo para estudar?
Nós não tivemos tempo de ir à cidade. Os senhores tiveram?
Os senhores tiveram tempo de fazer compras?
Os senhores também tiveram tempo de almoçar?

7 Quantos quartos há na casa do senhor?
Os quartos têm bons armários?
Quantos banheiros há na casa?
Todos os banheiros têm chuveiro e banheira?
A cozinha da casa do senhor é espaçosa?
A cozinha tem fogão elétrico?
A cozinha tem geladeira elétrica?
Sua senhora prefere fogão elétrico ou a gás?
Porquê?

LESSON 20

LEITURA

O MAJOR TAYLOR PROCURA CASA

O Major Taylor chegou ao Rio no dia 6 de janeiro. Ficou num motel até ontem. Durante êste tempo êle andou de um lado para outro, procurando casa para alugar. Êle procurou uma casa com quatro quartos e dois banheiros. Finalmente, ontem achou uma casa ótima na Agência Elite.

O gerente da Agência Elite tem muitas casas para alugar. O major não tem preferência de local, mas quer alugar casa perto de uma escola primária.

1 Em que dia o Major Taylor chegou ao Rio?
2 Onde êle ficou quando chegou?
3 O major procurou casa para morar?
4 Êle andou de um lado para outro, procurando casa?
5 Finalmente êle achou casa?
6 Em que agência o major achou casa?
7 O agente tem muitas casas para alugar?
8 O major tem preferência de local?
9 Que casa o major precisa?
10 Porque êle precisa de casa com quatro quartos?
11 Porque êle quer casa perto de escola primária?

O gerente diz ao major que há uma boa casa na Avenida das Palmeiras, mas o jardim da casa é muito pequeno e não há garagem. O major diz ao gerente que esta casa não serve para êle.

Há outra casa na Rua das Mangueiras que o agente acha que serve para o major.

O aluguel é muito alto, US $175.00 (cento e setenta e cinco dólares) por mês. O major não sabe que os aluguéis aqui são altos.

12 Na Avenida das Palmeiras há uma boa casa?
13 A casa tem jardim?
14 A casa tem garagem?
15 Porque a casa da Avenida das Palmeiras não serve?
16 Na Rua das Mangueiras há uma boa casa?
17 O gerente acha que esta casa serve?
18 Qual é o aluguel desta casa?
19 O major sabe que os aluguéis são altos?

A casa da Rua das Mangueiras tem garagem, jardim, quatro quartos com bons armários, dois quartos de banho, ambos com chuveiro e banheira e cozinha com fogão e geladeira elétricos.

Ontem o gerente levou o major para ver a casa. O major gostou muito da casa. A casa é realmente muito boa.

O major não resolveu alugar a casa porque, antes de resolver, êle quer levar a senhora dêle lá, para ver a casa.

20 Em que rua fica a casa?
21 Quantos quartos tem?
22 Quantos quartos de banho tem?
23 Os banheiros têm banheira e chuveiro?
24 A cozinha é boa?

25 O fogão é elétrico ou a gás?
26 A geladeira é elétrica?
27 O major gostou da casa?
28 Êle alugou a casa?
29 O que êle quer fazer antes de resolver?
30 Quando o senhor chegou aqui, ficou num motel?
31 O senhor andou de um lado para outro procurando casa?
32 O senhor achou uma boa casa?
33 O senhor tem preferência de local para morar?
34 O senhor alugou casa mobiliada?
35 A casa que o senhor alugou tem quatro quartos?
36 A casa que o senhor alugou tem dois quartos de banho?
37 O fogão da casa do senhor é elétrico?
38 A geladeira da casa do senhor é elétrica?
39 Em que rua o senhor mora?
40 Descreva a casa do senhor.

LESSON 20

NOTAS GRAMATICAIS

1 PRETERIT

a. There are three simple Past Tenses in Portuguese:

PRETÉRITO IMPERFEITO	(Imperfect)
PRETÉRITO PERFEITO	(Preterit)
PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO	(Pluperfect)

b. The PRETERIT (pretérito perfeito) expresses a completed act, occurrence or state of being in the past, finished at the time it happened.

Examples: FALEI com o professor às 9 horas.
I spoke to the teacher at 9.

Os alunos CHEGARAM de carro.
The students arrived by car.

José TOMOU café com os colegas.
Joseph drank coffee with his classmates.

Ela FOI professôra de Maria em 1940.
She was Maria's teacher in 1940.

c. PATTERN FOR THE PRETERIT OF THE REGULAR VERBS OF THE 1ST CONJUGATION

FALAR

eu	fal - EI
tu	fal - ASTE
êle	fal - OU
nós	fal - AMOS
vós	fal - ASTES
êles	fal - ARAM

d. PRETERIT OF SER, ESTAR and TER

SER		ESTAR		TER	
eu	fui	eu	estive	eu	tive
tu	foste	tu	estiveste	tu	tiveste
êle	foi	êle	estêve	êle	teve
nós	fomos	nós	estivemos	nós	tivemos
vós	fostes	vós	estivestes	vós	tivestes
êles	foram	êles	estiveram	êles	tiveram

2 DEMONSTRATIVE ADJECTIVES AND PRONOUNS - As the name implies demonstrative adjectives "demonstrate or point out" which article is being mentioned, whether the object is near the speaker, near the person spoken to, or away from both:

Masculine Singular		Feminine Singular
êste	this	esta
êsse / aquêle	that	essa / aquela

Êste livro é do major.
Essa cadeira é nova.
Aquela moça é brasileira.

Masculine Plural		Feminine Plural
êstes	these	estas
êsses / aquêles	those	essas / aquelas

Êstes livros são dos alunos.
Essas cadeiras são novas.
Aquelas moças são brasileiras.

The demonstrative pronouns are the same; they can be easily recognized by conveying the idea of this one or that one

Adjectives	Pronouns
Estes carros são bonitos mas caros;	aquêles são mais baratos.
Esta cadeira é minha;	aquela é sua.

The neuter demonstrative (always a pronoun) ISTO, ISSO, AQUILO refer to an idea, a statement or a thing not mentioned by name, or to something indefinite. They have NO PLURAL form and are easily recognized by using the idea of THIS THING or THAT THING;

O que é isso? Isto é um lápis.
O que é aquilo? Aquilo é um livro.
Não faça isso.
Aquilo que eu disse é verdade.

In Portuguese the pronoun ÊSTE is used to mean the latter, and AQUÊLE to mean the former

LESSON 21

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Eu entendi o professor. O senhor entendeu?
Sim sr., eu também entendi o professor.
O senhor entendeu o professor muito bem?
Sim sr., eu entendi o professor muito bem.
O senhor entendeu tudo o que o professor falou?
Sim sr., eu entendi tudo o que o professor falou.
O ------ entendeu a lição?
Sim sr., êle entendeu a lição.
Êle entendeu bem a lição?
Sim sr., êle entendeu a lição muito bem.
Êle entendeu tôdas as lições?
Sim sr., êle entendeu tôdas as lições.
Nós entendemos português bem, não é?
Sim sr., nós entendemos português bem.
Nós entendemos tudo o que o professor ------ falou?
Sim sr., nós entendemos tudo o que êle falou.
Nós também entendemos inglês?
Sim sr., nós também entendemos inglês.
O ------ e o ------ entenderam a lição?
Sim sr., êles entenderam a lição.
Êles entenderam a lição bem?
Sim sr., êles entenderam a lição muito bem.
Êles entenderam tôdas as lições?
Sim sr., êles entenderam tôdas as lições

2 O que o senhor escreveu durante a aula?
O senhor escreveu tôda a lição?
O senhor escreveu a lição em português?
O senhor também escreveu na pedra?
O que o ------ escreveu durante a aula?
Êle escreveu tôda a lição?
Êle escreveu a lição em português?
Êle também escreveu na pedra?
O que nós escrevemos ontem?
Nós escrevemos tôda a lição?
Nós escrevemos a lição em português?
Nós também escrevemos na pedra?

O que o ------ e o ------ escreveram?
Quando êles escreveram a lição?
Onde êles escreveram a lição?
Êles escreveram a lição em português?

3 Eu comi dois pães ontem. O que o senhor comeu?
Comi pão com manteiga.
O senhor também comeu carne?
Não sr., eu não comi carne.
O senhor comeu ovos?
Sim sr., comi dois ovos.
Onde o senhor comeu?
Comi em casa.
O que o ------ comeu ontem?
Êle comeu pão com manteiga.
Êle também comeu ovos?
Sim sr., êle comeu um ovo.
Êle também comeu carne?
Não sr., êle comeu toucinho.
Onde êle comeu?
Êle comeu em casa.
O senhor e eu comemos pão ontem?
Sim sr., ontem nós comemos pão.
Nós comemos pão com manteiga?
Sim sr., nós comemos pão com manteiga.
Nós também comemos carne?
Não sr., nós não comemos carne.
Eu comi carne mas o senhor comeu toucinho.
Onde nós comemos?
Nós comemos num restaurante na cidade.
O que êles comeram ontem?
Êles comeram ovos com toucinho.
Êles também comeram pão?
Sim sr., êles comeram um pedaço de pão.
Êles comeram pão com manteiga?
Sim sr., êles comeram pão com manteiga.
Êles comeram carne?
Não sr., êles não comeram carne.

4 Eu bebi chá ontem. O que o senhor bebeu?
O senhor bebeu café com leite?
Bebeu café com açúcar?
O senhor bebeu café sòzinho?
O senhor bebeu café forte?
O que o ------ bebeu hoje de manhã?
Êle bebeu café sòzinho?
Êle e os colegas beberam café brasileiro?
Porque êles não beberam café brasileiro?
A que horas êles beberam café?
O senhor e eu bebemos café hoje?
Porque nós bebemos chá?
A que horas nós bebemos chá?
Nós bebemos chá sòzinhos?

5 O senhor vendeu seu carro?
O senhor vendeu seu carro ao ------?
Porque o senhor vendeu seu carro?
Quando o senhor vendeu seu carro?
O ------ vendeu o carro?
Êle vendeu o carro ao ------?
Porque êle vendeu o carro?
Quando êle vendeu o carro?

6 Eu enchi o tanque do meu carro. O senhor encheu o tanque do seu?
O senhor encheu o tanque de água?
Onde o senhor encheu o tanque do carro?
Quando o senhor encheu o tanque do carro?
O ------ encheu o tanque do carro?
Onde êle encheu o tanque do carro?
Quando êle encheu o tanque do carro?
Nós enchemos o tanque do carro?
Onde nós enchemos o tanque?
Quando nós enchemos o tanque?

7 Eu pus meu livro alí. Onde o senhor pôs seu livro?
Eu pus meu livro na gaveta.
O que o senhor pôs na gaveta?
Eu pus meu livro na gaveta.
Quem pôs o livro na gaveta?
Eu pus meu livro na gaveta.
Quando o senhor pôs o livro na gaveta?
Eu pus meu livro na gaveta ontem.
Eu também pus meu livro na gaveta?
Não sr., o senhor pôs seu livro alí.
Porque o senhor pôs seu livro na gaveta?
Eu pus meu livro na gaveta para não ficar sujo.
Onde o ------ pôs o lápis?
Êle pôs o lápis no bolso.
O que êle pôs no bolso?
Êle pôs o lápis no bolso.
Quem pôs o lápis no bolso?
O ------ pôs o lápis no bolso.
Porque êle pôs o lápis no bolso?
Êle pôs o lápis no bolso porque êle não precisa do lápis.
Eu também pus o lápis no bolso?
Não sr., o senhor não pôs o lápis no bolso.
O ------ e eu pusemos os livros alí. Onde os senhores puseram os livros?
Nós pusemos os livros na gaveta.
Quantos livros os senhores puseram na gaveta?
Pusemos três livros na gaveta.
Quando os senhores puseram os livros na gaveta?
Pusemos os livros na gaveta hoje de manhã.

LESSON 21

DIÁLOGO

O Major Taylor vai a uma casa de calçados com os quatro filhos, para comprar sapatos. A "Sapataria Modêlo" vende sòmente sapatos para crianças; tem bom sortimento e preços módicos. Um empregado atendeu o major. O major escolheu os sapatos para cada criança e resolveu também comprar galochas para todos.

Empregado- Boa tarde. O que o senhor deseja?
Major - Quero ver sapatos para as crianças.

Emp. - Muito bem. Sentem-se ali, façam o favor.
Maj. - Para os meninos quero sapatos de couro fortes.

Emp. - Temos ótimos, com sola e saltos de borracha.
Maj. - Vamos ver. Tamanho 36 (trinta e seis) para o mais velho e 34 (trinta e quatro) para o mais moço.

Emp. - De que côr?
Maj. - Marrom escuro. Para as meninas, prêtos com saltos de borracha.

Emp. - Que número?
Maj. - 33 (trinta e três) e 28 (vinte e oito).

O empregado traz alguns pares de sapatos e experimenta nas crianças.

Maj. - Como estão os sapatos, João?
João - Estão apertados.

Maj. - E os seus, como estão, Pedro?
Pedro - Os meus estão folgados.

Emp. - Não tenho menores em marrom, só prêto.
Pedro - Prêto serve.

Maj. - E os seus, como estão, Marita? (1)
Marita - Os meus estão bons.

Maj. - E os seus, Aninha? (1)
Aninha - E os meus também.

Emp. - Temos uma graxa muito boa. O senhor quer?
Maj. - Boa idéia. Me dê uma lata preta e outra marrom e dois pares de cordões.

Emp. - E galochas? Temos ótimas. As chuvas já começaram...
Maj. - É verdade. Quatro pares, um para cada criança. Ponha tudo na conta.

(1) MARITA and ANINHA are common nicknames for girls named MARIA and ANA.

LESSON 21

DIALOGUE

Major Taylor goes to a shoe store with his four children to buy shoes. The "Model Shoe Store" sells only children's shoes; it carries a good assortment at reasonable prices. A clerk waited on the major. The major chose shoes for each of the children and then decided to buy galoshes for all of them, also.

Clerk - Good afternoon. May I help you?
Major - I'd like to see some shoes for the children.

Cl. - Very well. Sit over there, please.
Maj. - I want strong leather shoes for the boys.

Cl. - We have good ones, with rubber soles and heels.
Maj. - Let's see. Size 36 for the older and 34 for the younger.

Cl. - What color?
Maj. - Dark brown. For the girls, black with rubber heels.

Cl. - What size?
Maj. - 33 and 28.

The clerk brings several pairs of shoes and tries them on the children.

Maj. - How do they fit, John?
John - They are tight. Do you have larger ones?

Maj. - I'll see. How do yours fit, Peter?
Peter - Mine are too big.

Cl. - I don't have smaller ones in brown, only in black.
Peter - Black will do.

Maj. - How do yours feel, Molly?
Molly - Mine are all right.

Maj. - And yours, Annie?
Annie - Mine are all right, too.

Cl. - We have some very good shoe polish. Would you like some?
Maj. - Yes. Give me a can of black and one of brown and two pairs of shoestrings.

Cl. - How about some galoshes? We have some excellent ones. The rainy season has already started.
Maj. - That's right. Four pairs, one for each child. Charge it.

LESSON 21

EXERCÍCIOS

1 O senhor pediu carona ao sargento?
Sim sr., eu pedi carona ao sargento.
Porque o senhor pediu carona ao sargento?
Pedi carona a êle porque minha senhora precisou do carro.
Quando o senhor pediu carona ao sargento?
Pedi carona ao sargento ao meio-dia.
O senhor pediu carona por telefone?
Sim sr., pedi carona por telefone.
O ------ pediu carona ao capitão?
Sim sr., êle pediu carona ao capitão.
Quando êle pediu carona ao capitão?
Êle pediu carona ao capitão hoje de manhã.
Porque êle pediu carona ao capitão?
Êle pediu carona porque o carro dêle está no pôsto.
Êle pediu carona para casa?
Sim sr., êle pediu carona para casa.
A quem os senhores pediram carona?
Nós pedimos carona ao ------.
Porque os senhores pediram carona ao ------?
Pedimos carona a êle porque não temos carro.
Os senhores pediram carona ontem?
Sim sr., nós pedimos carona ontem.
Os senhores pediram carona para casa?
Não sr., pedimos carona para a escola.
O ------ e o ------ pediram carona?
Sim sr., êles pediram carona.
Êles pediram carona ao professor?
Sim sr., êles pediram carona ao professor.
Quando êles pediram carona ao professor?
Êles pediram carona ontem.
Porque êles pediram carona?
Porque as senhoras dêles precisaram dos carros.

2 O senhor abriu a porta da sala?
Sim sr., eu abri a porta da sala.
Quando o senhor abriu a porta da sala?
Abri a porta da sala quando cheguei.

O senhor também abriu as janelas da sala?
Sim sr., eu também abri as janelas da sala.
Porque o senhor abriu as janelas da sala?
Abri as janelas porque eu cheguei antes dos outros alunos.
O ------ abriu a porta da sala?
Sim sr., êle abriu a porta da sala.
Êle abriu a porta da frente?
Sim sr., êle abriu a porta da frenta.
Quando êle abriu a porta?
Êle abriu a porta quando chegou.
Êle também abriu as janelas?
Sim sr., êle também abriu as janelas.
Porque êle abriu as janelas?
Êle abriu as janelas porque chegou antes dos outros alunos.
Os alunos abriram os livros?
Sim sr., êles abriram os livros.
Quando êles abriram os livros?
Êles abriram os livros durante as aulas.
Para que êles abriram os livros?
Êles abriram os livros para ler.
Porque êles abriram os livros?
Êles abriram os livros porque o professor pediu.
A que horas nós abrimos a porta da frente?
Abrimos a porta da frente às 6 e meia.
Porque nós abrimos a porta?
Abrimos a porta para entrar.
Nós também abrimos as janelas?
Sim sr., nós também abrimos as janelas.
Porque nós abrimos as janelas?
Abrimos as janelas porque o professor pediu.

3 Hoje eu saí de casa às oito horas. A que horas o senhor saiu de casa?
Saí de casa às sete horas.
O senhor saiu de casa sòzinho?
Não sr., saí de casa com meus filhos.
Quando o senhor saiu de casa sua senhora saiu também?
Não sr., quando eu saí de casa minha senhora não saiu.
O senhor saiu de casa a pé?
Não sr., saí de casa de carro.
A que horas o ------ saiu de casa?
Êle saiu de casa às sete e meia.
Êle saiu sòzinho?
Sim sr., êle saiu sòzinho.

Êle saiu de casa a pé?
Sim sr., êle saiu de casa a pé.
Êle saiu de casa pela porta da frente?
Não sr., êle saiu pela porta da cozinha.
O ------ e eu saímos de casa às 8 horas. Quando o senhor e sua senhora sairam?
Minha senhora e eu (nós) saímos às oito e meia.
Os senhores sairam de carro?
Sim sr., nós saímos de carro.
Quando os senhores sairam as crianças também sairam?
Sim sr., quando nós saímos as crianças também sairam.
Quando o ------ e o ------ sairam de casa?
Êles saíram ao meio dia.
Êles sairam juntos?
Sim sr., êles sairam juntos.
Êles sairam de carro?
Não sr., êles sairam a pé.
Porque êles sairam de casa?
Êles sairam de casa para vir para a escola.

4 O senhor serviu café aos colegas?
Sim sr., servi café meus colegas.
O ------ serviu vinho aos colegas?
Sim sr., êle serviu vinho aos colegas.
Êle serviu vinho branco?
Sim sr., êle serviu vinho branco.
Quantos colegas êle serviu?
Êle serviu seis colegas.
Êle também serviu sanduíches?
Sim sr., êle também serviu sanduíches.
Onde êle serviu os colegas?
Êle serviu os colegas na sala de jantar.
O ------ e eu servimos vinho. O que o senhor e o ------ serviram?
Nós servimos chá.
Onde os senhores serviram chá?
Servimos chá na sala de jantar.
Os senhores também serviram café?
Sim sr., nós também servimos café.
Os senhores serviram café brasileiro?
Não sr., servimos café americano.
O que os senhores serviram com o café?
Servimos pão com o café.
O ------ e o ------ serviram feijoada?
Sim sr., êles serviram feijoada.

Onde êles serviram a feijoada?
Serviram a feijoada em casa.
A quem êles serviram a feijoada?
Êles serviram a feijoada aos pais.
Quando êles serviram a feijoada?
Êles serviram a feijoada sábado à tarde.

5 Eu pus meu carro alí. Onde o senhor pôs seu carro?
Eu pus meu carro na garagem.
Quem pôs o carro na garagem?
Eu pus meu carro na garagem.
Quando o senhor pôs o carro na garagem?
Eu pus meu carro na garagem às oito horas.
Eu também pus meu carro na garagem?
Não sr., o senhor pôs seu carro alí.
Onde o ------ pôs o carro?
Êle pôs o carro na garagem.
O que êle pôs na garagem?
Êle pôs o carro na garagem.
Quando êle pôs o carro na garagem?
Êle pôs o carro na garagem ontem.
Porque êle pôs o carro na garagem?
Êle pôs o carro na garagem porque não precisa do carro.
O senhor também pôs o carro na garagem?
Não sr., eu pus meu carro ali fora.

6 Eu pus meu lápis no bolso. Onde o senhor pôs seu lápis?
Eu também pus meu lápis no bolso.
O ------ e o ------ puseram o lápis no bolso?
Sim sr., êles puseram o lápis no bolso.
Em que bolso êles puseram o lápis?
Êles puseram o lápis no bolso direito.
Êles puseram o lápis no bolso direito das calças?
Não sr., êles puseram o lápis no bolso direito da camisa.
O senhor e seus colegas puseram a caneta na mesa?
Não sr., nós não pusemos a caneta na mesa.
Onde os senhores puseram a caneta?
Nós pusemos a caneta no bolso.
Quem pôs a caneta no bolso?
Nós pusemos.
Porque os senhores puseram a caneta no bolso?
Nós pusemos a caneta no bolso porque não precisamos da caneta.

LESSON 21

LEITURA

A "Sapataria Modêlo" é uma casa de calçados muito boa. É uma sapataria só para crianças; tem um ótimo sortimento e vende por preços módicos.

Uma quinta-feira à tarde o Major Taylor vai com os quatro filhos à "Sapataria Modêlo" para comprar sapatos. Êle quer sapatos de couro bem fortes.

1 O que é uma sapataria?
2 Como se chama a sapataria onde o major comprou sapatos?
3 A "Sapataria Modêlo" vende sapatos para senhoras?
4 A "Sapataria Modêlo" tem bom sortimento?
5 A "Sapataria Modêlo" tem bons preços?
6 Para quem o major comprou sapatos?
7 Que sapatos o major pede ao empregado?

O empregado traz sapatos com saltos e sola de borracha e diz ao major que os sapatos são muito fortes. O major quer sapatos marrons para os dois meninos. Para as duas meninas, Marita e Aninha, êle pede sapatos prêtos com salto de borracha. As meninas usam tamanho 33 e 28.

8 O empregado traz muitos pares de sapatos?
9 O major quer sapatos com solas de borracha?
10 O major quer sapatos com saltos de borracha?
11 De que côr o major quer os sapatos dos meninos?
12 Que sapatos o major quer para as meninas?
13 Que tamanho são os sapatos das meninas?

Os sapatos de João estão apertados; êle pede ao empregado para trazer sapatos maiores. Os sapatos de Pedro estão folgados; êle quer sapatos menores. O empregado não tem sapatos marrons no tamanho de Pedro, por isso traz prêtos.

Os sapatos das duas meninas estão bons.

O major também compra galochas para os quatro filhos, uma lata de graxa marrom, uma lata de graxa preta e cordões.

O major não paga os sapatos; pede ao empregado para pôr tudo na conta.

14 Tôdas as crianças experimentaram sapatos?
15 Como estão os sapatos de João?
16 Êle quer sapatos maiores?
17 Como estão os sapatos de Pedro?
18 Êle também quer sapatos maiores?
19 O empregado tem sapatos marrons menores para Pedro?
20 Os sapatos de Marita estão folgados?
21 Os sapatos de Aninha estão apertados?
22 O major também compra galochas?
23 Para que o major compra graxa?
24 O major pagou os sapatos no momento em que comprou?
25 O major pediu ao empregado para pôr tudo na conta?
26 Seus sapatos têm sola de borracha?
27 Seus sapatos têm salto de borracha?
28 Para que usamos graxa?
29 Quando engraxamos sapatos?
30 Quando usamos galochas?
31 Seus sapatos precisam de cordão?
32 O senhor usa sapatos com sola de borracha?
33 Os saltos dos sapatos do senhor são de nylon?
34 Os sapatos com saltos de nylon são fortes?
35 As galochas são de borracha?
36 O senhor usa galochas todos os dias?
37 O senhor tem conta em alguma casa de calçados?
38 O senhor sempre põe na conta os sapatos que compra?
39 Se não temos conta em uma casa de calçados quando pagamos o que compramos?
40 Antes de comprar sapatos, o que fazemos?

LESSON 21

NOTAS GRAMATICAIS

1 PRETERIT OF REGULAR VERBS OF THE 2ND, 3RD and 4TH CONJUGATIONS

2ND CONJUGATION		3RD CONJUGATION	
	ENTENDER		PARTIR
eu	entend - I	eu	part - I
tu	entend - ESTE	tu	part - ISTE
êle	entend - EU	êle	part - IU
nós	entend - EMOS	nós	part - IMOS
vós	entend - ESTES	vós	part - ISTES
êles	entend - ERAM	êles	part - IRAM

4TH CONJUGATION

PÔR

eu	pus
tu	puseste
êle	pôs
nós	pusemos
vós	pusestes
êles	puseram

2 A. CONTRACTIONS OF PREPOSITION AND DEFINITE ARTICLES:

a (to, at) — o, os, a, as (the)

a + o = ao a + os=aos a + a=à a + as=às

Vamos ao cinema.
O sr. falou aos alunos?
Chegamos ao hotel cedo.
Todos chegaram aos alojamentos.

Vou à cidade.
Maria está à porta.
Damos presentes às crianças.
Saimos às quatro horas.

de (of, from) + o, os, a, as (the)

de + o=do de + os=dos de + a=da de + as=das

A porta do quarto
O livro dos alunos
O jardim da casa
As ruas da cidade
Do cinema vamos para casa.
Da casa de João vamos à cidade.

em (on, in) + o, os, a, as (the)

em + o=no em + os=nos em + a=na em + as=nas

O livro está no carro.
O general tem estrêlas no uniforme.
Estamos nos Estados Unidos.
As cidades estão nos mapas.

Na casa verde há crianças.
O livro está na mesa.
Nas cidades grandes há casas grandes.
Nas mesas há revistas.

B. CONTRACTIONS OF PREPOSITION AND INDEFINITE ARTICLES:

de (of, from) + um, uma (a, an)

de + um=dum de + uma=duma

Hoje vamos à casa dum amigo
As ruas duma cidade grande são grandes

de + uns=duns de + umas=dumas

As páginas duns livros.
Vamos à casa dumas amigas.

NOTE: The use of contractions of the preposition DE and indefinite articles is a matter of personal choice

em (in, on) + um, uma (a, an)

em + um=num em = uma=numa

Meu pai trabalha num armazém.
Numa cidade grande há muita gente.

em (in, on) + uns, umas (some, a few)

em + uns=nuns em + umas=numas

Os livros estão numas estantes pequenas.
Nuns lugares há mais crianças.

C. CONTRACTIONS OF PREPOSITIONS AND DEMONSTRATIVES:

	êste (s)	dêste (s)
	êsse (s)	dêsse (s)
	aquêle (s)	daquêle (s)
	esta (s)	desta (s)
DE +	essa (s)	dessa (s)
	aquela (s)	daquela (s)
	isto	disto
	isso	disso
	aquilo	daquilo

Os filhos dêsse homem são estudantes.
Daquela janela vemos o mar.
A senhora dêste soldado chama-se Alice.
Não gosto disto; gosto daquilo.
Dessa maneira não podemos estudar
Não diga mais nada daquilo.

	êste (s)	nêste (s)
	êsse (s)	nêsse (s)
	aquêle (s)	naquêle (s)
EM +		
	esta (s)	nesta (s)
	essa (s)	nessa (s)
	aquela (s)	naquela (s)

isto	nisto
isso	nisso
aquilo	naquilo

Há duas salas de visitas nesta casa.
Nêsses livros não há traduçoes.
Nestas traduções há muitas palavras novas.
Não gosto de pensar nisso.
Todos vão naquêle carro.

LESSON 22

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Ontem eu disse "Bom dia" aos alunos. O que senhor disse?
Eu também disse "Bom dia".
O que o senhor disse ao professor quando chegou?
Eu disse "Bom dia" ao professor.
O que o senhor disse aos seus colegas quando chegou?
Eu disse "Bom dia".
O senhor disse "Bom dia" quando saiu da sala?
Não sr., eu disse "Até logo".
O que o senhor disse quando o professor disse "Como vai?"?
Eu disse "Vou bem, obrigado".
O que o senhor disse aos seus colegas quando chegou de tarde?
Eu disse "Boa tarde".
O que o ------ disse quando chegou?
Êle disse "Bom dia".
O que êle disse quando saiu da sala?
Êle disse "Até logo".
O que êle disse às 10 horas?
Êle disse "Vamos tomar café".
O quem êle disse "Bom dia"?
Êle disse "Bom dia" aos colegas.
Quando êle disse "Bom dia"?
Êle disse "Bom dia" de manhã.
O senhor e eu dissemos "Bom dia" quando chegamos?
Sim sr., nós dissemos "Bom dia".
O que os senhores disseram de tarde?
Nós dissemos "Boa tarde".
O que os senhores disseram às 11 horas?
Às 11 horas nós dissemos "Até logo".
O que os senhores disseram às 4 horas?
Às 4 horas nós dissemos "Até amanhã".
O que os senhores disseram quando o ------ pagou o café?
Nós dissemos "Obrigado".
O que o ------ e o ------ disseram?
Êles disseram "Bom dia".
Quando êles disseram "Bom dia"?
Êles disseram "Bom dia" às 8 horas.
A quem êles disseram "Bom dia"?
Êles disseram "Bom dia" aos colegas.
Êles disseram "Bom dia" à uma hora da tarde?
Não sr., êles disseram "Boa tarde" à uma hora.

2 Eu não fiz nada no domingo. O que o senhor fêz?
No domingo eu não fiz nada.
O que o senhor fêz no sábado?
No sábado eu estudei, escrevi e descansei.
O senhor fêz os deveres de casa?
Sim sr., eu fiz os deveres de casa.
Quando o senhor fêz os deveres?
Eu fiz os deveres domingo de tarde.
Onde o senhor fêz os deveres?
Eu fiz os deveres em casa.
O senhor fêz os deveres a lápis?
Sim sr., fiz os deveres a lápis.
O senhor fêz os deveres sòzinho?
Sim sr., fiz os deveres sòzinho.

O que o ------ fêz anteontem?
Onde êle fêz os deveres?
Quando êle fêz os deveres?
Êle fêz os deveres sòzinho?
Porque êle fêz os deveres com os colegas?
No sábado nós fizemos compras. Os senhores também fizeram?
Os senhores fizeram compras na cidade?
Onde os senhores fizeram compras?
O ------ e o ------ fizeram compras no sábado?
O que êles fizeram no sábado?

3 O senhor quis falar com o empregado da "Casa Carioca"?
Sim sr., eu quis falar com êle.
Quando o senhor quis falar com o empregado?
Eu quis falar com o empregado hoje de manhã.
Onde o senhor quis falar com o empregado?
Eu quis falar com o empregado na cidade.
Porque o senhor quis falar com o empregado?
Eu quis falar com o empregado porque quis comprar algumas coisas.
O que o senhor quis comprar?
Eu quis comprar mobílias.
Com quem o ------ quis falar?
Êle quis falar com o empregado.
Com que empregado êle quis falar?
Êle quis falar com o empregado da sapataria.
Quando êle quis falar com o empregado da sapataria?
Êle quis falar com o empregado da sapataria ontem de tarde.
Porque êle quis falar com o empregado da sapataria?
Êle quis falar com êle para pedir um par de sapatos.

O ------ e eu não quisemos café hoje. Os senhores quiseram?
Sim sr., nós quisemos café.
Quando os senhores quiseram tomar café?
Nós quisemos tomar café às 10.
Os senhores também quiseram comer alguma coisa?
Não sr., nós não quisemos comer nada.
Onde os senhores foram quando quiseram café?
Quando quisemos café fomos ao restaurante.
O que o ------ e o ------ quiseram?
Êles quiseram comer.
O que êles quiseram comer?
Êles quiseram comer ------.
Êles também quiseram beber alguma coisa?
Sim sr., êles também quiseram beber café.

4 O senhor soube que o ------ vai para o Brasil?
Sim sr., soube que êle vai para o Brasil.
Quando o senhor soube que êle vai para o Brasil?
Eu soube anteontem.
Onde o senhor soube?
Eu soube em casa.
Como o senhor soube?
Eu soube pelo telefone.
O ------ soube alguma coisa sôbre a viagem?
Sim sr., êle soube que vai de avião.
Onde êle soube isso?
Êle soube na escola.
Quando êle soube que vai de avião?
Êle soube ontem de tarde.
Nós não soubemos nada sôbre a viagem. Os senhores souberam?
Sim sr., nós soubemos que vamos em dezembro.
Os senhores souberam para onde vão?
Sim sr., soubemos que vamos para Lisboa.
Os senhores souberam como vão?
Sim sr., soubemos que vamos de navio.
O ------ e o ------ souberam a lição hoje?
Sim sr., êles souberam a lição muito bem.
Anteontem êles também souberam a lição?
Sim sr., anteontem êles souberam a lição.
Êles souberam tudo muito bem?
Sim sr., êles souberam tudo muito bem.

5 Eu dei uma caneta ao meu irmão. O senhor deu uma caneta ao seu irmão?
Sim sr., eu dei uma caneta a êle.
Quando o senhor deu uma caneta ao seu irmão?
Dei uma caneta ao meu irmão no Natal.
De que côr foi a caneta que o senhor deu ao seu irmão?
A caneta que eu dei ao meu irmão foi preta.
Porque o senhor deu uma caneta ao seu irmão?
Dei uma caneta ao meu irmão porque êle me pediu.

O que o ------ deu ao irmão?
Quando êle deu a caneta ao irmão?
De que côr foi a caneta que êle deu ao irmão?
O ------ e eu demos um livro ao professor. O que os senhores deram?
Quando os senhores deram um livro ao professor?
Porque os senhores deram um livro ao professor?
O ------ e o ------ deram cigarros aos colegas?
Que marca de cigarros êles deram?
Quando êles deram cigarros aos colegas?
Êles também deram fósforos?

LESSON 22

DIÁLOGO

O Major Taylor foi à "Casa Carioca" para ver mobílias, aparelhos de louça e talheres. A "Casa Carioca" é uma grande loja com um bom sortimento. A casa que o major alugou não é mobiliada. O major quer mobília de sala de jantar, mobília de quarto, móveis para a sala de estar, louça e talheres.

(na seção de mobílias)

1 - Quero ver uma mobília de sala de jantar.
2 - Temos de todo o preço. Vou mostrar ao senhor o que temos.

3 - Quero mesa e oito cadeiras para a sala de jantar.
4 - Esta mobília está em liquidação.

5 - Quero também uma cama de casal e quatro camas de criança.
6 - Veja estas. Têm colchão de molas.

7 - Agora quero ver sofás e poltronas.
8 - Êste sofá-cama é ótimo. Vendemos muitos dêste tipo.

(na seção de louças)

9 - O senhor pode me mostrar talheres e aparelhos de louça?
10 - Pois não. Êste aparelho é nacional. É de ótima qualidade.

11 - Para quantas pessoas é?
12 - É para doze.

13 - O que o senhor tem em talheres?
14 - Temos nacionais e importados.

15 - Pode me mostrar alguns?
16 - Êstes aqui não são caros.

17 - Eu também preciso copos e cálices.
18 - Muito bem. Ali adiante encontra tudo.

19 - Posso comprar a prestação?
20 - Sim sr. O senhor dá uma pequena entrada e paga o saldo em prestações mensais.

21 - Ótimo. Volto amanhã com minha senhora.
22 - Perfeitamente. Às suas ordens.

LESSON 22

DIALOGUE

Major Taylor went to the "Casa Carioca" to look at furniture, sets of china and silverware. The "Casa Carioca" is a big store and it carries a good assortment. The house the major rented is not furnished. The major wants dining-room, bedroom and living-room furniture, china and silverware.

(in the furniture department)

1 - I want to see a dining-room set.
2 - We have them in all prices. I'll show you what we have.

3 - I want a table and eight chairs for the dining-room.
4 - This furniture is on sale.

5 - I also want a double bed and four children's beds.
6 - Look at these. They have box springs.

7 - Now I want to see sofas and easy chairs.
8 - This sofa-bed is excellent. We sell a lot of them.

(in the china department)

9 - Can you show me some silverware and china sets?
10 - Certainly. This set is domestic. It is very good.

11 - For how many people is it?
12 - It's for twelve.

13 - What do you carry in silverware?
14 - We carry domestic and imported.

15 - Can you show me some?
16 - These are not expensive.

17 - I also need some glasses(for water, wine and liqueur).
18 - Very well. You will find everything you need over there.

19 - May I buy on credit?
20 - Yes. You pay a small deposit and the balance you pay in monthly installments.

21 - Fine. I'll come back tomorrow and bring my wife.
22 - Very good. I'll be at your service.

4

LESSON 22

EXERCÍCIOS

1 O senhor trouxe mobília para aqui?
Não sr., eu não trouxe mobília para aqui.
O senhor trouxe roupa de cama e mesa?
Sim sr., eu trouxe roupa de cama e mesa.
O senhor trouxe louça?
Sim sr., eu trouxe louça.
O senhor trouxe talheres?
Sim sr., eu trouxe talheres.
O senhor trouxe bateria de cozinha?
Sim sr., eu trouxe bateria de cozinha.
O senhor trouxe máquina de lavar?
Sim sr., eu trouxe máquina de lavar.
O senhor trouxe cachorro?
Não sr., eu não trouxe cachorro, porque eu não tenho cachorro.

O senhor trouxe seu carro hoje?
O senhor trouxe seus colegas para a escola?
Seus colegas trouxeram hoje seus livros?
Eu também trouxe meu livro?
Os senhores trouxeram cigarros?
Quem trouxe um dicionário hoje?
Os senhores trouxeram dinheiro?

2 Eu fui à cidade ao meio-dia. O senhor também foi?
Sim sr., eu também fui à cidade ao meio-dia.
O senhor foi à cidade sòzinho?
Não sr., fui com dois colegas.
O senhor foi de carro?
Sim sr., fui de carro.
Foi no seu carro?
Sim sr., fui no meu carro.
Porque o senhor foi à cidade?
Fui à cidade porque precisei comprar papel.
O ------ foi à cidade?
Não sr., êle não foi à cidade.
Êle foi para casa?
Sim sr., êle foi para casa.

Êle foi sòzinho?
Sim sr., êle foi sòzinho.
Êle foi de carro?
Não sr., foi a pé.
O ------ e eu fomos à cidade. O senhor e o ------ também foram?
Sim sr., nós também fomos à cidade.
Quando os senhores foram à cidade?
Fomos anteontem.
Porque os senhores foram à cidade?
Fomos à cidade porque precisamos de um livro.
Os senhores foram a pé?
Não sr., fomos de carro.
Foram no carro do senhor?
Não sr., fomos no carro do ------.
Quando o ------ e o ------ foram para casa?
Êles foram às 4 horas.
Como êles foram?
Foram a pé.
Porque êles foram a pé?
Foram a pé porque êles moram perto.

3 O que o senhor viu quando foi à cidade?
Quando fui à cidade vi muitas coisas.
O que o senhor viu na cidade?
Vi muitos carros.
O senhor viu muitas senhoras na rua?
Sim sr., vi muitas senhoras na rua.
O senhor viu muitos restaurantes na cidade?
Sim sr., vi muitos restaurantes na cidade.
O senhor também viu postos de gasolina?
Sim sr., também vi postos de gasolina.
O que o ------ viu na cidade?
Êle viu muitas coisas.
Êle viu muitos carros?
Sim sr., viu muitos carros.
Êle também viu muitos postos de gasolina?
Sim sr., êle viu muitos postos de gasolina.
Êle também viu muitos navios?
Sim sr., êle também viu muitos navios.
O que o senhor e o ------ viram na cidade?
Nós vimos muitas coisas.
O que o ------ e o ------ viram na cidade?
Êles viram muitas casas.
Êles viram casas com jardim?
Sim sr., êles viram casas com jardim.
Êles viram crianças no jardim?
Sim sr., êles viram muitas crianças no jardim.

4 Eu pude entender o professor. O senhor pôde?
Sim sr., eu pude entender o professor muito bem.
O senhor pôde entender tudo?
Sim sr., eu pude entender tudo.
O senhor pôde entender o professor quando êle falou em português?
Sim sr., eu pude entender o professor quando êle falou em português.
O ------ pôde entender a lição?
Sim sr., êle pôde entender a lição.
Êle pôde entender a lição bem?
Sim sr., êle pôde entender a lição bem.
Êle pôde entender tudo?
Sim sr., êle pôde entender tudo.
O professor e eu pudemos entender português. Os senhores puderam?
Sim sr., nós pudemos entender português.

O senhor pôde estudar a lição de hoje?
O ------ pôde estudar a lição?
Quem não pôde estudar a lição?
Todos os senhores puderam estudar a lição?
Nós pudemos estudar a lição?

LESSON 22

LEITURA

"CASA CARIOCA"

O Major Taylor foi à "Casa Carioca" para ver mobílias, louça e talheres. A "Casa Carioca" é uma casa muito boa, com um ótimo sortimento de mobílias e artigos para casa. A casa que o major alugou não é mobiliada, por isso êle precisa comprar mobília. O major pediu ao empregado para lhe mostrar algumas mobílias de sala de jantar, mobílias de quarto e também outros móveis.

1 Como se chama a casa onde o Major Taylor foi comprar mobílias?
2 Porque o major precisa mobília?
3 O que o major pediu ao empregado da casa de móveis?
4 Êle vai comprar apenas mobília?

O empregado mostrou ao major mobílias de todo preço. O major quer mesa, oito cadeiras e aparador para a sala de jantar. Êle viu uma mobília de sala de jantar em liquidação e gostou muito. A mobília tem um aparador muito espaçoso, com muito lugar para guardar a louça e os talheres.

5 Que móveis o major quer para a sala de jantar?
6 Como é a mobília que está em liquidação?
7 Como é o aparador desta mobília?
8 Para que usamos um aparador?

L. 22

Depois de ver as mobílias de sala de jantar, o major viu camas de casal e de criança. Êle também quis ver sofás e poltronas. O empregado lhe mostrou uns sofás-camas de um tipo que êles vendem muito.

O Major Taylor também passou pela seção de louças para ver louça, talheres e outros artigos para casa. A casa tem muitos aparelhos, uns nacionais e outros importados. O empregado mostrou ao major um aparelho de louça nacional de ótima qualidade. O aparelho tem pratos rasos, pratos fundos, bule de café, xícaras e pires. A louça e os talheres não são caros.

O major prefere comprar a prestação. Assim êle dá uma entrada e paga o saldo por mês. Mas antes de comprar êle vai levar a senhora à "Casa Carioca" para ela escolher tudo.

9 O major viu mobílias para quarto?
10 As camas que o major viu têm colchão de molas?
11 O major viu sofás?
12 Êle quis ver as poltronas?
13 E o que êle fêz depois?
14 O que o major quis ver na seção de louças?
15 Que tipos de aparelhos êles vendem?
16 Quantos tipos de pratos há num aparelho completo?
17 Num aparelho completo há xícaras e pires?
18 Quantas peças há num talher?
19 Os aparelhos de louça importados são caros?
20 Porque o major vai levar a senhora dêle à "Casa Carioca"?

LESSON 22

NOTAS GRAMATICAIS

PRETERITS OF IRREGULAR VERBS

TRAZER	DIZER	VIR	FAZER
trouxe	disse	vim	fiz
trouxeste	disseste	vieste	fizeste
trouxe	disse	veio	fêz
trouxemos	dissemos	viemos	fizemos
trouxestes	dissestes	viestes	fizestes
trouxeram	disseram	vieram	fizeram

IR	VER	DAR	PODER
fui	vi	dei	pude
fôste	viste	deste	pudeste
foi	viu	deu	pôde
fomos	vimos	demos	pudemos
fôstes	vistes	destes	pudestes
foram	viram	deram	puderam

QUERER	SABER
quis	soube
quiseste	soubeste
quis	soube
quisemos	soubemos
quisestes	soubestes
quiseram	souberam

LESSON 23

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Eu estava no Brasil antes de vir para cá. Onde o senhor estava?
Eu estava em ------.
Quando o senhor estava em ------ morava numa casa grande?
Não sr., quando eu estava em ------ morava num apartamento.
O senhor morava só?
Não sr., eu morava com minha família.
Em que rua o senhor morava?
Eu morava na Rua ------, número ------.
O senhor morava perto da cidade?
Sim sr., eu morava muito perto da cidade.
Onde o ------ estava antes de vir para cá?
Êle estava em ------.
Quando êle estava lá morava num apartamento?
Não sr., êle não morava num apartamento.
Êle morava numa casa grande?
Sim sr., êle morava numa casa grande.
Êle morava sòzinho?
Não sr., morava com a família.
Em que rua êle morava?
Êle morava na Rua ------, número ------.
Êle morava perto da cidade?
Não sr., êle morava na cidade.
Antes de vir para cá minha família e eu estávamos em -----.
Onde o senhor e sua família estavam?
Nós estávamos em ------.
Quando os senhores estavam lá moravam em casa ou apartamento?
Nós morávamos numa casa.
Os senhores moravam numa casa grande?
Não sr., morávamos numa casa pequena.
Os senhores moravam em casa com jardim?
Sim sr., morávamos em casa com jardim.
E moravam perto da cidade?
Sim sr., morávamos perto da cidade.
Em que rua os senhores moravam?
Morávamos na Rua ------, número ------.

2 Onde o ------ e a família estavam antes de vir para cá?
Quando êles estavam em ------ êles moravam numa casa grande?
Êles moravam em casa com quintal?
Em que rua êles moravam?
Êles moravam longe da cidade?
Onde o senhor morava antes de ser militar?
Quando o senhor morava lá, estudava ou trabalhava?
Onde o senhor trabalhava?
Quantos dias por semana o senhor trabalhava?
Onde o ------ morava antes de ser militar?
Quando êle morava lá, trabalhava ou estudava?
Onde êle trabalhava?
Quantos dias por semana êle trabalhava?
Onde os senhores moravam antes de vir para cá?
Quando os senhores moravam lá, trabalhavam ou estudavam?
Onde os senhores trabalhavam?
Quantos dias por semana os senhores trabalhavam?
Onde os senhores estudavam?
Enquanto o senhor trabalhava sua senhora ficava em casa?
Quantas horas por dia o senhor trabalhava?
Quando o senhor chegava em casa, trabalhava?

3 O que o senhor era, antes de ser (patente atual)?
Antes de ser ------, eu era ------.
O que o senhor era, antes de ser (patente inferior)?
Antes de ser ------, eu era ------.
O que o senhor era, antes de ser militar?
Antes de ser militar, eu era ------.
O que o ------ era, antes de ser (patente atual)?
Antes de ser ------, êle era ------.
O que o ------ era, antes de ser (patente inferior)?
Antes de ser ------, êle era ------.
O que o ------ era, antes de ser militar?
Antes de ser militar, êle era ------.
Há dez anos o ------ e eu não éramos professôres, éramos estudantes. O senhor e o ------ eram estudantes, há dez anos?
Sim sr., nós éramos estudantes.
Não sr., nós não éramos estudantes.
Os senhores eram militares, quando estavam em Washington?
Sim sr., nós éramos militares, quando estávamos em Washington.
Os senhores eram praças ou oficiais?
Nós éramos ------.

Quando o senhor era criança, onde morava?
De que côr era sua casa?
As janelas da casa também eram ------?
Sua casa era grande?
Sua casa era bonita?
Quando o ------ era praça onde morava?
Quando os senhores eram estudantes, onde estudavam?
Os senhores eram estudantes na mesma escola?
Quando êles eram ------, onde moravam?

4 O senhor tinha um dólar na mão quando o professor entrou?
Sim sr., eu tinha um dólar na mão quando o professor entrou.
O senhor tinha um dólar para comprar cigarros?
Sim sr., eu tinha um dólar para comprar cigarros.
A cantina tinha a marca de cigarro que o senhor fuma?
Sim sr., a cantina tinha a marca de cigarro que eu fumo.
E também tinha outras marcas de cigarro?
Sim sr., a cantina tinha muitas marcas de cigarro.
Que marcas de cigarro a cantina tinha?
A cantina tinha Lucky Strike, Chesterfield, Kool e outros.
O ------ também tinha um dólar na mão quando o professor entrou?
Não sr., êle não tinha um dólar na mão.
O que êle tinha na mão?
Êle tinha meio dólar na mão.
Êle tinha meio dólar para comprar cigarros?
Não sr., êle tinha meio dólar para pagar o café.
O ------ e eu tínhamos cigarros. Os senhores não tinham?
Não sr., nós não tínhamos cigarros.
Porque os senhores não tinham cigarros?
Nós não tínhamos cigarros, porque fumamos todos.
Seus colegas tinham cigarros?
Sim sr., êles tinham cigarros mas nós não tínhamos.
Os senhores tinham trôco para comprar cigarros?
Sim sr., nós tínhamos trôco para comprar cigarros.
O ------ e o ------ tinham um livro na mão quando o professor chegou?
Sim sr., êles tinham um livro na mão quando o professor chegou.
Que livro êles tinham na mão?
Êles tinham um dicionário na mão.
Porque êles tinham um dicionário na mão?
Êles tinham um dicionário na mão porque tinham que escrever a tradução.

5 Tenho que engraxar os sapatos. O senhor também?
O senhor tem que limpar seu fuzil?
O ------ tem de limpar seu quarto?
Os senhores têm que estudar muito?
O ------ e o ------ têm que se levantar cedo?
Os senhores precisam se levantar cedo?
O senhor precisa estudar muito?
O senhor precisa cigarros?
O ------ precisa fósforos?
Quanto dinheiro o senhor precisa para ir a Nova Iorque?

LESSON 23

DIÁLOGO

No alojamento o Praça Antônio Santos conversa com o Praça Roberto Braga sôbre o serviço militar.

1 - Quando você se alistou, Roberto?
2 - Eu não me alistei, eu fui convocado.

3 - Em que centro de incorporação você se apresentou?
4 - Eu me apresentei no Forte de Santa Maria.

5 - Você achou o centro fàcilmente?
6 - Não, porque todos os prédios eram iguais.

7 - Eu também não. Tive de perguntar à sentinela.
8 - Você já fêz o exame médico?

9 - Sim, no mesmo dia em que cheguei. E você?
10 - Fiz no dia seguinte.

11 - Porquê?
12 - Porque cheguei na hora da revista de recolher.

13 - Os soldados estavam em posição de sentido?
14 - Sim, estavam.

15 - Havia muitos recrutas para fazer exame médico?
16 - Sim, a sala estava cheia.

17 - Quem examinava os recrutas, os médicos ou os enfermeiros?
18 - Tinha lá médicos e enfermeiros.

19 - Todos os recrutas estavam aptos para o serviço militar?
20 - Não, alguns não estavam aptos.

21 - Bem, está na hora do rancho. Vamos embora.
22 - Vamos depressa, senão ficamos no fim da fila.

LESSON 23

DIALOGUE

Private Antônio Santos and Private Roberto Braga are in the barracks talking about their army life.

1 - When did you enlist, Robert?
2 - I didn't enlist, I was drafted.

3 - To what Induction Center did you report?
4 - I reported to Fort Santa Maria.

5 - Did you find the Center easily?
6 - No, because all the buildings were alike.

7 - Neither did I. I had to ask the sentry.
8 - Have you had your physical check-up?

9 - Yes, on the same day that I arrived. How about you?
10 - I had mine on the following day.

11 - Why?
12 - Because I arrived during retreat.

13 - Were the soldiers at attention?
14 - Yes, they were.

15 - Were there many recruits for the physical check-up?
16 - Yes, there were. The room was full.

17 - Who was examining the recruits, the doctors or the male nurses?
18 - There were doctors and male nurses.

19 - Were all the recruits fit for military service?
20 - No, some were not fit.

21 - Well, it's chow time. Let's go.
22 - Let's hurry or we'll be at the end of the line.

LESSON 23

EXERCÍCIOS

1 O senhor já estêve em ------? (Nome de uma cidade)
Sim sr., já estive lá.
O senhor já jantou lá?
Sim sr., já jantei lá.
O restaurante onde o senhor jantou era bom?
Sim sr., era muito bom.
Era limpo?
Sim sr., era limpo.
O restaurante tinha muitos tipos de comida?
Sim sr., o restaurante tinha muitos tipos de comida.
O restaurante era caro?
Não sr., não era caro.
Os preços dos jantares eram módicos?
Sim sr., os preços dos jantares eram módicos.
O garçon do restaurante era amável?
Sim sr., o garçon era muito amável.
Êle era americano?
Sim sr., êle era americano.
A comida estava gostosa?
Sim sr., a comida estava muito gostosa.
Que tipos de comida o restaurante tinha?
O restaurante tinha vários tipos de comida.
Tinha peixe?
Sim sr., tinha peixe.
Tinha feijoada?
Sim sr., tinha feijoada.
Tinha boas sopas?
Sim sr., tinha boas sopas.
Tinha boas sobremesas?
Sim sr., tinha boas sobremesas.
Que sopas o restaurante tinha?
Tinha canja, sopa de legumes e de tomate.
Que sobremesas tinha?
Tinha goiabada com queijo, sorvetes e pudim de côco.
O que o garçon tinha na mão quando o senhor entrou no restaurante?
Quando entrei no restaurante o garçon tinha menus na mão.
O garçon tinha mesa reservada para o senhor?
Sim sr., êle tinha uma boa mesa.

2 Enquanto eu trabalhava minha senhora estudava na universidade.
Enquanto o ------ trabalhava a senhora dêle também trabalhava?
Sim sr., ela também trabalhava.
Onde ela trabalhava?
Ela trabalhava em casa.
Quantas horas o ------ trabalhava?
Êle trabalhave ------ horas por dia.
Quando êle chegava em casa, trabalhava?
Não sr., quando êle chegava em casa êle descansava.
Onde êle descansava?
Êle descansava no jardim.
Enquanto êle descansava, fumava?
Sim sr., enquanto êle descansava, fumava.
Êle fumava cachimbo?
Não sr., êle fumava cigarros.
Enquanto os senhores trabalhavam suas senhoras também trabalhavam?
Sim sr., enquanto nós trabalhávamos elas também trabalhavam.
Onde os senhores trabalhavam?
Nós trabalhávamos em ------.
Quantas horas por dia os senhores trabalhavam?
Nós trabalhávamos ------ horas por dia.
Quando os senhores chegavam em casa descansavam?
Sim sr., quando nós chegávamos em casa descansávamos.
Enquanto os senhores descansavam, fumavam?
Sim sr., enquanto nós descansávamos, fumávamos.
Os senhores fumavam cigarros ou cachimbo?
Nós fumávamos cachimbo.

3 Ontem, quando as aulas acabaram, sua senhora o esperava no carro?
Sim sr., quando as aulas acabaram minha senhora me esperava no carro.
Quando as aulas acabaram a senhora do ------ o esperava no carro?
Sim sr., quando as aulas acabaram a senhora dêle o esperava no carro.
Quando o senhor chegou em casa sua senhora cozinhava?
Sim sr., quando eu cheguei em casa ela cozinhava.
Quando o senhor chegou seus filhos já estavam em casa?
Não sr., quando eu cheguei meus filhos ainda não estavam em casa.

L. 23

Quando o telefone tocou o senhor estudava?
Sim sr., quando o telefone tocou eu estudava.
Quando o telefone tocou sua senhora estudava?
Não sr., quando o telefone tocou ela cozinhava.
Quando o telefone tocou seus filhos estudavam?
Sim sr., quando o telefone tocou meus filhos estudavam.
Quando o telefone tocou o que o senhor e seus filhos estudavam?
Quando o telefone tocou meus filhos e eu estudávamos português.
Quando sua senhora saiu o senhor estudava?
Não sr., quando minha senhora saiu eu descansava.
Quando sua senhora saiu seus filhos estudavam?
Não sr., quando minha senhora saiu meus filhos estavam no jardim.

LESSON 23

LEITURA

CONVERSA DE RECRUTAS

O Praça Antônio Santos e o Praça Roberto Braga estavam no mesmo alojamento. Antes do rancho os dois conversavam sôbre o serviço militar e sôbre o que fizeram quando foram convocados e se apresentaram nos centros de incorporação.

1 Antônio e Roberto estavam no mesmo alojamento?
2 Quando os dois conversavam?
3 Sôbre o que os dois conversavam?
4 Ambos foram convocados?
5 Ambos se apresentaram nos centros de incorporação?
6 Onde êles se apresentaram?
7 Para que êles se apresentaram?

Nenhum dos dois se alistou, ambos foram convocados. Roberto se apresentou no Forte de Santa Maria e Antônio no Forte Olinda. Nenhum dos dois achou o centro de incorporação fàcilmente porque todos os prédios eram iguais.

8 Antônio se alistou?
9 Roberto se alistou?
10 Em que forte Antônio se apresentou?
11 Em que forte Roberto se apresentou?
12 Ambos acharam o centro de incorporação fàcilmente?
13 Porquê?

Quando Antônio chegou ao forte êle viu uma sentinela com o fuzil ao ombro, perto da guarita do portão.

Antônio perguntou à sentinela onde ficava o centro de incorporação.

14 O que Antônio viu quando chegou ao forte?
15 A sentinela estava com o fuzil ao ombro?
16 Onde estava a sentinela?
17 O que Antônio perguntou à sentinela?
18 As sentinelas sempre ficam nas guaritas?
19 O que fazem as sentinelas?

Roberto e outros recrutas chegaram ao Forte de Santa Maria na hora da revista de recolher. Os soldados estavam em posição de sentido, fazendo continência à bandeira. Um soldado recolhia a bandeira do mastro. Roberto ficou em posição de sentido mas não fêz continência à bandeira.

20 Quando Roberto e outros recrutas chegaram ao Forte de Santa Maria?
21 Como estavam os soldados?
22 Êles estavam fazendo continência à bandeira?
23 Quem recolhia a bandeira do mastro?
24 Roberto ficou em posição de sentido?
25 Êle fêz continência à bandeira?
26 Porquê?

No dia seguinte Roberto e outros recrutas tiveram que fazer o exame médico. Os enfermeiros pesaram e mediram os recrutas. Os recrutas que estavam aptos para o serviço militar prestaram juramento. Os que não estavam aptos voltaram para suas casas. Os que ficaram receberam os seus uniformes e durante as semanas seguintes aprenderam a ser soldados.

27 Quando Roberto e outros recrutas fizeram o exame médico?
28 O que os enfermeiros fizeram?
29 Que recrutas prestaram juramento?
30 Para onde foram os que não estavam aptos?
31 O que receberam os recrutas que ficaram?
32 O que êles aprenderam durante as semanas seguintes?
33 Quando o sr. se alistou? (Quando o sr. foi convocado?)
34 Como o sr. começou o seu serviço militar?
35 Quando o sr. entrou no serviço militar fêz exame médico?
36 O que os médicos fizeram?
37 O sr. faz continência à bandeira dos EE.UU.?
38 Quando um soldado fica em posição de sentido?
39 A que horas é a revista de recolher num forte?
40 A que horas é o rancho?
41 Diga alguma coisa interessante sôbre sua vida militar.

LESSON 23

NOTAS GRAMATICAIS

IMPERFECT

1 **The IMPERFECT (pretérito imperfeito) is used to describe aspects of a situation or a state of being, and to express habitual or continuing actions in the past.**

Examples: Eu morei na Bahia durante cinco anos. A casa onde eu MORAVA ERA pequena mas muito confortável. TINHA jardim e garagem e FICAVA perto da praia.

I lived in Bahia for five years. The house where I lived was small but very comfortable. It had a garden and a garage and was near the beach.

Quando eu ERA estudante da Faculdade de Direito em Recife IA ao teatro tôdas as semanas. Os estudantes PAGAVAM sòmente meia entrada e por isso eu não PERDIA uma peça.

When I was a student at the Law School in Recife, I used to go to the theater every week. Students paid only half price and for that reason I never missed a play.

Passamos o verão em Santos. De manhã TOMÁVAMOS banho de mar e PESCÁVAMOS; de tarde DORMÍAMOS até as três, DÁVAMOS um mergulho no mar e ÍAMOS dar um passeio

We spent Summer in Santos. In the mornings we used to go swimming and fishing; in the afternoons we used to sleep until three, went for a dip in the ocean and used to go for a walk.

IMPERFECT OF VERBS OF THE 1st CONJUGATION

eu	**fal - AVA**		**nós**	**fal - ÁVAMOS**	
tu	**fal - AVAS**		**vós**	**fal - AVEIS**	
êle	**fal - AVA**		**êles**	**fal - AVAM**	

All verbs of the 1st conjugation including <u>ESTAR</u> form the Imperfect as above.

IMPERFECTS of SER and TER

	SER	TER
eu	era	tinha
tu	eras	tinhas
êle	era	tinha
nós	éramos	tínhamos
vós	ereis	tinheis
êles	eram	tinham

2 PRECISAR may be followed by DE or its contracted forms with articles DA, DO, DAS, DOS, DUM, DUNS, DUMA, DUMAS, when a noun follows it; when a verb follows, no DE is ever used.
Examples:
(1) PRECISAMOS DE livros novos.
We NEED new books.
(2) O carro PRECISA ESTAR em boa condição.
The car MUST BE (NEEDS TO BE) in good condition.

TER QUE or TER DE (to have to) plus an infinitive expresses an obligation.
Examples:
(1) TENHO QUE trabalhar muito.
I HAVE TO work a lot.
(2) Êle TEM DE levar os meninos à escola.
He HAS TO take the children to school.

LESSON 24

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Quando o sargento entrou na sala eu escrevia a lição.
O que o senhor escrevia?
Quando êle entrou na sala eu escrevia a tradução.
O senhor escrevia a tradução no caderno?
Sim sr., eu escrevia a tradução no caderno.
O senhor escrevia com sua caneta?
Não sr., eu escrevia com meu lápis.
O senhor escrevia devagar ou depressa?
Eu escrevia devagar.
Porque o senhor escrevia devagar?
Eu escrevia devagar porque eu não sei escrever português bem.
O que o ------ escrevia quando a campainha tocou?
Quando a campainha tocou êle escrevia a lição.
Êle escrevia no caderno?
Sim sr., êle escrevia no caderno.
Êle escrevia com uma caneta?
Sim sr., êle escrevia com uma caneta.
Êle escrevia devagar ou depressa?
Êle escrevia depressa.

O ------ e eu bebíamos café quando a campainha tocou?
O que os senhores bebiam?
Onde os senhores bebíam café?
Com quem os senhores bebiam café?
O ------ e o ------ escreviam quando o professor entrou?
O que êles escreviam?
Onde êles escreviam as notas?
Êles escreviam devagar ou depressa?
Porque êles escreviam depressa?

2 No menu do restaurante havia omeletes?
Sim sr., havia omeletes.
Havia sanduíches?
Sim sr., havia muitos sanduíches.
O que mais havia no menu?
Havia peixe, saladas, carne e frutas.
O que havia para beber?
Havia café, leite, chá, água e guaraná.

3 Quando o senhor estava em Washington conhecia muitas pessoas?
Sim sr., eu conhecia muitas pessoas quando estava em Washington.
O senhor conhecia muitos lugares interessantes?
Sim sr., eu conhecia muitos lugares interessantes.
Nos fins de semana o senhor ia a muitos lugares?
Às vêzes eu ia a muitos lugares, outras vêzes não ia a lugar algum.
O senhor ia muito ao cinema?
Não sr., eu não ia muito ao cinema, ia às vêzes.
Quando o senhor ia ao cinema, ia só?
Não sr., quando eu ia ao cinema, ia com minha senhora.
O senhor ia ao cinema de tarde ou de noite?
Ia ao cinema de noite.

Quando o ------ estava em Washington, conhecia muitas pessoas?
Êle também conhecia lugares interessantes?
Onde êle ia nos fins de semanas?
Êle ia muito ao cinema?
Quando êle ia ao cinema, ia com a senhora?
Êle ia ao cinema de tarde ou de noite?
O ------ e eu conhecíamos muitas pessoas em Washington.
Os senhores também conheciam muitas pessoas lá?
Os senhores conheciam lugares interessantes?
Onde os senhores iam nos fins de semana?
Os senhores iam ao cinema?
Os senhores iam ao cinema com amigos?
Os senhores iam ao cinema de tarde ou de noite?
Porque os senhores iam ao cinema de noite?
O ------ e o ------ conheciam muitas pessoas em Washington?
Êles também conheciam lugares interessantes?
Nos fins de semana êles iam a muitos lugares?
Êles iam ao cinema?
Êles iam juntos ao cinema?
Com quem êles iam ao cinema?

4 Minha família e eu moramos em lugares frios. Quando nós morávamos lá, púnhamos luvas e chapéu quando saíamos, porque fazia frio.

O senhor e ------ moraram em lugares frios?
Sim sr., nós moramos em lugares frios.
Quando os senhores moravam lá, punham luvas?
Sim sr., quando nós morávamos lá, púnhamos luvas para sair.
Os senhores também punham chapéu para sair?
Sim sr., nós também púnhamos chapéu para sair.
Porque os senhores punham luvas e chapéu?
Nós punhamos luvas e chapéu, porque fazia frio.

O ------ e o ------ moraram em lugares frios. Quando êles moravam lá, punham luvas e chapéu quando saíam, porque fazia frio.

O ------ e o ------ moraram em lugares frios?
Sim sr., êles moraram em lugares frios.
Quando êles moravam lá, punham luvas quando saíam?
Sim sr., quando êles moravam lá, punham luvas quando saíam.
Êles também punham chapéu?
Sim sr., êles também punham chapéu.
Porque êles punham chapéu e luvas?
Êles punham chapéu e luvas porque fazia frio.

5 O senhor fazia compras quando estava em Washington?
Às vêzes eu fazia compras.
O senhor fazia compras sòzinho?
Às vêzes eu fazia compras sòzinho, outras vêzes com minha senhora.
Quando o senhor queria comprar um terno a que loja ia?
Quando eu queria comprar um terno ia a ------.
O senhor via muitos ternos antes de comprar um?
Sim sr., eu via muitos ternos antes de comprar um.

O senhor conhecia os caixeiros nas lojas?
Sim sr., eu conhecia alguns caixeiros.
O senhor dizia ao caixeiro o que queria comprar?
Eu sempre dizia ao caixeiro o que eu queria comprar.
Havia muitas liquidações nas lojas?
Sim sr., havia muitas liquidações nas lojas.
Havia boas liquidações em junho?
Sim sr., em junho havia boas liquidações.
Havia boas liquidações em julho?
Sim sr., em julho havia boas liquidações.

LESSON 24

DIÁLOGO

O Major Taylor convidou o Capitão Andrade e senhora para um jantar no restaurante "A Isca de Prata", cuja especialidade é mariscos. Aliás tôda comida lá é gostosa. O major telefonou para o restaurante de manhã, reservando uma boa mesa perto da janelas.

Major - Reservei mesa para quatro, hoje de manhã, no nome do Major William Taylor.
Garçon - Perfeitamente, major. Por aqui, tenham a bondade.

Major - Ouví dizer que aqui preparam mariscos muito bem.
Capitão - Será que servem moqueca de camarão?

Major - Acho que sim. O que a senhora vai querer, Dona Lúcia?
Lúcia - Vou provar a lagosta assada com manteiga derretida.

Major - E você, Mary, o que quer?
Mary - Filé de peixe com arroz e farofa.

Major - E o senhor, capitão?
Capitão - Moqueca de camarão. Quero ver se é tão boa como a moqueca baiana!

Major - (fazendo o pedido) Uma lagosta assada, um filé de peixe, uma moqueca de camarão e uma fritada de caranguejo.
Garçon - Os senhores desejam algum vinho?

Major - Sim. Traga uma garrafa de vinho branco, leve, meio-sêco.
Garçon - Perfeitamente.

Quando todos acabam de comer, o garçon pergunta:

Garçon - O que desejam para a sobremesa?
Lúcia - Para mim pudim de côco com calda de chocolate.

Garçon - E a senhora?
Mary - Uma salada de frutas.

Garçon - E os senhores?
Capitão - Para mim só um cafèzinho

Major - Para mim também. E traga já a conta, faz favor.

LESSON 24

DIALOGUE

Major Taylor invited Captain and Mrs. Andrade to dine at "A Isca de Prata" (The Silver Bait) restaurant which specializes in shell fish. As a matter of fact all the food there is good. The major called the restaurant in the morning, reserving a good table close to the window.

Major -- I reserved a table for four this morning in Major William Taylor's name.
Waiter - Certainly, major. This way, if you please.

Major - I've heard that the shell fish here is very good.
Captain - I wonder if they serve shrimp creole?

Major - I think so. What are you going to have, Dona Lúcia?
Lúcia - I'm going to try the broiled lobster with melted butter.

Major - And you, Mary, what would you like?
Mary - Fillet of fish with rice and "farofa".

Major - And you, Captain?
Captain - Shrimp creole. I want to see if it is as good as the one in Bahia.

Major - (ordering) One broiled lobster, one fillet of fish, one shrimp creole and one crab soufle.
Waiter - Would you like some wine?

Major - Yes. Bring a bottle of light, white wine, demi-sec.
Waiter - Certainly.

When all have finished eating, the waiter asks:

Waiter - What would you like for dessert?
Lúcia - For me, coconut pudding with chocolate sauce.

Waiter - And you, ma'am?
Mary - Fruit salad.

Waiter - And you gentlemen?
Captain - For me, a demi-tasse.

Major - For me too. You may bring the check now, please.

LESSON 24

EXERCÍCIOS

1 Quando o senhor estava em Washington quantas vêzes enchia o tanque do carro?
Enchia o tanque duas vêzes.
Enchia duas vêzes por semana?
Não sr., enchia duas vêzes por mês.
Onde o senhor enchia o tanque do carro?
Eu enchia o tanque do carro num pôsto perto de minha casa.
Quem enchia o tanque do carro?
O empregado enchia o tanque do carro.
O que o senhor fazia enquanto o empregado enchia o tanque do carro?
Enquanto o empregado enchia o tanque do carro eu olhava a bomba de gasolina.
Quando o ------ estava em Washington quantas vêzes enchia o tanque do carro?
Êle enchia o tanque uma vez por semana.
Onde êle enchia o tanque?
Êle enchia o tanque no pôsto ------.
Quem enchia o tanque?
O empregado enchia o tanque.
Enquanto o empregado enchia o tanque o ------ olhava a bomba de gasolina?
Sim sr., enquanto o empregado enchia o tanque êle olhava a bomba de gasolina.

2 Quando o senhor vinha para a escola viu o professor?
Sim sr., quando eu vinha para a escola vi o professor.
O senhor vinha de carro?
Sim sr., eu vinha de carro.
O senhor vinha no seu carro?
Não sr., eu vinha no carro do sargento.
O sargento também vinha no carro?
Sim sr., êle também vinha no carro.
Quando o senhor viu o professor êle vinha para a escola?
Acho que sim.
Êle vinha a pé?
Sim sr., êle vinha a pé.

Quando o ------ e eu vínhamos para a escola encontramos o sargento. Os senhores também encontraram o sargento, quando vinham para a escola?
Sim sr., quando nós vínhamos para a escola encontramos o sargento.
Como os senhores vinham?
Nós vínhamos de carro.
Por onde os senhores vinham?
Nós vínhamos pela Rua das Palmeiras.
Os senhores vinham no mesmo carro?
Sim sr., nós vínhamos no mesmo carro.
Em que carro os senhores vinham?
Nós vínhamos no carro do ------.
Que horas eram quando os senhores vinham para a escola?
Eram mais ou menos 7 e 15, quando nós vínhamos para a escola.
Como o ------ e o ------ vinham para a escola hoje de manhã?
Êles vinham a pé.
Porque êles vinham a pé?
Êles vinham a pé, porque êles gostam de andar.
O senhor passou por êles quando êles vinham para a escola?
Sim sr., eu passei por êles quando êles vinham para a escola.
Êles vinham pela Rua das Mangueiras?
Sim sr., êles vinham pela Rua das Mangueiras.
Que horas eram, quando êles vinham para a escola?
Eram mais ou menos 7 e 20 quando êles vinham para a escola.

3 Em que cidade o senhor vivia quando era criança?
Havia lá muitos cinemas?
Havia lojas boas lá?
A sua cidade tinha escola secundária?
O senhor saía muito?
O senhor ia muitas vêzes ao cinema?
O senhor vinha tarde para casa?
O senhor ficava em casa nos fins de semana?
O que fazia nos domingos?
Seus pais recebiam muitas visitas?
Onde seus pais faziam compras?
O senhor lia muitos livros?
Sua senhora também vivia lá?

LESSON 24

LEITURA

"A ISCA DE PRATA"

O Major Taylor conheceu o Capitão Andrade numa recepção em casa do Almirante Sands. O capitão é oficial do Exército Brasileiro e fala inglês bem, mas, como o Major Taylor quer falar o português os dois conversam em português.

1 Onde o Major Taylor conheceu o Capitão Andrade?
2 O capitão é americano?
3 Êle é brasileiro?
4 O capitão fala inglês?
5 O capitão e o major conversam em inglês?
6 Porque o major fala português com o capitão?

O major convidou o capitão e a senhora, Dona Lúcia, para jantar. Os quatro chegaram ao restaurante um pouco antes das oito horas. O major telefonou para o restaurante de manhã e pediu uma mesa para quatro pessoas e perto da janela.

7 O major convidou o capitão para jantar?
8 Como se chama a senhora do Capitão Andrade?
9 Onde êles foram jantar?
10 A que horas êles chegaram ao restaurante?
11 Êles tinham reservado mesa?
12 Quem tinha reservado mesa?
13 Quando o major tinha reservado mesa?
14 Onde o major tinha pedido a mesa?

Os quatro sentaram-se à mesa e o garçon trouxe quatro menus para êles. A mesa já estava posta. Havia sôbre a mesa uma toalha branca, guardanapos, copos, cálices, facas, garfos, colheres e pratos pequenos para o pão e a manteiga.

Uns amigos disseram ao major que naquêle restaurante preparavam peixe e mariscos muito bem. Todos olharam o menu para ver o que queriam comer. D.Lúcia pediu lagosta assada com manteiga derretida; D. Mary pediu filé de peixe; o capitão pediu moqueca de camarão e o major pediu fritada de caranguejo.

15 O que o garçon trouxe para êles?
16 De que côr era a toalha que estava na mesa?
17 O que havia sôbre a mesa?
18 Para que eram os pratos pequenos?
19 Para que usamos facas, garfos e colheres?
20 Uma faca, um garfo e uma colher são o quê?
21 O que preparavam bem no restaurante?
22 Os quatro viram o menu?
23 O que D. Lúcia pediu?
24 O que D. Mary pediu?
25 O que o major pediu?

O garçon perguntou se êles queriam sopa e salada, e todos disseram que sim.

O major pediu também uma garrafa de vinho branco.

O restaurante era bom e muito elegante. A comida estava muito gostosa e todos comeram bem. Para a sobremesa D. Lúcia pediu pudim de côco com calda de chocolate e D. Mary salada de frutas. O major e o capitão não quiseram

sobremesa.

Depois do jantar êles sentaram-se durante algum tempo, fumando e conversando.

26 Todos tomaram sopa?
27 De que era a sopa?
28 Todos comeram salada?
29 Todos comeram bem?
30 O que êles beberam com o jantar?
31 O restaurante era bom?
32 Tudo estava gostoso?
33 A comida em "A Isca de Prata" é sempre gostosa?
34 O que êles pediram para a sobremesa?
35 O que êles fizeram depois do jantar?
36 O senhor já comeu lagosta assada?
37 O senhor já comeu filé de peixe?
38 O senhor já comeu moqueca de camarão?
39 O senhor já comeu fritada de caranguejo?
40 O senhor gosta de mariscos?
41 Que marisco o senhor prefere?
42 O senhor toma vinho ao jantar?
43 O senhor já comeu pudim de côco?
44 O senhor prefere carne ou peixe?

LESSON 24

NOTAS GRAMATICAIS

IMPERFECTS

2ND CONJUGATION	3RD CONJUGATION	4TH CONJUGATION
entend - IA	part - IA	PUNHA
entend - IAS	part - IAS	PUNHAS
entend - IA	part - IA	PUNHA
entend - ÍAMOS	part - ÍAMOS	PÚNHAMOS
entend - ÍEIS	part - ÍEIS	PUNHEIS
entend - IAM	part - IAM	PUNHAM

IRREGULAR VERBS

HAVER	IR	VIR
havia	ia	vinha
havias	ias	vinhas
havia	ia	vinha
havíamos	íamos	vínhamos
havíeis	íeis	vinheis
haviam	iam	vinham

LESSON 25

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Eu (comprarei) (vou comprar) roupas leves para levar para o Brasil. Que roupas o senhor (comprará) (vai comprar)?
Eu também (comprarei) (vou comprar) roupas leves.
Onde o senhor (comprará) (vai comprar) suas roupas?
(Comprarei) (vou comprar) minhas roupas na cidade.
Em que loja o senhor (comprará) (vai comprar) roupas?
(Comprarei) (vou comprar) roupas na Loja Americana.
Que roupas o senhor (comprará) (vai comprar)?
(Comprarei) (vou comprar) ternos, camisas e roupas de baixo.
Sua senhora (comprará) (vai comprar) muitas roupas?
Sim sr., ela também (comprará) (vai comprar) muitas roupas.
Ela (comprará) (vai comprar) roupas leves?
Sim sr., ela (comprará) (vai comprar) roupas leves.
Ela também (comprará) (vai comprar) roupas para as crianças?
Sim sr., ela também (comprará) (vai comprar) roupas para as crianças.
Ela também (comprará)(vai comprar) calçados?
Sim sr., ela também (comprará) (vai comprar) calçados.
O ------ e eu (compraremos) (vamos comprar) um Ford. O senhor e sua senhora também (comprarão) (vão comprar) um Ford?
Não sr., nós (compraremos) (vamos comprar) um Buick.
Os senhores (comprarão) (vão comprar) uma camionete Buick?
Não sr., nós (compraremos) (vamos comprar) um Buick de quatro portas.
Os senhores (comprarão) (vão comprar) um Buick conversível?
Sim sr., nós (compraremos) (vamos comprar) um Buick conversível.
Quando os senhores (vão comprar) (comprarão) o Buick?
Nós (compraremos) (vamos comprar) o Buick logo depois do Natal.
O que seus colegas (comprarão) (vão comprar) na cantina?
Êles (comprarão) (vão comprar) cigarros.
Êles também (comprarão) (vão comprar) fósforos?
Não sr., êles não (comprarão) (vão comprar) fósforos.
Êles (comprarão) (vão comprar) outras coisas?
Sim sr., êles (comprarão) (vão comprar) outras coisas também.
Que outras coisas êles (comprarão) (vão comprar)?
Êles (comprarão) (vão comprar) café, chá e leite.

2 Modificar as perguntas seguintes para que êle, nós e êles também possam ser exercitados.

O senhor (pagará) (vai pagar) o carro a prestação?
O senhor (dará) (vai dar) uma entrada?
O senhor (dará) (vai dar) a entrada antes de buscar o carro?
O senhor (pagará) (vai pagar) as prestações ao agente?
O senhor (pagará) (vai pagar) as prestações por mês?
A que horas o senhor (virá) (vai vir) para a escola amanhã?
Porque o senhor (virá) (vai vir) às 7 horas?
O senhor (virá) (vai vir) só?
O ------ e o senhor (virão) (vão vir) juntos?
O senhor (tomará) (vai tomar) café em casa antes de vir?

3 Eu farei exercícios de português hoje de noite. O senhor fará exercícios hoje de noite?
Onde o sr., fará exercícios?
O senhor fará os exercícios desta lição?
O senhor fará os exercícios a lápis?
O que o senhor fará quando acabar os exercícios?
O que o sr. fará no sábado que vem?
(ir ao teatro.
jogar golfe.
fazer compras.
lavar o carro.
trabalhar no jardim.
descansar.
visitar uns amigos.
ver uma fita.
levar os filhos à cidade.)
O ------ fará exercícios hoje de noite?
Que exercícios êle fará amanhã?
Porque êle fará os exercícios da lição nova?
Onde êle fará os exercícios?
O que êle fará no sábado que vem?
O ------ e eu faremos exercícios hoje de tarde. Os senhores também farão exercícios hoje de tarde?
Porque os senhores não farão exercícios hoje de tarde?
Quando os senhores farão os exercícios?
Os senhores farão os exercícios em casa?
O que os senhores farão no sábado que vem?

4 Eu trarei um dicionário para a aula amanhã. O que o senhor trará?
O senhor também trará lápis?
O senhor também trará borracha?
O senhor também trará régua?
O ------ trará um mapa para a aula amanhã?
Que mapa êle trará?
Êle trará um mapa grande?
Porque o ------ trará um mapa do Brasil?
O ------ e eu traremos uns amigos para a escola. Os senhores também trarão?
Os senhores trarão seus amigos amanhã?
O ------ e o ------ trarão os carros para a escola?
Êles trarão os carros todos os dias?
Quando êles trarão os carros?
Êles trarão colegas com êles?
O que o garçon trará para a mesa?
Êle também trará o menu?
Porque êle trará o menu?
Onde êle trará a salada?
Êle também trará bebidas?
Onde êle trará a água?
Onde êle trará o café?
E o chá?

5 Mudar para a forma progressiva:

O capitão estuda português.
A senhora do capitão faz compras na cidade.
Os filhos do major estudam inglês.
O senhor mora aqui?
Os senhores escrevem os exercícios?
Eu trabalho muito.
Nêsse tempo eu morava no Rio.
Êle trabalhava em Nova Iorque.
Ela comia uma bala.
Êles dormiam.

LESSON 25

DIÁLOGO

Os primeiros dias na vida militar de um rapaz são bem difíceis. Da noite para o dia tudo muda: êle tem que usar uniforme, dormir em alojamento, obedecer a ordens e aprender muitas coisas novas. Durante semanas êle tem que aprender a ser soldado.

Antônio e Roberto conversam no alojamento enquanto examinam as peças de uniforme que cada um recebeu aquela manhã.

1 - Deixe eu ver seu boné de serviço, Antônio.
2 - É igual ao seu. Meu capacete está apertado.

3 - O meu está bom mas meu quepe está folgado.
4 - Sábado que vem nós vamos fazer acampamento, não é?

5 - É sim. Temos que levar a mochila, o cantil e o fuzil.
6 - Também temos que carregar as barracas?

7 - Sim senhor. Temos que carregar e armar as barracas.
8 - Que tal você achou aquela fita sôbre teleguiados?

9 - Notável!
10 - Você viu o Lino nos exercícios de ordem unida?

11 - Vi, sim. Não acertava o passo...
12 - E o sargento ficou danado com êle.

13 - É. E por causa dêle tivemos que marchar a passo acelerado.
14 - Êstes exercícios são bem maçadores. Você não acha?

L. 25

15 - Se acho! (imitando o sargento) "Direita, volver"! "Esquerda, volver"!
16 - Você sabe de que exercício eu gosto mais?

17 - Qual? Pista de obstáculos?
18 - Não, homem! Descanso...

19 - Muito engraçado! O que é isto? Já é o toque de silêncio?
20 - Já. Durma bem que amanhã tem mais.

LESSON 25

DIALOGUE

The first days of a young man's military life are quite difficult. Overnight everything changes: he must wear a uniform, sleep in barracks, obey orders and learn many new things. During several weeks he must learn to be a soldier.

Antônio and Roberto are in the barracks, talking while they examine the pieces of uniform that each had received that morning.

1 - Let me see your service cap, Antônio.
2 - It's just like yours. My helmet is tight.

3 - Mine is good, but my garrison cap is too big.
4 - Next Saturday we are going to bivouac, aren't we?

5 - That's right. We have to take the pack, the canteen and the rifle.
6 - Do we have to carry the tents too?

7 - Yes. We have to carry the tents and pitch them.
8 - What did you think of that film on guided missiles?

9 - That was something!
10 - Did you see Lino during the close order drill?

11 - I sure did. He couldn't keep in step...
12 - Boy! Did the sergeant get mad at him!

13 - I'll say. Because of him we had to march at double time.
14 - These drills sure are boring. Don't you think so?

15 - I sure do. (imitating the sergeant) "To the lef' harch!" "To the righ' harch!"
16 - Do you know what's my favorite drill?

17 - What? The obstacle course?
18 - Don't be silly, man! Rest...

19 - Very funny. What's this...taps, already?
20 - Right. Sleep well for tomorrow is another day.

LESSON 25

EXERCÍCIOS

1 Usar as frases seguintes, modificando-as para que êle, nós e êles também possam ser exercitados.

Os primeiros dias da vida militar de um rapaz (vão ser) (serão) difíceis?
Sim sr., os primeiros dias da vida militar de um rapaz (vão ser) (serão) difíceis.
Porquê?
Porque tudo (vai mudar) (mudará).
O que (vai mudar) (mudará)?
Tudo (vai mudar) (mudará).
O recruta (vai ter) (terá) que usar uniforme?
Sim sr., êle (vai ter) (terá) que usar uniforme.
O recruta (vai dormir) (dormirá) num alojamento?
Sim sr., êle (vai dormir) (dormirá) num alojamento.
O recruta (vai obedecer) (obedecerá) aos sargentos?
Sim sr., êle (vai obedecer) (obedecerá) aos sargentos.
O recruta (vai usar) (usará) capacete?
Sim sr., êle (vai usar) (usará) capacete.
Onde êle (vai usar) (usará) capacete?
Êle (vai usar) (usará) capacete no forte e durante os exercícios.
O recruta (vai armar) (armará) barracas?
Sim sr., êle (vai armar) (armará) barracas.
Êle (vai carregar) (carregará) uma barraca?
Não sr., êle (vai carregar) (carregará) parte de uma barraca.

2 Usar também as frases seguintes na forma do futuro com IR e infinitos.

Eu direi "Bom dia" aos alunos quando chegar. O que o senhor dirá ao professor quando êle entrar na sala?
Quando o professor entrar na sala eu direi "Bom dia".
O que o senhor dirá ao capitão quando êle chegar?
Quando o capitão chegar eu direi "Como vai"?
O que o senhor dirá quando o professor sair da sala?

Quando o professor sair da sala, eu direi "Até logo".
O que o senhor dirá aos seus colegas no fim do dia?
No fim do dia eu direi "Até amanhã" aos meus colegas.
O que o ------ dirá quando o professor chegar?
Quando o professor chegar êle dirá "Bom dia".
O que o ------ dirá quando o professor sair?
Quando o professor sair êle dirá "Até já".
O que o ------ dirá aos colegas às 11 horas?
Às 11 horas êle dirá aos colegas "Até de tarde".
O que o ------ dirá aos colegas no fim do dia?
No fim do dia êle dirá aos colegas "Até amanhã.

O ------ e eu diremos "Obrigado" ao ------. O que os senhores dirão?
Porque nós diremos "Obrigado" a êle?
Quando os senhores dirão "Obrigado" a êle?
Os senhores também dirão ao ------ que gostaram do jantar?
O ------ e o ------ dirão "Obrigado" ao ------?
Porque êles dirão "Obrigado" ao ------?
Quando êles dirão "Obrigado" ao ------?

3 Quantas aulas o senhor (terá) (vai ter) hoje?
Hoje (terei) (vou ter) seis aulas.
O senhor (terá) (vai ter) seis aulas de manhã?
Não sr., (terei) (vou ter) três aulas de manhã e três de tarde.
O senhor (falará) (vai falar) sòmente português durante as aulas?
Sim sr., (falarei) (vou falar) sòmente português durante as aulas.

(Haverá) (vai haver) aulas amanhã?
Sim sr., amanhã (haverá) (vai haver) aulas.
(Haverá) (vai haver) aulas no sábado?
Não sr., no sábado não (haverá) (vai haver) aulas.

O senhor (estará) (vai estar) em casa hoje à noite?
Sim sr., hoje à noite (estarei) (vou estar) em casa.
O senhor também (estará) (vai estar) em casa sábado à noite?

Não sr., sábado à noite eu não (estarei) (vou estar) em casa.
Onde o senhor (irá) (vai) (1) sábado à noite?
Sábado à noite (irei) (vou) a uma recepção.
Onde (será) (vai ser) a recepção?
A recepção (será) (vai ser) em casa do ------.

(1) It is not common to use the verb IR as its own auxiliary. In such cases the Present Indicative is used.

4 O senhor usa boné de serviço quando vem para as aulas?
Não sr., eu não uso boné de serviço, uso quepe.
Quando o senhor usa boné de serviço?
Uso boné de serviço no acampamento e quando faço exercícios.
O seu boné de serviço está bom?
Sim sr., meu boné de serviço está bom.
O seu capacete está apertado?
Não sr., meu capacete não está apertado.
Está folgado?
Não sr., não está folgado, está bom.
Quando um recruta não acerta o passo o sargento fica danado?
Sim, sr., quando um recruta não acerta o passo o sargento fica danado.
Quando um recruta marcha a passo acelerado?
Um recruta marcha a passo acelerado durante os exercícios de ordem unida.
O senhor acha êstes exercícios maçadores?
Acho, sim sr.
O senhor gosta dos exercícios na pista de obstáculos?
Sim sr., gosto dos exercícios na pista de obstáculos.

LESSON 25

LEITURA

ANTÔNIO E ROBERTO NO EXÉRCITO

Os primeiros dias na vida militar de um rapaz são bem difíceis. Da noite para o dia tudo muda: êle tem que usar uniforme, dormir em alojamento, obedecer a ordens e aprender muitas coisas novas. Da Sede do Comando o recruta recebe ordens, do Almoxarifado êle recebe uniforme e no campo de exercícios êle recebe instruções e aprende a ser soldado.

1 Como são os primeiros dias da vida militar de um rapaz?
2 Como a vida de um rapaz muda quando êle entra para o serviço militar?
3 O que êle tem que usar?
4 Onde êle tem que dormir?
5 O que êle tem que aprender?
6 De onde o recruta recebe ordens?
7 De quem o recruta recebe ordens?
8 De onde êle recebe uniforme?
9 Onde êle recebe instruções?
10 De quem êle recebe instruções?

O Antônio e o Roberto estavam conversando no alojamento, enquanto examinavam as peças de uniforme que cada um recebeu aquela manhã.

Cada um recebeu muitas peças: calças, camisas, sapatos, meias, bonés, um quepe, uma mochila, um cantil, um uniforme completo e também um fuzil.

Naquela manhã os recrutas viram uma fita muito boa, sôbre teleguiados. Todos gostaram muito da fita e aprenderam muitas coisas sôbre teleguiados.

11 Sôbre que Antônio e Roberto estavam conversando?
12 O que êles faziam enquanto conversavam?
13 O que êles receberam do almoxarifado?
14 Para que êles usam a mochila?
15 Para que êles usam o cantil?
16 Que fita os recrutas viram de manhã?
17 Todos gostaram da fita?
18 Êles aprenderam muitas coisas vendo a fita?

Os recrutas não gostam dos exercícios de ordem unida que êles acham muito maçadores. No Exército é preciso no entanto fazer muitos exercícios de ordem unida, de voltas e de obstáculos.

No sábado que vem os recrutas vão fazer acampamento. Cada um vai levar a mochila, o cantil e o fuzil que recebeu e também uma parte de uma barraca. Quando os recrutas chegam ao local do acampamento armam as barracas dois a dois.

19 Os recrutas gostavam dos exercícios de ordem unida?
20 Os recrutas gostavam dos exercícios na pista de obstáculos?
21 Para onde os recrutas iam no sábado?
22 O que êles iam levar para o acampamento?

23 Quando os recrutas chegam ao local do acampamento, o que fazem?
24 Quantos recrutas armam uma barraca?
25 Os primeiros dias de sua vida militar foram difíceis?
26 Quando o senhor era recruta usava uniforme?
27 Quando o senhor era recruta dormia em alojamento?
28 Quando o senhor era recruta recebia ordens?
29 Quando o senhor era recruta recebia instruções?
30 Quando o senhor era recruta fazia exercícios de ordem unida?
31 Quando o senhor era recruta fazia exercícios na pista de obstáculos?
32 Quando o senhor era recruta fazia acampamento?
33 Quando o senhor era recruta carregava a mochila e o cantil?
34 Quando o senhor era recruta armava barracas?
35 Quando o senhor era recruta obedecia ao toque de silêncio?
36 Quando o senhor era recruta gostava da vida militar?
37 Quando o senhor era recruta o que preferia fazer?

LESSON 25

NOTAS GRAMATICAIS

FUTURE INDICATIVE

1 The idea of a future action or state of being is expressed in Portuguese as it is in English by the Future Tense. In English the Future Indicative is formed by shall and will followed by a verb.

Examples: We SHALL LEAVE next Tuesday.
They WILL PAY for the passages tomorrow.

Portuguese has two Simple Future Tenses: The FUTURE INDICATIVE (Futuro do Indicativo) and the FUTURE SUBJUNCTIVE (Futuro do Subjuntivo).

The FUTURE INDICATIVE is formed by adding the following endings to the Infinitive of the verb:

eu	EI
tu	ÁS
êle	Á
nós	EMOS
vós	EIS
êles	ÃO

Examples: Eu VIAJAREI de avião para New York.
Êle nao FICARÁ aqui.
Nós POREMOS tudo na gaveta.

In conversation the idea of future is commonly expressed by using the Present Indicative of IR followed by the main verb in the Infinitive.

Examples: Eu VOU VIAJAR de avião para New York.
Êle nao VAI FICAR aqui.
Nós VAMOS PÔR tudo na gaveta.

Frequently a future action is also expressed by the indicative present:

Faço isso amanhã. I will do that tomorrow.
No verão vou a Paris. I will go to Paris in the summer.

DIZER, FAZER and TRAZER have irregular Future Indicatives:

	DIZER	FAZER	TRAZER
eu	direi	farei	trarei
tu	dirás	farás	trarás
êle	dirá	fará	trará
nós	diremos	faremos	traremos
vós	direis	fareis	trareis
êles	dirão	farão	trarão

2 a. The Present Participle in English is rendered by the ending ING. In Portuguese we drop the R from the infinitive of the verbs and add NDO.

estudar - estudando
escrever - escrevendo
dividir - dividindo
pôr - pondo

b. The auxiliary verb ESTAR is used to make the Progressive Form or Continuous Tense:

O que o sr. está estudando?
Eu estou estudando português.

O que você estava escrevendo?
Eu estava escrevendo uma carta.

Porque você está dividindo a laranja?
Quero dar uma metade à João.

O que você está fazendo?
Estou pondo a mesa (setting the table).

c. By + Present Participle

1. - By studying you will learn.
Estudando você aprenderá.

2. - By talking louder they will hear you.
Falando mais alto êles o ouvirão.

3. - By reading more I can learn more.
Lendo mais aprenderei mais.

4. - By saving pennies she was able to furnish the house.
Economizando centavos ela pôde mobiliar a casa.

5. - By cooking the meat for two hours I got this thick sauce.
Cozinhando a carne por duas horas eu consegui êste môlho grosso.

d. In English the sentences below use the Continuous Tense whereas in Portuguese the action is expressed by the Indicative.

I am going home now.
Vou para casa agora.

Are you coming tomorrow?
Você vem amanhã?

He's selling his house because he can't pay for it.
Ele vai vender a casa porque não pode pagá-la.

The Continuous Tense in English often implies an action in the future, whereas in Portuguese it is used only when the action is actually taking place.

LESSON 26

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Êste livro é seu? Êste (objeto) é seu?
Êste livro é dêle? Êste (objeto) é dêle?
Esta cesta de papéis é nossa? idem
Êste lápis é dêles? Êste (objeto) é dêles?
Onde o sr. faz suas lições?
Onde o ------ faz as lições dêle?
Onde os srs. fazem suas lições?
Onde o ------ e o ------ fazem as lições dêles?
Onde o sr. compra seus uniformes?
Onde o sr. compra seus sapatos?
Onde o sr. compra suas meias?
Onde sua senhora compra os vestidos dela?
Onde os srs. compram seus uniformes?
Onde os srs. compram seus quepes?
Onde o ------ e o ------ compram os sapatos dêles?
Onde a Sra. ------ e a Sra. ------ compram os vestidos delas?

A camisa do ------ é vermelha? Não, a camisa DELE é cáqui.
As meias do ------ e as do ------ são verdes?
Não, as meias DELES são pretas.

2 A mãe dêle é americana?
Na nossa classe há 8 alunos?
Meus exercícios são longos?
Onde mora sua família?
Seu tio é médico?
Seu carro é novo?
Sua mesa é de madeira?
O amigo dêle é argentino?
O relógio do ------ é de ouro?
Meu livro é velho?
Sua senhora prepara as refeições?
Nesta sala de aula há oito cadeiras?
Seus instrutores são brasileiros?
Na nossa escola há muitos alunos?
Na casa dêle há uma varanda?

3 Sua família mora em Chicago?
No meu livro há 10 lições. Quantas há no seu?
É verdade que seu tio é advogado?
O carro do seu irmão é novo?
No meu relógio são -------. Que horas são no seu?
Sei que na sua casa há oito janelas. O sr. sabe quantas há na minha?
Há duas canetas iguais em cima da mesa. Qual é a minha e qual é a sua?

4 O senhor já trabalhou no Ministério da Guerra?
O ------ já trabalhou no Ministério da Guerra?
O ------ e o ------ já trabalharam no Ministério da Guerra?
Os senhores já trabalharam no Ministério da Guerra?
O senhor já estêve no Pentágono?
O ------ já estêve no Pentágono?
O ------ e o ------ já estiveram no Pentágono?
Os senhores já estiveram no Pentágono?

5 Depois dêste curso eu vou servir na Embaixada. Onde o senhor vai servir?
Onde o ------ vai servir?
Onde o ------ e o ------ vão servir?
Onde os senhores vão servir?
O senhor já serviu no Brasil?
O ------ já serviu no Brasil?
O ------ e o ------ já serviram no Brasil?
Os senhores já serviram no Brasil?

LESSON 26

DIÁLOGO

O Major Taylor chega ao seu gabinete no Ministério da Guerra às nove horas da manhã. Êle conversa com sua secretária, Dona Zuleika, sôbre o expediente.

1 - Bom dia, Dona Zuleika.
2 - Bom dia, major. Outro dia lindo, hein?

3 - Realmente. Alguém telefonou?
4 - Não senhor. Ninguém.

5 - Então vamos ver minha agenda para hoje.
6 - Muito bem, aqui está.

7 - Hum... Conferência de imprensa às 10 horas.
8 - Tem também o almôço no Clube Naval, em homenagem ao Adido Naval Americano.

9 - A que horas é o almôço?
10 - Ao meio dia e meio.

11 - E à tarde, o que está marcado?
12 - O sr. prometeu passar na Embaixada Britânica.

13 - É verdade. Quero falar com o primeiro secretário.
14 - Êstes são os compromissos para hoje.

15 - A senhora já acabou aquêles relatórios sôbre carros de combate?
16 - Acabei dois, e o terceiro está quase pronto.

17 - Me traga os dois prontos. Eu quero ler com cuidado antes de assinar.
18 - Muito bem. A que horas o sr. quer o carro?

19 - Às 25 para as 10.
20 - Muito bem.

LESSON 26

DIALOGUE

Major Taylor arrives in his office in the War Ministry at nine o'clock. He discusses the daily routine with his secretary, "Dona" Zuleika.

1 - Good morning, "Dona" Zuleika.
2 - Good morning, major. Another beautiful day, isn't it?

3 - Yes, it is. Did anybody call?
4 - No, sir. Nobody did.

5 - In that case let's see what's on my agenda for today.
6 - All right, here you are.

7 - Hum... Press conference at ten o'clock.
8 - You also have a luncheon at the Yacht Club for the U.S. Naval Attaché.

9 - At what time is the luncheon?
10 - At twelve-thirty.

11 - What do we have for the afternoon?
12 - You promised to stop at the British Embassy.

13 - Oh, yes. I want to see the first secretary.
14 - These are today's engagements.

15 - Have you finished those tank reports?
16 - I finished two, and the third one is almost done.

17 - Bring me the two you have done. I want to go over them carefully before I sign.
18 - All right. At what time do you want the car here?

19 - At 25 to 10.
20 - Very well.

LESSON 26

EXERCÍCIOS

1 Onde moram seus pais?
Seus livros são todos azuis?
A família dêle está aqui?
Suas lições são difíceis?
Seus uniformes são todos novos?
Meu país é o EEUU?
Nossa pedra é verde ou preta?
Sua camisa é branca?

2 O instrutor pedirá aos alunos para formar perguntas com as seguintes frases:

Meus livros estão lá em cima da mesa.
Mudei de óculos porque meus olhos estão cansados.
Não fui a casa de João porque estava chovendo.
Meu aniversário foi no dia 6 de janeiro.
Meus livros estavam com êle.
Felizmente meu dinheiro chegou a tempo, mas o dêle não.
Meu gênio e o dêle não são iguais.
Minha próxima viagem vai ser para o Canadá.
Sim, meu irmão é alto e gordo.
Êle ouviu as nossas gargalhadas e não gostou.
Isso foi brincadeira minha e não dêle.
Sinto muito mas não concordo com sua opinião.
João encomendou três ternos.
Meu quarto é claro e amplo.
Minha senhora e a senhora do Cap. Andrade vão fazer compras em São Paulo.

3 Preencha os espaços com o adjetivo ou pronome possessivo equivalente:

------ camisa é de nylon, ------ é de sêda?
O lenço ------ é branco e ------ é azul.
------ casas são muito boas.
Os filhos ------ estão no Brasil.
------ família e eu moramos em Copacabana.
------ relatório estão na ------ mesa.

------ livros estão no ------ carro, e não no ------.
Acabamos de escrever ------ exercícios.
Êstes sapatos são ------, Juca? Onde estão ------?
Esta caneta é minha, onde está ------?

4 Eu vim para aqui há muitos anos. Quando o senhor veio para aqui?
Vim para aqui em ------.
O senhor veio só?
Não sr., não vim só, vim com minha família.
O senhor veio de avião?
Não sr., vim de carro.
De onde o senhor veio?
Vim de Washington, D.C.
Quando o ------ veio para aqui?
Êle veio em ------.
Êle veio só?
Não sr., êle veio com a família.
Êle veio de carro?
Sim sr., êle veio de carro.
De onde êle veio?
Êle veio de ------.
Nós viemos para aqui em janeiro. Quando os senhores vieram?
Viemos em dezembro.
Os senhores vieram sós?
Não sr., viemos com nossas famílias.
Vieram de avião?
Não sr., viemos de carro.
De onde vieram?
Viemos de ------.

Quando o ------ e o ------ vieram para aqui?
Êles vieram sós?
Com quem êles vieram?
Como êles vieram?
De onde êles vieram?
O que horas o senhor veio para a Escola hoje?
Como o senhor veio para a Escola?
O senhor veio só?
A que horas o ------ veio para a Escola hoje?
Como êle veio?
Porque êle veio a pé?

L. 26

O senhor e o ------ também vieram a pé?
Vieram em seu carro?
Quando o ------ e o ------ vieram para a Escola?
Porque êles vieram às sete horas?
Êles vieram de carro?
Porque êles vieram a pé?

LESSON 26

LEITURA

A CIDADE DE SÃO SEBASTIÃO DO RIO DE JANEIRO

O Rio de Janeiro é uma cidade maravilhosa. A beleza natural do Rio é motivo de orgulho para os brasileiros e causa de admiração para os seus visitantes. A cidade está construida entre o mar e as montanhas. O seu nome completo é Cidade de São Sebastião do Rio de Janeiro. Recebeu êste nome porque foi fundada em 20 de janeiro, dia de São Sebastião, e porque seus fundadores pensaram que a Baía de Guanabara era a foz de um rio.

1 Porque os cariocas estão orgulhosos da sua cidade?
2 Onde está construída a cidade?
3 Qual é o nome completo do Rio?
4 Em que dia foi fundada?
5 Os fundadores da cidade pensavam que a Baía de Guanabara era a foz de um rio?

Os bairros da cidade são muitos e cada um tem suas caraterísticas. Na parte sul da cidade encontramos os bairros elegantes de Copacabana, Leme, Ipanema e Leblon, todos relativamente novos. A Tijuca, Laranjeiras, Flamengo e Botafogo são bairros mais antigos e tradicionais.

L. 26

A população do Rio é cosmopolita. Há um grande número de pessoas dos outros estados e de muitos países estrangeiros que moram no Rio.

O carioca típico é alegre, brincalhão, jovial e afável e não leva nada a sério! Os seus passatempos favoritos se dividem entre os esportes das praias e o futebol.

6 O Rio está dividido em bairros?
7 Que bairros encontramos na parte sul da cidade?
8 Êstes bairros são novos?
9 A Tijuca, Laranjeiras, Flamengo e Botafogo também são bairros novos?
10 Como é a população do Rio?
11 Há muitos estrangeiros que moram no Rio?
12 Como são os cariocas?
13 Quais são os passatempos favoritos dos cariocas?

A Baía de Guanabara é uma das maiores do mundo e sem dúvida a mais bonita de tôdas. De qualquer ponto da cidade, os seus habitantes e os seus visitantes podem ver, no alto do Corcovado, a enorme estátua do Cristo Redentor, com os braços abertos numa atitude de bênção e de boas-vindas.

O Carnaval do Rio é famoso em todo o mundo. A cidade tôda fica cheia de gente que canta e dança o samba. O samba é a música mais caraterística do Brasil.

14 A Baía de Guanabara é grande?
15 O que se pode ver no alto do Corcovado?
16 Em que atitude está a estátua?
17 O Carnaval do Rio é famoso?
18 Qual é o aspecto da cidade durante o Carnaval?
19 Qual é a música mais caraterística do Brasil?

LESSON 26

NOTAS GRAMATICAIS

POSSESSIVE ADJECTIVES AND PRONOUNS:

As its name implies a possessive adjective or pronoun adds to the noun to which it refers or represents an idea of ownership or possession.

OUR children THEIR books MY car

The following forms are used both as ADJECTIVES and as PRONOUNS:

Masculine		Feminine
meu (s)	my, mine	minha(s)
seu (s)	its, your (s)	sua (s)
dêle	his, her (s)	dela
nosso(s)	our, ours	nossa(s)
dêles	their, theirs	delas

It is very important to remember that in Portuguese the possessive adjectives AGREE WITH THE THING POSSESSED, and not with the possessor.

In the following examples: meu lápis
minha caneta both articles

belong to the same owner, but meu is masculine BECAUSE lápis is masculine, and minha is feminine because caneta is feminine.

The only case where the possessive agrees with the owner is in the forms applied to the third persons - DÊLE, DÊLES, DELA, DELAS:

O livro dêle (his book) - O livro dela (her book)

João tem um carro e Maria também. O carro dêle é novo e o dela é velho.

L. 26

The use of definite articles before possessives is a matter of personal choice.

O meu livro é azul
Meu livro é azul

Possession in English is often indicated by apostrophe and S: (John's book - Mary's pencil). <u>This form does not exist in Portuguese</u>.

O livro de João é bom.
John's book is good.
O lápis de Maria é novo.
Mary's pencil is new.

LESSON 27

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

O professor escreverá os números na pedra e pedirá aos alunos que os repitam.

1	11	19	90	201
	12	20	100	300
	13	30	101	400
	14	40	111	500
	15	50	120	600
	16	60	135	700
	17	70	199	800
	18	80	200	900
				1.000

O senhor tem 11 (onze) colegas?
Não sr., eu não tenho 11 colegas, tenho ------.
O ------ tem 12 (doze) lápis?
Não sr., êle não tem 12 lápis, tem ------.
O número 13 (treze) é o número da sorte?
Sim sr., o número 13 é o número da sorte.
Os senhores têm 14 (quatorze) uniformes?
Não sr., nós não temos 14 uniformes, temos ------.
O dia 15 (quinze) marca o meio de um mês?
Sim sr., o dia 15 marca o meio de um mês.
O ------ e o ------ compraram 16 (dezesseis) xícaras de chá?
Não sr., êles não compraram 16 xícaras, compraram 12.
Os alunos trouxeram 17 (dezessete) cadeiras para a sala?
Não sr., êles não trouxeram 17 cadeiras, trouxeram 15.
Há 18 (dezoito) alunos no Departamento de Português?
Não sr., não há 18 alunos no Departamento de Português, há sòmente ------.
O senhor tem 19 (dezenove) dólares para me dar de trôco?
Sim sr., eu tenho 19 dólares para dar de trôco ao senhor.
Quem tem uma nota de 20 dólares no bolso?
------.

2 Repitam:

janeiro	julho
fevereiro	agôsto
março	setembro
abril	outubro
maio	novembro
junho	dezembro

Janeiro é o primeiro mês do ano?
Sim sr., janeiro é o primeiro mês do ano.
Fevereiro é o segundo mês do ano?
Sim sr., fevereiro é o segundo mês do ano.
Março é o terceiro mês do ano?
Sim sr., março é o terceiro mês do ano.
Abril é o quarto mês do ano?
Sim sr., abril é o quarto mês do ano.
Maio é o quinto mês do ano?
Sim sr., maio é o quinto mês do ano.
Junho é o sexto mês do ano?
Sim sr., junho é o sexto mês do ano.
Julho é o sétimo mês do ano?
Sim sr., julho é o sétimo mês do ano.
Agôsto é o oitavo mês do ano?
Sim sr., agôsto é o oitavo mês do ano.
Setembro é o nono mês do ano?
Sim sr., setembro é o nono mês do ano.
Outubro é o décimo mês do ano?
Sim sr., outubro é o décimo mês do ano.
Novembro é o décimo-primeiro mês do ano?
Sim sr., novembro é o décimo-primeiro mês do ano.
Dezembro é o décimo-segundo mês do ano?
Sim sr., dezembro é o décimo-segundo e último mês do ano.

3 Qual é o primeiro mês do ano?
O primeiro mês do ano é ------.
Qual é o segundo?
O segundo mês do ano é ------.
Qual é o sexto mês do ano?
O sexto mês do ano é ------.
Qual é o nono mês do ano?
O nono mês do ano é ------.
E o terceiro?
O terceiro mês do ano é ------.

4 Qual é o último mês do ano?
O último mês do ano é ------.
Qual é o quinto mês do ano?
O quinto mês do ano é ------.
E o décimo-primeiro?
O décimo-primeiro mês do ano é ------.
Qual é o quarto mês do ano?
O quarto mês do ano é ------.
Qual é o oitavo mês do ano?
O oitavo mês do ano é ------.
Qual é o sétimo mês do ano?
O sétimo mês do ano é ------.
Qual é o décimo mês do ano?
O décimo mês do ano é ------.
Quais são os seis primeiros meses do ano?
Os seis primeiros meses do ano são janeiro, fevereiro, março, abril, maio e junho.
Quais são os seis últimos meses do ano?
Os seis últimos meses do ano são julho, agôsto, setembro, outubro, novembro e dezembro.

5 Em que mês é seu aniversário?
Meu aniversário é no mês de ------.
Em que dia é seu aniversário?
Meu aniversário é no dia ------.
Em que data é a independência dos EUA?
A independência dos EUA é em 4 de julho.
Em que data é a independência do Brasil?
A independência do Brasil é em 7 de setembro.
Em que data Brasília foi inaugurada?
Brasília foi inaugurada em 21 de abril de 1960.

LESSON 27

DIÁLOGO

O Major Taylor foi à matriz do Banco Industrial para abrir uma conta. Havia muita gente quando êle chegou lá. Êle entrou na fila do guichê 9 no qual havia um letreiro que dizia "CONTAS NOVAS". Quando chegou a vez dêle um funcionário o atendeu.

1 - Eu queria abrir uma conta de cheques.
2 - Pois não. Tenha a bondade de preencher esta ficha e assiná-la.

3 - Minha assinatura não é muito legível.....
4 - Poucas assinaturas são legíveis.

5 - Os senhores pagam juros nas contas de cheques?
6 - Sim senhor. Pagamos 6%.

7 - E quanto cobram sôbre os empréstimos?
8 - Cobramos 12%.

9 - Nos Estados Unidos não pagam juros nas contas de cheques.
10 - E nas contas correntes?

11 - Acho que $4\frac{1}{2}\%$.
12 - Quanto deseja depositar?

13 - Dois mil dólares. Pode ser dólares, não é?
14 - Absolutamente. Aqui está um livro de cheques e uma caderneta de depósitos para o senhor.

15 - Obrigado. É fácil descontar um cheque no Brasil?
16 - Sim senhor, geralmente é. Pague no guiché 12, faz favor.

17 - Muito bem. Qual é o expediente aqui do banco?
18 - Das 10 às 15 horas nos dias úteis, exceto sábados.

19 - Muito obrigado pela sua atenção.
20 - Às suas ordens. Passe bem.

LESSON 27

DIALOGUE

Major Taylor went to the Industrial Bank's main office to open an account. There were lots of people when he got there. He got in the line for window 9, which had a sign that read "NEW ACCOUNTS". When his turn came a teller waited on him.

1 - I'd like to open a checking account.
2 - Sure. Fill in this form and sign it, please.

3 - My signature isn't very clear...
4 - Few signatures are clear.

5 - Do you pay interest on checking accounts?
6 - Yes, sir. We pay 6%.

7 - And how much do you charge on loans?
8 - We charge 12%.

9 - In the United States they don't pay interest on checking accounts.
10 - What about the savings accounts?

11 - I think $4\frac{1}{2}\%$.
12 - How much would you like to deposit?

13 - Two thousand dollars. It can be dollars, can't it?
14 - Absolutely. Here is a check book and a deposit book for you.

15 - Thank you. Is it easy to cash a check in Brazil?
16 - Yes, sir, generally it is. Pay at window 12, please.

17 - O.K. What are the banking hours?
18 - From 10 a.m. to 3 p.m. on week days, except saturdays.

19 - Thank you for your help.
20 - You are welcome. Good day.

LESSON 27

EXERCÍCIOS

Usar as frases seguintes, modificando-as para que êle, nós e êles também possam ser exercitados.

1 **O que o Major Taylor fará no Banco Industrial?**
Êle fará muitas coisas.
Êle abrirá uma conta de cheques.
Êle preencherá uma ficha.
Êle assinará a ficha.
Êle fará um empréstimo.
Êle pedirá um livro de cheques.
Êle fará um depósito.
Êle descontará um cheque.

2 **É fácil descontar cheques na América?**
Sim sr., é facil descontar cheques na América.
O senhor pode descontar cheques numa loja?
Sim sr., eu posso descontar cheques numa loja.
O que o senhor terá que fazer para descontar um cheque?
Terei que preencher e assinar o cheque.
A assinatura do senhor é legível?
Sim sr., minha assinatura é legível.
Não sr., minha assinatura não é legível.
A assinatura do senhor é sempre igual?
Sim sr., minha assinatura é sempre igual.
Tôdas assinaturas são legíveis?
Não sr., muitas assinaturas não são legíveis.

3 **O que faz o funcionário de um banco?**
O funcionário de um banco....
abre contas.
recebe os depósitos.
desconta os cheques.
paga os cheques.

4 É fácil fazer empréstimo?
Às vêzes é fácil, outras vêzes é difícil.
Na America as pessoas fazem muitos empréstimos?
Sim sr., na América as pessoas fazem muitos empréstimos.
Quando uma pessoa compra um carro, faz um empréstimo?
Sim sr., quando uma pessoa compra um carro, faz um empréstimo.
Qual é o expediente dos bancos aqui?
É das 10 às 15 horas nos dias úteis, exceto sábados.
E no Brasil?
Em alguns lugares é do meio-dia às 16 horas; em outros das 9 às 14 horas.

5 O aluno contará horizontalmente os seguintes números:

1 - 10 - 11 - 100 - 101 - 111 - 1.000 - 1.100 - 1.111
2 - 12 - 22 - 200 - 202 - 212 - 2.000 - 2.200 - 2.222
3 - 13 - 33 - 300 - 303 - 313 - 3.000 - 3.300 - 3.333
4 - 14 - 44 - 400 - 404 - 444 - 4.000 - 4.400 - 4.444
5 - 15 - 55 - 500 - 505 - 555 - 5.000 - 5.500 - 5.555
6 - 16 - 66 - 600 - 606 - 666 - 6.000 - 6.600 - 6.666
7 - 17 - 77 - 700 - 707 - 777 - 7.000 - 7.700 - 7.777
8 - 18 - 88 - 800 - 808 - 888 - 8.000 - 8.800 - 8.888
9 - 19 - 99 - 900 - 909 - 999 - 9.000 - 9.900 - 9.999

6 O professor mandará os alunos à pedra, individualmente, e lhes pedirá para escrever 5 números. Os outros alunos deverão ler em voz alta os números que o colega escrever na pedra.

7 O aluno contará as colunas abaixo.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
11	12	13	14	15	16	17	18	19	10
21	22	23	24	25	26	27	28	29	20

L. 27

31	32	33	34	35	36	37	38	39	30
41	42	43	44	45	46	47	48	49	40
51	52	53	54	55	56	57	58	59	50
61	62	63	64	65	66	67	68	69	60
71	72	73	74	75	76	77	78	79	70
81	82	83	84	85	86	87	88	89	80
91	92	93	94	95	96	97	98	99	90
101	102	103	104	105	106	107	108	109	100

8 Pedir para os alunos lerem os números encontrados em suas carteiras de identidade, de motorista, o número do seguro social e de outras fontes.

LESSON 27

LEITURA

NUM BANCO

O Major Taylor foi à matriz do Banco Industrial para abrir uma conta. Havia muita gente no banco quando êle chegou lá. Êle procurou o guichê onde se abriam contas novas e viu que havia um letreiro no guichê 9 que dizia "Contas novas". Êle entrou na fila para esperar a sua vez. Quando a sua vez chegou, um funcionário o atendeu.

1 A que banco o major foi?
2 O que êle foi fazer no banco?
3 Havia muita gente no banco?
4 Que guichê o major procurou?
5 Em que guichê abriam contas novas?
6 Como o major soube que o guichê 9 era de contas novas?
7 Êle entrou na fila do guichê 9?
8 Quando o funcionário o atendeu?

O major disse ao funcionário que queria abrir uma conta de cheques. O funcionário deu-lhe uma ficha para preencher e assinar. A assinatura do capitão não era muito legível; muitas assinaturas não são legíveis. As assinaturas de uma pessoa podem não ser legíveis, mas devem ser sempre iguais.

9 O que o major disse ao funcionário?
10 O que o funcionário deu ao major?
11 O que o major devia fazer com a ficha?
12 A assinatura do major era legível?
13 A assinatura do senhor é legível?
14 Há muitas assinaturas que não são legíveis?
15 As assinaturas nos cheques devem ser sempre iguais?

O major quis saber se o Banco Industrial pagava juros nas contas de cheques; o funcionário disse que o banco pagava 6% nas contas de cheques.

No Brasil os bancos pagam 6% nas contas de cheques, mas em compensação cobram 12% de juros sôbre empréstimos. Nos Estados Unidos os bancos pagam geralmente $4\frac{1}{2}\%$ nas contas correntes.

16 O Banco Industrial paga juros nas contas de cheques?
17 Os bancos brasileiros pagam juros nas contas de cheques?
18 Quanto os bancos brasileiros cobram de juros sôbre empréstimos?
19 E os bancos americanos?

O funcionário deu ao major um livro de cheques e uma caderneta de depósitos. Pagar contas com cheque é muito prático. No Brasil é por vêzes um pouco complicado descontar um cheque; na América é muito fácil. Quando alguém quer descontar um cheque na América, basta preenchê-lo e assiná-lo.

20 O que o funcionário deu ao major?
21 O que é um livro de cheques?
22 O que é uma caderneta de depósitos?
23 É fácil descontar cheques no Brasil?
24 E na América?
25 O que precisamos fazer quando queremos descontar um cheque?
26 O senhor usa muitos cheques por mês?
27 O senhor paga contas com cheque?
28 O senhor acha prático pagar contas com cheque?

Os brasileiros sempre pagam contas a dinheiro; poucos brasileiros usam cheques para pagar contas. Os americanos pagam contas com cheque; poucos americanos pagam contas a dinheiro.

O expediente do Banco Industrial era das 10 às 15 horas nos dias úteis, exceto sábados. O major disse obrigado ao funcionário pela atenção dêle e foi para casa.

29 Como os brasileiros pagam contas?
30 E os americanos?
31 Os brasileiros pagam contas com cheque?
32 O senhor acha boa idéia ter muito dinheiro no bolso?
33 Qual é o expediente do Banco Industrial?
34 Domingo é um dia útil?
35 Sábado é um dia útil?
36 Quais são os outros dias úteis?
37 Qual é o expediente aqui da escola?

LESSON 27

NOTAS GRAMATICAIS

CARDINAL AND ORDINAL NUMBERS

1 CARDINAL NUMBERS IN PORTUGUESE ARE:

1	um, uma	17	dezessete
2	dois, duas	18	dezoito
3	três	19	dezenove
4	quatro	20	vinte
5	cinco	21	vinte e um
6	seis	22	vinte e dois
7	sete	30	trinta
8	oito	40	quarenta
9	nove	50	cinqüenta
10	dez	60	sessenta
11	onze	70	setenta
12	doze	80	oitenta
13	treze	90	noventa
14	quatorze	100	cem
15	quinze	101	cento e um
16	dezesseis		

From 101 to 199 CEM becomes CENTO

101 CENTO e um
199 CENTO e noventa e nove

200	duzentos	700	setecentos
201	duzentos e um	800	oitocentos
300	trezentos	900	novecentos
400	quatrocentos	1.000	mil (1)
500	quinhentos	2.000	dois mil
600	seiscentos		

(1) Portuguese uses MIL and not UM MIL.
An exception is made when writing checks.

CR $1.000,00 UM MIL CRUZEIROS

2 The conjunction e is not used between MIL and CENTO and compounds when followed by other numbers.

1.505 - MIL QUINHENTOS E CINCO.
3.654 - TRÊS MIL SEISCENTOS E CINQUENTA E QUATRO.

(as opposed to 2.500 - DOIS MIL E QUIMHENTOS)

3 In the singular or plural MILHÃO, BILHÃO and multiples are followed by DE.

Um milhão DE soldados foi treinado.
One million soldiers were trained.

O Congresso aprovou um acréscimo de 1 bilhão DE dólares para o orçamento.
Congress approved an additional one billion dollars for the budget.

4 ORDINAL NUMBERS IN PORTUGUESE ARE:

1º primeiro, a	20º vigésimo, a
2º segundo, a	30º trigésimo, a
3º terceiro, a, terço, a (1)	40º quadragésimo, a
4º quarto, a	50º qüinquagésimo, a
5º quinto, a	60º sexagésimo, a
6º sexto, a	70º setuagésimo, a
7º sétimo, a	80º octogésimo, a
8º oitavo, a	90º nonagésimo, a
9º nono, a	100º centésimo, a
10º décimo, a	1.000º milésimo, a

(1) used for têrça-feira and (1/3) um têrço.

In general ordinals are used up to 30th. Whenever possible cardinal numbers replace ordinals.

Capítulo 48 (quarenta e oito) instead of
48º (quadragésimo oitavo) capítulo.

Andar 35 (trinta e cinco) instead of
35º (trigésimo quinto) andar.

L. 27

To abbreviate ordinals Portuguese uses the small letter a before feminine nouns and the small letter o before masculine nouns.

A 1a companhia do 2º batalhão.
The 1st company of the 2nd battalion.

With names of kings and popes ordinals are used from 1 to 10 and cardinal numbers from 11 on.

Imperador Dom Pedro II (segundo)
Papa Pio X (décimo)

Rei Afonso XIII (treze)
Papa Pio XII (doze)

5 FRACTIONS

Cardinal numbers are used in the numerator and ordinals in the denominator.

1/3	um têrço	8/9	oito nonos
1/10	um décimo	1/100	um centésimo

After 10, 20, 30, 40 etc the word AVOS is used after cardinal numbers in the denominator.

1/13 um treze AVOS

1/21 um vinte e um AVOS

Half - is translated as - a metade de - when used as o noun.

A METADE DA família está aqui.
Half (of the) family is here.

Half - is translated as - MEIO - when used as an adjective.

Compramos MEIO metro de sêda.
We bought HALF a meter of silk.

The arithmetical signs are:

\+ mais

\- menos

x vêzes ou multiplicado por

: dividido por

= igual a

19 + (4 - 3) x 8 : 4 = 40 Dezenove mais, abre parênteses, quatro menos três, fecha parênteses, vêzes oito dividido por quatro é igual a quarenta.

In Portuguese a comma is used to separate whole numbers from decimals:

1,5 - um quinto
Crs$2,40 - dois cruzeiros e 40 centavos

a period is used to divide the thousands:

11.201 - onze mil duzentos e um.
1.900 - mil e novecentos.

LESSON 28

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

POR

1 Time

Por quanto tempo o sr. estudou português?
Estudei português por três meses.
Por quanto tempo o sr. estudou geografia?
Estudei geografia por muitos anos.
Por quanto tempo o sr. estudou física?
Estudei por muito tempo.
Onde o sr. morava em 1950?
Eu morava em Chicago.
Por quanto tempo o sr. morou em Chicago?
Morei em Chicago por dez anos.

2 Exchange

O sr. vai trocar seu carro por um novo?
Sim senhor. Vou trocar meu carro por um novo.
Por dois dólares o sr. almoça bem?
Sim senhor. Por dois dólares eu almoço bem.
Por dois dólares duas pessoas almoçam bem?
Em alguns lugares, duas pessoas almoçam mais ou menos bem por dois dólares.
Por três mil dólares que carro o sr. pode comprar?
Por três mil dólares eu posso comprar um Ford.
Por quanto o sr. comprou seu carro?
Comprei meu carro por quatro mil e quinhentos dólares.

3 Thus, By

Por onde o sr. entrou na sala hoje?
Hoje eu entrei na sala por esta porta.
Por que portão o sr. entra na escola?
Entro na escola pelo portão principal.
Quando o sr. vem para a escola passa pelo centro da cidade?
Sim senhor. Passo pelo centro da cidade.
O sr. passou pela casa de Maria?
Sim senhor, eu passei pela casa de Maria.
O sr. passou pelas casas novas de Bay View Park?
Sim senhor, eu passei pelas casas novas de Bay View Park.

4 **Person by whom something is done**

Por quem foi feito êste livro?
Êste livro foi feito pelo professor.
Por quem foi feito seu uniforme?
Meu uniforme foi feito pelo alfaiate.
Por quem foi feita sua casa?
Minha casa foi feita por um engenheiro.
Por quem foi preparado o almôço?
O almôço foi preparado por minha espôsa.
Por quem é feito o Chevrolet?
O Chevrolet é feito pela Companhia General Motors.

5 **Along**

Por que estrada o sr. vai à California?
Vou à California pela estrada 66.
Por que estrada a gente vai a São Francisco?
A gente vai a São Francisco por várias estradas.
Por que ruas o sr. vai para casa?
Vou para casa por várias ruas.
Por que ruas o sr. vai ao Clube dos Oficiais?
Vou ao Clube dos Oficiais pela rua principal.
Por que estados o sr. passou antes de chegar à California?
Passei por Texas, Novo México e Arizona.

6 **Means**

Esta sala é iluminada por três janelas?
Não senhor, esta sala é iluminada por quatro janelas.
Por quantas janelas é iluminada sua sala de visitas?
Minha sala de visitas é iluminada por duas janelas.
Seu carro é acionado por 6 cilindros?
Não, meu carro é acionado por 8 cilindros.
Sua casa é aquecida por dois aquecedores?
Não senhor, minha casa é aquecida por 3 aquecedores.
O ônibus é acionado por um motor igual ao do seu carro?
Não senhor, o ônibus é acionado por um motor Diesel.

L. 28

7 O sr. sabe quantos gramas tem uma libra?
Quantos litros tem um galão?
Sete litros quantos galões são?
Quantos metros tem uma milha?
Quantos gramas tem um quilo?
Quantas polegadas há em dez centímetros?
Quantos quilos uma tonelada tem?
Quantos centímetros tem uma jarda?
No Brasil usam grau centígrados ou Fahrenheit?
Quantos pés tem uma jarda?

LESSON 28

DIÁLOGO

D. Mary está no Rio há três semanas. Ela alugou um apartamento mas agora precisa pintar a cozinha e comprar cortinas e tapetes para a sala. Vai à cidade fazer compras mas ainda encontra dificuldades com os pesos e medidas usados no Brasil.

1 - Quero sete jardas dêste pano para cortinas.
2 - Nós vendemos por metro, minha senhora.

3 - Tem razão. Sete jardas devem ser mais ou menos seis metros, não?
4 - Deixe fazer a conta num papel. Sete jardas são 6,44 m. É melhor levar 6,50 m.

5 - Quanto mede êste tapete creme?
6 - Sete por quatro metros, minha senhora.

7 - Deixe-me ver. A sala tem nove por cinco jardas. Quanto é isso?
8 - Um momento. São 8,28 por 4,60 m.

9 - Então êste tapete não serve. Talvez aquele mais escuro.
10 - Aquêle acho que fica muito melhor.

11 - Muito bem. Então levo êste. Aqui também vendem pregos e tinta?
12 - Na seção ao fundo, minha senhora.

13 - Que quantidade de tinta precisarei para pintar uma cozinha e um banheiro?
14 - Talvez duas latas grandes cheguem.

15 - De quanto são as latas?
16 - De cinco litros cada uma.

17 - Cinco litros é mais que um galão, não é?
18 - Sim senhora. Um galão são cêrca de três litros e meio.

19 - Então levo as duas. Tem pregos de meia polegada?
20 - Sim senhora. Quanto deseja?

21 - Uma libra. Não sei quanto será em quilos.
22 - Cêrca de meio quilo. Mais alguma coisa?

23 - Por hoje não. Pode mandar tudo nêste enderêço?
24 - Perfeitamente. Pague na caixa, por favor. É muito obrigado.

LESSON 28

DIALOGUE

"Dona" Mary has been in Rio for three weeks. She rented an apartment, but now she needs to paint the kitchen and to buy curtains and carpets for the living-room. She goes to shop downtown, but still has trouble with the weights and measures used in Brazil.

1 - I want seven yards of this material for curtains.
2 - We sell by the meter, ma'am.

3 - You're right. Seven yards must be about six meters. Right?
4 - Let me figure it out on paper. Seven yards are 6,44 m. It's better to take 6,50 m.

5 - What's the size of this cream colored carpet?
6 - Seven by four meters, ma'am.

7 - Let me see. The living-room is nine by five yards. How much is that?
8 - Just a minute. It's 8,28 by 4,60 m.

9 - Then this carpet won't do. Maybe that darker one.
10 - I think that one is much better.

11 - O.K. Then I'll take this. Do you also sell nails and paint here?
12 - In that department in the back, ma'am.

13 - How much paint will I need in order to paint a kitchen and a bathroom?
14 - Maybe two big cans will be enough.

15 - How big are the cans?
16 - Five liters each.

17 - Five liters is more than a gallon, isn't it?
18 - Yes, ma'am. A gallon is about three and a half liters.

19 - Then I'll take the two of them. Do you have any half inch nails?
20 - Yes, ma'am. How much do you need?

21 - One pound. I don't know how much that will be in kilos.
22 - About half a kilo. Anything else?

23 - That's all for today. Can you send everything to this address?
24 - Certainly. Pay at the cashier's, please. And thank you very much.

LESSON 28

EXERCÍCIOS

1 Há 200 departamentos aqui na escola?
Não sr., não há 200 departamentos aqui na escola.
Num ano há 300 dias?
Não sr., num ano há 365 (trezentos e sessenta e cinco) dias.
Com 400 dólares o senhor pode comprar uma geladeira?
Sim sr., com 400 dólares posso comprar uma boa geladeira.
Com 500 dólares o senhor pode alugar uma boa casa?
Sim sr., com 500 dólares posso alugar uma ótima casa.
A passagem de avião dos EEUU para o Brasil custa 600 dólares?
Não sr., a passagem de avião dos EEUU para o Brasil custa mais de 600 dólares.
Com 700 dólares podemos passar nossas férias na Europa?
Não sr., com 700 dólares não podemos passar as férias na Europa.
Com 800 dólares uma pessoa pode ir a Portugal?
Sim sr., com 800 dólares uma pessoa pode ir a Portugal.
Em que ano nós estamos?
Nós estamos em 19------ (mil novecentos e ------).

POR

2 As a result of

João não veio hoje por estar doente?
Sim senhor, João não veio hoje por estar doente.
Pedro não foi a Nova Iorque por não ter dinheiro?
Sim senhor, Pedro não foi a Nova Iorque por não ter dinheiro.
Aquêle senhor não aceitou o cargo por ser muito velho?
É verdade, êle não aceitou o cargo por ser muito velho.

Maria não foi à festa por não ter vestido?
Não, ela tem muitos vestidos. Ela não foi à festa por não ter um vestido novo.
Porque a criança está chorando?
Por ter perdido o dinheiro.

3 Percentage

O banco paga juros de quatro por cento?
Sim senhor, o banco paga juros de quatro por cento.
É verdade que João está pagando juros de dez por cento?
Sim senhor, João está pagando juros de dez por cento.
Que parte de seu ordenado o senhor gasta em aluguel?
Gasto vinte e cinco por cento.
Quanto o senhor paga de impostos?
Pago cêrca de vinte por cento do meu ordenado.

PARA

4 Destination

Quando o sr. vai para o Brasil?
Vou para o Brasil em maio.
A que horas o sr. vai para casa?
Vou para casa às 4 horas.
O sr. vai a Nova Iorque antes de ir para o Brasil?
Não senhor, vou a Nova Orleans.
O sr. vai a Nova Orleans com a família?
Não senhor, minha família já foi para Nova Orleans.
A que horas parte o avião para o Brasil?
Parte às 10 horas da noite.

5 Purpose

Para quem o sr. compra presentes?
Compro presentes para minha família e para meus amigos.
Para que o sr. estuda português?
Para trabalhar no Brasil.
Para que o sr. compra gasolina?
Compro gasolina para o carro andar.

Para que o sr. se levanta cedo?
Eu me levanto cedo para vir à Escola.
Para que o sr. compra livros?
Compro livros para ler.

6 O aluno fará perguntas baseadas nas frases abaixo:

Por essa razão não iremos amanhã.
Êle ficou doente por comer demais.
Maria não comprou o vestido por não ter dinheiro.
Por causa da neblina o avião não aterrissou.
A palestra foi feita pelo professor.
Esta lição foi feita por aquêle aluno.
Êstes livros foram escritos pelos professôres.
Esta casa foi feita pelos engenheiros.
Eu irei por esta estrada por ser mais perto.
Êle passou por aqui para ir ao cinema.
Passe pela porta e não pelo portão.
Estive em Nova Iorque por duas semanas.
Êles virão aqui sòmente por dois dias.
Morei nesta casa por quatro anos.
Moramos no Brasil por muitos anos.
Darei a aula pelo Prof. Silva.
Não troco minha vida pela de ninguém.
Estou fazendo êste exercício por êle.
Comprei o presente por Pedro.
O barco é levado pela corrente.
Êle foi chamado por telefone e não pessoalmente.
O prédio foi construido por meio de contribuições.

7 O sr. morou em Ohio por muitos anos?
Por quanto tempo o sr. estêve em Nova Iorque?
Por quantos dias o sr. estêve ausente?
Por quanto o sr. comprou sua casa?
Por quanto foi comprada a Louisiana?
O sr. vai passar pelo meu escritório mais tarde?
Suas cartas vão pelo correio da Escola?
Quanto êle paga pela casa?
O preço da viagem é por pessoa ou por família?
Os soldados recebem o sôldo por quinzena ou por mês?

LESSON 28

LEITURA

OS ESTADOS UNIDOS DO BRASIL

Poucas pessoas sabem o nome completo do Brasil - Estados Unidos do Brasil. O Brasil é o maior país da América do Sul e o que tem maior população. O Brasil também é o único país onde se fala português enquanto todos os países vizinhos falam espanhol. Porquê? Porque foram os portugueses que descobriram o Brasil, em 1500, oito anos depois de Colombo chegar à América.

1 Qual é o nome completo do Brasil?
2 Onde fica situado o Brasil?
3 Qual é o maior país da América do Sul?
4 O Brasil é o país mais populoso da América do Sul?
5 Que línguas se falam na América do Sul?
6 Quando os portugueses descobriram o Brasil?

Como os Estados Unidos da América do Norte, o Brasil é dividido em estados, territórios e um distrito federal. Em geral os americanos conhecem sòmente algumas cidades brasileiras. Todos, sem dúvida, conhecem o Rio de Janeiro, a "cidade maravilhosa"; alguns conhecem São Paulo, grande produtor de café; alguns conhecem a Bahia. Mas quantos sabem que a Bahia foi a primeira capital do Brasil?

7 O Brasil é dividido em estados?
8 Como são divididos os EEUU?
9 O Rio de Janeiro é a capital do Brasil?
10 Porque é famoso São Paulo?
11 Qual foi a primeira capital do Brasil?
12 Qual é a atual capital do Brasil?

Há muitos estados também, todos importantes. Há o Amazonas, centro da borracha; o Pará, que produz as famosas castanhas que os americanos chamam de "Brazil nuts"; o Maranhão, o Piauí, a Paraíba; o Rio Grande do Norte chamado "o trampolim para Dakar"; o Ceará, terra de praias bonitas; Pernambuco, o estado do açúcar; Alagoas e Sergipe, os menores; Minas Gerais, o estado milionário do Brasil; e Mato Grosso, Goiás, Espírito Santo, o Estado do Rio de Janeiro, com a bela capital Niterói, bem em frente à cidade do Rio de Janeiro; e Paraná, e Santa Catarina; e lá nos pampas, a terra dos gaúchos, o Rio Grande do Sul. Tudo isso é o Brasil.

13 O que produz o Amazonas?
14 O que produz o estado do Pará?
15 Porque o Rio Grande do Norte se chama "o trampolim para Dakar"?
16 Há praias bonitas no Ceará?
17 O estado de Pernambuco produz açúcar?
18 Quais são os menores estados do Brasil?
19 O estado de Minas Gerais é rico?
20 Qual é a capital do estado do Rio de Janeiro?
21 Onde vivem os gaúchos?
22 O que são os gaúchos?

LESSON 28

NOTAS GRAMATICAIS

1 POR and PARA

POR and PARA both mean for and by, but in addition each has many other meanings.

1. FOR is expressed by POR when it means or refers to:

   a. a certain length of time
   Estudamos por três meses.
   We studied for three months.

   b. in exchange for
   Por dez dólares você almoçará como um rei!
   For ten dollars you will lunch like a king!

   c. for the sake of
   Ele morreu por seu país.
   He died for the sake of his country.

2. FOR is expressed by PARA when it means or refers to:

   a. destination
   Partimos para o Brasil em maio.
   We will depart for Brazil in May.

   b. purpose
   Estas flores são para mamãe.
   These flowers are for mother.

3. BY is expressed by POR when it means or refers to:

   a. means
   Entramos pela porta da direita.
   We enter by the door on the right.

NOTE: por + o = pelo por + os = pelos
por + a = pela por + as = pelas

b. a person by whom something is done.
O exercício foi feito por João.
The exercise was made by John.

4. BY is expressed by PARA when it refers to:

a. time limit
Estude a lição para amanhã.
Study the lesson by tomorrow.

2 PESOS E MEDIDAS

1 t	uma tonelada ou mil quilogramas ou mil quilos.
1 kg	um quilo ou mil gramas.
1 500 kg	um quilo e quinhentos gramas ou um quilo e meio.
1 g	um grama.
1 000 g	mil gramas.
1 lb	uma libra.
1 km	um quilômetro ou mil metros.
1 m	um metro ou dez decímetros ou 100 centímetros.
1,50 m	um metro e cinqüenta centímetros ou um metro e meio.
2,73 m	dois metros e setenta e três centímetros.
0,92 cm	noventa e dois centímetros.

LESSON 29

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 João comprou um uniforme e o pagou (-o) a prestações.

Onde o sr. comprou o seu uniforme?
Comprei-o em Nova Iorque.
Quando o comprou?

Onde o ------ comprou a gravata dêle?
Comprou-a em .....
Quando êle a comprou?

João também comprou pneus e os pagou (-os) à vista.

Onde o sr. comprou os seus pneus?
Eu comprei-os em .....
Quando o sr. os comprou?

Onde o ------ comprou os pneus dêle?
Êle comprou-os em .....
Quando êle os comprou?

Quando o sr. os comprou, pagou-os à vista?
Quando o ------ os comprou, também os pagou (-os) à vista?

João comprou meias e gravatas numa loja sábado passado.

Onde o sr. comprou as suas meias?
Eu comprei-as numa loja em .....
Quando as comprou?

Onde o ------ comprou as gravatas dêle?
Êle comprou-as numa loja em .....
Quando êle as comprou?

João não gostou da côr do carro e o pintou (-o) de verde.

De que côr o sr. pintou o seu carro?
Eu o pintei de azul.
Porque o sr. o pintou de azul?

De que côr o ------ pintou o carro dêle?
Êle o pintou de vermelho berrante.
Porque êle o pintou de vermelho berrante?

Joaquim tem muitos livros e os trouxe (-os) para a Escola.

O sr. trouxe os seus livros?
Sim sr., trouxe-os.
Não sr., eu não os trouxe.

Para que os trouxe?

O ------ trouxe os livros dêle?
Sim sr., êle os trouxe.
Não sr., êles não os trouxe.
Porque o ------ não os trouxe?

Para que o sr. os trouxe?
Eu os trouxe para ler.
Para que o ------ os trouxe?

O sr. trouxe as suas lições?
Sim sr., eu as trouxe.
Não sr., eu não as trouxe.
O ------ trouxe as lições dêle?

Onde o sr., deixou as suas lições?
Eu as deixei em cima da mesa.
Onde o ------ deixou as lições dêle?

2 Meus amigos tinham um cachorro, mas o deram (-no) às crianças de Eduardo.

A quem os seus amigos deram o cachorro?
Deram-no às crianças de Eduardo.
Porque êles o deram?
Deram-no porque foram à Europa por três meses.

Para que os alunos mudaram a mesa para a outra sala?
Mudaram-na para haver mais lugar nesta sala.
Para onde a mudaram?
Mudaram-na para a outra sala.

João e Eduardo tinham muitos garfos e muitas facas. por isso trouxeram-nos para a bacalhoada.

Para que êles trouxeram os garfos?
Trouxeram-nos porque no refeitório não havia nenhum.
Para que êles trouxeram as facas?
Trouxeram-nas porque tinham muitas.

3 Joaquim NÃO ME trouxe para a Escola porque a senhora dêle o trouxe.

Joaquim trouxe-me para a Escola hoje?
Porque êle não me trouxe para a Escola hoje?
A senhora dêle o traz todos os dias?
Quando a senhora dêle não o traz, quem o traz?
Quem leva o sr. para casa?
Quem traz o sr. para a Escola?
Quando a sua sra. vai à loja, quem a leva?
Quem a traz para casa?

4 Meus filhos não vão a pé para a Escola porque o ônibus os leva.

Porque os meus filhos não vão a pé para a Escola?
Quem leva os seus filhos para a Escola?
Quem os traz para casa?
Quem levou os seus filhos ontem ao cinema?
Quem os trouxe do cinema?
Quem comprou os pneus do seu carro?
Quem os pagou?

5 Os nossos amigos nos convidaram (-nos) para jantar e vos convidaram (-vos) também.

Quem nos convidou?
Para que êles nos convidaram?
Êles também vos convidaram?
Quando êles vos convidaram?
Êles nos levaram (-nos) a um restaurante?
Quem vos disse que íamos jantar num restaurante?
Porque êles não nos convidaram para jantar em sua casa?
Êles nos disseram a hora do jantar?

6 Joaquim não tinha rôlo de filme e comprou-o na cantina.

Quem comprou o rôlo de filme?
Quando o comprou?
Para que o comprou?
Êle já o pagou?
O sr. já usou a sua máquina?
A sua senhora já usou-a?
Quem revelou as fotografias?
Revelou-as bem?
Onde as guardou?
NÃO AS deu aos seus amigos?
Revelou-as bem?
Onde as guardou?
NÃO AS deu aos seus amigos?
Nem mesmo as mostrou?
Guardou também os negativos?
Porque os guardou?

LESSON 29

DIÁLOGO

O Major Taylor chega a Pôrto Alegre e vai para o Hotel Olímpia. O Olímpia é um hotel grande e moderno, perto do centro. O empregado o atende.

1 - Mandei um telegrama do Rio reservando um quarto em nome do Major William B. Taylor.
2 - Perfeitamente, Sr. Major. Seu quarto está reservado. Faça o favor de preencher esta ficha.

3 - Pronto, aqui está.
4 - O sr. vai se demorar quantos dias?

5 - Uma semana mais ou menos.
6 - O sr. traz bagagem?

7 - Sim, aquelas duas malas ali.
8 - O rapaz vai levá-las agora mesmo ao quarto. É o número 522.

9 - Muito bem. Obrigado.
10 - O elevador é ali.

(O major e o rapaz chegam ao quinto andar)

11 - Aqui à direita, faz favor. É êste.
12 - Ótimo. Pode trazer-me um pouco de gêlo e o jornal da tarde?

13 - Muito bem. Deseja mais alguma coisa?
14 - Não. A que horas é o jantar?

15 - Das oito por diante. A que horas deseja amanhã o pequeno almôço?
16 - Às oito e meia. (dando uma gorjeta) Faz favor.

17 - Muito obrigado. Eu trago já o gêlo e o jormal.
18 - Ótimo. E se alguém telefonar antes das oito peça para deixar recado. Vou ver se durmo um pouco.

LESSON 29

DIALOGUE

Major Taylor arrives in Porto Alegre and goes to the Olimpia Hotel. The Olimpia is a big, modern hotel near the center of the city. The clerk waits on him.

1 - I wired from Rio reserving a room in the name of Major William B. Taylor.
2 - Quite so, major. Your room is reserved. Please fill in this form.

3 - Ready, here you are.
4 - How long will you be with us?

5 - A week, more or less.
6 - Do you have any luggage?

7 - Yes, those two bags over there.
8 - The boy will take them to your room now. It's number 522.

9 - Very well. Thank you.
10 - The elevator is over there.

11 - Here to your right, please. This is it.
12 - Very good. Will you bring me some ice and the afternoon paper?

13 - Yes, sir. Would you like anything else?
14 - No. At what time is dinner served?

15 - From eight o'clock on. What time would you like breakfast tomorrow?
16 - At eight-thirty. (tipping the boy) Here.

17 - Thank you very much. I'll bring the ice and the newspaper right away.
18 - Good. If anyone calls before eight have them leave a message. I'm going to take a short nap.

LESSON 29

EXERCÍCIOS

1 Ela comprou esta gravata para êle. E êle comprou êste chapéu para ela.

O sr. comprou um vestido para a sua espôsa?
Sim sr., eu comprei um vestido para ela.

Ela comprou um terno para o menino?
O sr. deu bom dia ao professor?
Êle viajou sem a espôsa?
Ela pensa muito nêle?
E êle pensa muito nela?
Quando ela casou com êle?
Êle tem vivido sempre com ela?

2 Os alunos não sabem que trago uma lição para êles.

Quem traz uma lição para êles?
O professor traz uma lição para êles.

Quem vai pagar o café por êles? (em vêz dêles)
Porque o sr. oferece café a êles?
O sr. não espera receber dinheiro dêles?
O sr. não pode tomar café sem êles?
Porque o sr. vai sempre tomar café com êles?
O sr. manda nêles? (dá ordens a êles?)

Repetir com - elas.

3 Êste dinheiro é para mim? Sim, é para ti.

Êle trouxe êste café para mim?
Sim sr., êle trouxe êsse café para ti.

Ela perguntou por mim?
Vens pedir êste favor a mim?
Não podes ir sem mim?
Porque pensaste em mim?

4 Os alunos escreveram um exercício e deram-no ao professor.

Êles (o) deram-no ontem ou hoje?
Êles (o) completaram-no depressa?
Quando (o) completaram-no?
Escreveram-no só ou gravaram-no também?
Êles estudaram a gramática?
Estudaram-na em casa ou nas aulas?
Compreenderam-na bem?
Usaram-na corretamente nas aulas?

5 Esta caneta é para mim? Sim sr., é para si.

O sr. pode trazer café para mim?
O sr. pode falar ao general por mim?
Quer dar o exercício a mim ou a outro professor?
Alguém falou em mim?
Êle disse que se lembrava de mim?

6 Valdemar vai comigo, Guiomar vai contigo e Ademar fica consigo.

Quem vai comigo?
Quem vai contigo?
Quem fica consigo?
Levo Valdemar comigo?
Sim, leva-o contigo.
Levas Guiomar contigo?
Sim, levo-a comigo.
Deixo Ademar consigo?
Sim, deixa-o comigo.
E o cachorro, trá-lo (o traz) contigo?
Sim, trago-o comigo.

Não podemos levar mais ninguém conosco. Os outros podem ir convosco.

Pode levar mais alguém convosco?
Quem vai convosco tomar café?
Quer ir conosco a San Francisco?
Os vossos filhos vão convosco para Portugal?
Quer ir conosco passar o carnaval no Rio?
Posso ir convosco a Los Angeles?

L. 29

7 Quando o sr. estêve num hotel pela última vêz?
Quanto foi a diária?
O gerente pediu para o sr. preencher uma ficha de registro?
O sr. precisou dar muitas informações?
Qual é o seu nome por extenso?
Qual é a sua nacionalidade?
Que idade o sr. tem?
Qual é o seu estado civil?
Qual é a sua profissão?
Onde o sr. trabalha?
Onde fica a sua residência?
Que documento de identidade o sr. tem?
O sr. se lembra da data de entrada e saída do hotel onde estêve?

LESSON 29

LEITURA

NO HOTEL

O Major Taylor chegou a Pôrto Alegre para visitar uma unidade militar e foi para o Hotel Olímpia. Do Rio êle tinha mandado um telegrama reservando quarto. O empregado que o atendeu deu-lhe uma ficha para preencher. O major preencheu-a da seguinte maneira:

Nome: William B. Taylor
Residência: R. das Mangueiras, 125 - Apt. 602, Rio de Janeiro.
Nacionalidade: Norte-americano
Profissão: Oficial do Exército
Procedência: Rio de Janeiro
Destino: Pôrto Alegre
Documento de identidade: Passaporte norte-americano nº 316420
Data de entrada: 28 de Outubro de 1962
Data de saída: ----------

1 Porque o Major Taylor foi a Pôrto Alegre?
2 Para que hotel êle foi?
3 Êle tinha reservado quarto?
4 Quem o atendeu?
5 O major preencheu uma ficha?
6 Qual é o enderêço do major no Rio?
7 Que documento de identidade o major apresentou?
8 Em que data o major chegou ao hotel?

O rapaz levou as malas do major. Os dois subiram pelo elevador até ao quinto andar. O rapaz abriu o quarto nº 522 e deixou as malas. O quarto era grande e bem mobiliado.

As janelas davam para a Praça da República. O hotel tinha ar condicionado e todos os quartos tinham banheiro, telefone e aparelho de televisão.

9 Em que andar era o quarto?
10 Quem levou as malas?
11 O major subiu pelas escadas?
12 Como era o quarto?
13 Para onde davam as janelas?
14 O hotel tinha ar condicionado?
15 Todos os quartos tinham telefone e aparelho de televisão?

O major pediu um pouco de gêlo (na mala trazia uma garrafa de uísque) e o jornal da tarde. O rapaz perguntou a que horas o major queria o pequeno almôço no dia seguinte. Nos grandes hotéis do Brasil o pequeno almôço está geralmente incluído no preço do quarto. Como está cansado da viagem o major vai dormir até à hora do jantar.

16 O que o major pediu ao rapaz?
17 Para que era o gêlo?
18 O que o rapaz perguntou ao major?
19 Os grandes hotéis do Brasil incluem o pequeno almôço no preço do quarto?
20 E nos Estados Unidos?
21 O que o major vai fazer até à hora do jantar?
22 Porque êle vai dormir?

LESSON 29

NOTAS GRAMATICAIS

INDIRECT AND DIRECT OBJECT PRONOUNS

Person	Object Pron. after Prepositions	Indirect Pron. without Prepositions	Direct Object
eu	mim	me	me
tu	ti	te	te
êle	êle	lhe	o
ela	ela	lhe	a
nós	nós	nos	nos
vós	vós	vos	vos
êles	êles	lhes	os
elas	elas	lhes	as

1 MIM, TI, NÓS, VÓS and SI when preceded by the preposition COM, take the contracted forms: COMIGO, CONTIGO, CONOSCO, CONVOSCO, and CONSIGO. SI and CONSIGO are sometimes used without reflexive value and refer to the person or persons to whom we are speaking in the third person.

2 LHE and LHES must not be used as indirect objects of verbs that require a preposition, such as assistir a, aspirar a, etc. In such cases the prepositional form must be used.

Carlos aspira a ela (i.e. grande fama), Charles aspires to it (i.e. great reputation).

3 Such verbs as <u>deixar</u>, <u>fazer</u>, <u>mandar</u>, <u>ouvir</u>, <u>sentir</u>, and <u>ver</u>, when they are followed by a transitive infinitive, may take as object either LHE, LHES, or O, A, OS, AS.

Vi-a comprar o livro. I saw her buy the book.
Vi-lhe comprar o livro. I saw her buy the book.

Ouvi-o dizer que ... I heard him say that ...
Ouvi-lhe dizer que ..... I heard him say that ...

4 For euphony, O, A, OS, AS becomes -LO, -LA, -LOS, -LAS when immediately preceded by a verb form ending in R, S, or Z. The form must have the proper written accent.
Eu vou comprar êste carro. Eu vou comprá-lo.
Muito prazer em conhecer o sr. Muito prazer em conhecê-lo.

5 For euphony, O, A, OS, AS, becomes -NO, -NA, -NOS, -NAS, when immediately preceded by a verb form ending in a nasal sound (m). Whenever possible, Brazilians avoid this euphonic form in conversation, but it is very common in writing.

Chamam-no. They are calling him.

6 TWO OBJECT PRONOUNS. A verb may have two pronouns as objects: one the indirect object and the other the direct object. In such cases, the indirect object precedes the direct object. SE, however, precedes all others. The following contractions take place theoretically as the result of juxtaposition of indirect and direct object pronouns:

me + o, a, os, as	mo, ma, mos, mas
te + o, a, os, as	to, ta, tos, tas
nos + o, a, os, as	no-lo, no-la, no-los, no-las
vos + o, a, os, as	vo-lo, vo-la, vo-los, vo-las
lhe + o, a, os, as	lho, lha, lhos, lhas
lhes + o, a, os, as	lho, lha, lhos, lhas

Note: SE is never contracted in the same phrase with o, a, os, as.

LESSON 30

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 **Eu gostaria de conhecer a cidade. O senhor também gostaria de conhecer a cidade?**
Sim sr., eu gostaria de conhecer a cidade inteira.
Porque o senhor gostaria de conhecer a cidade inteira?
Eu gostaria de conhecer a cidade inteira porque a cidade é muito interessante.
O ------ gostaria de conhecer a cidade?
Sim sr., êle gostaria de conhecer a cidade inteira.
Porque êle gostaria de conhecer a cidade inteira?
Êle gostaria de conhecer a cidade inteira porque a cidade é muito interessante.
Seus colegas gostariam de conhecer a cidade?
Sim sr., êles gostariam de conhecer a cidade inteira.
Porque êles gostariam de conhecer a cidade inteira?
Êles gostariam de conhecer a cidade inteira porque a cidade é muito interessante.
O ------ e eu gostaríamos de conhecer a cidade. O senhor e sua senhora gostariam de conhecer a cidade inteira?
Nós gostaríamos de conhecer a cidade inteira porque a cidade é muito interessante.

2 **Em dois dias seria possível conhecer a cidade?**
Não sr., em dois dias não seria possível conhecer a cidade.
Valeria a pena conhecer tudo?
Sim sr., valeria a pena conhecer tudo.
Como o senhor iria conhecer a cidade?
Eu iria de carro.
O senhor iria com amigos?
Sim sr., eu iria com amigos.
Como o ------ iria conhecer a cidade?
Êle iria de carro.
Êle iria com amigos?
Sim sr., êle iria com amigos.
Como sua senhora iria conhecer a cidade?
Ela iria de carro.
Ela iria com amigos?
Sim sr., ela iria com amigos.

Como iríamos conhecer a cidade?
Iríamos de carro.
O carro cobraria muito?
Não sr., o carro não cobraria muito.

3 Eu poderia comprar roupas numa loja de artigos para homens.
O que o senhor poderia comprar?
Eu poderia comprar roupas e artigos para homens.
O senhor também poderia comprar sapatos?
Sim sr., eu também poderia comprar sapatos.
Poderia comprar roupas para sua senhora?
Não sr., eu não poderia comprar roupas para minha senhora.
O que o ------ poderia comprar numa loja de artigos para homens?
Êle poderia comprar meias e camisas.
Êle também poderia comprar sapatos?
Sim sr., êle também poderia comprar sapatos.
Êle poderia comprar roupas para a senhora dêle?
Não sr., êle não poderia comprar roupas para a senhora dêle.
Nós poderíamos comprar camisas e gravatas. O que o senhor e seus colegas poderiam comprar?
Nós poderíamos comprar roupas para homens.
Os senhores também poderiam comprar sapatos?
Sim sr., em algumas lojas nós poderíamos comprar sapatos.

4 O que o senhor diria a um colega quando êle chega de manhã?
Eu diria "Bom dia".
O que o senhor diria a êle quando êle chega de tarde?
Eu diria "Boa tarde".
O que o senhor diria a um colega que lhe dá um cigarro?
Eu diria "Obrigado".

O que o ------ diria a um colega quando êle chega de manhã?
Êle diria "Bom dia".
O que êle diria ao colega quando êle chega de tarde?
Êle diria "Boa tarde".
O que êle diria ao colega que lhe dá um cigarro?
Êle diria "Obrigado".

Nós diríamos "Bom dia" ao professor. O que o senhor e seus colegas diriam ao professor quando êle chega de manhã?
Nós diríamos "Bom dia".
O que os senhores diriam a êle quando êle chega de tarde?
Nós diríamos "Boa tarde".
O que os senhores diriam a um professor que lhes dá um cigarro?
Nós diríamos "Muito obrigado".

O que seus colegas diriam ao senhor quando o senhor chega de manhã?
Êles diriam "Bom dia".
O que êles diriam ao senhor quando o senhor chega de tarde?
Êles diriam "Boa tarde".
O que êles diriam ao senhor quando o senhor lhes dá um cigarro?
Êles diriam "Obrigado".

O que o senhor diria a alguém que chega à sua casa?
Eu diria "Entre".
O que o senhor diria a alguém que lhe pede uma carona?
Eu diria "Com muito prazer".
O que o senhor diria a alguém que lhe pede 50 (cinquenta) dólares?
Eu diria "Sinto muito mas não tenho US $50.00".

O que o senhor diria a alguém que vai viajar?
Eu diria "Boa viagem".
O que o senhor diria a um amigo a quem o senhor não vê há muito tempo?
Eu diria "Que surprêsa!"
O que o senhor diria a alguém que lhe dá uma carona?
Eu diria "Muito obrigado".

5 O senhor está viajando de noite numa área que não conhece e se perde. O que o senhor faria numa situação como esta?

O senhor procuraria alguém?
Sim sr., eu procuraria alguém.
O senhor iria a um pôsto de gasolina?
Sim sr., eu iria a um pôsto de gasolina.

O senhor procuraria um telefone?
Sim sr., eu procuraria um telefone.
O senhor estudaria o mapa?
Sim sr., eu estudaria o mapa.
O senhor ficaria danado?
Sim sr., eu ficaria danado.
O senhor dormiria no automóvel?
Não sr., eu não dormiria no automóvel. Eu procuraria um motel.

6 Usar êle, nós e êles com a situação acima.

Suponha que o senhor está na sala de aula, procura sua caneta e não encontra. O senhor sabe que de manhã a caneta estava no seu bolso. O que o senhor faria?

O senhor procuraria a caneta em todos os bolsos?
Sim sr., eu procuraria a caneta em todos os bolsos.
O senhor perguntaria aos seus colegas se êles viram a caneta?
Sim sr., eu perguntaria aos meus colegas se êles viram a caneta.
O senhor telefonaria à sua senhora?
Sim sr., eu telefonaria à minha senhora, pedindo a ela para procurar a caneta.
O senhor faria os exercícios a lápis?
Sim sr., eu faria os exercícios a lápis.
O senhor iria para casa?
Não sr., eu não iria para casa.

Usar êle, nós e êles com a situação acima.

7 Suponha que a turma de alunos de português vai passar um domingo nas montanhas.

O senhor traria seu carro?
Sim sr., eu traria meu carro.
Sim sr., eu poderia trazer meu carro.
O senhor traria bebidas?
Sim sr., eu traria bebidas.
Sim sr., eu poderia trazer bebidas.

O senhor traria chope e coca-cola?
Eu traria chope mas não traria coca-cola.
Porque o senhor não traria coca-cola?
Eu não traria coca-cola porque eu não gosto de coca-cola.
Que marca de cerveja o senhor traria?
Eu traria .....
O que o senhor traria para comer?
Eu traria sanduíches de queijo.
O senhor também traria salada?
Sim sr., eu traria salada de batata.
O senhor traria sua família?
Sim sr., eu traria minha família e meu cachorro!

Usar êle, nós e êles com a situação acima.

LESSON 30

DIÁLOGO

Durante as oito semanas de treinamento os recrutas aprenderam muitas coisas sôbre a vida militar. Pouco a pouco êles se acostumaram à vida de quartel. Havia exercícios todos os dias e cada dia que passava êles aprendiam mais alguma coisa. Um recruta conversa com um sargento sôbre os vários exercícios e o treinamento que estavam fazendo.

1 - Vamos fazer exercícios de tiro ao alvo.
2 - Nós temos mesmo de acertar nos alvos, sargento?

3 - Lógico, homem! Deixa de brincadeiras!
4 - Em que posição é mais fácil atirar?

5 - Deitado de bruços.
6 - Quais são as outras posições para atirar?

7 - Em pé, ajoelhado e sentado.
8 - Nós também vamos atirar em alvos de surprêsa?

9 - Hoje não. Dentro de poucas semanas.
10 - Vamos usar baionetas caladas?

11 - Não. Vamos lançar granadas e atirar com uma metralhadora.
12 - Porque aquela metralhadora está num tripé?

13 - Porque desta forma é mais fácil manobrá-la.
14 - Ah! Quando nós vamos cavar trincheiras?

15 - No sábado que vem.
16 - O que usamos para cavar trincheiras?

17 - Usamos ferramentas de sapa.
18 - Nós também vamos bater estacas no sábado que vem?

19 - É possível. Vamos fazer uma cêrca de arame farpado.
20 - Onde vão ser os exercícios, sargento?

21 - Nas margens do Rio Branco. E agora, mãos à obra, homem, chega de conversa.

LESSON 30

DIALOGUE

During the eight weeks of training the recruits learned many things about Army life. Little by little they got used to barrack life. There were drills every day and with the passing of each day they would learn something new. A recruit is speaking to a sergeant about the various drills and the training that they are undergoing.

1 - We are going to have target practice.
2 - Do we really have to hit the targets, sergeant?

3 - Naturally, man! Quit trying to be funny!
4 - What's the easiest shooting position?

5 - The prone position.
6 - What are the other shooting positions?

7 - Standing, kneeling and sitting.
8 - Are we going to shoot at surprise targets too?

9 - Not today. In a few weeks.
10 - Are we going to use fixed bayonets?

11 - No. We are going to throw grenades and fire a machine-gun.
12 - Why is that machine-gun on a tripod?

13 - Because it is easier to maneuver it that way.
14 - Ah! When are we going to dig trenches?

15 - Next Saturday.
16 - What do we use to dig trenches?

17 - We use intrenching tools.
18 - Are we going to pound stakes next Saturday too?

19 - It's possible. We are going to put up a barbed wire fence.
20 - Where are the exercises going to be held, sergeant?

21 - On the banks of the Rio Branco. Now, back to work, man, that's enough idle chatter.

LESSON 30

EXERCÍCIOS

Usar as frases seguintes, modificando-as para que êle, nós e êles também possam ser exercitados.

1 O que os recrutas aprenderiam nos primeiros meses de vida militar?
Êles aprenderiam como seria a vida num quartel.
Êles se acostumariam logo à nova vida?
Não sr., êles se acostumariam à nova vida pouco a pouco.
Êles gostariam dos exercícios de tiro ao alvo?
Alguns recrutas gostariam dos exercícios de tiro ao alvo.
Êles passariam as manhãs fazendo exercícios?
Sim sr., êles passariam as manhãs fazendo exercícios.

2 Um sargento lhes daria as instruções necessárias?
Sim sr., êle lhes daria as instruções necessárias.
Alguns dos recrutas fariam muitas perguntas?
Sim sr., êles fariam muitas perguntas.
A quem os recrutas fariam perguntas?
Êles fariam perguntas ao sargento.
O sargento mostraria aos recrutas como fazer pontaria?
Sim sr., êle mostraria aos recrutas como fazer pontaria.
Os recrutas fariam pontaria antes de atirar?
Sim sr., êles fariam pontaria antes de atirar.

3 O sargento mostraria as posições para atirar?
Sim sr., êle mostraria as posições para atirar.
Os recrutas atirariam em pé?
Sim sr., os recrutas atirariam em pé.
Os recrutas atirariam ajoelhados?
Sim sr., os recrutas atirariam ajoelhados.

Os recrutas atirariam sentados?
Sim sr., os recrutas atirariam sentados.
Os recrutas atirariam de bruços?
Sim sr., os recrutas atirariam de bruços.

4 Os recrutas atirariam em alvos de surprêsa?
Não sr., êles não atirariam em alvos de surprêsa.
Durante os exercícios os recrutas lançariam granadas?
Sim sr., êles lançariam granadas.
Êles usariam baionetas armadas?
Sim sr., êles usariam baionetas armadas.
Êles manobrariam metralhadoras?
Sim sr., êles manobrariam metralhadoras.
Onde os recrutas acampariam?
Êles acampariam nas margens do Rio Branco.

5 Êles cavariam trincheiras no acampamento?
Sim sr., êles cavariam trincheiras no acampamento.
Êles usariam ferramentas de sapa?
Sim sr., êles usariam ferramentas de sapa.
Êles levariam as ferramentas de sapa?
Sim sr., êles levariam as ferramentas de sapa.
Êles fariam cêrca de arame farpado?
Sim sr., êles fariam uma cêrca de arame farpado.
Quantos dias os recrutas passariam no acampamento?
Êles passariam três dias no acampamento.

LESSON 30

LEITURA

PERGUNTAS DE RECRUTAS

Durante os primeiros meses de treinamento os recrutas aprenderam muitas coisas sôbre a vida num quartel. Pouco a pouco êles se acostumaram à nova vida. Muitos recrutas gostam dos exercícios de tiro ao alvo. Uma esquadra de recrutas passou a manhã fazendo exercícios. Um sargento estava com êles, dando a cada um as instruções necessárias. Alguns dos recrutas não sabiam nada e faziam muitas perguntas.

1 O que os recrutas aprenderam durante o treinamento?
2 Êles aprenderam como é a vida num quartel?
3 Êles se acostumaram depressa à nova vida?
4 Êles faziam exercícios de tiro ao alvo?
5 Êles gostavam dos exercícios de tiro ao alvo?
6 O sargento dá instruções aos recrutas?
7 Os recrutas sabiam como atirar no alvo?
8 Os recrutas faziam muitas perguntas?

O sargento mostrou aos recrutas como êles deviam fazer pontaria. Mostrou também as várias posições para atirar nos alvos: em pé, ajoelhado, sentado e de bruços. Um recruta perguntou ao sargento qual era a posição mais fácil para atirar e o sargento disse que a posição mais fácil para um soldado atirar era deitado de bruços.

Os recrutas fizeram muitos exercícios de tiro ao alvo mas não usaram alvos de surprêsa. Os exercícios com os alvos de surprêsa seriam dentro de poucas semanas.

9 O sargento mostrou aos recrutas como êles deviam fazer pontaria?
10 Êle mostrou as várias posições para atirar?
11 Quais são as posições para atirar?
12 Qual é a posição mais fácil para atirar?
13 É fácil atirar em alvos de surprêsa?
14 O que são alvos de surprêsa?

Além dos exercícios de tiro ao alvo, os recrutas aprenderam a lançar granadas, a usar baionetas caladas, e também a manobrar uma metralhadora que estava num tripé.

O sargento disse aos recrutas que no sábado seguinte êles iriam para as margens do Rio Branco, onde acampariam. Os recrutas teriam de carregar as barracas e as ferramentas de sapa para o acampamento. Lá, êles teriam de cavar trincheiras com as ferramentas de sapa que levariam e fariam uma cêrca de arame farpado. Êles passariam três dias no acampamento.

15 Os recrutas aprenderam a lançar granadas?
16 Êles aprenderam a usar baionetas caladas?
17 Êles aprenderam a manobrar uma metralhadora?
18 Porque algumas metralhadoras ficam em tripés?
19 Os recrutas dêste quartel iriam acampar durante a semana?
20 Onde êles iriam acampar?

L. 30

21 O que os recrutas teriam de fazer antes de começar o acampamento?
22 O que êles teriam de carregar para o acampamento?
23 Êles dormiriam em barracas?
24 Quem armaria as barracas?
25 Êles teriam de cavar trincheiras?
26 O que êles usariam para cavar trincheiras?
27 Êles fariam uma cêrca de arame farpado?
28 Êles bateriam estacas antes de fazer a cêrca?
29 Quantos dias os recrutas passariam no acampamento?
30 Êles fariam exercícios de tiro ao alvo?
31 Êles fariam exercícios de tiro com alvos de surprêsa?
32 Êles levariam metralhadoras para o acampamento?

LESSON 30

NOTAS GRAMATICAIS

CONDICIONAL

1 In English the Conditional is expressed by <u>should</u> and <u>would</u> followed by an Infinitive:

Examples: We <u>would like</u> to read that book.

We <u>should like</u> to speak with them.

2 The Conditional in Portuguese is formed by adding the following endings to the Infinitive of the verb:

eu	IA
tu	IAS
êle	ÍA
nós	ÍAMOS
vós	IEIS
êles	IAM

3 All verbs form the Conditional in this way except DIZER, FAZER and TRAZER.

Examples:

Êles <u>comprariam</u> nossa casa, mas acham que é muito pequena.
They <u>would buy</u> our house but they think that it is too small.

Nós <u>iríamos</u> a Los Angeles, porém São Francisco é mais perto.
We <u>would go</u> to Los Angeles but San Francisco is nearer.

Eu <u>esperaria</u> aqui, mas não posso, porque vão fechar a agência.
I <u>would wait</u> here but I cannot (do so) because they are closing the agency.

Ela <u>gostaria</u> de conhecer a cidade.
She <u>would like</u> to visit the town.

4 When could is used in English, Portuguese uses the conditional of poder, followed by the Infinitive of the main verb; when should is used, Portuguese uses the Conditional of dever, also followed by the Infinitive of the main verb.

Examples: We could arrive at three o'clock.
Nós poderíamos chegar às três.

They should see everything.
Êles deveriam ver tudo.

NOTE: As mentioned previously, often, in conversational Portuguese, the Conditional forms are substituted by the Imperfect forms of the verb.

INSTEAD OF Nós poderíamos chegar às três.
Êles deveriam ver tudo.

THESE FORMS ARE OFTEN USED:

Nós podíamos chegar às três.
Êles deviam ver tudo.

5 CONDITIONAL of DIZER, FRAZER and TRAZER

	DIZER	FAZER	TRAZER
eu	diria	faria	traria
tu	dirias	farias	trarias
êle	diria	faria	traria
nós	diríamos	faríamos	traríamos
vós	dirieis	farieis	trarieis
êles	diriam	fariam	trariam

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PORTUGUESE

SPECIAL COURSE
12 WEEKS

ED024954

VOLUME III
LESSONS 31-45

AL 001 666

DEPARTMENT OF DEFENSE

PORTUGUESE

Special Course

12 Weeks

Volume III

Lessons 31 - 45

June 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

LESSON 31

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Francisco me convidou (convidou-me) para tomar uma cerveja mas não convidou Frederico (NÃO o convidou).

O sr. convidou o ------ para tomar uma cerveja?
Sim sr., eu o convidei (convidei-o) para tomar uma cerveja.
Não sr., EU NÃO O convidei para tomar uma cerveja.

O ------ convidou o sr. para tomar um café?
Sim sr., êle me convidou (convidou-me) para tomar um café.
Não sr., êle NÃO ME convidou para tomar um café.

O sr. e o ------ convidaram o ------ para tomar uma bebida?
Sim sr., nós o convidamos para tomar uma bebida.
Sim sr., nós convidamo-lo para tomar uma bebida.
Não sr., nós NÃO O convidamos para tomar uma bebida.

Francisco sempre me leva (leva-me) para casa no carro dêle.

O sr. leva o ------ para casa?
Sim sr., eu o levo (levo-o) para casa.
Não sr., eu NÃO O levo para casa.

O ------ leva o sr. para casa?
Sim sr., êle me leva (leva-me) para casa.
Não sr., êle NÃO ME leva para casa.

O sr. e o ------ levam o ------ para casa?
Sim sr., nós o levamos para casa.
Sim sr., nós levamo-lo para casa.
Não sr., nós NÃO O levamos para casa.

O sr. e o ------ levam o ------ e o ------ para casa?
Sim sr., nós os levamos para casa.
Sim sr., nós levamo-los para casa.
Não sr., nós NÃO OS levamos para casa.

Francisco disse a Frederico (disse-lhe) que o português é uma língua fácil.

O sr. disse ao ------ que o português é fácil?
Sim sr., eu lhe disse (disse-lhe) que o português é fácil.

O ------ disse ao sr. que o português é fácil?
Sim sr., êle me disse (disse-me) que o português é fácil.

O sr. e o ------ disseram ao ------ que o português é fácil?
Sim sr., nós lhe dissemos (dissemos-lhe) que o português é fácil.

2 Francisco pede QUE Frederico lhe dê o livro (dê o livro a êle).

O sr. pede que o ------lhe dê o livro?
Sim sr., eu lhe peço (peço-lhe) QUE ME dê o livro.
O ------ pede ao sr. QUE LHE dê o livro? (dê o livro a êle?)
Sim sr., êle me pede (pede-me) QUE LHE dê o livro.
O sr. e o ------ pedem que o ------ lhes dê os livros?
Sim sr., nós pedimos QUE NOS dê os livros.
Sim sr., nós lhe pedimos (pedimos-lhe) QUE NOS dê os livros.
O sr. e o ------ pedem que o ------ e o ------ lhes dêem os livros?
Sim sr., nós lhes pedimos (pedimos-lhes) QUE NOS dêem os livros.

3 Eu DEIXEI Francisco ESTUDAR a lição. DEIXEI-O ESTUDAR a lição.

O sr. deixou o ------ estudar a lição?
Sim sr., eu o deixei estudar a lição.
Sim sr., eu deixei-o estudar a lição.
Não sr., eu NÃO O deixei estudar a lição.

O ------ deixou o sr. estudar a lição?
Sim sr., êle me deixou estudar a lição.
Sim sr., êle deixou-me estudar a lição.

O sr. e o ------ deixaram o ------ estudar a lição?
Sim sr., nós o deixamos estudar a lição.
Sim sr., nós deixamo-lo estudar a lição.

O sr. e o ------ deixaram o ------ e o ------ estudar a lição?
Sim sr., nós os deixamos estudar a lição.
Sim sr., nós deixamo-los estudar a lição.

Repetir com deixar comprar.

4 Aqui há um livro muito bom sôbre o Brasil. O livro tem boas informações que serão muito úteis para os senhores. Os senhores deveriam ler êste livro antes da viagem para o Brasil.

O que o senhor deveria ler?
Eu deveria ler um livro sôbre o Brasil.
Quem deveria ler o livro?
Eu deveria ler o livro.
Porque o senhor deveria ler o livro?
Eu deveria ler o livro, porque o livro tem boas informações sôbre o Brasil.
Quando o senhor deveria ler o livro?
Eu deveria ler o livro antes de ir para o Brasil.
Porque o senhor deveria ler o livro antes de ir para o Brasil?
Eu deveria ler o livro, antes de ir para o Brasil porque as informações serão úteis.

O que os senhores deveriam ler?
Nós deveríamos ler um livro sôbre o Brasil.
Quem deveria ler o livro?
Nós deveríamos ler o livro.
Porque os senhores deveriam ler o livro?
Nós deveríamos ler o livro porque o livro tem boas informações sôbre o Brasil.
Quando os senhores deveriam ler o livro?
Nós deveríamos ler o livro antes de ir para o Brasil.

L. 31

Porque os senhores deveriam ler o livro antes de ir para o Brasil?
Nós deveríamos ler o livro antes de ir para o Brasil porque o livro tem boas informações sôbre o Brasil.

O que seus colegas deveriam ler?
Êles deveriam ler um livro sôbre o Brasil.
Quem deveria ler o livro sôbre o Brasil?
Meus colegas deveriam ler o livro sôbre o Brasil.
Porque êles deveriam ler o livro sôbre o Brasil?
Êles deveriam ler o livro sôbre o Brasil porque tem boas informações sôbre o Brasil.
Quando êles deveriam ler o livro sôbre o Brasil?
Êles deveriam ler o livro sôbre o Brasil antes de ir para o Brasil.
Porque êles deveriam ler o livro sôbre o Brasil antes de ir para o Brasil?
Êles deveriam ler o livro sôbre o Brasil antes de ir para o Brasil porque o livro tem boas informações.

LESSON 31

DIÁLOGO

Quando chegou ao Brasil o Major Taylor viu que a roupa que tinha era muito pesada para o clima do Rio. Por isso êle foi a uma loja comprar roupa mais leve.

1 - Bom dia, o senhor desejava alguma coisa?
2 - Sim, desejava ternos leves.

3 - De linho, algodão ou tropical?
4 - Gostaria de ver todos.

5 - Sente-se, faz favor. Que tamanho o senhor usa?
6 - Uso 38 (trinta e oito).

7 - (com vários ternos na mão) Êstes são de um algodão especial.
8 - (olhando os ternos) Parecem ser frescos. O senhor tem algum terno de linho?

9 - Tenho alguns, mas nenhum no tamanho do senhor.
10 - Então quero experimentar êstes dois.

11 - Muito bem. Pode experimentar aqui. Tem espelho.
(o major experimenta os ternos.)
12 - As calças estão um pouco compridas.

13 - Tem razão. Nós mandamos ajustar. Que tal está a cintura?
14 - Um pouco apertada. Mande alargar um pouco, faz favor.

15 - Dobre o braço. Quero ver se as mangas estão bem.
16 - Gostaria um pouco mais curtas.

17 - Vou tirar dois centímetros. O resto está bem?
18 - Está ótimo. Preciso também de camisas de manga curta.

19 - Aqui tem um bom sortimento. Êstes padrões são muito bonitos.
20 - Quero esta de listas, esta de xadrez e estas duas lisas.

21 - Quer que mande a sua casa junto com os ternos? Estarão prontos na quinta-feira.
22 - Sim, é melhor. Muito obrigado.

LESSON 31

DIALOGUE

Upon arriving in Brazil Major Taylor found that the clothes he had brought were much too heavy for Rio's climate. Consequently, he went to a store to buy lighter clothes.

1 - Good morning, may I help you?
2 - Yes. I want some light suits.

3 - Linen, cotton or tropical?
4 - I should like to see all of them.

5 - Have a seat, please. What size do you wear?
6 - Thirty-eight.

7 - (holding several suits) These are of a special cotton.
8 - (examining the suits) They seem to be very cool. Have you any linen suits?

9 - I have some, but not in your size.
10 - Then, I wish to try on these two.

11 - Very well. You may try them on here, there's a mirror.

(the major tries on the suits)

12 - The pants are a little long.

13 - You are right. We'll fix that. How's the waist?
14 - A little tight. Have them let it out a bit, please.

15 - Bend your arm. I want to see if the sleeves are all right.
16 - I should like them a little shorter.

17 - I'll take off two centimeters. Is the rest all right?
18 - Very good. I also need some short-sleeved shirts.

19 - Here is a good assortment. These patterns are very pretty.
20 - I want these striped ones, these checkered ones and these two plain ones.

21 - Do you want me to deliver them with your suits? They'll be ready thursday.
22 - Please do. Thank you very much.

LESSON 31

EXERCÍCIOS

1 O professor FAZ o aluno ESCREVER a lição.
O professor o FAZ (Fá-LO) ESCREVER a lição.

O sr. faz o ------ escrever a lição?
Sim sr., eu o faço (faço-o) escrever a lição.
Não sr., eu NÃO O faço escrever a lição.

O ------ faz o sr. escrever a lição?
Sim, sr., êle me faz (faz-me) escrever a lição.

O sr. e o ------ fazem o ------ escrever a lição?
Sim sr., nós o fazemos (fazemo-lo) escrever a lição.

O sr. e o ------ fazem o ------ e o ------ escrever a lição.
Sim sr., nós os fazemos (fazemo-los) escrever a lição.

Repetir com fazer vender (o carro).

2 O senhor usa camisa de xadrez com o uniforme?
Não sr., eu não uso camisa de xadrez com o uniforme.
Porque não?
Não uso porque é proibido.
O senhor usa camisas com manga curta ou comprida com o uniforme?
Uso sempre camisas com manga comprida.
As camisas do uniforme são de algodão?
Sim sr., as camisas do uniforme são de algodão.
As camisas de algodão são frescas?
Sim sr., as camisas de algodão são frescas.
O uniforme do senhor é de tropical?
Não sr., meu uniforme não é de tropical.
Os uniformes verdes são leves?
Não sr., os uniformes verdes não são leves.
Os uniformes verdes são frescos?
Não sr., os uniformes verdes não são frescos.
Que tamanho são os ternos que o senhor usa?
Uso ternos ------.
O tamanho dos meus ternos é ------.

Que tamanho são as camisas que o senhor usa?
Uso camisas ------.
O tamanho das minhas camisas é ------.
O senhor experimenta as roupas antes de comprá-las?
Sim sr., eu sempre experimento as roupas antes de comprá-las.

3 Os alunos escreveram um exercício e deram-no ao professor.

Êles (o) deram-no ontem ou hoje?

Êles (o) completaram-no depressa?

Quando (o) completaram-no?
Escreveram-no só ou gravaram-no também?
Êles estudaram a gramática?
Estudaram-na em casa ou nas aulas?
Compreenderam-na bem?
Usaram-na corretamente nas aulas?

4 Esta caneta é para mim? Sim sr., é para si.

O sr. pode trazer café para mim?
O sr. pode falar ao general por mim?
Quer dar o exercício a mim ou a outro professor?
Alguém falou em mim?
Êle disse que se lembrava de mim?

5 Estas flores são para mim? Sim, são para ti.

O que me perguntaste?
O que te respondi?
Eu (te) disse-te que comprei um chapéu para ti?
Esqueceste-te de comprar um café para mim?
Foste a São Francisco sem mim?
Porque te esqueceste de mim?
Êle (te) mandou-te dar êsse exercício a mim?

6 Joaquim não tinha filme algum e foi comprá-lo na cantina.

Onde foi comprar o filme?
Vai usá-lo agora?
Depois de usá-lo, vai revelá-lo?
Pode trazê-las para eu ver?
O sr. trá-las (as traz) para a Escola ou para minha casa?
Mostramo-las aos outros alunos?
Emprestamo-las aos colegas para levarem para casa?
Depois queremo-las tôdas de volta?

7 Valdemar vai comigo, Guiomar vai contigo e Ademar fica consigo.

Quem vai comigo?
Quem vai contigo?
Quem fica consigo?
Levo Valdemar comigo?
Sim, leva-o contigo.
Levas Guiomar contigo?
Sim, levo-a comigo.
Deixo Ademar consigo?
Sim, deixa-o comigo.
E o cachorro, trá-lo (o traz) contigo?
Sim, trago-o comigo.

8 Não podemos levar mais ninguém conosco. Os outros podem ir convosco.

Pode levar mais alguém convosco?
Quem vai convosco tomar café?
Quer ir conosco a São Francisco?
Os nossos filhos vão convosco para Portugal?
Quer ir conosco passar o carnaval no Rio?
Posso ir convosco a Los Angeles?

9 Um grupo de alunos daqui da escola irá visitar São Francisco em setembro. Os senhores deveriam ir também porque São Francisco é uma cidade muito bonita.

Onde o senhor deveria ir?
Eu deveria ir a São Francisco.
Quando o senhor iria a São Francisco?
Eu iria a São Francisco em setembro.
Porque o senhor deveria ir a São Francisco?
Eu deveria ir a São Francisco porque é uma cidade muito bonita.
Com quem o senhor iria a São Francisco?
Eu iria a São Francisco com um grupo de alunos da escola.

Onde os senhores deveriam ir?
Nós deveríamos ir a São Francisco.
Quando os senhores iriam a São Francisco?
Nós iríamos a São Francisco em setembro.
Porque os senhores deveriam ir a São Francisco?
Nós deveríamos ir a São Francisco porque é uma cidade muito bonita.
Com quem os senhores iriam a São Francisco?
Nós iríamos a São Francisco com um grupo de alunos da escola.

Onde os alunos deveriam ir?
Êles deveriam ir a São Francisco.
Quando êles iriam a São Francisco?
Êles iriam a São Francisco em setembro.
Porque êles deveriam ir a São Francisco?
Êles deveriam ir a São Francisco porque é uma cidade muito bonita.
Com quem êles iriam a São Francisco?
Êles iriam a São Francisco com um grupo de alunos da escola.

LESSON 31

LEITURA

FAZENDO COMPRAS NO RIO

O Major Taylor, D. Mary e os filhos vão fazer compras na Rua do Ouvidor. O major quer comprar roupa leve porque a roupa que trouxe não serve para o clima do Rio. D. Mary quer comprar vestidos para ela e uns brinquedos para os filhos. Enquanto D. Mary vai fazer estas compras o major aproveita para comprar roupa para êle.

1 Onde a família Taylor vai fazer compras?
2 O que o major quer comprar?
3 Porque êle quer comprar roupa leve?
4 O que D. Mary quer comprar?
5 Êles fazem as compras juntos?

O caixeiro da loja onde o major faz compras, traz muitas peças de roupa para o major ver. O major quer ver ternos leves de linho, algodão ou tropical. Êle prefere um terno de linho, mas na loja não há nenhum no tamanho dêle. Êle acha os ternos de tropical muito quentes, por isso não compra nenhum. No entanto êle gosta dos ternos de algodão e compra dois.

6 O que faz um caixeiro?
7 O caixeiro da loja onde o major fêz compras, era bom?
8 Porque o senhor acha que o caixeiro (não) era bom?
9 O que o major queria comprar?
10 Porque êle queria comprar ternos leves?
11 De que eram os ternos que o major experimentou?
12 O major preferia ternos de linho?
13 Porque êle não comprou ternos de linho?
14 Que tamanho são os ternos que o Major Taylor usa?
15 Porque o major não comprou o terno de tropical?
16 Quantos ternos de algodão êle comprou?

Nas tardes a Rua do Ouvidor e a Avenida Rio Branco estão sempre cheias de gente. Os cariocas gostam de passear pelas ruas e olhar as vitrinas com as últimas novidades da moda. As lojas que aqui se encontram podem competir com as melhores de Londres, Nova Iorque, Paris, Roma e outras grandes cidades. Nesta zona também existem muitos cafés e a famosa Confeitaria Colombo, onde depois das compras o major leva a família para comer um sorvete.

17 Qual é o aspecto da Rua do Ouvidor e da Avenida Rio Branco durante a tarde?
18 Os cariocas gostam de passear por estas ruas?
19 O que êles vêem nas vitrinas?
20 Estas lojas são comparáveis às de outras grandes cidades?
21 Há muitos cafés nesta zona?
22 Como se chama a confeitaria onde o major leva a família?
23 O que êles vão comer na confeitaria?

LESSON 32

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 O professor diz a um aluno:

Faça o favor: Levante-se.
Ande até a pedra.
Escreva seu nome.
Leia o que escreveu.
Volte para sua cadeira.
Sente-se.
Muito obrigado.

Um aluno diz a outro aluno:

Faça o favor: Levante-se.
Ande até a porta.
Abra a porta.
Saia da sala de aula.
Entre na sala de aula.
Feche a porta.
Volte para sua cadeira.
Sente-se.
Muito obrigado.

Continuar com outros alunos:

Faça o favor: Levante-se.
Ande até a pedra.
Escreva os números de 1 a 10.
Leia os números.
Volte para sua cadeira.
Sente-se.
Obrigado.

Faça o favor: Leve seu livro ao (aluno).
Abra na página _____.
Mostre a página a êle.
Pergunte a êle o que está na página _____.
Feche o livro.
Volte para sua cadeira.
Sente-se.
Obrigado.

2 Praticar os verbos abaixos num exercício semelhante ao numero 1.

Andar	Pagar
Atravessar	Parar
Correr	Passar
Descer	Pedir
Esperar	Perguntar
Ir	Subir

3 Passar as frases seguintes do presente do indicativo para o imperativo.

Exemplo: Eu chego à Escola às sete e meia.

CHEGUE à Escola às sete e meia.

CHEGUEM à Escola às sete e meia.

Eu conto até dez.

Eu entro na sala de aula pela porta do corredor.

Eu falo português.

Eu vou ao banco.

Eu tiro o chapéu quando entro na sala.

Eu aprendo uma lição por dia.

Eu bebo vinho.

Eu como pão.

Eu escrevo uma carta.

Eu ando pouco.

Eu levo o livro ao capitão.

L. 32

Eu mostro o livro ao capitão.

Eu abro a porta.

Eu peço trôco ao motorista do ônibus.

Eu saio da sala.

Eu sirvo goiabada.

Eu ouço o professor.

LESSON 32

DIÁLOGO

O Major Taylor achou um ótimo barbeiro no Rio. Êle vai lá de duas em duas semanas para cortar ou aparar o cabelo.

1 - Então o que há de novo hoje, Sr. Silva?
2 - Pouca coisa, sr. major. O senhor o que conta?

3 - Nada. Faz muito calor hoje. Demora muito?
4 - Não senhor. A sua vez é logo a seguir.

5 - Me dê o "Correio da Manhã", faz favor.
6 - Aqui está. Hoje não quer ver "A Careta"?

7 - Oh, sim, absolutamente. Obrigado.
(o major lê os jornais)
8 - Pronto, sr. major. Faz favor. Como deseja o cabelo hoje?

9 - Corte bastante atrás e dos lados.
10 - E nada por cima?

11 - Não, por cima deixe assim.
12 - Vire um pouquinho a cabeça, faz favor.

13 - (para o engraxate) Engraxe meus sapatos.
14 - (mostrando no espelho) Está bem assim, sr. major?

15 - Tire um pouco mais na nuca,
16 - Perfeitamente. Quer champú?

17 - Hoje não. Passe uma Glostora, faz favor.
18 - Não quer fazer a barba hoje?

19 - Não obrigado, faço em casa. Empreste-me seu pente, por favor.
20 - Deseja mais alguma coisa, sr. major?

L. 32

21 - Sim, me dê um frasco de Aqua Velva.
22 - Grande ou pequeno?

23 - Um pequeno. (pagando) Aqui está. Então até à próxima.
24 - Passe bem, sr. major, e muito obrigado.

LESSON 32

DIALOGUE

Major Taylor found an excellent barber in Rio. He goes to him every two weeks to get a haircut or a trim.

1 - What's new today, Mr. Silva?
2 - Not much, major. What do you know?

3 - Nothing. It's very hot today. Will it be long?
4 - No, sir. You're next.

5 - Hand me the "Correio da Manhã", please.
6 - Here you are. Don't you want to see the "Careta" today?

7 - Sure. Thank you.

(the major reads the papers)

8 - Ready, major. Please (pointing to the chair). How do you want it today?

9 - Take quite a bit off the back and the sides.
10 - Nothing from the top?

11 - No. Leave the top as it is.
12 - Turn your head a little, please.

13 - (to the shoe-shine boy) Give me a shoe shine.
14 - (holding a mirror) Is it all right, major?

15 - Take a little bit more off the back of the neck.
16 - Certainly. Do you want a shampoo?

17 - Not today. Just some Glostora, please.
18 - Don't you want a shave?

19 - No, thank you. I'll shave at home. Lend me your comb, please.
20 - Anything else, major?

21 - Yes. Give me a bottle of Aqua Velva.
22 - Large or small?

23 - Small. (paying) Here. Well, I'll see you the next time.
24 - Keep well, major and thank you very much.

LESSON 32

EXERCÍCIOS

1 Francisco MANDA o barbeiro APARAR o cabelo e (manda) o engraxate ENGRAXAR os sapatos.
Francisco o MANDA (MANDA-O) APARAR o cabelo e o MANDA (MANDA-O) ENGRAXAR os sapatos.

O sr. manda o ------ aparar o cabelo?
Não sr., eu NÃO O mando aparar o cabelo.

O sr. manda o ------ engraxar os seus sapatos?
Não sr., eu NÃO O mando engraxar os meus sapatos.

O sr. e o ------ mandam o ------ engraxar os sapatos dos srs.?
Não sr., nós NÃO O mandamos engraxar os nossos sapatos.

O sr. e o ------ mandam o ----- e o ----- aparar o cabelo?
Não sr., nós NÃO OS mandamos aparar o cabelo.

Repetir com mandar limpar o terno e cortar o cabelo.

2 Êste refrêsco é para mim? Sim, é para si.

O sr. traz uma cadeira para mim?
Sim sr., eu trago uma cadeira para si.

O sr. pode dar os deveres de casa para mim?
O professor falou em mim?
O sargento falou de mim?
Esta carta é para mim?
Êste café é para mim?
Êle fêz a lição por mim?
Êle assinou por mim?

Nota: Não se usa a preposição SEM com o pronome SI. Em vez desta expressão usa-se SEM O SR., A SRA.

3 Passar os verbos em letras maiúsculas do presente do indicativo para o singular e plural do imperativo.

Exemplo: Eu DOU o livro a ------.
O sr. DEU o livro a ------?
Não sr., eu não DEI o livro a ------.
Então, DÊ o livro a ------.

DOU a máquina fotográfica a João.
DOU o endereço ao motorista.
DOU uma gorjeta ao motorista.

ESTOU aqui de tarde.
Não ESTOU lá amanhã.
ESTOU bem preparado para a aula.

PONHO a cadeira perto da janela.
PONHO o livro em cima da mesa.
PONHO o sobretudo porque está frio.

VOU ao banco de taxi.
VOU ao centro da cidade de ônibus.
VOU ao correio.

QUERO abrir o livro.
QUERO atravessar a rua.
QUERO assinar aqui.

SOU mais realista.
SOU feliz.
SOU bom soldado.

4 Depois de o professor ler o aluno repetirá as frases completas no plural.

Vá ao Forte de Santa Maria.
Apresente-se ao Cap. Pereira na Sede do Comando.
Faça o exame médico.
Entre na fila para receber o equipamento.
Saiba limpar o fuzil.
Fique em posição de sentido.

Faça continência à bandeira.

Leia a lição sôbre Portugal.
Diga qual é a capital de Portugal.

Convide o ------ para jantar.
Reserve uma mesa no restaurante.
Escolha os pratos no menu.
Saiba qual é o peixe mais fresco.
Peça salada de camarão.
Dê uma gorjeta ao garçon.
Pague na caixa.

Acerte o passo.
Vá ao acampamento.
Ponha o capacete.
Carregue a mochila.
Dê o cantil ao seu amigo.
Arme a barraca.
Durma.

5 O professor ou um aluno diz a outro aluno:

Faça o favor:
Levante-se.
Pegue seu livro.
Vá até a cadeira do ------.
Dê o livro ao ------.
Peça o livro ao ------.
Vá para sua cadeira.

QUEIRA se sentar.

Faça o favor:
Levante-se.
Pegue seu chapéu.
Vá até a cadeira do ------.
Dê o chapéu ao ------.
Peça o chapéu ao ------.
Vá para sua cadeira.

QUEIRA se sentar.

Faça o favor:
Levante-se.
Vá até a cadeira do ------.
Tire o dinheiro do bolso.

LESSON 32

LEITURA

NA BARBEARIA

O Major Taylor tinha um ótimo barbeiro no Rio. Como êle tinha aparelho elétrico e fazia a barba em casa só ia ao barbeiro de duas em duas semanas para cortar ou aparar o cabelo. Quando entrava na barbearia o major abria uma revista e lia até chegar a sua vez. As revistas que êle preferia eram "A Careta" e "O Cruzeiro". Dos diários êle preferia o "Correio da Manhã".

1 O Major Taylor tinha um bom barbeiro?
2 Êle fazia a barba em casa?
3 De quanto em quanto tempo êle ia ao barbeiro?
4 Para que êle ia ao barbeiro?
5 Que revistas êle lia na barbearia?
6 Que jornal êle preferia?

Quando a sua vez chegou o major sentou-se na cadeira do barbeiro e disse que queria o cabelo curto atrás e dos lados. Chamou o engraxate e mandou-lhe engraxar os sapatos. Quando o Sr. Silva acabou de cortar foi buscar um espelho e perguntou se o cabelo estava bem. O major pediu para cortar um pouco mais na nuca.

7 Quando o major se sentou?
8 Onde êle se sentou?
9 O que êle disse ao Sr. Silva?
10 Para que êle chamou o engraxate?
11 O que fez o Sr. Silva quando acabou de cortar o cabelo?
12 O que êle perguntou ao major?
13 O major achou que o cabelo estava bem?

O major não quis champú mas pediu ao barbeiro para passar uma Glostora. O Sr. Silva perguntou ao major se queria fazer a barba e êle respondeu que fazia em casa. Depois pediu um frasco pequeno de Aqua Velva. Pagou tudo e deu uma gorjeta ao Sr. Silva e outra ao engraxate.

14 O major quis champú?
15 O que êle pediu ao barbeiro?
16 Porque o major não quis fazer a barba?
17 O que êle comprou?
18 A quem êle deu gorjetas?

LESSON 32

NOTAS GRAMATICAIS

IMPERATIVE

1 The imperative or command form is the tense used to give orders and to make requests.

2 The endings of the imperative of the regular verbs are:

	1st Conj.	2nd Conj.	3rd Conj.
3rd pers. sing.	E	A	A
3rd pers. pl.	EM	AM	AM

	1ST CONJUGATION	2ND CONJUGATION
o senhor, você	FAL - E	VEND - A
os senhores, vocês	FAL - EM	VEND - AM

	3RD CONJUGATION	4TH CONJUGATION
o senhor, você	PART - A	PONHA
os senhores, vocês	PART - AM	PONHAM

3 The following verbs have irregular imperatives:

DAR	-	Dê DêEM
ESTAR	-	ESTEJA ESTEJAM
HAVER	-	HAJA (1) HAJAM

IR	-	VÁ VÃO
QUERER	-	QUEIRA (2) QUEIRAM
SABER	-	SAIBA SAIBAM
SER	-	SEJA SEJAM

Examples:

PONHA a carta no correio.
Mail the letter.

DÊEM-me uma carona.
Give me a ride.

ESTEJA na estação às 10 horas.
Be at the station at 10 o'clock.

HAJA paz.
Let there be peace.

VÁ para o escritório.
Go to the office.

QUEIRA se sentar.
Sit down, please.

SAIBA as datas de cor.
Know the dates by heart.

SEJA cavalheiro.
Be a gentleman.

(1) The imperative form of HAVER, is used in expressions such as, Let there be light, HAJA luz.

(2) The imperative form of QUERER, is used with other verbs to indicate a polite but positive request, similar to the English, Be seated, QUEIRA se sentar.

LESSON 33

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Dar respostas afirmativas e negativas

<u>João é tão alto como Pedro</u>.

João é tão alto como Pedro?
Sim, João é tão alto como Pedro.
Não, João não é tão alto como Pedro.

O senhor é tão alto como o ------?
O ------ é tão alto como o ------?
O senhor é tão alto como sua senhora?
Sua senhora é tão alta como o senhor?
Seus filhos são tão altos como o senhor?
Suas filhas são tão altas como sua senhora?
O edifício da ONU é tão alto como a Estátua da Liberdade?
Sua casa é tão alta como a casa do ------?
A casa do ------ é tão alta como a casa do ....?

2 O Cadillac é mais comprido que o Volkswagen?
Sim, o Cadillac é mais comprido que o Volkswagen.

A 5a Avenida é mais comprida que a Broadway?
O Amazonas é mais comprido que o Mississippi?
A estrada 66 é mais comprida que a 80?
Um porta-aviões é mais comprido que um submarino?
Esta parede é mais comprida que aquela?
O Fiat é mais comprido que o Chevrolet?
Esta lição é mais comprida que a 32?
O "Hamlet" é mais comprido que o "Macbeth"?

3 O pôrto de Nova Orleãs é menos importante que o de Nova Iorque?
Sim, o pôrto de Nova Orleãs é menos importante que o de Nova Iorque.

O tráfico aqui é menos intenso que na sua cidade?
A Califórnia é menos chuvosa que a Flórida?
O Novo México é menos quente que o Arizona?

4 O clima de São Francisco é melhor que o de Nova Iorque?
A cerveja ------ é melhor que a ------?
O Cadillac é melhor que o Buick?
O verão em Nova Iorque é pior que no Rio?
O Texas é maior que o Alasca?
O Brasil é maior que a Argentina?
Chicago é maior que Los Angeles?
A Holanda é menor que a França?
Miami é menor que Filadélfia?
Há mais habitantes na China que na India?
Há mais hotéis em Nova Iorque que em Boston?
Há menos alunos aqui do que no departamento de italiano?
Há menos soldados agora do que durante a guerra?

LESSON 33

DIÁLOGO

Quando Antônio e Roberto acabaram o treinamento básico de unidade receberam ordens para servir no estrangeiro, como membros de uma unidade de combate. Algum tempo depois da chegada ao estrageiro foram fazer manobras em Rilhafoz.

1 - Estas manobras são piores que guerra de verdade.
2 - É mesmo. Viu o ataque da artilharia inimiga?

3 - Sim. Foi um ataque bem lançado.
4 - Realmente não esperávamos uma ofensiva daquelas...

5 - Quase tivemos que abandonar as nossas posições!
6 - É verdade. Por pouco não conseguíamos repelir o inimigo...

7 - Mas o nosso plano provou ser mais eficiente que o dêles.
8 - Não há dúvida que foi um plano bem delineado!

9 - Nêle foi tudo previsto. Até as incursões e emboscadas inimigas.
10 - Assim como as nossas camuflagens, trincheiras, ninhos de metralhadora, campos de minas, etc.

11 - Sabe quantos dias vamos ficar em manobras?
12 - Não sei ao certo...Mas ainda continuam a chegar mais unidades.

13 - Parece que é verdade porque também me disseram que tinham chegado tropas especiais.
14 - Sim. Companhias de caçadores e tropas de assalto anfíbias.

15 - Mais tarde vamos saber quando saímos daqui.
16 - É claro! Não vale a pena pensar nisso agora.

17 - Então, até já!
18 - Até já!

LESSON 33

DIALOGUE

Upon finishing their basic training, Antônio and Roberto received orders to serve abroad, as members of a combat unit. Some time after their arrival overseas they went on maneuvers in Rilhafoz.

1 - These maneuvers are worse than real war.
2 - That's right. Did you see the attack by the enemy artillery?

3 - Yes. It was a well launched attack.
4 - Indeed we weren't expecting such an offensive.

5 - We almost had to abandon our positions.
6 - That's right. We could hardly repel the enemy.

7 - But our plan proved to be more efficient than theirs.
8 - There's no doubt that it was a well laid out plan.

9 - Everything was foreseen on it. Even the enemy incursions and ambushes.
10 - As well as our camouflages, trenches, machine-gun nests, field mines, etc.

11 - Do you know how long you're going to stay on maneuvers?
12 - I don't know for sure. But more units are still arriving.

13 - It seems true. Besides I was told that more special troops had arrived.
14 - Yes. Ranger companies and amphibious troops.

15 - We'll find out later when we leave here.
16 - Of course. It's useless to think about that now.

17 - Then, I'll see you later.
18 - See you later.

LESSON 33

EXERCÍCIOS

1 O que é treinamento básico de unidade?
Treinamento básico de unidade é o treinamento que os recrutas recebem depois do treinamento individual.

O senhor fêz treinamento básico de unidade?
Sim sr., fiz.
Não sr., não fiz.
Todos os recrutas fazem treinamento básico de unidade?
Sim sr., todos os recrutas fazem treinamento básico de unidade?
Todos os recrutas servem no estrangeiro?
Não sr., nem todos os recrutas servem no estrangeiro.
Todas as tropas que estão no estrangeiro fazem manobras?
Não sr., nem todas as tropas que estão no estrangeiro fazem manobras.

2 Durante as manobras os soldados sempre usam camuflagens?
Sim sr., durante as manobras os soldados sempre usam camuflagens.

Os soldados também cavam trincheiras?
Sim sr., também cavam trincheiras.
Também fazem ninhos de metralhadora?
Sim sr., também fazem ninhos de metralhadora.
Fazem campos de minas?
Sim sr., fazem campos de minas.

3 Durante as manobras os senhores preparam planos de ataque?
Sim sr., durante as manobras nós preparamos planos de ataque.

Os senhores preparam incursões?
Sim sr., preparamos incursões.
Também preparam emboscadas?
Sim sr., também preparamos emboscadas.
Os planos que fazem geralmente provam ser eficientes?
Sim sr., os nossos planos geralmente provam ser eficientes.

Os planos de ataque geralmente são bem delineados?
Sim sr., os planos de ataque geralmente são bem delineados.
E os ataques geralmente são bem lançados?
Sim sr., os ataques geralmente são bem lançados.

4 As tropas inimigas abandonam as suas posições?
Sim sr., às vêzes as tropas inimigas abandonam as suas posições.
Elas não conseguem às vêzes repelir o ataque?
Sim sr., às vêzes elas não conseguem repelir o ataque.
Quando os senhores lançam a ofensiva, de dia ou de noite?
Às vêzes lançamos a ofensiva de dia, outras vêzes de noite.
Quando os senhores lançam artifícios iluminantes?
Lançamos artifícios iluminantes de noite.
Quando as tropas inimigas vêem o artifício iluminante, lançam-se por terra?
Sim sr., quando elas vêem o artifício iluminante lançam-se por terra.

5 Transforme as frases abaixo segundo o exemplo dado:

Exemplo: Maria é BONITA Dulce

a) Maria é MAIS BONITA DO QUE Dulce.
b) Maria é MENOS BONITA DO QUE Dulce.
c) Maria é TÃO BONITA COMO Dulce.

Os brasileiros são ALTOS os portuguêses.
Estas camisas são BOAS aquelas.
João tem DINHEIRO Pedro.
Os alunos de português escrevem EXERCÍCIOS os de francês.
A comida hoje está RUIM a de ontem.
As salas ficaram LIMPAS as varandas.
Seus lápis são PEQUENOS os meus.
Os ônibus andam DEPRESSA os trens.
Sua irmã é GRANDE a minha.
Êle comprou PASSAGENS os senhores.

6 João é mais alto que Pedro.

O sr. é mais alto que o ------?
O ------ é mais alto que o sr.? etc.

Repetir com forte, feliz, novo, etc.

João é menos alto que Pedro.

O sr. é menos alto que o ------?
O ------ é menos alto que o sr.? etc.

Repetir com forte, feliz, saudável, etc.

O carro de João é mais novo que o de Pedro.

O seu carro é mais novo que o do -----?
O carro do ------ é mais novo que o do sr.? etc.

Repetir com menos comum, pesado.

Os sapatos de João estão mais folgados que os de Pedro.

Os seus sapatos estão mais folgados que os do ------?
Os sapatos do ------ estão mais folgados que os do sr.? etc.

Repetir com menos apertados.

O clima de São Francisco é mais agradável que o de Nova Iorque.

O clima de sua cidade natal é mais agradável que o clima daqui?
O clima da cidade natal do ------ é mais agradável que o clima daqui? etc.

O clima daqui é melhor que o de sua cidade natal?

O clima da cidade natal do ------ é melhor que o clima daqui? etc.

Repetir com pior.

O tráfego de Nova Iorque é maior ou menor que o de sua cidade natal?
O tráfego de Nova Iorque é maior ou menor que o da cidade natal do ------? etc.
Repetir com melhor e pior.

LESSON 33

LEITURA

NUM CAMPO DE MANOBRAS

Quando Antônio e Roberto acabaram o treinamento básico de unidade receberam ordens para servir no estrangeiro como membros de uma unidade de combate.

Algum tempo depois da chegada ao estrangeiro, foram fazer manobras em Rilhafoz. Como eram soldados novos, essas manobras pareciam guerra de verdade.

1 Como se chamam os dois recrutas?
2 Que treinamento êles acabaram?
3 Que ordens êles receberam?
4 Em que unidades êles serviram?
5 Quando êles foram fazer manobras?
6 Onde êles foram fazer manobras?
7 Êles eram soldados velhos?
8 O que pareciam essas manobras?

O ataque da artilharia inimiga foi tão bem lançado que êles quase tiveram que abandonar as suas posições. E como não esperavam uma ofensiva daquelas, por pouco não conseguiram repelir o inimigo.

O plano de defesa, porém, foi muito bem delineado. Nêle tudo foi previsto: as camuflagens, as trincheiras, os ninhos de metralhadora, os campos de minas, etc. E até as incursões e emboscadas inimigas!

9 Como foi o ataque da artilharia inimiga?
10 Êles tiveram que abandonar as suas posições?
11 Êles esperavam uma ofensiva daquelas?
12 Êles repeliram o inimigo fàcilmente?
13 Como foi o plano de defesa?
14 O que foi previsto nêle?
15 Também foram previstas as incursões e emboscadas?

Êles não sabem ao certo quantos dias vão ficar em manobras. Mas Antônio ouviu dizer que continuam a chegar mais unidades. E Roberto acha que deve ser verdade porque também lhe disseram que tinham chegado tropas especias. Certamente companhias de caçadores e tropas de assalto anfíbias. Mais cedo ou mais tarde êles vão saber quando acabam as manobras. Agora não vale a pena pensar nisso.

Todos os exércitos fazem geralmente manobras uma vez por ano. Êles têm que estar preparados para qualquer ataque de surprêsa ou outra eventualidade.

16 Antônio e Roberto sabem quantos dias vão ficar em manobras?
17 O que Antônio ouviu dizer?
18 Roberto acha que deve ser verdade?
19 Porquê?
20 Que tropas eram essas?
21 Os caçadores são tropas de infantaria?
22 O que são tropas anfíbias?
23 Quantas vêzes por ano há geralmente manobras?
24 Para que são as manobras?

LESSON 33

NOTAS GRAMATICAIS

COMPARATIVES

(Graus de comparação dos adjetivos)

1 Starting from the positive (John is intelligent) there are three levels of comparatives:

a. Equality - John is as intelligent as his father.
b. Superiority - John is more intelligent than his brother.
c. Inferiority - John is less intelligent than he thinks.

In Portuguese these comparatives are formed as follow:

a. Equality (Comparativo de igualdade) - João é tão inteligente como seu pai.
b. Superiority (Comparativo de superioridade) - João é mais inteligente (do) que seu irmão.
c. Inferiority (Comparativo de inferioridade) - João é menos inteligente (do) que êle pensa.

NOTE: The use of do before que is optional.

TÃO ... COMO is used to express quality;
TANTO (s) ... COMO is used to express quantity.

Examples: A casa dêle é tão boa como a nossa.
A casa dêle tem tantos quartos como a nossa.

2 The following adjectives have special forms for the comparative of superiority:

bom, boa, bons, boas	good
mau, má, maus, más	bad
grande, grandes	large, big, great
pequeno/s, pequena/s	small, little
muito/s, muita/s	many, much
pouco/s, pouca/s	little, few

melhor, melhores	better
pior, piores	worse
maior, maiores	greater
menor, menores	smaller
mais	more
menos	less, fewer

O chão da sala de visita é melhor (do) que o (chão) da sala de jantar.
The floor of the living room is better than the floor of the dining room.

NOTE: Chão may be repeated in the second clause, but usually O is sufficient (similar to the one in English).

Meu carro é pior (do) que o dêle.
My car is worse than his.

Minha casa é maior (do) que a de Maria.
My house is larger than Mary's (house).

O porão da minha casa é menor (do) que o da casa de Maria.
The basement of my house is smaller than the basement of Mary's house.

Há mais professôres de francês (do) que professôres de português.
There are more French teachers than Portuguese teachers.

Vieram menos visitantes hoje (do) que ontem.
Less visitors came today than yesterday.

LESSON 34

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Exercício prático com objetos (lápis, livro, borracha, etc.) para determinar: o maior, o menor, o melhor, o pior, o mais curto (o menos comprido), o mais velho, o mais novo (o menos velho).

2 João é o aluno mais alto da sala.

Quem é o aluno mais alto da sala, o sr. ou o ------?
Eu sou o aluno mais alto da sala.
O ------ é o aluno mais alto da sala? etc.

Quem é o mais alto, o ------ ou o ------?
O ------ é o mais alto.

Pedro é o aluno mais baixo da sala.

Quem é o aluno mais baixo da sala, o sr. ou o ------?
Eu sou o mais baixo da sala.
O ------ é o mais baixo.

João é o aluno mais magro da sala.

Quem é o mais magro, o sr. ou o ------?
Eu sou o mais magro.
O ----- é o mais magro? etc.

Quem é o mais magro, o ----- ou o -----?
O ----- é o mais magro.

Repetir com gordo, forte, fraco, môço, velho.

3 Nova Iorque é a maior cidade dos EEUU.

Qual é a maior cidade do Brasil?
Qual é a maior cidade de Portugal?
Qual é a maior cidade do México?

Qual é a cidade mais velha dos EEUU?
Qual é a capital mais velha do Brasil, Bahia, Rio de Janeiro ou Brasília?
Qual é a mais nova?

Qual é a mais bonita, Nova Iorque ou São Francisco?
Qual é a menos bonita, Nova Iorque ou Pittsburg?
Qual é a mais limpa, Nova Iorque ou São Francisco?
Qual é a mais suja, o Rio de Janeiro ou Brasília?

4 O prédio da Organização das Nações Unidas (ONU), o prédio Chrysler e o Empire State são altos.

Qual é o mais alto, o prédio Chrysler ou o da ONU?
Qual é o mais alto, o Empire State ou o Chrysler?

O prédio da ONU é muito alto?
O prédio da ONU é altíssimo?
O prédio Chrysler é altíssimo?
O Empire State é altíssimo?

Qual é o mais alto de todos?

5 Com acidentes do terreno como rios, montanhas, oceanos ou estradas, pontes, prédios etc. usando extremamente. excessivamente e a terminação ÍSSIMO:

grande, pequeno, curto, estreito, alto, longe, perto, novo, velho, escuro, claro, espaçoso, quente, frio, belo.

O rio Nilo é extremamente longo?
O rio Nilo é longuíssimo?

A foz do rio Amazonas é estremamente larga?
A foz do rio Amazonas é larguíssima?

O clima da Amazônia é excessivamente quente?
O clima da Amazônia é quentíssimo? etc.

6 A Bay Bridge mede 22.720 pés de comprimento.
A Golden Gate mede 8.500 pés de comprimento.

A Bay Bridge é mais comprida que a Golden Gate?
Qual é a mais comprida?
A Bay Bridge é extremamente comprida?
A Bay Bridge é compridíssima?

Os dois vãos (spans) maiores da Bay Bridge medem 4.620 pés cada. O vão da Golden Gate mede 4.200 pés.

Os vãos da Bay Bridge são maiores que os da Golden Gate?
Que ponte tem os maiores vãos?
Os vãos da Bay Bridge são extremamente compridos?
Os vãos da Bay Bridge são compridíssimos?

LESSON 34

DIÁLOGO

O Major Taylor conversa com o Capitão Andrade sôbre o clima do Brasil.

1 - Como é o clima nas outras regiões do Brasil?
2 - Depende da região. No norte é tropical.

3 - E no sul?
4 - No sul é sub-tropical ou temperado.

5 - O Brasil tem primavera, verão, outono e inverno como nos EEUU?
6 - Teòricamente tem; mas não são muito diferentes.

7 - Quer dizer que não há mudança de estação?
8 - Quase que não há.

9 - É assim em todo o país?
10 - Bem, no norte só há duas estações: a das chuvas e a da sêca.

11 - E no sul também é assim?
12 - Não, no sul notam-se bem mais as estações.

13 - Quando é a estação das chuvas?
14 - Depende da região. No norte é de março a agôsto.

15 - E no sul?
16 - É de novembro a fevereiro.

17 - No Brasil há tempestades como as que temos na Flórida?
18 - Há, sim. Tempestades tropicais, com trovoada e relâmpagos.

19 - E há nevoeiro?
20 - Sim, em algumas regiões do sul há bastante nevoeiro.

21 - E há neve e geada?
22 - Geada há, mas neve só no extremo sul e muito raramente.

23 - Há furacões e terremotos?
24 - Nunca ouvi falar de furacões ou terremotos no Brasil.

25 - Então de uma maneira geral o clima do Brasil é muito agradável, não é?
26 - Sim, é muito bom. Para mim é ideal.

LESSON 34

DIALOGUE

Major Taylor talks to Captain Andrade about the climate in Brazil.

1 - How is the climate in the other areas of Brazil?
2 - It depends on the area. It's tropical in the north.

3 - And in the south?
4 - In the south is sub-tropical and mild.

5 - Does Brazil have spring, summer, autumn and winter as in the U.S.A.?
6 - Theoretically yes; but they aren't too different.

7 - Do you mean that there is no change in seasons?
8 - Almost none.

9 - Is it like that throughout the country?
10 - Well, in the north there are only two seasons: the rainy and the dry season.

11 - And in the south, is it like that, too?
12 - No, in the south the seasons are much more noticeable.

13 - When is the rainy season?
14 - It depends on the area. In the north it's from March to August.

15 - And in the south?
16 - It's from November to February.

17 - In Brazil are there storms like those we have in Florida?
18 - Yes, there are. Tropical storms with thunder and lightning.

19 - And do you have fog?
20 - Yes, in some parts of the south there is plenty of fog.

21 - And do you have snow and frost?
22 - We have frost, but snow only in the deep south and very seldom.

23 - What about hurricanes and earthquakes?
24 - I've never heard of hurricanes and earthquakes in Brazil.

25 - Then, generally speaking, the climate in Brazil is very pleasant, isn't it?
26 - Yes, it's very good. For me it's ideal.

LESSON 34

EXERCÍCIOS

1 Os ônibus de Nova Iorque andam <u>mais cheios</u> que os de sua cidade natal?
Os ônibus de Nova Iorque andam <u>mais cheios</u> que os da cidade natal do -----? etc.

<u>Repetir com trens, menos cheios</u>.

O Museu Smithsonian é maior que o Museu Young de São Francisco?
O Museu Smithsonian é menor que o Museu Young de São Francisco?

Os museus de sua cidade natal são maiores ou menores que o museu -----?
Os museus da cidade natal do ----- são maiores ou menores que o museu -----? etc.

O sr. estudou <u>mais de</u> 20 lições por semana?
O ----- estudou mais de 20 lições por semana? etc.

O sr. estudou <u>menos de</u> 10 lições por mês?
O ----- estudou menos de 10 lições por mês? etc.

2 Usar as frases seguintes, modificando-as para que êle, nós e êles também possam ser exercitados.

O senhor já leu artigos sôbre o Brasil?
Sim sr., eu já li muitos artigos sôbre o Brasil.
O senhor leu os artigos em jornais?
Sim sr., li em jornais e em revistas também.
O senhor aprendeu muitas coisas sôbre o Brasil que o senhor não sabia?
Sim sr., aprendi muitas coisas interessantes.
O senhor sabia que o Brasil era tão grande?
Não sr. eu não sabia que o Brasil era tão grande.
O senhor sabia que o Brasil começava ao norte do Equador?
Não sr., eu não sabia que o Brasil começava ao norte do Equador.

Os EUA também ficam ao norte do Equador?
Sim sr., os EUA ficam ao norte do Equador.
O senhor sabia que o Brasil tem cêrca de 8.000 kms. (oito mil quilômetros) de costa?
Não sr., eu não sabia que o Brasil tem cêrca de 8.000 kms. de costa.
O senhor sabia que o Brasil tem fronteiras com todos os países sul-americanos, exceto o Chile e o Equador?
Não sr., eu não sabia que o Brasil tem fronteiras com todos os países sul-americanos, exceto o Chile e o Equador.
Com que países os EUA têm fronteiras?
Os EUA têm fronteiras com o Canadá e o México.
O senhor sabia que a população do Brasil em 1960, era de cêrca de 72.000.000 (setenta e dois milhões) de habitantes?
Não sr., eu não sabia que a população do Brasil em 1960 era de cêrca de 72.000.000 habitantes.
O senhor sabia que a maior parte da população, vive na costa?
Não sr., eu não sabia que a maior parte da população vive na costa.
O senhor sabia que o Brasil é dividido em 22 estados?
Não sr., eu não sabia que o Brasil é dividido em 22 estados.
O senhor sabe o nome da nova capital do Brasil?
Sim sr., a nova capital do Brasil é Brasília.
O senhor sabe o nome das antigas capitais do Brasil?
Sei, sim sr. A primeira foi a cidade do Salvador e a segunda foi o Rio de Janeiro.
O senhor gostaria de conhecer o Rio de Janeiro?
Sim sr., gostaria muito de conhecer o Rio.
O senhor gostaria de morar no Rio?
Sim sr., gostaria muito de morar no Rio.
O senhor gostaria de ver o Amazonas?
Sim sr., gostaria muito de ver o Amazonas.
O senhor gostaria de morar no Amazonas?
Não sr., eu não gostaria de morar lá porque é muito quente.
O senhor morava no interior ou na costa?
Eu morava no interior.
O senhor prefere morar no interior ou na costa?
Prefiro morar na costa.
Washington D. C. fica no interior ou na costa?
Washington D.C. fica no interior.
A Califórnia é banhada pelo Atlântico?
Não sr., a Califórnia é banhada pelo Pacífico.

E a Flórida?
A Flórida é banhada pelo Atlântico.
Qual é o rio mais importante dos EUA?
O rio mais importante dos EUA é o Mississippi.

3 Como é o clima do seu estado?
O clima de ----- é quente no verão e frio no inverno.
Como é o clima do Alasca?
O clima do Alasca é sempre frio.
Como é o clima do Amazonas?
O clima do Amazonas é sempre quente.
O clima do Brasil é variado?
Sim sr., o clima do Brasil é variado.
O clima dos EUA é muito variado?
Sim sr., o clima dos EUA é muito variado.
O senhor gosta do verão?
Sim sr., eu gosto do verão.
Não sr., eu não gosto do verão.
Porquê?
Eu gosto do verão, porque -----.
Eu não gosto do verão, porque -----.
O senhor gosta do inverno?
Sim sr., eu gosto do inverno.
Não sr., eu não gosto do inverno.
Porquê?
Eu gosto do inverno, porque -----.
Eu não gosto do inverno, porque -----.
O senhor gosta da primavera?
Sim sr., eu gosto da primavera.
Não sr., eu não gosto da primavera.
Porquê?
Eu gosto da primavera, porque -----.
Eu não gosto da primavera, porque -----.
O senhor prefere o outono, o inverno, o verão ou a primavera?
Eu prefiro -----.
Porquê?
Porque -----.

Faz calor no verão?
Sim sr., no verão faz calor.
Faz calor na primavera?
Às vêzes faz calor na primavera.

Faz calor no inverno?
Em alguns lugares faz calor no inverno, em outros faz frio.
Faz frio no outono?
Em alguns lugares faz frio, em outros não faz.

LESSON 34

LEITURA

O BRASIL

O Brasil, o maior país da América do Sul, começa ao norte do Equador e vai até o sul do Trópico de Capricórnio. O clima não é muito variado. No norte é quente, no centro e leste é menos quente. Em alguns lugares no sul do Brasil é muito frio durante o inverno.

Os ventos que sopram do oceano fazem com que a maior parte do Brasil receba chuvas intensas, variando de pesadíssimas na planície amazônica a moderadas no resto do país, com exceção do nordeste onde se registram longas sêcas.

1 Qual é o maior país da América do Sul?
2 Onde começa?
3 Até onde vai?
4 Como é o clima do Brasil?
5 Como é o clima do norte?
6 E no centro e leste?
7 E no sul?
8 É muito frio em todo o Brasil durante o inverno?
9 Porque a maior parte do Brasil recebe chuvas intensas?
10 Onde as chuvas são pesadíssimas?
11 Onde são moderadas?
12 Onde se registram longas sêcas?

Todos os estados brasileiros são banhados pelo Atlântico, menos Mato Grosso, Goiás, Minas Gerais e Amazonas.

A costa do Brasil é muito grande. A população em 1960 era de cêrca de 72.000.000 (setenta e dois milhões) de habitantes; muito pequena para um país tão grande. O país precisa de mais gente, especialmente no interior.

A superfície do Brasil é de cêrca de 8.600.000 km2 (oito milhões e seiscentos mil quilômetros quadrados). Tem cêrca de 8.000 km. de costa.

O país está atualmente dividido em um Distrito Federal, vinte e dois estados e quatro territórios.

13 Todos os estados brasileiros são banhados pelo Atlântico?
14 O Brasil tem uma costa muito grande?
15 Qual era a população em 1960?
16 É uma população grande?
17 O país precisa de maior população?
18 Especialmente onde?
19 Qual é a superfície do Brasil?
20 Quantos quilômetros de costa tem o país?
21 Como o país está dividido atualmente?

Entre as várias regiões do Brasil notam-se a planície amazônica, a planície costeira, o planalto goiano e o planalto brasileiro. A parte mais acentuada do planalto brasileiro começa na Serra do Mar, a poucas milhas da costa, e prolonga-se desde o Estado do Espírito Santo ao leste, até o Estado de Santa Catarina ao sul. Êste planalto apresenta um terreno montanhoso cortado por serras escarpadas e vales férteis. A maior altitude encontra-se

entre os estados de Minas Gerais e de Espírito Santo, no Pico da Bandeira que mede (2.890mts) dois mil oitocentos e noventa metros de altura.

22 Quais são as regiões do Brasil?
23 Onde começa a parte mais acentuada do planalto brasileiro?
24 Até onde se prolonga?
25 Qual é o aspecto deste planalto?
26 Onde se encontra a maior altitude?
27 Qual é o ponto mais alto do Brasil?
28 Quantos metros tem?

LESSON 34

NOTAS GRAMATICAIS

SUPERLATIVO RELATIVO E ABSOLUTO

Superlative degree of adjectives - the superlative may be:

Relative superlative — i.e. with a comparison either expressed or understood. This superlative is formed by prefixing the definite article to the comparative form of the adjective.

O mais caro membro da família.
The most beloved member of the family.

João aceita o mais difícil trabalho da fábrica.
John accepts the most difficult work in the factory.

Note: In, after a superlative, is translated by DE.

Absolute superlative — i.e. without any comparison either expressed or understood. The superlative is formed.

a. By placing the following words before the adjective: muito, excessivamente, estremamente.

Pedro é excessivamente (muito) rico.
Peter is very rich.

Alguns problemas internacionais são extremamente difíceis.
Some international problems are extremely difficult.

b. By adding the ending - ÍSSIMO to the simple adjective minus its vowel ending, if any.

grande - large — grandíssimo - very large

Certain changes must often be made:

simples	simplicíssimo, a
antigo	antiquíssimo, a
amigo	amicíssimo, a
fácil	facílimo, a
difícil	dificílimo, a
bom	ótimo
boa	ótima
mau	péssimo
má	péssima

LESSON 35

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Eu não me sento durante as aulas. O senhor senta-se?
Sim sr., eu sento-me durante as aulas.
Onde o senhor se senta?
Eu sento-me na cadeira.
O ----- senta-se na cantina?
Sim sr., êle senta-se na cantina.
Para que êle se senta lá?
Êle senta-se para tomar café.
Os senhores também se sentam para tomar café?
Sim sr., nós sentamo-nos para tomar café.
Todos os alunos se sentam para tomar café?
Não sr., nem todos os alunos se sentam para tomar café.

2 Eu não me levanto para recitar o diálogo.
O senhor levanta-se para recitar o diálogo?
Sim sr., eu levanto-me para recitar o diálogo.
O ----- levanta-se para recitar o diálogo?
Sim sr., êle levanta-se para recitar o diálogo.
Os senhores levantam-se para recitar o diálogo?
Sim sr., nós levantamo-nos para recitar o diálogo.
Os outros alunos levantam-se para recitar o diálogo?
Sim sr., os outros alunos levantam-se para recitar o diálogo.
A que horas o senhor se levanta de manhã?
Eu me levanto às cinco horas.
A que horas o ----- se levanta de manhã?
Êle se levanta às seis horas.
O senhor sabe a que horas me levanto de manhã?
Não sr., não sei a que horas o senhor se levanta de manhã.
O senhor sabe a que horas os seus colegas se levantam de manhã?
Não sr., não sei a que horas êles se levantam.

3 Eu barbeio-me tôdas as manhãs. O senhor também se barbeia tôdas as manhãs?
Sim sr., eu barbeio-me tôdas as manhãs.
O ----- barbeia-se tôdas as manhãs?
Sim sr., êle barbeia-se tôdas as manhãs.
Os senhores barbeiam-se tôdas as manhãs?
Sim sr., nós barbeamo-nos tôdas as manhãs.
Seus colegas barbeiam-se todos os dias?
Não sr., êles não se barbeiam todos os dias.
O senhor sabe a que horas me barbeio?
Não sr., não sei a que horas o sr. se barbeia.
Sabe a que horas os seus colegas se barbeiam?
Não sr., não sei a que horas êles se barbeiam.

4 Eu não me corto quando me barbeio. O senhor corta-se?
Não sr., eu não me corto.
O ----- corta-se quando se barbeia?
Sim sr., êle corta-se todo quando se barbeia.
Os senhores cortam-se quando se barbeiam?
Não sr., nós não nos cortamos quando nos barbeamos.
Seus colegas cortam-se quando se barbeiam?
Sim sr., êles cortam-se quando se barbeiam.
Com que êles se cortam?
Êles cortam-se com a navalha.
Porque o senhor não se corta?
Eu não me corto porque me barbeio com aparelho de lâminas.

5 Eu despeço-me de minha espôsa, quando venho para a escola.
O senhor também se despede?
Sim sr., eu despeço-me sempre de minha espôsa.
O ----- despede-se de sua espôsa?
Sim sr., êle despede-se de sua espôsa.
Os senhores despedem-se de suas espôsas?
Sim sr., nós despedimo-nos de nossas espôsas.

6 Eu não me perco nas ruas quando venho para a Escola.
O senhor perde-se nas ruas?
Não sr., eu não me perco nas ruas.
Os senhores perdem-se na Escola?
Não sr., nós não nos perdemos na Escola.
Eu perco-me na Escola?
Não sr., o senhor não se perde na Escola.

Suas crianças perdem-se quando vão para a escola?
Sim sr., elas perdem-se quando vão para a escola.
Os filhos do ----- perdem-se quando vão para casa?
Não sr., êles não se perdem quando vão para casa.
Porque êles não se perdem?
Êles não se perdem porque já não são crianças.

7 Eu não me acostumo com a navalha de barba. O senhor acostuma-se?
Não sr., também não me acostumo.
O ----- acostuma-se com aparelho elétrico?
Não sr., êle não se acostuma com aparelho elétrico.
Os senhores acostumam-se a ir ao mesmo barbeiro?
Sim sr., nós acostumamo-nos a ir ao mesmo barbeiro.
Seus colegas acostumam-se a fazer a barba todos dias?
Sim sr., êles acostumam-se a fazer a barba todos os dias.
Os alunos acostumam-se a tomar café nos intervalos?
Sim sr., êles acostumam-se a tomar café nos intervalos.

LESSON 35

DIÁLOGO

O Major Taylor acordou sentindo-se mal. Estava com dor de cabeça, dor de garganta e com febre. Então pediu a D. Mary para avisar o médico dêles.
O Dr. Guimarães veio depois de sair do hospital.

1 - Então, como está se sentindo?
2 - Estou me sentindo mal.

3 - Mas o que sente?
4 - Dor de cabeça e dor de garganta.

5 - Tem calafrios?
6 - Sim, e espirrei muito esta manhã.

7 - Vamos ver se está com febre.
8 - Pus o termômetro de manhã e estava com 37, 5 (trinta e sete e meio).

9 - (pondo o termômetro) Vamos ver se a febre subiu.
10 - Talvez não porque tomei três cafiaspirinas.

11 - (olhando o termômetro) Subiu um pouco. Abra a boca .... diga é é é.
12 - É é é.... A garganta está doendo muito.

13 - (olhando a garganta) Está bem inflamada.
14 - ------ Me dói muito, principalmente quando engulo.

15 - Deixe eu ver como está o pulso e a pressão.
16 - Como estão?

17 - Nada de anormal.
18 - A garganta é o que me incomoda mais. Não posso engulir.

19 - Major, o senhor está com uma gripe das boas!
20 - Há anos que não tenho gripe!

21 - Tome um dêstes comprimidos, de três em três horas.
22 - São para baixar a febre?

23 - São, sim. Gargareje com água bem quente e sal.
24 - Muito obrigado por ter vindo logo, doutor.

25 - Se não melhorar, peça a D. Mary para me telefonar.
26 - Está bem.

LESSON 35

DIALOGUE

Major Taylor woke up feeling badly. He had a headache, a sore throat and fever. So he asked "Dona" Mary to call their doctor. Dr. Guimarães came immediately after leaving the hospital.

1 - Well then, how are you feeling?
2 - I'm feeling awful.

3 - What do you feel?
4 - A headache and a sore throat.

5 - Do you have chills?
6 - Yes, and I sneezed a lot this morning.

7 - Let's see if you have fever.
8 - I took my temperature this morning and it was 37.5 C.

9 - (inserting the thermometer) Let's see if the fever has risen.
10 - Maybe not, because I took three aspirins. (A.P.C's)

11 - (reading the thermometer) It went up a little. Open your mouth. Say ah-h...
12 - Ah-h.... My throat hurts a lot.

13 - (examining the throat) It's quite inflamed.
14 - .... It hurts quite a bit, especially when I swallow.

15 - Let me take your pulse and blood pressure.
16 - How are they?

17 - Nothing abnormal.
18 - My throat is what bothers me most. I cannot swallow.

19 - Major, you have a real case of the flu.
20 - I haven't had one for years.

21 - Take one of these pills every three hours.
22 - Are they to reduce the fever?

23 - Yes, they are. Gargle with warm salt water.
24 - Thank you for having come right away, doctor.

25 - If you don't feel better, have "Dona" Mary call me.
26 - O.K.

LESSON 35

EXERCÍCIOS

1 O Major Taylor acordou sentindo-se bem?
O senhor acordou hoje sentindo-se mal?
O major estava com dor de cabeça?
Êle estava com dor de garganta?
O senhor está com dor de cabeça?
O senhor está com dor de garganta?
O senhor nunca tem dor de cabeça?
Quem está com dor de cabeça?
Quem está com dor de garganta?
Quem está com febre?
Quem acordou se sentindo mal?
Quem acordou se sentindo bem?
Quem acordou com febre?

2 O que o major tomou para a dor de cabeça?
O que o major tomou para a dor de garganta?
O que o major fêz quando acordou?
O que D. Mary fêz quando o major disse que não se sentia bem?
O que ela disse ao major?
O major espirrou muito de manhã?
O major disse ao Dr. Guimarães que tinha espirrado muito?
O major pôs o termômetro?
A garganta do major estava doendo?
Estava inflamada?
O médico tomou o pulso do major?
Êle tomou a pressão?
Porque não?
O médico passou uma receita?
O major tinha muitas gripes?
O médico deu remédios ao major?
O senhor está com dor de cabeça?
O senhor está com dor de garganta?
O senhor está com febre?
Quando o senhor tem dor de cabeça, o que toma?
Quando o senhor tem dor de garganta, o que faz?
Quando o senhor está com febre, o que faz?
Como o senhor pode ver se está com febre?
Quando uma pessoa tem uma gripe das boas, o que deve fazer?

3 Eu não me cortei esta manhã. O senhor cortou-se?
Não sr., também não me cortei.

O ----- cortou-se com a navalha?
Sim sr., êle cortou-se com a navalha.

Os senhores cortaram-se com o aparelho elétrico?
Não sr., nós não nos cortamos com o aparelho elétrico.

Algum aluno cortou-se com o aparelho de lâminas?
Não sr., nenhum aluno se cortou com o aparelho de lâminas.

Alguns alunos cortaram-se com aparelhos elétricos?
Não sr., nenhum aluno se cortou com aparelho elétrico.

Alguns alunos cortaram-se com navalhas?
Sim sr., alguns cortaram-se com navalhas.

4 Eu barbeei-me esta manhã. O senhor barbeou-se esta manhã?
Sim sr., eu barbeei-me esta manhã.

O ----- barbeou-se esta manhã?
Sim sr., êle barbeou-se esta manhã.

Os senhores barbearam-se esta manhã?
Sim sr., nós barbeamo-nos esta manhã.

Todos os alunos barbearam-se esta manhã?
Não sr., nem todos se barbearam.

Porque alguns não se barbearam?
Alguns não se barbearam porque não têm barba.

Com que o senhor se barbeou?
Eu barbeei-me com aparelho de lâminas.

Com que o ----- se barbeou?
Êle se barbeou com aparelho de lâminas.

Com que alguns dos seus colegas se barbearam?
Alguns dos meus colegas se barbearam com navalha.

LESSON 35

LEITURA

UMA GRIPE DAS BOAS

O Major Taylor acordou sentindo-se mal. Estava com dor de cabeça, dor de garganta e com febre. Quando pôs o termômetro viu que estava com 37,5 (trinta e sete e meio). Pediu a Dona Mary para telefonar ao médico dêles, o Dr. Guimarães, pedindo-lhe para ir vê-lo. O Dr. Guimarães disse que iria vê-lo, depois de sair do hospital e antes de ir para o consultório, entre o meio-dia e as duas horas.

1 O Major Taylor acordou sentindo-se bem?
2 O que êle estava sentindo?
3 Quando êle acordou, estava com febre?
4 Com quantos graus de febre êle estava?
5 Êle telefonou ao médico?
6 Quando o Dr. Guimarães iria vê-lo?
7 Quando o Dr. Guimarães estava no hospital?
8 Quando o Dr. Guimarães estava no consultório?

Quando o doutor chegou à casa do major êste estava no quarto, deitado na cama, fumando. O médico perguntou-lhe como êle se estava sentindo. O major respondeu que estava com dor de cabeça, dor de garganta, e com 37,5 de febre.

O Dr. Guimarães pôs o termômetro e viu que a febre tinha subido. O major estava com 37,7.

O major disse ao médico que a garganta estava doendo muito, principalmente quando engulia. A garganta do major estava muito inflamada, por isso êle quase não podia engulir.

9 Onde o major estava quando o médico chegou?
10 O major estava em pé?
11 O que o médico perguntou ao major?
12 O Dr. Guimarães pôs o termômetro no major?
13 A febre tinha subido ou baixado?
14 Com quanto de febre o major estava?
15 O major estava com uma dor de garganta forte?
16 Êle podia engulir bem? Porquê?

O médico examinou o major com muito cuidado, tomou-lhe o pulso, a pressão, e depois passou-lhe uma receita.

"O senhor está com uma gripe das boas!", disse o médico.

O doutor deu ao major uma receita para comprimidos. O major devia tomar os comprimidos de três em três horas, e beber muita água e suco de frutas. Êle também devia gargarejar com água bem quente e sal.

O médico disse ao major para pedir a Dona Mary, para telefonar para êle à noite, dizendo como o major tinha passado o dia.

17 O médico examinou o major com cuidado?
18 O médico tomou o pulso do major?

L. 35

19 O médico tomou a pressão do major?
20 O médico passou uma receita para o major?
21 O que êle mandou o major fazer?
22 Quantas vêzes por dia o major deveria tomar os comprimidos?
23 Êle deveria beber muita água com sal?
24 Êle deveria beber muito suco de fruta?
25 O que êle deveria usar para gargarejar?

LESSON 35

NOTAS GRAMATICAIS

REFLEXIVE PRONOUNS AND VERBS

1 Reflexive pronouns are direct and indirect object pronouns which refer to the same person or thing as the subject of the verb. They are the same as the personal pronouns except in the third persons singular and plural.

ME	myself, to or for myself
TE	thyself, to or for thyself
SE	himself, to or for himself herself, to or for herself itself, to or for itself yourself, to or for yourself
NOS	ourselves, to or for ourselves
VOS	yourselves, to or for yourselves
SE	themselves, to or for themselves yourselves, to or for yourselves

2 Reflexive verbs are verbs used with reflexive pronouns to express an action of the subject upon itself. i.e.

eu (me) levanto-me I (myself) get up
tu (te) levantas-te
êle (se) levanta-se
ela (se) levanta-se
o sr. (se) levanta-se
nós (nos) levantamo-nos
vós (vos) levantai-vos
êles (se) levantam-se
elas (se) levantam-se
os srs. (se) levantam-se

The S is dropped from the first and second persons plural levantamo(s), levantai(s), when the pronoun follows the verb.

The form, eu <u>me</u> levanto, is more common in Brazil; in Portugal, eu levanto-<u>me</u>.

3 (a) SE precedes the reflexive verb after QUE, QUEM, QUAL and derivatives (O QUE, DE QUE etc.) in affirmative or interrogative sentences.

Examples: O aluno <u>QUE SE</u> sentou aqui. The student who (himself) sat here.

<u>QUEM SE</u> sentou aqui? Who (himself, herself) sat here?

(b) After negatives não, ninguém (nobody) etc.

Examples: O aluno <u>NÃO SE</u> sentou aqui. The student did not (himself) sit here.

<u>ALGUÉM SE</u> levantou durante a aula? Did anyone (himself, herself) get up during the class?

Não, <u>NINGUÉM SE</u> levantou durante a aula.
No, nobody (himself, herself) got up during the class.

LESSON 36

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Quando eu chego à Escola dirijo-me ao Departamento.

Quando o sr. chega à Escola o sr. (se) dirige-se à sala de aula?
Sim sr., quando eu chego à Escola eu (me) dirijo-me à sala de aula.
Não sr., quando eu chego à Escola eu não me dirijo à sala de aula.
Quando o ----- chega à Escola êle dirige-se à sala de aula?
Sim sr., quando êle chega à Escola êle dirige-se à sala de aula.
Não sr., quando êle chega à Escola êle não se dirige a sala de aula.
Quando o sr. e o ----- chegam à Escola os srs. dirigem-se à cantina?
Sim sr., quando nós chegamos à Escola nós nos dirigimos à cantina.
Não sr., quando nós chegamos à Escola nós não nos dirigimos à cantina.
Quando o ----- e o ----- chegam à Escola êles se dirigem à cantina?
Sim sr., quando êles chegam à Escola êles se dirigem à cantina.
Não sr., quando êles chegam à Escola êles não se dirigem à cantina.

Quando o sr. e o ----- vão a São Francisco de carro, os srs. se dirigem a uma garagem para guardar o carro?
Quando acabam as aulas às 4 horas o sr. e o ----- se dirigem para o correio?

2 Quando eu vi o aluno pela primeira vez, eu me dirigi a êle em inglês.

No primeiro dia de aula o sr. se dirigiu ao professor em português?
No primeiro dia de aula o ----- se dirigiu aos colegas em português?
No segundo dia de aula o sr. e o ----- se dirigiram ao professor em inglês?

Agora o ----- e o ----- se dirigem ao professor em português?

3 Eu me esqueço do mandar encher o tanque de gasolina do meu carro.

O sr. se esquece de mandar encher o tanque de gasolina do seu carro?
O ----- se esquece de mandar ver o óleo do motor?
O sr. e o ----- se esquecem de mandar ver a bateria?
O ----- e o ----- se esquecem de mandar ver a pressão dos pneus?

4 Eu me esqueço de pagar as contas.

O sr. esquece-se de pagar as contas?
O ----- esquece-se de pagar o armazém?
O sr. e o ----- esquecem-se de pagar o aluguel de suas casas?
O ----- e o ----- esquecem-se de pagar o médico?

O ----- se esquece que não há aulas nos feriados?
O ----- esquece-se que não há aulas nos feriados?
O ----- esquece-se que há um intervalo de 20 minutos às 9 e 50?
O ----- esquece-se que é proibido fumar durante as aulas?
O ----- esquece-se que não há aulas nos sábados e domingos?
O ----- esquece-se que os barbeiros não trabalham nas segundas-feiras?

5 Eu me lembro de tôdas as lições que estudei.

Do que o sr. se lembra?
Eu me lembro de tôdas as lições que estudei.
Do que o ----- se lembra?
Êle se lembra dos primeiros dias na Escola.
Do que o sr. e o ----- se lembram?
Nós nos lembramos dos dias do nosso serviço militar.

Eu não me lembrei de comprar gêneros.

O sr. se lembrou de comprar gêneros?
Não sr., eu não me lembrei de comprar gêneros.
O ----- se lembrou de comprar selos?
Não sr., êle não se lembrou de comprar selos.
O ----- e o ----- se lembraram de ir à barbearia?
Não sr., êles não se lembraram de ir à barbearia.

6 Eu me separaria de minha família para ir à Argentina.

O sr. se separaria de sua família para ir -----?
Sim sr., eu me separaria de minha família para ir ----.
O ----- se separaria da família dêle para ir -----.
Sim sr., êle se separaria da família dêle para ir ----.
O sr. e o ----- se separariam de suas famílias para ir ----?
Sim sr., nós nos separaríamos de nossas famílias para ir -----.
O ----- e o ----- se separariam de suas espôsas para ir ----?
Sim sr., êles se separariam de suas espôsas para ir -----.

LESSON 36

DIÁLOGO

O major está conversando com sua espôsa na sala de espera do aeroporto. O major vai à Baía em serviço e D. Mary vem acompanhá-lo ao aeroporto.

1 - A que horas seu avião sairá?
2 - A partida está marcada para as 10 e 20.

3 - Então ainda temos meia hora. Vou comprar umas revistas para você.
4 - Está bem. Entretanto vou fazer o seguro de vôo. Espere-me no balcão de revistas.

(cinco minutos depois o major volta)

5 - Aqui estão suas revistas. O avião é direto à Baía?
6 - Não, faz duas escalas.

7 - Você telefona assim que chegar?
8 - Sim, sem falta.

(Nêste momento ouve-se um aviso pelos alto-falantes: "Atenção, passageiros do vôo nº 302 da Panair do Brasil para a Baía e escalas. Queiram apresentar-se no balcão nº 3".)

9 - Isso é para nós.
10 - Sim, é para pesar a bagagem.

(no balcão o agente da linha aérea fala com o major)

11 - O senhor já tem passagem?
12 - Sim senhor, aqui está. Tenho estas duas malas.

13 - São vinte e cinco quilos. O senhor terá de pagar cinco quilos de excesso.
14 - Muito bem. O avião vai sair já?

15 - Dentro de quinze minutos. Entrada nº 10.
16 - Muito obrigado.

(de novo com D. Mary)

17 - Está tudo pronto, Bill?
18 - Sim, está tudo em ordem. Quer me acompanhar até à porta?

19 - Não se esqueça de comprar aquela blusa baiana que eu lhe pedi.
20 - Absolutamente.

21 - Então boa viagem. Até sábado!
22 - Muito obrigado. Até à volta!

LESSON 36

DIALOGUE

The Major is talking to his wife in the waiting room of the airport. He is going on an official trip to Bahia and "Dona" Mary came to the airport to see him off.

1 - At what time will your plane take off?
2 - The take-off is scheduled for 10:20.

3 - Then we still have half an hour. I'm going to buy some magazines for you.
4 - All right. Meanwhile I'm going to get flight insurance. Wait for me at the magazine stand.

(The Major returns five minutes later)

5 - Here are your magazines. Is the flight non-stop to Bahia?
6 - No. It makes two stops.

7 - Will you call me as soon as you arrive?
8 - Yes, without fail.

(At this moment a call is heard over the loudspeaker: "Attention all passengers of Panair of Brazil on flight No. 302 to Bahia and points in-between. Please report to counter No. 3".)

9 - This is for us.
10 - Yes, it is. We've got to have our luggage weighed.

(At the counter the airline agent speaks with the major)

11 - Do you have your ticket already?
12 - Yes, here it is. I have these two suitcases.

13 - They weigh twenty-five kilos. You will have to pay for five kilos of excess baggage.
14 - All right. Is the plane going to take off right away?

15 - Within fifteen minutes. Gate No. 10.
16 - Thank you.

(Again with "Dona" Mary)

17 - Is everything ready, Bill?
18 - Yes, everything is in order. Do you want to accompany me to the gate?

19 - Don't forget to buy that 'baiana' blouse which I asked for.
20 - Certainly.

21 - Well, have a good trip. I'll see you Saturday!
22 - Thank you. See you soon!

LESSON 36

EXERCÍCIOS

A. Os alunos farão perguntas baseadas nos textos abaixo.

O TEMPO

1. As condições do tempo são muito importantes para a aterrissagem e decolagem dos aviões.

2. O céu está nublado quando há nuvens altas que cobrem o sol e geralmente indicam chuva.

3. Os relâmpagos e trovões também são sinais de chuva ou tempestade.

4. A geada nas pistas pode causar derrapagem.

5. O granizo ou chuva de pedra são perigosos quando muito fortes.

6. O nevoeiro é, talvez, a condição atmosférica que constitue o maior perigo para a navegação aérea.

7. O vento é de importância capital para a navegação aérea.

8. A tôrre de contrôle transmite aos aviões as condições do vento. É importante o pilôto saber se o vento é de proa, de popa ou lateral para dirigir o avião durante as aterrissagens ou decolagens.

UM AVIÃO

1. Um avião compõe-se das seguintes partes principais: a fuselagem, o motor, a cabina, a cauda, as asas, a hélice, os lemes de direção e profundidade e o trem de aterrissagem.

2. Na cabina o pilôto dirige o avião. A navegação dos aviões maiores é auxiliada por um co-pilôto e um radiotelegrafista.

3. Na fuselagem de um avião de passageiros encontram-se um compartimento com poltronas, um compartimento de bagagem, gabinetes sanitários e uma copa de onde a aeromoça serve refeições e bebidas.

B. Verificar se as frases seguintes são falsas ou verdadeiras:

( ) 1 Dizemos que o céu está nublado quando não há nuvens.
( ) 2 Os relâmpagos e trovões são sinais de tempestade.
( ) 3 Os fazendeiros ficam satisfeitos quando a geada se forma nos campos de alface.
( ) 4 Quando há nevoeiro forte sôbre um aeroporto, acendem-se as luzes para os pilôtos dos aviões verem melhor.
( ) 5 Vemos relâmpagos no céu nas manhãs claras de primavera, quando o céu não tem nuvens.
( ) 6 Granizo é uma chuva de gêlo.
( ) 7 A melhor ocasião para um avião decolar é quando o vento está fortíssimo.
( ) 8 Vento de popa é um instrumento usado para ventilar os aviões.

LESSON 36

LEITURA

UM AEROPORTO

Um aeroporto é um lugar onde os aviões chegam e saem. Tanto os aviões civis como os militares, os aviões de passageiros como os de carga, aviões a jato como os teco-tecos fazem uso de aeroportos para decolar e aterrissar.

Num aeroporto encontram-se pistas grandes para aeronaves de quatro e seis motores, pistas menores para aviões pequenos, prédios de administração, tôrre de contrôle e hangares.

1 O que é um aeroporto ou aeródromo?
2 Tanto os aviões civis como os militares fazem uso de aeroportos?
3 Os aviões de passageiros fazem uso de aeroportos para decolar?
4 Os aviões de carga e os aviões a jato fazem uso dos aeroportos para aterrissar?
5 Os teco-tecos fazem uso dos aeroportos para decolar e aterrissar?
6 Que pistas se encontram num aeroporto?
7 As aeronaves de quatro e seis motores decolam das pistas grandes?
8 Os aviões pequenos aterrissam nas pistas menores?
9 Que prédios se encontram num aeroporto?

No prédio de administração há agências de linhas aéreas, salas de espera, restaurante, bar e balcões onde podem-se comprar cartões-postais, revistas, jornais, sanduiches e refrescos.

Nas agências de linhas aéreas há alguns empregados para atender os passageiros, receber e pesar a bagagem. Outros encarregam-se do reabastecimento e manutenção dos aviões.

10 O que há no prédio de administração?
11 Onde os passageiros obtêm informações sôbre linhas aéreas?
12 Onde os passageiros esperam a chegada e saída dos aviões?
13 Onde os passageiros podem fazer refeições?
14 Onde os passageiros podem beber alguma coisa?
15 Onde os passageiros podem comprar cartões-postais, revistas, etc?
16 Onde os passageiros podem tomar refrescos?
17 O que fazem alguns empregados das agências de linhas aéreas?
18 O que fazem outros empregados das agências de linhas aéreas?

A tôrre de contrôle é muitíssimo importante para o tráfego aéreo. Nela controlam-se os vôos, transmitem-se as condições do tempo e dão-se as informações necessárias para uma decolagem ou aterrissagem segura. O hangar é a garagem ou a oficina de consertos do avião. Nêle os mecânicos substituem as peças quebradas ou gastas pelo uso.

19 Porque a tôrre de contrôle é muitíssimo importante?
20 O que se controla lá?
21 O que se transmite da tôrre de contrôle?
22 Que informações se dão da tôrre de contrôle?
23 O que é o hangar?
24 O que fazem os mecânicos?
25 Os mecânicos substituem as peças quebradas?
26 Os mecânicos substituem as peças gastas pelo uso?

L. 36

Nos aeroportos encontram-se muitos instrumentos usados na navegação aérea, como a biruta que mostra de que direção o vento sopra, o rádio que mantem em contato a tôrre e o avião e o radar que controla o tráfego aéreo. Quando a visibilidade é zero, o radar orienta o avião na aterrissagem. O pluviômetro mede a chuva que cai em certo lugar em determinado tempo e o anemômetro mede a velocidade ou a fôrça dos ventos.

27 Para que se usam os instrumentos que se encontram nos aeroportos?
28 Para que se usa a biruta?
29 Para que se usa o rádio?
30 Para que se usa o radar?
31 Quando a visibilidade é zero, que instrumento orienta o avião na aterrissagem?
32 Para que se usa o pluviômetro?
33 Para que se usa o anemômetro?

LESSON 36

NOTAS GRAMATICAIS

I

REFLEXIVE VERBS (continued)

1 Before an infinitive the reflexive verbs ESQUECER-SE and LEMBRAR-SE are followed by preposition DE (to).

Eu (me) esqueci-me de mandar encher o tanque de gasolina.
I forgot to have the gasoline tank filled.

Ele não se lembrou de comprar gêneros.
He did not remember to buy groceries.

2 DIRIGIR-SE may be followed by the prepositions A or PARA (to, towards).

Quando João desembarcou no aeroporto êle (se) dirigiu-se ao portão.
When John landed at the airport, he walked towards the gate.

3 PERDER-SE, REUNIR-SE, SEPARAR-SE are followed by different prepositions according to the elements which complete the sentence.

Eu (me) perco-me na estrada.
I get lost on the road.

Êle (se) perdeu-se ao entrar na cidade.
He got lost upon entering the town.

Êles (se) reuniram-se na sala de visitas.
They got together in the livingroom.

Os novos alunos (se) reuniram-se com os alunos da turma que se formou.
The new students got together with the group which graduated.

Êles (se) separam-se sem dizer uma palavra.
They separated without saying a word.

Êles (se) separam-se para não brigarem.
They separated in order not to quarrel.

4 Like the examples listed below, many verbs in Portuguese change the meaning when used in the reflexive voice e.g.

dirigir-se	to go towards, to address
dirigir	to direct, to drive
lembrar-se	to remember
lembrar	to remind
perder-se	to get lost
perder	to lose
reunir-se	to get together
reunir	to gather, collect
separar-se	to become separated
separar	to separate

5 In the simple future and in conditional tenses the reflexive pronouns precede the verb.

Eu me esquecerei
Eu me esqueceria

The forms ESQUECER-ME-EI and ESQUECER-ME-IA are seldom used in conversation although commonly found in literature.

II

There is in Portuguese the case of Reciprocal Action in which the word SE determines such action:

1. Êles SE escrevem todos os dias.
   The write to each other every day.

2. Êles SE cumprimentam amàvelmente.
   They greet each other kindly.

3. Êles SE amam muito.
   They love each other very much

4. Êles SE casaram ontem.
   They got married yesterday.

5. Êles SE divorciaram há um mês.
   They got a divorce one month ago.

In all the above examples the Reciprocal Action is differentiated from the Reflexive Voice because in all of them two or more people are involved reciprocally, whereas in the Reflexive Voice the action performed by the doer falls upon himself.

III

In the Impersonal Action, in which no person is distinctly appointed as the doer of the action, the SE is also used:

1. Quando se tem fome, come-se.
   When one is hungry one eats.

2. Quando se tem sêde, bebe-se.
   When one is thirsty, one drinks.

3. O sr. pode me dizer como se vai ao centro da cidade.
   Can you tell me how one goes downtown?

4. Come-se bem naquêle restaurante.
   One eats well in that restaurant.

5. Alugam-se casas.
   Houses for rent.

6. Vendem-se carros usados.
   Used cars for sale.

7. Fala-se inglês.
   English (is) spoken.

8. Vendem-se jornais.
   Newspapers for sale.

LESSON 37

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Eu quero que o sr. se levante. O que eu quero? O sr. quer que eu me levante.

Eu quero que o sr. ande até à pedra. O que eu quero? O sr. quer que eu ande até à pedra.
Eu quero que o sr. escreva o seu nome na pedra. O que eu quero? O sr. quer que eu escreva o meu nome na pedra.
Eu quero que o sr. leia o que escreve. O que eu quero? O sr. quer que eu leia o que eu escrevo.
Eu quero que o sr. volte para sua cadeira. O que eu quero? O sr. quer que eu volte para minha cadeira.
Eu quero que o sr. se sente. O que eu quero? O sr. quer que eu me sente.

2 Peço que o (1º aluno) se levante. (2º aluno), o que eu peço? O sr.pede que o ----- se levante.
Peço que o (1º aluno) abra a porta. (2º aluno), o que eu peço? O sr. pede que o ----- abra a porta.
Peço que o (1º aluno) saia da sala. (2º aluno), o que eu peço? O sr. pede que o ----- saia da sala.
Peço que o (1º aluno) entre na sala. (2º aluno), o que eu peço? O sr. pede que o ----- entre na sala.
Peço que o (1º aluno) se sente. (2º aluno), o que eu peço? O sr. pede que o ----- se sente.

3 Quero que o (1º e 2º aluno) levem seus livros para a cadeira do (3º aluno). (3º aluno), o que eu quero? O sr. quer que o ----- e o ----- TRAGAM seus livros para a minha cadeira.

Quero que o ----- e o ----- mostrem a página -- do livro para o sr. O que eu quero? O sr. quer que o ----- e o ----- mostrem a página -- do livro.

Quero que o ----- e o ----- voltem para as suas cadeiras. O que eu quero? O sr. quer que o ----- e o ----- voltem para suas cadeiras.

4 Quero que o sr. e o ----- se levantem. O que eu quero?
O sr. quer que nós nos levantemos.

Repetir a mesma pergunta ao segundo aluno.

Quero que o sr. e o ----- tirem as suas canetas do bolso.
O que eu quero? O sr. quer que nós tiremos nossas canetas do bolso.

Quero que o sr. e o ----- peçam a caneta do (3º aluno).
O que eu quero? O sr. quer que nós peçamos a caneta do -----.

Quero que o sr. e o ----- peçam ao (3º aluno) para pôr a caneta no bolso. O que eu quero? O sr. quer que nós peçamos para o ----- pôr a caneta no bolso.

O professor escolhe alguns dos exercícios para os alunos praticarem a fazer as perguntas.

5 O Major Taylor diz ao empregado do pôsto de gasolina que quer que êle mude o óleo do carro e que ponha óleo especial, pois o major vai viajar nas montanhas.

O major também quer que o rapaz veja todos os pneus, o motor, o radiador e as luzes. O major quer que o rapaz encha o tanque com gasolina azul, que limpe o carro por dentro e que lave o carro.

1 O Major Taylor quer que o empregado mude o óleo do carro?
2 Que óleo o major quer que o rapaz ponha?
3 Porque o major quer que êle ponha óleo especial?
4 Além dos pneus, o que o major quer que o rapaz veja?
5 Com que gasolina o major quer que o rapaz encha o tanque?
6 Êle quer que o rapaz limpe o carro por dentro?

L. 37

7 Êle quer que o rapaz lave o carro?
8 Quando precisa de gasolina, que gasolina o sr. quer que o empregado ponha no tanque?
9 E que óleo quer que o empregado ponha no motor?
10 Quando o sr. vai a um pôsto de gasolina, o sr. quer que o empregado veja os pneus?
11 O sr. quer que êle veja o radiador?
12 O sr. quer que êle veja as luzes?
13 O sr. quer que êle limpe o carro por dentro?
14 O sr. quer que êle lave o carro?

LESSON 37

DIÁLOGO

O Major Taylor vai passar uns dias na fazenda dum amigo. No momento, chega à estação de estrada de ferro para comprar passagens e pergunta a um empregado onde ficam os guichês.

1 - Faz favor, onde ficam os guichês de passagens?
2 - Para onde o sr. quer ir?

3 - Para Campinas.
4 - Ali, em baixo daquêle relógio grande.

5 - Mas aquêles guichês estão fechados!
6 - Abrem daqui a cinco minutos.

NO GUICHÊ

7 - Faz favor, uma passagem de primeira no trem da uma e dez para Campinas.
8 - Ida e volta?

9 - Sim. Êsse trem tem carro restaurante?
10 - Tem, sim senhor. E "pullman" também.

11 - Quero um lugar que não seja muito à frente.
12 - Tenho um bom aqui para o senhor.

13 - Em que carro é?
14 - Carro nº 18. Lugar nº 26-A.

(No trem o major conversa com o chefe do trem que vem picotar as passagens.)

15 - A que horas chegaremos a Campinas?
16 - Estamos um pouco atrasados. É provável que cheguemos às três e meia.

17 - Quantas paradas faremos?
18 - Só uma em Jundiaí.

19 - De quanto tempo é a parada?
20 - Dez minutos.

21 - Tenho que fazer um telefonema assim que chegue lá.
22 - O sr. pode telefonar do trem. Inauguramos êsse serviço há um mês.

23 - Ah! isso é ótimo! Onde fica o telefone?
24 - O sr. atravessa mais dois carros e verá a cabina.

25 - Muito obrigado.
26 - De nada.

LESSON 37

DIALOGUE

Major Taylor is going to spend a few days at his friend's ranch. At this moment he arrives at the railroad station to buy the tickets and asks one of the railroad employees where the ticket window is.

1 - Please tell me where the ticket windows are.
2 - Where do you want to go?

3 - Campinas.
4 - There, below that large clock.

5 - But those ticket windows are closed.
6 - They will open in five minutes.

(At the ticket window)

7 - Please give me a first class ticket for the one ten train to Campinas.
8 - A round trip ticket?

9 - Yes. Is there a diner on this train?
10 - Yes, sir. And pullmans too.

11 - I don't want my seat too close to the front.
12 - I have a good one for you.

13 - In what car is it?
14 - Car 18. Seat number 26-A.

(On the train the major talks with the conductor who comes to punch the tickets.)

15 - At what time are we arriving in Campinas?
16 - We are a little behind schedule. We'll probably arrive there at three-thirty.

17 - How many stops will we make?
18 - Only one in Jundiaí.

19 - How long is the stop?
20 - Ten minutes.

21 - I have to make a telephone call as soon as I arrive there.
22 - You can make your call from the train. We started this service a month ago.

23 - Oh! That's wonderful! Where's the telephone?
24 - Go up two more cars and you'll see the booth.

25 - Thank you.
26 - Not at all.

LESSON 37

EXERCÍCIOS

1 Estas palavras abaixo serão esqueletos de frases. A da esquerda é o verbo para a cláusula principal e a do centro é o instrumento de ligação entre uma cláusula e outra. A da direita é o verbo para a cláusula dependente ou SUBJUNTIVO:

Ex: Desejar QUE falar
Eu desejo que o sr. fale português.

Nota: Cada uma das frases abaixo deve ser praticada em diferentes pessoas.

Desejar	QUE	comprar
Mandar	QUE	marchar
Duvidar	QUE	falar
Querer	QUE	abrir
Pedir	QUE	escrever
Permitir	QUE	atirar
Preferir	QUE	trabalhar
Insistir	QUE	usar
Esperar	QUE	conhecer

2 Completar as seguintes frases.

1. Desejo que êle _____.
2. Espero que o sr. _____.
3. Nós insistimos que _____.
4. Êles receiam que _____.
5. Eu sinto muito que _____.
6. João duvida que _____.
7. O professor aconselha que _____.
8. O sr. se alegra que _____.
9. Êles querem que _____.
10. O oficial manda que _____.

3 Exercitar também com VOCÊ, VOCÊS, OS SENHORES, ÊLE e ÊLES.

Quero que o sr. leve êste pacote e estas cartas ao correio, compre sêlos aéreos, mande o pacote pela mala comum e as cartas pela mala aérea.

O que eu quero?

Espero que no armazém o sr. escolha um bom pedaço de carne, compre esta lista de gêneros e ponha tudo na conta.

O que eu espero?

Peço que o sr. escolha sepatos, experimente-os, compre cordões e graxa e pague com esta nota de 20 dólares.

O que eu peço?

4 Traduzir e exercitar em várias pessoas, tanto na cláusula principal como na subordinada.

Ex: I doubt that he arrives today.
Duvido que êle chegue hoje.

Duvido que êle (você, o senhor, nós, etc.)----.
Duvido (você duvida, êle duvida, etc.) que êle---.

a. I advise you not to buy this car.
b. He insists that we get up early.
c. I am afraid (recear) that he will not sell the house.
d. We prefer that you help yourself to the coffee.
e. Our parents want us to live with them. (want that we---)

LESSON 37

LEITURA

A VIAGEM DO MAJOR TAYLOR PARA CAMPINAS

Um amigo do major, que vive em Campinas, convidou-o para passar uns dias na sua fazenda, perto daquela cidade. É a primeira vez que o major viaja de trem no Brasil. Êle quer saber como são as estradas de ferro no Brasil. Vai à estação e compra uma passagem de ida e volta. No trem êle conversa com um funcionário do Instituto de Agronomia de Campinas.

1 Porque o major vai a Campinas?
2 Onde fica a fazenda?
3 Quantos dias o major vai passar na fazenda?
4 Porque o major viaja de trem?
5 Onde êle compra a passagem?
6 Que passagem êle compra?
7 Com quem êle conversa no trem?

O seu companheiro de viagem diz-lhe que Campinas começou como ponto de parada no caminho de São Paulo para o interior. Êste caminho foi aberto pelos "bandeirantes", os intrépidos exploradores portugueses que nos séculos XVI e XVII iam em busca de ouro, pedras preciosas e escravos índios. No século XVIII a planta "coffea Arabica" chegou de África ao Brasil e começou a cultivar-se em

Campinas. Nas últimas décadas Campinas tornou-se uma grande cidade industrial. Aí se produzem têxteis, máquinas de costura, produtos químicos e farmacêuticos, pneus, plásticos e equipamento para a construção de estradas.

8 Qual foi a origem de Campinas?
9 Quem eram os "bandeirantes"?
10 O que procuravam os "bandeirantes"?
11 Que produto começou a cultivar-se no século XVIII?
12 Hoje em dia Campinas continua sendo um centro agrícola?
13 O que se produz atualmente em Campinas?

O major faz também algumas perguntas sôbre as estradas de ferro do Brasil. O seu companheiro conta-lhe que as estradas de ferro se começaram a construir no Brasil nos meados do século XIX. A princípio as estradas de ferro pertenciam a companhias particulares estrangeiras. Mais tarde, porém, o governo federal e os governos estaduais começaram a administrá-las. Em 1954, das 23.117 milhas de estrada de ferro existentes, só 5% pertenciam a particulares. Em 1955 começou a transformação para o sistema Diesel.

14 O que mais o major queria saber?
15 Quando se começaram a construir estradas de ferro no Brasil?

16 A quem pertenciam as primeiras estradas de ferro?
17 O que aconteceu depois?
18 Que porcentagem das estradas de ferro era ainda particular em 1954?
19 Quantas milhas de estrada de ferro havia em 1954?
20 Em que ano começou a transformação para o sistema Diesel?

LESSON 37

NOTAS GRAMATICAIS

O SUBJUNTIVO

1 The Subjunctive Clause is not complete if it is not subordinated to another clause.

2 The Subjunctive Clause is called dependent and the other clause the Main Clause.

.....	Subjunctive Clause
.....	venha amanhã.

Main Clause	Subjunctive Clause
Espero que	o sr. venha amanhã.
I hope (that)	you come tomorrow.

Note: The forms of verbs used in the PRESENT SUBJUNCTIVE are similar to the ones used in the Imperative Form. It is a good idea to review the Imperative (lesson 32) and be thoroughly acquainted with it before attempting to study the Present Subjunctive.

3 A sentence in the Present Subjunctive is formed by using the PRESENT INDICATIVE in the MAIN CLAUSE and the PRESENT SUBJUNCTIVE in the DEPENDENT CLAUSE.

4 The endings of the Present Subjunctive are:

1st Conjugation

FALAR

fal E	I may speak
fal ES	
fal E	
fal EMOS	
fal EIS	
fal EM	

2nd Conjugation

ESCREVER

escrev A	I may write
escrev AS	
escrev A	
escrev AMOS	
escrev AIS	
escrev AM	

3rd Conjugation

ABRIR

abr A	I may open
abr AS	
abr A	
abr AMOS	
abr AIS	
abr AM	

4th Conjugation

PÔR

ponh A	I may open
ponh AS	
ponh A	
ponh AMOS	
ponh AIS	
ponh AM	

5 In the sentence below the first part is the main clause, the second is the dependent or SUBJUNCTIVE CLAUSE.

Eu quero	que	o sr. escreva na pedra.
I want	(that)	you to write on the blackboard.
1st		2nd
Main Clause		Subjunctive Clause

6 The present subjunctive is used to express:

COMMAND

Quero que o sr. fale português.
I want you to speak Portuguese.

Diga a êle que venha imediatamente.
Tell him to come at once.

DENIAL OR DOUBT

Não quero que o sr. abra a porta.
I don't want you to open the door.

Duvido que cheguem a tempo.
I doubt that they will arrive on time. (1)

PREFERENCE

Prefiro que êle volte logo.
I prefer that he comes back soon.

REQUEST

Peço-lhe que leia êste livro.
I am asking you to read this book.

WISH

Espero que êle venha amanhã.
I hope he will come tomorrow.

EMOTION

Sinto muito que João não esteja aqui.
I am sorry John is not here.

(1) The present subjunctive may also be used to express future time.

LESSON 38

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Peço que o sr. pegue o seu livro.
O que eu peço que o sr. faça?
O sr. pede que eu pegue o meu livro.
Peço que o sr. vá até a cadeira do ----- e leve o seu livro.
O que eu peço que o sr. faça?
O sr. pede que eu vá até a cadeira do ----- e leve o meu livro.
Peço que o sr. dê o livro ao -----. O que eu peço que o sr. dê ao -----?
O sr. pede que eu dê o livro ao -----.
Quero que o sr. peça o livro ao -----. O que eu quero que o sr. peça ao -----?
O sr. quer que eu peça o livro ao -----.
Peço que o sr. venha aqui e traga o livro. O que eu peço que o sr. faça?
O sr. pede que eu VÁ aí e LEVE o livro.

2 Peço que o ----- pegue o livro dêle.

Capitão, o que eu peço que êle faça?
O sr. pede que o ----- pegue o livro.

Peço que o ----- vá até a cadeira do ----- e leve o livro.
O que eu peço que o ----- faça?
O sr. pede que o ----- vá até a cadeira do ----- e leve o livro.

Peço que o ----- dê o livro ao -----.
A quem eu peço que o ----- dê o livro?
O sr. pede que o ----- dê o livro ao -----.

Quero que o ----- peça o livro ao -----.
O que eu quero que o ----- peça ao -----?
O sr. quer que o ----- peça o livro ao -----.

Peço que o ----- venha aqui e traga o livro.
O que eu peço que o ----- faça?
O sr. pede que o ----- VÁ aí e LEVE o livro.

3 <u>Capitão, peço que o sr. e o ----- peguem seus livros</u>.

Capitão, o que eu peço aos srs.?
-----, o que eu peço aos srs.?
O sr. pede que nós peguemos nossos livros.

Capitão -----, peço que o sr. e o Major ----- vão até à cadeira do coronel e levem seus livros.
Capitão, o que eu peço que os srs. façam?
Major, o que eu peço que os srs. façam?
Coronel, o que eu peço que êles façam?
O sr. pede que o capitão e o major VENHAM até à minha cadeira e TRAGAM seus livros.

-----, peço que o sr. e o ----- dêem seus livros ao -----.
-----, o que eu peço que os srs. façam?
-----, o que eu peço que os srs. façam?

-----, peço que o sr. e o ----- peçam seus livros ao -----.
-----, o que eu quero que o sr. e o ----- peçam ao ---?
-----, o que eu quero que o sr. e o ----- peçam ao ---?

-----, peço que o sr. e o ----- venham aqui e tragam seus livros.
-----, o que eu peço que os srs. façam?
-----, o que eu peço que os srs façam?
O sr. pede que nós VAMOS aí e LEVEMOS nossos livros.

4 <u>Peço que o ----- e o ----- peguem seus livros</u>.
O que eu peço que o ----- e o ----- façam?

Peço que o ----- e o ----- vão até a cadeira do ----- e levem seus livros.
O que eu peço que o ----- e o ----- façam?

Peço que o ----- e o ----- dêem seus livros ao -----.
A quem eu peço que o ----- e o ----- dêem seus livros?

<u>Quero que o ----- e o ----- peçam seus livros ao -----.</u>
A quem eu quero que o ----- e o ---- peçam seus livros?

Peço que o ----- e o ----- venham aqui e tragam seus 1ivros.
O que eu peço que o ----- e o ----- façam?

5 O professor repetirá o exercício usando os seguintes verbos. Sempre que possíve1 os alunos farão as perguntas.

Pres. Ind.	Pres. Subj.
DESEJAR	TIRAR PEDIR
MANDAR	IR e LEVAR VIR e TRAZER
	DAR

LESSON 38

DIÁLOGO

O Quartel General mandou uma esquadrilha de caças-bombardeiros localizar e atacar uma coluna inimiga. O comandante da esquadrilha relata o resultado da sua missão ao oficial da 2a. Seção.

1 - Então diga como decorreu a sua missão.
2 - Segundo as ordens recebidas decolamos às 0700 horas para localizar e atacar uma coluna inimiga.

3 - Indique aqui no mapa onde avistou o inimigo.
4 - Foi aproximadamente aqui. Perto dêste desfiladeiro.

5 - Qual era a composição da coluna?
6 - Carros de combate, transportes de pessoal e artilharia motorizada.

7 - Em que direção se movimentavam?
8 - Em direção às suas linhas.

9 - Continue, faça favor.
10 - Às 0727 iniciamos o ataque. Destruímos três carros de combate, provàvelmente duas peças de artilharia e quatro transportes de pessoal.

11 - Houve perdas na sua esquadrilha?
12 - Sim, um avião foi derrubado.

13 - O piloto conseguiu saltar?
14 - Conseguiu. Parece que caiu em território inimigo.

15 - Quanto tempo durou o ataque?
16 - Vinte e três minutos.

17 - Muito bem. Traga-me o relatório assim que esteja pronto.
18 - Perfeitamente.

LESSON 38

DIALOGUE

Headquarters sent a fighter-bomber squadron to locate and attack an enemy column. The squadron commander reports the results of his mission to the G-2 officer.

1 - Well, tell me. How did your mission go?
2 - As per orders we took off at 0700 hours, to locate and attack an enemy column.

3 - Show me on this map where you sighted the enemy.
4 - It was about here. Near this ravine.

5 - What was the column composed of?
6 - Tanks, personnel carriers and motorized artillery.

7 - In what direction were they moving?
8 - Towards their lines.

9 - Go on, please.
10 - At 0727 we launched the attack. We destroyed three tanks, probably two artillery pieces and four personnel carriers.

11 - Did your squadron suffer any losses?
12 - Yes, one plane was shot down.

13 - Was the pilot able to bail out?
14 - Yes. I think he fell in enemy territory.

15 - How long did the attack last?
16 - Twenty-three minutes.

17 - Very well. Bring me the report as soon as it is ready.
18 - Yes, sir.

LESSON 38

EXERCÍCIOS

1 O Quartel General quer que o pilôto faça um reconhecimento.
O que o Quartel General quer que o pilôto faça?
O que o Quartel General quer que o sr. faça?
O que o Quartel General quer que o ----- faça?
O que o Quartel General quer que o sr. e o ----- façam?
O Quartel General quer que nós façamos um reconhecimento.
O que o Quartel General quer que o ----- e o ----- façam?

O general quer que o pilôto se apresente na sede do comando.
O que o general quer que o pilôto faça?

O general quer que a fôrça aérea ataque a concentração de tropas inimigas.
O que o general quer que a fôrça aérea faça?

O general quer que os caças-bombardeiros metralhem as viaturas do inimigo.
O que o general quer que os caças-bombardeiros façam?

O general quer que os caças-bombardeiros decolem às 8 horas.
A que horas o general quer que os caças-bombardeiros decolem?

Os chefes dos CC querem que os soldados saiam dos carros quando os aviões atacam.
O que os chefes dos CC querem que os soldados façam?

O chefe dum carro quer que o soldado metralhe os aviões.
O que o chefe quer que o soldado faça?

O chefe do carro quer que os outros soldados corram para os lados da estrada.
O que o chefe quer que os outros soldados façam?

O chefe do carro quer que os soldados procurem abrigo.
O que o chefe quer que os soldados façam?

O chefe não quer que seus soldados sejam atingidos.
O que o chefe não quer?

2 Quero que o sr. dê a máquina fotográfica a João. O que eu quero?
O sr. quer que eu dê a máquina fotográfica a João.

O que eu quero que o ----- dê a João?
O sr. quer que êle dê a máquina fotográfica a João.
O que eu quero que o sr. e o ----- dêem a João?
O sr. quer que nós demos a máquina fotográfica a João.
O que eu quero que o ----- e o ----- dêem a João?
O sr. quer que êles dêem a máquina fotográfica a João.

Quero que o sr. dê o endereço ao motorista.
Quero que o sr. dê uma gorgeta ao motorista.

Peço que o sr. esteja aqui cêdo.
Peço que o sr. não esteja lá muito tempo.
Peço que o sr. esteja bem preparado para a aula.

Sinto que não haja mais tempo.
Sinto que não haja mais dinheiro.
Sinto que não haja mais soldados.

Quero que o sr. vá ao banco de taxi.
Quero que o sr. vá ao centro da cidade de ônibus.
Quero que o sr. vá ao correio.

Espero que o sr. queira vir à nossa festa.
Espero que o sr. queira ir conosco.
Espero que o sr. queira aceitar o convite.
Espero que o sr. saiba as últimas notícias.
Espero que o sr. saiba onde é o ponto de parada.
Espero que o sr. saiba onde é o banco.
Espero que o sr. seja forte.
Espero que o sr. seja o primeiro da fila.
Espero que o sr. não seja o último da fila.

3 Peço que o sr. vá à Sede do Comando, dê esta carta ao capitão, espere a resposta e volte depressa.

O que eu peço?
O sr. pede que eu vá à Sede do Comando, dê esta carta ao capitão, espere a resposta e volte depressa.

Repetir com você, êle, vocês, os senhores e êles.

4 Espero que o sr. não esteja atrasado.

O que eu espero?
O sr. espera que eu não esteja atrasado.
O sr. espera que o ----- não esteja atrasado?
Sim sr., espero que o ----- não esteja atrasado.
O sr. espera que o ----- e o ----- não estejam atrasados?
Sim sr., espero que o ----- e o ----- não estejam atrasados.
O ----- espera que o sr. e o ----- não estejam atrasados?
Sim sr., o ----- espera que eu e o ---- não estejamos atrasados.
O sr. espera que o ----- e o ----- não estejam atrasados?
Sim sr., espero que o ---- e o ---- não estejam atrasados.

Espero que o sr. esteja se sentindo bem.

O que eu espero?
O sr. espera que eu esteja me sentindo bem.
Espero que êle esteja se sentindo bem.
O que eu espero?
O sr. espera que êle esteja se sentindo bem.
O sr. espera que o ----- esteja se sentindo bem?
Sim sr., espero que o ----- esteja se sentindo bem.
O professor espera que o sr. e o ----- estejam se sentindo bem?
Sim sr., o professor espera que eu e o ----- estejamos nos sentindo bem.
O sr. espera que o ----- e o ----- estejam se sentindo bem?
Sim sr., eu espero que o ----- e o ----- estejam se sentindo bem.

Repetir com estar aqui às ----- horas.
" livre.
" contente.

5 Quero que o sr. saiba os meses em português.

O que eu quero?
O sr. quer que eu saiba os meses em português.
O sr. quer que eu saiba os meses em inglês?
Sim sr., quero que o sr. saiba os meses em inglês.

O sr. quer que o ----- saiba as capitais dos estados do Brasil?
Sim sr., quero que êle saiba as capitais dos estados do Brasil.
O sr. quer que o ----- e o ----- saibam as províncias de Portugal?
Sim sr., eu quero que êles saibam as províncais de Portugal.
O ----- quer que o sr. e o ----- saibam os rios de Portugal?
Sim sr., êle quer que nós saibamos os rios de Portugal.
O ----- quer que o sr. e o ----- saibam os rios do Brasil?
Sim sr., êle quer que nós saibamos os rios do Brasil.

6 Substitua os verbos que estão entre parentêsis por uma forma apropriada. Use tôdas as pessoas de ambos os verbos sempre que possível.

1. Esperamos que todos (CHEGAR) a tempo.
2. Peço que vocês (VIR) cêdo.
3. O professor espera que você (SABER) a lição.
4. O sargento manda que os praças (LIMPAR) os fuzís.
5. O comandante não quer que nós (FUMAR) na sala de aula.
6. O tenente recomenda que (APRESENTAR) os passes.
7. Alegro-me que (PODER) passar o fim de semana conosco.
8. Diga à empregada que (TRAZER) o café.
9. Eu quero que você (DAR) o livro ao professor.
10. Duvido que João (IR) para a Europa.

LESSON 38

LEITURA

BOMBARDEANDO UMA COLUNA MOTORIZADA

O Quartel General mandou uma esquadrilha atacar uma coluna inimiga. A coluna, de carros de combate, transportes de pessoal e peças de artilharia, ia para o sul em direção das linhas de frente. O terreno era montanhoso e a estrada passava por um desfiladeiro. Depois do ataque o comandante da esquadrilha se apresenta no Quartel General para dar informações ao oficial da 2a. Seção do Estado-Maior. Mais tarde êle entregará um relatório escrito com todos os detalhes da sua missão.

1 O que o Quartel General ordenou à esquadrilha?
2 De que se compunha a coluna inimiga?
3 Em que direção se movimentava a coluna?
4 Como era o terreno?
5 Por onde passava a estrada?
6 O que faz o comandante da esquadrilha depois do ataque?
7 O que êle fará mais tarde?

O comandante da esquadrilha conta como decorre o ataque.

Os caças metralham os veículos do inimigo. Os soldados inimigos saem dos carros e correm para os lados da estrada

procurando cobertura e abrigo. Os caças-bombardeiros bombardeiam e atingem vários carros de combate que são inutilizados ou destruídos.

O chefe de um dos carros de combate abre fogo com a sua metralhadora e atinge um dos aviões, que cai em chamas. O pilôto salta em paraquedas. Cai em território inimigo e é feito prisioneiro por uma patrulha.

8 O que fazem os caças?
9 O que fazem os soldados inimigos?
10 Para que êles correm para os lados da estrada?
11 O que fazem os caças-bombardeiros?
12 Quem derruba o avião?
13 Como êle derruba o avião?
14 O pilôto do avião salta em paraquedas?
15 Onde êle cai?
16 O que lhe acontece depois?

O oficial da 2a. Seção toma nota de tôdas estas informações. Êle pede ao comandante da esquadrilha que lhe mostre no mapa o local onde êle atacou a coluna. Mais tarde o oficial lerá um relatório detalhado e estudará as fotografias do ataque. Apresentará depois as suas conclusões ao Estado Maior.

17 Quem toma nota das informações?
18 Qual é a missão do oficial da 2a. Seção?
19 O que êle pede ao comandante da esquadrilha?
20 O comandante da esquadrilha terá também de fazer um relatório escrito?
21 O que fará então o oficial da 2a. Seção?
22 A quem êle apresentará suas conclusões?

LESSON 38

NOTAS GRAMATICAIS

O SUBJUNTIVO(FORMAS IRREGULARES)

1 The following verbs have irregular present subjunctive forms:

DAR	ESTAR	IR
dê, I may give	esteja, I may be	vá, I may go
dês	estejas	vás
dê	esteja	vá
demos	estejamos	vamos
deis	estejais	vades
dêem	estejam	vão

QUERER	SABER	SER
queira, I may want	saiba, I may know	seja, I may be
queiras	saibas	sejas
queira	saiba	seja
queiramos	saibamos	sejamos
queirais	saibais	sejais
queiram	saibam	sejam

2 Verbs like SECAR, to dry, to become dry, TOCAR, to touch, play musical instruments, and all other verbs ending in CAR lose the C in the last syllable CAR and QU is added in the 1st person preterit, Eu sequei, imperative, Seque, Sequem and all the persons of the present subjunctive:

seque
seques
seque
sequemos
sequeis
sequem

LESSON 39

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 É possível que o sr. esteja no Brasil em 196_?
Sim sr., é possível que eu esteja no Brasil em 196_.
É possível que êle esteja (país) em (data)?
É possível que eu esteja (país) em (data)?
É possível que o sr. e o ----- estejam (país) em (data)?
Sim sr., é possível que o ----- e eu estejamos (país) em (data)?
É possível que o ----- e o ----- estejam (país) em (data)?

2 É possível que (o capitão) seja (major) em 196_?
É possível que o sr. seja (um pôsto acima) em 196_?
Sim sr., é possível que eu seja (pôsto) em 196_.
É possível que o sr. e o ----- sejam (pôsto) em 196_?
É possível que o ----- e o ----- sejam (pôsto) em 196_?

3 É possível que o sr. não queira ser (um pôsto acima)?
É possível que o ----- não queira ser (um pôsto acima)?
É possível que o sr. e o ----- não queiram ser (pôsto)?
Não sr., é impossível que nós não queiramos ser (pôsto).
É possível que o ----- e o ----- não queiram ser (pôsto)?

4 É possível que seus filhos não queiram ir ao Brasil?
Não sr., é impossível que meus filhos não queiram ir ao Brasil.
É possível que os filhos do ----- não queiram ir ao Brasil?
É possível que o sr. e o ----- não queiram ir a (país)?
Não sr., é impossível que nós não queiramos ir a (país).
Sim sr., é bem possível que nós não queiramos ir a (país).
É possível que o ----- e o ----- não queiram ir a (país)?
É possível que o sr. e o ----- não queiram almoçar conosco?
É possível que o sr. e o ----- não queiram tomar café?
É possível que o sr. e o ----- não queiram ir à cantina?

5 É melhor que uma pessoa saiba os preços antes de comprar alguma coisa.
É melhor que o sr. saiba os preços antes de comprar alguma coisa?

Sim sr., é melhor que eu saiba os preços antes de comprar alguma coisa.
É melhor que êle saiba os preços antes de comprar?
É melhor que o sr. e o ----- saibam os preços antes de comprar?
Sim sr., é melhor que eu e o ----- saibamos os preços antes de comprar.
É melhor que o ----- e o ----- saibam os preços antes de comprar?

6 Ainda que o sr. tenha férias, o sr. ficará aqui?
Ainda que eu tenha férias, eu ficarei aqui porque quero economizar dinheiro.

Ainda que o sr. vá ao leste, não passará por Nova Iorque?
Não sr., não passarei por Nova Iorque, ainda que vá ao leste porque tenho sòmente três dias para visitar minha família.

Ainda que o sr. tenha a oportunidade, não estudará outra língua quando terminar o curso aqui?
Não sr., eu não estudarei outra língua, ainda que tenha a oportunidade.

O sr. irá para sua casa antes que o curso termine?
Não sr., não irei para casa antes que o curso termine.

O sr. comprará um carro novo antes que o sr. parta daqui?
Sim sr., comprarei um carro novo antes que eu parta para o Brasil.

Antes que o sr. saia dos EEUU., o sr. nos escreverá uma carta?
Sim sr., antes que nós saiamos dos EEUU. nós escreveremos uma carta para os srs.

Até que o curso termine, o sr. ficará no apartamento?
Não sr., vou me mudar.

Até que a compainha toque, nós ficaremos na sala de aula?
Sim sr., até que a campainha toque, nós ficaremos aqui.

O sr. vai me telefonar dizendo a hora do jantar?
Até que minha senhora me diga a que horas é o jantar, eu não poderei lhe dizer.

Para que o sr. vai sair agora?
Vou sair agora, para que tenha tempo de registrar esta carta.

Para que o sr. irá a São Francisco?
Vamos a São Francisco para que as crianças vejam um espetáculo.

Para que você vai ficar em casa de noite?
Para que Mary possa ir à reunião. Eu vou tomar conta das crianças.

7 Completar as seguintes frases:

1. Ainda que eu tenha férias.....
2. Ainda que eu vá ao leste.....
3. Ainda que eu tenha a oportunidade.....
4. Antes que o curso termine.....
5. Antes que eu parta daqui.....
6. Antes que a aula termine.....
7. Até que o curso termine.....
8. Para que eu tenha tempo de registrar esta carta....
9. Para que as crianças vejam o espetáculo.....
10. Para que Maria e João possam ir ao cinema.....
11. Até que a campainha toque.....
12. Até que minha senhora me diga a hora do jantar.....

LESSON 39

DIÁLOGO

O Major Taylor, D. Mary e os meninos vão passar o fim de semana em Petrópolis. Antes de sair do Rio param num pôsto de gasolina. Depois de encher o tanque o major pede informações sôbre o caminho.

1 - Qual é o caminho mais curto para se tomar a estrada de rodagem Rio-Petrópolis?
2 - É aqui pela Avenida Rodrigues Alves. Siga em frente até chegar ao Armazém 26 e vire à direita.

3 - O senhor tem um mapa?
4 - Sim senhor. Um momento. (Vai buscar o mapa e aponta o caminho.) Agora nós estamos aqui. A estrada é esta.

5 - Muito bem. Então sigo mais ou menos para noroeste.
6 - Depois da Baixada Fluminense começa a subida.

7 - Quantos quilômetros são até Petrópolis?
8 - São 60 kms. mais ou menos. Deve ter uns 40 kms. de subida.

9 - A estrada está em boas condições?
10 - Está, sim senhor. É tôda cimentada. Mas tenha muito cuidado. Há curvas bem perigosas.

11 - De quantas pistas é a estrada?
12 - Só de duas. É um bocado estreita.

13 - Há alguma variante?
14 - Não senhor. Se o senhor quer parar tem vários lugares com postos de gasolina, cafés e restaurantes.

15 - Ótimo. Muito obrigado pelas suas informações.
16 - Não há de quê. Boa viagem!

(No caminho D. Mary conversa com o major)

17 - Você vai muito depressa, Bill. Veja que aqui a velocidade máxima é 35 kms.

18 - Sim, o rapaz tinha razão. Estas curvas são muito apertadas.

19 - Mas que vista maravilhosa! Êste caminho é um espetáculo! Nunca vi coisa mais bonita!
20 - Vamos parar aqui um instantinho para ver a paisagem.

21 - Boa idéia. Aliás acho que as crianças querem um refrêsco.
22 - Então paramos ali naquêle café.

LESSON 39

DIALOGUE

Major Taylor, "Dona" Mary and the children are going to spend the week-end in Petrópolis. Before leaving Rio they stop at a gas station. After filling the tank Major Taylor asks for directions.

1 - What is the shortest way to the Rio-Petrópolis highway?
2 - It is here through Avenida Rodrigues Alves. Go straight ahead until you come to warehouse 26, then turn right.

3 - Do you have a map?
4 - Yes, sir. Just a moment. (He gets the map and points out the way) Now we are here. This is the road.

5 - Very well. Then I must keep more or less to northwest.
6 - After the "Baixada Fluminense" the climb starts.

7 - How many kilometers to Petrópolis?
8 - It's approximately 60 kilometers. It's probably 40 kilometers of climbing.

9 - Is the road in good condition?
10 - Yes, sir. It is all paved. But be extra careful. There are very dangerous curves.

11 - How many lanes does the road have?
12 - Only two, and quite narrow.

13 - Are there any alternates?
14 - No, sir. If you want to stop there are several places with gas stations, cafés and restaurants.

15 - Swell. Thank you for your information.
16 - You're welcome. Have a nice trip.

(On the way "Dona" Mary talks to the major)

17 - Bill, you are going too fast. Look! The speed limit here is 35 kilometers.
18 - Yes, the boy was right. These are very narrow curves.

19 - But what a gorgeous view! This is a marvelous road! I have never seen anything prettier!
20 - Let's stop here for a minute and admire the landscape.

21 - Good idea! As a matter of fact the children want something to drink.
22 - Then let's stop at that café.

LESSON 39

EXERCÍCIOS

1 Baseado nas frases abaixo, o aluno dará uma outra frase usando a parte sublinhada e completando com outra idéia.

Dúvida	Eu duvido que	chova hoje.
Ordem	O general ordena que	os soldados usem o uniforme novo.
Desejo	Desejo que	você venha a minha casa amanhã.
Recomendação	Recomendo que	o sr. chegue mais cedo.
Preferência	Prefiro que	faça chocolate.
Pedido	Peço que	traga o livro amanhã.
Emoção	Alegro-me que	seu filho esteja melhor.

2 O aluno fará o mesmo exercício acima flexionando as pessoas do verbo no Presente do Subjuntivo e acrescentando uma idéia diferente.

Exemplo: Eu duvido que o sr. tenha uma nota de mil dólares.
" " " êle tenha tempo de ir à cidade.
" " " nós estejamos atrasados.
" " " os srs. possam sair agora.
" " " êles sejam franceses.

3 O aluno completará os espaços usando uma idéia própria.

Exemplo: Talvez _____.
Talvez eu compre um carro novo em 1960.

Oxalá _____.

Tomara _____.

Embora _____.

Até que _____.

Ainda que _____.

Para que_____.

A não ser que_____.

Nem que_____.

Por mais que_____.

4 1. É importante que os srs. estejam aqui às oito horas?
2. O sr. prefere que os exercícios sejam fáceis ou difíceis?
3. O sr. duvida que o ----- vá ao Brasil?
4. Os professôres querem que os alunos saibam as lições?
5. O sr. quer que sua família gaste muito dinheiro?

5 Os. srs. duvidam que o ---- saiba a lição?
Os srs. pensam que as lições sejam difíceis?
O sr. prefere que nós não venhamos amanhã?
Os srs. se alegram que nós estejamos aqui?
A que médico o sr. recomenda que eu vá?
O que é necessário fazer para que os srs. saibam as lições?
É provável que nós jantemos às 8 horas?
Antônio deseja que Maria fique em casa?
Êle quer que você escreva um relatório?
O professor recomenda que os srs. leiam o livro com atenção?

6 Traduza:

The Major wants the Lieutenant to come to the office.
We hope it doesn't rain today.
We hope it's sunny tomorrow. (fazer sol)
I hope the newspapers are saying the truth.
Do you think she is sick?
I think there are more students in Harvard but I am not sure.
(ter a certeza)
I want you to go to Mexico with my friend.
I want you to read this newspaper.
I want you to study this dialogue.
We hope we can solve this difficult situation. (resolver)
Do you want me to put the chair here?
I am afraid he wants to go right now. (recear)
I don't want you to leave.
I hope you won't have any problems on your trip.
Maybe I'll send them a present.

LESSON 39

LEITURA

A ESTRADA DE RODAGEM

O major e a família vão passar o fim de semana a Petrópolis. A estrada de rodagem do Rio até à montanha é uma longa reta que se percorre em pouco tempo, mas a subida da montanha leva mais ou menos cinquenta minutos. A estrada de rodagem é então cheia de curvas, algumas perigosas, mas é tôda cimentada e está sempre em boas condições. É a mais curta e a melhor para se ir do Rio até Petrópolis. Assim mesmo é preciso que os carros tenham bons freios, porque há subidas e descidas muito íngremes.

1 Como é a estrada de rodagem do Rio até a montanha?
2 Mais ou menos quantos minutos leva a subida da montanha?
3 Como é a estrada de rodagem então?
4 Algumas curvas são perigosas?
5 A estrada é cimentada?
6 Está sempre em boas condições?
7 É a mais curta e a melhor para se ir do Rio até Petrópolis?
8 É preciso que os carros tenham bons freios? Porquê?

As estradas de rodagem mais importantes do Brasil têm um número como nos Estados Unidos, mas geralmente diz-se

estrada Rio-Petrópolis ou Recife-Olinda. Outras têm um nome especial, como a Via Anchieta que liga São Paulo a Santos.

No Sul se encontram as melhores e mais numerosas estradas, especialmente nos estados de São Paulo, Rio de Janeiro e Minas Gerais. O Norte e o Sul estão ligados pela estrada de rodagem Rio-Bahía. Recentemente construiram-se grandes rodovias que ligam Brasília a vários centros importantes do país.

9 As rodovias mais importantes do Brasil também têm um número como nos Estados Unidos?
10 Como são também designadas as rodovias?
11 O que é a Via Anchieta?
12 Em que estados se encontram as melhores estradas?
13 Que estrada liga o Norte ao Sul?
14 Que estradas importantes se construiram recentemente?

Na estrada o Major Taylor e a família pararam para tomar um refrêsco e admirar a paisagem.

Um pouco antes de chegar a Petrópolis passaram pelo famoso Hotel Quitandinha, onde se realiza um dos mais importantes bailes de Carnaval do Brasil.

Petrópolis fica a cêrca de 900 metros de altitude e muitos cariocas passam lá o verão para fugir do calor e da humidade do Rio. Quando o Rio de Janeiro era a capital do Brasil, o Presidente da República, os ministros e parte

do Corpo Diplomático faziam de Petrópolis a sua residência de verão.

15 Para que o major e a família pararam na estrada?
16 Por onde êles passaram um pouco antes de chegar a Petrópolis?
17 Como se celebra o Carnaval no Hotel Quitandinha?
18 A que altitude fica Petrópolis?
19 Porque muitos cariocas preferem passar o verão em Petrópolis?
20 Quando o Presidente da República, os ministros e parte do Corpo Diplomático faziam de Petrópolis a sua residência de verão?

LESSON 39

NOTAS GRAMATICAIS

1 The subjunctive is used after expressions like the following:

É possível - It's possible
É impossível - It's impossible
É preciso - It's necessary
É pena etc. - It's a pity

É possível que êles cheguem a tempo.
É impossível que êles cheguem a tempo.
É preciso que todos escrevam mais vêzes.
É pena que Mário não esteja aqui.

2 The following words require the subjunctive form:

OXALÁ - let us hope
TALVEZ - maybe
AINDA QUE - although
POR MENOS QUE - no matter how little
CONTANTO QUE - provided that
ANTES QUE - before
PARA QUE - so that
TOMARA QUE - I hope that
EMBORA - although
NEM QUE - not even if
POR MAIS QUE - no matter how much
A NÃO SER QUE - unless
ATÉ QUE - until
DESDE QUE - as long as

LESSON 40

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Quero que o sr. se levante.
Quis que o sr. se levantasse.
O que eu quis?

O sr. quis que eu me levantasse.

Quero que o sr. vá até à pedra.
Quis que o sr. fôsse até à pedra.
O que eu quis?

O sr. quis que eu fôsse até à pedra.

Quero que o sr. escreva na pedra.
Quis que o sr. escrevesse na pedra.
O que eu quis?

O sr. quis que eu escrevesse na pedra.

Quero que o sr. leia o que escreveu.
Quis que o sr. lesse o que escreveu.
O que eu quis?

O sr. quis que eu lesse o que eu escrevi.

Quero que o sr. volte para a sua cadeira.
Quis que o sr. voltasse para sua cadeira.
O que eu quis?

O sr. quis que eu voltasse para a minha cadeira.

Quero que o sr. se sente.
Quis que o sr. se sentasse.
O que eu quis?

O sr. quis que eu me sentasse.

Repetir com outros alunos.

2 Peço que o sr. pegue o livro.
Pedi que o sr. pegasse o livro. O que eu pedi?
O sr. pediu que eu pegasse o livro.
Peço que o sr. vá até à cadeira do ----- e leve o livro.
Pedi que o sr. fôsse até à cadeira do ----- e levasse o livro.
O que eu pedi?
O sr. pediu que eu fôsse até à cadeira do ----- e levasse o livro.
Peço que o sr. mostre o livro ao -----.
Pedi que o sr. mostrasse o livro ao -----. O que eu pedi?
O sr. pediu que eu mostrasse o livro ao -----.
Peço que o sr. venha aqui e traga o livro.
Pedi que o sr. viesse aqui e trouxesse o livro.
O que eu pedi?
O sr. pediu que eu fôsse aí.
viesse aqui e levasse o livro.
trouxesse o livro.

Peço que o sr. e o ----- peguem o livro.
Pedi que os srs. pegassem o livro.
O que eu pedi?
O sr. pediu que nós pegássemos o livro.

Peço que o ----- e o ----- peguem o livro.
Pedi que o ----- e o ----- pegassem o livro.
O que eu pedi?
O sr. pediu que êles pegassem o livro.

Repetir o exercício usando os verbos IR, LEVAR
MOSTRAR
VIR, TRAZER
nas 1a, 2a e 3a pessoas do plural.

3 Foi possível que o sr. fôsse para casa de carro em dez minutos?
Sim sr., foi possível que eu fôsse para casa de carro em dez minutos.
Não sr., foi impossível que eu fôsse para casa de carro em dez minutos.

Foi possível que o sr. fôsse para a cidade em dez minutos?

Foi possível que o sr. fôsse para a sede do comando em dez minutos?

Foi possível que o sr. fôsse para o seu quarto em dez minutos?

Foi possível que o sr. fôsse para o armazém em dez minutos?

Foi possível que o sr. fôsse para o cais em dez minutos?

Foi possível que o sr. e o ----- fôssem para a cantina durante o intervalo?
Sim sr., foi possível que nós fôssemos para a cantina durante o intervalo.

Foi possível que o ----- e o ----- fôssem para suas casas durante o almôço?
Sim sr., foi possível que êles fôssem para suas casas durante o almôço.

4 Foi melhor que o sr. fôsse o primeiro da fila na cantina?
Sim sr., foi melhor que eu fôsse o primeiro da fila na cantina.

Foi melhor que o ----- fôsse o primeiro da fila na cantina?
Sim sr., foi melhor que o ----- fôsse o primeiro da fila na cantina.

Foi melhor que o sr. e o ----- fôssem os primeiros da fila na cantina?
Sim sr., foi melhor que nós fôssemos os primeiros da fila na cantina.

Foi melhor que o ----- e o ----- fôssem os primeiros da fila na cantina?
Sim sr., foi melhor que o ----- e o ----- fôssem os primeiros da fila na cantina.

Porque foi melhor que os srs. fôssem os primeiros da fila na cantina?

Foi melhor que o sr. fôsse o primeiro da classe em (West Point) (Ginásio) (Colégio) (Universidade)?

LESSON 40

DIÁLOGO

O Major Taylor está com uma terrível dor de dente. Então telefona a um dentista para marcar hora. A enfermeira atende o telefone.

1 - Alô? É do consultório do Dr. Queirós?
2 - É, sim senhor. Quem está falando?

3 - Aqui fala o Major William Taylor. Será possível o doutor me atender?
4 - Hoje? Tôdas as horas estão tomadas.

5 - Mas eu estou com uma dor de dente muito forte.
6 - Nêsse caso deixe-me ver.

7 - Se o doutor me pudesse atender hoje seria ótimo.
8 - Muito bem, major. Então fica para as onze e meia.

(às onze e meia no consultório do Dr. Queirós)

9 - Vamos ver o que há. Qual é o dente que está doendo?
10 - Êste de cima. Aqui.

11 - Está doendo muito?
12 - Muitíssimo. Acho que tem um abcesso.

13 - Vamos tirar uma radiografia.
14 - Se o sr. arrancasse logo não seria melhor?

15 - Assim que eu veja a radiografia decido.
16 - Eu não quero passar outra noite sem dormir.

17 - Vou-lhe dar um sedativo. Incline a cabeça para trás e abra a bôca.
(O Dr. Queirós examina a bôca do major)
18 - Há mais alguma coisa?

19 - Tem aqui uma pequena cárie e esta obturação está um pouco sôlta.
20 - Se o senhor tivesse tempo, gostaria de tratar disso o mais depressa possível.

L. 40

21 - Muito bem. Telefone amanhã de manhã para saber o resultado da radiografia e tome um dêstes compridos de quatro em quatro horas.
22 - Perfeitamente, doutor. Muito obrigado.

LESSON 40

DIALOGUE

Major Taylor has a terrible toothache. So he calls a dentist for an appointment. The nurse answers the phone.

1 - Hello? Is this Dr. Queirós' office?
2 - Yes, sir. Who is calling?

3 - This is Major William Taylor. Would it be possible for the doctor to see me?
4 - He is all booked up for the day.

5 - But I have a bad toothache.
6 - In that case let me see.

7 - If the doctor could see me today it would be fine.
8 - Very well, major. Then you can come in at 11:30.

(at 11:30 at Dr. Queirós' office)

9 - Let's have a look. Which tooth is bothering you?
10 - This upper one, here.

11 - Is it hurting badly?
12 - Very much. I think it has an abscess.

13 - Let's take an X-ray.
14 - Wouldn't it be better if you would pull it out?

15 - As soon as I see the X-ray I'll decide.
16 - I don't want to spend another night without sleep.

17 - I'm going to give you a sedative. Lean back and open your mouth.

(Dr. Queirós checks the major's mouth)

18 - Anything else?

19 - There's a small cavity, and this filling is a little loose.
20 - If you have the time, I would like to have this taken care of as soon as possible.

21 - Very well. Call tomorrow morning and I'll let you know the results of the X-ray. Take one of these pills every four hours.
22 - Very well, doctor. Thank you very much.

LESSON 40

EXERCÍCIOS

1 Eu pedi que o sr. e o ----- se levantassem?
Sim sr., o sr. pediu que eu e o ----- nos levantássemos.
Eu pedi que o sr. e o ----- voltassem para as suas cadeiras?
Sim sr., o sr. pediu que eu e o ----- voltássemos para as nossas cadeiras.
Eu pedi que e o sr. e o ----- se sentassem?
Sim sr., o sr. pediu que nós nos sentássemos.
Eu pedi que o sr. e o ----- pegassem seus livros?
Sim sr., o sr. pediu que eu e o ----- pegássemos nossos livros.
Eu pedi que o sr. e o ----- levassem seus livros para o ---?
Sim sr. o sr. pediu que eu e o ----- levássemos nossos livros para o -----.
Eu pedi que o sr. e o ----- mostrassem seus livros para o -----?
Sim sr., o sr. pediu que eu e o ----- mostrássemos nossos livros para o -----.

O sr. pediu que o ----- e o ----- se levantassem?
Sim sr., eu pedi que o ----- e o ----- se levantassem.
O sr. pediu que o ----- e o ----- voltassem para as suas cadeiras?
O sr. pediu que o ----- e o ----- se sentassem?
O sr. pediu que o ----- e o ----- pegassem seus livros?
O sr. pediu que o ----- e o ----- levassem seus livros para o -----?
O sr. pediu que o ----- e o ----- mostrassem seus livros para o -----?

2 Eu quis que o sr. e o ----- escrevessem os seus nomes na pedra?
Sim sr., o sr. quis que eu e o ----- escrevêssemos os nossos nomes na pedra.
O Capitão ----- quis que o sr. e o ----- lessem os seus nomes?
Sim sr., o Capitão ----- quis que eu e o ----- lêssemos os nossos nomes.

O sr. quis que o ----- e o ----- escrevessem os seus nomes na pedra?
Sim sr., eu quis que o ----- e o ----- escrevessem seus nomes na pedra.
O sr. quis que o ----- e o ----- lessem seus nomes?
Sim sr., eu quis que o ----- e o ----- lessem seus nomes.

3 Peço que o sr. e o ----- vão até à pedra.
Pedi que os srs. fôssem até à pedra.
O que eu pedi?

O sr. pediu que nós fôssemos até à pedra.

Peço que o sr. e o ----- venham aqui.
Pedi que os srs. viessem aqui.
O que eu pedi?

O sr. pediu que nós FÔSSEMOS AÍ

O sr. pediu que nós VIÉSSEMOS AQUI.

Peço que o sr. e o ----- tragam os seus livros aqui.
Pedi que os srs. trouxessem os seus livros aqui.
O que eu pedi?

O sr. pediu que nós LEVÁSSEMOS os nossos livros AÍ.

O sr. pediu que nós TROUXÉSSEMOS os nossos livros AQUI.

Peço que ----- e o ----- vão até à pedra.
Pedi que êles fôssem até à pedra.
O que eu pedi?

O sr. pediu que êles fôssem até à pedra.

Peço que o ----- e o ----- venham aqui.
Pedi que êles viessem aqui.
O que eu pedi?

O sr. pediu que êles FÔSSEM AÍ.

O sr. pediu que êles VIESSEM AQUI.

Peço que o ----- e o ----- tragam os seus livros aqui.
Pedi que êles trouxessem os seus livros aqui.
O que eu pedi?

O sr. pediu que êles LEVASSEM os seus livros AÍ.

O sr. pediu que êles TROUXESSEM os seus livros AQUI.

4 Seu pai quis que o sr. fôsse militar?
Sim sr., meu pai quis que eu fôsse militar.
Seu pai quis que o sr. e seu irmão fôssem militares?
Sim sr., meu pai quis que nós fôssemos militares.
O sr. quis que o ----- e o ----- fôssem os primeiros da classe?
Sim sr., eu quis que êles fôssem os primeiros da classe.

5 Se eu tivesse do preencher uma ficha de registro, eu daria tôdas as informações.

Se o sr. tivesse de preencher a ficha, o sr. daria tôdas as informações?
Sim sr., se eu tivesse de preencher a ficha, eu daria tôdas as informações.
Se o ----- tivesse de preencher a ficha, êle escreveria o nome por extenso?
Sim sr., se êle tivesse de preencher a ficha, êle escreveria o nome por extenso.
Se o sr. e o ----- tivessem do preencher a ficha, os srs. escreveriam o nome do pai e da mãe?
Sim sr., se nós tivéssemos de preencher a ficha, nós escreveríamos os nomes do nossos pais e de nossas mães.

LESSON 40

LEITURA

A POPULAÇÃO DO BRASIL

O Brasil foi descoberto e colonizado pelos portugueses que deram ao país a sua língua, a sua religião católica e o seu tipo racial básico.

Quando os portugueses chegaram pela primeira vez ao Brasil, a população nativa era provàvelmente de 800.000 pessoas. Hoje em dia existem no Brasil cêrca de 200.000 índios, concentrados principalmente no vale do Amazonas e em Mato Grosso.

1 Por quem o Brasil foi descoberto e colonizado?
2 Qual foi a contribuição dos portugueses?
3 Aproximadamente quantos índios viviam no Brasil quando os portugueses chegaram pela primeira vez?
4 Qual é a população índia atual?
5 Onde se concentra hoje em dia a população índia?

A introdução de escravos no Brasil começou nos fins do século XVI e continuou até depois de 1850.

A chegada de imigrantes da Europa data de 1818, quando um gupo de suíços se fixou em Nova Friburgo, perto do Rio de Janeiro. Entre 1821 e 1945 cêrca de 5.200.000

imigrantes entraram no Brasil. Os mais numerosos entre êles eram os italianos, portugueses, espanhóis, japoneses e alemães. O Brasil tem a maior colônia japonesa do mundo.

6 Quando começou a introdução de escravos no Brasil?
7 Depois dos portugueses, quais foram os primeiros imigrantes que entraram no Brasil?
8 Quantos imigrantes entraram no Brasil no período de 1821 a 1945?
9 De onde vieram?
10 Há muitos japoneses no Brasil?

Mais de quatro séculos de amalgamação e assimilação dos elementos raciais do Brasil produziram uma cultura e nacionalidade distintas.

O Brasil tem ainda grande necessidade de imigrantes devido às suas vastas áreas de terra inexplorada mas extremamente fértil.

A transferência da capital para o interior do país em 21 de abril de 1960 estêve ligada a êste problema de desenvolvimento.

11 Quantos séculos de existência tem o Brasil?
12 O que produziu essa amalgamação e assimilação dos elementos raciais do Brasil?
13 O Brasil ainda necessita de imigrantes?
14 Porquê?
15 Qual é a nova capital do Brasil?
16 Quando foi inaugurada Brasília?
17 A transferência da capital contribuirá para o desenvolvimento do país?
18 Porquê?

LESSON 40

NOTAS GRAMATICAIS

Imperfect Subjunctive

IMPERFEITO DO SUBJUNTIVO

1 The Imperfect Subjunctive is formed from the 3rd person plural of the Preterit.

Ex: CHAMARAM

The final syllable	RAM	is changed into:
		SSE
		SSE
		SSE
		SSEMOS
		SSEM

(se) eu	chamasse
(se) o sr.	chamasse
(se) êle	chamasse
(se) nós	chamássemos
(se) os srs.	chamassem
(se) êles	chamassem

Ex: Êles chamaram os alunos.

O comandante mandou que eu chamasse os alunos.
The commandant ordered me to call the students.

2 The Imperfect Subjunctive is used:

a. in sentences in the past tense in the same way as the present subjunctive is used in the present tense:

Ex: Êle pede que você venha amanhã.
Êle pediu que você viesse amanhã.
He asked you to come tomorrow.

b. in conditional contrary-to-fact clauses, or clauses expressing a doubtful condition in the future:

Se tivesse fome, eu comeria.
If I were hungry, I would eat.

Se fôsse ao Brasil, iria de avião.
If I were to go to Brazil, I would fly.

c. in the dependent clause when the verb of the main clause is in the conditional tense, i.e. -

Eu gostaria que o sr. abrisse a porta.
I would like you to open the door.

main clause dependent clause

Eu gostaria que o sr. pusesse o livro na cadeira.
I would like you to put the book on the chair.

main clause dependent clause

LESSON 41

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Eu gostaria que o sr. abrisse a porta.

Do que eu gostaria?

O sr. gostaria que eu abrisse a porta.

Eu gostaria que o --- abrisse a porta.

Do que eu gostaria?

O sr. gostaria que êle abrisse a porta.

Eu gostaria que o sr. e o --- abrissem a porta.

Do que eu gostaria?

O sr. gostaria que nós abríssemos a porta.

Eu gostaria que o sr. e o --- abrissem a porta e saíssem da sala.

Do que eu gostaria?

O sr. gostaria que nós abríssemos a porta e saíssemos da sala.

Eu gostaria que o --- e o --- abrissem a porta e saíssem da sala.

Do que eu gostaria?

O sr. gostaria que êles abrissem a porta e saíssem da sala?

O sr. gostaria que eu abrisse a porta e saísse da sala.

Sim sr., eu gostaria que o sr. abrisse a porta e saísse da sala.

Eu gostaria que o sr. pusesse o seu livro na mesa.

Do que eu gostaria?

O sr. gostaria que eu pusesse o livro na mesa.

Gostaria que o --- fôsse até à mesa e pusesse o livro dêle na mesa.

Do que eu gostaria?

O sr. gostaria que o --- fôsse até à mesa e pusesse o livro dêle na mesa.

Gostaria que o sr. e o --- fôssem até à mesa e pusessem os seus livros na mesa.

Do que eu gostaria?

O sr. gostaria que nós fôssemos até à mesa e puséssemos os nossos livros na mesa.

Gostaria que o --- e o --- fôssem até à mesa e pusessem os livros dêles na mesa.

Do que eu gostaria?
O sr. gostaria que êles fôssem até à mesa e pusessem os livros dêles na mesa.
O sr. gostaria que eu fôsse até à mesa e pusesse o meu livro na mesa?
Sim sr., eu gostaria que o sr. fôsse até à mesa e pusesse o seu livro na mesa.

2 Se eu tivesse tempo, iria a Los Angeles no fim de semana.
O sr. também iria, se tivesse tempo?
Sim sr., se eu tivesse tempo, eu também iria a Los Angeles no fim de semana.
Se o --- tivesse tempo, êle iria a --- no fim de semana?
Sim sr., se êle tivesse tempo, êle iria a --- no fim de semana.
Se o sr. e sua espôsa tivessem tempo, os srs. iriam a --- no fim de semana?
Sim sr., se nós tivéssemos tempo, nós iríamos a --- no fim de semana.
Se o --- e o --- tivessem tempo, êles também iriam?
Sim sr., se êles tivessem tempo, êles também iriam.

Se eu tivesse muito dinheiro, eu compraria uma casa em Miami.
Se o sr. tivesse muito dinheiro, onde o sr. compraria uma casa?
Se eu tivesse muito dinheiro, eu compraria uma casa em Palm Springs.
Se o --- tivesse dinheiro, o que êle faria?
Se o sr. e sua espôsa tivessem muito dinheiro, o que fariam?
Se o --- e o --- tivessem muito dinheiro, o que fariam?

Se eu não tivesse de trabalhar, eu descansaria.
Se o sr. não tivesse de trabalhar, o que faria?
Se eu não tivesse de trabalhar, eu também descansaria.
Se o --- não tivesse de trabalhar, o que faria?
Se o sr. e sua espôsa não tivessem de trabalhar, o que fariam?
Se o sr. e o --- não tivessem de trabalhar, o que fariam?
Se o --- e o --- não tivessem de trabalhar, o que fariam?

Se eu não tivesse de estudar agora, eu daria um passeio.
Se o sr. não tivesse de estudar agora, o sr. daria um passeio?
Sim sr., se eu não tivesse de estudar agora, eu daria um passeio.
Se o --- não tivesse de estudar, daria um passeio?
Se o sr. e o --- não tivessem de estudar, dariam um passeio?
Se o --- e o --- não tivessem de estudar, dariam um passeio?
O que o sr. e o --- fariam, se não tivessem de estudar agora?

Se eu tivesse muito dinheiro, eu iria a Las Vegas.
Se o sr. tivesse muito dinheiro, o sr. iria a Las Vegas?
Sim sr., se eu tivesse muito dinheiro, eu iria a Las Vegas.
Onde o --- iria, se êle tivesse muito dinheiro?
Onde o sr. e sua espôsa iriam, se tivessem muito dinheiro?
Onde o --- e o --- iriam se tivessem muito dinheiro?

3 Se eu não pudesse ir a Portugal, eu gostaria de ir ao Brasil.
Se o sr. não pudesse ir a Portugal, o sr. gostaria de ir ao Brasil?
Sim sr., se eu não pudesse ir a Portugal, eu gostaria de ir ao Brasil.
Se o --- não pudesse ir ---, êle gostaria de ir ---?
Sim sr., se o --- não pudesse ir ---, êle gostaria de ir ---.
Se o sr. e o --- não pudessem ir ---, os srs. gostariam de ir ---?
Sim sr., se nós não pudéssemor ir ---, nós gostaríamos de ir ---.
Se o --- e o --- não pudessem ir ---, êles gostariam de ir ---?
Sim sr., se êles não pudessem ir ---, êles gostariam de ir ---.

Se eu não pudesse acender a lareira, eu acenderia o aquecedor.
Se o sr. não pudesse acender a lareira, o sr. acenderia o aquecedor?

Sim sr., se eu não pudesse acender a lareira, eu acenderia o aquecedor.
Se o --- não pudesse acender a lareira, o que faria?
Se o sr. e o --- não pudessem acender a lareira, o que fariam?
Se o --- e o --- não pudessem acender a lareira, o que fariam?

4 O Estado-Maior quis que todos os planos para o ataque incluissem flexibilidade, surprêsa e que tivessem um plano de fogo coordenado.

O E.M. quis que todos os planos para o ataque incluissem flexibilidade?
E o que mais?

O oficial quis que a companhia saísse do ponto de reunião às 0500 horas e se dirigisse para o rio.
A que horas o oficial quis que a companhia saísse do ponto de reunião?
Para onde êle quis que a companhia se dirigisse?
Êle queria que um avião fizesse uma cortina de fumaça.
O que êle queria que o avião fizesse?
Êle esperava que a cortina de fumaça impedisse o inimigo de ver o ponto de cruzamento do rio.
O que êle esperava que a cortina de fumaça fizesse?
O E.M. quis que a artilharia abrisse fogo e fizesse uma barragem.
O que o E.M. quis que a artilharia fizesse?
O oficial queria que o escalão de assalto da infantaria saísse da posição de ataque e começasse a atravessar o rio em barcos-pontões.
De onde o oficial queria que o escalão de assalto saísse?
Como êle queria que o escalão de assalto atravessasse o rio?
Êle queria que a companhia destruísse as casamatas e outras fortificações com lança-chamas e outras armas.
Como êle queria que a companhia destruísse as casamatas e outras fortificações?

LESSON 41

DIÁLOGO

A companhia recebeu ordens para fazer uma cabeça de ponte do outro lado do rio. Às 0500 horas a companhia saiu do ponto de reunião e se dirigiu para o rio onde estavam os barcos-pontões. No dia seguinte, dois soldados conversam sôbre esta operação.

1 - Qual foi a missão da sua companhia?
2 - Fazer uma cabeça de ponte do outro lado do rio.

3 - Como vocês atravessaram o rio?
4 - Em barcos-pontões.

5 - Que elementos apoiaram o ataque?
6 - A artilharia fêz uma tremenda barragem de fogo.

7 - A Fôrça Aérea também apoiou o ataque?
8 - Sim, a Fôrça Aérea fêz uma cortina de fumaça.

9 - Qual era o plano de ataque do escalão de assalto?
10 - O escalão de assalto saiu da posição de ataque e atravessou o rio em primeiro lugar.

11 - Continue.
12 - Depois outros elementos da divisão reforçaram o ataque.

13 - Que armas os soldados tinham?
14 - Armas portáteis e alguns tinham lança-chamas.

15 - Como foi o ataque às posições inimigas?
16 - Usamos fogo de assalto e combate aproximado.

17 - O inimigo contra-atacou?
18 - Sim, procurou forçar-nos a recuar pelo rio.

19 - Levou muito tempo para repelir o contra-ataque?
20 - Não, em pouco tempo repelimos o contra-ataque.

21 - Ouvi dizer que capturaram muitos inimigos.
22 - É verdade. Capturamos muitos e aumentamos a cabeça de ponte.

LESSON 41

DIALOGUE

The company received orders to establish a bridgehead on the opposite bank of the river. At 0500 hours the company left the assembly point and moved towards the river where the pontoon boats were. On the following day two soldiers talk about the operation.

1 - What was your company's mission?
2 - To establish a bridgehead on the opposite bank of the river.

3 - How did you cross the river?
4 - In pontoon boats.

5 - What elements supported the attack?
6 - The artillery laid down a tremendous barrage.

7 - Did the Air Force support the attack also?
8 - Yes, the Air Force laid down a smoke screen.

9 - What was the attack plan of the assault echelon?
10 - The assault echelon left the attack position and crossed the river ahead of the others.

11 - Go on.
12 - Afterwards other elements of the division reinforced the attack.

13 - What kind of weapons did the soldiers have?
14 - Small arms and some had flame-throwers.

15 - How was the attack made against the enemy's positions?
16 - We used assault fire and close combat methods.

17 - Did the enemy counterattack?
18 - Yes, they tried to force us to fall back.

19 - Did it take you long to drive the counterattack back?
20 - No, we soon repelled the counterattack.

21 - I heard that many of the enemy soldiers were captured.
22 - True. We captured many of them and enlarged the bridgehead.

LESSON 41

EXERCÍCIOS

1 Foi possível que a companhia fôsse para a área de reunião antes das 0500 horas?
Sim sr., foi possível que a companhia fôsse para a área de reunião antes das 0500 horas.

Foi possível que a companhia fôsse para o ponto de reunião?
Sim sr., foi possível que a companhia fôsse para o ponto de reunião.

Foi possível que a companhia fôsse para a outra margem em barcos-pontões?
Sim sr., foi possível que a companhia fôsse para a outra margem em barcos-pontões.

Foi possível que os soldados fôssem para a cabeça de ponte?
Sim sr., foi possível que os soldados fôssem para a cabeça de ponte.

Foi possível que os soldados fôssem para a outra margem em barcos-pontões?
Sim sr., foi possível que os soldados fôssem para a outra margem em barcos-pontões.

Foi possível que os homens do escalão avançado fôssem para o outro lado do rio?
Sim sr., foi possível que os homens do escalão avançado fôssem para o outro lado do rio.

Foi possível que os homens do escalão avançado fôssem para a outra margem em barcos-pontões?
Sim sr., foi possível que os homens do escalão avançado fôssem para a outra margem em barcos-pontões.

Foi possível que o sr. e o ----- fôssem para a área de reunião?
Sim sr., foi possível que nós fôssemos para a área de reunião.

Foi possível que o sr. e o ----- fôssem para o outro lado do rio?
Sim sr., foi possível que nós fôssemos para o outro lado do rio.

Foi possível que o sr. e o ----- fôssem para a outra margem do rio em barcos-pontões?
Sim sr., foi possível que nós fôssemos para a outra margem do rio em barcos-pontões.

2 Foi possível que o sr. trouxesse o seu carro hoje?
Sim sr., foi possível que eu trouxesse meu carro hoje.

Foi possível que o ----- trouxesse o carro dêle hoje?
Sim sr., foi possível que o ----- trouxesse o carro dêle hoje.

Foi possível que o sr. e o ----- trouxessem os seus carros hoje?
Sim sr., foi possível que nós trouxéssemos os nossos carros hoje.

Foi possível que o ----- e o ----- trouxessem os seus carros hoje?
Sim sr., foi possível que êles trouxessem os seus carros hoje.

Foi bom que o sr. viesse hoje.
Foi bom que o sr. viesse hoje?
Foi bom que os srs. viessem hoje?
Foi bom que o ----- viesse hoje?
Foi bom que nós viéssemos hoje?
Foi bom que o sr. e o ----- viessem hoje?
Foi bom que o ----- e o ----- viessem hoje?

3 Se eu tivesse de preencher uma ficha de hotel, eu escreveria a minha nacionalidade.
Se o sr. tivesse de preencher uma ficha de hotel, o sr. escreveria a sua nacionalidade?
Se o ----- tivesse de preencher a ficha, êle escreveria a idade e a instrução?
Se o sr. e o ----- tivessem de preencher a ficha, os srs. escreveriam o estado civil e a profissão?
Se o ----- e o ----- tivessem de preencher a ficha, êles escreveriam o lugar onde trabalham e a residência?
Se eu tivesse de preencher a ficha, eu escreveria a procedência e a data de entrada?
Se o sr. tivesse de preencher a ficha, o sr. escreveria o destino e a data de saída?

4 Se o empregado do hotel não pusesse cabides no armário, eu mandaria vir.

Se o empregado não pusesse cabides no armário, o sr. mandaria vir?
Se o empregado não pusesse cobertor na cama, o ----- mandaria vir?
Se o empregado não pusesse um jarro na mesa, o sr. e sua espôsa mandariam vir?
Se êle não pusesse toalhas no banheiro, o ----- e o ----- mandariam vir?

5 Se eu abrisse a janela, a sala ficaria mais arejada.

Se o sr. abrisse a janela, a sala ficaria mais arejada?
Sim sr., se eu abrisse a janela, a sala ficaria mais arejada.
Se o ----- abrisse a janela, o quarto ficaria mais arejado?
Sim sr., se êle abrisse a janela, o quarto ficaria mais arejado.
Se o sr. e o ----- não abrissem a janela do carro, êste ficaria abafado?
É verdade, se nós não abríssemos a janela do carro, êste ficaria abafado.
Se o ----- e o ---- não abrissem a porta, a sala ficaria abafada?
Sim sr., se êles não abrissem a porta, a sala ficaria abafada.
Se eu não abrisse a janela, o quarto ficaria abafado?
Sim sr., se o sr. não abrisse a janela, o quarto ficaria abafado.

LESSON 41

LEITURA

O GRANDE ATAQUE

O Estado-Maior fêz um mapa de operações para o general fazer os planos do ataque. O general fez um cálculo da situação levando em conta as nossas fôrças e as informações que obtivemos sôbre o inimigo. Êle quis que os planos para o ataque tivessem flexibilidade, um plano de fogo coordenado e surprêsa.

1 O que o Estado-Maior fêz?
2 Para quem o E.M. fêz o mapa de operações?
3 Para que o E.M. fêz o mapa de operações?
4 O que o general fêz?
5 O que êle levou em conta quando fêz o cálculo da situação?
6 O que êle quis que os planos para o ataque tivessem?

Mandamos as ordens de operação para os regimentos e baixámo-las de classificação. Os soldados receberam-nas como ordens de combate para fazer uma cabeça de ponte do outro lado do rio.

Às 0500 horas as tropas sairam do ponto de reunião e se dirigiram para o rio onde estavam os barcos-pontões. Cada barco-pontão tinha dois soldados que guiavam os barcos de uma margem à outra.

7 Para onde mandamos as ordens de operação?
8 Nós baixámo-las de classificação?
9 Como os soldados receberam essas ordens?
10 Qual era a missão?
11 A que horas as tropas sairam do ponto de reunião?
12 Para onde se dirigiram?
13 Onde estavam os barcos-pontões?
14 Quantos soldados guiavam os barcos-pontões de uma margem à outra?

Os aviões fizeram uma cortina de fumaça no rio para impedir que o inimigo visse o ponto de cruzamento.

A artilharia fêz uma tremenda barragem de fogo e impediu que o inimigo atacasse o escalão de assalto, enquanto êste saía da posição de ataque e atravessava o rio. O escalão de assalto atravessou o rio e então recebeu reforços dos elementos da divisão.

15 O que os aviões fizeram no rio?
16 Para quê?
17 O que fêz a artilharia?
18 O que a barragem de fogo impediu?
19 Quando a artilharia fêz a barragem de fogo?
20 O escalão de assalto atravessou o rio?
21 O que o escalão de assalto recebeu depois de atravessar o rio?

Usando fogo de assalto, as tropas lutaram com o inimigo em combate corpo-a-corpo. Usando lança-chamas forçaram o inimigo a sair das casamatas e outras fortificações. Quando estas estavam em chamas, os soldados inimigos se rendiam ou eram capturados.

L. 41

Mais tarde o inimigo recebeu reforços, lançou um contra-ataque e procurou forçar-nos a recuar para o rio. Repelimos o contra-ataque, capturamos mais soldados inimigos e aumentamos a cabeça de ponte.

22 Que armas se usam num combate corpo-a-corpo?
23 Como forçaram o inimigo a sair das casamatas e outras fortificações?
24 O que acontecia quando as casamatas e outras fortificações estavam em chamas?
25 Todos os soldados inimigos se rendiam?
26 Todos eram capturados?
27 O que o inimigo lançou?
28 Êsse contra-ataque procurou forçar-nos a fazer o quê?
29 Nós repelimos o contra-ataque?
30 Capturamos mais soldados inimigos?
31 Aumentamos a cabeça de ponte?
32 Para que o Estado-Maior faz planos de operações?
33 O que é um cálculo da situação?
34 O que se leva em conta quando se faz um cálculo da situação?
35 Como é que se obtêm informações sôbre o inimigo?
36 Que elementos obtêm informações sôbre o inimigo?
37 O que é flexibilidade?
38 Dê um exemplo de plano de fogo coordenado em uma operação de ataque.
39 Porque o elemento surprêsa é importante durante uma operação de ataque?
40 Porque baixamos a classificação das ordens antes de dá-las para os soldados?
41 O que é uma cabeça de ponte?
42 Para que servem os barcos-pontões?
43 Os soldados dum escalão de assalto também guiam os barcos de uma margem à outra?
44 Para que os aviões fazem uma cortina de fumaça antes de um escalão de assalto atravessar um rio?
45 Para que a artilharia faz barragem de fogo antes de um escalão de assalto atravessar um rio?
46 O que se usa para forçar o inimigo a sair das casamatas?

LESSON 42

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 O sr. pensou que eu estivesse em São Francisco?
Não, eu pensei que o sr. estivesse em Los Angeles.
Se o sr. fôsse para casa, João ficaria no escritório?
Sim, se eu fôsse para casa João ficaria no escritório.
Se hoje fôsse domingo, o sr. viria à Escola?
Não sr., se hoje fôsse domingo eu não viria à Escola.
Se o tempo estivesse bom, o sr. iria à praia?
Sim sr., se o tempo estivesse bom eu iria à praia.
Se o seu colega não tivesse livro, o sr. lhe emprestaria o seu?
Sim sr., se êle não tivesse livro estudaríamos juntos.
Se o sr. tivesse muito dinheiro, o que o sr. faria?
Se eu tivesse muito dinheiro, eu faria uma viagem em torno do mundo.
E o sr. o que faria?
Se eu tivesse muito dinheiro eu compraria uma casa na Flórida e iria morar lá.
Se o sr. estivesse com fome, o que o sr. faria?
Se eu estivesse com fome, eu comeria.
Se o sr. tivesse de comprar outro carro, que marca escolheria?
Se eu tivesse de comprar outro carro, compraria um Cadillac.
Se o sr. tivesse de morar fora da Escola, onde o sr. moraria?
Se eu tivesse de morar fora da Escola, eu moraria perto do centro da cidade.
Se o sr. tivesse férias, onde o sr. iria?
Se eu tivesse férias, eu iria para Los Angeles.
E os srs. onde iriam se tivessem férias?
Nós iríamos a São Francisco, se nós tivéssemos férias.
Se o sr. não tivesse mobília, o sr. compraria mobília ou alugaria uma casa mobiliada?
Se eu não tivesse mobília, eu alugaria uma casa mobiliada.
Se o sr. tivesse a oportunidade, o sr. iria à Europa?
Sim sr., se eu tivesse a oportunidade, eu iria à Europa.
E os srs. iriam à Europa, se tivessem a oportunidade?
Sim sr., se nós tivéssemos a oportunidade iríamos à Europa.

2 O médico disse a Pedro que não fumasse tanto.
O que o médico disse a Pedro?
A quem o médico disse que não fumasse tanto?
Quem disse a Pedro que não fumasse tanto?
O que fêz o médico?

Procuramos alguém que falasse alemão.
O que nós procuramos?
Quem procuramos?
Quem procurou alguém que falasse alemão?
Nós procuramos alguém que falasse francês?
O que nós fizemos?

Êles queriam que eu lhes ensinasse espanhol.
Quem queria que eu ensinasse espanhol?
Que língua êles queriam que eu ensinasse?
A quem êles queriam que eu ensinasse espanhol?
Êles queriam que eu ensinasse português?
O que êles queriam?

3 Seguindo o modêlo do exercício nº 2 formar perguntas e respostas com as seguintes frases:

a. Êle quis que eu trouxesse os discos.
b. Êles pediram que eu viesse amanhã.
c. Êle pensava que eu soubesse tudo.
d. Nós receávamos que êles chegassem atrasados.
e. Êle disse que estaria aqui quando eu telefonasse.

LESSON 42

DIÁLOGO

O Capitão Andrade e a senhora decidiram ir ao cinema. Então D. Lúcia sugeriu que telefonassem aos Taylors e os convidassem a ir com êles.

1 - Major? Aqui fala o Cap. Andrade.
2 - Olá, capitão, boa noite!

3 - Major, a Lúcia e eu pensamos ir hoje ao cinema. Os senhores querem ir conosco?
4 - Com muito gôsto. A que cinema vamos?

5 - Estamos pensando ir ao "Metro".
6 - O que estão passando?

7 - "Antes do Amanhecer". É uma fita inglesa.
8 - É dobrada em português?

9 - Não senhor. É falada em inglês com legendas em português.
10 - O que mais levam?

11 - Bom, só o filme, desenhos animados e o jornal.
12 - O filme é colorido?

13 - É. Colorido e em cinemascópio.
14 - Os cinemas daqui de Copacabana têm todos ar condicionado, não têm?

15 - Sim senhor, todos têm. Quer ir à sessão das dez?
16 - Perfeitamente. A que horas nos encontramos lá?

17 - Um pouco antes das dez. Não se preocupe com as entradas.
18 - Muito bem. Então o senhor compra e depois fazemos contas.

19 - Não, major. Os senhores hoje são nossos convidados.
20 - Então muito obrigado. Onde nos encontramos?

21 - Em frente do cinema está bem?
22 - Está ótimo. Então até já.

LESSON 42

DIALOGUE

Captain Andrade and his wife decided to go to the movies. "Dona" Lúcia suggested they telephone and invite the Taylors to go with them.

1 - Major? This is Captain Andrade.
2 - Hello, Captain. Good evening!

3 - Major, Lúcia and I are thinking of going to the movies tonight. Would you and Mrs. Taylor like to go with us?
4 - We'd be delighted. To which theater are we going?

5 - We are planning to go to the "Metro".
6 - What's playing there?

7 - "Before Morning". It's an English film.
8 - Is the Portuguese dubbed in?

9 - No, sir. It's spoken in English with Portuguese subtitles.
10 - What else is showing?

11 - Well, just the film, cartoons and the newsreel.
12 - Is the film in color?

13 - Yes. In color and cinemascope.
14 - All the movie-houses here in Copacabana are air-conditioned, aren't they?

15 - Yes, sir, they all are. Do you want to go to the ten o'clock show?
16 - That suits us. At what time shall we meet there?

17 - A little before ten. Don't worry about the tickets.
18 - Very well. You buy them and we'll settle later.

19 - No, major. Today you will be our guests.
20 - Thank you very much. Where shall we meet?

21 - In front of the theatre. All right?
22 - Good. We'll see you there.

LESSON 42

EXERCÍCIOS

1 Completar com um conceito apropriado. Repetir com outras pessoas:

Ex: Gostaria que você andasse mais depressa.

GOSTARIA QUE ..... contar
falar
fazer perguntas
levar
comprar
morar

SERIA BOM QUE ..... estudar
comer
escrever
vender
compreender

2 Se o sr. estivesse com fome, o que o sr. faria?
O sr. gostaria de ir a Los Angeles?
O que o sr. faria se o sr. tivesse bastante tempo?
Se o sr. tivesse de comprar outro carro, que carro compraria?
Se o sr. precisasse de camisas, que marca escolheria?
Se o sr. fôsse jantar fora, a que restaurante iria?
Se os srs. não tivessem mobília, os srs. alugariam casa mobiliada?
O sr. passaria o fim de semana em Las Vegas se tivesse a oportunidade?
Como o sr. traduz: "I wish you were here"?
Se fôssemos ao Brasil agora, que estação teríamos?
Se o sr. tivesse muito tempo, o que faria?
Se (nome) tivesse férias, onde iria?

3 Traduza:

I was sorry he did not come. (sentir muito)
The doctor told us not to eat so much.
They wanted us to tell them the truth.

They did not allow me to see the prisoner. (permitir)
They ordered us to finish our work before the man came. (ordenar)
We were afraid that you would miss the train. (perder o trem)
We were looking for a man who could speak Spanish.
He said he would be here when we arrived.

4 Completar com um conceito apropriado. Repetir com outras pessoas:

Ex: <u>Seria melhor que recebêssemos</u> as visitas no terraço.

SERIA MELHOR	QUE.....	receber
		levar
		trazer
		beber
		abrir
GOSTARIA	QUE.....	fechar
		estar
		ser
		dar
		ver
DESEJARIA	QUE.....	vir
		ter
		dizer
		fazer
		saber

5 Perguntas:

1. <u>O que o sr. faria se</u>

tivesse muito dinheiro?
a casa do vizinho pegasse fogo?
encontrasse uma criança perdida na rua?
encontrasse uma carteira com muito dinheiro?
visse um cego querendo atravessar a rua?
visse uma moça num carro parado na estrada com um pneu furado?
visse uma pessoa com muitos pacotes querendo abrir uma porta?
um amigo sofresse um revês financeiro?

LESSON 42

LEITURA

O CINEMA

O Cap. Andrade e a senhora decidiram ir ao cínema. Então D. Lúcia sugeriu ao marido que telefonasse aos Taylors e os convidasse também a ir. O capitão perguntou ao major se êle e a senhora queriam ir ao "Metro". No "Metro" estavam levando um filme inglês chamado "Antes do Amanhecer". No elenco figurava um dos melhores atores ingleses. O major receava que o filme fôsse dobrado em português, mas o capitão assegurou-lhe que era falado em inglês com legendas em português.

1 O que o Cap. Andrade e a senhora decidiram?
2 O que D. Lúcia sugeriu ao marido?
3 O que o capitão perguntou ao major?
4 Que filme estavam levando no Metro?
5 O elenco era bom?
6 Porque o major receava que o filme fôsse dobrado em português?
7 O que o capitão explicou ao major?

Além do filme havia desenhos animados e o jornal. O filme era colorido e em cinemascópio. Os melhores cinemas do Brasil têm todos uma tela grande para permitir a exibição de filmes produzidos segundo as mais modernas

técnicas cinematográficas. O major e a senhora aceitaram o convite com muito gôsto e combinaram encontrar-se com os Andrades às dez horas em frente do cinema.

8 Além do filme, o que mais havia no programa?
9 O filme era colorido?
10 Para que os melhores cinemas do Brasil têm uma tela grande?
11 Os Taylors aceitaram o convite?
12 Onde e quando combinaram encontrar-se com os Andrades?

No Brasil o espetador pode assistir tanto a uma produção nacional como a um filme americano, francês, italiano ou mexicano. O Brasil acompanhou a evolução da indústria cinematográfica logo desde o seu início. As primeiras filmagens se efetuaram em 1897 e o primeiro cinema data de 1907. Geralmente os filmes estrangeiros não são dobrados; são apresentados na versão original com legendas em protuguês.

Nos anos após-guerra a indústria cinematográfica nacional atingiu grande incremento. "O Cangaceiro", "Orfeu Negro" e "Rio, 40 graus" são alguns dos filmes brasileiros que alcançaram mais sucesso no estrangeiro.

13 Exibem-se muitos filmes estrangeiros no Brasil?
14 Quando se efetuaram as primeiras filmagens?

15 Quando se inaugurou o primeiro cinema?
16 Os filmes estrangeiros são dobrados?
17 Os filmes estrangeiros têm legendas em português?
18 A indústria nacional desenvolveu-se no após-guerra?
19 Diga o nome de alguns filmes brasileiros.
20 Êstes filmes exibiram-se no estrangeiro?

LESSON 43

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Se eu comprar um carro novo, pagarei (vou pagar) a prestação.
Se o sr. comprar um carro novo, pagará a prestação?
Sim sr., se eu comprar um carro novo, pagarei a prestação.
Se êle comprar um carro novo, pagará a prestação?
Sim sr., se êle comprar um carro novo, pagará a prestação.
Se o sr. e sua espôsa comprarem um carro novo, pagarão a prestação?
Sim sr., se nós comprarmos um carro novo, pagaremos a prestação.
Se o ----- e o ----- comprarem um carro novo, pagarão a prestação?
Sim sr., se êles comprarem um carro novo, pagarão a prestação.

2 Eu pagarei (vou pagar) uns cem dólares, se alugar uma boa casa no Rio.
Quanto o sr. pagará, se alugar uma boa casa -----?
Eu pagarei -----, se alugar uma boa casa -----.
Quanto o ----- pagará, se alugar uma boa casa -----?
Êle pagará -----, se alugar uma boa casa -----.
Quanto o sr. e sua espôsa pagarão, se alugarem uma boa casa -----?
Nós pagaremos -----, se alugarmos uma boa casa -----.
Quanto o ----- e o ----- pagarão, se alugarem uma boa casa -----?
Êles pagarão -----, se alugarem uma boa casa -----.

3 Eu pagarei (vou pagar) seis dólares, se encher o tanque de gasolina do meu carro.
Quanto o sr. pagará, se encher o tanque de gasolina do seu carro?
Eu pagarei -----, se encher o tanque de gasolina do meu carro.

Quanto o ----- pagará, se encher o tanque de gasolina do seu carro?
Êle pagará -----, se encher o tanque de gasolina do seu carro.
Quanto o sr. e sua espôsa pagarão, se encherem o tanque de gasolina do seu carro?
Nós pagaremos -----, se enchermos o tanque de gasolina do nosso carro.
Quanto o ----- e o ----- pagarão, se encherem o tanque de gasolina dos seus carros?
Êles pagarão -----, se encherem o tanque de gasolina dos seus carros.

4 Eu comprarei (vou comprar) roupas novas quando fôr a -----.
Que roupas o senhor comprará quando fôr a -----?
Onde o senhor comprará as suas roupas quando fôr a -----?
Em que loja o senhor comprará roupas quando fôr a -----?
Sua senhora comprará roupas leves quando fôr a -----?
Ela também comprará roupas para as crianças quando fôr a -----?
Ela também comprará calçado quando fôr a -----?

5 Quando fizer muito calor, eu tirarei o paletó.
Quando fizer muito calor, o sr. tirará o paletó?
Sim sr., quando fizer muito calor, eu tirarei o paletó.

Quando fizer muito calor, êle tirará o paletó?

Quando fizer muito frio, êle tirará o paletó?

Quando fizer muito calor, o sr. e o ----- tirarão os paletós?

Quando fizer muito calor, o ----- e o ----- tirarão os paletós?

6 Se eu levar o terno para a tinturaria, ficará pronto depois de amanhã.

Se o sr. levar o terno, quando ficará pronto?

Se o ----- levar duas calças, quando ficarão prontas?

Se o sr. e sua espôsa levarem ternos e vestidos quando ficarão prontos?

Se o ----- e o ----- levarem os seus uniformes, quando ficarão prontos?

7 Se uma pessoa disser "Muito obrigado pelo cigarro", eu direi "Não há de quê".

Se o ----- disser "Vamos tomar café?", o que o sr. dirá?
Se o ----- disser "Vamos tomar café?", eu direi "Boa idéia, vamos!"

Se o ----- e o ----- disserem "Com licença, podemos entrar?", o que o sr. dirá?
Se êles disserem "Com licença, podemos entrar?", eu direi "Pois não, meus amigos, entrem".

Se o sr. e o ----- disserem "Muitas felicidades", o que o ----- dirá?
Se nós dissermos "Muitas felicidades", o ----- dirá "Muito obrigado".

Se o sr. e o ----- disserem "Muito prazer em conhecê-lo", o que o ----- dirá?
Se nós dissermos "Muito prazer em conhecê-lo", o ----- dirá "O prazer é todo meu".

Se o sr. e o ----- disserem "Muito obrigado pelos cigarros", o que o ----- dirá?
Se nós dissermos "Muito obrigado pelos cigarros", o ----- dirá "Não há de quê".

Se o sr. e o ----- disserem "Vamos tomar café?", o que o ----- dirá?

Se o sr. e o ----- disserem "Com licença, podemos entrar?", o que o ----- dirá?

Se o sr. e o ----- disserem "Muitas felicidades", o que o ----- dirá?

Se o sr. e o ----- disserem "Muito prazer em conhecê-lo", o que o ----- dirá?

LESSON 43

DIÁLOGO

O Major Taylor e o Capitão Andrade vão se ausentar cinco dias em viagem de serviço. D. Mary conversa com o major enquanto lhe arruma a mala.

1 - Então vocês vão ficar mesmo cinco dias?
2 - Ao certo não sabemos ainda. Só quando chegarmos lá poderemos ter a certeza.

3 - Mas assim que souberem, você avisa, não é?
4 - Não se preocupe. Logo que eu puder, lhe telefonarei.

5 - Você vai precisar do uniforme de gala?
6 - Sim. Vou levar êste uniforme branco. E ponha também o terno tropical azul.

7 - Vocês vão ir em avião militar?
8 - Não sei ainda. Se formos, levo mesmo êste uniforme de caqui.

9 - Mas lá vai andar à paisana, não é?
10 - A maior parte do tempo, sim. Só há uma cerimônia em que tenho que comparecer fardado.

11 - O chofer vai levá-los ao aeroporto?
12 - Não sei ainda. Quando o Cap. Andrade telefonar, êle me dirá.

13 - Se não vier o carro oficial, eu poderei levá-los.
14 - Não é preciso. Se não formos no carro oficial, o Andrade leva o dêle.

15 - Se perguntarem por você da Embaixada, o que quer que diga?
16 - Nada. Tome o recado. Quando voltar eu passarei por lá.

(o telefone toca)

17 - Deve ser o capitão. Quando acabar não desligue. Quero falar com a Lúcia.
18 - Está bem. Eu não demoro.

LESSON 43

DIALOGUE

Major Taylor and Captain Andrade are going on a five day temporary duty trip. "Dona" Mary talks to the major while packing his bags.

1 - Are you really going for five days?
2 - We are not sure yet. After our arrival there we will find out for sure.

3 - You'll let me know as soon as you know, won't you?
4 - Don't worry. I'll call you as soon as I can.

5 - Are you going to need your full dress uniform?
6 - Yes. I'm going to take this white uniform. Put the blue tropical suit in too.

7 - Are you going by military plane?
8 - I don't know yet. If we do, I'll just take this khaki uniform.

9 - But there you'll wear civies, won't you?
10 - Most of the time. There's only one cerimony where I must wear the uniform.

11 - Is the chauffeur going to drive you to the airport?
12 - I don't know yet. When Capt. Andrade calls he'll tell me.

13 - If the official car doesn't come I can take you.
14 - That won't be necessary. If we don't go by official car, Andrade will take his.

15 - What will I say if they ask for you at the Embassy?
16 - Nothing. Take the message. I'll go by there when I return.

(the telephone rings)

17 - It must be the Captain. Don't hang up when you're through. I want to talk to Lúcia.
18 - All right. I won't be long.

LESSON 43

EXERCÍCIOS

1 Se eu escrever uma carta em inglês, a minha família não entenderá.

Se o sr. escrever uma carta em português, a sua mãe entenderá?
Não sr., se eu escrever uma carta em português, a minha mãe não entenderá.
Se o ----- escrever uma carta em português, o pai dêle entenderá?
Se o sr. e o ----- escreverem cartas em português, as suas famílias entenderão?
Se o ----- e o ----- escreverem cartas em português, os irmãos dêles entenderão?

Se o sr. ler em português, a sua mãe entenderá?

Se o ----- ler em português, a sua família entenderá?
Se os srs. lerem em português, os seus pais entenderão?
Se o ----- e o ----- lerem em português, os irmãos dêles entenderão?
Se o ----- e o ----- lerem em português, as irmãs dêles entenderão?

2 Depois que eu fôr para casa, falarei portguês.

Depois que o sr. fôr para casa, falará português?
Sim sr., depois que eu fôr para casa, falarei um pouco de português.
Depois que êle fôr para casa, êle falará português?
Depois que o sr. e o ----- forem para casa, os srs. falarão português?
Depois que o ----- e o ----- forem para casa, êles falarão português?
Depois que o sr. fôr para o Brasil, o sr. falará português?
Depois que o ----- fôr para -----, êle falará português?
Depois que o sr. e o ----- forem para -----, falarão português?
Depois que o ----- e o ----- forem para -----, falarão português?

3 Eu falarei português, quando estiver no Brasil.

O sr. falará sòmente português, quando estiver -----?
Sim sr., eu falarei sòmente português, quando estiver -----.
O ----- falará português, quando estiver -----?
O sr. e a sua espôsa falarão português ou inglês, quando estiverem -----?
Nós falaremos português e inglês, quando estivermos -----.
O ----- e o ----- falarão português e inglês, quando estiverem -----?

Eu alugarei casa, quando estiver no Brasil.

O sr. alugará casa ou apartamento, quando estiver -----?
Eu alugarei apartamento, quando estiver -----.
O ----- alugará casa ou apartamento, quando estiver -----?
O sr. e o ----- alugarão casa ou apartamento, quando estiverem -----?
Nós alugaremos casa, quando estivermos -----.
O ----- e o ----- alugarão casa ou apartamento, quando estiverem -----?

4 Quando eu puder, farei uma viagem à Europa.

Quando o sr. puder, fará uma viagem à Europa?
Quando êle puder, fará uma viagem à Europa?
Quando o sr. e sua espôsa puderem, farão uma viagem à Europa?
Quando o ----- e o ----- puderem, farão uma viagem à Europa?
Quando o sr. puder, irá à Alemanha?
Quando o ----- puder, irá à Argentina?
Quando o sr. e sua sra. puderem, irão à Áustria?
Quando o ----- e o ----- puderem, irão à Austrália?
Quando o sr. e sua sra. puderem, farão uma viagem à Europa?
Quando o sr. e sua sra. puderem, farão uma viagem à Alemanha?
Quando o sr. e sua sra. puderem, farão uma viagem à Argentina?
Quando o sr. e sua sra. puderem, farão uma viagem à Áustria?
Quando o sr. e sua sra. puderem, farão uma viagem à Austrália?
Quando o ----- e o ----- puderem, irão à Arábia?
Quando o ----- e o ----- puderem, irão à Bélgica?
Quando o ----- e o ----- puderem, irão à Bolívia?
Quando o ----- e o ----- puderem, irão à Bulgária?
Quando o ----- e o ----- puderem, irão à Birmânia?

5 Se eu fizer uma viagem à Europa, irei de navio.

Se o sr. fizer uma viagem à Europa, irá de navio?
Sim sr., se eu fizer uma viagem à Europa, irei de navio.
Não sr., se eu fizer uma viagem à Europa, irei de avião.

Se o ----- fizer uma viagem à Europa, irá de navio ou de avião?
Se o sr. e sua sra. fizerem uma viagem a Nova Iorque, irão de trem ou de carro?
Se o ----- e o ----- fizerem uma viagem a Nova Iorque, irão de trem ou de carro?
Se o sr. e sua sra. fizerem uma viagem a São Francisco, irão de carro, de ônibus, de trem ou de avião?
Se o sr. e sua sra. fizerem uma viagem a Los Angeles, irão de carro, de ônibus, de trem ou de avião?
Se o sr. e sua sra. fizerem uma viagem ao Alasca, irão de carro, de ônibus, de trem ou de avião?
Se o sr. e sua sra. fizeram uma viagem à Cidade do México, irão de carro, de ônibus, de trem ou de avião?
Se o sr. e sua sra. fizerem uma viagem ao Brasil, irão de avião ou de navio?
Se o sr. e sua sra. fizeram uma viagem a Portugal, irão de avião ou de navio?

6 Se o sr. me der uma nota de cinco, eu lhe darei o trôco.

Se eu lhe der uma nota de cinco, o sr. me dará o trôco?

Se o ----- lhe der uma nota de cinco, o sr. lhe dará o trôco?

Se o sr. e o ----- derem notas de cinco ao -----, êle lhes dará o trôco?

Se o ----- e o ----- lhe derem notas de cinco, o sr. lhes dará o trôco?

Se eu lhe der um livro sôbre o Brasil, o sr. o lerá?

Se o ----- lhe der um livro sôbre o Brasil, o sr. o lerá?

Se o sr. e o ----- derem livros sôbre o Brasil ao -----, êle os lerá?

L. 43

Se os professôres derem livros sôbre o Brasil ao sr., o sr. os lerá?

Se o sr. e o ----- derem uma nota ao -----, êle lhes dará trôco?

Se o sr. e o ----- derem livros ao -----, êle os lerá?

Se o sr. e o ----- derem cigarros ao -----, êle os fumará?

Se o sr. e o ----- derem charutos ao -----, êle os fumará?

Se o ----- e o ----- derem uma nota ao sr., o sr. lhes dará trôco?

Se o ----- e o ----- derem livros ao sr., o sr. os lerá?

Se o ----- e o ----- derem cigarros ao sr., o sr. os fumará?

Se o ----- e o ----- derem charutos ao sr., o sr. os fumará?

LESSON 43

LEITURA

A FEIRA

Há todos os dias feira nas grandes cidades do Brasil, cada dia num bairro diferente.

As feiras são espetáculos extraordinàriamente coloridos e pitorescos. As donas de casa, muitas vêzes acompanhadas pelas suas empregadas, vão à feira para comprar frutas, legumes, peixe, secos e molhados, flôres e muitas coisas mais. Nas barracas de frutas vêem-se inúmeras variedades, tais como laranjas, bananas, uvas, abacates, peras, mangas, abacaxis e muitas outras. Outras barracas vendem legumes: couves, alfaces, pepinos, vagens, ervilhas, chuchus, cenouras, beterrabas, etc. Há também barracas que vendem peixe e mariscos. Noutras vendem-se galinhas, patos, perus e outras aves.

1 Nas grandes cidades do Brasil há feiras todos os dias?
2 A feira é sempre no mesmo bairro?
3 Porque as feiras são espetáculos interessantes?
4 Para que as donas de casa vão à feira?
5 As empregadas vão também às vêzes com elas?
6 Que frutas podemos comprar na feira?
7 Que legumes podemos comprar na feira?
8 Há barracas de peixe e mariscos?
9 Que aves se podem comprar na feira?

Além destas há barracas onde se vendem laticínios: manteiga, queijo, creme e outros produtos. Noutras barracas vendem-se apenas ovos. Se a dona de casa quiser preparar uma boa feijoada poderá encontrar na feira tudo o que necessita: feijão, carne sêca, chouriço, linguiça, presunto, toucinho e tudo o mais.

Nas ruas da feira há também vendedores ambulantes oferecendo limões, brinquedos, graxa para sapatos, alfinetes, vassouras e uma infinidade de outros artigos. Há sempre uma grande algazarra, visto que os vendedores oferecem a sua mercadoria em altas vozes: "Que beleza de ovos!", "Laranjas da Baía", "Compre, freguesa!", "Olhe que bonitas uvas!".

Não se pode pagar o que o vendedor pede. É preciso pechinchar até êle baixar o preço.

10 O que são laticínios?
11 Há barracas onde se vendem apenas ovos?
12 Que ingredientes se necessitam para fazer uma feijoada?
13 Que artigos oferecem os vendedores ambulantes?
14 Por que razão há sempre muita algazarra na feira?
15 Deve-se pagar o preço que o vendedor pede?
16 O senhor costuma pechinchar quando faz compras num supermercado?

A feira começa às sete e acaba às onze da manhã. As ruas vizinhas estão cheias de caminhões em que durante a noite ou bem cedo de madrugada os vendedores trouxeram os seus produtos.

As feiras são uma tradição muito antiga que os brasileiros gostam de conservar. É por esta razão que as feiras continuam a existir apesar dos mercados, supermercados e grandes lojas modernas.

17 A que horas começa a feira?
18 A que horas acaba?
19 O que podemos ver nas ruas vizinhas?
20 Quando os vendedores trazem os seus produtos à feira?
21 As feiras são uma tradição muito antiga?
22 Os brasileiros gostam de conservar essa tradição?
23 No Brasil também existem mercados, supermercados e lojas modernas?

LESSON 43

NOTAS GRAMATICAIS

FUTURE SUBJUNCTIVE

(Futuro do Subjuntivo)

1 The Future Subjunctive is used to express an idea or an action that takes place at an indefinite time in the future. Generally the Future Subjunctive is preceded by one of the following expressions: se, quando, assim que, logo que, depois que.

Examples:

Se eu comprar a casa lhe direi.
Quando você ler a notícia me dê o jornal.
Logo que êles sairem nós fecharemos a porta.
Assim que nós soubermos a hora certa diremos a todos.
Depois que ela fôr embora eu tomarei o lugar dela.

2 The Future Subjunctive is formed by changing the final syllable (RAM) of the 3rd person plural of the Preterit into R, R, RMOS, REM.

Examples:

CHEGARAM	se eu chegar se êle chegar se nós chegarmos se êles chegarem
VIERAM	quando eu vier quando êle vier quando nós viermos quando êles vierem

LESSON 44

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Quando o oficial der a ordem, a patrulha atravessará o rio.

Quando o sr. der a ordem, a patrulha atravessará o rio?
Quando o ----- der a ordem, a patrulha atravessará o rio?
Quando o sr. e o ----- derem as ordens, as patrulhas atravessarão o rio?
Quando o ----- e o ----- derem as ordens, as patrulhas atravessarão o rio?

2 Assim que eu der a ordem, os engenheiros construirão uma ponte de pontões.

Assim que o sr. der a ordem, os engenheiros construirão uma ponte de pontões?
Assim que o ----- der a ordem, os engenheiros construirão uma ponte de pontões?
Assim que o sr. e o ----- derem as ordens, os engenheiros construirão uma ponte de pontões?
Assim que o ----- e o ----- derem as ordens, os engenheiros construirão uma ponte de pontões?

3 Se eu der a ordem, a artilharia reforçará e ataque.

Se o sr. der a ordem, a artilharia reforçará o ataque?
Se o ----- der a ordem, a artilharia reforçará o ataque?
Se o sr. e o ----- derem as ordens, a artilharia reforçará o ataque?
Se o ----- e o ----- derem as ordens, a artilharia reforçará o ataque?

4 Se o oficial puder, destruirá os carros de combate do inimigo.

Se o sr. puder, destruirá os CC do inimigo?
Se o ----- puder, destruirá os CC do inimigo?
Se o sr. e o ----- puderem, destruirão os CC do inimigo?
Se o ----- e o ----- puderem, destruirão os CC do inimigo?

5 Assim que puderem, os soldados do escalão aumentarão a área da cabeça de ponte.

Assim que puder, o sr. aumentará a área da cabeça de ponte?
Assim que êle puder, aumentará a área da cabeça de ponte?
Assim que o sr. e o ----- puderem, aumentarão a área da cabeça de ponte?
Assim que o ----- e o ----- puderem, aumentarão a área da cabeça de ponte?

6 Quando o soldado souber da ruptura das fôrças inimigas êle mandará a informação para a sede do comando.

Quando o sr. souber da ruptura, o sr. mandará a informação?
Para onde o ----- mandará a informação, quando êle souber da ruptura?
Quando o sr. e o ----- souberem da ruptura, para onde mandarão a informação?
Quando o ----- e o ----- souberem da ruptura, para onde êles mandarão a informação?

7 Quando eu quiser, meus amigos me levarão a -----.

Quando o sr. quiser, seus amigos o levarão a -----?
Quando o ----- quiser, seus amigos o levarão a -----?
Quando o sr. e sua sra. quiserem, seus amigos os levarão a -----?
Quando o ----- e o ----- quiserem, seus amigos os levarão a -----?

8 Assim que o oficial souber que as posições de resistência foram tomadas ou contornadas, êle telefonará a informação para o comandante.

Assim que o sr. souber, o sr. telefonará?
O que o sr. dirá ao oficial?
Quando o sr. telefonará?
Assim que o ----- souber, êle telefonará?
O que êle dirá?
Quando êle telefonará?
Assim que o sr. e o ----- souberem, os srs. telefonarão?
O que os srs. dirão?
Quando os sr. telefonarão?
Assim que o ----- e o ----- souberem, êles telefonarão?
O que êles dirão?
Quando êles telefonarão?

9 Se eu fizer os deveres de casa com o professor, será mais fácil.

Se eu fizer os deveres de casa com o professor, será mais fácil?
Se o ----- fizer os deveres de casa com o professor, será mais fácil?
Se o sr. e o ----- fizerem os deveres de casa com o professor, será mais fácil?
Se o ----- e o ----- fizerem os deveres de casa com o professor, será mais fácil?

10 Se eu fizer os deveres de casa no sábado, eu descansarei no domingo.

Se o sr. fizer os deveres de casa no sábado, o que o sr. fará no domingo?
Se o ----- fizer os deveres de casa no sábado, o que êle fará no domingo?
Se o sr. e o ----- fizerem os deveres de casa no sábado, o que os srs. farão no domingo?
Se o ----- e o ----- fizerem os deveres de casa no sábado, o que êles farão no domingo?

LESSON 44

DIÁLOGO

O Capitão Andrade conversa com o Major Taylor sôbre a Segunda Guerra Mundial. O Major Taylor fêz parte da 1a. Divisão de Infantaria, que combateu na África, Sicília, Normandia e Alemanha.

1 - Me diga uma coisa, major: o senhor fêz parte da 1a. Divisão de Infantaria?
2 - Sim, fiz. Mandaram-me para África.

3 - Durante a campanha contra Rommel?
4 - Exatamente. Foi uma campanha dos demônios.

5 - Da África para onde vocês foram?
6 - Para a Sicília. Fui ferido lá.

7 - E da Sicília?
8 - Fomos então para a Inglaterra.

9 - Para reagrupamento?
10 - Sim. Foi um pouco antes do desembarque da Normandia.

11 - Quando foi o desembarque?
12 - No dia 6 de junho de 1944.

13 - O desembarque foi uma das operações mais difíceis da guerra, não foi?
14 - Foi de amargar. O fogo alemão parecia chuva.

15 - Qual foi a missão da 1a. Divisão de Infantaria?
16 - Executou um ataque de diversão.

17 - E a 4a. e 9a. Divisões, o que fizeram?
18 - Abriram uma brecha na frente inimiga.

19 - O reabastecimento foi muito difícil, não é verdade?
20 - Bastante. Comíamos rações C ou K e poeira...

21 - Poeira?
22 - Sim. Às vêzes comíamos as rações enquanto marchávamos.

23 - Que bela maneira de visitar a França!
24 - Tem razão. Não podia ter sido pior.

LESSON 44

DIALOGUE

Captain Andrade chats with Major Taylor about World War II. Major Taylor was in the 1st Infantry Division, which fought in Africa, Sicily, Normandy and Germany.

1 - Tell me something, Major. Were you in the 1st Infantry Division?
2 - Yes, I was. They sent me to Africa.

3 - Was that during the campaign against Rommel?
4 - Exactly. It was a hell of a campaign.

5 - From Africa where did you go?
6 - To Sicily. I was wounded there.

7 - And after Sicily?
8 - Then we went to England.

9 - For regrouping?
10 - Yes. That was shortly before the Normandy landing.

11 - When did the landing take place?
12 - On July the 6th, 1944.

13 - The landing there was one of the toughest operations of the war, wasn't it?
14 - It was a bitter one. The German fire fell like rain.

15 - What was the mission of the 1st Infantry Division?
16 - To make a diversionary attack.

17 - And the 4th and 9th Divisions, what did they do?
18 - They breached the enemy front.

19 - The resupplying was hard, wasn't it?
20 - Very much so. We ate C or K rations and dust.

21 - Dust?
22 - Yes. Sometimes we ate the rations while marching.

23 - What a lovely way to visit France!
24 - You're right. It couldn't have been worse.

LESSON 44

EXERCÍCIOS

1 Completar as frases abaixo. Conjugar em várias pessoas.

Ex: Ficarei contente se o senhor ler êstes livros.
" " se nós lermos êstes livros.
" " se êle ... etc.

Ficarei	contente	(quando)	(se)	ler
"	"	"	"	contar
"	"	"	"	falar
"	"	"	"	perguntar
"	"	"	"	levar
"	"	"	"	morar
"	"	"	"	comprar
"	"	"	"	estudar
"	"	"	"	comer
"	"	"	"	viver
"	"	"	"	escrever
"	"	"	"	vender
"	"	"	"	compreender
"	"	"	"	pretender
"	"	"	"	receber
"	"	"	"	beber
"	"	"	"	partir
"	"	"	"	abrir
"	"	"	"	estar
"	"	"	"	dar
"	"	"	"	ser
"	"	"	"	ver
"	"	"	"	ter
"	"	"	"	dizer
"	"	"	"	fazer
"	"	"	"	saber
"	"	"	"	rir
"	"	"	"	vir
"	"	"	"	sair
"	"	"	"	pedir
"	"	"	"	querer
"	"	"	"	trazer

2 (Os alunos devem repetir a frase completa quando derem as respostas)

Quando o senhor acabar êste curso o que fará?
" irá para o Brasil?
" irá para Portugal?
" tirará férias?
" fará uma viagem?
" o sr. descansará?
" irá para Nova Iorque?
" ficará aqui?
" estará falando português bem?
" fará outro curso nesta escola?

Quando os senhores acabarem êste curso o que farão?
" irão para o Brasil?
" irão para Portugal?
" tirarão férias?
" farão uma viagem?
" descansarão?
" irão para Nova Iorque?
" ficarão aqui?
" estarão falando português bem?
" farão outro curso nesta escola?

3 Se o senhor fôr para o Brasil comprará uma casa?
" morará em apartamento?
" irá de navio?
" levará um automóvel?
" sua família irá também?
" passará muito tempo lá?
" nos mandará notícias?
" falará sòmente português lá?
" visitará muitas cidades brasileiras?
" que tipo de roupas levará?

Se os senhores fôrem para o Brasil comprarão casa?
" morarão em apartamento?
" irão de navio?
" levarão um automóvel?
" suas famílias irão também?
" passarão muito tempo lá?
" nos mandarão notícias?

Se os senhores fôrem para o Brasil
" falarão sòmente português lá?
" visitarão muitas cidades brasileiras?
" que tipo de roupas levarão?

4 Assim que o senhor puder comprará um carro novo?
" fará uma viagem à Europa?
" mandará fazer ternos novos?
" virá jantar comigo?
" irá a São Francisco?
" porá a carta no correio?
" escreverá o relatório sôbre o passeio?
" me dirá a hora do jantar?
" telefonará ao seu amigo?
" trará o livro que eu lhe emprestei?
Assim que os senhores puderem comprarão um carro novo?
" farão uma viagem à Europa?
" mandarão fazer ternos novos?
" virão jantar conosco?
" irão a São Francisco?
" porão as cartas no correio?
" escreverão os relatórios?
" me dirão a hora do jantar?
" telefonarão aos seus amigos?
" trarão os livros que eu lhes emprestei?

5 Se eu lhe fizer uma pergunta o senhor me responderá?
" êle me responderá?
Se eu lhes fizer uma pergunta os senhores me responderão?
" êles me responderão?
Se eu lhe pedir vinte dólares o senhor me emprestará?
" êle me emprestará?
Se eu lhes pedir vinte dólares os senhores me emprestarão?
" êles me emprestarão?
Se eu lhe der um presente o senhor aceitará?
" êle aceitará?
Se eu lhes der um presente os senhores aceitarão?
" êles aceitarão?

LESSON 44

LEITURA

A AGUERRIDA PRIMEIRA DIVISÃO DE INFANTARIA

A Primeira Divisão de Infantaria dos EEUU. distinguiu-se em combate nas campanhas revolucionárias, na Guerra Civil e durante a 2a. Guerra Mundial. Durante êste último conflito lutou desde a invasão da África do Norte até a derrota final da Alemanha em 1945. Seus homens combateram em oito campanhas e executaram três desembarques em praias inimigas.

O Major Taylor, um dos membros da 1a, descreveu suas experiências durante a 2a. Guerra Mundial da seguinte maneira: "Em novembro desembarcamos na África do Norte. Não sei o que era pior, a água fria ou a sensação de vazio no estômago, quando o inimigo abriu fogo em nossas fôrças. Mas durante as primeiras semanas de combate aprendemos bem a lição e começamos a ensinar aos alemães o nosso ABC.

Nas campanhas da África do Norte a 1a. esmagou a resistência de Rommel. Foi uma guerra dos demônios! Artilharia, minas e barragens de fogo de metralhadoras... Entretanto o 8º Exército de Montgomery rompeu a linha Mareth e lá encontrámo-nos com os seus soldados.

Tivemos então o palpite louco que íamos voltar à América ... Mas que desilusão! Embarcamos para a Sicília e desta vez a cabeça de ponte foi bem dura, mas conseguimos abrir uma brecha nas defesas alemãs e italianas.

1 Em que campanhas e guerras a 1a. Divisão de Infantaria dos EEUU. se distinguiu?
2 Quando a 1a. Div. de Inf. começou a lutar durante a 2a. Guerra Mundial?
3 Até quando lutou?
4 Em quantas campanhas seus homens combateram?
5 Quantos desembarques seus homens executaram em praias inimigas?
6 Quem descreveu suas experiências durante a 2a. Guerra Mundial?
7 Quando os soldados da 1a. desembarcaram na África do Norte?
8 Que impressão o Major Taylor teve dêsse desembarque?
9 Contra as fôrças de que famoso general alemão a 1a. lutou?
10 Como foi a campanha, nas palavras do major?
11 Entretanto o que fêz o 8º Exército de Montgomery?
12 Qual foi o palpite louco que os soldados da primeira tiveram?
13 Para onde êles foram e o que fizeram?

Depois da campanha da Sicília "despacharam-nos" para a Inglaterra e lá o treinamento foi duríssimo, de amargar!

No dia 6 junho de 1944 desembarcamos nas praias da Normandia. O fogo alemão parecia chuva. Os fortins alemães foram duros de tomar. Limpávamos um campo e logo adiante encontrávamos mais soldados alemães; cavávamos abrigos sem descanso contra os 88 e os morteiros.

No dia 25 de junho a Fôrça Aérea concentrou seu ataque na área de Saint Claude. A Infantaria executou um ataque

de diversão a oeste dessa cidade. A 4a. e 9a. Divisões de Infantaria abriram uma brecha nas 1inhas alemãs.

Comíamos rações C ou K. Poeira e mais poeira. Que 1inda maneira de visitar "1a be11e France"! Em menos de um mês cruzamos a França e a fronteira be1ga onde cercamos 17.000 so1dados alemães. A bata1ha durou três dias.

14 Para onde "despacharam" os so1dados da 1a.?
15 Como foi o treinamento 1á?
16 Qua1 foi o dia, mês e ano do desembarque americano nas praias da Normandia?
17 O que o Major Tay1or contou dos combates na Normandia?
18 Em que área a Fôrça Aérea concentrou seu ataque no dia 25 de junho?
19 O que fêz a Infantaria?
20 O que fizeram as 4a. e 9a. Divisões de Infantaria?
21 O que os so1dados da 1a. comiam nêsses dias?
22 Porquê?
23 Em quanto tempo a 1a. cruzou a França e a fronteira be1ga?
24 Quantos so1dados alemães a 1a. cercou?
25 Quanto tempo durou essa bata1ha?

U1trapassamos a 1inha Siegfried e fomos para perto de Aachen que foi um dos últimos pontos de resistência do Exército Alemão. Lutamos de casa para casa durante muito tempo.

Vo1tamos às 1inhas depois de um descanso de seis semanas. Os alemães atacaram-nos com fúria e nós contra-atacamos pe1a última vez.

L. 44

Quando chegamos às margens do Rio Reno, êste nos pareceu 1argo demais, mas a infantaria tomou uma ponte e a travessia não apresentou dificu1dade a1guma.

Quando nos disseram que a guerra tinha acabado, estávamos na Checos1ováquia. Os so1dados da 1a Divisão tinham demonstrado que eram verdadeiros homens que souberam se desempenhar bem de sua tarefa."

26 Qua1 foi um dos últimos pontos de resistência do Exército A1emão?
27 Como a 1a. 1utou?
28 Por quanto tempo o major e seus companheiros descansaram?
29 Como o Rio Reno 1hes pareceu?
30 Porque a travessia foi fáci1?
31 Onde os so1dados da 1a. estavam, quando 1hes disseram que a guerra tinha acabado?
32 Como os so1dados da 1a Divisão se desempenharam de sua tarefa?
33 O sr. combateu durante a 2a. Guerra Mundia1?
34 O sr. 1utou em a1guma das campanhas de que tratamos nesta 1eitura?
35 Em que campanhas sua unidade se distinguiu? Descreva essa campanha.
36 Quando foi a derrota fina1 da A1emanha?
37 E da Itália?
38 E do Japão?

LESSON 44

NOTAS GRAMATICAIS

Review - Some irregular forms of the preterit:

INFINITIVE	PRETERIT	FUTURE SUBJUNCTIVE
Vir	Vieram	Vier
Ver	Viram	Vir
Dar	Deram	Der
Estar	Estiveram	Estiver
Ser	Foram	Fôr
Ir	Foram	Fôr
Saber	Souberam	Souber
Querer	Quiseram	Quiser
Poder	Puderam	Puder
Fazer	Fizeram	Fizer
Dizer	Disseram	Disser
Trazer	Trouxeram	Trouxer
Ter	Tiveram	Tiver

LESSON 45

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 João foi operado pelo Dr. Sousa?
Sim sr., João foi operado pelo Dr. Sousa.

Por quem o cheque foi assinado?
Esta revista é publicada mensalmente?
A lição será estudada para amanhã?
Êste livro foi escrito pelos professôres?
Êste bôlo foi feito por Maria?
O artigo foi escrito por João?
Em que farmácia os remédios foram comprados?
Aquelas casas foram construidas pelo Engenheiro Santos?
Por quem êste quadro foi pintado?

2 O sr. gosta de chá quente?
Sim sr., eu gosto de chá quente.

E o sr. gosta de chá gelado?
Quando o sr. toma chá quente?
E quando toma chá gelado?
O sr. prefere galinha assada ou frita?
Onde o sr. está sentado?
E êles onde estão sentados?
Sua casa é bem construida?
Que casas são mais fortes, as construidas de madeira ou as construidas de tijolos?
O sr. está cansado?
Porque o sr. está zangado?
Onde está situada a cidade de São Francisco?
E onde está situado o Parque Nacional de Iosemite?
Seu exercício está pronto?
O sr. quer chope gelado?

3 O professor fará perguntas usando as variações agrupadas abaixo:

O sr. gosta de café <u>quente</u>? <u>gelado</u>? <u>frio</u>?
água
chope
chá
chocolate

O sr. prefere carne assada? frita? cozida?
galinha
peru
pato
carne de porco

4 O sr. gosta de leite quente?
O sr. gosta de leite gelado?
O sr. prefere galinha assada ou frita?
O ... e o ... estão sentados?
Seu carro fica coberto de noite?
Que casas são mais fortes, as casas construidas de cimento ou de madeira?
O sr. está zangado?
O sr. fica zangado quando seus filhos fazem uma coisa errada?
O sr. prefere casas isoladas ou juntas?
A mesa está encostada na parede?
Onde está situada a cidade de Nova Iorque?
Êste exercício está terminado?
Seu exercício está pronto?
O prédio das Nações Unidas está pronto?

5 O professor lerá as frases abaixo. O aluno repetirá a primeira e a segunda frase terminando oralmente a frase incompleta:

Eu gosto de água gelada.
Eu gosto de bebidas _____.

João pediu galinha assada.
Eu pedi pato _____.

João está sentado no banco.
Maria está _____ no banco.

Seu João está zangado com as crianças.
Dona Maria está _____ com as crianças.

O prédio foi vendido.
Os prédios foram _____.

LESSON 45

DIÁLOGO

O Capitão Andrade é sócio do Fluminense e, naturalmente, um fervoroso fã do time de futebol dêsse clube. Domingo próximo realiza-se mais um encontro Fla-Flu para o Campeonato Carioca, a que o Major Taylor quer assistir.

1 - Capitão, o senhor é sócio do Flamengo, não é?
2 - Do Flamengo! Nunca! Sou do Fluminense.

3 - Ah! Desculpe-me. Acha que será difícil comprar entrada para o jôgo de domingo?
4 - Para êste jôgo talvez seja. Mas eu tenho um camarote...

5 - Não quero incomodá-lo ...
6 - Não é incômodo. Terei muito prazer nisso.

7 - Muitíssimo obrigado. É muito gentil da sua parte.
8 - Não sabia que o senhor gostava de futebol.

9 - Nunca assisti a uma partida de futebol no Brasil. Só conheço o futebol como é jogado nos Estados Unidos.
10 - Para estréia não poderia ter escolhido melhor do que um Fla-Flu.

11 - Fla-Flu? É assim que se chama uma partida entre o Flamengo e o Fluminense?
12 - É. Como o senhor sabe, êste jôgo é sempre um dos melhores do campeonato.

13 - Vai ser no Maracanã, não é?
14 - Vai. O jôgo começa às três e meia, mas antes há a preliminar.

(já no Maracanã)

15 - O estádio está realmente superlotado! Quantas pessoas calcula que estejam aqui?
16 - Bem, a capacidade do estádio é de 150.000 pessoas. E note que há também cobertura pelo rádio e televisão.

17 - Olhe! Os times estão entrando em campo! Quantos jogadores tem cada time?
18 - Onze. Os de camisa rubro-negra são do Flamengo.

19 - Olhe, já começou!
20 - Vamos, Fluminense!

LESSON 45

DIALOGUE

Captain Andrade is a member of Fluminense Soccer Club, and naturally he is a devoted fan of this club's soccer team. Next Sunday the Fla-Flu match for the Carioca championship is taking place, and Major Taylor wants to attend it.

1 - Captain, you are a member of Flamengo club, aren't you?
2 - Flamengo! Never! I am a member of Fluminense.

3 - Oh! Forgive me. Do you think it is going to be difficult to get tickets for Sunday's game?
4 - For this game yes. But I have a box.

5 - I don't want to bother you.
6 - It is no bother. I'll be glad to have you.

7 - Thanks a million. It is very kind of you.
8 - I didn't know you liked soccer.

9 - I've never attended a soccer game in Brazil. I only know American football.
10 - For the first time you couldn't have picked a better game than a Fla-Flu.

11 - Fla-Flu? Is that what a Flamengo against Fluminense game is called?
12 - Right. As you know this is one of the best games in the championship.

13 - Is it going to be held at Maracanã?
14 - Yes! The game begins at 3:30 p.m. but there is another game before that.

(At Maracanã stadium)

15 - The stadium is really crowded! How many people do you think are here?
16 - Well, the stadium seats 155,000 people. Notice that this game is being broadcast and televised.

17 - Look! The teams are entering the field. How many players are there in each team?
18 - Eleven. The ones in black and red shirts are from Flamengo.

19 - Look, it has already started!
20 - Let's go, Fluminense!

LESSON 45

EXERCÍCIOS

1 O aluno passará as frases abaixo para a voz passiva.

João escreve o livro Ex: O livro é escrito por João.

O médico opera o doente.
Pedro assina o cheque.
A sociedade publica a revista.
O aluno estuda a lição.
Maria faz o jantar.
O repórter escreve os artigos.
Êle compra os remédios.
O artista pinta o quadro.

O aluno escreveu a lição.
O capitão comprou o livro.
Pedro estudou a lição.
João escreveu duas cartas.
Eu comprei uma caneta.
O presidente assinou as leis.
O médico operou o doente.
Carlos lavou o carro.
Êle vendeu as casas.

2 O aluno passará as frases abaixo para a <u>voz ativa</u>.

O pelotão é comandado pelo sargento.
O pôsto de observação é tomado por nossas fôrças.
O exercício é feito por Pedro.
O vestido é feito por Maria.
O carro é comprado no começo do ano por Luís.
A casa é vendida pelo agente.
O livro é publicado pela Livraria Alves.
A lei é assinada pelo presidente.
As leis são feitas pelo congresso.

3 O aluno passará as frases do exercício anterior para o pretérito perfeito.
Ex: O pelotão <u>foi</u> comandado pelo sargento.

4 O aluno completará as frases abaixo:

Essa frase foi _____ por Napoleão. (dizer)
Essas palavras foram _____ pelo general. (dizer)
O "Hamlet" foi _____ por Shakespeare. (escrever)
A "Ilíada" foi _____ por Homero. (escrever)
O criminoso foi _____ na cidade. (ver)
Os novos modelos podem ser _____ na agência. (ver)
A exposição será _____ no domingo. (abrir)
As malas foram _____ na alfândega. (abrir)
Êsse produto é _____ no Japão. (fazer)
Êstes carros não são _____ aqui. (fazer)
Êle estava _____ de poeira. (cobrir)
As montanhas estão _____ de neve. (cobrir)
O capitão foi _____ por uma granada. (matar)
Em Guadalcanal foram _____ muitos soldados americanos. (matar)
O peixe é _____ em azeite. (fritar)
A galinha é _____ em manteiga. (fritar)
O livro foi _____ no Canadá. (imprimir)
As revistas são _____ em Nova Iorque. (imprimir)

5 Os alunos construirão quatro frases com cada um dos particípios passados dos seguintes verbos:

escrever
isolar
pôr
comer
vender
pedir
dizer
abrir
matar
fritar
imprimir

Ex: O livro está bem escrito.
A novela está bem escrita.
Os poemas estão bem escritos
As revistas estão bem escritas.

LESSON 45

LEITURA

OS ESPORTES NO BRASIL

Sem dúvida alguma, o esporte mais popular no Brasil é o futebol. Importado da Inglaterra, encontrou no brasileiro um adepto fervoroso.

Não há cidade ou vila, por menor que seja, que não tenha um campo de futebol. Nos parques e nas praias, não sòmente os adultos, mas a gurizada passam horas na "pelada", chutando a bola, e procurando marcar um gol.

É curioso que o brasileiro traduziu alguns termos relacionados ao futebol, como fora, bola-ao-centro, joelheira e outros, mas muitos termos foram aportuguesados, como penalte, gol, time, escore e outros.

Em matéria de renda, o futebol ocupa indiscutìvelmente o primeiro lugar. Grandes estádios são encontrados em quase tôdas as capitais brasileiras. É comum ver-se o povo acomodar-se na entrada dos estádios, na véspera dum grande jôgo, preparando-se para passar a noite ao ar livre, e assim arranjar os melhores lugares, quando os portões se abrirem no dia seguinte pela manhã. O Estádio do Maracanã, no Rio de Janeiro, é o maior do mundo. Com capacidade para 150.000 espectadores, é lá que se realizam os mais impor-

tantes jogos de futebol nacionais e internacionais.

Contratos fabulosos são firmados entre os clubes e os melhores jogadores do país. Os novatos que começam a se dedicar profissionalmente ao futebol consideram seus colegas já famosos como os milionários da profissão.

1 Qual é o esporte mais popular do Brasil?
2 Onde teve a sua origem?
3 Há muitos campos de futebol no Brasil?
4 O que é uma "pelada"?
5 Os brasileiros traduziram termos relacionados com o futebol?
6 Também aportuguesaram alguns?
7 Que esporte ocupa o primeiro lugar em matéria de renda?
8 É fácil arranjar lugares para os grandes jogos?
9 Qual é o maior estádio do mundo?
10 Que capacidade tem?
11 Que jogos se realizam no Maracanã?
12 Os melhores jogadores brasileiros conseguem bons contratos?
13 Como os novatos consideram os seus colegas mais famosos?
14 Os jogadores mais famosos são realmente milionários?

O Brasil venceu os campeonatos mundiais de futebol de 1958, na Suécia, e de 1962, no Chile, conseguindo assim o ambicionado título de bi-campeão.

O bola-ao-cesto também encontrou no Brasil participantes e assistentes. Não há escola, principalmente do curso secundário e superior, que não tenha uma quadra de bola-ao-cesto. O mesmo se pode dizer do voleibol. Outros esportes praticados no Brasil são tênis, hipismo, esportes aquáticos e atletismo.

No que diz respeito ao atletismo, além das competições inter-colegiais realizam-se anualmente os Jogos Universitários em que tomam parte times masculinos e femininos representativos de cada estado.

Os mais famosos clubes do Brasil, como o Palmeira, o Fluminense, o Botafogo ou o Santos, são bàsicamente de caráter social. Além da sua atividade social (bailes, festas carnavalescas, concursos de beleza, etc.) o clube mantem um intenso programa desportivo e sustenta uma equipe profissional de futebol de primeira categoria.

Entre os mais famosos vultos do atual esporte brasileiro contam-se Pelé, considerado por cronistas internacionais como o maior jogador de futebol do mundo, Maria Ester Bueno, bi-campeã mundial de tênis e Éder Jofre, o "Galo de Ouro", campeão mundial de boxe na categoria de pêso-galo.

15 Em que anos o Brasil venceu o campeonato mundial?
16 Em que países?
17 Que título conquistou?
18 O bola-ao-cesto também se joga no Brasil?
19 No Brasil quem são os principais adeptos do bola-ao-cesto e do voleibol?
20 Que outros esportes se praticam no Brasil?
21 Que competições de atletismo se realizam no Brasil?
22 As moças também tomam parte nos Jogos Universitários?
23 O que representam os times que tomam parte nêsses jogos?
24 Quais são os mais famosos clubes brasileiros?
25 Êstes clubes são bàsicamente de caráter desportivo?
26 De que atividades consiste o seu programa social?

27 Êstes clubes sustentam equipes profissionais de futebol?
28 Quais são os mais famosos vultos do atual esporte brasileiro?
29 Quem é Pelé?
30 Quem é Maria Ester Bueno?
31 Quem é Éder Jofre?

LESSON 45

NOTAS GRAMATICAIS

A. THE PAST PARTICIPLE

(Particípio Passado)

1 The following are known as Past Participles:

escrito - written
dividido - divided
cansado - tired
falado - spoken

2 In Portuguese the REGULAR Past Participles are formed by changing the endings of the Infinitive into:

AR verbs - ADO ER and IR verbs - IDO

Falar - Falado Comer - Comido
Sair - Saído

Pôr - posto

3 When the Past Participle is used as an adjective it agrees in gender and number with the noun it modifies, i.e.:

Eu gosto de água gelada.
Eu gosto de leite gelado.

Nós comemos galinha assada.
Nós comemos frango assado.

Você está zangado comigo?
Maria está zangada comigo?

Não gosto de casas isoladas.
Não gosto de apartamentos isolados.

A cidade do Rio de Janeiro está situada na Baía de Guanabara.
O Forte de São Joaquim está situado na Baía de Guanabara.

O exercício está terminado.
A aula está terminada.

4 Some Regular Past Participles

passar	-	passado
começar	-	começado
andar	-	andado
perguntar	-	perguntado
levar	-	levado
receber	-	recebido
beber	-	bebido
vender	-	vendido
ser	-	sido
ter	-	tido
dividir	-	dividido
sair	-	saido
rir	-	rido
pedir	-	pedido
partir	-	partido

Some Irregular Past Participles

dizer	-	dito
escrever	-	escrito
ver	-	visto
vir	-	vindo (x)
abrir	-	aberto
fazer	-	feito
cobrir	-	coberto

The verbs above have no other forms for the Past Participle.
(x) same form as the Present Participle.

5 List of Past Participles that are commonly referred to as adjectives and/or nouns:

pronto	-	verbo	aprontar	-	to get ready
cego	-	verbo	cegar	-	to blind
completo	-	verbo	completar	-	to complete
culto	-	verbo	cultivar	-	to cultivate
junto	-	verbo	juntar	-	to join, to enclose
livre	-	verbo	livrar	-	to free
morto	-	verbo	matar	-	to kill
sêco	-	verbo	secar	-	to dry
sôlto	-	verbo	soltar	-	to loosen
vago	-	verbo	vagar	-	to become vacant
aceso	-	verbo	acender	-	to turn on, as lights
cheio	-	verbo	encher	-	to fill
aflito	-	verbo	afligir	-	to distress, to worry
coberto	-	verbo	cobrir	-	to cover
correto	-	verbo	corrigir	-	to correct
frito	-	verbo	fritar	-	to fry
impresso	-	verbo	imprimir	-	to print

B. THE PASSIVE VOICE

(voz passiva)

1 In Portuguese the passive voice is constructed in the same way as in English.

Examples:

Active voice	Passive Voice
Meu irmão construiu esta casa.	Esta casa foi construida por meu irmão.
My brother built this house.	This house was built by my brother.

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PORTUGUESE

SPECIAL COURSE
12 WEEKS

VOLUME IV
LESSONS 46-55

ED024954

AL 001 666

DEPARTMENT OF DEFENSE

PORTUGUESE

Special Course

12 Weeks

Volume IV

Lessons 46 - 55

June 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

LESSON 46

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Eu tenho estudado português ùltimamente.

O que o sr. tem feito ùltimamente?
O que o ----- tem feito ùltimamente?
O que o sr. e o ----- têm feito ùltimamente?
Nós temos estudado português ùltimamente.
O que o ----- e o ----- têm feito ùltimamente?
Onde o sr. tem estudado português ùltimamente?
Ùltimamente eu tenho estudado português aqui e em casa.
Onde o ----- tem estudado português ùltimamente?
Onde o sr. e o ----- têm estudado português ùltimamente?
Nós temos estudado português aqui e em casa.
Onde o ----- e o ----- têm estudado português ùltimamente?

A que horas o sr. tem estudado?
Eu tenho estudado das 8 às 11 da manhã, da uma às 4 da tarde e de noite também.
A que horas o ----- tem estudado?
A que horas o sr. e o ----- têm estudado?
Nós temos estudado de manhã, de tarde e de noite.
A que horas o ----- e o ----- têm estudado?

Com quem o sr. tem estudado ùltimamente?
Ùltimamente eu tenho estudado com o -----.
Com quem o ----- tem estudado ùltimamente?
Com quem o sr. e o ----- têm estudado ùltimamente?
Ùltimamente nós temos estudado com o -----.
Com quem o ----- e o ----- têm estudado ùltimamente?

2 Eu tenho lido livros ùltimamente.

O que o sr. tem feito ùltimamente?
O que o ----- tem feito ùltimamente?
O que o sr. e o ----- têm feito ùltimamente?
Nós temos lido livros ùltimamente.
O que o ----- e o ----- têm feito ùltimamente?

Onde o sr. tem lido livros?
Eu tenho lido livros em casa e aqui.
Onde o ----- tem lido livros?

Onde o sr. e o ----- têm lido livros?
Nós temos lido livros aqui e em casa.
Onde o ----- e o ----- têm lido livros?

A que horas o sr. tem lido livros?
Ùltimamente, eu tenho lido livros de noite.
A que horas o ----- tem lido livros?
A que horas o sr. e o ----- têm lido livros?
Nós temos lido livros na hora do almôço, das 11 às 13 horas.
A que horas o ----- e o ----- têm lido livros?

Que livros o sr. tem lido ùltimamente?
Ùltimamente eu tenho lido livros de geografia sôbre Portugal e o Brasil.
Que livros o ----- tem lido ùltimamente?
Que livros o sr. e o ----- têm lido ùltimamente?
Ùltimamente nós temos lido livros sôbre muitas coisas.
Que livros o ----- e o ----- têm lido?

3 Quando a campaínha tocou, eu já tinha acabado o exame.

Quando a campaínha tocou, o senhor já tinha acabado o exame?
Quando a campaínha tocou, o --- já tinha acabado o exame?
Quando a campaínha tocou, você já tinha acabado o exame?
Quando a campaínha tocou, êle já tinha acabado o exame?
Quando a campaínha tocou, os senhores já tinham acabado o exame?
Quando a campaínha tocou, êles já tinham acabado o exame?

4 Às 14.20 a nossa divisão começará o ataque.
Às 14.30 a nossa divisão já terá começado o ataque.

Às 14.30 a sua divisão já terá começado o ataque?
Às 14.30 o general já terá começado o ataque?
Às 14.30 os senhores já terão começado o ataque?
Às 14.30 os outros elementos da divisão já terão começado o ataque?

5 Se eu tivesse dinheiro agora, compraria aquela carteira.
Se eu tivesse dinheiro ontem, teria comprado aquela carteira.

Se eu tivesse dinheiro, teria comprado a carteira?

Se o senhor tivesse dinheiro, teria comprado a carteira?
Se o ----- tivesse dinheiro, êle teria comprado a carteira?
Se os senhores tivessem dinheiro, os senhores teriam comprado a carteira?
Se o ----- e o ----- tivessem dinheiro, êles teriam comprado a carteira?

LESSON 46

DIÁLOGO

O professor de um curso de estudos brasileiros que o Major Taylor tem frequentado faz perguntas aos seus alunos sôbre o Brasil.

1 - Quais são as principais regiões do Brasil?
2 - As planícies amazônica, costeira e os planaltos goiano e brasileiro.

3 - Qual dessas regiões é a mais importante?
4 - Sem dúvida alguma, o planalto brasileiro.

5 - Que estados abrange êsse planalto?
6 - Abrange os estados de São Paulo, Minas Gerais, Rio de Janeiro e Paraná.

7 - Qual é a maior cidade situada no planalto brasileiro?
8 - É São Paulo, com mais de quatro milhões de habitantes.

9 - Os habitantes de São Paulo são na maioria descendentes de portuguêses?
10 - Não sr., os habitantes de São Paulo são descendentes de imigrantes italianos, alemães, espanhóis, portuguêses, asiáticos e mesmo alguns de negros ou indígenas. Enfim, de todos os povos do mundo.

11 - Quais são as principais fontes de receita do planalto?
12 - O café é a primeira fonte de receita. Vêm depois o algodão, a pecuária e as indústrias.

13 - Porque a indústria paulista tem crescido tanto desde 1942?
14 - Quando os brasileiros declararam guerra ao Eixo, o Brasil viu-se sem poder importar artigos manufaturados da Europa ou dos EEUU.

15 - E com isso São Paulo teve de fabricar artigos para o consumo nacional?
16 - Sim. São Paulo é um grande centro de tecelagens e das mais variadas indústrias.

17 - Qual é o pôrto mais importante dessa região?
18 - Santos, que é o maior pôrto exportador do Brasil.

19 - Santos fica muito longe de São Paulo?
20 - Mais ou menos a sessenta quilômetros.

21 - Há boas comunicações entre Santos e o interior?
22 - Há excelentes ligações ferroviárias e uma boa rêde de estradas.

LESSON 46

DIALOGUE

The instructor of a course on Brazilian studies which Major Taylor attends asks his students questions about Brazil.

1 - What are the main areas of Brazil?
2 - The Amazon and coastal plains and the Goiás and Brazilian plateaus.

3 - Which of these areas is the most important?
4 - The Brazilian plateau, no doubt.

5 - What states are covered by that plateau?
6 - It covers the states of São Paulo, Minas Gerais, Rio de Janeiro and Paraná.

7 - What is the biggest city in the Brazilian plateau?
8 - It is São Paulo, with over four million inhabitants.

9 - Are the São Paulo inhabitants mostly of Portuguese parentage?
10 - No, the São Paulo inhabitants descend from Italian, German, Spanish, Portuguese and Asian immigrants, and some even from Negroes or Indians. In other words, from all over the world.

11 - What are the main sources of income in the plateau?
12 - Coffee is the main source of income. Then come cotton, cattle-raising and industry.

13 - Why is it that industry has had such a huge development in São Paulo since 1942?
14 - When Brazil declared war on the Axis she found that she could not import manufactured goods from Europe or U.S.A.

15 - So São Paulo had to manufacture goods for domestic consumption?
16 - Yes. São Paulo is a large textile center and also a center for the most widespread industries.

17 - What is the main port in that area?
18 - It's Santos, the largest shipping port of Brazil.

19 - Is Santos very far from São Paulo?
20 - About sixty kilometers.

21 - Are there good communications between Santos and the hinterland?
22 - There are excellent railroad connections and a good highway network.

LESSON 46

EXERCÍCIOS

1 Eu tenho escrito cartas frequentemente.

O sr. tem escrito cartas?
O ----- tem escrito cartas?
O sr. e o ----- têm escrito cartas?
O ----- e o ----- têm escrito cartas?

O que o sr. tem escrito nas cartas?
O que o ----- tem escrito nas cartas?
O que o sr. e o ----- têm escrito nas cartas?
O que o ----- e o ----- têm escrito em suas cartas?

Onde o sr. tem escrito cartas?
Onde o ----- tem escrito cartas?
Onde o sr. e o ----- têm escrito cartas?
Onde o ----- e o ----- têm escrito cartas?

A quem o sr. tem escrito cartas?
A quem o ----- tem escrito cartas?
A quem o sr. e o ----- têm escrito cartas?
A quem o ----- e o ----- têm escrito cartas?

2 Eu tenho estudado bastante ùltimamente.

O que o sr. tem feito?
O sr. tem tido tempo para ver televisão?
O sr. tem passado os fins de semana aqui?
O sr. tem almoçado na cantina, no refeitório ou em casa?

O sr. tem lido muito nêstes últimos meses.

O que o sr. tem lido?
Que livros o sr. tem lido?
O sr. tem lido livros de autores brasileiros?
O sr. tem lido revistas?
Que revistas o sr. tem lido?

3 O sr. tem lido artigos interessantes nos jornais?
O sr. tem ouvido bons programas de rádio?
O sr. tem ido à cidade?
O sr. tem chegado cedo ao departamento?
O sr. tem viajado muito nêstes últimos anos?
O sr. tem aprendido lições novas todos os dias?

O sr. tem visto o ----- todos os dias?
O sr. tem ajudado sua senhora em casa?
O sr. tem lavado seu carro?
O sr. tem acordado cedo?
O sr. tem acendido o aquecedor?
O sr. tem trabalhado em casa?
O sr. tem tirado fotografias?
O sr. tem jogado cartas?

4 O senhor já tinha estado aqui antes?
O ----- já tinha estado aqui antes?
O senhor e o ----- já tinham estado aqui antes?
Sua senhora já tinha estado aqui antes?
O senhor e sua senhora já tinham estado aqui antes?
O ... e o ... já tinham estado aqui antes?

5 Farei o exercício antes de domingo.

Na segunda-feira já terei feito o exercício?

Escreverei a carta antes da uma hora.

Às duas horas já terei escrito a carta?

Comprarei o rádio antes de quarta-feira.

Na quinta-feira já terei comprado o rádio?

Terminarei o trabalho antes de João chegar.

Quando João chegar já terei terminado o trabalho?

A patrulha cruzará o rio às 10:00 horas.

A patrulha já terá cruzado o rio às 10:20 horas?

As peças de artilharia abrirão fogo às 13:30 horas.

As peças de artilharia terão aberto fogo às 13:35 horas?

A artilharia destruirá as posições do inimigo antes das 13:55 horas.

A artilharia terá destruido as posições defensivas do inimigo às 14:20 horas?

6 Se o tempo estivesse bom, o avião teria aterrissado.
O que teria acontecido se o tempo estivesse bom?
Teríamos feito outros planos se soubéssemos que Joana vinha em abril.
O que teríamos feito se soubéssemos que Joana vinha em abril?
Se eu soubesse que Maria estava doente, eu teria ido ao hospital e teria levado umas flôres ou frutas.
O que eu teria feito se soubesse que Maria estava no hospital?
Se nós soubéssemos que João ia à cidade, teríamos dado uma lista de compras para êle.
O que teríamos feito se soubéssemos que João ia à cidade?
Se soubéssemos que as visitas vinham hoje, teríamos feito um bôlo.
O que teríamos feito se soubéssemos que as visitas vinham hoje?
Se eu soubesse que ia a uma festa, teria mandado o terno à tinturia; teria cortado o cabelo; teria engraxado os sapatos; teria pôsto uma camisa limpa.
O que eu teria feito se soubesse que ia a uma festa?

7 TRADUZA:

I think he has been drinking too much.
He has been doing that for a long time.
He hasn't been feeling too well lately.
Mary has been going to town every day.
John has been doing that for months.
We have been working at night since last month.
She has been eating in a restaurant.
I had already left when she arrived.
I had already given my book when she asked for it.
I had waited for half an hour when they arrived.

She didn't go to the concert yesterday because she had gone on the previous night. (na noite anterior)
When I asked him to study with me, he told me he had studied all night long.
She had told me there was no room in the car.
I had lost my keys and could not go in.
I will have finished this by eleven o'clock.
She will have arrived by that time.
I am sure that by midnight he will have gone to bed.
If he had not arrived I wouldn't have known what to do.
Had I known (that) they were in town I would have invited them for dinner.
If the patrol had not been sent, the enemy positions would not have been located.

LESSON 46

LEITURA

SÃO PAULO E SANTOS

No planalto brasileiro encontra-se a cidade de São Paulo, capital do estado de mesmo nome. Esta cidade é o centro industrial e comercial da região mais povoada e rica do Brasil, situada a oitocentos metros acima do nível do mar.

Grande contraste com o sertão oferece a vida dos seus quatro milhões de habitantes, cuja maioria é descendente de imigrantes europeus como portugueses, italianos, alemães, espanhóis, como também de asiáticos, negros ou indígenas.

A indústria paulista cresceu extraordinàriamente desde 1942, quando o Brasil declarou guerra ao Eixo. Construiram-se fábricas que produzem os mais variados artigos, desde louça até automóveis e caminhões. Em poucos anos São Paulo tornou-se o maior centro manufatureiro da América do Sul. Usando máquinas de beneficiar de fabricação nacional ou estrangeira, as tecelagens paulistas transformam o algodão em tecidos para o consumo interno e para exportação.

1 Que cidade importante se encontra no planalto brasileiro?
2 São Paulo é o centro industrial e comercial dessa região?
3 Essa região é a mais povoada e rica do Brasil?
4 A quantos metros acima do nível do mar a cidade de São Paulo está situada?
5 Quantos habitantes tem São Paulo?
6 A vida dêsses habitantes oferece grande contraste com o sertão brasileiro? Porquê?
7 A maioria dos habitantes de São Paulo é descendente de portuguêses?
8 Há muitos asiáticos, negros e indígenas?
9 Desde que ano a indústria paulista cresceu extraordinàriamente? Porquê?
10 O que se construiu então?
11 O que essas fábricas produzem?
12 São Paulo tornou-se o maior centro manufatureiro da América do Sul?
13 As fábricas paulistas usam só máquinas nacionais?
14 No que as fábricas transformam o algodão?
15 Os tecidos de fabricação paulista são só para o consumo interno?

A capital paulista é uma cidade que cresce ràpidamente e se orgulha do seu comércio, o qual oferece aos brasileiros artigos não só nacionais, como também importados de vários países.

A concentração da indústria em São Paulo e nos seus arredores é a razão principal do seu espetacular desenvolvimento. Sòmente há dez anos São Paulo era principalmente o centro de uma vasta região produtora de café. No entanto o café passou atualmente a um lugar secundário em relação à indústria.

Além da sua indústria, do seu comércio, dos seus arranha-céus e do seu passado histórico, os paulistas

orgulham-se da vida cultural da sua cidade. Aqui se encontra o Instituto Butantã, famoso no campo científico, especialmente na preparação de antídotos contra as mordeduras de cobras, tarântulas e escorpiões.

O Museu Paulista tem seções de história do Brasil, etnologia e história natural. O Museu de Arte Moderna organiza a famosa Bienal de São Paulo.

O pôrto de São Paulo é Santos, o maior da América do Sul em volume de exportação. Santos fica a sessenta quilômetros da capital paulista. Grande parte do comércio dos estados de São Paulo, Minas Gerais, Mato Grosso e Goiás passa por Santos. Navios de tôdas as partes do mundo atracam nos seus cais, e embora o Brasil esteja geogràficamente longe de outras nações do mundo, o brasileiro é vizinho de todos os povos.

16 A capital paulista cresce ràpidamente?
17 A capital paulista se orgulha do seu comércio?
18 O comércio paulista oferece aos brasileiros oportunidade para comprar sòmente artigos nacionais?
19 Qual é a razão principal do espetacular desenvolvimento de São Paulo?
20 O que era São Paulo há dez anos?
21 O café tem ainda um lugar predominante?
22 De que se orgulham os paulistas?
23 Porque é famoso o Instituto Butantã?
24 Que seções tem o Museu Paulista?
25 São Paulo tem também um museu de arte moderna?
26 Qual é o pôrto de São Paulo?
27 Santos é o maior pôrto da América do Sul em volume de exportação?
28 A quantos quilômetros fica da capital paulista?
29 Comércio de que estados passa por Santos?
30 Que navios atracam nos cais de Santos?

LESSON 46

NOTAS GRAMATICAIS

COMPOUND TENSES

(Tempos Compostos)

1 Present Perfect Indicative.
(Pretérito perfeito composto do indicativo):

Indicative present of TER + past participle of main verb (invariable form):

Example:

Tenho lido muitos livros sôbre o Brasil.
I have been reading many books on Brazil.

Note that an isolated action is never expressed by the Portuguese present perfect:

I have bought a pair of shoes.
Comprei um par de sapatos.

2 Compound Pluperfect Indicative.
(Pretérito mais que perfeito composto do indicativo):

Past tense of TER + past participle of main verb (invariable form):

Example:

Ela já tinha visitado Nova Iorque.
She had already visited New York.

Note:
In literary usage the simple pluperfect can be used instead of the compound pluperfect.

L. 46

Example:

Êle estivera em França em 1945
or
Êle tinha estado em França em 1945.

(He had been in France in 1945).

3 Future Perfect Indicative.
(Futuro perfeito do indicativo):

Future of TER + past participle of main verb (invariable form):

Example:

Dentro de cinco meses terei economizado mil dólares.
In five months I will have saved one thousand dollars.

4 Perfect Conditional.
(Pretérito imperfeito do condicional):

Conditional of TER + past participle of main verb (invariable form):

Example:

Se tivesse dinheiro teria comprado êsse carro.
If I had had the money, I would have bought that car.

LESSON 47

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Será que Antônio já chegou?
É possível que êle tenha chegado.
Será que Mário e Ana já chegaram da cidade?
É possível que êles já tenham chegado.
Será que choveu esta noite?
É possível que tenha chovido.
Será que Maria fêz tôdas as compras?
É possível que não tenha feito.
Será que João levou o livro?
É possível que êle tenha levado.

2 O sr. pensou que eu tivesse ido a São Francisco?
Não, eu pensei que o sr. tivesse ido a Los Angeles.
Se o tempo tivesse estado bom, o sr. teria ficado em casa?
Não, se o tempo tivesse estado bom, eu teria ido à praia.
Se o tempo tivesse estado bom, o sr. teria estudado em casa?
Não, se o tempo tivesse estado bom, eu teria estudado ao ar livre.
Se o tempo tivesse estado muito mau, o sr. teria vindo à Escola?
Sim sr., mesmo que o tempo tivesse estado muito mau, eu teria vindo à Escola.
Se o sr. tivesse tido tempo, o sr. teria ido ao clube?
Sim sr., se eu tivesse tido tempo, eu teria ido ao clube.

3 Quando o sr. tiver terminado o curso, o sr. irá para o Brasil?
Não sr., quando eu tiver terminado o curso, eu irei para Portugal.
Quando o sr. tiver comprado um carro novo, o sr. venderá o carro velho?
Não sr., quando eu tiver vendido o carro velho, eu comprarei um carro novo.

Quando o navio tiver chegado ao Rio, o sr. terá feito muitos amigos a bordo?
Sim sr., quando o navio tiver chegado ao Rio, eu terei feito muitos amigos a bordo.
Quando o navio tiver chegado ao Rio, já terá passado a época do carnaval?
Sim sr., quando o navio tiver chegado ao Rio, já terá passado a época do carnaval.
Quando o sr. tiver terminado o curso, o sr. terá aprendido tôdas as lições?
Sim sr., quando eu tiver terminado o curso, eu terei aprendido tôdas as lições.

4 O sr. voltará para sua cidade natal quando tiver completado o curso?
Quando o sr. tiver se formado em português, o sr. fará outro curso?
Se até o fim do curso, o sr. não tiver recebido ordens para ir ao Brasil, isto quer dizer que o sr. não irá?
Quando nós tivermos estudado êste assunto, o que nós faremos?
Quando o sr. tiver terminado o curso, o sr. irá logo para sua cidade natal?
O sr. partirá assim que tiver recebido o diploma?
Quando os três anos de sua designação tiverem terminado, o sr. voltará para os EEUU.?

5 Quando o sr. tiver terminado o curso, o sr. irá imediatamente para o Brasil?
Se o sr. tiver terminado seus exercícios às 8 horas, o sr. irá a um cinema?
Se o sr. tiver economizado bastante dinheiro até ao próximo ano, o sr. comprará uma casa?
Depois que o sr. tiver arrumado as malas, terão sobrado muitas coisas?
Quando o sr. tiver terminado de pagar seu carro, o sr. comprará outro novo?

6 Se o sr. tivesse aprendido português em 3 meses, a Escola lhe teria dado um exame final?
Se o sr. tivesse passado pelo Estado do Novo México, o sr. teria ido às cavernas de Carlsbad?

Se o sr. tivesse passado o Natal em Iosemite, o sr teria esquiado?
Se o sr. tivesse comprado uma casa, o sr. estaria morando numa casa alugada?
Se o sr. tivesse recebido uma herança de um milhão de dólares, o sr. ainda estaria trabalhando?
Onde o sr. estaria agora se o sr. tivesse sido promovido a general?
Se o pneu de seu carro tivesse furado, o sr. teria vindo a pé para a Escola?
Se o sr. tivesse estudado português em 1950, o sr. teria de estudar agora?

LESSON 47

DIÁLOGO

Depois de três anos de serviço no Brasil o Major Taylor foi designado para o Pentágono. O Coronel Parker, seu chefe no Rio, telefona para lhe dar a notícia.

1 - Pronto. Aqui fala o Major Taylor.
2 - Bom dia, major. Aqui é o Coronel Parker. Espero que tenha recebido meu recado.

3 - Sim. Minha secretária disse que o senhor tinha grandes novidades para mim. O que é?
4 - Acabam de chegar suas ordens.

5 - Não diga que vão me mandar para Camp Polk!
6 - Não. O senhor vai para o Pentágono.

7 - Em que repartição, o senhor não sabe?
8 - Sei. Na Diretoria de Material Bélico.

9 - Em que especialidade vou trabalhar?
10 - Aperfeiçoamento de armas portáteis.

11 - Quando tenho de me apresentar?
12 - A 13 de outubro. Ainda tem três meses.

13 - Minha senhora vai ficar muito contente com a notícia. Ela é de Washington.
14 - Ótimo. Aliás êsse cargo vai ajudar muito a sua promoção.

15 - Já sabe quem é o meu substituto?
16 - É um tal Major Carlson. Conhece?

17 - Carlson? John Carlson? Somos da mesma classe de West Point.
18 - É êsse mesmo. Deve chegar dentro de dois meses.

19 - Então muito obrigado pela notícia.
20 - Não há de quê. Meus parabéns.

LESSON 47

DIALOGUE

After serving for three years in Brazil, Major Taylor was assigned to the Pentagon. Coronel Parker, his superior in Rio, calls him over the telephone to let him know the news.

1 - Hello. Major Taylor speaking.
2 - Good morning, major. This is Col. Parker. I hope you received my message.

3 - Yes. My secretary told me you had quite a bit of news for me. What is it?
4 - Your orders have just arrived.

5 - Don't tell me they are sending me to Camp Polk.
6 - No. You're going to the Pentagon.

7 - What department, do you know?
8 - I do. Materiel Developments.

9 - In what branch am I supposed to work?
10 - Small arms development.

11 - When do I have to report?
12 - October 13. You still have three months.

13 - My wife will be glad to hear this. She is from Washington.
14 - Great. Incidentally, this assignment will help your career quite a bit.

15 - Do you know who my replacement is going to be?
16 - He's a certain Major Carlson. Do you know him?

17 - Carlson? John Carlson? We were in the same class at West Point.
18 - That's him. He must be arriving in two months.

19 - Well, thank you very much for the news.
20 - You're welcome. Congratulations.

LESSON 47

EXERCÍCIOS

1 Um aluno fará as perguntas. Outro responderá, usando um tempo composto sempre que possível.

Quem quer que tenha passado pelo Estado de Arizona e não tenha ido ao Grand Canyon, perdeu um espetáculo magnífico, não é?
Onde quer que o sr. tenha ido o sr. encontrou coca-cola, não é?
Eu duvido que o preço do café tenha baixado. O sr. sabe?
Espero que o sr. tenha feito tôdas as compras para o Brasil.
O sr. fêz?
Espero que o sr. tenha ido ao Iosemite National Park. O sr. foi?
É possível que Harry e Maria tenham se casado?
Eu espero que o sr. tenha aproveitado bem seu tempo na Escola.
Aproveitou?
Desde que o sr. não tenha se comprometido para esta tarde, eu gostaria de convidá-lo para uma festa. O sr. pode ir?
O sr. acha que o Pedro tenha dito a verdade?
O sr. acha que êles já tenham comprado o carro?
O sr. receia que a Ana Maria tenha perdido o trem?
Os srs. duvidam que ela tenha chegado a tempo?
O sr. duvida que êles tenham recebido a carta?

2 Um aluno lerá as frases abaixo. Outro aluno as passará para o pretérito perfeito composto do subjuntivo.

Exemplo:

Espero que o sr. dê passeios bonitos.
Espero que o sr. tenha dado passeios bonitos.

Temo que chova e que a pintura da casa se estrague.
Duvido que êle tenha tempo de chegar ao aeroporto.
Sinto muito que você não venha à festa.
Espero que os srs. leiam êste livro.
É possível que êle chegue a tempo.

Receio que êle não passe no exame.
Não sei se êle possa comprar as entradas.
Lamento que o sr. não venha.
Agrada-me que o sr. coopere conosco.

3 Se o sr. tivesse estado no Rio, o sr. teria ido ao alto do Pão de Açúcar?
O sr. teria ficado ofendido se tivesse convidado uma pessoa a um coquetel e essa pessoa não tivesse aparecido?
Se João tivesse sabido que sua secretária não escrevia bem à máquina, êle a teria contratado?
Se o sr. tivesse saido de casa às 7:50, o sr. teria chegado à Escola a tempo?
Se o sr. tivesse recebido ordens para ir para França, que língua teria estudado?
Se o sr. tivesse perdido sua carteira, o sr. teria pôsto um anúncio no jornal?
Se o sr. não tivesse compreendido o subjuntivo simples, o sr. teria compreendido o subjuntivo composto?

4 O aluno tornará a ler as frases abaixo usando o mais que perfeito composto do subjuntivo em vez da forma sublinhada.

Exemplo:

Se eu tivesse dinheiro, teria comprado aquela bicicleta.
Se eu tivesse tido dinheiro, teria comprado aquela bicicleta.

Se eu tivesse tempo, teria ido a sua casa.
Se eu soubesse que você estava doente, teria ido visitar você.
Se Maria soubesse que vocês vinham, ela teria feito um bôlo.
Se comprássemos um carro novo, não teríamos tantas despesas.
Se o tempo estivesse bom, o avião teria aterrissado.
Se o cabo obedecesse às ordens, a patrulha não teria sido aprisionada.
Se êles saíssem mais cedo de casa, teriam tido mais tempo de comprar o que queriam.
Eu teria me levantado de madrugada, se soubesse que íamos a Nova Iorque.

Se você a convidasse, ela teria ido com você ao cinema.
A artilharia teria aberto fogo, se as ordens chegassem.
Eu teria comprado o rádio na sexta-feira se as lojas estivessem abertas.
Se eu soubesse que Alberto era campeão de tênis, não o teria convidado para uma partida.
Se eu soubesse que o estádio ia encher tanto, eu teria saído de casa mais cedo.
Se ela soubesse que o médico só poderia marcar uma consulta daqui a um mês, ela teria telefonado muito antes.

5 O aluno completará as frases abaixo usando sempre um futuro composto do subjuntivo.

Exemplo:

Assim que nós (chegar ao Brasil)....
Assim que nós tivermos chegado ao Brasil, alugaremos um apartamento.

Logo que êles (receber o telegrama)...
Se êle (aprender a lição)...
Assim que nós (mandar a carta)...
Quando você (acabar de almoçar)...
Se o sr. (terminar antes das onze)...
Quando nós (comprar o carro novo)...
Logo que eu (fazer o trabalho)...
Assim que os srs. (vender a casa)...

6 TRADUZA:

I do not believe what you said. When he has arrived I will know for sure.
Only when I have driven the car for about 1,000 miles will I be able to say whether it is good or not.
The rooms of the hotel were not too good. If I had known about it, I would have gone somewhere else.
If I had known you were coming I would have told Liza.
I hope he has not spent all his money in Las Vegas!
If I had known you were coming I would have told him.

They will be here tomorrow. When they have arrived and are rested, I will speak to them.
It is possible he has done this work in 10 minutes, but it is hard to believe.
If I had known about his birthday we could have sent him a present.
When you have finished painting this wall, it will be too late to start the other one.

L. 47

LESSON 47

LEITURA

DESIGNAÇÃO: PENTÁGONO

Depois de servir três anos no Rio de Janeiro os oficiais americanos da Comissão Militar Mista Brasil-Estados Unidos geralmente voltam ao seu país. Após receber as suas ordens o oficial tem de três a seis meses para passagem de funções e trânsito. Entretanto chega o seu subtituto. O oficial que vai sair põe o seu colega a par do expediente e ambos discutem quaisquer problemas que possam existir.

1 Onde a Comissão Militar Mista Brasil-Estados Unidos tem a sua sede?
2 Porque esta comissão se chama mista?
3 Quanto tempo os oficiais americanos geralmente servem no Rio?
4 Para onde são geralmente designados depois de servir no Brasil?
5 Quanto tempo o oficial fica no Brasil depois de receber as suas ordens?
6 Como se chama êsse período?
7 O seu substituto chega antes que êle tenha partido?
8 O que faz então o oficial que vai deixar o lugar?

Quando o Cel. Parker recebeu as ordens do Maj. Taylor telefonou-lhe imediatamente para a sua seção. O major no momento não estava. Então o coronel disse à secretária do major que tinha grandes novidades para êle. Logo que o major voltou ligou para o gabinete do Cel. Parker. O

corone1 comunicou-1he então que tinham chegado suas ordens. O major receava que o tivessem designado para Camp Po1k, mas o corone1 disse-1he que as ordens eram para o Pentágono.

9 O que fêz o Ce1. Parker quando recebeu as ordens do Maj. Tay1or?
10 Êle conseguiu fa1ar com o major nessa a1tura?
11 Com quem êle fa1ou então?
12 O que êle disse à secretária?
13 O que fêz o major 1ogo que vo1tou à sua seção?
14 O que o Ce1. Parker 1he comunicou?
15 O que o major receava?
16 Para onde eram as ordens do major?
17 O que é o Pentágono?

O major perguntou em que repartição iria servir e o corone1 respondeu que iria traba1har no aperfeiçoamento de armas portáteis na Diretoria de Materia1 Bélico. O major teria de se apresentar a 13 de outubro. Teria portanto três meses para preparar tudo para a sua viagem e pôr o seu substituto a par do expediente. O major ficou muito contente quando soube que o seu substituto ia ser o Major John K. Car1son, que tinha sido seu co1ega na Academia Militar de West Point. Dona Mary ficou também muito contente, visto que Washington era a sua cidade nata1. E1a também sabia que êste cargo ia ajudar muito a promoção de seu marido.

18 O que o major perguntou ao corone1?
19 O que o corone1 respondeu?

20 Pode dar um exemplo de uma arma portátil?
21 Quando o major teria de se apresentar?
22 Quanto tempo teria para preparar tudo para a viagem?
23 O que mais teria de fazer nêsse período?
24 O major conhecia o seu futuro substituto?
25 Onde êles se tinham conhecido?
26 Dona Mary ficou contente com a designação do marido?

LESSON 47

NOTAS GRAMATICAIS

COMPOUND TENSES (continued)

5 Present Perfect Subjunctive.
(Pretérito perfeito composto do subjuntivo):

Present subjunctive of TER + past participle of main verb (invariable form):

Example:

Espero que êle tenha chegado a tempo.
I hope (that) he has arrived on time.

6 Pluperfect Subjunctive.
(Pretérito mais que perfeito composto do subjuntivo):

Imperfect subjunctive of TER + past participle of main verb (invariable form):

Example:

Êle teria respondido à sua carta se a tivesse recebido.
He would have answered your letter if he had received it.

7 Future Perfect Subjunctive.
(Futuro perfeito do subjuntivo):

Future subjunctive of TER + past participle of main verb (invariable form):

Examples:

Assim que tiver acabado o trabalho irei para casa.
As soon as I will have finished the work I will go home.
Quando tiver terminado êste curso terei aprendido muita coisa sôbre o Brasil.
By the time I have finished this course I will have learned a lot about Brazil.

LESSON 48

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 O senhor estava na Alemanha antes de vir para aqui?
Sim, senhor. Eu estava na Alemanha antes de vir para aqui.

O senhor conhecia o major antes de chegar aqui?
O senhor conheceu o capitão depois de chegar aqui?

O senhor visitou sua família antes de partir para aqui?
O major estudou espanhol antes de aprender português?
Sua senhora trabalha além de estudar?
Seus filhos vêem televisão antes de ir para a cama?
O senhor prefere ficar em casa em vez de ir ao cinema?

2 O sr. gosta de viajar de trem?
O sr. prefere viajar de automóvel?
O sr. gosta de fazer refeições fora?
É permitido fumar aqui?
O sr. gosta de se levantar cedo?
O sr. gosta de fazer compras?
O sr. prefere andar a pé ou de carro?
O sr. gosta de escrever cartas?
É proibido estacionar aqui?

3 O sr. está cansado de comer na cantina?
O sr. está cansado de estudar português?
O sr. falou em ir a São Francisco?
O sr. falou em ir ao cinema?
O sr. falou em comprar um carro novo?
Além de falar português e inglês, que outras línguas o sr. fala?
Além de ir ao Brasil, que outros países o sr. visitará?
Além de pagar contas, o que mais o sr. faz com o dinheiro?
O que o sr. fará hoje ao chegar em casa?
É fácil achar uma pessoa sem saber o endereço?
É fácil fazer uma viagem longa sem ter um mapa?

4 Qual é o seu passatempo favorito?

O meu passatempo favorito é ver televisão.
ler.
jogar gôlfe.
estudar português.
ouvir música.
dormir.
ir ao cinema.
pescar.

5 Para que o sr. comprou os lápis?
Comprei os lápis para êles escreverem.

Para que o sr. comprou os livros?
Para que o sr. comprou os cigarros?
Para que o sr. comprou o rádio?
Para que o sr. comprou o uísque?
Para que o sr. comprou os sanduíches?
Para que o sr. comprou as entradas?
Para que o sr. comprou a televisão?
Para que o sr. comprou o mapa?
Para que o sr. comprou o jornal?

6 O que é possível fazermos com dez dólares?

Com dez dólares é possível nós (comprar) _____.
(almoçar) _____.
(ir) _____.
(fazer) _____.
(jantar) _____.
(pagar) _____.

7 Repita o mesmo exercício acima com as seguintes pessoas:

Eu	Ela
O sr.	Os srs.
Êle	Êles

L. 48

8 Antes de irem para o Brasil, o sr. e sua espôsa comprarão tudo que vão precisar?
Antes de sairem de casa, o sr. e sua espôsa apagam as luzes?
Depois dos senhores acabarem as aulas, para onde vão?
Depois dêles lerem um livro, êles se lembram dos nomes de todos os personagens?
Ao chegarem à Escola, o sr. e o _____ vêm logo para a sala?
Para chegarem a tempo a que horas os srs. saem de casa?
Quando forem para o Brasil onde os srs. vão morar?
Para irmos a Nova Iorque qual é a melhor estrada?
Depois de êles lerem a lição, o que vão fazer?
Em vez de estudarem o diálogo, o que têm feito êles?

LESSON 48

DIÁLOGO

O Major Taylor vai ao cais esperar o seu substituto, o Major Carlson, que vem no SS "Brasil". Depois de concluir as formalidades do desembarque o Major Carlson segue para o hotel, acompanhado pelo Major Taylor.

1 - Mas que magnífico panorama ao entrar na baía, Bill!
2 - É um espetáculo, não é?

3 - Deslumbrante! É realmente uma "cidade maravilhosa"!
4 - Você reconheceu logo o Pão de Açúcar?

5 - Naturalmente. E a estátua do Cristo Redentor também. O que eu não sei é como se chama aquela ilha ali.
6 - É a ilha de Villegagnon. É lá que fica a Escola Naval.

7 - Como se chama esta avenida?
8 - Avenida Rio Branco. Aqui à esquerda fica a nossa Embaixada. E lá ao fundo é o Aeroporto Santos Dumont.

9 - O que é êste prédio aqui à direita?
10 - É a antiga Câmara de Deputados. O outro atrás é o Teatro Municipal.

11 - Vamos passar pela praia de Botafogo?
12 - Sim, agora estamos passando pelo Flamengo. Vem depois o Botafogo e logo a seguir entramos em Copacabana.

13 - O hotel é em Copacabana mesmo, não é?
14 - É, sim. Fica na Avenida Atlântica.

15 - Fica perto do mar?
16 - Mesmo em frente. É só atravessar a avenida.

L. 48

17 - Eu tenho uns amigos em Leblon. Fica muito longe do hotel?
18 - Um pouco. O melhor é tomar um taxi. Mas se quiser também há lotação e bonde.

19 - Esta é a praia de Copacabana? Que maravilha!
20 - É realmente uma das mais bonitas do mundo. Olhe, já chegamos. O seu hotel é êste.

LESSON 48

DIALOGUE

Major Taylor goes to the wharf to meet his replacement, Major Carlson, who is travelling on the S.S. "Brasil". After completing all the landing formalities Major Carlson rides to the hotel with Maj. Taylor.

1 - What a magnificent view we had coming into the bay, Bill!
2 - It's really something, isn't it?

3 - Amazing! It's really a "marvelous city"!
4 - Did you recognize the Sugar Loaf immediately?

5 - Of course. Also the statue of Christ the Redeemer. What I don't know is the name of that island over there.
6 - That's Villegagnon Island. That's where the Naval Academy is.

7 - What's the name of this avenue?
8 - Rio Branco Avenue. Our Embassy is here to the left. Down there is the Santos Dumont Airport.

9 - What's this building here on the right?
10 - That's the former House of Representatives. The other building behind it is the Municipal Theater.

11 - Are we going to drive along Botafogo Beach?
12 - Yes. This is Flamengo now. Then comes Botafogo and right after that we'll enter Copacabana.

13 - The hotel is right in Copacabana, isn't it?
14 - Yes. It's on Atlantic Avenue.

15 - Is it near the ocean?
16 - It faces it. Just across the street.

17 - I've got some friends in Leblon. Is that very far from the hotel?
18 - Rather. You'd better take a taxi. There is also the "lotação" (a small bus) or the streetcar, if you like.

19 - Is this Copacabana Beach? Marvelous!
20 - It's really one of the most beautiful in the world. Look, here we are. This is your hotel.

LESSON 48

EXERCÍCIOS

1 O que o sr. fazia antes de vir para aqui?
O sr. pediu para estudar português depois de chegar aqui?
O sr. conheceu seus colegas depois de chegar aqui?
O sr. já conhecia o professor_____antes de vir aqui estudar?
O sr. está cansado de estar sentado?
O sr. falou em ir ao Brasil?
Quem falou em ir a São Francisco no fim de semana?
O sr. falou em comprar uma casa?
Além de falar português e inglês, que outra língua o (nome) fala?
Além de jogar gôlfe que outro esporte o sr. pratica?
Ao chegar em casa hoje, o que o sr. vai fazer primeiro?
Ao chegar ao Brasil, o que o sr. fará em primeiro lugar?
Ao chegar à sala de aula, o que o professor faz?
É fácil estudar uma língua sem ter livro?
É possível ir ao estrangeiro sem ter passaporte?
É possível fazer uma viagem longa sem ter muito dinheiro?
É fácil fazer uma viagem sem ter dinheiro?

2 Para podermos entrar em casa, o que precisamos fazer?
Ao chegarem à Escola, os srs. vêm logo para a classe?
Ao estacionarem o carro numa subida, o que os srs. fazem?
Sem os srs. saberem a história, a música e os costumes, é possível que saibam bem a língua dum povo?
Além de serem colegas de classe, os srs. são amigos fora da escola?
Além de andar a pé, que outro exercício o sr. faz?
Afim dos srs. falarem bem português, o que é preciso fazer?
Até os srs. receberem os seus sôldos, quantos dias terão de esperar?
Até começarem as férias de Natal, quanto tempo teremos de esperar?
Os srs. já foram multados por desobedecerem alguma lei de tráfico?

3 O sr. irá à cidade antes de ir para casa?
Êles irão à cidade antes de irem para casa?
O sr. lê o jornal antes de sair de casa?
Êles lêem o jornal antes de sairem de casa?
O sr. fuma depois de tomar café?
Os srs. fumam depois de tomarem café?
O sr. estuda a lição antes de jantar?
Elas estudam a lição antes de jantarem?
O major foi ao Texas antes de partir para o Brasil?
O coronel e a senhora foram a Nevada antes de irem para o Brasil?
O tenente comprou entrada para ir ao cinema?
O tenente e o capitão compraram entradas para irem ao concêrto?

4 Quem são aquêles senhores?
Creio serem oficiais portuguêses.

Quem são aquelas senhoras?
aquelas crianças?
aquêles militares?
aquêles civis?
aquêles brasileiros?
aquelas professôras?

O que são aquêles volumes?
aquêles livros?
aquelas caixas?
aquêles edifícios?
aquêles papéis?
aquêles mapas?

5 Repetir as frases abaixo usando o infinito pessoal:

É melhor que vão agora para não perder tempo.
É suficiente que compremos dois litros de leite.
É necessário que acendamos as luzes.
É preciso que êles estudem todos os dias.
É suficiente que elas escrevam uma lição.
É melhor que façamos café agora.
É preciso que esperemos aqui.
É importante que saibamos os nomes certos.
É necessário que nós durmamos 8 horas por dia.

6 É possíve1 nós irmos a São Francisco e vo1tarmos em uma hora?
É aconse1hável guiarmos devagar?
É possíve1 1ermos o "Ham1et" em dez minutos?
Está na hora de irmos tomar café?
No Brasi1 é fáci1 encontrarmos empregadas que fa1em ing1ês?
É necessário chegarmos às 7:30 à Esco1a?
É necessário pagarmos a dinheiro o que compramos?
É me1hor 1evarmos os 1ivros para casa, ou é possíve1 deixarmos os 1ivros aqui?
É conveniente comprarmos a prestação?
É mais barato comprarmos a prestação?

7 Traduza:

He brought the car for us to drive.
It was a good chance (ocasião) for us to buy the house.
I gave him the 1etter so he could know the good news.
He gives me books to read.
He to1d us that he was buying the book for us to read.
Before their coming, I want to be there.
After studying the 1esson he to1d us we had more work.
Do something, you two, instead of sitting there!
After completing their course they went to Rio de Janeiro.
In order to understand the sentence they had to get a dictionary.
Listening to music is my favorite pastime.

LESSON 48

LEITURA

O RIO DE JANEIRO

A descoberta da Baía de Guanabara atribui-se a André Gonçalves, que ali teria chegado em 1502, no Dia de Ano Novo. Crendo que a baía fôsse a foz de um grande rio deu-lhe o nome de Rio de Janeiro. Os primeiros colonizadores a estabelecer-se nesta região foram um grupo de huguenotes franceses comandados por Nicolas Durand de Villegagnon. Com os seus homens, Villegagnon fixou-se numa pequena ilha que ainda hoje mantem o seu nome. Afim de tentarem expulsar os huguenotes, os portuguêses, comandados por Estácio de Sá, estabeleceram em 1565 um acampamento na base do Pão de Açúcar. Êste acampamento foi a origem da cidade do Rio de Janeiro. Os índios que habitavam a região chamaram êste estabelecimento de "Carioca", o que em tupí significava "a casa do branco".

Em 1567 os franceses foram derrotados. Como a vitória se alcançou no dia de São Sebastião a nova cidade recebeu o nome de São Sebastião do Rio de Janeiro.

A descoberta de ouro em Minas Gerais nos fins do século XVII trouxe grande prosperidade ao Rio. Em 1763

a cidade tornou-se a capital do Brasil. Em 1808, quando as tropas napoleônicas invadiram a Península Ibérica, a côrte portuguêsa refugiou-se no Rio de Janeiro, o que também contribuiu grandemente para o desenvolvimento da capital.

Com a proclamação da República foi criado o Distrito Federal, transferido em 1960 para Brasília. O antigo Distrito Federal passou então a constituir o Estado de Guanabara.

1 A quem se atribui a descoberta da Baía da Guanabara?
2 Qual é a data provável da chegada de André Gonçalves?
3 Porque se deu à baía o nome de Rio de Janeiro?
4 Quem foram os primeiros colonizadores?
5 Onde se estabeleceram?
6 Quando chegaram os portuguêses?
7 Onde se estabeleceram?
8 Qual foi a importância dêste acampamento?
9 Qual é a origem da palavra "carioca"?
10 Em que data foram expulsos os franceses?
11 Por que razão a cidade recebeu o nome de São Sebastião do Rio de Janeiro?
12 Que resultado teve a descoberta de ouro em Minas Gerais?
13 O que aconteceu em 1763?
14 O que levou a côrte portuguêsa a refugiar-se no Rio?
15 Quando foi criado o Distrito Federal?
16 Por que razão o antigo Distrito Federal passou a chamar-se Estado de Guanabara?

O crescimento do Rio de Janeiro tem sido nos últimos tempos verdadeiramente vertiginoso. A arquitetura brasileira contemporânea, que se destaca entre as mais avançadas de todo o mundo, criou no Rio uma série impressionante de

realizações, desde as habitações coletivas de Copacabana, com jardins entre pilotís, espelhos de água, paredes multicolores e grandes portas de vidro até ao ultra-moderno e funcional Ministério da Educação.

A arquitetura brasileira de hoje lança naturalmente mão dos mais modernos processos e materiais. No entanto serve-se também dos elementos tradicionais, como o azulejo e a cantaria, o que contribui para lhe proporcionar um caráter próprio.

A par do Rio que possui arranha-céus dos mais modernos das Américas, existe também o Rio tradicional, pitoresco, que sobreviveu aos tempos da colônia. Na parte antiga da cidade podemos ver velhas igrejas, como a de Nossa Senhora da Penha, com os seus 365 degraus, ou a famosa Candelária, o Jardim Botânico, fundado por D. João VI, a Quinta da Boa Vista e ruas com nomes pitorescos, como "Jôgo da Bola" e "Pedra do Sal".

Um pouco mais recentes são os Palácios do Catete e do Itamarati, o Teatro Municipal, a Biblioteca Nacional e a Escola de Belas Artes.

Apesar da transferência da capital para Brasília, o Rio continua a ser o grande centro cultural e artístico do Brasil.

17 Ûltimamente o crescimento do Rio tem sido rápido?
18 Como é considerada a arquitetura brasileira contemporânea?
19 Mencione algumas das mais importantes obras arquitetônicas do moderno Rio de Janeiro.
20 A arquitetura brasileira lança mão de processos e materiais modernos?
21 De que outros elementos se serve também?
22 O Rio possui arranha-céus modernos?
23 Além do moderno, que outro aspecto apresenta o Rio?
24 O que podemos ver na parte velha da cidade?
25 Mencione alguns edifícios mais recentes.
26 O Rio continua a ser o grande centro artístico e cultural do Brasil?

LESSON 48

NOTAS GRAMATICAIS

1 IMPERSONAL INFINITIVE

(Infinito Impessoal)

In the majority of cases the Impersonal Infinitive in Portuguese is used in the same way as its English equivalent. It has the endings AR, ER, IR or OR, depending on the conjugation. It may or may not have a subject, but it is never inflected.

Examples:

O senhor pode vir amanhã?
Can you come tomorrow?

Êle prefere estudar à noite.
He prefers to study at night.

Ela fêz-me rir.
She made me laugh.

Comemos para viver; não vivemos para comer.
We eat to live; we don't live to eat.

Notice that Portuguese always uses the impersonal infinitive in two cases when English may employ the gerund:

a. When the gerund has the value of a noun.

Examples:

Ler é o meu passatempo preferido.
Reading is my favorite hobby.

Aprender uma língua é uma tarefa difícil.
Learning a language is a difficult task.

É proibido fumar.
No smoking.

b. When the verb is modified by a preposition or adverb.

Examples:

Feche as janelas antes de sair.
Close the windows before leaving.

Apresente-se ao Comandante ao chegar.
Report to the Commandant upon arriving.

Tenha cuidado ao guiar de noite.
Be careful when driving at night.

2 PERSONAL INFINITIVE

(Infinito Pessoal)

The Portuguese Personal Infinitive is a unique device, alien to any other Romance language. It constitutes an alternative to the Impersonal Infinitive, and is mainly used for emphasis or clarification. Thus the person and number of the subject of the Infinitive may be indicated. The pattern for the conjugation of any verb is the following:

(eu) (o senhor) (êle)	estudar
(nós)	estudarmos
(os senhores) (êles)	estudarem

Examples:

É melhor fazer o exercício agora.
or
É melhor fazermos o exercício agora.

It is better to do the exercise now.
It is better for us to do the exercise now.

Notice that in the first sentence the subject is not indicated. The use of the personal infinitive in the second sentence is consequently justified to specify person and number.
In many cases, however, the choice of the personal infinitive is completely optional.

Examples:

Antes de <u>sair</u>, êles apagaram as luzes. (Impersonal Infinitive)
(They turned out the lights before leaving.)

or

Antes de <u>saírem</u>, êles apagaram as luzes. (Personal Infinitive)

The Present or Imperfect Subjunctive may often be used instead of the Infinitive.

Example:

É necessário estudarmos mais.
or
É necessário que estudemos mais.

(We must study harder.)

LESSON 49

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Esta carta é para o tenente responder?
Sim senhor. Esta carta é para o tenente responder.

Êste 1ivro é para o professor 1er?
Esta tradução é para o major fazer?
Êsse carro é para o mecânico consertar?
Êstes jornais são para e1a 1evar?
Êste documento é para nós assinarmos?
Esta carta é para êles abrirem?
Êste re1atório é para o senhor escrever?
Êste número é para e1as te1efonarem?

2 Esta carta é para que o tenente responda?
Sim senhor. Esta carta é para que o tenente responda.

Êste 1ivro é para que o professor 1eia?
Esta tradução é para que o major faça?
Êste carro é para que o mecânico conserte?
Êstes jornais são para que e1a 1eve?
Êste documento é para que nós assinemos?
Esta carta é para que êles abram?
Êste re1atório é para que o senhor escreva?
Êste número é para que e1as te1efonem?

3 O senhor há de ir a nossa casa.
Sim senhor, hei de ir um dia dêstes.

O senhor há de ver êste fi1me.
Seu fi1ho há de ir jantar conosco.
Os senhores hão de ir a Nova Iorque.
E1as hão de responder a esta carta.
A senhora há de te1efonar a êste número.
Êles hão de acabar o trabalho.

4 Quando o senhor vai visitar seus pais?
Vou visitar meus pais no mês que vem.

Quando o senhor vai partir para o Brasil?
Quando sua filha vai entrar na universidade?
Quando os senhores vão começar a trabalhar?
Quando êles vão comprar a casa?
Quando nós vamos jantar juntos?
Quando eu vou receber o dinheiro?

5 Alguém está em casa?
Alguém deve estar.

Alguém trabalha a esta hora?
Há algum telefone por aqui?
Há alguma coisa nessa caixa?
O senhor tem alguns jornais?
Ela compra algumas revistas americanas?
O senhor tem alguma coisa para comer?

6 Êle é rico?
Sim senhor, é bastante rico.

Ela tem dinheiro?
A Avenida Atlântica fica longe?
O filme foi bom?
A casa dêles é grande?
Ela fala português bem?
Os senhores acham as lições fáceis?

7 Seu café precisa de mais açúcar?
Não obrigado. Já tem bastante.

Os senhores precisam de mais papel?
Os senhores precisam de mais livros?
Você precisa de mais envelopes?
A senhora precisa de mais dinheiro?
Seu carro precisa de mais óleo?
Os meninos precisam de mais roupa?

8 Todos êstes carros são do mesmo preço?
Não senhor, cada carro é de preço diferente.
Não senhor, cada um é de preço diferente.
Não senhor, cada qual é de preço diferente.

Todos os alunos estudaram a mesma lição?
Todos os oficiais são do mesmo regimento?
Todos os delegados falam a mesma língua?
Todos os professôres fumam a mesma marca de cigarros?
Tôdas as unidades receberam as mesmas ordens?
Tôdas as visitas chegaram à mesma hora?

9 Isso é possível em todos os casos?
Não, em certos casos não é possível.

É fácil estacionar o carro aqui todos os dias?
A cantina está cheia durante todos os intervalos?
Tôdas as salas de aula estão pintadas de verde?
Todos os alunos gostam do Prof. Campos?
Todos os edifícios da Escola têm telefone?
Todos os dias há cinema aqui?

LESSON 49

DIÁLOGO

O Major Taylor já recebeu ordens para regressar aos Estados Unidos. Na Embaixada deram-lhe uma requisição de passagem e disseram-lhe que êle podia tratar pessoalmente das suas passagens numa agência de viagens.

Major - Sr. Santos? Major William Taylor. Acho que telefonaram da Embaixada a meu respeito.
Santos - Perfeitamente, major. Queira sentar-se. Em que podemos servi-lo?

Major - Bem, trata-se disto: Em novembro vou regressar aos Estados Unidos e queria uma passagem de navio.
Santos - Para o senhor sòzinho?

Major - Não. Também para minha senhora e quatro meninos.
Santos - Muito bem. Vamos ver..... Olhe, tem aqui o "Brasil". Sai a 12 de novembro.

Major - E quando chega?
Santos - Um momento ... Hum ... Ah sim, dia 26.

Major - Quantas escalas faz?
Santos - Só três: Bahia, Trinidad e Pôrto Rico.

Major - Demora muito tempo em cada um dêsses lugares?
Santos - Só um dia em cada pôrto. Dá para fazer uma pequena visita.

Major - Que tal é êsse navio?
Santos - Excelente. É de 22.770 toneladas. Tem piscina, espetáculos de variedades, ar condicionado... Além disso cada cabina tem rádio e telefone.

Major - Ótimo! Ah, já me esquecia... A que quantidade de bagagem se tem direito?
Santos - Vinte pés cúbicos por adulto. As crianças com meia passagem têm direito a dez pés cúbicos.

Major - Muito bem. Então acho que podemos fazer as reservas para êsse navio.
Santos - O senhor tem requisições de passagem, não tem?

Major - Tenho. Para mim e para a família.
Santos - Então, major, o melhor é eu telefonar-lhe quando as reservas forem confirmadas.

Major - Se fizer favor. O meu telefone é 42-6521.
Santos - Fique descansado. Assim que tiver notícias telefono.

Major - Então muito obrigado por tudo. Até depois.
Santos - De nada, major. Muito prazer em conhecê-lo.

LESSON 49

DIALOGUE

Major Taylor has already received his orders to return to the United States. In the Embassy he was given a transportation requisition and told that he could make his own travel arrangements at some travel agency.

Major - Mr. Santos? I am Major William Taylor. I think they called about me from the Embassy.
Santos - Oh yes, major. Please have a seat. What can we do for you?

Major - Well, the thing is that I am going back to the United States in November and need a reservation.
Santos - Is that for you alone?

Major - No. Also for my wife and four children.
Santos - All right. Let's see ... Look, you have the SS "Brazil". She leaves on the 12th of November.

Major - When does she arrive?
Santos - Just a minute ... Hum ... Oh yes, the 26.

Major - How many stops does she make?
Santos - Only three: Bahia, Trinidad and Puerto Rico.

Major - Does she stay long in those places?
Santos - Only one day in each port. It will be enough for a quick visit.

Major - How good is the ship?
Santos - Excellent. It is a 22,770 ton vessel. There's a swimming-pool, variety shows, air-conditioning. Besides each cabin has a radio and a telephone.

Major - Wonderful! Oh, I nearly forgot ... How much baggage is one entitled to?
Santos - Twenty cubic feet for each adult. Children on half-fare are entitled to ten cubic feet.

Major - Fine. Then I think we could make our reservations for this ship.
Santos - You have your TR's, don't you?

Major - Yes. For me and my family.
Santos - In that case, major, I'd better call you when the reservations are confirmed.

Major - If you please. My phone number is 42-6521.
Santos - Don't worry. I'll call as soon as I have news for you.

Major - Thank you very much for everything. Good-bye.
Santos - You're welcome, major. Nice to have met you.

LESSON 49

EXERCÍCIOS

1 Repetir as frases abaixo usando o subjuntivo:

As cartas são para o diretor assinar.
Êste livro é para o João levar.
Esta revista é para sua senhora ver.
Êste relatório é para a secretária bater à máquina.
A lista é para o senhor enviar.
Esta correspondência é para você registrar.

2 Repetir as frases abaixo usando o infinito pessoal:

Estas traduções são para que o capitão faça.
Êste catálogo é para que você veja.
Esta lição é para que os alunos estudem.
Aquêles projetos são para que o coronel verifique.
Aquelas cartas são para que êles ponham no correio.
Aquela conta é para que nós paguemos amanhã.

3 Repetir as frases abaixo usando o futuro perifrástico:

Os alunos estudarão o subjuntivo.
O senhor e sua senhora virão a nossa casa.
Os senhores farão os exercícios 35 e 36.
Irei a São Francisco qualquer dia dêstes.
Faremos um piquenique para a semana que vem.
Perguntaremos isso ao professor.

4 Repetir as frases abaixo usando o futuro com <u>ir</u>:

O filme começa às nove horas.
O barco parte dentro de alguns minutos.
A festa acaba à meia-noite.
O capitão lê as perguntas.
O major dá as respostas.
Ela telefona antes do almôço.

5 Todos os alunos são oficiais?
Não senhor, alguns são praças.

Todos os latino-americanos falam espanhol?
Todos os oficiais desta classe são de infantaria?
Tôdas estas unidades são do 6.º Exército?
Todos êstes carros são Ford?
Todos os alunos estudaram francês?
Tôdas as aulas são dadas pelo Prof. Rodrigues?

6 Êle é inteligente?
É bastante.

Você lê muito?
Há muitos alemães no Brasil?
Sua senhora gosta de música?
O senhor vê bem?
Êles têm muitos amigos em Filadélfia?
Ela fala português mal?

7 Cada aluno construirá uma frase usando uma das expressões abaixo:

Hei de
O senhor há de
Havemos de
Êles hão de
Alguém
Algum
Alguma
Alguns
Algumas
Alguém ----?
Algum ----?
Alguma ----?
Alguns ----?

Algumas ----?
Alguma coisa
Bastante
Bastantes
Cada
Cada um
Cada uma
Cada qual
Certo
Certa
Certos
Certas

LESSON 49

LEITURA

O CARRO DE COMBATE

O carro de combate foi usado pela primeira vez em campanha pelos inglêses na batalha de Somme, em setembro de 1916. Não foi aceite com muito entusiasmo e mesmo poucos procuraram entendê-lo. Foi mal usado e parecia não ter sido bem sucedido.

Repetidas vêzes tem sido apontado que Aníbal foi o precursor do uso dos carros de combate ao empregar elefantes como arma de ataque. As características dêsse famoso corpo de elefantes de Aníbal foram, como são as dos blindados atualmente, "grande poder de choque, combinado com grande mobilidade e potência de fogo".

Um ano após seu aparecimento, contudo, o carro de combate reabilitou-se completamente com o sucesso alcançado no ataque a Cambrai. Depois, nos últimos meses da 1a. Guerra Mundial, demonstrou ser uma arma de valor nas mãos do comando aliado. Provou-o o vitorioso contra-ataque do Gal. Mangin, em 1918, apoiado por 250 carros de combate.

Após a retirada da Alemanha hitleriana da Sociedade das Nações em outubro de 1933, o "Reichswehr" foi

dissolvido e um novo exército foi organizado. O lema principal dêste novo exército, que revolucionou a reorganização dos demais, foi: MOTORIZAR E MECANIZAR!

1 Quando o carro de combate foi usado pela primeira vez em campanha?
2 Por quem?
3 Onde?
4 Quais foram os resultados?
5 Quem tem sido apontado como precursor do uso de carros de combate?
6 Porquê?
7 Quando o carro de combate se reabilitou?
8 Como foi utilizado o carro de combate no fim da 1a. Guerra Mundial?
9 Quando a Alemanha se retirou da Sociedade das Nações?
10 O que era o "Reichswehr"?
11 Qual foi o lema principal do novo exército alemão?

A opinião do alto comando alemão era unânime quanto à importância do carro de combate. Havia divergência apenas sôbre as características que essa arma devia ter: carro blindado - arma de ruptura, ou automóvel - carro de velocidade?

Inicialmente o alto comando alemão deu ênfase à velocidade do carro, relegando o poder de choque a lugar secundário. Quando a Guerra Civil de Espanha mostrou a inferioridade do veículo rápido, sem a necessária blindagem, foi decidida a construção de carros de combate mais poderosos e com melhor blindagem.

Após a derrota da Polônia em 1939, prevaleceu a idéia de que a preparação e desenvolvimento das operações seriam

feitas em tôrno de unidades blindadas e não da infantaria, como até então acontecia.

A guerra-relâmpago alterou todos os conceitos estratégicos anteriormente firmados. As vantagens da surprêsa, poder de choque e velocidade, foram exploradas ao máximo e obtiveram, em curto prazo, um resultado que não era esperado pela maioria dos generais alemães.

Foram os carros que impediram a guerra de longa duração. A infantaria não rompeu a Linha Maginot e na invasão da França só obteve sucesso, após terem as unidades blindadas executado ataques pela retaguarda. O papel da infantaria foi importante na medida em que conseguiu imobilizar grande parte das fôrças francesas.

Foram porém os blindados que decidiram a campanha. Diga-se aliás de passagem que êste sucesso foi facilitado por outras condições particularmente favoráveis.

A "Blitzkrieg" trouxe as primeiras vitórias. Talvez por essa razão, os alemães criaram uma falsa concepção da guerra moderna. Daí a história de seus fracassos na África, Rússia e Europa Oriental ser uma história de oportunidades perdidas...

(adaptado de "Nos Bastidores da Guerra", pelo Major Heitor F. A. de Mattos, do Exército Brasileiro)

12 O alto comando alemão tinha opinião unânime sôbre a importância dos blindados?
13 Quais eram então as divergências?
14 Que atitude tomou inicialmente o alto comando alemão?
15 Que conclusões trouxe a Guerra Civil da Espanha?
16 Que medidas foram então adotadas?
17 O que se decidiu depois da campanha da Polônia?
18 Que consequências trouxe a guerra-relâmpago?
19 Em que medida o uso de blindados condicionou a duração da guerra?
20 Qual foi o papel da infantaria na invasão da França?
21 E o dos blindados?
22 Em que condições se obteve êsse sucesso?
23 Os alemães souberam interpretar bem o sucesso da "Blitzkrieg"?
24 Qual foi o resultado disso?

LESSON 49

NOTAS GRAMATICAIS

I

The present or imperfect subjunctive may substitute a personal infinitive.

Examples:

Aqui está esta carta para o senhor responder
or
Aqui está esta carta para que o senhor responda.

Eu tinha um livro para êles traduzirem.
or
Eu tinha um livro para que êles traduzissem.

II

a. The promissory future (futuro perifrástico)

The promissory future is found with the auxiliary verb HAVER plus the preposition TO and the infinitive of the main verb. It carries the idea of a determination or an obligation to be discharged in the future.

Examples:

(eu)	hei de visitar a Alemanha
(o senhor)	há de visitar a Alemanha
(êle)	há de visitar a Alemanha
(nós)	havemos de visitar a Alemanha
(os senhores)	hão de visitar a Alemanha
(êles)	hão de visitar a Alemanha

b. Similarly to English a future idea may be expressed by the verb <u>IR</u> plus the main verb. In Portuguese,

however, the infinitive of the main verb is used, as opposed to the gerund in English.

Examples:

Vou comprar um carro novo.
I am going to buy a new car.

Êles iam convidar o Pedro.
They were going to invite Peter.

III

INDEFINITE EXPRESSIONS

(Expressões indefinidas)

ALGUÉM - someone, somebody, anyone, anybody.

Alguém o viu.
Está alguém em casa?

ALGUM, ALGUMA, ALGUNS, ALGUMAS - some, any.

Algum dia hei de ir ao Brasil.
Tem alguma carta para mim?
Alguns dos alunos são oficiais.

ALGUMA COISA - something, anything.

Alguma coisa que não compreenda, pode perguntar-me.
O senhor disse alguma coisa?

BASTANTE - rather, enough.

Êle é bastante rico.
Não ponha mais açúcar. Já é bastante.

CADA - each, every.

Aqui estão os programas de cada sessão.
Cada artigo tem preço diferente.

L. 49

CADA UM, CADA UMA, CADA QUAL - each one, every one.

Cada um dos alunos tem o seu livro.
Cada uma das lições tem um diálogo.
Há 55 lições e cada qual tem seu diálogo.

CERTO, CERTA, CERTOS, CERTAS - (a) certain.

Certo dia ... (emphatic expression used to begin a narrative)
Escrevi a certa pessoa que conheço.
Certos dias é impossível estacionar o carro em frente da Escola.
Certas pessoas pensam que isso é fácil.

LESSON 50

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 O senhor já tem outro carro?
Não, ainda tenho o mesmo.

O filme do Rex já é outro?
O modêlo dos Volkswagen já é outro?
O senhor vive numa casa nova?
Sua senhora foi a outro dentista?
Êstes alunos são novos?
Estas lições são diferentes?

2 Alguns dos alunos são oficiais.
Nenhum dos alunos é oficial.

Algumas das aulas foram muito boas.
Alguns dêstes filmes são americanos.
Alguns dêles são inglêses.
Algumas destas histórias são interessantes.
Alguns dêstes livros estavam aqui antes.
Algumas das nossas lições são muito compridas.

3 O senhor viu alguma coisa?
Não, não vi nada.

O senhor tem alguma coisa que fazer?
Os senhores têm algum livro nosso?
Você viu algum dêstes filmes?
Sua senhora comprou alguma coisa?
Há algumas cartas para nós?
Há alguma coisa de novo?

4 Alguém telefonou para cá?
Não, não telefonou ninguém.
Não, ninguém telefonou.

Alguém perguntou por mim?
Alguém veio de manhã?
Falta alguém?

Chegou alguém?
Alguém está lá fora?
Alguém ficou para trás?

5 Os dois livros são em português?
Um é em português e o outro em espanhol.

Os dois tenentes vivem aqui?
Os dois professôres são brasileiros?
As duas novelas são boas?
As duas avenidas são compridas?
Todos os canadenses falam inglês?
Todos os alunos são republicanos?

6 Faz muito frio aqui? Não, faz pouco.
Há muitos hotéis aqui? Não, há poucos.

Faz muito calor na sua cidade?
Há muita neve nas montanhas?
Há muitos índios no Brasil?
O senhor conhece muitas pessoas em Chicago?
O senhor tem muito apetite?
O rio tem muita água?

7 Qual dêstes livros devo ler?
Pode ler qualquer um.

Qual destas cidades devo visitar?
Quais destas revistas podemos levar?
Qual dos ônibus devo tomar?
Qual das traduções devemos fazer?
Quais dêstes artigos êles podem comprar?

8 Faz tanto calor aqui como no seu estado?
Não, não faz tanto.

Faz tanto frio aqui como no Alasca?
Há tantos alunos aqui como na outra classe?
Havia tanta gente nesta festa como na outra?
Temos tantas aulas como no ano passado?

9 O senhor leu a gramática tôda?
Leu mesmo tudo?
Leu todo o prefácio?
Leu todos os exemplos?
Leu tôdas as notas?
Fêz realmente tal coisa?
Ou leu só uns capítulos?
Leu realmente vários capítulos?

LESSON 50

DIÁLOGO

O Major Carlson tinha muito interêsse em conhecer Brasília. Como na sexta-feira foi feriado, êle tomou um avião para lá e teve a oportunidade de passar o fim de semana na capital. Na segunda de manhã já estava de volta no escritório.

Taylor - Então que tal foi a viagem?
Carlson - Ótima. Gostei muito.

Taylor - Conte-me o que viu. Eu nunca estive em Brasília.
Carlson - Não me diga que você estêve aqui três anos e nunca foi a Brasília!

Taylor - É mesmo. Por uma coisa ou outra nunca fiz essa viagem.
Carlson - Pois não sabe o que perdeu. A cidade é magnífica.

Taylor - Você viu o Palácio da Alvorada?
Carlson - Claro! Vi todos os edifícios mais importantes. A arquitetura é realmente extraordinária.

Taylor - É de fato difícil de compreender como se fêz tal obra no meio do sertão!
Carlson - Você sabe que em Brasília não há qualquer sinal de tráfico?

Taylor - Sim, já sabia. Em todos os cruzamentos há passagens subterrâneas ou elevadas.
Carlson - Outra coisa que me impressionou foi saber que se construiu uma pista para aviões a jato antes de haver qualquer edifício.

Taylor - É. Que tal achou a catedral?
Carlson - Impressionante. Quem a construiu?

Taylor - Foi Oscar Niemeyer.
Carlson - Niemeyer projetou também outros edifícios, não foi?

Taylor - Projetou todos os edifícios públicos mais importantes.
Carlson - E Lúcio Costa?

Taylor - Lúcio Costa fêz o plano-pilôto.
Carlson - Antes de chegar aqui nunca tinha pensado que a arquitetura brasileira estivesse tão desenvolvida!

LESSON 50

DIALOGUE

Major Carlson was quite interested in knowing Brasilia. As last Friday was a holiday he took a plane there and had the opportunity of spending the weekend in the capital. Monday morning he was already back in the office.

Taylor - Well! How was your trip?
Carlson - Very good. I enjoyed it very much.

Taylor - Tell me what you saw. I've never been in Brasilia.
Carlson - Don't tell me you've been here for three years and never went to Brasilia.

Taylor - It's true. Somehow I never got around to making this trip.
Carlson - Well, you don't know what you have missed. The city is magnificent.

Taylor - Did you see the Palácio da Alvorada?
Carlson - Of course I did. I saw all the main buildings. The architecture is really extraordinary.

Taylor - In fact it's hard to believe how all this was built in the middle of nowhere.
Carlson - Do you know that there aren't any traffic lights in Brasilia?

Taylor - Yes, I knew it. There are overpasses or underpasses at every crossing.
Carlson - Another thing that struck me was to learn that a runway suitable for jet planes was built before any of the buildings.

Taylor - Yes. How did you like the cathedral?
Carlson - It's impressive. Who built it?

Taylor - It was Oscar Niemeyer.
Carlson - Niemeyer also planned some other buildings, didn't he?

Taylor - He planned all the major buildings.
Carlson - What about Lúcio Costa?

Taylor - Lúcio Costa was responsible for the pilot-plan.
Carlson - Before I came to this country I had never thought that Brazilian architecture was so developed!

LESSON 50

EXERCÍCIOS

1 O programa já é outro.
O programa ainda é o mesmo.

O modêlo do Volkswagen já é outro.
O professor já vive noutro apartamento.
O número do meu telefone já é outro.
Esta edição já é outra.
A nossa firma já tem outros catálogos.
Minhas filhas já estão estudando noutras escolas.

2 Vários dêstes jornais são diários.
Nenhum dêstes jornais é diário.

Vários dos alunos sabem russo.
Várias das nossas aulas são em inglês.
Vários dêstes oficiais estiveram na Alemanha.
Várias das perguntas foram muito inteligentes.

3 Alguém viu alguma coisa?
Ninguém viu nada.

Alguém disse alguma coisa?
Alguém comprou alguma coisa?
Alguém notou alguma coisa?
Alguém ouviu alguma coisa?

4 O senhor encontrou algum amigo?
Não encontrei nenhum.

O senhor encontrou alguma dificuldade?
alguns colegas?
algum êrro?
algumas incorreções?

O senhor encontrou alguma coisa?
alguém?

5 Os dois professôres são portuguêses?
Um é português e o outro é brasileiro.

Os dois livros são grandes?
Êsses dois discos são americanos?
Essas duas cidades são no Brasil?

Todos os brasileiros são descendentes de portuguêses?
Todos os alunos são democratas?
Todas as professôras são católicas?
Todos os professôres são protestantes?

6 Muitos brasileiros falam árabe.
Poucos brasileiros falam árabe.

Muitas universidades ensinam coreano.
Muita gente conhece o Congo.
Muitos dêstes oficiais são para-quedistas.
Muito do que êle disse era verdade.

A cidade está muito desenvolvida.
O pôrto está muito desenvolvido.
As duas cidades estão muito desenvolvidas.
Os dois portos estão muito desenvolvidos.
Êles têm muito dinheiro.
Ela tem muita sorte.
Êles compram muitos jornais portuguêses.
Êles compram muitas revistas portuguêsas.
O professor fala muito.
Os alunos gostam muito dêstes exercícios.

7 Cada aluno formará uma frase usando os elementos abaixo.

(Exemplos: Portugal não é tão grande como a Espanha.
Não faz tanto frio aqui como em Michigan.
Não há tantos parques aqui como na minha cidade.)

Pedro	inteligente	Carlos
Maria	alta	Luísa
Lisboa	grande	Los Angeles
chover	Rio	Londres
neva	aqui	no norte
calor	Montana	Arizona

neve	Califórnia	Colorado
arranha-céus	São Paulo	Nova Iorque
lojas	minha cidade	São Francisco

8 Cada aluno construirá uma frase com uma das seguintes expressões:

outro
outros
o outro
os outros
algum
alguns
nenhum
nenhuns
alguma coisa
nada
alguém
ninguém
um .... o outro
uns .... outros
muito
muita
muitos
muitas
pouco
pouca
poucos
poucas
um pouco
qualquer
quaisquer
tão .... como
tanto .... como
tanta .... como
tantos .... como
tantas .... como
tal
tais
todo
tôda
todos
tôdas
tudo
vários
várias

LESSON 50

LEITURA

BRASÍLIA

(Parte I)

Num p1anа1to do sertão, a mais de 1.000 quilômetros do mar, o Brasil continua construindo a sua nova capital. Onde há anos havia apenas uma vasta solidão soam agora os martelos no alto de andaimes e guindastes, e máquinas empurradoras de terra avançam por novas rodovias. Três rios foram represados para fornecer água às 500.000 pessoas que irão viver lá.

Quando o govêrno decidiu abandonar uma capital tão famosa como o Rio de Janeiro, trocando-a por outra situada num planalto de 1.200 metros de altitude, numa nova região despovoada, houve naturalmente controvérsias. Os que se opunham ao projeto achavam que o dinheiro devia ser gasto no combate ao analfabetismo ou no desenvolvimento e diversificação das indústrias para se fazer face às dificuldades econômicas do Brasil.

1 Onde o Brasil construiu sua nova capital?
2 A mais ou menos quantos quilômetros do mar?
3 O que havia lá há anos?
4 O que soa agora?
5 O que fazem as máquinas empurradoras de terra?

6 Quantos rios foram represados para fornecer água a Brasília?
7 Segundo os cálculos, quantas pessoas irão viver lá?
8 A quantos metros de altitude, Brasília está situada?
9 Como é a região que cerca essa cidade?
10 Houve controvérsias, quando o govêrno decidiu abandonar uma capital tão famosa como o Rio de Janeiro?
11 O que achavam os que se opunham ao projeto?
12 Em que êles achavam que o dinheiro devia ser gasto?

Brasília é a primeira cidade do mundo construida para a era dos aviões a jato - a cidade que já possuia uma pista pavimentada de mais de três quilômetros de comprimento antes de ter qualquer edifício; uma cidade sem sinais de tráfico onde todos os cruzamentos são passagens subterrâneas ou elevadas; uma cidade onde pistas separadas para veículos de carga e carros de passageiros conduzem a áreas para estacionamento, carga e descarga atrás de cada bloco de edifícios de apartamentos ou comerciais; uma cidade em que cada bairro residencial tem um centro comercial a pequena distância, rodeado por jardins e bosques.

13 Para que era Brasília foi construida?
14 O que a cidade possuia, antes de ter qualquer edifício?
15 Há sinais de tráfego?
16 Como são os cruzamentos?
17 Como são separadas as pistas?
18 Onde é feita a carga e descarga de mercadorias?
19 Como foram distribuidos os centros comerciais?

Tal é a capital sonhada pelo Brasil desde o seu nascimento como nação independente, em 1822. Quando se

estabeleceu a Monarquia Constitucional em 1823 sugeriu-se o nome de Brasília para uma futura capital. Em 1891 a Assembléia que redigiu a Constituição da República demarcou uma área de 6.500 quilômetros quadrados para o Distrito Federal - um enorme retângulo no Estado de Goiás, a meia distância entre a costa atlântica, a leste, e a fronteira da Bolívia, a oeste. A região foi escolhida por seu clima sêco e revigorante.

A última constituição brasileira, de 1946, tornou obrigatória a transferência da capital.

20 Desde quando Brasília é a capital sonhada pelo Brasil?
21 Quando se estabeleceu a Monarquia Constitucional?
22 Quando a Assembléia Republicana demarcou a área de Brasília?
23 Quanto mede essa área e onde fica?
24 Quais são os seus limites?
25 Porque essa região foi escolhida?
26 Que documento tornou obrigatória a transferência da capital?

LESSON 50

NOTAS GRAMATICAIS

Expressões Indefinidas (cont.)

O MESMO, A MESMA, OS MESMOS, AS MESMAS - the same.

Isso diz-se do mesmo modo em português e espanhol.
Estas lições são as mesmas que nós estudamos.

NADA - nothing.

Não há nada de novo. (or nada novo)
Nada me pode convencer disso.
Não comprei nada no armazém.

NENHUM, NENHUMA, NENHUNS, NENHUMAS - no, none.

Nenhum dêstes livros é inglês.
Nenhuma das alunas fala francês.
Não tenho dinheiro nenhum.
Tinha aqui três lápis mas agora não encontro nenhum.
Todos os alunos são americanos; nenhuns dêles são brasileiros (or nenhum dêles é brasileiro).

NINGUÉM - nobody, no one.

Ninguém estava em casa (or Não estava ninguém em casa).
Não encontramos ninguém no clube.

OUTRO, OUTRA, OUTROS, OUTRAS - other, another, others.

Um livro é verde e outro é amarelo.
Tenho uma irmã no Rio, outra em São Paulo e outra em Recife.
Alguns oficiais são brasileiros; outros são americanos.
Na biblioteca há outros livros sôbre Brasília.

O OUTRO, A OUTRA, OS OUTROS, AS OUTRAS - the other, the others.

Um dos meus irmãos é médico e o outro é arquiteto.
Aquela môça é alemã e a outra é francesa.
Um dos professôres é português; os outros são brasileiros.
As outras casas que o senhor viu são mais caras.

POUCO, POUCA - 1itt1e.

Êle tem pouco dinheiro.
Êle tem muito pouco dinheiro.
Nós temos pouca paciência.
Comi pouco.

POUCOS, POUCAS - few.

Há poucos índios no Brasil.
Há muito poucos índios no Brasil.
No Brasil os índios são poucos.
Poucas pessoas sabem isso.

QUALQUER, QUAISQUER - any.

Qualquer pessoa lhe dirá onde é o banco.
Pode levar qualquer livro que lhe interesse.
Pode levar quaisquer livros que lhe interessem.

TAL, TAIS - such, such a.

Tal coisa é inadmissível.
Não existe tal palavra.
É impossível encontrar tais artigos no mercado.

TANTO, TANTA, TANTOS, TANTAS - as much, so much, as many, so many.

Tanto dinheiro!
Havia tanta gente na rua!
Olhe! Tantos barcos!
Não havia tanta gente no restaurante como no domingo.

TODO, TÔDA, TODOS, TÔDAS - all, every, whole.

Em todo o mundo se fala inglês.
Os alunos estão todos aqui?
Tôdas as lojas estavam fechadas.

TUDO - all, everything.

Tudo o que o senhor vê é para vender.
Não diga mais! Eu sei tudo.

UNS, UMAS - some, a few.

Comprei uns discos ontem.
Há aqui umas cartas para si.

VÁRIOS, VÁRIAS - some, several.

Há vários casos idênticos.
Tenho ouvido várias opiniões sôbre isso.

Notes:

1. Partitive adjectives and pronouns may very often be dispensed with in Portuguese.

   Do you need any paper? Yes, I need some.
   Precisa de papel? Preciso, sim.

2. A GENTE is a very colloquial equivalent of NÓS.

   Como é que nós podemos saber isso?
   Como é que a gente pode saber isso?

3. The position of an indefinite adjective may condition its meaning.

   UM CERTO DIA - a certain day.
   UM DIA CERTO - a fixed day.
   O MESMO LIVRO - the same book.
   O LIVRO MESMO - the book itself.

4. Double negatives are mandatory in Portuguese except when the clause begins with a negative expression.

   NÃO VI NINGUÉM.
   NINGUÉM ME VIU.

LESSON 51

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Onde está a carta que êle trouxe?
A carta que êle trouxe está no fichário.

Foi Fleming que descobriu a penicilina?
(Foi Fleming quem descobriu a penicilina?)
O presidente que foi assassinado foi Lincoln, não foi?
Onde estão os papéis que deixei aqui?
Como se chama essa pessoa que telefonou?

2 Quem inventou o telefone?
Não sei quem foi.

Quem pôs isto aqui?
Quem trouxe estas revistas?
Quem descobriu os Açores?
Quem foi John Phillip de Souza?

3 Para quem é êste telegrama?
Não sei para quem é.

De quem é aquele carro?
Por quem é comandado o 6º Exército?
A quem esta carta é dirigida?

4 Li o seu livro. O seu livro é excelente.
Li o seu livro, o qual é excelente.

Recebi a sua carta. Agora respondo à sua carta.
Vi os seus primos. Os seus primos estão bem.
Li essas novelas. Essas novelas me entusiasmaram.

5 Conheço o sargento. O pai do sargento têve um acidente.
Conheço o sargento cujo pai têve um acidente.

Recebi sua carta. A idéia da sua carta me interessou muito.
Aquela é a senhora brasileira. Os filhos da senhora brasileira são amigos do Pedro.
Esta é a praia de Copacabana. As belezas da praia de Copacabana são famosas.

6 O que é isto?
Não sei o que é isto.

O que aconteceu?
O que disse êle?
O que foi?

7 Que carro é êste?
É o carro que êle comprou.

Que casa é esta?
Que sapatos são êstes?
Que gravatas são estas?

8 Vi os dois filmes italianos.
Qual dêles é o melhor?

Comprei os dois discos.
Ouvi as duas professôras.
Comparei as duas traduções.

9 O senhor tem fome?
O senhor está com fome?
Não, agora não tenho fome.
Não, agora não estou com fome.

O capitão tem sêde?
O capitão está com sêde?
O major tem sono?
O major está com sono?

Os senhores têm saudades do Texas?
Os senhores estão com saudades do Texas?
O senhor tem vontade de ir ao cinema?
O senhor está com vontade de ir ao cinema?

O senhor está com frio? O senhor sente frio?
O senhor está com calor? O senhor sente calor?

LESSON 51

DIÁLOGO

Aproxima-se a data da partida do Major Taylor. Êle e D. Mary já começaram a arrumar as malas, mas devido às coisas que compraram no Brasil, êles vão precisar de pelo menos mais uma mala grande. Portanto decidem ir ao centro comprá-la.

Empregado - Muito boa tarde. Em que posso serví-los?
Major - Queria uma mala grande. Que seja bem forte.

Empregado - Veja estas aqui. É para navio, não é?
D. Mary - É sim. Compramos tantas coisas no Rio que agora precisamos de outra mala.

Empregado - Os senhores vão para os Estados Unidos? Ouvi dizer que a alfândega lá é muito rigorosa.
Major - É bastante. Temos que declarar tudo o que levamos.

Empregado - O senhor tem passaporte diplomático?
Major - Tenho. Eu estou servindo na Comissão Militar.

Empregado - Então as pessoas que têm passaporte diplomático não precisam de vistos?
D. Mary - Precisam, sim. Para entrar no Brasil meu marido e eu temos que ter vistos diplomáticos.

Empregado - E se eu quisesse ir aos Estados Unidos, seria muito difícil obter visto?
Major - Depende muito. Como turista seria relativamente fácil. Como imigrante é bastante mais difícil.

D. Mary - Se o senhor pensa ir para os Estados Unidos, o melhor seria perguntar no Ministério das Relações Exteriores e na Embaixada dos Estados Unidos.
Empregado - Bem, gostaria de ir mas por agora não tenho planos. Perguntei por perguntar.

Major - Quanto custa esta mala?
Empregado - Quinze mil cruzeiros.

Major - Você gosta dela, Mary?
D. Mary - Parece ser boa. (para o empregado) Não pode fazer um desconto?

Empregado - Nós temos preços fixos, minha senhora.
Major - Bem, nesse caso, fico com ela. (Para D. Mary) Quer que mandem levá-la em casa?

D. Mary - Não, quero ir já para casa e continuar a guardar as coisas. Tomamos um taxi.
Major - Está bom. Um momento, já ajudo você. Vou pagar.

LESSON 51

DIALOGUE

The time for Major Taylor's departure is coming closer. He and "Dona" Mary have already started packing, but owing to the many things they bought in Brazil they will need at least another large suitcase. So they decide to go downtown and buy it.

Clerk - Good afternoon. What can I do for you?
Major - I need a large suitcase. Quite strong.

Clerk - Have a look at these here. You want it for a boat trip, don't you?
D. Mary - Yes. We bought so many things in Rio that now we need another suitcase.

Clerk - Are you travelling to the United States? I hear that customs is very strict there.
Major - Yes. Quite strict. We must declare everything we are taking in.

Clerk - Do you have a diplomatic passport?
Major - I do. I am serving in the Military Comission.

Clerk - So people travelling on diplomatic passports don't need any visas?
D. Mary - Oh yes, they do. In order to come into Brazil both my husband and I must have a diplomatic visa.

Clerk - If I wanted to travel to the United States, would it be very hard to get a visa?
Major - It depends. As a tourist it would be relatively easy. As an imigrant it is much harder.

D. Mary - If you are thinking of moving to the United States the best thing for you to do would be to ask at the State Department and at the U.S. Embassy.
Clerk - Well, I'd like to go, but I don't have any definite plans for the moment. I just asked.

Major - How much is this suitcase?
Clerk - Fifteen thousand cruzeiros.

Major - You like it, Mary?
D. Mary - Looks good. (to the clerk) Can't you make a discount?

Clerk - Ours are set prices, ma'am.
Major - Well, in that case I'll take it. (to D. Mary) Do you want them to deliver it?

D. Mary - No, I want to go on packing now. We'll take a taxi.
Major - OK. Just a minute, I'll come and help you. I want to pay.

LESSON 51

EXERCÍCIOS

1 O filme é bom. Eu vi o filme.
O filme que eu vi é bom.

As gravatas foram caras. Eu comprei as gravatas.
A casa é ótima. O coronel alugou a casa.
A môça é alemã. O Pedro dançou com a môça.
As cidades eram grandes. Os Taylors visitaram as cidades.
A cidade é pequena. Luísa vem da cidade.
Os museus são importantes. Carlos estêve nos museus.

2 Colombo descobriu a América.
Quem descobriu a América?
Foi Colombo quem descobriu a América.

Rommel comandou o "Afrika Korps".
Shakespeare escreveu o "Rei Lear".
O Presidente fêz o discurso.
Os tanques iniciaram o ataque.
Os caçadores atravessaram o Rio.
D. Alice e D. Helena convidaram os Andrades.

3 Êste lápis é do Antônio.
De quem é êste lapis?

O telefonema é para você.
Êle falou a várias pessoas.
Êles jantaram com o coronel.
A fotografia foi tirada por êle.

4 Vi o dicionário, que é muito bom.
Vi o dicionário, o qual é muito bom.

Conheço Roma, que é uma bela cidade.
Êle foi ao Cinema Rex, que é em Copacabana.
Vi os Taylors, que estão agora no Rio.
Compramos as revistas, que aliás não eram muito interessantes.

5 O general trabalha no Pentágono. O filho do general está no Rio.
O general, cujo filho está no Rio, trabalha no Pentágono.

O João está agora no Brasil. O emprêgo do João é em Washington.
A OTAN é uma organização de defêsa. A sede da OTAN é em Paris.
Eça de Queirós foi um escritor português. O seu nome completo era José Maria Eça de Queirós.

6 Os alunos formarão frases usando as seguintes palavras:

O que	O qual
Que	A qual
Qual	Os quais
Quais	As quais

7 O senhor tem fome?
Sim, estou com fome.

Você tem sêde?
A senhora tem sono?
O senhor tem saudades do treinamento básico?
Os senhores têm vontade de ir ao teatro?

Os senhores estão com frio?
A senhora está com calor?

LESSON 51

LEITURA

BRASÍLIA

(Parte II)

A construção da nova capital foi confiada a uma companhia conhecida por Novacap, que em setembro de 1956 abriu um concurso para a elaboração do Plano-Pilôto da cidade. Concorreram mais de sessenta arquitetos brasileiros, incluindo o veterano Lúcio Costa. Em Março de 1957 os projetos foram entregues. O júri era constituido por Sir William Holford, que planejou a reconstrução de Londres, o francês André Sive, do grupo de Le Corbusier, e o americano Stamo Papadaki, que conhecia bem a arquitetura brasileira. Finalmente o projeto escolhido foi o do arquiteto Lúcio Costa.

Outro grande vulto da arquitetura brasileira, Óscar Niemeyer, diretor do departamento de urbanização da Novacap contribuiu com os planos para a construção de todos os edifícios públicos de maior importância.

1 A quem foi confiada a construção da nova capital?
2 Quando se abriu concurso para a elaboração do Plano Pilôto?
3 Quantos arquitetos concorreram?
4 Quando foram entregues os projetos?

5 Por quem era constituído o júri?
6 Quem foi finalmente escolhido?
7 Quem é Óscar Niemeyer?
8 Qual foi a contribuição de Niemeyer na construção de Brasília?

O palácio presidencial - o Palácio da Alvorada - foi construído no espaço de 13 meses. É singularmente belo, feito de vidro colorido e mármore branco, uma construção baixa e comprida para combinar com as longas linhas das montanhas no horizonte, e que parece flutuar nos grandes lagos que lhe flanqueiam a entrada. Do palácio segue-se por uma espaçosa rodovia até ao Triângulo dos Três Poderes.

No Triângulo dos Três Poderes encontram-se o Palácio do Planalto, o Palácio do Supremo Tribunal Federal e o grandioso edifício do Congresso Nacional, que domina a cidade.

Dum lado da espaçosa rodovia, chamada Avenida Monumental, encontra-se um centro de diversões que combina os melhores aspectos de Times Square, Piccadilly Circus e dos Champs Elysées. Do lado oposto há lojas e bancos. Partindo dêsse centro comercial se estendem em ambas as direções blocos de edifícios de apartamentos e residências particulares. Todos os cômodos das habitações dão para o lago de 40 quilômetros de extensão, em formato de meia-lua, que cerca grande parte da cidade.

9 Em quanto tempo foi construido o Palácio da Alvorada?
10 Entre outros, que materiais entraram na construção do palácio presidencial?
11 A construção é baixa e comprida para combinar com o quê?
12 Que impressão produz o palácio?
13 Onde está situado o Palácio do Planalto?
14 Que outros edifícios se encontram no Triângulo dos Três Poderes?
15 Como é o edifício do Congresso Nacional?
16 O que se encontra dum lado da Avenida Monumental?
17 O que êsse centro de diversões combina?
18 O que há do lado oposto?
19 O que se estende em ambas as direções do centro comercial?
20 Para onde dão os cômodos das habitações?

A nova capital foi inaugurada a 21 de abril de 1960.

Estavam presentes o Pres. Juscelino Kubitschek de Oliveira, o Vice-Presidente João Goulart, o Cardeal de Lisboa, como Legado Pontifício, as missões diplomáticas e seis chefes de estado estrangeiros: Eisenhower, dos Estados Unidos, Gronchi, da Itália, Craveiro Lopes, de Portugal, Fidel Castro, de Cuba, López Mateos, do México e Sukarno, da Indonésia.

No desfile do dia da inauguração participaram os trabalhadores que construiram Brasília, em 200 caminhões, jipes, tratores e máquinas de terraplanagem e 5.000 homens das fôrças armadas, incluindo unidades especiais como os pára-quedistas, os Fuzileiros Navais e os Dragões da Independência. No céu, a famosa Esquadrilha da Fumaça desenhava figuras de acrobacia. Mais de 150.000 pessoas

assistiram ao desfile. (Enquanto estiveram em Brasília consumiram cêrca de 125.000 litros de cerveja e quatro toneladas de churrasco).

À noite houve um "show" histórico, um baile no Palácio da Alvorada e fogos de artifício. Por fim ouviu-se o Hino Nacional. Brasília era a nova capital do Brasil.

21 Quando foi inaugurada a nova capital?
22 Que chefes de estado estrangeiros estavam presentes?
23 Quem mais assistiu às cerimônias?
24 Como desfilaram os trabalhadores?
25 Quantos homens das fôrças armadas tomaram parte no desfile?
26 Que unidades famosas participaram?
27 O que fêz a Esquadrilha da Fumaça?
28 Quantas pessoas assistiram à inauguração?
29 O que consumiram enquanto estiveram em Brasília?
30 Qual foi o programa da noite da inauguração?
31 Qual foi o número final do programa?

LESSON 51

NOTAS GRAMATICAIS

I

RELATIVE AND INTERROGATIVE PRONOUNS

a. RELATIVE PRONOUNS:

QUE - that, which, who, whom.

Já 1i o 1ivro que e1a escreveu.
I have a1ready read the book (that) she wrote.

Todo o equipamento que não estiver em uso deve ser retirado.
A11 equipment which is not presentl1y in use should be removed.

Você não disse que fi1me íamos ver.
You didn't say which fi1m we were going to see.

Todo o pessoa1 que o Comando ainda não notificou deve apresentar-se imediatamente nas suas unidades.
A11 personne1 whom Headquarters has not yet notified should report immediatel1y to their units.

QUEM - who, whom.

Não sei quem êle é.
I don't know who he is.

A quem possa interessar.
To whom it may concern.

O QUAL, A QUAL, OS QUAIS, AS QUAIS - which.

Na próxima sexta-feira terá 1ugar um bai1e para o qua1 os a1unos serão convidados.
A ba11, to which students wi11 be invited, wi11 take p1ace on Friday next.

Acuso o recebimento do seu telegrama, o qual muito agradeço.
I acknowledge receipt of your telegram, for which I thank you very much.

CUJO, CUJA, CUJOS, CUJAS - whose.

Não será admitido qualquer aluno cujo nome não esteja incluido na respectiva lista.
Any student whose name is not included in the respective list will not be admitted.

Os membros dêste clube, cujos cartões de identidade tenham expirado, devem renová-los durante o corrente mês.
Members of this club, whose I.D. cards have expired, should renew them during the present month.

Serão multadas todas as pessoas cujos carros estejam indevidamente estacionados.
All persons whose cars are illegaly parked will be fined.

O QUE - what.

Não sei o que êle quer.
I don't know what he wants.

The Portuguese relative pronouns may not be omitted, as it is the case in English:

Here is the book I bought.
Aqui está o livro que eu comprei.

However, in a series of relative clauses the relative pronoun may be omitted after the first clause:

Conhece o homem que veio aqui, tomou um café e saiu sem pagar?
Do you know the man who came here, had a cup of coffee and left without paying?

When the relative pronoun is governed by a preposition, the latter always comes first:

Não vi as pessoas com quem êle estava falando.
I didn't see the people whom he was talking to.

b. INTERROGATIVE PRONOUNS:

All relative pronouns can be used as interrogative pronouns, except o qual, cujo and their derivatives. In addition qual, quais are used with the meaning of which.

Que é que or o que é que are emphatic forms that may be used instead of que or o que.

QUE, O QUE, QUE É QUE, O QUE É QUE - what.

Que aconteceu?
O que aconteceu?
Que é que aconteceu?
O que é que aconteceu?
} What happened?

QUEM - who.

Quem é o senhor?
Who are you?

QUAL, QUAIS - which.

Qual dêstes carros é o seu?
Which of these cars is yours?

Quais dêstes livros posso levar?
Which of these books can I take?

II

The following expressions can be translated in two different ways. Choice of either of them is absolutely optional:

to be hungry	-	estar com fome ter fome
to be thirsty	-	estar com sêde ter sêde

to be sleepy	-	estar com sono
		ter sono
to be homesick	-	estar com saudades
(also to miss, to yearn for)	-	ter saudades
to feel like	-	estar com vontade
(also to intend)	-	ter vontade

In Portugal the following expressions are used:

to be cold	-	ter frio
to be warm (hot)	-	ter calor

The equivalent Brazilian expressions are SENTIR FRIO or ESTAR COM FRIO and SENTIR CALOR or ESTAR COM CALOR.

LESSON 52

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 O Carlos é realmente brasileiro?
O seguro é pago anualmente?
Êsse consulado está aberto atualmente?
Êsse consulado está aberto presentemente?
O senhor vai diretamente para o aeroporto?
Você encontrou o major casualmente?
O senhor falou pessoalmente com o diretor?
Qual era a capital do Brasil antigamente?

2 O ataque foi tática e estratègicamente bem lançado?
A operação foi rápida e eficientemente concluida?
O problema foi médica e legalmente considerado?
A questão foi política e econômicamente resolvida?

3 Um oficial deve seguir adiante ou atrás da sua unidade?
O carro estava dentro ou fora da garagem?
A farmácia é aquém ou além da Rua 37?
O dicionário estava aqui ou ali?
O hospital é perto ou longe do parque?

4 Vamos ao cinema agora ou depois?
A carta chegou ontem ou hoje?
O médico veio ontem ou anteontem?
Êle volta amanhã ou depois de amanhã?
Você prefere partir cedo ou tarde?
O senhor sempre come no restaurante?
O senhor nunca come no restaurante?

5 O senhor gosta do café muito doce ou pouco doce?
A carta está bem escrita ou mal escrita?
Prefere a carne bem passada ou mal passada?
O senhor vai só a Nova Iorque?
(O senhor vai a Nova Iorque só?)
A senhora costuma guiar devagar ou depressa?

6 O tempo vai estar bom amanhã.
Talvez o tempo esteja bom amanhã.

A exposição vai abrir às cinco.
O João vai partir no sábado.
A Luísa vai escrever uma novela.

7 O tempo vai estar bom amanhã.
Provàvelmente o tempo vai estar bom amanhã.

O concêrto vai começar às oito.
Provàvelmente ----------.
Possìvelmente ----------.
O Major Taylor vai servir no Brasil.
Provàvelmente ----------.
Possìvelmente ----------.

LESSON 52

DIÁLOGO

O "Brasil", em que seguem o Major Taylor e a espôsa, acaba de deixar a Baía de Guanabara com destino a Nova Iorque. O major e a senhora, que tinham estado no convés, voltam ao seu camarote.

Major - O camarote não é nada mau.
D. Mary - Mas não há espaço para tôdas as malas.

Major - Devíamos ter mandado algumas para o porão.
D. Mary - Acho que ainda estamos a tempo. Toque aí a campainha. Podemos perguntar.

(o camaroteiro bate à porta)

Camaroteiro - Os senhores chamaram?
Major - Queria saber se ainda poderíamos mandar umas malas para o porão.

Camaroteiro - Sim senhor. Eu vou dizer ao comissário.
D. Mary - A que horas são as refeições?

Camaroteiro - O pequeno almôço é servido no camarote à hora que os senhores quiserem. O almôço é das 12.30 às 2 e o jantar das 7 às 9.
D. Mary - Muito obrigada.

(Mais tarde o major e a senhora vão para o convés. Um passageiro dirige-lhes a palavra)

Passageiro - Os senhores são americanos?
Major - Somos, sim senhor. Major William Taylor, às suas ordens. (apresentando a espôsa) Minha senhora.

Passageiro - Carlos Sobral. Muito prazer.
D. Mary - O senhor vai para Nova Iorque?

Passageiro - Bem. Só vou ficar lá uns dias. Depois sigo para a Califórnia. Tenho família lá.
Major - O senhor não é brasileiro, é?

Passageiro - Não senhor, sou português. Estive só um mês no Rio a tratar de negócios.
D. Mary - O senhor tem muitos parentes na Califórnia?

Passageiro - Tenho lá uma irmã, o meu cunhado e três sobrinhos. Também tenho uns primos afastados.
Major - O senhor vai para a Califórnia de avião?

Passageiro - Não senhor, vou de comboio.
Major - Como?

Passageiro - De comboio... Ah, sim! De trem. É assim que se diz no Brasil, não é?
Major - Vamos ao bar? Quero que o senhor me fale da sua terra.

10

LESSON 52

DIALOGUE

S.S. "Brasil", on which Major Taylor and his wife are traveling, has just left Guanabara Bay, bound for New York. The major and his wife, who had been on the upper deck, now return to their cabin.

Major - This cabin is not altogether bad.
D. Mary - It isn't, but there isn't room enough for all the suitcases.

Major - We should have sent some of them into the hold.
D. Mary - I believe we can still do that. Ring that bell. We can ask.

(The cabin-boy knocks on the door)

Cabin-boy - Did you call?
Major - I'd like to know if we can still send some suitcases to the hold.

Cabin-boy - Yes, sir. I'll tell the purser.
D. Mary - At what time are the meals?

Cabin-boy - Breakfast will be served in your cabin any time you wish. Lunch is from 12:30 to 2 and dinner from 7 to 9.
D. Mary - Thank you very much.

(Later the major and his wife go up on deck. A passenger starts a conversation.)

Passenger - You are Americans, aren't you?
Major - Yes, we are. Maj. William Taylor, at your service (Introducing his wife). My wife.

Passenger - My name is Carlos Sobral. Nice to meet you.
D. Mary - Are you going to New York?

Passenger - Well, I'll only stay a few days there. Then I'll travel to California. I've some relatives there.

Major - You aren't Brazilian, are you?

Passenger - No, I'm Portuguese. I only stayed one month in Rio on business.

D. Mary - Do you have many relatives in California?

Passenger - I have one sister, my brother-in-law and three nephews. (1) I also have some distant cousins there.

Major - Are you flying to California?

Passenger - No, I'm going to use the railway. (2)

Major - I beg your pardon?

Passenger - The railway ... Oh, yes! The railroad. That's what you call it in Brazil, isn't it?

Major - Shall we go down to the bar? I want you to tell me about your country.

(1) The word "sobrinhos" includes nephews and nieces, in the same way that "irmãos" includes brothers and sisters.

(2) The word "comboio" actually means a train.

LESSON 52

EXERCÍCIOS

1 O aluno formará um advérbio de cada um dos adjetivos abaixo. Depois usará êsse advérbio numa frase.

Usual	Prévio
Habitual	Anterior
Geral	Posterior
Efetivo	Último
Normal	Decisivo
Ocasional	Decidido
Casual	Provisório
Repetido	Permanente
Inteligente	Completo
Eficiente	Parcial
Honesto	Raro
Sério	Intenso

2 O aluno contrastará numa frase cada um dos seguintes pares de advérbios:

aqui	-	ali
em frente	-	atrás
além	-	aquém
em cima de	-	debaixo de
perto	-	longe
dentro	-	fora
à direita	-	à esquerda

3 Êles partiram muito cedo.
Êles partiram muito tarde.

Eu fui ao clube ontem.
Ela chega amanhã.
Podemos ir ao supermercado agora.
O senhor sempre usa camisas esporte?
A Maria Luísa vai ao cinema freqüentemente.

4 Está chovendo muito?
Não, está chovendo pouco.

O senhor fala muito português?
Êstes artigos são muito importantes?
A cidade está muito desenvolvida?
Esta estrada tem muito tráfico?

5 O exercício está bem feito?
Não, está muito mal feito.

O trem anda depressa?
O filé está bem passado?
A lição foi explicada ràpidamente?
O problema foi totalmente considerado?

6 Êle é brasileiro.
Talvez êle seja brasileiro.

Êles falam português.
O major tem fósforos.
Os professôres vêm a pé.
Você fica em casa.
O sargento está na cantina.
O Carlos quer tomar um café.

7 Repetir o exercício acima com provàvelmente e possìvelmente.

L. 52

LESSON 52

LEITURA

A CONTRIBUIÇÃO DO BRASIL NA 2a. GUERRA MUNDIAL

A contribuição do Brasil para a vitória aliada na 2a. Guerra Mundial foi principalmente constituida pela utilização de bases aéreas brasileiras e pela atuação da Fôrça Expedicionária Brasileira na Itália.

Com a invasão do Norte da África a posição estratégica de Natal aumentou extraordinàriamente, devido à sua relativa proximidade de Dakar. A base de Natal, bem como as de Belém, Recife e Fortaleza, contribuiu assim em grande escala para o êxito da campanha do Norte da África. Houve tempo em que essas bases tinham um movimento médio de 60 aviões por hora.

Por outro lado, até agôsto de 1942, já cêrca de dez navios brasileiros tinham sido torpedeados por submarinos do Eixo. A 18 e 19 dêsse mês, a pequena distância das praias de Sergipe, mais cinco navios foram afundados, com a perda de 600 vidas. A 22 de agôsto o Brasil declarou guerra à Alemanha e à Itália.

1 Qual foi a principal contribuição do Brasil para a vitória aliada?
2 Qual era o valor estratégico das bases brasileiras?
3 Quando se acentuou a sua importância?
4 Que movimento chegaram a ter essas bases?
5 A marinha mercante brasileira tinha já sofrido perdas antes de agôsto de 1942?
6 O que aconteceu a 18 e 19 desse mês?
7 Quantas mortes causaram êsses torpedeamentos?
8 Qual foi a reação do Govêrno Brasileiro?

Determinou-se então que fôsse organizada uma fôrça expedicionária para colaborar com os Aliados. A F.E.B. seria constituída por elementos de infantaria, artilharia, engenharia, cavalaria mecanizada, serviços de saúde, manutenção, comunicações e intendência, polícia militar e banda de música.

As dificuldades de organização e aprovisionamento eram grandes. Até então o Exército Brasileiro tinha seguido a "escola francêsa" e o seu material tinha sido adquirido na Europa. Não havia uniformes para uso em climas frios. Armas como o fuzil Garand e a bazuca eram desconhecidas. Foram no entanto enviados oficiais brasileiros para treinamento nos Estados Unidos e pouco a pouco as dificuldades foram-se resolvendo.

Finalmente as primeiras unidades partiram a 2 de julho de 1944. Depois de quatorze dias de viagem chegaram a Nápoles, onde foram integradas no 5.º Exército dos Estados Unidos, então sob o comando do Gen. Mark Clark.

9 O que se determinou então?
10 Que elementos comporiam a F.E.B.?
11 Quais foram as principais dificuldades de organização?
12 Como foram resolvidas?
13 Quando partiram os primeiros contingentes?
14 Quando chegaram?
15 Onde chegaram?
16 O que aconteceu quando a F.E.B. chegou a Itália?

A F.E.B. estêve em ação 239 dias, de setembro de 1944 a maio de 1945. Êsse inverno de 1944-45, passado nos Apeninos com temperaturas que chegaram a atingir -18° C., foi extremamente penoso para soldados vindos de climas sub-tropicais ou tropicais.

No seu avanço dêsde uma linha situada um pouco ao norte do eixo Pisa-Lucca até à junção final com a 27a. Divisão do Exército Francês, perto da fronteira francesa, a F.E.B. libertou cêrca de 50 vilas e cidades, incluindo Turim. Fêz também 20.573 prisioneiros, incluindo dois generais e uma divisão de infantaria alemã completa. As perdas sofridas pela F.E.B. em combate foram 451 mortos, 1.577 feridos, 35 prisioneiros e 23 desaparecidos. Os efetivos totais da F.E.B. foram de 25.334 homens, dos quais 15.069 entraram em combate.

17 Quanto tempo a F.E.B. estêve em combate?
18 Porque o inverno de 1944-45 foi penoso para os soldados brasileiros?
19 Que região foi coberta pelo avanço da F.E.B.?
20 Quantas vilas e cidades a F.E.B. libertou?
21 Quantos prisioneiros fêz?

22 Quais foram as perdas da F.E.B.?
23 Quais foram os seus efetivos totais?

Depois de terminadas as hostilidades a F.E.B. foi utilizada como fôrça de ocupação de um território situado na zona do Rio Pó. A sua sede de comando era em Alessandria, onde a 6 de maio elementos brasileiros tomaram parte na Parada da Vitória.

A 20 de junho terminou a ocupação e a F.E.B. regressou ao Brasil. A 18 de julho os soldados brasileiros, junto com unidades estadunidenses, desfilaram pelas ruas do Rio e foram entusiàsticamente aclamados pelos cariocas.

24 Que missão foi confiada à F.E.B. depois do fim da guerra?
25 Onde era a sua sede de comando?
26 Em que data se realizou a Parada da Vitória em Alessandria?
27 Quando a F.E.B. regressou ao Brasil?
28 O que aconteceu a 18 de julho?

LESSON 52

NOTAS GRAMATICAIS

ADVERBS

(Advérbios e Expressões Adverbiais)

1 Adverbs modify adjectives, verbs or other adverbs. The following words are adverbs:

daily	very	there	yet
really	seldom	not	now

2 The English suffix LY corresponds to MENTE in Portuguese.

realLY	-	realMENTE
presentLY	-	presentEMENTE
diagonalLY	-	diagonalMENTE

When the Portuguese adjective has a masculine and a feminine form, the latter is chosen to form the adverb:

alto, altA	-	altAmente
rápido, rápidA	-	rápidAmente

3 Some adverbs are false cognates:

Atualmente	-	at present
Casualmente	-	by chance

4 When two or more adverbs ending in MENTE follow in a sentence, only the last one takes the suffix:

A campanha foi organizada honesta, rápida e eficientemente.

5 Some Portuguese adverbs are:

a. Adverbs of place:

adiante (de)	-	ahead of, beyond
atrás (de)	-	behind
dentro (de)	-	inside
onde	-	where

b. Adverbs of time:

agora	-	now
cedo	-	early
então	-	then
tarde	-	late
já	-	already, immediately, soon.
sempre	-	always
nunca	-	never
quando	-	when

c. Adverbs of quantity:

muito	-	very, much
pouco	-	little
bastante	-	enough, rather
quase	-	almost
apenas	-	only

d. Adverbs of manner:

bem	-	well
mal	-	badly
assim	-	so, thus
só	-	only
depressa	-	fast
devagar	-	slowly

e. Adverbs of doubt:

talvez	-	perhaps
por acaso	-	by chance

LESSON 53

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 Vou ter um trabalho muito grande.
Vou ter um trabalhão.

Esta casa custa muito dinheiro.
Entramos para uma sala muito grande.
Êsse sujeito é um grande cachorro.
Hoje está fazendo um calor muito forte.

2 A Nair é bastante bonita.
A Nair é bonitona.

Ela é uma mulher bastante alta e forte.
Êle tem uma casa muito grande.
Êle serviu a sopa com uma colher muito grande.

3 Dê-me uma colher.
Dê-me uma colherinha.

De quem é êste papel?
Onde está o meu livro de notas?
A casa dêle é numa rua muito estreita.
Ela é muito magra.

4 Vamos tomar um café?
Vamos tomar um cafêzinho?

A Maria já é uma mulher.
O Luís já é um homem.
Quer um chá?
Onde está sua irmã?
Ela está usando um chapéu azul.
Ela está melhor.

5 Quer que lhe traga um café?
Não se incomode.

Eu vou trazer-lhe uma cadeira.
Vou buscar o livro.
Quer a janela aberta?

6 Pode vir jantar conosco amanhã?
Com muito prazer. (Com muito gôsto.)

Vamos ao teatro?
Posso ir consigo?
Dá-me licença que lhe telefone?

7 Fui promovido a major.
Os meus parabéns.

Minha filha recebeu um prémio.
Fui nomeado para o Pentágono.
Hoje é o meu aniversário.

8 Feliz Natal!
Igualmente.

Felicidades!
Boa sorte!
Lembranças a sua senhora!
Feliz Ano Novo!
Muito prazer!
Que seja muito feliz!

LESSON 53

DIÁLOGO

O capitão do "Brasil" convidou todos os passageiros de primeira classe para uma festa. À medida que os passageiros vão chegando ao salão de baile, o comissário apresenta-os ao capitão.

Comissário - O Sr. Major Taylor e senhora.

Capitão - Muito gôsto, sr. major. Minha senhora...
Major e D. Mary - Muito prazer.

Capitão - O senhor estêve no Rio?
Major - Sim senhor, estive lá três anos. Estive na Comissão Militar.

Capitão - E gostaram do Brasil?
D. Mary - Gostamos imenso. Esperamos poder voltar.

(Vão chegando mais passageiros)

Major - Com licença, senhor capitão. Muito prazer.
Capitão - Tive muito gôsto em conhecê-los.

(O Sr. Sobral está sòzinho numa mesa. Quando vê o major e a senhora levanta-se e convida-os a sentarem-se à sua mesa.)

Sobral - Então como têm passado?
D. Mary - Òtimamente. Estou gostando imenso desta viagem. Felizmente o tempo tem estado bom.

Major - O senhor é de Lisboa, Sr. Sobral?
Sobral - Sou do Pôrto. É a segunda cidade portuguêsa.

D. Mary - O senhor teve dificuldade em entender os brasileiros?
Sobral - Quase nenhuma. Só às vêzes uma ou outra palavra.

Major - Mas pelo que vejo a pronúncia é bastante diferente.
Sobral - É. Eu acho que a diferença é mais ou menos a mesma que entre o inglês da Inglaterra e o dos Estados Unidos.

D. Mary - Aliás mesmo em Portugal também deve haver diferenças de pronúncia, não é?

Sobral - Ah sim, naturalmente. Tal como no Brasil.

Major - Qual é a população de Portugal?

Sobral - Cêrca de nove milhões. Com os territórios ultramarinos são cêrca de vinte milhões.

D. Mary - Já são sete horas. O senhor janta na primeira série?

Sobral - Sim, vamos.

LESSON 53

DIALOGUE

The captain of the S.S. "Brasil" invited all first class passengers to a party. As soon as passengers arrive at the ballroom, the purser introduces them to the captain.

Purser - Major and Mrs. Taylor.

Captain - Nice to meet you, major. Nice to meet you, madam.
Major and Mrs. Taylor - Glad to meet you.

Captain - Have you been staying in Rio?
Major - Yes, I was there for three years. I worked for the Military Comission.

Captain - Did you both like Rio?
D. Mary - We loved it. I hope we'll be able to go back again.

(More passengers arrive)

Major - Excuse me, captain. Nice to have met you.
Captain - It has been a pleasure meeting you both.

(Mr. Sobral is sitting alone at a table. When he sees the major and his wife he stands up and invites them to sit at his table.)

Sobral - How have you been?
D. Mary - Wonderfully. We are enjoying this trip quite a lot. It's a good thing the weather has been nice.

Major - Are you from Lisbon, Mr. Sobral?
Sobral - I'm from Oporto. That's the second largest Portuguese city.

D. Mary - Did you have any trouble understanding the Brazilians?
Sobral - Almost none. Only an occasional word every now and then.

Major - But as far as I see, the accent is quite different.
Sobral - It is. I think the difference is more or less the same as between British and American English.

D. Mary - Incidentally, there must be some accent variations in Portugal proper. Isn't that so?
Sobral - Oh, yes! Naturally. The same as in Brazil.

Major - What's the population of Portugal?
Sobral - About nine million. Counting the overseas territories that makes it about twenty million.

D. Mary - It's already seven. Do you have dinner during the first service?
Sobral - Yes, let's go.

LESSON 53

EXERCÍCIOS

1 O aluno formará aumentativos das palavras sublinhadas. Em todos os casos há mudança de gênero e de sentido.

Para que serve aquela panela?
Onde é a porta?
De que tamanho é a barraca?
Construiram umas pontes.
Esta sala é grande.

2 O aluno formará diminutivos das palavras sublinhadas.

Quero um vidro de perfume.
Vá por essa rua à sua esquerda.
Essa môça é inteligente.
Pedro está brincando no jardim.
As casas da aldeia eram brancas.
Ponha a mesa aqui.
Um momento, já o atendo.
Vê aquela luz lá adiante?

3 O aluno responderá às frases abaixo com uma fórmula apropriada.

Lembranças a sua senhora, major.
Feliz Natal, capitão!
O senhor quer ir ao cinema comigo?
Vou lhe trazer uma cadeira mais cômoda.
Dá-me licença que telefone?
Major, quero apresentar-lhe o Cap. Linhares.
Vou me casar.

4 Os alunos criarão situações em que seja necessário usar outras fórmulas de cortesia.

Exemplo:

1º aluno: Feliz Ano Novo, capitão!
2º aluno: Muito obrigado, major, igualmente.

LESSON 53

LEITURA

A LÍNGUA PORTUGUÊSA

A língua portuguêsa é uma das chamadas línguas românicas, ou seja as línguas que derivam do latim. Outras línguas românicas são o francês, o italiano, o provençal, o espanhol e o romeno.

O português é falado por cêrca de 75.000.000 de pessoas no Brasil, por cêrca de 9.000.000 em Portugal continental e insular e é a língua nativa ou oficial de cêrca de onze milhões de pessoas que vivem nos territórios ultramarinos portuguêses.

Não existem muitos dados sôbre a língua falada pelos iberos, primitivos habitantes da Península Ibérica, pois êsse povo não deixou escrita. Quando no entanto os romanos invadiram a Península Ibérica o latim suplantou as línguas autóctones. A maior parte das palavras portuguêsas é de origem latina, embora haja importantes contribuições de outros povos que ocuparam a Península, ou com quem os portuguêses tiveram contatos.

Assim, por exemplo, os germanos deixaram palavras relacionadas sobretudo com a guerra e a equitação: bando, guarda, roubar, espora, galope e muitas outras.

Os árabes introduziram palavras relacionadas com a agricultura, o comércio, a habitação, as ciências, a navegação e a guerra: algodão, açúcar, arroz, limão, álcool, arsenal, álgebra e muitas outras. Geralmente as palavras portuguêsas começadas por al são de origem árabe.

1 Como se classifica o português?
2 Quais são as outras línguas românicas?
3 Por quantas pessoas é falado o português?
4 Conhece-se bem a língua falada pelos iberos?
5 Porquê?
6 Que povo teve maior influência na formação do português?
7 Que palavras introduziram os germanos?
8 E os árabes?

Quando começaram as navegações portuguêsas foram importadas palavras dos povos com quem os portuguêses entravam em contato direta ou indiretamente. Geralmente essas palavras representavam produtos ou objetos exóticos, até então desconhecidos.

Dêste modo, da África chegaram palavras como banana, ananás, banjo e macaco; da Índia pagode, nababo ou canja; da Pérsia tulipa, turbante e bazar; da Turquia quiosque e harém; da Malásia bule, pires; bambú e da China chá, chávena e mandarim. As línguas americanas contribuiram com palavras como canoa, batata, tabaco, chocolate, tomate, xícara, mate, pampa e gaúcho. No Brasil o tupi-guaraní introduziu no português uma infinidade de palavras,

referentes sobretudo a plantas e animais desconhecidos dos portuguêses. Alguns exemplos são goiaba, mandioca, cajú, tapir, jacaré e gibóia.

9 Por que razão o português assimilou palavras de línguas exóticas?
10 Que produtos e objetos representavam geralmente essas palavras?
11 Pode mencionar algumas palavras portuguêsas de origem africana?
12 E de origem asiática?
13 Que língua falavam os índios do Brasil?
14 Que tipo de palavras do tupi-guaraní foram assimiladas pelo português?

Nos séculos XIX e XX muitas palavras francesas e inglêsas foram introduzidas no português. Essas palavras relacionam-se sobretudo com inovações técnicas ou com os aspectos mais refinados da vida social.

Do francês vieram por exemplo detalhe, galante, intriga, modista, coquete, hotel, toalete, garantia, endossar, chofer, garagem, omelete, greve e muitas outras.

O inglês contribuiu com palavras como cheque, clube, vagão, radar, túnel, reporter, pudim, piquenique, breque, bar, sueter, jipe, uísque, clip, doca, destróier, poker e dezenas de outras. No domínio do esporte (em si mesmo uma adaptação de "sport") temos também muitas palavras de origem inglêsa: tênis, gol, iate, jóquei, boxe, nocáute, pênalti, ringue, etc.

L. 53

Mas o português também deu a sua contribuição ao inglês. São de origem portuguêsa, ou introduzidas através do português, palavras como pickaninny (pequenino), auto-da-fé, banana e, entre as mais recentes, samba e bossa nova.

15 Que línguas influenciaram o português nos séculos XIX e XX?
16 Com que aspetos da civilização se relacionavam essas palavras?
17 De que língua provêm principalmente as palavras estrangeiras relacionadas com o esporte?
18 O vocabulário inglês recebeu alguma contribuição do português?

LESSON 53

NOTAS GRAMATICAIS

I

AUGMENTATIVE AND DIMINUTIVE SUFFIXES

a. AUGMENTATIVE SUFFIXES:

Augmentative suffixes are used to impart a quality of largeness or intensity to a noun or adjective. They may also impart a derogatory meaning. Sometimes augmentative suffixes make feminine words become masculine. The most usual augmentative suffix is ÃO plus its other forms ONA, ÕES, ONAS:

um sapatão	-	um sapato muito grande.
uma colherona	-	uma colher muito grande.
uns sapatões	-	uns sapatos muito grandes.
umas colheronas	-	umas colheres muito grandes.

um	valente	- a brave man
um	valentão	- a ruffian (derogatory)

Augmentative suffixes may also give the original word another meaning:

caixa	-	box	caixão	-	coffin
barraca	-	tent, shack	barracão	-	shed
faca	-	knife	facão	-	machete
papel	-	paper	papelão	-	cardboard
porta	-	door	portão	-	gate

b. DIMINUTIVE SUFFIXES:

Diminutive suffixes usually give an idea of smallness or an affectionate quality. In some cases they may express intensity. The most usual are INHO and ITO plus their variable forms.

Examples:

Uma cidadezinha do estado da Bahia.
A small town in Bahia State.

Um sujeito baixinho	- a rather short man.
Muito pertinho	- quite close.
Um jornalzinho de província	- a small-town newspaper.
Bonitinha	- kind of pretty.
Coitadinha!	- Poor little thing!

Before adding a suffix:

1. final unstressed oral vowels fall.
2. a z must be added to final consonants, stressed vowels, nasals and diphthongs.
3. final CO, CA, GO and GA turn into QU and GU.

Examples:

momento	+	inho	=	momentinho
mulher	+	inha	=	mulherzinha
café	+	inho	=	cafèzinho
irmã	+	ita	=	irmãzita
pão	+	inho	=	pãozinho
barco	+	ito	=	barquito
barraca	+	inha	=	barraquinha
amigo	+	inho	=	amiguinho
formiga	+	ita	=	formiguita

Some diminutive suffixes give the original word a different shade of meaning:

colher	-	spoon	colherinha	-	tea spoon
mesa	-	table	mesinha	-	coffee table
carro	-	car, cart	carrinho	-	pushcart

Diminutive suffixes are also used after first names with the purpose of denoting affection:

Pedro	-	Pedrinho
João	-	Joãozinho
Maria	-	Mariazinha
Luísa	-	Luisinha

II

POLITE FORMS

(Fórmulas de cortesia)

Queira sentar-se	-	Please have a seat.
Quer fazer o favor de ....?	-	Would you please ...?
Se não é muito incômodo	-	If it is not too much bother.
Não se incomode	-	Don't bother.
Com muito gôsto	-	I'd be glad to.
Com muito prazer	-	I'd be glad to.
Permita-me apresentar-lhe...	-	Let me introduce .... .
Os meus parabéns	-	Congratulations; Happy birthday!
Os meus sentimentos	-	I'm sorry (about somebody's death)
Boa viagem!	-	Bon voyage!
Que faça boa viagem!	-	Bon voyage!
Os meus cumprimentos a....	-	Remember me to .... .
Lembranças a ... (more affectionate)	-	Remember me to .... .
Dá-me licença que ....?	-	May I ....?
Se o senhor acha bem	-	If you agree .... .
Feliz Natal!	-	Merry Christmas!
Boas-Festas!	-	Merry Christmas!
Feliz Ano Novo!	-	Happy New Year!
Que seja muito feliz!	-	I hope you are very happy.
As melhoras de	-	I hope that .... gets better.
Felicidades!	-	Good luck!
Boa sorte!	-	Good luck!
Igualmente	-	Same to you.

LESSON 54

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 O senhor tem um guarda-chuva?
Eu tinha dois guarda-chuvas mas perdi-os.
Pode dizer-me o nome de um ex-presidente?
Tanto Truman como Eisenhower são ex-presidentes.
O senhor é o vice-cônsul do Brasil?
Sou. O Sr. Meneses e eu somos os dois vice-cônsules.

2 Quanto custa um abridor de lata?
Alguns abridores de lata são muito baratos.
Qual é a melhor pasta de dente?
Não sei. Há várias pastas de dente bastante boas.

3 Comprou algum cartão-postal?
Comprei cinco cartões-postais.
O nosso estado-maior vai assistir às manobras?
Vai. Assistem os estados-maiores de tôdas as regiões militares.
Há algum baixo-relêvo no monumento?
Sim, há vários baixos-relêvos.

4 Há algum tenente-coronel na sua classe?
Há dois tenentes-coronéis na minha classe.
O senhor conhece algum guarda-marinha chamado Silva?
Conheço dois guardas-marinhas chamados Silva.
Quantos fuzis-metralhadoras tem sua seção?
Minha seção tem apenas um fuzil-metralhadora.

5 Quantos porta-aviões tem o Brasil?
O Brasil tem apenas um porta-aviões.
O Santos é guarda-livros?
É. Tanto êle como o irmão são guarda-livros.
No seu pelotão há algum lança-chamas?
Sim, há dois lança-chamas no meu pelotão.

6 O senhor já acabou de comer?
Já acabei de comer há mais de meia hora.
O que me aconselha a fazer?
Aconselho-o a continuar.
Acha que o espetáculo agradará ao público?
Acho que vai agradar muito ao público.
Seu filho já aprendeu a guiar?
Sim, aprendeu a guiar na escola.
Os senhores vão assistir ao concêrto?
A êste concêrto não poderemos assistir.
Chegaremos hoje ao Rio?
Não, só vamos chegar ao Rio amanhã.

7 Já começou a fumar outra vez?
Sim, já comecei outra vez a fumar?
De quem comprou a televisão?
Comprei do tenente.
Convide os Taylors a (para) ir ao teatro!
Já os convidei a (para) jantar.
Quem ficou cuidando dos meninos?
A empregada cuida sempre dêles.

8 Onde deu com êste mapa?
O senhor não deu por êste êrro?
Ela deixou de fumar?
O inspetor entrou em casa?
O senhor não está para maçadas, não é?
Sua senhora gosta de música?

9 Já pagou os mil cruzeiros ao capitão?
O senhor pensou neste problema?
Êles precisam do dicionário?
Respondeu à carta?
De que o senhor está rindo?
Temos de pagar a conta amanhã, não é?

LESSON 54

DIÁLOGO

O "Brasil" atravessa hoje o Equador e organizou-se uma festa a bordo. Os Taylors estão sentados a uma mesa com Carlos Sobral. A orquestra começa tocando "Abril em Portugal".

Sobral - Ah, uma música portuguêsa! Quer dançar, D. Mary? Dá licença, major?
Major - Pois não, Sr. Sobral, faça favor.

(Quando a música termina os dois voltam para a mesa)

Sobral - Muito obrigado, D. Mary.
D.Mary - Obrigada eu.

Major - Esta canção é muito conhecida. Como se chama? 1
Sobral - No estrangeiro é conhecida por "Abril em Portugal". No entanto o seu nome original é "Coimbra".

Major - Diga-me uma coisa, Sr. Sobral: É verdade que em Coimbra há um tipo especial de fados?
Sobral - Sim, em Coimbra os estudantes cantam um fado diferente do de Lisboa.

D.Mary - A universidade de Coimbra deve ser uma das mais antigas da Europa, não?
Sobral - Sim, a universidade foi fundada em 1290, aliás em Lisboa. Só depois foi transferida para Coimbra.

D.Mary - Ainda existem em Portugal muitos monumentos dessa época?
Sobral - Muitíssimos. Por tôda a parte há ainda castelos e igrejas medievais.

Major - Mas os monumentos mais importantes são do tempo das navegações, não são?
Sobral - Nem todos. Mas tem razão: na época dos descobrimentos criou-se um estilo arquitetônico especial.

D. Mary - Ah sim, o estilo manuelino. Já li qualquer coisa sôbre isso.

Sobral - Mas não pensem que em Portugal só há monumentos históricos. A nossa arquitetura moderna é também digna de conhecer-se.

Major - Lisboa deve ter crescido muito últimamente.

Sobral - Cresceu, sim. Depois da guerra construiram-se muitos bairros novos.

D. Mary - Espero que para isso não tenham destruído a parte antiga.

Sobral - Bem, em alguns casos fêz-se isso. Mas o que valia a pena conservar-se foi conservado.

D. Mary - Talvez algum dia possamos ir a Portugal.

Sobral - Teria muito prazer em os ver por lá.

LESSON 54

DIALOGUE

The SS "Brasil" is crossing the Equator today and a party was organized aboard. The Taylors sit at a table with Carlos Sobral. The orchestra starts playing "April in Portugal".

Sobral - Oh, a Portuguese song! Shall we dance, "Dona" Mary? May I, major?
Major - Of course, Mr. Sobral. Please do.

(When the music stops both return to the table)

Sobral - Thank you very much, "Dona" Mary.
"Dona" Mary - Thank you.

Major - This song is very popular. What's its name?
Sobral - Abroad it is known as "April in Portugal". However its original name is "Coimbra".

Major - Tell me, Mr. Sobral: Is it true that they have a special type of "fados" in Coimbra?
Sobral - Yes, it is. In Coimbra students sing a "fado" which differs from the one sung in Lisbon.

"Dona" Mary - Coimbra University must be one of the oldest in Europe, no?
Sobral - Yes, the university was founded in 1290. In Lisbon, incidentally. It was only later that it was moved to Coimbra.

"Dona" Mary - Are there still in Portugal many monuments of those times?
Sobral - Oh yes, very many. You can still see medieval castles and churches everywhere.

Major - But the most important monuments belong to the period of the Portuguese expansion, don't they?
Sobral - Not all of them. But you are right: during the period of the expansion a special style of architecture was created.

"Dona" Mary - Oh, yes, the "manuelino" style. I've read about it.

Sobral - But don't you think that all there is in Portugal is historical monuments. Our modern architecture is also worth seeing.

Major - Lisbon must have grown a lot lately.

Sobral - Yes, it did. After the war many new sections were built.

"Dona" Mary - I hope they haven't torn down the old sections to do that.

Sobral - Well, in some cases this was done. But they preserved what was worth preserving.

"Dona" Mary - Maybe some day we'll be able to go to Portugal.

Sobral - I'd be very pleased to meet you there.

LESSON 54

EXERCÍCIOS

1 Repita as frases abaixo no plural.

Comprei um guarda-chuva.
Êle é o vice-presidente.
O pelotão tem um lança-chamas.
Êle é guarda-livros.
Vi um porta-aviões na doca.
Na segunda-feira vou ao clube.

2 Repita as frases abaixo no singular.

Há três máquinas de escrever naquela sala.
Os escalões de assalto atravessaram o rio.
Os carros de combate tinham sido destruídos.
Os segundos-tenentes comandam os pelotões.
Os capitães-tenentes já estão a bordo.
Aqueles môços são nipo-americanos.

3 Um aluno formará uma frase com cada uma das palavras abaixo. Outro aluno repetirá a frase no plural.

Guarda-costas (coast guard ship)
Estado-Maior
Tenente-coronel
Ex-presidente
Vice-almirante
Caneta-tinteiro (fountain pen)
Relógio-pulseira (wristwatch)
Barco-pontão
Caça-níquel (one-arm bandit)
Alto-falante
Navio-tanque (tanker)
Pára-quedista
Pombo-correio (carrier pigeon)
Fuzil-metralhadora (B.A.R.)
Pára-brisas (windshield)
Rádio-farol (radio beacon)

4 Os alunos completarão as frases abaixo usando preposições adequadas:

O tenente aprendeu -------.
Compramos a casa -------.
Convidamos os Taylors ------.
Êles pagaram cinco contos -------.
Os meninos estavam rindo -------.
Não pense mais -------.

5 Traduza:

I didn't notice the phone.
They were laughing at the poor man.
The tanks entered the town at 1645 hrs.
I don't feel like talking to him.
My wife is looking after their children.
We have to go now.
Do you need any money?
I don't like this.
Stop doing that!
They attended the ceremony.

6 Os alunos formarão frases usando os verbos abaixo seguidos de uma preposição adequada:

Aconselhar	Convidar
Agradar	Dar
Agradecer	Gostar
Assistir	Pensar
Chegar	Precisar
Começar	Responder

LESSON 54

LEITURA

PORTUGAL

(Parte I)

Portugal é um pequeno país situado no sudoeste da Europa. A área de Portugal Continental e dos arquipélagos dos Açores e da Madeira é de cêrca de 89.000 kms 2 e a sua população total de quase nove milhões de habitantes. Portugal continental tem 845 kms de costa e 1.209 kms de fronteira com a Espanha.

A população de Portugal concentra-se sobretudo no noroeste do país. A região ao sul do Rio Tejo é a menos densamente povoada. Portugal tem uma densidade populacional de 88,7 por quilômetro quadrado. Tanto o índice de natalidade como o de mortalidade são dos mais altos de Europa, respetivamente 2,5% e 1,4% anuais.

1 Onde fica situado Portugal?
2 Qual é a área de Portugal Continental e das Ilhas Adjacentes?
3 Qual é a população de tôda essa área?
4 Quantos quilômetros de costa tem Portugal?
5 E de fronteira com a Espanha?
6 Onde se concentra sobretudo a população?
7 Qual é a zona menos populada?
8 Qual é a densidade geral da população?
9 Os índices de natalidade e mortalidade são altos?

As cidades mais importantes são Lisboa, Pôrto e Coimbra.

Lisboa, com cêrca de um milhão de habitantes, já existia quando os romanos invadiram a Península Ibérica nos fins do século III A.C. Em 1147 foi conquistada aos mouros e no século XVI tornou-se um grande centro comercial. Em 1755 a cidade foi parcialmente destruída por um terremoto.

O Pôrto é igualmente um importante centro comercial e industrial. É do Pôrto que é embarcado para o estrangeiro o famoso vinho do Pôrto, produzido nas margens do Rio Douro.

Coimbra é a cidade universitária portuguêsa. Muitos dos seus estudantes ainda mantêm o seu trajo negro característico e tradições muito antigas regulam a vida académica.

10 Quais são as cidades portuguêsas mais importantes?
11 Quantos habitantes tem Lisboa?
12 Lisboa foi fundada antes da romanização da Península?
13 Em que data foi conquistada aos mouros?
14 Que importância teve Lisboa no século XVI?
15 Em que data foi o terremoto que destruiu parcialmente Lisboa?
16 Que importância tem o Pôrto?
17 Por que razão o vinho do Pôrto tem êsse nome?
18 Por que razão Coimbra é importante?
19 Os estudantes de Coimbra ainda mantêm as suas velhas tradições?

O Arquipélago dos Açores é constituido por nove ilhas, com uma população total de cêrca de 350.000 pessoas. Nos Açores existe uma importante base aérea dos Estados Unidos.

A grande maioria dos portuguêses que vivem nos Estados Unidos é de origem açoriana.

A Madeira tem cêrca de 300.000 habitantes. Na ilha produz-se o famoso vinho da Madeira, assim como bananas e cana de açúcar. O clima sempre temperado da Madeira e a beleza da ilha atraem muitos turistas.

Tanto os Açores como a Madeira eram desabitados quando os portuguêses os descobriram nos princípios do século XV.

20 Quantas ilhas constituem o Arquipélago dos Açores?
21 Qual é a população dos Açores?
22 Os Estados Unidos têm uma base aérea nos Açores?
23 Muitos açorianos emigram para os Estados Unidos?
24 Quantos habitantes tem a Madeira?
25 O vinho da Madeira é famoso?
26 Que mais se produz na ilha?
27 A Madeira é muito visitada por turistas estrangeiros?
28 Porquê?
29 Em que século os Açores e a Madeira foram descobertos?
30 As ilhas eram habitadas quando os portuguêses lá chegaram?

LESSON 54

NOTAS GRAMÁTICAIS

I

PLURAL OF COMPOUND NAMES

(Plural dos nomes compostos)

1 When the first element is a verb or an invariable word, only the second word is pluralized:

o guarda-chuva	os guarda-chuvas (umbrella)
o ex-diretor	os ex-diretores
o vice-presidente	os vice-presidentes

3 When the two words are nouns connected by a preposition, only the first word is pluralized:

o abridor de lata	os abridores de lata (can opener)
o agente de polícia	os agentes de polícia

3 When the first word is a noun and the second an adjective, both are pluralized:

a ama-sêca	as amas-sêcas (dry nurse)
o cartão-postal	os cartões-postais
o estado-maior	os estados-maiores

4 When the first word is an adjective and the second a noun, both are pluralized:

o baixo-relêvo	os baixos-relêvos (basrelief)
o salvo-conduto	os salvos-condutos (or os salvo-condutos)

5 When the two words are adjectives only the last one is pluralized:

o alto-falante	os alto-falantes
o luso-brasileiro	os luso-brasileiros
o nipo-americano	os nipo-americanos

Exception: os surdos-mudos (deafmute)

6 When two words are nouns, both are pluralized:

a caneta-tinteiro	as canetas-tinteiros	(fountain-pen)
a couve-flôr	as couves-flôres	
o avião-transporte	os aviões-transportes	
o pombo-correio	os pombos-correios	(carrier pigeon)
o tenente-coronel	os tenentes-coronéis	

7 The word GUARDA which is often used to form compound words is either a noun or a verb.

a) When GUARDA is a noun, it precedes an ADJECTIVE and is pluralized:

GUARDA (noun) + ADJECTIVE - guardaS

a guarda-nacional	as guardas-nacionais
o guarda-florestal	os guardas-florestais

Note: a guarda - is the organization
o guarda - is the keeper, or guardsman

b) When GUARDA is a verb, it precedes a NOUN and is NOT pluralized:

GUARDA (verb) + NOUN - guardA

o guarda-chuva	os guarda-chuvas
o guarda-livros	os guarda-livros (bookkeeper)

Exception: os guardas-marinhas or os guardas-marinha
os guardas-costas or os guardas-costa.

II

SOME VERBS FOLLOWED BY A PREPOSITION

(Alguns verbos regidos por preposição)

Acabar de	-	to finish
Aconselhar a	-	to advise (to)
Agradar a	-	to please
Agradecer a	-	to thank
Aprender a	-	to learn (how to)
Assistir a	-	to attend
Chegar a	-	to arrive in or at
Começar a	-	to begin
Comprar de	-	to buy from
Convidar a, para	-	to invite to
Cuidar de	-	to look after
Dar com	-	to find, to come upon
Dar por	-	to notice
Deixar de	-	to stop
Entrar em	-	to enter
(Não) Estar para	-	not to feel like
Gostar de	-	to like
Pagar a	-	to pay (somebody)
Pensar em	-	to think of
Precisar de	-	to need
Responder a	-	to answer
Rir de	-	to laugh at
Ter de	-	to have to

LESSON 55

EXERCÍCIOS DE APRESENTAÇÃO

1 O senhor entendeu o anúncio que fizeram pelos alto-falantes?
Êstes anúncios nunca se entendem.
Como o senhor encontrou emprêgo?
Por um anúncio no jornal.
Que estão fazendo naquele prédio?
Estão construindo um anúncio luminoso.
O senhor tira apontamentos durante as aulas?
Tiro muitos apontamentos.
A que horas o senhor vai ao dentista?
Tenho consulta marcada para as cinco.
O Major Taylor já foi informado da sua nomeação para o Pentágono?
Foi informado ontem da nomeação.

2 Dá-me licença que lhe apresente o Major Carlson?
Para telefonar que moeda devo introduzir na ranhura?
Os artistas foram apresentados pelo mestre de cerimônias?
Os novos modêlos já foram apresentados pela Volkswagen?
O senhor já assistiu a algum Fla-Flu?
Quantos alunos assistiram à cerimônia?
O doente foi assistido no hospital?
O Major Carlson está atualmente no Rio?
O Major Carlson está realmente no Rio?

3 O locutor disse "Caros auditores"?
Quem é o contador da firma?
O bandido foi capturado pela polícia?
A aldeia foi conquistada pela patrulha?
Você vai assistir à conferência do Dr. Ramos sôbre hormonas?
A lição do Dr. Ramos na universidade foi sôbre hormonas?
O presidente está em conferência?
O senhor está convicto do que diz?
Quantos presidiários fugiram da penitenciária?

4 Onde o senhor compra artigos domésticos?
O senhor prefere artigos nacionais ou estrangeiros?
Quem foi o editor que recusou o seu livro?
Quem é o diretor de "O Correio da Manhã"?
Pedro é bastante esperto, não é?
O Capitão é perito em minas magnéticas, não é?
Vendem-se aqui bebidas alcoólicas?
Êsses sintomas são esquisitos, não são?
Os estrangeiros necessitam de carteira de identidade?
Nesta cidade os forasteiros não são bem recebidos, são?

5 A comédia teve êxito?
Onde é a saída?
É verdade que os franceses são conhecidos pela sua galantaria?
É verdade que os franceses são conhecidos pela sua bravura?
Qual é o quociente de inteligência do Praça Antônio Santos?
O Praça Antônio Santos pertence aos Serviços de Informação?
O menino ficou intoxicado com os mariscos?
Os dois bombeiros ficaram intoxicados com o fumo?
O sargento respondeu em consêlho de guerra por estar embriagado?
Como se traduz a frase "Lamento muito que o senhor não possa vir à festa"?

6 As revistas estão na sala de leitura?
Há cadeiras suficientes na sala de conferências?
Os médicos e enfermeiros militares também tomaram parte nas manobras?
Os recursos desta firma são muito modestos, não são?
Maria é muito envergonhada, não é?
É verdade que os cidadãos canadenses não necessitam visto para entrar nos EEUU?
O senhor ouviu a notícia no rádio?
O senhor viu o aviso na porta?
O senhor é oficial do Exército dos EEUU?
O senhor é funcionário do Govêrno dos EEUU?

7 O senhor tem algum prospeto turístico sôbre o Rio?
Quais são as perspectivas dêsse projeto?
O senhor recorda a data da Revolução Francesa?

L. 55

Que firma gravou êste disco?
O diretor da companhia demitiu-se?
Ela já se resignou com a morte do filho?
O senhor pode resumir êstes dois parágrafos?
Já recomeçaram as experiências nucleares?
Êste sismógrafo é muito sensível, não é?
O Vasco é muito sensato, não é?
É vulgar ver-se turistas estrangeiros nas ruas do Rio?

LESSON 55

DIÁLOGO

O "Brasil" navega em direção a Nova Iorque. O Major Taylor e o Sr. Sobral conversam no bar.

1 - Pois, Sr. Sobral, aqui estamos nas águas por onde os seus compatriotas navegaram há quatrocentos anos.
2 - Tem razão. Os portuguêses também navegaram pelas Antilhas e pelas costas da América do Norte.

3 - Pela costa do Pacífico também?
4 - Também, sim. Cabrilho, o explorador da costa da Califórnia, era português.

5 - Mas foi sobretudo para o Oriente que os portuguêses fizeram suas viagens, não foi?
6 - Primeiro exploraram tôda a costa ocidental da África e mandaram expedições à Abissínia. Depois estabeleceram-se na Índia.

7 - Entretanto descobriram o Brasil, não foi?
8 - Foi. Dois anos depois de chegarem à Índia. Mas a colonização sistemática do Brasil só começou em 1530.

9 - E na costa africana houve ocupação efetiva?
10 - Não, estabeleceram-se apenas entrepostos comerciais e fortes. Bem vê, nêsse tempo os portuguêses eram menos de um milhão e meio.

11 - Diga-me uma coisa, Sr. Sobral: desde quando estão os portuguêses em Macau?
12 - Desde 1557. A cidade não foi conquistada, mas sim cedida pelos chineses.

13 - Os portuguêses foram os primeiros europeus a chegar ao Japão, não foram?
14 - Foram, sim. Mas anos depois os japonêses proibiram a permanência dos portuguêses no seu país.

15 - Então Portugal devia ter tido uma marinha importante.
16 - Nêsse tempo era uma das mais importantes da Europa. Foram os portuguêses que aperfeiçoaram as caravelas, particularmente apropriadas para a navegação na costa de África.

17 - As caravelas eram barcos ligeiros, não eram?
18 - Eram. Mas também tínhamos galeões e outros barcos grandes. O galeão "Botafogo" era nessa altura o maior navio do mundo.

19 - Em que época foi isso?
20 - Nos fins do século XVI. Depois da Espanha ocupar Portugal, incorporou o "Botafogo" e outros barcos na Invencível Armada.

21 - Magalhães era também português, não era?
22 - Era. Havia muitos pilôtos portuguêses ao serviço da Espanha, da França, da Inglaterra e até da Dinamarca.

23 - Desculpe, Sr. Sobral. Mary está me esperando. Gostei muito de conversar consigo.
24 - Muito obrigado, major. Até logo.

LESSON 55

DIALOGUE

The SS "Brasil" sails towards New York. Major Taylor and Mr. Sobral are talking in the bar.

1 - Well, Mr. Sobral, here we are, on the seas your countrymen sailed four hundred years ago.
2 - That's right. The Portuguese also sailed around the Antilles and along the North American coasts.

3 - The Pacific coast too?
4 - Oh, yes. Cabrillo, the explorer of the California coast, was a Portuguese.

5 - But it was mainly towards the Orient that the Portuguese traveled, wasn't it?
6 - First they explored all the West coast of Africa and sent expeditions into Abyssinia. Then they established themselves in India.

7 - In the meanwhile they discovered Brazil, didn't they?
8 - Yes, they did. Two years after they arrived in India. But the systematic colonization of Brazil began only in 1530.

9 - Was there an effective occupation of the African coast?
10 - No, only trading posts and forts were established. You see, at the time the Portuguese numbered less than a million and a half.

11 - Tell me, Mr. Sobral: since what time have the Portuguese been in Macao?
12 - Since 1557. The city was not conquered, but ceded by the Chinese.

13 - The Portuguese were the first Europeans to arrive in Japan, weren't they?
14 - They were. But some years later the Japanese forbade the Portuguese to stay in their country.

15 - In that case Portugal must have had an important navy.
16 - At that time it was one of the most important in Europe. It was the Portuguese who developed the caravels, particularly suited for navigation along the African coast.

17 - Caravels were light ships, weren't they?
18 - They were. But we also had galleons and other large ships. The galleon "Botafogo" (spitfire) was then the largest ship in the world.

19 - When was that?
20 - In the late sixteenth century. After Spain occupied Portugal she incorporated the "Botafogo" and other ships in the Invincible Armada.

21 - Magellan was also a Portuguese, wasn't he?
22 - Yes, he was. There were many Portuguese pilots at the service of Spain, France, England and even Denmark.

23 - Excuse me, Mr. Sobral. Mary is calling me. I enjoyed our conversation.
24 - Thank you, major. See you later.

LESSON 55

EXERCÍCIOS

1 O aluno formará frases com os elementos abaixo:

Anúncio	-	coca-cola	-	parede
Anúncio	-	Volkswagen	-	"Diário da Tarde"
Anúncio	-	inglês	-	alto-falantes
Capitão	-	apontamentos	-	história
Consulta marcada	-	médico	-	dez horas
Major Carlson	-	nomeação	-	Brasil
Apresentar	-	D. Mary	-	minha senhora
M.G.M.	-	apresentar	-	novos filmes
Bob Hope	-	apresentar	-	artistas
Introduzir	-	dez centavos	-	ranhura

2 Cada aluno formará duas frases contrastando os seguintes pares de palavras:

assistir	-	atender
atualmente	-	realmente
auditor	-	contador
capturar	-	conquistar
conferência	-	leitura
convicto	-	presidiário
doméstico	-	nacional
editor	-	*director*
esperto	-	perito
estrangeiro	-	estranho

3 Um aluno formará uma frase com a primeira palavra da série abaixo e outro aluno fará o mesmo com a segunda.

êxito	-	saída
galantaria	-	bravura
inteligência	-	informações
intoxicado	-	embriagado
médico	-	enfermeiro militar
modesta	-	envergonhada
nacional	-	cidadão

notícia	-	aviso
oficial	-	funcionário
prospetos	-	perspectivas

4 Um aluno formará perguntas com as palavras abaixo. Outro aluno responderá.

recordar
gravar
resignar-se
demitir-se
resumir
recomeçar
sensível
sensato
vulgar
ordinário

5 Traduzir as seguintes frases:

Did you see that Lucky Strike ad?
There is a new neon sign on that building.
Did you take any notes?
Do you have an appointment with Dr. Chaves?
Major Taylor was very happy about his appointment to the Pentagon.
I introduced him to Major Carlson.
He is attending a course at Rio university.
She is actually Australian.
She is presently in Australia.
The town was captured by the paratroopers.
Are you going to Dr. Rosenstein's lecture?
Three convicts escaped from San Quentin.
They have both domestic and imported wines.
He is the "Times" editor.
We need an expert.
We saw a stranger walking along the road.
He received a medal (medalha) for his gallantry.
No, sir, Major Taylor was not intoxicated!
There was a notice on the wall.
Officials of the State Department confirmed the news.

Do you remember that trip to Virginia?
The Prime Minister resigned yesterday.
They have resumed their conversation.
Mary is quite sensible, isn't she?
She is a very sensitive person.
Don't use that word! It's vulgar.
In Spain it is common to have lunch at 3:00 p.m.

LESSON 55

LEITURA

PORTUGAL

(Parte II)

As províncias ultramarinas portuguêsas estão distribuídas pela África, Ásia e Oceania e contam no seu total com uma população de cêrca de onze milhões de pessoas.

O arquipélago de Cabo Verde, ao largo da costa do Senegal, tem cêrca de 150.000 habitantes. 70% da população é mestiça. Fala-se nestas ilhas o chamado dialeto crioulo.

A província da Guiné conta com pouco mais de meio milhão de habitantes, dos quais apenas 2.500 são de ascendência europeia. Uma grande parte dos nativos segue a religião muçulmana.

As duas ilhas de São Tomé e Príncipe, no Golfo da Guiné, são grandes produtoras de café e cacau. Dos seus 60.000 habitantes, 38% constituem uma população flutuante, pois são trabalhadores contratados, vindos de Cabo Verde, de Angola e de Moçambique.

1 Onde se situam as províncias ultramarinas portuguêsas?
2 Qual é a sua população total?
3 Onde fica situado Cabo Verde?

4 Que dialeto se fala nessas ilhas?
5 Há muitos europeus na Guiné?
6 Que religião segue uma grande parte da população?
7 O que produzem as ilhas de São Tomé e Príncipe?
8 Por que razão há tantos caboverdianos, angolanos e moçambicanos nessas ilhas?

Angola é a mais extensa das províncias ultramarinas portuguêsas. A sua população é cêrca de quatro milhões e meio de habitantes. Aproximadamente 96% dêles são africanos, divididos em dois grupos étnicos principais: os bantús no norte, e os bosquímanos, no sul. A língua principal é o bantú, que aliás se divide em oito ramos diferentes. Os portuguêses chegaram a Angola em 1482.

Moçambique, na costa oriental da África, tem uma população de cêrca de 6.000.000. Há 30.000 europeus e 50.000 asiáticos e mestiços. Tôdas as línguas nativas pertencem ao ramo bantú. A capital de Moçambique é Lourenço Marques, pôrto de saída de grande parte das mercadorias da Rodésia do Sul e da União Sul-Africana.

9 Qual é a mais extensa das províncias ultramarinas portuguêsas?
10 A maioria da população de Angola é de origem africana?
11 Qual é a principal língua nativa de Angola?
12 Em que século chegaram os portuguêses a Angola?
13 Onde fica situado Moçambique?
14 Qual é a capital de Moçambique?
15 Em Lourenço Marques são embarcadas muitas mercadorias da Rodésia do Sul e da União Sul-Africana?

Desde 1498 até 1961 os portuguêses estiveram estabelecidos na Índia. Em dezembro dêsse último ano, contudo, a União Indiana ocupou os territórios de Goa, Damão e Diu.

Perto de Hong-Kong está situada a cidade de Macau. A cidade tem mais de 400.000 habitantes numa área de pouco mais de quinze quilômetros quadrados. A situação agravou-se ùltimamente com a chegada de elevado número de refugiados da China Comunista. Cêrca de 15.000 pessoas vivem em juncos e outros barcos. O dialeto macaense contém muitos têrmos do português arcaico, do chinês e do inglês.

Timor é uma pequena ilha da Oceania, da qual metade pertence à Indonésia e metade a Portugal. Na metade portuguêsa há 450.000 habitantes, que falam 16 dialetos. Durante a Segunda Guerra Mundial Timor foi ocupado pelos japonêses, que destruiram a sua capital.

16 Em que data os portuguêses chegaram à Índia?
17 Em que ano a União Indiana ocupou Goa?
18 Onde fica situado Macau?
19 A densidade da população é alta em Macau?
20 O que tem contribuído para agravar a situação?
21 Vivem muitas pessoas em barcos?
22 Fala-se um dialeto próprio em Macau?
23 Onde fica Timor?
24 A ilha é tôda portuguêsa?
25 O que aconteceu durante a última guerra?

LESSON 55

NOTAS GRAMATICAIS

FALSE COGNATES

(Equivalentes falsos)

Many Portuguese words are total or partial false cognates. Some of the most common are:

ANÚNCIO - advertisement; also announcement.

APLICAR - to apply (put on, administer); to apply for a position = REQUERER.

APONTAMENTO - note, memo; appointment = CONSULTA MARCADA, ENCONTRO, NOMEAÇÃO.

APRESENTAR - to introduce (two persons to each other); also to present.

ASSISTIR (a) - to attend; also to assist.

ATENDER - to wait on, to answer the phone.

ATUALMENTE - presently; actually = REALMENTE.

AUDITOR - listener; auditor = CONTADOR.

CAPTURAR - to capture, to arrest; to capture a town = CONQUISTAR UMA CIDADE.

CONFERÊNCIA - public lecture; also conference.

CONVICTO - firmly convinced; a convict = UM PRESIDIÁRIO.

DOMÉSTICO - household; never national; a domestic= UMA EMPREGADA.

EDITOR - publisher; editor = DIRETOR (DE UM JORNAL OU UMA REVISTA).

L. 55

ESPERTO - bright, smart; expert = PERITO.

ESPÍRITOS - souls, ghosts; spirits = BEBIDAS ALCOÓLICAS.

ESQUISITO - generally odd or strange; also exquisite.

ESTRANGEIRO - foreign, a foreigner; stranger = ESTRANHO, FORASTEIRO.

ÊXITO - success; exit = SAÍDA.

GALANTARIA - chivalry; gallantry = BRAVURA.

INTELIGÊNCIA - intelligence (mental capacity); never information.

INTOXICADO - poisoned (usually by food) or overcome by fumes; intoxicated = EMBRIAGADO.

LAMENTAR - to regret; also to lament.

LEITURA - reading; lecture = CONFERÊNCIA, AULA.

MÉDICO - doctor; medic = ENFERMEIRO MILITAR (DE PRIMEIROS SOCORROS).

MODESTO - modest (unassuming, moderate); modest (pudic) = ENVERGONHADO.

NACIONAL - national (adjective); a (foreign) national = UM CIDADÃO (ESTRANGEIRO).

NOTÍCIA - news; a notice = UM AVISO.

OFICIAL - official (adjective), an officer; an official = UM FUNCIONÁRIO.

PROSPETO - leaflet; prospects = PERSPECTIVAS.

RECORDAR - to remember, to remind; to record (in a disc) = GRAVAR; to record (in an official ledger) = LANÇAR.

RESIGNAR (-SE) - to resign oneself; to resign (from a position) = DEMITIR-SE.

RESUMIR - to abridge; to start again = RECOMEÇAR.

SENSÍVEL - sensitive; sensible = SENSATO.

VULGAR - common; vulgar = ORDINÁRIO (also ordinary).

ED024954

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華 語

SHQIP

MAGYAR

日 本 語

TÜRKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵 語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한 국 어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

ภาษาไทย

မြန်မာ ဘာ သာ

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

KISWAHILI

PORTUGUESE

SPECIAL COURSE

12 WEEKS

VOLUME V

VOCABULARY

U.S. ARMY

AL 001 666

P O R T U G U E S E

Special Course

12 Weeks

Volume V

Vocabulary

June 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

VOCABULARY

PORTUGUESE - ENGLISH

In this vocabulary variable words will normally be registered under their masculine, singular form.

Irregular plural endings are shown in brackets.

Translations refer to the meaning of the word in a particular lesson as shown by the number following the word.

A - the (3) ; to (12)
À - at (the) (10)
O ABACATE - avocado (43)
O ABACAXI - pineapple (43)
ABAFADO - stuffy (41)
ABERTO - open (19)
ABRANGER - to include (46)
O ABRIDOR(ES) DE LATA - can-opener (54)
O ABRIGO - shelter (38)
ABRIR - to open (17)
ACABAR - to end (19) ; to finish (26)
O ACAMPAMENTO - camp (25)
ACEITO - I'll have one (9)
ACENDER - to light (41) ; to turn on (36)
ACERTAR - to hit (30)
ACHAR - to think (9) ; to find (20)
  ACHO QUE NÃO - I don't think so (4)
  ACHO QUE SIM - I think so (4)
ACIMA DE - above (46)
ACOMODAR-SE - to settle down (45)
ACONTECER - to happen (49)
ACORDAR - to wake up (35)
ACOSTUMAR-SE - to get used (30)
O AÇÚCAR - sugar (9)
ADIANTE - farther on (19)
O ADIDO - attaché (26)
O ADVOGADO - lawyer (26)
A AEROMOÇA - air hostess (36)
A AERONAVE - aircraft (36)
AFIM DE - in order to (48)
AFASTADO - distant (52)
AFÁVEL(EIS) - courteous (26)
AFUNDAR - to sink (52)
A AGÊNCIA DE CORREIO - post-office (19)
AGORA - now (4)

AGRADÁVEL(EIS) - pleasant (33)
AGRADECER - to thank (54)
MUITO AGRADECIDO - Thank you very much (11)
A ÁGUA - water (14)
AINDA - still (6) ; yet (20)
AINDA QUE - although (39)
AJOELHAR - to kneel (30)
AJUDAR - to help (46)
AJUSTAR - to fit (31)
ALARGAR - to loosen (31)
ALCANÇAR - to obtain (42) ; to reach (48)
A ALDÉIA - village (53)
ALEGRAR-SE - to be happy (39)
ALEGRE - gay (26)
ALÉM - beyond (52)
ALÉM DISSO - besides (18)
A ALEMANHA - Germany (43)
ALEMÃO(ÃES) - German (18)
A ALFACE - lettuce (14)
O ALFAIATE - tailor (28)
A ALFÂNDEGA - customs (45)
O ALFINETE - pin (43)
A ALGAZARRA - hullabaloo (43)
O ALGODÃO(ÕES) - cotton (19)
ALGUÉM - somebody (26)
ALGUM(NS) - some (7)
ALI - there (5)
ALIÁS - besides (13) ; as a matter of fact (24) ; incidentally (51)
ALISTAR-SE - to enlist (23)
O ALMIRANTE - admiral (24)
ALMOÇAR - to lunch (12)
O ALMOÇO - lunch (12) ; luncheon (26)
O PEQUENO ALMÔÇO - breakfast (29)
O ALMOXARIFADO - Quartermaster Corps (25)
O ALOJAMENTO - barracks (21)
ALTO - high (20) ; tall (26)
O ALTO - top (26)
O ALTOFALANTE - loudspeaker (36)
A ALTURA - height (34)
ALUGAR - to rent (20)
O ALUGUEL(ÉIS) - rent (20)
O ALUNO - student (8)
O ALVO - target (30)
AMANHÃ - tomorrow (8)
DEPOIS DE AMANHÃ - the day after tomorrow (43)
O AMANHECER - dawn (42)
AMAR - to love (36)

AMARELO - yellow (2)
AMARGAR - to be bitter (44)
AMÁVEL(EIS) - polite (18)
AMBICIONAR - to covet (45)
O AMIGO - friend (15)
O AMORTECEDOR(ES) - shock absorber (16)
O ANALFABETISMO - illiteracy (50)
O ANANÁS(ES) - pineapple (53)
O ANDAIME - scaffolding (50)
ANDAR - to walk (24) ; to run (16)
O ANDAR(ES) - floor (27)
O ANEMÔMETRO - wind gauge (36)
O ANIVERSÁRIO - birthday (26)
O ANO - year (6)
O ANO NOVO - New Year (48)
TEM CINCO ANOS - ... is five years old (6)
ANTEONTEM - the day before yesterday (20)
ANTES - before (23)
ANTIGO - old (26)
O ANÚNCIO LUMINOSO - neon sign (55)
AO - to the (12)
APAGAR - to turn off (48)
O APARADOR(ES) - sideboard (22)
APARAR - to trim (32)
O APARELHO - set (29)
O APARELHO ELÉTRICO - electric shaver (32)
O APARELHO DE LÂMINAS - safety razor (35)
O APARELHO DE LOUÇA - set of china (22)
APENAS - only (15)
O APERFEIÇOAMENTO - develooment (47)
APERTADO - tight (21) ; narrow (39)
APOIAR - to support (41)
O APONTAMENTO - note (55)
APORTUGUESAR - to adapt to Portuguese (45)
APÓS-GUERRA - post-war (42)
APRENDER - to learn (15)
APRESENTAR - to introduce (53)
APRESENTAR-SE - to report (23)
APRISIONAR - to capture (47)
APROPRIADO - suitable (55)
APROVEITAR - to take the opportunity (31) ; to make good use (47)
O APROVISIONAMENTO - supply (52)
APROXIMAR-SE - to come close (51)
APROXIMADO - close (41)
APTO - fit (23)
O AQUECEDOR(ES) - heater (28)
AQUECER - to heat (28)

AQUÊLES - those (4)
AQUÉM DE - this side of (52)
AQUI - here (7)
AQUI ESTÁ! - Here you are! (11)
AQUI TEM! - Here you are! (11)
AO AR LIVRE - in the open air (45)
O ARAME FARPADO - barbed wire (30)
AREJADO - airy (41)
AS ARMAS PORTÁTEIS - small arms (41)
ARMAR - to pitch (25)
O ARMÁRIO - closet (20)
O ARMAZÉM(ENS) - store (18)
ARRANCAR - to pull out (40)
O ARRANHA-CÉUS - skyscraper (46)
ARRANJAR - to get (11)
OS ARREDORES - suburbs (46)
O ARROZ - rice (14)
ARRUMAR A MALA - to pack (43)
O ARTIFÍCIO ILUMINANTE - flare (33)
O ARTIGO - article (17)
A ASA - wing (36)
ASSADO - broiled (24)
ASSEGURAR - to assure (42)
ASSIM - like this (32)
ASSINAR - to sign (26)
ASSISTIR - to attend (45)
ATÉ - up to (8)
ATÉ AMANHÃ! - See you tomorrow! (3)
ATÉ ENTÃO - up to then (53)
ATÉ JÁ! - So long! (5)
ATÉ LOGO! - See you later! (1)
ATÉ OUTRO DIA - I'll be seeing you (7)
ATÉ QUE - until (39)
ATÉ DE TARDE - See you in the afternoon (4)
ATÉ À VISTA - I'll be seeing you (15)
ATENDER - to wait on (16)
ATERRISSAR - to land (28)
ATINGIR - to hit (38)
ATIRAR - to shoot (30)
ATRACAR - to moor (46)
ATRÁS DE - behind (5)
ATRASADO - late (37)
ATRAVESSAR - to cross (32)
ATUAL(AIS) - present (23)
ATUALMENTE - presently (34)
O AUDITOR(ES) - listener (55)

A AULA - class (10) ; classroom (9)
AUSENTAR-SE - to go away (43)
AUSENTE - absent (28)
A AVE - bird (43)
O AVIÃO(ÕES) - plane (17)
O AVIÃO A JATO - jet plane (36)
DE AVIÃO - by plane (15)
AVISAR - to call (35) ; to let know (43)
O AVISO - sign (19) ; announcement (36) ; notice (55)
AVISTAR - to sight (38)
O AZEITE - olive oil (18)
A AZEITONA - olive (18)
AZUL(UIS) - blue (2)
O AZULEJO - tile (48)

A BACALHOADA - codfish dinner (29)
O BAILE - ball (39)
A BAIONETA - bayonet (1)
BAIONETA CALADA - fixed bayonet (30)
O BAIRRO - district (26)
BAIXAR - to lower (43)
BAIXO - short (34) ; low (51)
EM BAIXO - below (10)
A BALA - candy (18)
O BALCÃO(ÕES) - counter (36)
O BANCO - bank (27) ; bench (45)
A BANDEIRA - flag (23)
O BANDEIRANTE - an early explorer of Brazil (37)
BANHADO - bordered (34)
A BANHEIRA - tub (20)
O BANHEIRO - bathroom (20)
BARATO - cheap (19)
BARBEAR-SE - to shave (35)
A BARBEARIA - barbershop (36)
O BARCO - boat (28)
O BARCO-PONTÃO (OS BARCOS-PONTÕES) - pontoon (41)
A BARRACA - tent (25) ; booth (43)
BASTANTE - rather (5) ; enough (16)
A BATATA - potato (18)
BATER - to knock (52)
BATER ESTACAS - to pound stakes (30)
BATER À MÁQUINA - to type (49)
BEBER - to drink (14)
A BEBIDA - drink (25)

A BELEZA - beauty (26)
   QUE BELEZA DE CARRO! - What a beautiful car! (13)
A BÉLGICA - Belgium (43)
BELO - beautiful (28)
BEM - well; quite (1) fine (8)
   BEM OBRIGADO - Fine thanks (5)
   MUITO BEM - very well (10)
A BÊNÇÃO(ÃOS) - blessing (26)
BERRANTE - bright (29)
A BETERRABA - beet (43)
A BIBLIOTECA - library (48)
O BILHÃO(ÕES) - billion (27)
A BIRMÂNIA - Burma (43)
A BIRUTA - wind sock (36)
BLINDADO - armored (49)
A BLINDAGEM(NS) - armor (49)
O BLUSÃO(ÕES) - combat jacket (3)
BOA - good (2)
   BOA IDÉIA - It's a good idea (8)
   BOA SORTE! - Good luck! (53)
   BOA TARDE - Good afternoon, Good evening (2)
   BOA VIAGEM! - Bon voyage! (30)
   BOAS-FESTAS! - Merry Christmas and Happy New Year (53)
AS BOAS-VINDAS - welcome (26)
A BOCA - mouth (35)
UM BOCADO - somewhat (39)
BOLA-AO-CENTRO - kick-off (45)
O BOLA-AO-CESTO - basketball (45)
O BOLO - cake (45)
O BOLSO - pocket (17)
BOM(NS) - good (1)
   BOM DIA - Good morning (1)
A BOMBA - pump (24)
O BOMBEIRO - fireman (55)
O BONDE - streetcar (48)
O BONÉ DE SERVIÇO - fatigue cap (25)
BONITO - pretty (19)
A BORDO - aboard (47)
A BORRACHA - rubber (21) ; eraser (25)
O BOSQUÍMANO - Bushman (55)
A BOTA - boot (3)
O BOXE - boxing (45)
O BRAÇO - arm (26)
BRANCO - white (2)
BRASILEIRO - Brazilian (5)
A BRAVURA - gallantry (55)
A BRINCADEIRA - joke (26)

BRINCALHÃO(ÕES) - playful (26)
BRINCAR - to play (53)
O BRINQUEDO - toy (31)
BRITÂNICO - British (26)
DE BRUÇOS - prone (30)
O BULE DE CAFÉ - coffee-pot (22)
EM BUSCA DE - in search of (37)

A CABEÇA - head (40)
A CABEÇA DE PONTE - bridgehead (41)
O CABIDE - clothes hanger (41)
A CABINA - booth (37)
O CABO - corporal (1)
O CAÇA-BOMBARDEIRO (OS CAÇAS-BOMBARDEIROS) - fighter-bomber (38)
O CAÇA-NÍQUEL (OS CAÇA-NÍQUEIS) - one-arm bandit (54)
O CAÇADOR(ES) - ranger (33)
O CACAU - cocoa (55)
O CACHIMBO - pipe (23)
O CACHORRO - dog (22)
CADA - each (49)
A CADEIRA - chair (2)
A CADERNETA - book (27)
O CADERNO - notebook (2)
O CAFÉ - coffee (9)
A CAFIASPIRINA - A.P.C. (35)
CAIR - to fall (38)
O CAIS (OS CAIS) - wharf (40)
A CAIXA - box (19) ; cashier's (17)
A CAIXA POSTAL - P.O. Box (19)
O CAIXEIRO - clerk (24)
O CALAFRIO - chill (35)
O CALÇADO - footwear (21)
AS CALÇAS - pants (3)
A CALDA - sauce (24)
O CÁLICE - liqueur glass (22)
O CALOR - heat (19)
A CAMA - bed (22)
A CAMA DE CASAL - double bed (22)
A CÂMARA DE DEPUTADOS - House of Representatives (48)
O CAMARÃO(ÕES) - shrimp (32)
O CAMAROTE - box (45) ; cabin (52)
O CAMAROTEIRO - cabin-boy (52)
O CAMINHÃO(ÕES) - truck (43)
O CAMINHO - way (37)
A CAMIONETE - station wagon (16)

A CAMISA - shirt (3) ; jersey (45)
A CAMPAÍNHA - bell (19)
O CAMPEONATO - championship (45)
O CAMPO - field (33)
A CANÇÃO(ÕES) - song (54)
A CANETA - pen (2)
O CANGACEIRO - a Brazilian highwayman (42)
A CANJA - chicken soup (14)
CANSADO - tired (26)
CANTAR - to sing (26)
A CANTARIA - masonry (48)
O CANTIL(IS) - canteen (25)
A CANTINA - P.X. (12)
O CAPACETE - helmet (25)
O CAPITÃO(ÃES) - captain (1)
O CAPÍTULO - chapter (27)
O CÁQUI - khakhi (3)
A CARGA - loading (50)
O CARGO - position (28)
O CARIOCA - native of Rio de Janeiro (6)
A CARNE - meat (14)
   A CARNE DE PORCO - pork (45)
   A CARNE SÊCA - jerked meat (43)
CARO - expensive (12)
A CARONA - ride (21)
CARREGAR - to carry (25)
O CARRO - car (10)
   O CARRO DE COMBATE - tank (26)
   DE CARRO - by car (10)
A CARTA - letter (19) ; card (16)
   A CARTA AÉREA - air mail letter (19)
O CARTÃO-POSTAL (OS CARTÕES-POSTAIS) - postcard (19)
A CARTEIRA - wallet (42)
   A CARTEIRA DE IDENTIDADE - I.D. card (27)
   A CARTEIRA DE MOTORISTA - driving license (27)
A CASA - home (8)
   EM CASA - at home (7)
CASADO - married (6)
A CASAMATA - bunker (41)
CASAR-SE - to get married (36)
A CASTANHA - chestnut (28)
CASTANHO - brown (11)
CASUALMENTE - accidentally (52)
A CAUDA - tail (36)
POR CAUSA DE - because of (25)
O CAVALHEIRO - gentleman (32)
CAVAR - to dig (30)

O CEGO - blind man (42)
CEM - one hundred (11)
A CENOURA - carrot (43)
O CENTAVO - cent (11)
CENTO - one hundred (27)
O CENTRO DE INCORPORAÇÃO - induction center (23)
A CÊRCA - fence (30)
CÊRCA DE - about (11)
CERCAR - to surround (44)
NÃO FAÇA CERIMÔNIA! - Make yourself at home! (14)
CERTO - certain (49)
   AO CERTO - for sure (43)
A CERVEJA - beer (14)
A CESTA - basket (26)
O CÉU - sky (51)
O CHÁ - tea (14)
A CHAMA - flame (38)
CHAMADO - so-called (53)
CHAMAR - to call (28)
   CHAMAR-SE - to be called (1)
O CHÃO(ÃOS) - floor (33)
O CHAPÉU - hat (3)
O CHARUTO - cigar (43)
A CHÁVENA - cup (53)
O CHEFE - superior (47) ; head (51)
   O CHEFE DO TREM - conductor (37)
A CHEGADA - arrival (33)
CHEGAR - to arrive (15) ; to be enough (28)
CHEIO - full (23)
O CHOPE - beer (30)
CHORAR - to cry (28)
O CHOURIÇO - meat sausage (43)
CHOVER - to rain (26)
O CHUCHU - chayote (43)
O CHURRASCO - barbecued meat (51)
CHUTAR - to kick (45)
A CHUVA - rain (21)
   A CHUVA DE PEDRA - hail (36)
O CHUVEIRO - shower (20)
CHUVOSO - rainy (33)
O CIDADÃO(ÃOS) - citizen (55)
A CIDADE - town (10)
   A CIDADE NATAL(AIS) - home town (33)
O CIGARRO - cigarette (9)
EM CIMA - on top (10)
   EM CIMA DE - on (5)
CIMENTADO - paved (39)

CINCO - five (6)
O CINEMA - movies (24) ; movie-theater (42)
CINQUENTA - fifty (18)
A CINTURA - waist (31)
O CINTURÃO(ÕES) - belt (3)
CINZENTO - gray (13)
O CIVIL(IS) - civilian (4)
CLARO - bright (26)
O CLIMA - climate (31)
A COBERTA - deck (52)
O COBERTOR(ES) - blanket (41)
A COBERTURA - coverage (45)
COBRAR - to charge (30)
COBRIR - to cover (45)
O COCO - coconut (23)
A COISA - thing (22)
O COLCHÃO(ÕES) DE MOLAS - box spring (22)
O COLEGA - classmate (6)
A COLHER(ES) - spoon (24)
COM - with (3)
COMBINAR - to arrange (42)
O COMBOIO - train (used only in Portugal) (52)
COMEÇAR - to begin (19)
COMER - to eat (12)
A COMIDA - food (12)
COMIGO- with me (12)
O COMISSÁRIO - purser (52)
COMO - how (1) ; like (3) ; as (17)
COMO VAI? - how are you? (1)
COMO VÃO? - how are you? (plural) (8)
O CÔMODO - room (51)
CÔMODO - comfortable (53)
COMPARECER - to be present (43)
COMPRAR - to buy (11)
COMPRAR A PRESTAÇÃO - to buy on credit (22)
COMPRIDO - long (31)
O COMPRIMENTO - length (34)
O COMPRIMIDO - pill (35)
O COMPROMISSO - engagement (26)
CONCORDAR - to agree (26)
CONCORRER - to apply (51)
O CONCURSO DE BELEZA - beauty contest (45)
A CONFEITARIA - confectioner's store (31)
A CONFERÊNCIA - lecture; conference (55)
CONFIAR A - to entrust to (51)
CONHECER - to know (16) ; to meet (24)
CONHECIDO - well known (54)

CONOSCO - with us (29)
CONSEGUIR - to manage (33)
O CONSELHO DE GUERRA - court martial (55)
O CONSÊRTO - repair (36)
CONSERVADOR - conservative (17)
O CONSULTÓRIO - office (35)
A CONTA - bill (16) ; account (21) ; check (24)
A CONTA CORRENTE - savings account (27)
O CONTADOR(ES) - auditor (55)
CONTANTO QUE - provided that (39)
CONTAR - to count (8) ; to tell (32)
CONTENTE - happy (19)
CONTIGO - with you (31)
O CONTO - one thousand cruzeiros or escudos (11)
PELO CONTRÁRIO - on the contrary (9)
O CONVIDADO - guest (42)
CONVIDAR - to invite (24)
CONVOCAR - to draft (23)
CONVOSCO - with you (plural) (29)
A COPA - galley (36)
O COPO - glass (19)
A CÔR(ES) - color (2)
DE QUE CÔR - What color? (2)
DE COR - by heart (32)
CORTAR - to cut (32)
OS CORDÕES - shoelaces (21)
O CORONEL(ÉIS) - colonel (1)
CORPO-A-CORPO - hand-to-hand (41)
O CORREDOR(ES) - hall (32)
O CORREIO - post-office (19)
O CORREIO GERAL - the Main Post-Office (19)
CORRER - to run (38)
A CORTINA - screen (41)
COSTEIRO - coastal (34)
COSTUMAR - to use (12)
O COURO - leather (19)
A COUVE - cabbage (43)
COZIDO - boiled (45)
A COZINHA - kitchen (20)
COZINHAR - to cook (23)
O CREME - cream (43)
CREME - cream-colored (28)
CRER - to believe (48)
CRESCER - to grow (46)
A CRIANÇA - child (21)
O CRONISTA - sports writer (45)
O CRUZAMENTO - crossing (41)

CRUZAR - to cross (44)
O CRUZEIRO - "cruzeiro", Brazilian currency unit (11)
O CUIDADO - care (26)
CUJO - whose (24)
CUMPRIMENTAR - to greet (36)
O CUNHADO - brother-in-law (52)
O CURSO - course (15)
CURTO - short (31)
CUSTAR - to cost (13)

DA - of the (4)
OS DADOS - data (53)
DAQUELAS - such a (33)
DAR - to give (11) ; to be enough (18)
   DAR COM - to find (54)
   DAR PARA - to look on (29)
   DAR UM PASSEIO - to go for a (pleasure) trip (41)
   DAR POR - to notice (54)
DE - of (2)
DEBAIXO DE - under (5)
DÉCIMO - tenth (27)
   DÉCIMO-PRIMEIRO - eleventh (27)
   DÉCIMO-SEGUNDO - twelfth (27)
A DECOLAGEM(NS) - take-off (36)
DECOLAR - to take off (36)
DECORRER - to go (38)
O DEGRAU - step (48)
DEIXAR - to let (18) ; to leave (29)
   DEIXE-ME VER - Let me see (11)
DELA - her (6)
DÊLE - his (6)
DÊLES - their (6)
DEMAIS - too much (28)
DEMITIR-SE - to resign (55)
O DEMÔNIO - devil (44)
DEMONSTRAR - to prove (49)
DEMORAR - to stay (29) ; to take (32) ; to take long (43)
O DENTE - tooth (40)
DENTRO DE - inside (5)
DEPOIS DE - after (14)
DEPRESSA - fast (23)
A DERRAPAGEM(NS) - skidding (36)
DERRETIDO - melted (24)
A DERROTA - defeat (44)
DERRUBAR - to bring down (38)

DESABITADO - uninhabited (54)
DESAPARECIDO - missing (52)
DESCANSAR - to rest (22)
FIQUE DESCANSADO - Don't worry (49)
O DESCANSO - rest (25)
A DESCARGA - unloading (50)
DESCER - to go down (32)
A DESCIDA - down grade (39)
DESCONHECIDO - unknown (52)
DESCONTAR - to cash (27)
DESCREVER - to describe (20)
DESCULPE - Excuse me (1)
DESDE - since (46)
DESDE QUE - as long as (39)
DESEJAR - to wish (16)
DESEMBARCAR - to land (36)
DESEMPENHAR-SE - to fullfill (44)
O DESENHO ANIMADO - cartoon (42)
O DESENVOLVIMENTO - development (40)
O DESFILADEIRO - ravine (38)
DESFILAR - to parade past (52)
O DESFILE - parade (51)
DESLIGAR - to hang up (43)
DESLUMBRANTE - dazzling (48)
DESPACHAR - to send (19)
DESPEDIR-SE - to say goodby (35)
DESTACAR-SE - to stand out (48)
DÊSTE - of this (13)
O DESTINATÁRIO - receiver (19)
O DESTINO - destination (29)
DEVAGAR - slowly (24)
DEVER - ought (31)
OS DEVERES DE CASA - homework (22)
DEVIDO A - owing to (51)
DEZ - ten (8)
DEZEMBRO - December (17)
O DIA - day (15)
POR DIA - a day (8)
OS DIAS ÚTEIS - week days (27)
POR DIANTE - on (29)
A DIÁRIA - daily rate (in a hotel) (29)
O DIÁRIO - daily (32)
DIFÍCIL(EIS) - difficult (11)
DIGNO - worth (54)
O DINHEIRO - money (11)
O DINHEIRO DE PAPEL - paper money (11)
O DIREITO - law (23)
TER DIREITO A - to be entitled to (49)

DIREITO - right (17)
À DIREITA - to the right (5)
DIREITA, VOLVER! - Right face! (25)
DIRIGIR-SE - to go, to address (36)
DIRIGIR A PALAVRA - to address (52)
O DISCO - record (42)
O DISCURSO - speech (51)
A DIVERSÃO(ÕES) - amusement (51)
DIZER - to say (11)
NO QUE DIZ RESPEITO A - as to (45)
DO - of the (4) ; from the (6)
DOBRAR - to bend (31) ; to dub (42)
DÔCE - sweet (52)
DOENTE - sick (19)
O DOENTE - patient (55)
DOER - to hurt (35)
DOIS - two (6)
O DOMINGO - Sunday (10)
DONA - a title of respect used before a woman's first name (17)
A DONA DE CASA - housewife (43)
O DONO - owner (18)
A DOR DE CABEÇA - headache (35)
A DOR DE DENTE - toothache (40)
A DOR DE GARGANTA - sore throat (35)
DORMIR - to sleep (19)
O DRAGÃO(ÕES) - dragoon (51)
DUAS - two (8)
DURANTE - during (17)
DURAR - to last (38)
DURO - hard (44)
A DÚVIDA - doubt (26)
DUZENTOS - two hundred (11)
A DÚZIA - dozen (18)

E - and (3)
ECONOMIZAR - to save (39)
O EDITOR(ES) - publisher (55)
O EIXO - the Axis (46)
ELA - she (6)
ÊLE - he (3)
O ELENCO - cast (42)
ÊLES - they (3)
EM - in (1)
A EMBAIXADA - embassy (26)
EMBARCAR - to ship (54)

EMBORA - although (39)
A EMBOSCADA - ambush (33)
A EMPREGADA - maid (18)
O EMPREGADO - attendant (16) ; clerk (19)
O EMPRÊGO - job (51)
EMPRESTAR - to lend (31)
O EMPRÉSTIMO - loan (27)
ENCARREGAR-SE - to deal with (36)
ENCHER - to fill (21)
ENCOMENDAR - to order (26)
ENCONTRAR - to find (22) ; to meet (24)
O ENCONTRO - match (45)
ENCOSTAR - to lean (45)
O ENDERÊÇO - address (19)
A ENFERMEIRA - nurse (40)
O ENFERMEIRO - male nurse (23)
ENGRAÇADO - funny (25)
ENGRAXAR - to shine (21)
O ENGRAXATE - shoe-shine boy (32)
ENGULIR - to swallow (35)
ENQUANTO - while (25)
ENSINAR - to teach (42)
NO ENTANTO - however (53)
ENTÃO - so (7) ; then (36)
ENTENDER - to understand (7)
A ENTRADA - down payment (22) ; arrival (29) ; gate (36) ; ticket (42)
ENTRE - among (34)
ENTREGAR - to hand (17)
O ENTREPOSTO - trading post (55)
ENTRETANTO - in the meanwhile (36)
ENVERGONHADO - modest (55)
A ÉPOCA - season (47)
A EQUIPA - team (45)
A EQUITAÇÃO - horse-riding (53)
ERRADO - wrong (45)
AS ERVILHAS - peas (18)
A ESCALA - stopover (36)
EM GRANDE ESCALA - greatly (52)
O ESCALÃO(ÕES) - echelon (41)
ESCARPADO - steep (34)
A ESCOLA - school (10)
  A ESCOLA PRIMÁRIA - elementary school (20)
  A ESCOLA SECUNDÁRIA - high school (24)
ESCOLHER - to choose (18)
O ESCRAVO - slave (37)
ESCREVER - to write (17)
  ESCREVER À MÁQUINA - to type (47)

A ESCRITA - writing (53)
O ESCRITOR(ES) - writer (51)
O ESCRITÓRIO - office (28)
O ESCUDO - escudo, portuguese currency unit (11)
ESCURO - dark (21)
ESMAGAR - to crush (44)
O ESPAÇO - period (51)
ESPAÇOSO - roomy (16)
ESPANHOL(ÓIS) - Spanish (28)
A ESPECIALIDADE - special dish (24)
O ESPELHO - mirror (31)
ESPERAR - to expect (29) ; to wait (32) ; to meet (48)
O ESPETÁCULO - show (39)
   É UM ESPETÁCULO! - It is really something! (39)
O ESPETADOR(ES) - movie-goer (42)
ESPIRRAR - to sneeze (35)
A ESQUADRA - squad (30)
A ESQUADRILHA - squadron (38)
ESQUECER-SE - to forget (36)
À ESQUERDA - to the left (5)
ESQUERDA, VOLVER! - Left face! (25)
ESQUISITO - strange (55)
O ESTABELECIMENTO - settlement (48)
A ESTAÇÃO(ÕES) - season (34) ; station (37)
ESTACIONAR - to park (48)
O ESTADO - state (16)
   O ESTADO CIVIL - marital status (29)
   OS ESTADOS UNIDOS - the United States (11)
O ESTADO-MAIOR (OS ESTADOS-MAIORES) - general staff (38)
ESTADUAL(AIS) - state (37)
ESTADUNIDENSE - U.S. (52)
ESTAR - to be (6)
   ESTAR COM CALOR - to be hot (51)
   ESTAR COM FOME - to be hungry (51)
   ESTAR COM FRIO - to be cold (51)
   ESTAR COM SAUDADES - to miss (51)
   ESTAR COM SÊDE - to be thirsty (51)
   ESTAR COM SONO - to be sleepy (51)
   ESTAR COM VONTADE - to feel like (51)
   ESTÁ NA HORA - it's time to go (9)
ÊSTE - this (2)
ESTENDER - to spread (51)
ÊSTES - these (2)
A ESTRADA - road (19)
   A ESTRADA DE FERRO - railroad (37)
   A ESTRADA DE RODAGEM - highway (39)
ESTRAGAR-SE - to spoil (47)

ESTRANGEIRO - foreign (26)
O ESTRANGEIRO - foreigner (26)
NO ESTRANGEIRO - abroad (33)
A ESTREIA - first time (45)
ESTREITO - narrow (34)
A ESTRÊLA - star (21)
ESTUDAR - to study (8)
EU - I (1)
O EXÉRCITO - army (4)
O ÊXITO - success (52)
O EXPEDIENTE - office routine (26) ; office hours (27)
EXPERIMENTAR - to try (21)
A EXPOSIÇÃO(ÕES) - exposure (17) ; exhibition (45)
EXPULSAR - to expel (48)
POR EXTENSO - in full (29)

A FÁBRICA - factory (34)
A FABRICAÇÃO(ÕES) - manufacture (46)
FABRICAR - to manufacture (46)
A FACA - knife (24)
O FACÃO(ÕES) - machete (53)
FÁCIL(EIS) - easy (11)
FÀCILMENTE - easily (23)
O FADO - a special Portuguese song (54)
FALAR - to speak (1)
SEM FALTA - without fail (36)
FALTAR - to be missing (50)
A FAMÍLIA - family (7)
FARDADO - in uniform (43)
A FAROFA - Brazilian dish made of manioc meal (24)
FAZ - are (11)
FAZ FAVOR - please (8)
A FAZENDA - farm (37)
O FAZENDEIRO - farmer (36)
FAZER - to do (16) ; to make (18)
    FAZER A BARBA - to shave (32)
    FAZER COMPRAS - to shop (18)
    FAZER A CONTA - to figure out (28)
    FAZER CONTAS - to settle (42)
    FAZER CONTINÊNCIA - to salute (23)
    FAZER FACE - to meet (50)
    FAZER PONTARIA - to aim (30)
A FEBRE - fever (19)
FECHAR - to close (32)
O FEIJÃO(ÕES) - beans (14)

A FEIJOADA - a special Brazilian dish (12)
A FEIRA - open air market (43)
MUITAS FELICIDADES - Good luck (43)
FELIZ - happy (32)
FELIZMENTE - fortunately (26)
O FERIADO - holiday (36)
AS FÉRIAS - vacation (19)
FERIR - to wound (44)
AS FERRAMENTAS DE SAPA - entrenching tools (30)
FERROVIÁRIO - railroad (46)
A FESTA - party (28)
FEVEREIRO - February (27)
FICAR - to be (12) ; to stay (15)
    FICAR COM - to take (51)
    FICAR DANADO - to get mad (25)
A FICHA - form (27)
O FICHÁRIO - the filing cabinet (5)
A FILA - line (23)
O FILÉ - steak (14)
A FILHA - daughter (6)
O FILHO - son (6)
OS FILHOS - children; sons (6)
O FIM(NS) - end (17)
FIRMAR - to sign (45)
A FITA - film (25)
FIXAR-SE - to settle (40)
FLANQUEAR - to flank (51)
A FLOR (AS FLÔRES) - flower (28)
FLUTUAR - to float (51)
O FOGÃO(ÕES) - stove (20)
O FOGO - fire (38)
OS FOGOS DE ARTIFÍCIO - fireworks (51)
FOLGADO - loose (21)
A FONTE - source (27)
FORA - outside (5)
O FORASTEIRO - stranger (55)
A FÔRÇA AÉREA - Air Force (4)
O FORMATO - size (17)
A FORMIGA - ant (53)
O FORMULÁRIO - form (19)
FORNECER - to supply (50)
FORTE - strong (9)
O FORTIM(NS) - small fort (44)
FORTÍSSIMO - very strong (9)
O FÓSFORO - match (9)
A FOZ(ES) - mouth (of a river) (26)
O FRACASSO - failure (49)
FRACO - weak (9)

FRANCÊS(ESES) - French (18)
O FRASCO - bottle (32)
O FREGUÊS(ES) - client (43)
O FREIO - brake (16)
A FRENTE - front (21)
EM FRENTE DE - in front of (5)
FRESCO - cool (31)
O FRIO - cold (19)
A FRITADA DE CARANGUEJO - crab soufle (24)
FRITO - fried (45)
FUMAR - to smoke (9)
FUGIR - to escape (39)
A FUMAÇA - smoke (41)
O FUNDO - bottom (28)
O FURACÃO(ÕES) - hurricane (34)
O FUTEBOL - soccer (26)
O FUZIL(IS) - rifle (1)
O FUZIL-METRALHADORA (OS FUZIS-METRALHADORAS) - automatic rifle (54)
O FUZILEIRO NAVAL(AIS) - marine (51)

O GABINETE - office (26)
O GABINETE SANITÁRIO - toilet (36)
O GALÃO(ÕES) - gallon (13)
A GALINHA - chicken (43)
O GALO - rooster (45)
A GARAGEM(NS) - garage (5)
O GARÇON - waiter (19)
O GARFO - fork (24)
AS GARGALHADAS - laughter (26)
GARGAREJAR - to gargle (35)
A GARRAFA - bottle (18)
GASTAR - to use (13)
GASTO - worn out (16)
A GAVETA - drawer (21)
A GEADA - frost (34)
A GELADEIRA - refrigerator (20)
GELADO - iced (19)
O GÊLO - ice (29)
O GENERAL(AIS) - general (1)
OS GÊNEROS ALIMENTÍCIOS - foodstuffs (18)
O GÊNIO - character (26)
A GENTE - people (26)
GENTIL(IS) - nice (45)
GERALMENTE - generally (8)
O GERENTE - manager (20)

A GIBÓIA - boa constrictor (53)
A GOIABADA - guava paste (14)
GORDO - fat (26)
A GORJETA - tip (29)
GOSTAR DE - to like (11)
COM MUITO GÔSTO - with pleasure (42)
GOSTOSO - tasty (23)
A GRAMÁTICA - grammar (29)
A GRANADA - grenade (1)
GRANDE - large (18)
GRANFINO - swanky (13)
O GRANIZO - hail (36)
O GRAU - degree (28)
GRAVAR - to record (29)
A GRAVATA - necktie (3)
A GRAXA - shoe-polish (21)
A GREVE - strike (53)
A GRIPE - flu (35)
O GUARANÁ - a Brazilian soft drink (24)
O GUARDA - policeman (19)
O GUARDA-CHUVA - umbrella (54)
O GUARDA-LIVROS - bookkeeper (54)
O GUARDA-MARINHA - ensign (24)
O GUARDANAPO - napkin (24)
GUARDAR - to keep (29) ; to pack (51)
A GUARITA - sentrybox (23)
A GUERRA - war (26)
A PRIMEIRA GUERRA MUNDIAL - World War I (49)
A SEGUNDA GUERRA MUNDIAL - World War II (44)
GUIAR - to lead (41) ; to drive (52)
O GUICHÊ - window (27)
O GUINDASTE - crane (50)
A GURIZADA - small fry (45)

HÁ - there is (11) ; there are (8) ; ago (15)
HÁ MUITO TEMPO - for a long time (7) ; long (7)
HÁ SEIS ANOS - for six years (6)
HÁ QUANTO TEMPO ....? - How long .....? (6)
NÃO HÁ DE QUÊ - You are welcome (1)
O QUE HÁ DE NOVO? - What's new? (8)
A HABITAÇÃO(ÕES) - dwelling (48)
A HÉLICE - propeller (36)
A HERANÇA - inheritance (47)
O HIPISMO - horse-riding (45)
HOJE - today (8)

HOJE EM DIA - nowadays (40)
O HOMEM(ENS) - man (18)
EM HOMENAGEM A - in honor of (26)
A HORA - hour (15)
HORAS - o'clock (10)
ESTÁ NA HORA DE .... - It is time for .... (12)
A QUE HORAS ....? - At what time ....? (10)

IDA E VOLTA - round trip (37)
A IDADE - age (29)
A IGREJA - church (19)
IGUAL(AIS) - alike (23)
IGUALMENTE - The pleasure is mine (7)
A ILHA - island (48)
IMPEDIR - to prevent (41)
O IMPERADOR(ES) - emperor (27)
O IMPOSTO - tax (28)
A IMPRENSA - press (26)
IMPRESSOS - printed matter (19)
IMPRIMIR - to print (45)
INCOMODAR - to bother (35)
NÃO SE INCOMODE - Don't bother (53)
O ÍNDICE DE MORTALIDADE - deathrate (54)
O ÍNDICE DE NATALIDADE - birthrate (54)
INDISCUTÍVELMENTE - unquestionably (45)
INGLATERRA - England (19)
O INGLÊS - English (1)
ÍNGREME - steep (39)
O INÍCIO - beginning (42)
INTEIRO - whole (15)
A INTENDÊNCIA - Quartermaster Corps (52)
INTOXICADO - poisoned (55)
INÚMEROS - numberless (43)
O INVERNO - winter (19)
IR - to go (10)
IR BUSCAR - to fetch (16)
JÁ VOU INDO - I'm going now (6)
VAMOS INDO - Let's go (12)
A IRMÃ - sister (6)
O IRMÃO(ÃOS) - brother (16)
OS IRMÃOS - brothers and sisters (6)
A ISCA - bait (24)
O ISQUEIRO - lighter (9)
ISTO - this (1)

JÁ - already (7) ; at once (36)
O JACARÉ - alligator (53)
JANEIRO - January (17)
A JANELA - window (5)
JANTAR - to have dinner (23)
O JANTAR(ES) - dinner (24)
A JARDA - yard (28)
O JARDIM(NS) - garden (15)
O JARRO - pitcher (31)
O JIPE - jeep (1)
A JOELHEIRA - kneeguard (45)
O JOGADOR(ES) - player (45)
JOGAR - to play (25)
O JÔGO - game (45)
O JORNAL(AIS) - newspaper (18) ; newsreel (42)
JULHO - July (27)
JUNHO - June (24)
JUNTO - together (15)
O JURO - interest (27)

LÁ - there (4)
O LADO - side (16) ; place (20)
O LAGO - lake (51)
A LAGOSTA - lobster (24)
LAMENTAR - to regret (47)
O LANÇA-CHAMAS - flame-thrower (41)
LANÇAR - to throw (30) ; to launch (33)
LANÇAR MÃO - to use (48)
O LÁPIS (OS LÁPIS) - pencil (2)
A LARANJA - orange (43)
A LAREIRA - fireplace (41)
LARGO - wide (44)
AO LARGO DE - off (55)
A LATA - can (18)
OS LATICÍNIOS - dairy products (43)
LAVAR - to wash (16)
O LEGADO - envoy (51)
A LEGENDA - caption (42)
OS LEGUMES - vegetables (43)
A LEI - law (45)
O LEITE - milk (9)
A LEITURA - reading (55)
O LEMA - slogan (49)
LEMBRANÇAS A ... - Say hello to ... (18)
LEMBRAR-SE - to remember (31)

O LEME DE DIREÇÃO - rudder (36)
O LEME DE PROFUNDIDADE - elevator (36)
O LENÇO - handkerchief (19)
LER - to read (19)
O LESTE - East (34)
O LETREIRO - sign (27)
LEVANTAR-SE - to get up (23) ; to stand up (32)
LEVAR - to take (16)
   LEVAR EM CONTA - to take into account (41)
   LEVAR A SÉRIO - to take seriously (26)
LEVE - light (12)
A LIBRA - pound (16)
A LIÇÃO(ÕES) - lesson (18)
COM LICENÇA - Excuse me (43)
A LIGAÇÃO(ÕES) - connection (46)
LIGAR - to join (39) ; to call (47)
LIMPAR - to clean (32)
LIMPO - clean (16)
LINDO - beautiful (26)
A LÍNGUA - language (15)
A LINGUIÇA - a thin meat sausage (43)
A LINHA AÉREA - air line (36)
O LINHO - linen (31)
A LIQUIDAÇÃO(ÕES) - sale (22)
LISO - plain (31)
A LISTA - stripe (31)
A LISTA DE COMPRAS - shopping-list (18)
A LIVRARIA - bookstore (19)
LIVRE - free (45)
O LIVRO - book (2)
O LOCAL(AIS) - location (20)
O LOCUTOR(ES) - announcer (55)
LOGO- just (19) ; at once (35)
A LOJA - store (17)
LONDRES - London (31)
LONGE - far (5)
O LOTAÇÃO(ÕES) - small bus (48)
A LOUÇA - china (22)
LOUCO - mad (44)
LUBRIFICAR - to lubricate (16)
O LUGAR - room (16) ; place (27)
LUTAR - to fight (41)
A LUVA - glove (3)
O LUXO - luxury (13)
A LUZ(ES) - light (36)

O MACACO - monkey (53)
A MAÇADA - bother (54)
MAÇADOR(ES) - boring (25)
A MADEIRA - wood (19)
A MADRUGADA - dawn (43)
MAGRO - thin (34)
MAIO - May (27)
MAIOR(ES) - bigger (21)
A MAIORIA - majority (46)
MAIS - more (7)
    E MAIS - plus (11)
    MAIS OU MENOS - so-so (7) ; more or less (15)
    POR MAIS QUE - no matter how much (39)
MAL - badly (35)
A MALA - suitcase (16)
    A MALA AÉREA - air mail (19)
    A MALA COMUM - regular mail (19)
    PELA MALA MARÍTIMA - by ship (19)
MANDAR - to send (17) ; to order (32)
    MANDAR LEVAR - to have it sent (18)
DE UMA MANEIRA GERAL - generally speaking (34)
A MANGA - sleeve (31)
DE MANHÃ - in the morning (16)
A MANTEIGA - butter (14)
A MANUTENÇÃO(ÕES) - maintenance (36)
A MÃO(ÃOS) - hand (17)
    MÃOS À OBRA! - Let's get to work! (30)
    DE SEGUNDA MÃO - second hand (16)
O MAPA - map (2)
A MÁQUINA - machine (46)
    A MÁQUINA DE BENIFICIAR - processing machine (46)
    A MÁQUINA DE COSTURA - sewing machine (37)
    A MÁQUINA EMPURRADORA DE TERRA - bulldozer (50)
    A MÁQUINA DE ESCREVER - typewriter (54)
    A MÁQUINA FOTOGRÁFICA - camera (17)
    A MÁQUINA DE TERRAPLANAGEM - bulldozer (51)
O MAR(ES) - sea (26)
MARAVILHOSO - marvelous (26)
A MARCA - kind (11) ; brand (17)
MARCADO - scheduled (26)
MARCAR - to score (45)
    MARCAR HORA - to make an appointment (40)
MARÇO - March (27)
A MARGEM(NS) - bank (30)
O MARIDO - husband (6)
MARINHA - navy (4)

OS MARISCOS - shellfish (24)
O MÁRMORE - marble (51)
MARROM(ONS) - brown (3)
O MARTELO - hammer (50)
MAS - but (4)
MATAR - to kill (45)
EM MATÉRIA DE - as to (45)
O MATERIAL BÉLICO - materiel (47)
A MATRIZ(ES) - main office (27)
MAU - bad (52)
OS MEADOS - middle (37)
O MÉDICO - doctor (19)
A MEDIDA - measure (28)
  À MEDIDA QUE - as soon as (53)
  NA MEDIDA EM QUE - as far as (49)
MÉDIO - average (52)
MEDIR - to measure (23)
AS MEIAS - socks (25)
MEIO - half (18)
  O MEIO DIA - noon (12)
  A MEIA-LUA - halfmoon (51)
  MEIO-SÊCO - demi-sec (24)
  ÀS SETE E MEIA - at seven thirty (10)
O MEIO - middle (27)
MELHOR(ES) - better (19)
MELHORAR - to get better (35)
O MENINO - boy (6)
OS MENINOS - the children (7)
MENOR(ES) - smaller (21)
MENOS - less (54) ; except (34)
  PELO MENOS - at least (51)
  POR MENOS QUE - no matter how little (39)
O MERCADO - market (43)
A MERCADORIA - merchandise (55)
O MÊS (OS MESES) - month (7)
A MESA - table (2)
MESMO - same (17) ; proper (48) ; even (49) ; really (50)
  É MESMO - That's right (12)
  ELA MESMO - she herself (18)
O MESTIÇO - halfcaste (55)
A METADE - half (27)
A METRALHADORA - machine-gun (30)
METRALHAR - to strafe (38)
MEU - my (3)
  O MEU - mine (3)
MIL - one thousand (11)
A MILHA - mile (13)

O MILHÃO(ÕES) - million (27)
O MILITAR(ES) - serviceman (4)
MIM - me (31)
MINHA - my (3)
O MINISTÉRIO DE RELAÇÕES EXTERIORES - State Department (51)
A MOBÍLIA - furniture (22)
MOBILIADA - furnished (20)
A MOÇA - girl (42)
A MOCHILA - pack (25)
MÔÇO - young (34)
A MODA - fashion (31)
MÓDICO - reasonable (21)
A MOEDA - coin (11)
A MONTANHA - mountain (26)
MONTANHOSO - mountainous (34)
A MOQUECA DE CAMARÃO - shrimp creole (24)
MORAR - to live (12)
A MORDEDURA - bite (46)
MORRER - to die (28)
O MORTEIRO - mortar (1)
MORTO - dead, killed (45)
MOSTRAR - to show (18)
O MOURO - Moor (54)
OS MÓVEIS - furniture (22)
MUÇULMANO - Moslem (55)
A MUDANÇA - change (34)
MUDAR - to change (16)
MUITOS - many (2)
MUITO - very (1) ; a lot (7) ; plenty (11) ; too (31)
MUITO PRAZER - glad to meet you (1) ; nice having talked with you (7)
MULTAR - to fine (48)
O MUNDO - world (40)

NA - in the (8)
NADA - nothing (14)
NADA, TUDO VELHO - nothing new (8)
NÃO - no; not (1)
A NARRATIVA - reading (4)
NAS - in the (8) ; on the (10)
O NASCIMENTO - birth (50)
O NATAL - Christmas (25)
A NAVALHA - razor (35)
O NAVIO - ship (17)
DE NAVIO - by ship (15)
A NEBLINA - fog (28)

O NEGÓCIO - business (52)
NEM QUE - not even if (39)
NENHUM(NS) - none (29)
OS NETOS - grandchildren (17)
A NEVE - snow (34)
O NEVOEIRO - fog (34)
NINGUÉM - nobody (26)
O NINHO - nest (33)
O NÍVEL(EIS) - level (46)
NO - in the (6) ; on the (11)
A NOITE - night (19)
    DA NOITE PARA O DIA - overnight (25)
O NOME - name (19)
A NOMEAÇÃO(ÕES) - appointment (55)
NONO - ninth (27)
A NORA - daughter-in-law (17)
O NORDESTE - North East (34)
NÓS - we (10)
A NOTA - bill (11)
    UMA NOTA GRANDE - a large bill (11)
AS NOTÍCIAS - news (38)
O NOVATO - rookie (45)
NOVE - nine (8)
NOVECENTOS - nine hundred (27)
NOVEMBRO - November (27)
NOVENTA - ninety (27)
A NOVIDADE - model (31) ; news (47)
NOVO - new (3)
AS NOZES - walnuts (18)
NUBLADO - cloudy (36)
A NUCA - the back of the neck (32)
NUNCA - never (8)
O NÚMERO - number (17)
A NÚVEM(NS) - cloud (36)

O - the (1)
    O QUE - what (1)
OBEDECER - to obey (25)
A OBRA - work (50)
OBRIGADO - Thank you (1)
    MUITO OBRIGADO - Thank you very much (9)
OBTER - to get (19)
OS ÓCULOS - glasses (26)
O OFICIAL(AIS) - officer (4)
    O OFICIAL DA 2a SEÇÃO - G-2 officer (38)

A OFICINA - workshop (36)
OITAVO - eigth (27)
OITENTA - eighty (27)
OITO - eight (8)
OITOCENTOS - eight hundred (27)
OLÁ - hi (3)
O ÓLEO - oil (13)
OLHAR - to look (24)
OS OLHOS - eyes (26)
O OMBRO - shoulder (23)
ONDE - where (5)
    ONDE QUER QUE - wherever (47)
    PARA ONDE - where (10)
O ÔNIBUS (OS ÔNIBUS) - bus (11)
    DE ÔNIBUS - by bus (15)
ONTEM- yesterday (21)
A ORDEM(NS) - order (25)
    A ORDEM UNIDA - close order (25)
    EM ORDEM - in order (16)
    ÀS SUAS ORDENS - at your service (3)
O ORDENADO - salary (28)
ORDINÁRIO - vulgar (55)
ORGULHAR-SE - to be proud (46)
O ORGULHO - pride (26)
A OTAN - the NATO (51)
ÓTIMO - fine (5) ; excellent (12)
OU - or (3)
O OURO - gold (26)
O OUTONO - autumn (19)
OUTRO - another (50)
OUTROS - others (4)
OUTUBRO - October (27)
OUVIR - to hear (19)
O OVO - egg (18)
OXALÁ ... - Let us hope that ... (39)

O PACOTE - package (19)
O PADRÃO(ÕES) - pattern (31)
PAGAR - to pay (16)
    PAGAR A DINHEIRO - to pay cash (27)
A PÁGINA - page (21)
OS PAIS - parents (6)
O PAÍS(ES) - country (26)
A PAISAGEM(NS) - landscape (39)
À PAISANA - in civilian clothes (43)

A PALAVRA - word (19)
A PALESTRA - lecture (28)
O PALETÓ - jacket (19)
O PALPITE - hunch (44)
A PANELA - pot (52)
O PANO - cloth (28)
O PÃO(ÃES) - bread (14) ; roll of bread (21)
O PAPEL(ÉIS) - paper (19) ; role (49)
A PAR DE - side by side (48)
PARA - to (10) ; for (17)
OS PARABÉNS - congratulations (47)
O PARABRISAS - windshield (16)
A PARADA - stop (37)
O PÁRA-QUEDAS - parachute (38)
PARAR - to stop (32)
PARECER - to seem (51)
A PAREDE - wall (2)
O PARENTE - relative (52)
PARTICULAR(ES) - private (15)
O PARTICULAR(ES) - private party (37)
A PARTIDA - departure (36) ; game (45)
PARTIR - to break (17) ; to leave (17)
O PASSADO - past (46)
A PASSAGEM(NS) - ticket (28) ; fare (33)
PASSAR - to pass (14)
    BEM PASSADO - well done (14)
    MAL PASSADO - underdone (14)
O PASSATEMPO - pastime (26)
PASSEAR - to stroll (31)
O PASSO - step (25)
    A PASSO ACELERADO - at double time (25)
    ACERTAR O PASSO - to keep in step (25)
A PATENTE - rank (20)
O PATO - duck (43)
A PAZ - peace (32)
O PÉ - foot (28)
    A PÉ - on foot (10)
A PEÇA - play (23) ; piece (25) ; part (36)
PECHINCHAR - to bargain (43)
A PECUÁRIA - cattle-raising (46)
O PEDAÇO - small piece (18)
O PEDIDO - request (19)
PEDIR - to ask for (17)
    PEDIR LICENÇA - to ask permission (19)
A PEDRA - blackboard (17) ; stone (48)
    A PEDRA PRECIOSA - gem (37)
PEGAR - to pick up (38)

O PEIXE - fish (23)
A "PELADA" - sandlot soccer game (45)
PELO - for the (9)
PENOSO - hard (52)
A PENSÃO(ÕES) - boardinghouse (12)
PENSAR - to think (26)
O PENTE - comb (32)
O PEPINO - cucumber (43)
PEQUENO - small (11)
PERCORRER - to cover (39)
A PERDA - loss (38)
PERDER - to waste (19) ; to lose (28) ; to miss (47)
   PERDER-SE - to get lost (35)
PERFEITAMENTE - perfectly (18)
A PERGUNTA - question (1)
PERGUNTAR - to ask (23)
PERIGOSO - dangerous (36)
O PERITO - expert (55)
PERTENCER - to belong (37)
PERTO DE - near (5)
   PERTO DAQUI - near here (5)
O PERU - turkey (43)
PESADO - heavy (31)
PESAR - to weigh (23)
PESCAR - to fish (23)
O PÊSO - weight (28)
   O PÊSO-GALO - bantamweight (45)
A PESSOA - person (22)
PESSOALMENTE - personally (28)
PICOTAR - to punch (37)
OS PILOTÍS - pilings (48)
PINTAR - to paint (28)
A PINTURA - paint (47)
PIOR(ES) - worse (33)
O PIRES (OS PIRES) - saucer (22)
A PISCINA - swimming-pool (49)
A PISTA - course (25) ; runway (36) ; lane (39)
O PLANALTO - plateau (34)
A PLANÍCIE - plain (34)
O PLUVIÔMETRO - rain gauge (36)
O PNEU - tire (16)
   PNEU FURADO - flat tire (42)
PODER - can (11)
O PODER(ES) - power (51)
PODEROSO - powerful (49)
A POEIRA - dust (44)
POIS - since (53)

POIS NÃO - Sure (11) ; Please do (43)
POIS NÃO? - Does it? (13)
A POLEGADA - inch (28)
A POLÔNIA - Poland (49)
A POLTRONA - easy chair (22)
A PONTE - bridge (34)
POR - by (8)
POR POUCO - almost (33)
PÔR - to put (17) ; to put on (17)
PÔR UMA CARTA - to mail a letter (19)
PÔR NA CONTA - to charge (21)
PÔR NO CORREIO - to mail (32)
PÔR A MESA - to set the table (24)
PÔR A PAR - to inform about (47)
O PORÃO(ÕES) - basement (33) ; hold (52)
PORQUE - why, because (9)
PORQUÊ? - why? (10)
A PORTA - door (2)
O PORTA-AVIÕES - aircraft carrier (33)
PORTANTO - consequently (47)
O PORTÃO(ÕES) - gate (5)
O PORTE - postage (19)
O PORTUGUÊS(ES) - Portuguese (1)
EM POSIÇÃO DE SENTIDO - standing at attention (23)
O POSTAL(AIS) - postcard (19)
O PÔSTO - rank (39)
O PÔSTO DE GASOLINA - gas station (16)
POUCO - little (8)
UM POUCO - a little (17)
POUCOS - few (7)
O POVO - people (45)
POVOADO - populated (46)
A PRAÇA- square (12)
O PRAÇA - private (3)
A PRAIA - beach (23)
A PRATA - silver (24)
O PRATO - dish (12)
O PRATO FUNDO - soup plate (22)
O PRATO RASO - dinner plate (22)
O PRAZER(ES) - pleasure (12)
O PRAZER É TODO MEU - My pleasure (43)
COM MUITO PRAZER - with pleasure (12)
MUITO PRAZER EM CONHECÊ-LO - Very nice to meet you (43)
O PRAZO - time (49)
PRECISAR - to need (16)
O PREÇO - price (21)
O PRECURSOR(ES) - forerunner (49)

O PRÉDIO - building (23)
PREENCHER - to fill in (19)
O PREGO - nail (28)
PREPARAR - to cook (12)
O PRESIDIÁRIO - convict (55)
A PRESSÃO - pressure (16)
PRESTAÇÕES MENSAIS- monthly installments (22)
PRESTAR JURAMENTO - to take the oath (23)
O PRESUNTO - ham (43)
PRETENDER - to intend (44)
PRETO - black (2)
PREVER - to foresee (33)
A PRIMAVERA - Spring (19)
PRIMEIRO - first (19)
O PRIMO - cousin (51)
A PRINCÍPIO - at first (37)
PROCEDÊNCIA - arriving from (29)
PROCURAR - to look for (19) ; to try (45)
O PROFESSOR(ÔRES) - teacher, professor (1)
A PROFUNDIDADE - depth (36)
PROIBIDO - forbidden (9)
PROJETAR - to plan (50)
O PROJETO - plan (51)
PROMETER - to promise (26)
PRONTO - ready (16)
A PRONÚNCIA - accent (53)
O PROSPETO - leaflet (55)
PROVAR - to try (14)
PRÓXIMO - next (16)
O PUDIM(NS) - pudding (24)
PUXA! - Gee! (13)

A QUADRA - court (45)
QUADRADO - square (34)
O QUADRO - painting (45)
QUAL(AIS) - which (5)
QUALQUER (QUAISQUER) - any (50)
QUANDO - when (10)
QUANTO - how much (11)
   QUANTO VALE .... ? - How much is .... worth? (11)
QUANTOS - how many (8)
   QUANTOS ANOS TÊM .... ? - How old are .... ? (6)
QUARENTA - forty (27)
A QUARTA(-FEIRA) - Wednesday (10)
O QUARTEL GENERAL (OS QUARTÉIS GENERAIS) - Headquarters (38)

QUARTO - fourth (27)
O QUARTO - bedroom (19)
QUASE - almost (9)
QUATRO - four (6)
QUATROCENTOS - four hundred (11)
QUE - that (9) ; which (12)
QUE NADA! - nonsense! (11)
QUE VEM - next (24)
QUE TAL ESTÁ ....? - What about ....? (31)
O QUE MAIS? - What else? (18)
QUEBRAR - to break (36)
O QUEIJO - cheese (14)
QUEM - who (10)
QUENTE - hot (19)
O QUEPE - service cap (3)
QUERER - to want (9)
QUERER DIZER - to mean (34)
QUINHENTOS - five hundred (11)
A QUINTA - estate (48)
A QUINTA(-FEIRA) - Thursday (10)
O QUINTAL(AIS) - backyard (23)
QUINTO - fifth (27)
QUINZE - fifteen (11)
A QUINZENA - fortnight (28)

A RAÇÃO(ÕES) - ration (1)
A RADIOGRAFIA - X-ray (40)
O RAMO - branch (55)
O RANCHO - messcall (23)
A RANHURA - slot (55)
O RAPAZ(ES) - boy (29)
RARAMENTE - seldom (34)
RAZOÁVEL(EIS) - fair (12)
O REABASTECIMENTO - refueling (36) ; resupplying (44)
REALIZAR-SE - to take place (39)
REALMENTE - really (20)
O RECADO - message (29)
RECAUCHUTAR - to recap (16)
RECEAR - to fear (47)
RECEBER - to receive (24)
A RECEITA - prescription (35)
O RECIBO - receipt (19)
RECOMBINADO- recombined (1)
O RECONHECIMENTO - reconnaissance (38)
A RECORDAÇÃO(ÕES) - memento (17)

RECORDAR - to remember (55)
RECUAR - to retreat (41)
A RÊDE - network (46)
O REDENTOR(ES) - redeemer (26)
REDIGIR - to write (50)
A REFEIÇÃO(ÕES) - meal (14)
O REFEITÓRIO - messhall (29)
O REFRÊSCO - soft drink (32)
REGRESSAR - to return (49)
A RÉGUA - ruler (25)
O REI - king (27)
O RELÂMPAGO - lightning (34)
O RELATÓRIO - report (26)
O RELÓGIO - watch (26) ; clock (37)
O REMÉDIO - medicine (35)
O REMETENTE - sender (19)
A RENDA - income (45)
RENDER-SE - to surrender (41)
A REPARTIÇÃO(ÕES) - department (47)
REPETIR - to repeat (19)
REPRESAR - to dam (50)
REQUERER - to apply for (55)
RESOLVER - to decide (20)
A RESPEITO DE - about (49)
RESPONDER - to answer (17)
RESUMIR - to abridge (55)
A RETA - straight line (39)
A RETAGUARDA - rearguard (49)
REVELAR - to develop (17)
O REVÉS(ES) - setback (42)
A REVISTA - magazine (21)
A REVISTA DE RECOLHER - retreat (23)
RICO - rich (46)
RIGOROSO - strict (51)
O RIO - river (26)
RIR - to laugh (44)
A RODOVIA - highway (50)
ROMPER - to break through (44)
ROUBAR - to steal (53)
A ROUPA - clothes (25)
    A ROUPA DE CAMA - bed linen (22)
    A ROUPA DE MESA - table linen (22)
    AS ROUPAS DE BAIXO - underwear (25)
A RUA - street (19)
RUBRO-NEGRO - red and black (45)
RUIM(NS) - bad (33)

O SÁBADO - Saturday (10)
SABER - to know (11) ; to learn (33)
NÃO SEI - I don't know (11)
A SAÍDA - departure (29) ; exit (55)
SAIR - to leave (16)
A SALA - room (17)
A SALA DE AULA - classroom (8)
A SALA DE ESPERA - waiting-room (36)
A SALA DE ESTAR - living-room (22)
A SALA DE JANTAR - dining-room (21)
A SALA DE VISITA - parlor (33)
A SALADA - salad (14)
O SALDO - balance (22)
SALTAR - to jump (38)
O SALTO - heel (21)
A SAPATARIA - shoestore (21)
O SAPATO - shoe (3)
O SARGENTO - sergeant (1)
SATISFEITO - happy (36)
SE - if (11)
A SÊCA - drought (34)
A SEÇÃO(ÕES) - department (22)
SÊLO - dry (45)
OS SECOS E MOLHADOS - groceries (43)
O SÊCULO - century (37)
A SEDA - silk (19)
A SEDE DO COMANDO - Headquarters (5)
SEGUINTE - next (23)
SEGUIR - to follow (19) ; to proceed (48)
A SEGUIR - next (32)
A SEGUNDA(-FEIRA) - Monday (10)
SEGURO - safe (19)
O SEGURO - insurance (36)
SEIS - six (8)
SEISCENTOS - six hundred (27)
O SÊLO - stamp (19)
SEM - without (9)
A SEMANA - week (8)
DE DUAS EM DUAS SEMANAS - every two weeks (32)
SEMPRE - always (3)
SENÃO - otherwise (23)
O SENHOR - Mr; you; sir (1)
A SENHORA - wife (6)
SENSATO - sensible (55)
SENSÍVEL(EIS) - sensitive (55)
SENTAR-SE - to sit (21)
SENTE-SE - Have a seat (11)
A SENTINELA - sentry (5)

SENTIR - to feel (19)
SER - to be (1)
A NÃO SER QUE - unless (39)
A SERRA - chain of mountains (34)
O SERTÃO(ÕES) - wilderness (46)
OS SERVIÇOS DE SAÚDE - Medical Corps (52)
SERVIR - to serve (12)
NÃO SERVE - it won't do (20)
A SESSÃO(ÕES) - show (42)
SESSENTA - sixty (27)
SETE - seven (8)
SETECENTOS - seven hundred (27)
SETEMBRO - September (27)
SETENTA - seventy (13)
SÉTIMO - seventh (27)
SEU - your, yours (3)
A SEXTA(-FEIRA) - Friday (10)
SEXTO - sixth (27)
SI - you (31)
SIGNIFICAR - to mean (48)
SIM - yes (1)
SINTO MUITO - I'm sorry (9)
SÓ - only (8) ; alone (15)
SOAR - to sound (50)
SOBRAR - to be left over (47)
A SOBREMESA - dessert (14)
SOBRETUDO - mainly (53)
O SOBRETUDO - topcoat (32)
SOBREVIVER - to survive (48)
O SOBRINHO - nephew (52)
A SOCIEDADE DAS NAÇÕES- League of Nations (49)
O SÓCIO - member (45)
O SOL - sun (36)
O SOLDADO - soldier (3)
O SÔLDO - pay (28)
A SOLIDÃO(ÕES) - desert (50)
SOLTEIRO - single (6)
SÔLTO - loose (40)
SONHAR - to dream (50)
A SOPA - soup (23)
A SOPA DE LEGUMES - vegetable soup (14)
SOPRAR - to blow (34)
A SORTE - luck (27)
O SORTIMENTO - assortment (21)
O SORVETE - icecream (31)
SÒZINHO - alone (10)
SUA - your, yours (3)
A SUBIDA - climb (39)

SUBIR - to go up (29)
O SUCO DE FRUTAS - fruit juice (35)
A SUÉCIA - Sweden (45)
SUGERIR - to suggest (42)
O SUÍÇO - Swiss (40)
SUJO - dirty (16)
O SUL - south (17)
SUPERLOTADO - overcrowded (45)
A SUPERFÍCIE - area (34)
SUSTENTAR - to support (45)

TAL (TAIS) - such (50)
O TALÃO(ÕES) - slip (17)
OS TALHERES - silverware (22)
TALVEZ - maybe (39)
O TAMANHO - size (21)
TAMBÉM - also (2)
TANTO - so much (42)
    TANTO .... COMO - both .... and (36) ; as much .... as (50)
    TANTOS .... COMO - as many .... as (50)
TÃO - as (33) ; such a (34)
    TÃO .... COMO - as .... as (50)
O TAPETE - carpet (28)
A TARDE - afternoon, evening (2)
TARDE - late (24)
A TAREFA - task (44)
A TECELAGEM - textile mill (46)
O TECIDO - material (46)
O TECO-TECO - a small airplane (36)
A TELA - screen (42)
O TELEFONEMA - telephone call (37)
O TELEGUIADO - guided missile (25)
A TEMPESTADE - storm (34)
O TEMPO - time (19) ; weather (36)
    MUITO TEMPO - long (15)
    QUANTO TEMPO - how long (15)
    A TEMPO - on time (26)
O TENENTE - lieutenant (1)
O TENENTE-CORONEL (OS TENENTES-CORONÉIS) - lieutenant-colonel (7)
TER - to have (6)
    TER A CERTEZA - to be sure (43)
    TER FOME - to be hungry (36)
    TER RAZÃO - to be right (11)
    TER SAUDADES - to miss (51)
    TER SÊDE - to be thirsty (36)

TER SONO - to be sleepy (51)
TER VONTADE - to feel like (51)
TENHAM A BONDADE - if you please (24)
A TERÇA(-FEIRA) - Tuesday (10)
TERCEIRO - third (27)
O TERÇO - third part (27)
O TERNO - suit (24)
A TERRA - land (28) ; place of origin (52)
POR TERRA - on the ground (33)
O TERREMOTO - earthquake (34)
TI - you (31)
O TIJOLO - brick (45)
A TINTA - paint (28)
A TINTURARIA - cleaner's (43)
O TIO - uncle (26)
TÍPICO - typical (14)
O TIPO - kind (17)
TIRAR - to take, to make (17) ; to take off (19)
O TIRO AO ALVO - shooting practice (30)
A TOALHA - table cloth (24) ; towel (31)
TOCAR - to ring (19)
TODOS - all (3)
TODOS OS DIAS - everyday (8)
TOMAR - to have (14)
TOMAR CAFÊ - to have coffee (9)
TOMARA QUE - I hope that (39)
TOME! - Here! (11)
A TONELADA - ton (28)
O TOQUE DE SILÊNCIO - taps (25)
TORNAR-SE - to become (48)
EM TÔRNO DE - around (49)
A TÔRRE - tower (36)
TOSSIR - to cough (19)
O TOUCINHO - saltpork (14) ; bacon (21)
O TRABALHADOR(ES) - laborer (51)
TRABALHAR - to work (23)
A TRADUÇÃO(ÕES) - translation (49)
TRADUZIR - to translate (45)
O TRAJO - dress (54)
O TRAMPOLIM(NS) - springboard (28)
O TRANSPORTE DE PESSOAL - personnel carrier (38)
A TRAVESSIA - crossing (44)
TRAZER - to bring (10)
O TREM(NS) - train (33)
DE TREM - by train (15)
O TREM DE ATERRISSAGEM - landing gear (36)
TRÊS - three (8)

TREZENTOS - three hundred (11)
TRINTA - thirty (13)
TROCAR - to change (11)
O TRÔCO - change (11)
O TROVÃO(ÕES) - thunder (36)
A TROVOADA - thunderstorm (34)
TUDO - everything (7)
A TURMA - class (30)

ÙLTIMAMENTE - lately (46)
ÚLTIMO - last (17)
ULTRAMARINO - overseas (53)
ULTRAPASSAR - to surpass (44)
UM - a; one (1)
UMA - a; one (1)
ÚNICO - only (28)
O UNIFORME - uniform (3)
   O UNIFORME DE CAMPANHA - fatigues (3)
USAR - to wear (3) ; to use (11)
ÚTIL(EIS) - useful (31)
AS UVAS - grapes (43)

AS VAGENS - stringbeans (43)
O VALE - valley (34)
O VALE POSTAL (OS VALES POSTAIS) - money order (19)
VALER A PENA - to be worth (54)
O VALOR(ES) - worth (49)
VAMOS - Let us (8)
   VAMOS EMBORA - Let's go (9)
O VÃO(ÃOS) - span (34)
A VARIANTE - alternate road (39)
VÁRIOS - several (34)
A VASSOURA - broom (43)
O VAZIO - emptiness (44)
VELHO - old (3)
VENCER - to win (45)
O VENDEDOR(ES) AMBULANTE - hawker (43)
VENDER - to sell (21)
O VENTO - wind (34)
   O VENTO DE POPA - tail wind (36)
   O VENTO DE PROA - head wind (36)
VER - to see (11)
O VERÃO(ÕES) - summer (19)
A VERDADE - truth (9)

É VERDADE! - Right! (9)
É VERDADE? - Really? (11)
É VERDADE QUE ....? - Is it true that....? (9)
VERDE(S) - green (2)
VERDE-OLIVA - olive green (5)
VERIFICAR - to check (16)
VERMELHO - red (2)
A VÉSPERA - eve (45)
O VESTIDO - dress (26)
VÊZES - times (24)
ÀS VÊZES - sometimes (3)
A VIAGEM(NS) - trip (16)
VIAJAR - to travel (16)
A VIATURA - vehicle (38)
A VIDA - life (46)
A VIDA DE QUARTEL - barrack life (30)
O VIDRO - glass (48)
A VILA - small town (45)
O VINAGRE - vinegar (18)
O VINHO - wine (14)
VINTE - twenty (6)
VIR - to come (10)
VIRAR - to turn (32)
A VISITA - visitor (24)
O VISITANTE - visitor (26)
A VISTA - view (39)
À VISTA - at sight (29)
O VISTO - visa (51)
A VITRINA - store window (31)
VIVER - to live (34)
VIZINHO - neighboring (28)
DE VOLTA - back (50)
POR VOLTA DE - around (16)
VOLTAR - to come back (22)
O VÔO - flight (36)
A VOZ(ES) - voice (27)
EM ALTAS VOZES - shouting (43)
EM VOZ ALTA - aloud (27)
VULGAR(ES) - common (55)
O VULTO - figure (45)

DE XADREZ - checkered (31)
A XÍCARA - cup (22)
ZANGADO - angry (45)

VOCABULARY

ENGLISH - PORTUGUESE

In this vocabulary variable words will normally be registered under their masculine, singular form.
Irregular plural endings are shown in brackets.
Translations refer to the meaning of the word in a particular lesson as shown by the number following the word.

A - um, uma (1)
A.P.C. - a cafiaspirina (35)
TO ABANDON - abandonar (33)
ABNORMAL - anormal(ais) (35)
ABOARD - a bordo (47)
ABOUT - cêrca de (11) ; a respeito de (49)
ABOVE - acima de (46)
TO ABRIDGE - resumir (55)
ABROAD - no estrangeiro (33)
ABSENT - ausente (28)
ACCENT - a pronúncia (53)
TO ACCEPT - aceitar (28)
ACCIDENT - o acidente (51)
ACCIDENTALLY - casualmente (52)
TO ACCOMPANY - acompanhar (36)
ACCOUNT - a conta (21)
  SAVINGS ACCOUNT - a conta corrente (27)
ACROBATICS - a acrobacia (51)
ACTION - a ação(ões) (52)
ACTOR - o ator(es) (42)
ADDRESS - o enderêço (19)
TO ADDRESS - dirigir-se a (36) ; dirigir a palavra a (52)
ADMIRAL - o almirante (24)
ADVANCE - o avanço (52)
ADVANCED - avançado (48)
AFTER - depois de (14)
AFTERNOON - a tarde (2)
AGE - a idade (29)
AGO - há (15)
TO AGREE - concordar (26)
TO AIM - fazer pontaria (30)
AIR - o ar(es) (4)
  AIR CONDITIONING - o ar condicionado (29)
  AIR FORCE - a Fôrça Aérea (4)
  AIR HOSTESS - a aeromoça (36)
  AIR LINE - a linha aérea (36)

AIR MAIL - a mala aérea (19)
IN THE OPEN AIR - ao ar livre (45)
AIRCRAFT - a aeronave (36)
AIRCRAFT CARRIER - o porta-aviões (33)
AIRPORT - o aeroporto (36)
AIRY - arejado (41)
ALL - todos (3)
ALLIED - aliado (52)
ALLIGATOR - o jacaré (53)
ALMOST - quase (9) ; por pouco (33)
ALONE - sózinho (10) ; só (15)
ALOUD - em voz alta (27)
ALREADY - já (7)
ALSO - também (2)
ALTERNATE ROAD - a variante (39)
ALTHOUGH - embora (39) ; ainda que (39)
ALWAYS - sempre (3)
AMAZON - o Amazonas (34)
AMBUSH - a emboscada (33)
AMERICAN - americano (4)
AMONG - entre (34)
AMPHIBIOUS - anfíbio (33)
AMUSEMENT - a diversão(ões) (51)
AND - e (3)
ANGRY - zangado (45)
ANNOUNCEMENT - o aviso (36)
ANNOUNCER - o locutor(es) (55)
ANOTHER - outro (50)
TO ANSWER - responder (17)
ANT - a formiga (53)
ANTHEM - o hino (51)
ANTIDOTE - o antídoto (46)
ANTILLES - as Antilhas (55)
ANY - qualquer (quaisquer) (50)
APARTMENT - o apartamento (15)
TO APPLY - concorrer (51)
TO APPLY FOR - requerer (55)
APPOINTMENT - a nomeação(ões) (55)
APRIL - abril (27)
ARABIC - o árabe (50)
ARCHAIC - arcaico (55)
ARCHITECT - o arquiteto (51)
ARE - faz (11)
AREA - a área (30) ; a superfície (34)
ARGENTINE - argentino (26)
ARM - o braço (26) ; a arma (41)
SMALL ARMS - as armas portáteis (41)
ARMOR - a blindagem(ns) (49)

ARMORED - blindado (49)
ARMY - o exército (4)
AROUND - por volta de (16) ; em tôrno de (49)
TO ARRANGE - combinar (42)
ARRIVAL - a entrada (29) ; a chegada (33)
TO ARRIVE - chegar (15)
ARTICLE - o artigo (17)
ARTILLERY - a artilharia (4)
AS - como (17) ; tão (33)
AS ... AS - tão ... como (50)
AS FAR AS - na medida em que (49)
AS LONG AS - desde que (39)
AS MANY .... AS - tantos .... como (50)
AS MUCH .... AS - tanto .... como (50)
AS SOON AS - à medida que (53)
AS TO - em matéria de (45) ; no que diz respeito a (45)
ASIAN - o asiático (46)
TO ASK - perguntar (31)
TO ASK FOR - pedir (17)
TO ASK PERMISSION - pedir licença (19)
ASSAULT - o assalto (33)
ASSORTMENT - o sortimento (21)
TO ASSURE - assegurar (42)
AT - à, às (10)
ATHLETICS - o atletismo (45)
ATTACHÉ - o adido (26)
ATTACK - o ataque (33)
TO ATTACK - atacar (38)
TO ATTEND - assistir (45)
ATTENDANT - o empregado (16)
ATTENTION - a atenção(ões) (36)
AUDITOR - o contador(es) (55)
AUGUST - agôsto (27)
AUTOMATIC RIFLE - o fuzil-metralhadora (os fuzis-metralhadoras) (54)
AUTOMOBILE - o automóvel(eis) (46)
AUTUMN - o outono (19)
AVENUE - a avenida (48)
AVERAGE - médio (52)
AVOCADO - o abacate (43)
THE AXIS - o Eixo (46)
THE AZORES - os Açores (51)

BACK - de volta (50)
THE BACK OF THE NECK - a nuca (32)
BACON - o toucinho (21)
BAD - ruim(ns) (33) ; mau (52)

BADLY - mal (35)
BAGGAGE - a bagagem(ens) (29)
BAIT - a isca (24)
BALANCE - o saldo (22)
BALL - o baile (39)
BANANA - a banana (43)
BANDIT - o bandido (55)
BANK - o banco (27) ; a margem(ns) (30)
BANTAMWEIGHT - o pêso-galo (45)
BAR - o bar(es) (52)
BARBECUED MEAT - o churrasco (51)
BARBED WIRE - o arame farpado (30)
BARBER - o barbeiro (32)
BARBERSHOP - a barbearia (36)
TO BARGAIN - pechinchar (43)
BARRACKS - o alojamento (21)
   BARRACK LIFE - a vida de quartel (30)
BARRAGE - a barragem(ns) (41)
BASE - a base (52)
BASEMENT - o porão(ões) (33)
BASIC - básico (1)
BASKET - a cesta (26)
BASKETBALL - o bola-ao-cesto (45)
BATHROOM - o banheiro (20)
BATTALION - o batalhão(ões) (27)
BATTLE - a batalha (44)
BAY - a baía (26)
BAYONET - a baioneta (1)
   FIXED BAYONET - baioneta calada (30)
BAZOOKA - a bazuca (1)
TO BE - ser (1) ; estar (6) ; ficar (12)
   TO BE CALLED - chamar-se (1)
   TO BE COLD - estar com frio (51)
   TO BE ENOUGH - dar (18) ; chegar (28)
   TO BE ENTITLED TO - ter direito a (49)
   TO BE HAPPY - alegrar-se (39)
   TO BE HOT - estar com calor (51)
   TO BE HUNGRY - ter fome (36) ; estar com fome (51)
   TO BE LEFT OVER - sobrar (47)
   TO BE MISSING - faltar (50)
   TO BE PRESENT - comparecer (43)
   TO BE PROUD - orgulhar-se (46)
   TO BE SLEEPY - ter sono (51) ; estar com sono (51)
   TO BE SURE - ter a certeza (43)
   TO BE THIRSTY - ter sêde (36) ; estar com sêde (51)
   TO BE WORTH - valer a pena (54)
BEACH - a praia (26)
BEANS - o feijão(ões) (14)

BEAUTIFUL - lindo (26) ; belo (28)
WHAT A BEAUTIFUL CAR! - Que beleza de carro! (13)
BEAUTY - a beleza (26)
BEAUTY CONTEST - o concurso de beleza (45)
BECAUSE - porque (9)
BECAUSE OF - por causa de (25)
TO BECOME - tornar-se (48)
BED - a cama (22)
BED LINEN - a roupa de cama (22)
DOUBLE BED - a cama de casal (22)
BEDROOM - o quarto (19)
BEER - a cerveja (14) ; o chope (30)
BEET - a beterraba (43)
BEFORE - antes de (31)
TO BEGIN - começar (19)
BEGINNING - o início (42)
BEHIND - atrás de (5)
BELGIAN - belga (44)
BELGIUM - a Bélgica (43)
TO BELIEVE - crer (48)
BELL - a campainha (19)
TO BELONG - pertencer (41)
BELOW - em baixo (10)
BELT - o cinturão(ões) (3)
BENCH - o banco (45)
TO BEND - dobrar (31)
BESIDES - aliás (13) ; além disso (18)
BETTER - melhor(es) (19)
BEYOND - além (52)
BICYCLE - a bicicleta (47)
BIGGER - maior(es) (21)
BILL - a nota (11) ; a conta (16)
A LARGE BILL - uma nota grande (11)
BILLION - o bilhão(ões) (27)
BIRD - a ave (43)
BIRTH - o nascimento (50)
BIRTHDAY - o aniversário (26)
BIRTHRATE - o índice de natalidade (54)
BITE - a mordedura (46)
BITTER - de amargar (44)
BLACK - preto (2)
BLACKBOARD - a pedra (17)
BLANKET - o cobertor(es) (41)
BLESSING - a bênção(ãos) (26)
BLIND MAN - o cego (42)
BLOCK - o bloco (50)
BLOUSE - a blusa (36)
TO BLOW - soprar (34).

BLUE - azul(uis) (2)
BOA CONSTRICTOR - a gibóia (54)
BOARDINGHOUSE - a pensão(ões) (12)
BOAT - o barco (28)
BOILED - cozido (45)
TO BOMB - bombardear (38)
BON VOYAGE! - Boa viagem! (30)
BOOK - o livro (2) ; a caderneta (27)
BOOKKEEPER - o guarda-livros (54)
BOOKSTORE - a livraria (19)
BOOT - a bota (3)
BOOTH - a cabina (37) ; a barraca (43)
BORDER - a fronteira (34)
BORDERED - banhado (34)
BORING - maçador(es) (25)
BOTH - ambos (36)
   BOTH .... AND - tanto .... como (36)
BOTHER - a maçada (54)
TO BOTHER - incomodar (35)
   DON'T BOTHER - Não se incomode (53)
BOTTLE - a garrafa (18) ; o frasco (32)
BOTTOM - o fundo (28)
BOX - a caixa (19) ; o camarote (45)
   P.O.BOX - a caixa postal (19)
BOX SPRING - o colchão(ões) de molas (22)
BOXING - o boxe (45)
BOY - o menino (6) ; o rapaz(es) (29)
BRAKE - o freio (16) ; o breque (53)
BRANCH - o ramo (55)
BRAND - a marca (17)
BRAZILIAN - brasileiro (5)
BREACH - a brecha (44)
BREAD - o pão(ães) (14)
TO BREAK - partir (17) ; quebrar (36)
   TO BREAK THROUGH - romper (44)
BREAKFAST - o pequeno almôço (29)
BRICK - o tijolo (45)
BRIDGE - a ponte (34)
BRIDGEHEAD - a cabeça de ponte (41)
BRIGHT - claro (26) ; berrante (29)
TO BRING - trazer (10)
   TO BRING DOWN - derrubar (38)
BRITISH - britânico (26)
BROILED - assado (24)
BROTHER - o irmão(ãos) (6)
BROTHER-IN-LAW - o cunhado (52)
BROWN - marrom(ons) (3) ; castanho (11)
TO BUILD - construir (26)

BUILDING - o edifício (19)
BULLDOZER - a máquina empurradora de terra (50); a máquina de terraplanagem (51)
BUNKER - a casamata (41)
BURMA - a Birmânia (43)
BUS - o ônibus (os ônibus) (11)
   BY BUS - de ônibus (15)
BUSHMAN - o bosquímano (55)
BUSINESS - o negócio (52)
BUT - mas (4)
BUTTER - a manteiga (14)
TO BUY - comprar (11)
   TO BUY ON CREDIT - comprar a prestação (22)
BY - por (8)

CABBAGE - a couve (43)
CABIN - a cabina (36) ; o camarote (52)
CABIN-BOY - o camaroteiro (52)
CAKE - o bolo (45)
TO CALL - chamar (28); avisar (35) ; ligar (47)
CAMERA - a máquina fotográfica (17)
CAMOUFLAGE - a camuflagem(ns) (33)
CAMP - o acampamento (25)
CAMPAIGN - a campanha (44)
CAN - poder (11)
CAN - a lata (18)
CAN-OPENER - o abridor de lata (54)
CANADIAN - canadense (50)
CANDY - a bala (18)
CANOE - a canoa (53)
CANTEEN - o cantil(is) (25)
CAP - o boné (25)
   FATIGUE CAP - o boné de serviço (25)
   SERVICE CAP - o quepe (3)
CAPE VERT - Cabo Verde (55)
CAPITAL - a capital(ais) (19)
CAPTAIN - o capitão(ães) (1)
CAPTION - a legenda (42)
TO CAPTURE - capturar (41) ; aprisionar (47)
CAR - o carro (10)
   BY CAR - de carro (10)
CARAVEL - a caravela (55)
CARD - a carta (46)
CARDINAL - o cardeal(ais) (51)
CARE - o cuidado (26)
CARGO - a carga (36)
CARNIVAL - Carnaval (26)

CARPET - o tapete (28)
CARROT - a cenoura (43)
TO CARRY - carregar (25)
CARTOON - o desenho animado (42)
TO CASH - descontar (27)
CASHEW - o cajú (53)
CASHIER'S - a caixa (17)
CAST - o elenco (42)
CASTLE - o castelo (54)
CATHOLIC - católico (19)
CATTLE-RAISING - a pecuária (46)
CEMENT - o cimento (45)
CENT - o centavo (11)
CENTIMETER - o centímetro (28)
CENTURY - o século (37)
CERTAIN - certo (49)
CHAIN OF MOUNTAINS - a serra (34)
CHAIR - a cadeira (2)
   EASY CHAIR - a poltrona (22)
CHAMPIONSHIP - o campeonato (45)
CHANGE - o trôco (11) ; a mudança (34)
TO CHANGE - trocar (11) ; mudar (16)
CHAPTER - o capítulo (27)
CHARACTER - o gênio (26)
TO CHARGE - pôr na conta (21) ; cobrar (27)
CHAUFFEUR - o chofer(es) (43)
CHAYOTE - o chuchu (43)
CHEAP - barato (19)
TO CHECK - verificar (16)
CHECK - a conta (24) ; o cheque (27)
CHECKERED - de xadrez (31)
CHEESE - o queijo (14)
CHESTNUT - a castanha (28)
CHICKEN - a galinha (43)
CHILD - a criança (21)
CHILDREN - os filhos (6) ; os meninos (7)
CHILL - o calafrio (35)
CHINA - a louça (22)
CHINESE - chinês(eses) (19)
TO CHOOSE - escolher (18)
CHRIST - Cristo (26)
CHRISTMAS - o Natal (25)
CHURCH - a igreja (19)
CIGAR - o charuto (43)
CIGARETTE - o cigarro (9)
CITIZEN - o cidadão(ãos) (55)
CITY - a cidade (16)
CIVILIAN - o civil(is) (4)

IN CIVILIAN CLOTHES - à paisana (43)
CLASS - a aula (10) ; a turma (30)
CLASSMATE - o colega (6)
CLASSROOM - sala de aula (8)
CLEAN - limpo (16)
TO CLEAN - limpar (32)
CLEANER'S - a tinturaria (49)
CLERK - o empregado (19) ; o caixeiro (24)
CLIENT - o freguês (43)
CLIMATE - o clima (31)
CLIMB - a subida (39)
CLOCK - o relógio (37)
CLOSE - approximado (41)
CLOSE ORDER - a ordem unida (25)
TO CLOSE - fechar (32)
CLOSET - o armário (20)
CLOTH - o pano (28)
CLOTHES - a roupa (25)
CLOTHES HANGER - o cabide (41)
CLOUD - a núvem(ns) (36)
CLOUDY - nublado (36)
CLUB - o clube (12)
CO-PILOT - o co-pilôto (36)
COAST - a costa (34)
COASTAL - costeiro (34)
COCKTAIL - o coquetel(eis) (47)
COCOA - o cacau (55)
CODFISH DINNER - a bacalhoada (29)
COFFEE - o café (9)
COFFEE-POT - o bule de café (22)
COIN - a moeda (11)
COLD - o frio (19)
TO COLLABORATE - colaborar (52)
COLLECTION - a coleção(ões) (19)
COLONEL - o coronel(éis) (1)
COLOR - a côr(es) (2) ; colorido (17)
WHAT COLOR? - de que côr? (2)
COLORFUL - colorido (43)
COLUMN - a coluna (38)
COMB - o pente (32)
COMBAT - o combate (33)
TO COME - vir (10)
TO COME BACK - voltar (22)
TO COME CLOSE - aproximar-se (51)
COMFORTABLE - cômodo (53)
TO COMMAND - comandar (48)
COMMON - comum(ns) (45) ; vulgar(es) (55)
COMMUNICATION - a comunicação(ões) (52)

COMMUNIST - comunista (55)
COMPANY - a companhia (27)
COMPARABLE - comparável(eis) (31)
CONDUCTOR - o chefe do trem (37)
CONFECTIONER'S STORE - a confeitaria (31)
CONFERENCE - a conferência (26)
TO CONFIRM - confirmar (49)
CONGRATULATIONS - os parabéns (47)
CONNECTION - a ligação(ões) (46)
CONSEQUENTLY - portanto (47)
CONSERVATIVE - conservador(es) (17)
CONSULATE - o consulado (52)
CONSUMPTION - o consumo (46)
CONTACT - o contato (53)
ON THE CONTRARY - pelo contrário (9)
CONTRIBUTION - a contribuição(ões) (28)
CONVERTIBLE - o conversível(eis) (25)
CONVICT - o presidiário (55)
TO COOK - preparar (12)
COOL - fresco (31)
TO COORDINATE - coordenar (41)
CORPORAL - o cabo (1)
CORPS - o corpo (49)
CORRECTLY - corretamente (31)
CORRESPONDENCE - a correspondência (49)
COSMOPOLITAN - cosmopolita (26)
TO COST - custar (13)
COTTON - o algodão(ões) (19)
TO COUGH - tossir (19)
TO COUNT - contar (8)
COUNTER - o balcão(ões) (36)
COUNTER-ATTACK - o contra-ataque (49)
TO COUNTER-ATTACK - contra-atacar (41)
COUNTRY - o país(es) (26)
COURSE - o curso (15) ; a pista (25)
COURT - a quadra (45) ; o tribunal(ais) (51)
   COURT MARTIAL - o conselho de guerra (55)
COURTEOUS - afável(eis) (26)
COUSIN - o primo (51)
COVER - a cobertura (38)
TO COVER - cobrir (45) ; percorrer (39)
COVERAGE - a cobertura (45)
TO COVET - ambicionar (45)
CRAB SOUFLÉ - a fritada de caranguejo (24)
CRANE - o guindaste (50)
CREAM - o creme (43)
CREAM-COLORED - creme (28)
CRIMINAL - o criminoso (45)

TO CROSS - atravessar (32) ; cruzar (44)
CROSSING - o cruzamento (41) ; a travessia (44)
TO CRY - chorar (28)
TO CRUSH - esmagar (44)
CUCUMBER - o pepino (43)
CULTURE - a cultura (40)
CUP - a xícara (22) ; a chávena (53)
CURRENT - a corrente (28)
CURTAIN - a cortina (28)
CURVE - a curva (39)
CUSTOMS - a alfândega (45)
TO CUT - cortar (32)
CYLINDER - o cilindro (28)

DAILY - o diário (32)
DAIRY PRODUCTS - os laticínios (43)
TO DAM - represar (50)
DAMP - a humidade (39)
TO DANCE - dançar (26)
DANGEROUS - perigoso (36)
DARK - escuro (21)
DATA - os dados (53)
DAUGHTER - a filha (6)
DAUGHTER-IN-LAW - a nora (17)
DAWN - o amanhecer (42) ; a madrugada (43)
DAY - o dia (15)
   A DAY - por dia (8)
   THE DAY AFTER TOMORROW - depois de amanhã (43)
   THE DAY BEFORE YESTERDAY - anteontem (20)
DAZZLING - deslumbrante (48)
DEAD - morto (45)
TO DEAL WITH - encarregar-se (36)
DEATHRATE - o índice de mortalidade (54)
DECEMBER - dezembro (17)
TO DECIDE - decidir (40) ; resolver (20)
DECK - a coberta (52)
TO DECLARE - declarar (51)
DEFEAT - a derrota (44)
DEGREE - o grau (28)
DEMI-SEC - meio-sêco (24)
DEMOCRAT - o democrata (19)
DENMARK - a Dinamarca (55)
DENTIST - o dentista (40)
DEPARTMENT - a seção(ões) (22) ; a repartição(ões) (47)
DEPARTURE - a saída (29) ; a partida (36)
DEPTH - a profundidade (36)

TO DESCRIBE - descrever (20)
DESERT - a solidão(ões) (50)
DESIGNATION - a designação(ões) (46)
DESSERT - a sobremesa (14)
DESTINATION - o destino (29)
TO DESTROY - destruir (38)
DETAIL - o detalhe (38)
TO DEVELOP - revelar (17)
DEVELOPMENT - o desenvolvimento (40) ; o aperfeiçoamento (47)
DEVIL - o demônio (44)
DIALECT - o dialeto (55)
DIALOGUE - o diálogo (1)
DICTIONARY - o dicionário (5)
TO DIE - morrer (28)
DIFFERENT - diferente (34)
DIFFICULT - difícil(eis) (11)
DIFFICULTY - a dificuldade (28)
TO DIG - cavar (30)
DINING-ROOM - a sala de jantar (21)
DINNER - o jantar (24)
DIPLOMATIC - diplomático (51)
   DIPLOMATIC CORPS - o corpo diplomático (39)
DIRECTION - a direção(ões) (38)
DIRTY - sujo (16)
DISCOUNT - o desconto (51)
TO DISCOVER - descobrir (28)
DISH - o prato (12)
   SPECIAL DISH - a especialidade (24)
DISTANT - afastado (52)
DISTRICT - o bairro (26)
TO DIVIDE - dividir (28)
DIVISION - a divisão(ões) (52)
TO DO - fazer (16)
   DOES IT? - Pois não? (13)
   IT WON'T DO - Não serve (20)
DOCK - a doca (53)
DOCTOR - o médico (19)
DOCUMENT - o documento (29)
DOG - o cachorro (22)
DOLLAR - o dólar(es) (11)
DOOR - a porta (2)
DOUBT - a dúvida (26)
DOWN GRADE - a descida (39)
DOWN PAYMENT - a entrada (22)
DOZEN - a dúzia (18)
DRAGOON - o dragão(ões) (51)
DRAWER - a gaveta (21)
TO DREAM - sonhar (50)

DRESS - o vestido (26) ; o trajo (54)
DRINK - a bebida (25)
   SOFT DRINK - o refrêsco (32)
TO DRINK - beber (14)
TO DRIVE - guiar (52)
DRIVING LICENSE - a carteira de motorista (27)
DROUGHT - a sêca (34)
DRY - sêco (45)
TO DUB - dobrar (42)
DUCK - o pato (43)
DURING - durante (17)
DUST - a poeira (44)
DWELLING - a habitação(ões) (48)

EACH - cada (49)
EARTHQUAKE - o terremoto (34)
EAST - o leste (34)
EASY - fácil(eis) (11)
TO EAT - comer (12)
ECHELON - o escalão(ões) (41)
ECONOMICAL - econômico (13)
EGG - o ovo (18)
EIGHT - oito (8)
EIGHT HUNDRED - oitocentos (27)
EIGHTEEN - dezoito (27)
EIGHTY - oitenta (27)
EIGTH - oitavo (27)
ELEVATOR - o elevador(es) (29) ; o leme de profundidade (36)
ELEVEN - onze (27)
ELEVENTH - décimo-primeiro (27)
EMBASSY - a embaixada (26)
EMPEROR - o imperador(es) (27)
EMPTINESS - o vazio (44)
END - o fim (fins) (17)
TO END - acabar (19)
ENEMY - o inimigo (33)
ENGAGEMENT - o compromisso (26)
ENGINEER - o engenheiro (28)
ENGLAND - a Inglaterra (19)
ENGLISH - o inglês (1)
ENOUGH - bastante (16)
ENORMOUS - enorme (26)
ENSIGN- o guarda-marinha (24)
TO ENTER - entrar (17)
ENTRENCHING TOOLS - as ferramentas de sapa (30)
TO ENTRUST TO - confiar a (51)

ENVELOPE - o envelope (19)
ENVOY - o legado (51)
EQUATOR - o Equador (34)
EQUIPMENT - o equipamento (37)
ERASER - a borracha (25)
TO ESCAPE - fugir (39)
ESTATE - a quinta (48)
EUROPEAN - o europeu (55)
EVE - a véspera (45)
EVEN - mesmo (49)
NOT EVEN IF - nem que (39)
EVENING - a tarde (2)
EVERYTHING - tudo (7)
EVERYDAY - todos os dias (8)
TO EXAMINE - examinar (35)
FOR EXAMPLE - por exemplo (53)
EXCELLENT - ótimo (12)
EXCEPT - exceto (27) ; menos (34)
EXCEPTION - a exeção(ões) (34)
EXCUSE ME - desculpe (1) ; com licença (43)
EXERCISE - o exercício (1)
EXHIBITION - a exposição(ões) (45)
EXIT - a saída (55)
EXOTIC - exótico (53)
TO EXPECT - esperar (29)
TO EXPEL - expulsar (48)
EXPENSIVE - caro (12)
EXPERT - o perito (55)
TO EXPLAIN - explicar (52)
EXPLORER - o explorador(es) (37)
EXPOSURE - a exposição(ões) (17)
EYES - os olhos (26)

FACTORY - a fábrica (34)
FAILURE - o fracasso (49)
FAIR - razoável(eis) (12)
TO FALL - cair (38)
FAMILY - a família (7)
FAMOUS - famoso (31)
FAN - o fã (45)
FAR - longe (5)
FARE - a passagem(ns) (33)
FARM - a fazenda (37)
FARMER - o fazendeiro (36)
FARTHER ON - adiante (19)
FASHION - a moda (31)

FAST - rápido (19) ; depressa (52)
FAT - gordo (26)
FATIGUES - o uniforme de campanha (3)
FAVOR - o favor(es) (29)
TO FEAR - recear (47)
FEBRUARY - fevereiro (27)
TO FEEL - sentir (19)
   TO FEEL LIKE - estar com vontade (51) ; ter vontade (51)
FENCE - a cêrca (30)
FERTILE - fértil(eis) (34)
TO FETCH - ir buscar (16)
FEVER - a febre (19)
FEW - poucos (7)
FIELD - o campo (33)
FIFTEEN - quinze (11)
FIFTH - quinto (27)
FIFTY - cinquenta (18)
TO FIGHT - lutar (41)
FIGHTER-BOMBER - o caça-bombardeiro (38)
FIGURE - o vulto (45)
TO FIGURE OUT - fazer a conta (28)
FILING CABINET - o fichário (5)
TO FILL - encher (21)
   TO FILL IN - preencher (19)
FILM - a fita (25) ; o filme (42)
TO FIND - achar (20) ; encontrar (22) ; dar com (54)
FINE - ótimo (5) ; bem (8)
   FINE THANKS - bem obrigado (5)
TO FINE - multar (48)
TO FINISH - acabar (26)
FIRE - o fogo (38)
   FIREMAN - o bombeiro (55)
   FIREPLACE - a lareira (41)
   FIRE POWER - a potência de fogo (49)
   FIREWORKS - os fogos de artifício (51)
FIRST - primeiro (19)
   AT FIRST - a princípio (37)
   FIRST TIME - a estreia (45)
FISH - o peixe (43)
TO FISH - pescar (48)
TO FIT - ajustar (31)
FIVE - cinco (6)
FIVE HUNDRED - quinhentos (11)
FLAME - a chama (38)
   FLAME-THROWER - o lança-chamas (41)
TO FLANK - flanquear (51)
FLARE - o artifício iluminante (33)
FLAT TIRE - o pneu furado (42)

FLEXIBILITY - a flexibilidade (41)
FLIGHT - o vôo (36)
TO FLOAT - flutuar (51)
FLOOR - o andar(es) (27) ; o chão(ãos) (33)
FLOWER - a flor (as flôres) (28)
FLU - a gripe (35)
FOG - a neblina (28) ; o nevoeiro (34)
TO FOLLOW - seguir (19)
FOOD - a comida (12)
FOODSTUFFS - os gêneros alimentícios (18)
FOOT - o pé (28)
    ON FOOT - a pé (10)
    FOOTWEAR - o calçado (21)
FOR - para (17)
    FOR THE - pelo (9)
    FOR SIX YEARS - há seis anos (6)
FORBIDDEN - proibido (9)
TO FORCE - forçar (41)
FOREIGN - estrangeiro (26)
FOREIGNER - o estrangeiro (26)
FORERUNNER - o precursor(es) (49)
TO FORESEE - prever (33)
TO FORGET - esquecer-se (36)
FORK - o garfo (24)
FORM - o formulário (19) ; a ficha (27)
FORT - o forte (55)
FORTIFICATION - a fortificação(ões) (41)
FORTNIGHT - a quinzena (28)
FORTUNATELY - felizmente (26)
FORTUNE - a fortuna (13)
FORTY - quarenta (27)
FOUNDER - o fundador(es) (26)
FOUR - quatro (6)
FOUR HUNDRED - quatrocentos (11)
FOURTEEN - quatorze (27)
FOURTH - quarto (27)
FREE - livre (45)
FRENCH - francês(eses) (18)
FRIDAY - a sexta(-feira) (10)
FRIED - frito (45)
FRIEND - o amigo (15)
FRONT - a frente (21)
IN FRONT OF - em frente de (5)
FROST - a geada (34)
FRUIT - as frutas (24)
    FRUITJUICE - o suco de frutas (35)
FULL - cheio (31)
    IN FULL - por extenso (29)

TO FULLFILL - desempenhar-se (44)
FUNNY - engraçado (25)
FURNISHED - mobiliada (20)
FURNITURE - os móveis (22) ; a mobília (22)
FUSELAGE - a fuselagem(ns) (36)

G-2 OFFICER - o oficial da 2a Seção (38)
GALLANTRY - a bravura (55)
GALLEON - o galeão(ões) (55)
GALLEY - a copa (36)
GALLON - o galão(ões) (13)
GALOSHES - as galochas (21)
GAME - a partida (45) ; o jôgo (45)
GARAGE - a garagem(ns) (5)
GARDEN - o jardim(ns) (15)
TO GARGLE - gargarejar (35)
GAS STAION - o posto de gasolina (16)
GASOLINE - a gasolina (13)
GATE - o portão(ões) (5) ; a entrada (36)
GAY - alegre (26)
GEE! - Puxa! (13)
GEM - a pedra preciosa (37)
GENERAL - o general(ais) (1)
GENERAL STAFF - o estado-maior (os estados-maiores) (38)
GENERALLY SPEAKING - de uma maneira geral (34)
GENTLEMAN - o cavalheiro (33)
GEOGRAPHY - a geografia (28)
GERMAN - alemão(ães) (18)
GERMANY - a Alemanha (43)
TO GET - arranjar (11) ; obter (19)
   TO GET BETTER - melhorar (35)
   TO GET LOST - perder-se (35)
   TO GET MAD - ficar danado (25)
   TO GET MARRIED - casar-se (36)
   TO GET USED - acostumar-se (30)
   LET'S GET TO WORK! - Mãos à obra! (30)
GIRL - a menina (6) ; a moça (42)
TO GIVE - dar (11)
GLAD TO MEET YOU - Muito prazer (1)
GLASS - o copo (19) ; o vidro (48)
   LIQUEUR GLASS - o cálice (22)
GLASSES - os óculos (26)
GLOVE - a luva (3)
TO GO - ir (10) ; dirigir-se (36) ; decorrer (38)
   TO GO AWAY - ausentar-se (43)
   TO GO DOWN - descer (32)
   TO GO FOR A TRIP - dar um passeio (41)

TO GO UP - subir (29)
LET'S GO - Vamos embora (9) ; Vamos indo (12)
I'D BETTER GET GOING - Já vou indo (10)
I'M GOING NOW - Já vou indo (6)
GOAL - o gol(es) (45)
GOLD - o ouro (26)
GOOD - bom (1) ; boa (2)
GOOD AFTERNOON - Boa tarde (2)
GOOD EVENING - Boa tarde (2)
GOOD LUCK! - Muitas felicidades! (43) ; Boa sorte! (53)
GOOD MORNING - Bom dia (1)
GRAM - o grama (28)
GRAMMAR - a gramática (29)
GRANDCHILDREN - os netos (17)
GRAPES - as uvas (43)
GRAY - cinzento (13)
GREATLY - em grande escala (52)
GREEN - verde (2)
TO GREET - cumprimentar (36)
GRENADE - a granada (1)
GROCERIES - os secos e molhados (43)
ON THE GROUND - por terra (33)
TO GROW - crescer (46)
GUAVA PASTE - a goiabada (14)
GUEST - o convidado (42)
GUIDED MISSILE - o teleguiado (25)
GUINEA - a Guiné (55)
GULF - o golfo (55)

HAIL - a chuva de pedra (36) ; o granizo (36)
HALF - meio (18) ; a metade (27)
HALFCASTE - o mestiço (55)
HALFMOON - a meia-lua (51)
HALL - o corredor(es) (32)
HAM - o presunto (43)
HAMMER - o martelo (50)
HAND - a mão(ãos) (17)
HAND-TO-HAND - corpo-a-corpo (41)
SECOND HAND - de segunda mão (16)
TO HAND - entregar (17)
HANDKERCHIEF - o lenço (19)
TO HANG UP - desligar (43)
TO HAPPEN - acontecer (49)
HAPPY - contente (19) ; feliz(es) (32) ; satisfeito (36)
HARD - duro (44) ; penoso (52)
HAT - o chapéu (3)

TO HAVE - ter (6) ; tomar (14)
TO HAVE IT SENT - mandar levar (18)
HAVE A SEAT - Sente-se (11)
I'LL HAVE ONE - Aceito (9)
HAWKER - o vendedor(es) ambulante (43)
HE - êle (3)
HEAD - a cabeça (40) ; o chefe (51)
HEADACHE - a dor de cabeça (35)
HEADQUARTERS - a sede do comando (5) ; o quartel general (os quartéis generais) (38)
TO HEAR - ouvir (19)
BY HEART - de cor (32)
HEAT - o calor (19)
TO HEAT - aquecer (28)
HEATER - o aquecedor(es) (28)
HEAVY - pesado (31)
HEEL - o salto (21)
HEIGHT - a altura (34)
HELMET - o capacete (25)
TO HELP - ajudar (46)
HER - dela (6)
HERE - aqui (7)
HERE - Tome (11)
HERE YOU ARE - Aqui tem (11) ; Aqui está (11)
HI! - Olá! (3)
HIGH - alto (20)
HIGHSCHOOL - a escola secundária (24)
HIGHWAY - a estrada de rodagem (39) ; a rodovia (50)
HIGHWAYMAN - o cangaceiro (42)
HINTERLAND - o interior(es) (34)
HIS - dêle (6)
TO HIT - acertar (30) ; atingir (38)
HOLD - o porão(ões) (52)
HOLIDAY - o feriado (36)
HOME - a casa (8)
AT HOME - em casa (7)
HOME TOWN - a cidade natal (33)
HOMEWORK - os deveres de casa (22)
HONEST - honesto (52)
IN HONOR OF - em homenagem a (26)
TO HOPE - esperar (39)
I HOPE THAT ... - Tomara que ... (39)
LET US HOPE THAT ... - Oxalá ... (39)
HORSE-RIDING - o hipismo (45) ; a equitação (53)
HOSPITAL - o hospital(ais) (35)
HOSTILITIES - as hostilidades (52)
HOT - quente (19)
HOTEL - o hotel(eis) (29)
HOUR - a hora (15)

HOUSE - a casa (8)
HOUSE OF REPRESENTATIVES - a Câmara de Deputados (48)
HOUSEWIFE - a dona de casa (43)
HOW - como (1)
HOW ARE YOU? - Como vai? (1) ; Como vão? (8)
HOW LONG - Há quanto tempo (6) ; quanto tempo (15)
FOR HOW LONG - Por quanto tempo (15)
HOW MANY - quantos (8)
HOW MUCH - quanto (11)
HOW MUCH IS .... WORTH? - Quanto vale ....? (11)
HOW OLD ARE .... - Quantos anos têm .... (6)
HULLABALOO - a algazarra (43)
HUNCH - o palpite (44)
ONE HUNDRED - cem (11)
HURRICANE - o furacão(ões) (34)
TO HURT - doer (35)
HUSBAND - o marido (6)

I - eu (1)
I.D. CARD - a carteira de identidade (27)
ICE - o gêlo (29)
ICECREAM - o sorvete (31)
ICED - gelado (19)
IF - se (11)
ILLITERACY - o analfabetismo (50)
IMMEDIATELY - imediatamente (35)
IMMIGRANT - o imigrante (40)
IMPORTANT - importante (28)
IMPOSSIBLE - impossível(eis) (11)
IN - em (1)
IN THE - no (8)
INCH - a polegada (28)
INCIDENTALLY - aliás (51)
TO INCLUDE - incluir (29) ; abranger (46)
INCOME - a renda (45)
INDIAN - o índio (37)
INFANTRY - a infantaria (4)
TO INFORM ABOUT - pôr a par (47)
INFORMATION - as informações (19)
INHERITANCE - a herança (47)
INSIDE - dentro (19)
INSTRUCTOR - o instrutor(es) (26)
INSURANCE - o seguro (36)
TO INTEND - pretender (44)
INTENSE - intenso (34)
INTEREST - o juro (27)

INTOXICATED - embriagado (55)
TO INTRODUCE - apresentar (53)
TO INVADE - invadir (48)
INVASION - a invasão(ões) (44)
TO INVITE - convidar (24)
INSIDE - dentro de (5)
ISLAND - a ilha (48)
ITALIAN - italiano (40)
ITALY - a Itália (51)

JACKET - o paletó (19)
   COMBAT JACKET - o blusão(ões) (3)
JANUARY - janeiro (17)
JAPAN - o Japão (55)
JAPANESE - japonês(êses) (19)
JEEP - o jipe (1)
JERSEY - a camisa (45)
JOB - o emprêgo (51)
JOKE - a brincadeira (26)
TO JOIN - ligar (39)
JULY - julho (27)
TO JUMP - saltar (38)
JUNE - junho (24)
JUNK - o junco (55)
JUST - logo (19)

TO KEEP - guardar (29)
KHAKHI - o cáqui (3)
TO KICK - chutar (45)
KICK-OFF - bola-ao-centro (45)
TO KILL - matar (45)
KILLED - morto (45)
KILO - o quilo (18)
KILOMETER - o quilômetro (28)
KIND - a marca (11)
   ALL KINDS - todos os tipos (12)
KING - o rei (27)
KITCHEN - a cozinha (20)
KNEEGUARD - a joelheira (45)
TO KNEEL - ajoelhar (30)
KNIFE - a faca (24)
TO KNOCK - bater (52)
TO KNOW - saber (11) ; conhecer (16)
   I DON'T KNOW - Não sei (11)
KOREAN - o coreano (50)

LABORER - o trabalhador(es) (51)
LAKE - o lago (51)
LAND - a terra (28)
TO LAND - aterrissar (28) ; desembarcar (36)
LANDING - o desembarque (44)
   LANDING GEAR - o trem de aterrissagem (36)
LANDSCAPE - a paisagem(ns) (39)
LANE - a pista (39)
LANGUAGE - a língua (15)
LARGE - grande (18)
LAST - último (17)
TO LAST - durar (38)
LATE - tarde (24) ; atrasado (37)
LATELY - últimamente (46)
LATIN - o latim (53)
LATIN-AMERICAN - o latino-americano (49)
TO LAUGH - rir (44)
LAUGHTER - as gargalhadas (26)
TO LAUNCH - lançar (33)
LAW - a lei (45)
LAWYER - o advogado (26)
TO LEAD - guiar (41)
LEADER - o comandante (38)
LEAFLET - o prospeto (55)
LEAGUE OF NATIONS - a Sociedade das Nações (49)
TO LEAN - encostar (45)
TO LEARN - aprender (15) ; saber (33)
AT LEAST - pelo menos (51)
LEATHER - o couro (19)
TO LEAVE - sair (16) ; partir (17) ; deixar (29)
LECTURE - a palestra (28) ; a conferência (55)
TO THE LEFT - à esquerda (5)
LEFT FACE! - Esquerda volver! (25)
LEGIBLE - legível(eis) (27)
TO LEND - emprestar (31)
LENGTH - o comprimento (34)
LESS - menos (54)
LESSON - a lição(ões) (18)
TO LET - deixar (18)
   TO LET KNOW - avisar (43)
   LET US - Vamos (8)
LETTER - a carta (19)
   AIR MAIL LETTER - a carta aérea (19)
LETTUCE - a alface (14)
LEVEL - o nível(eis) (46)
LIBERTY - a liberdade (33)
LIBRARY - a biblioteca (48)
LIEUTENANT - o tenente (1)

LIEUTENANT-COLONEL - o tenente-corone1 (os tenentes-coronéis) (7)
LIFE - a vida (46)
LIGHT - a luz(es) (36)
TO LIGHT - acender (41)
LIGHTER - o isqueiro (9)
LIGHTNING - o relâmpago (34)
LIKE - como (3)
LIKE THIS - assim (32)
TO LIKE - gostar de (11)
LINEN - o linho (31)
LINES - as linhas (38)
LISBON - Lisboa (51)
LISTENER - o auditor(es) (55)
LITER - o litro (13)
A LITTLE - um pouco (8)
TO LIVE - morar (12) ; viver (34)
LIVING-ROOM - a sala de estar (22)
LOADING - a carga (50)
LOAN - o empréstimo (27)
LOBSTER - a lagosta (24)
TO LOCATE - localizar (38)
LOCATION - o local(ais) (20)
LONDON - Londres (31)
LONG - longo (26) ; comprido (31)
LONG - há muito tempo (7) ; muito tmepo (15)
TO LOOK - olhar (24)
TO LOOK AT - olhar para (31)
TO LOOK FOR - procurar (19)
TO LOOK ON - dar para (29)
LOOSE - folgado (21) ; sôlto (40)
TO LOOSEN - alargar (31)
LORENZO MARQUES - Lourenço Marques (55)
TO LOSE - perder (28)
LOSS - a perda (38)
A LOT - muito (7)
LOUDSPEAKER - o altofalante (36)
TO LOVE - amar (36)
LOW - baixo (51)
TO LOWER - baixar (43)
TO LUBRICATE - lubrificar (16)
LUCK - a sorte (27)
LUNCH - o almôço (12)
TO LUNCH - almoçar (12)
LUNCHEON - o almôço (26)
LUXURY - o luxo (13)

MACAO - Macau (55)
MACHETE - o facão(ões) (53)
MACHINE - a máquina (46)
MACHINE-GUN - a metralhadora (30)
PROCESSING MACHINE - a máquina de benificiar (46)
MAD - louco (44)
MAGAZINE - a revista (21)
MAID - a empregada (18)
TO MAIL A LETTER - pôr uma carta (no correio) (19)
MAINLY - sobretudo (53)
MAINTENANCE - a manutenção(ões) (36)
MAJOR - o major(es) (1)
MAJORITY - a maioria (46)
TO MAKE - fazer (18) ; tirar (17)
TO MAKE AN APPOINTMENT - marcar hora (40)
TO MAKE GOOD USE - aproveitar (47)
MAKE YOURSELF AT HOME - Não faça cerimônia (14)
MAN - o homem(ens) (18)
TO MANAGE - conseguir (33)
MANAGER - o gerente (20)
MANEUVER - a manobra (33)
TO MANEUVER - manobrar (30)
MANGO - a manga (43)
MANIOC - a mandioca (53)
MANUFACTURE - a fabricação(ões) (46)
TO MANUFACTURE - fabricar (46)
MANY - muitos (2)
MAP - o mapa (2)
MARBLE - o mármore (51)
MARCH - março (27)
TO MARCH - marchar (25)
MARINE - o fuzileiro naval(ais) (51)
MARITAL STATUS - o estado civil (29)
MARKET - o mercado (43)
OPEN AIR MARKET - a feira (43)
MARRIED - casado (6)
MARVELOUS - maravilhoso (26)
MASONRY - a cantaria (48)
MATCH - o fósforo (9) ; o encontro (45)
MATERIAL - o tecido (46)
MATERIEL - o material bélico (47)
AS A MATTER OF FACT - aliás (24)
NO MATTER HOW LITTLE - por menos que (39)
NO MATTER HOW MUCH - por mais que (39)
MAST - o mastro (23)
MAY - maio (27)
MAYBE - talvez (39)
ME - mim (31)

WITH ME - comigo (12)
MEAL - a refeição(ões) (14)
TO MEAN - querer dizer (34) ; significar (48)
IN THE MEANWHILE - entretanto (36)
MEASURE - a medida (28)
TO MEASURE - medir (28)
MEAT - a carne (14)
MEAT SAUSAGE - o chouriço; a linguíça (43)
JERKED MEAT - a carne séca (43)
MECHANIC - o mecânico (36)
MECHANIZED - mecanizado (52)
MEDICAL CORPS - os serviços de saúde (52)
MEDICINE - o remédio (35)
TO MEET - encontrar (24) ; conhecer (24) ; esperar (48)
VERY NICE TO MEET YOU - Muito prazer em conhecê-lo (43)
MELTED - derretida (24)
MEMBER - o membro (33) ; o sócio (45)
MEMENTO - a recordação(ões) (17)
MERCHANDISE - a mercadoria (55)
MESSAGE - o recado (29)
MESSHALL - o refeitório (29)
METER - o metro (28)
MEXICAN - mexicano (42)
MIDDLE - o meio (27) ; os meados (37)
MILE - a milha (13)
MILK - o leite (9)
MILLION - o milhão(ões) (27)
MILLIONAIRE - milionário (28)
MINE - o meu (3)
MINE - a mina (33)
MINISTRY - o ministério (26)
MINUTE - o minuto (12)
MIRROR - o espelho (31)
TO MISS - perder (47) ; estar com saudades (51) ; ter saudades (51)
MISSING - desaparecido (52)
MISSION - a missão(ões) (38)
MOBILITY - a mobilidade (49)
MODEL - a novidade (31)
MODERATE - moderado (34)
MODERN - moderno (19)
MODEST - envergonhado (55)
MOMENT - o momento (28)
MONDAY - a segunda(-feira) (10)
MONEY - o dinheiro (11)
MONEY ORDER - o vale postal (os vales postais) (19)
PAPER MONEY - o dinheiro de papel (11)
MONKEY - o macaco (53)
MONTH - o mês (os meses) (7)

MONTHLY INSTALLMENTS - prestações mensais (22)
MOOR - o mouro (54)
TO MOOR - atracar (46)
MORE - mais (7)
MORE OR LESS - mais ou menos (15)
IN THE MORNING - de manhã (16)
MORTAR - o morteiro (1)
MOSLEM - muçulmano (55)
MOTOR - o motor(es) (28)
MOTORIZED - motorizado (38)
MOUNTAIN - a montanha (26)
MOUNTAINOUS - montanhoso (34)
MOUTH - a boca (35) ; a foz(es) (26) (of a river)
MOVIES - o cinema (24)
    MOVIE-GOER - o espetador(es) (42)
    MOVIE-THEATER - o cinema (42)
MOZAMBIQUE - Moçambique (55)
MR. - Sr. (Senhor) (1)
MUSEUM - o museu (34)
MY - meu (3) ; minha (3)

NAIL - o prego (28)
NAME - o nome (19)
NAPKIN - o guardanapo (24)
NARROW - estreito (34) ; apertado (39)
NATIONALITY - a nacionalidade (29)
NATIVE - o nativo (40) ; o indígena (46)
THE NATO - a OTAN (51)
NAVIGATION - a navegação(ões) (36)
NAVY - a marinha (4)
NEAR - perto de (5)
    NEAR HERE - perto daqui (5)
NECESSARY - necessário (30)
NECKTIE - a gravata (3)
TO NEED - precisar (16)
NEGATIVE - o negativo (29)
NEGRO - o negro (46)
NEIGHBORING - vizinho (28)
NEON SIGN - o anúncio luminoso (55)
NEPHEW - o sobrinho (52)
NEST - o ninho (33)
NETWORK - a rêde (46)
NEVER - nunca (8)
NEW - novo (3)
    NEW YEAR - o Ano Novo (48)

NEWS - as notícias (38) ; a novidade (47)
NEWSPAPER - o jornal(ais) (18)
NEWSREEL - o jornal(ais) (42)
NEXT - próximo (16) ; que vem (24) ; a seguir (32)
NICE - gentil(is) (45)
   NICE TO HAVE TALKED TO YOU - Muito prazer (1)
NIGHT - a noite (19)
NINE - nove (8)
NINE HUNDRED - novecentos (27)
NINETEEN - dezenove (27)
NINETY - noventa (27)
NINTH - nono (27)
NO - não (1)
NOBODY - ninguém (26)
NONE - nenhum(ns) (29)
NONSENSE! - Que nada! (11)
NOON - o meio dia (12)
NORTH - o norte (28)
NORTHEAST - o nordeste (34)
NORTHWEST - o noroeste (39)
NOT - não (1)
NOTE - o apontamento (55)
NOTEBOOK - o caderno (2)
NOTHING - nada (14)
   NOTHING NEW - Nada, tudo velho (8)
NOTICE - o aviso (55)
TO NOTICE - notar (34) ; dar por (54)
NOVEMBER - novembro (27)
NOW - agora (4)
NOWADAYS - hoje em dia (40)
NUMBER - o número (17)
NUMBERLESS - inúmeros (43)
NURSE - a enfermeira (40)

TO OBEY - obedecer (25)
OBJECT - o objeto (53)
TO OBTAIN - alcançar (42)
OCCUPATION - a profissão(ões) (29)
OCEAN - o oceano (34)
... O'CLOCK - ... horas (10)
OCTOBER - outubro (27)
OF - de (2)
OF THE - do; da (4)
OFF - ao largo de (55)
OFFENSIVE - a ofensiva (33)
OFFICE - o gabinete (26) ; o escritório (28) ; o consultório (35)

OFFICE HOURS - o expediente (27)
OFFICE ROUTINE - o expediente (26)
MAIN OFFICE - a matriz(es) (27)
OFFICER - o oficial(ais) (4)
OIL - o óleo (13)
OLD - velho (3) ; antigo (26)
OLIVE - a azeitona (18)
OLIVE GREEN - verde-oliva (5)
OLIVE OIL - o azeite (18)
OMELET - a omelete (24)
ON - em (10) ; em cima de (5) ; por diante (29)
ON THE - no (11)
AT ONCE - logo (35) ; já (36)
ONE - um, uma (1)
ONE-ARM BANDIT - o caça-níquel (os caça-níqueis) (54)
ONE OF EACH - uma de cada (17)
ONE HUNDRED - cem (18) ; cento (27)
ONLY - só (8) ; apenas (15) ; único (28)
OPEN - aberto (19)
TO OPEN - abrir (17)
TO OPERATE - operar (45)
OPERATION - a operação(ões) (41)
OPINION - a opinião(ões) (26)
OPPOSITE - oposto (51)
OR - ou (3)
ORAL - oral(ais) (1)
ORANGE - a laranja (43)
ORDER - a ordem(ns) (25)
IN ORDER - em order (16)
IN ORDER TO - afim de (48)
TO ORDER - encomendar (26) ; mandar (32)
OTHERS - outros (4)
OUGHT - dever (31)
OUTSIDE - fora (5)
OVER THERE - lá (4)
OVERCROWDED - superlotado (45)
OVERNIGHT - da noite para o dia (25)
OVERPASS - a passagem(ns) elevada (50)
OVERSEAS - ultramarino (53)
OWNER - o dono (18)

PACK - a mochila (25)
TO PACK - arrumar a mala (43) ; guardar (51)
PACKAGE - o pacote (19)
PAGE - a página (21)
PAINT - a tinta (28) ; a pintura (47)

TO PAINT - pintar (28)
PAINTING - o quadro (45)
PANTS - as calças (3)
PAPER - o papel(éis) (19)
PARACHUTE - o pára-quedas (38)
PARADE - o desfile (51)
TO PARADE PAST - desfilar (52)
PARATROOPER - o pára-quedista (50)
PARENTS - os pais (6)
PARK - o parque (45)
TO PARK - estacionar (78)
PARLOR - a sala de visita (33)
PART - a peça (36)
PARTY - a festa (28)
PASS - o passe (38)
TO PASS - passar (14)
PASSENGER - o passageiro (36)
PASSPORT - o passaporte (29)
PAST - o passado (46)
PASTIME - o passatempo (26)
PATIENT - o doente (55)
PATROL - a patrulha (38)
PATTERN - o padrão(ões) (31)
PAVED - cimentado (39)
PAY - o sôldo (28)
TO PAY - pagar (16)
   TO PAY CASH - pagar a dinheiro (27)
PEACE - a paz (32)
PEAR - a pera (43)
PEAS - as ervilhas (18)
PEN - a caneta (2)
PENCIL - o lápis (os lápis) (2)
PENICILLIN - a penicilina (51)
PEOPLE - a gente (26) ; o povo (45)
PER CENT - por cento (28)
PERCENTAGE - a porcentagem(ns) (37)
PERFECTLY - perfeitamente (18)
PERIOD - o espaço (51)
PERSON - a pessoa (22)
PERSONALLY - pessoalmente (28)
PERSONNEL CARRIER - o transporte de pessoal (38)
PHARMACY - a farmácia (45)
TO PHONE - telefonar (24)
PHOTOGRAPH - a fotografia (17)
PHYSICS - a física (28)
TO PICK UP - pegar (38)
PICTURESQUE - pitoresco (43)
PIECE - a peça (25)

PIER - o cais (os cais) (40)
PILING - o pilotí (48)
PILL - o comprimido (35)
PILOT - o pilôto (36)
PIN - o alfinete (43)
PINEAPPLE - o abacaxi (43) ; o ananás(es) (53)
PISTOL - a pistola (1)
TO PITCH - armar (25)
PITCHER - o jarro (31)
PLACE - o lado (20) ; o lugar(es) (27)
PLACE OF ORIGIN - a terra (52)
PLAIN - liso (31)
PLAIN - a planície (34)
PLAN - o plano (33) ; o projeto (51)
TO PLAN - projetar (50)
PLANE - o avião(ões) (17)
BY PLANE - de avião (15)
JET PLANE - o avião a jato (36)
PLANT - a planta (37)
PLATE - o prato (22)
DINNER PLATE - o prato raso (22)
SOUP PLATE - o prato fundo (22)
PLATEAU - o planalto (34)
PLATOON - o pelotão(ões) (53)
TO PLAY - jogar (25) ; brincar (53)
PLAYER - o jogador(es) (45)
PLAYFUL - brincalhão(ões) (26)
PLEASANT - agradável(eis) (33)
PLEASE - faz favor (8) ; por favor (14)
PLEASE DO - Pois não (43)
IF YOU PLEASE - Tenham a bondade (24)
MY PLEASURE - Igualmente (7) ; O prazer é todo meu (43)
WITH PLEASURE - Com muito gôsto (42)
PLENTY - muito (11)
PLUS - e mais (11)
POCKET - o bolso (17)
POINT - o ponto (26)
TO POINT OUT - apontar (39)
POISONED - intoxicado (55)
POLAND - a Polônia (49)
POLICE - a polícia (52)
POLICEMAN - o guarda (19)
POLITE - amável(eis) (18)
PONTOON - o barco-pontão (os barcos-pontões) (41)
POPE - o papa (27)
POPULATED - povoado (46)
POPULATION - a população(ões) (34)
PORK - a carne de porco (45)

PORT - o pôrto (33)
PORTUGUESE - o português(es) (1)
POSITION - o cargo (28) ; a posição(ões) (33)
POSSIBLE - possível(eis) (30)
POSTAGE - o porte (19)
POSTCARD - o postal(ais) (19) ; o cartão-postal (os cartões-postais) (19)
POST-OFFICE - o correio (19)
THE MAIN POST-OFFICE - o Correio Geral (19)
POST-WAR - após-guerra (42)
POT - a panela (52)
POTATO - a batata (18)
POUND - a libra (16)
TO POUND STAKES - bater estacas (30)
POWER - o poder(es) (51)
POWERFUL - poderoso (49)
PRACTICAL - prático (19)
TO PREFER - preferir (19)
PRESCRIPTION - a receita (35)
PRESENT - o presente (28)
PRESENT - atual(ais) (45)
PRESENTLY - atualmente (34)
PRESS - a imprensa (26)
PRESSURE - a pressão(ões) (16)
PRETTY - bonito (19) ; lindo (44)
TO PREVENT - impedir (41)
PRICE - o preço (21)
PRIDE - o orgulho (26)
TO PRINT - imprimir (45)
PRINTED MATTER - impressos (19)
PRISONER - o prisioneiro (38)
PRIVATE - o praça (3)
PRIVATE - particular(es) (15)
PRIVATE PERSON - o particular(es) (37)
TO PROCEED - seguir (48)
TO PRODUCE - produzir (28)
PRODUCER - o produtor(es) (28)
PRODUCT - o produto (53)
PROFESSOR - o professor(es) (1)
TO PROMISE - prometer (26)
TO PROMOTE - promover (47)
PROMOTION - a promoção(ões) (47)
PRONE - de bruços (30)
PROPELLER - a hélice (36)
PROPER - mesmo (48)
TO PROVE - demonstrar (49)
PROVIDED THAT - contanto que (39)
TO PUBLISH - publicar (45)
PUBLISHER - o editor(es) (55)

PUDDING - o pudim(ns) (24)
TO PULL OUT - arrancar (40)
PUMP - a bomba (24)
TO PUNCH - picotar (37)
PURSER - o comissário (52)
TO PUT - pôr (17)
   TO PUT ON - pôr (17)

QUARTERMASTER'S - o Almoxarifado (25)
   QUARTERMASTER CORPS - a intendência (52)
QUESTION - a pergunta (1)

RADAR - o radar(es) (1)
RADIO - a rádio (1)
RADIOMAN - o radiotelegrafista (36)
RAILROAD - a estrada de ferro (37) ; ferroviário (46)
RAIN - a chuva (21)
RAIN GAUGE - o pluviômetro (36)
TO RAIN - chover (26)
RAINY - chuvoso (33)
RANGER - o caçador(es) (33)
RANK - a patente (20) ; o pôsto (39)
RATE (in a hotel) - a diária (29)
RATHER - bastante (5)
RATION - a ração(ões) (1)
RAVINE - o desfiladeiro (38)
RAZOR - a navalha (35)
   SAFETY RAZOR - o aparelho de lâminas (35)
TO REACH - alcançar (48)
TO READ - ler (19)
READING - a narrativa (4) ; a leitura (55)
READY - pronto (16)
REALLY - realmente (20) ; mesmo (50)
   REALLY? - É verdade? (11)
REARGUARD - a retaguarda (49)
REASON - a razão(ões) (28)
REASONABLE - módico (21)
TO RECAP - recauchutar (16)
RECEIPT - o recibo (19)
TO RECEIVE - receber (24)
RECEIVER - o destinatário (19)
RECEPTION - a recepção(ões) (24)
RECOMBINED - recombinado (1)
RECONNAISSANCE - o reconhecimento (38)

RECORD - o disco (42)
TO RECORD - gravar (29)
RECRUIT - o recruta (23)
RED - vermelho (2)
REDEEMER - o redentor(es) (26)
REFRIGERATOR - a geladeira (20)
REFUELING - o reabastecimento (36)
REFUGEE - o refugiado (55)
REGION - a região(ões) (34)
REGISTERED - registrado (19)
TO REGRET - lamentar (47)
REGULAR MAIL - a mala comum (19)
TO REINFORCE - reforçar (41)
RELATED - relacionado (45)
RELATIVE - o parente (52)
RELATIVELY - relativamente (51)
RELIGION - a religião(ões) (40)
TO REMEMBER - lembrar-se (31) ; recordar (55)
RENT - o aluguel(éis) (20)
TO RENT - alugar (20)
REPAIR - o consêrto (36)
TO REPEAL - repelir (33)
TO REPEAT - repetir (19)
REPLACEMENT - o substituto (47)
REPORT - o relatório (26)
REPUBLICAN - o republicano (19)
REQUEST - o pedido (19)
TO RESERVE - reservar (24)
RESIDENCE - a residência (29)
TO RESIGN - demitir-se (55)
REST - o descanso (25) ; o resto (31)
TO REST - descansar (22)
RESTAURANT - o restaurante (12)
RESULT - o resultado (38)
RESUPPLYING - o reabastecimento (44)
TO RETREAT - recuar (41)
TO RETURN - voltar (32) ; regressar (49)
REUNION - a reunião(ões) (41)
REVOLVER - o revólver(es) (1)
RICE - o arroz (14)
RICH - rico (46)
RIDE - a carona (21)
RIFLE - o fuzil(is) (1)
RIGHT - direito (17)
    RIGHT! - É verdade! (9)
    RIGHT FACE! - Direita, volver! (25)
    THAT'S RIGHT - É mesmo (12)
    TO THE RIGHT - à direita (5)

YOU ARE RIGHT - Tem razão (11)
TO RING - tocar (19)
RIVER - o rio (26)
ROAD - a estrada (19)
ROLE - o papel(éis) (49)
ROLL OF BREAD - o pão(ães) (21)
THE ROLL OF FILM - o rôlo de filme (17)
ROMANCE - românico (53)
ROMANIAN - romeno (53)
ROOKIE - o novato (45)
ROOM - o lugar (16) ; a sala (17) ; o cômodo (51)
ROOMY - espaçoso (16)
ROOSTER - o galo (45)
RUBBER - a borracha (21)
RUDDER - o leme de direção (36)
RULER - a régua (25)
TO RUN - andar (16) ; correr (38)
RUNWAY - a pista (36)
RUSSIAN - russo (50)

SAFE - seguro (19)
SALAD - a salada (14)
SALARY - o ordenado (28)
SALE - a liquidação(ões) (22)
SALT - o sal(ais) (35)
SALTPORK - o toucinho (14)
SAMBA - o samba (26)
SAME - mesmo (17)
SANDWICH - o sanduíche (21)
SATURDAY - o sábado (10)
SAUCE - a calda (24)
SAUCER - o pires (os pires) (22)
TO SAVE - economizar (39)
TO SAY - dizer (11)
TO SAY GOODBY - despedir-se (35)
SAY HELL TO .... - Lembranças a .... (18)
SCAFFOLDING - o andaime (49)
SCHEDULED - marcado (26)
SCHOOL - a escola (10)
ELEMENTARY SCHOOL - a escola primária (20)
TO SCORE - marcar (45)
SCORPION - o escorpião(ões) (46)
SCREEN - a cortina (41) ; a tela (42)
SEA - o mar(es) (26)
IN SEARCH OF - em busca de (37)
SEASON - a estação(ões) (34) ; a época (47)

SECOND - segundo (27)
SECRETARY - o secretário, a secretária (26)
SEDATIVE - o sedativo (40)
TO SEE - ver (11)
   SEE YOU IN THE AFTERNOON - Até de tarde (4)
   SEE YOU LATER - Até logo (1)
   SEE YOU TOMORROW - Até amanhã (3)
   I'LL BE SEEING YOU - Até outro dia (7) ; Até à vista (15)
   LET ME SEE - Deixe-me ver (11)
TO SEEM - parecer (51)
SELDOM - raramente (34)
TO SELL - vender (21)
TO SEND - mandar (17) ; despachar (19)
SENDER - o remetente (19)
SENSIBLE - sensato (55)
SENSITIVE - sensível(eis) (55)
SENTRY - a sentinela (5)
SEPTEMBER - setembro (27)
SERGEANT - o sargento (1)
TO SERVE - servir (12)
SERVICE - o serviço (36)
   AT YOUR SERVICE - Às suas ordens (3)
SERVICEMAN - o militar (4)
SET - o aparelho (29)
   SET OF CHINA - o aparelho de louça (22)
SET PRICES - preços fixos (51)
SETBACK - o revés(es) (42)
TO SETTLE - fixar-se (40) ; fazer contas (42)
   TO SETTLE DOWN - acomodar-se (45)
SETTLEMENT - o estabelecimento (47)
SEVEN - sete (8)
SEVEN HUNDRED - setecentos (27)
SEVENTH - sétimo (27)
SEVENTEEN - dezessete (27)
SEVENTY - setenta (13)
SEVERAL - vários (34)
SEWING MACHINE - a máquina de costura (37)
SHAMPOO - o champú (32)
TO SHAVE - fazer a barba (32) ; barbear-se (35)
ELECTRIC SHAVER - o aparelho elétrico (32)
SHE - ela (6)
   SHE HERSELF - ela mesmo (18)
SHED - o barracão(ões) (53)
SHELLFISH - os mariscos (24)
SHELTER - o abrigo (38)
TO SHINE - engraxar (21)
SHIP - o navio (17)
   BY SHIP - de navio (15) ; pela mala marítima (19)

TO SHIP - embarcar (54)
SHIRT - a camisa (3)
SHOCK-ABSORBER - o amortecedor(es) (16)
SHOE - o sapato (3)
SHOELACES - os cordões (21)
SHOE-POLISH - a graxa (21)
SHOE-SHINE BOY - o engraxate (32)
SHOESTORE - a sapataria (21)
TO SHOP - fazer compras (18)
SHOPPING-LIST - a lista de compras (18)
TO SHOOT - atirar (30)
SHOOTING PRACTICE - o tiro ao alvo (30)
SHORT - curto (31) ; baixo (34)
SHOUTING - em altas vozes (43)
SHOW - o espetáculo (39) ; a sessão(ões) (42)
TO SHOW - mostrar (18)
SHOWER - o chuveiro (20)
SHRIMP - o camarão(ões) (32)
   SHRIMP CREOLE - a moqueca de camarão (24)
SICK - doente (19)
SIDE - o lado (16)
   SIDE BY SIDE - a par de (48)
   THIS SIDE OF - aquém de (52)
SIDEBOARD - o aparador(es) (22)
TO SIGHT - avistar (38)
AT SIGHT - à vista (29)
SIGN - o aviso (19) ; o letreiro (27)
TO SIGN - assinar (26) ; firmar (45)
SIGNATURE - a assinatura (27)
SILK - a seda (19)
SILVER - a prata (24)
SILVERWARE - os talheres (22)
SINCE - desde (46) ; pois (53)
TO SING - cantar (26)
SINGLE - solteiro (6)
TO SINK - afundar (52)
SIR - senhor (1)
SISTER - a irmã (6)
TO SIT - sentar-se (21)
SITUATION - a situação(ões) (30)
SIX - seis (8)
SIX HUNDRED - seiscentos (27)
SIXTEEN - dezesseis (27)
SIXTH - sexto (27)
SIXTY - sessenta (27)
SIZE - o formato (17) ; o tamanho (21)
TO SKI - esquiar (47)
SKIDDING - a derrapagem(ns) (36)

SKY - o céu (51)
SKYSCRAPER - o arranha-céus (46)
SLAVE - o escravo (37)
TO SLEEP - dormir (19)
SLEEVE - a manga (31)
SLIP - o talão(ões) (17)
SLOGAN - o lema (49)
SLOT - a ranhura (55)
SLOWLY - devagar (24)
SMALL - pequeno (11)
SMALLER - menor(es) (21)
SMALL FRY - a gurizada (45)
SMALL PIECE - o pedaço (18)
SMOKE - a fumaça (41)
TO SMOKE - fumar (9)
SNAKE - a cobra (46)
TO SNEEZE - espirrar (35)
SNOW - a neve (34)
SO - então (7)
    SO-CALLED - chamado (53)
    SO LONG - Até já (5) ; Então até já (5)
    SO MUCH - tanto (42)
    SO-SO - mais ou menos (7)
SOCCER - o futebol (26)
SOCKS - as meias (25)
SOLDIER - o soldado (3)
SOLE - a sola (21)
SOME - algum(ns) (4)
SOMEBODY - alguém (26)
SOMETHING - alguma coisa (39)
    IT IS REALLY SOMETHING! - É um espetáculo! (39)
SOMETIMES - às vêzes (3)
SOMEWHAT - um bocado (39)
SON - o filho (6)
SONG - a canção(ões) (54)
SORE THROAT - a dor de garganta (35)
I'M SORRY - Sinto muito (9)
TO SOUND - soar (50)
SOUP - a sopa (14)
    CHICKEN SOUP - a canja (14)
SOURCE - a fonte (27)
SOUTH - o sul (17)
SOUTH AMERICA - a América do Sul (34)
SOUTH AMERICAN - sul-americano (34)
SOUTH RHODESIA - a Rodésia do Sul (55)
SPAN - o vão(ãos) (34)
SPANISH - espanhol(óis) (28)
TO SPEAK - falar (1)

SPECIAL - especial(ais) (31)
SPECTACLE - o espetáculo (43)
SPEECH - o discurso (51)
SPEED - a velocidade (39)
TO SPOIL - estragar-se (47)
SPOON - a colher(es) (24)
SPORTS WRITER - o cronista (45)
TO SPREAD - estender (51)
SPRING - a primavera (19)
SPRINGBOARD - o trampolim(ns) (28)
SPUR - a espora (53)
SQUAD - a esquadra (30)
SQUADRON - a esquadrilha (38)
SQUARE - a praça (12)
SQUARE - quadrado (34)
STADIUM - o estádio (45)
STAMP - o sêlo (19)
TO STAND OUT - destacar-se (48)
TO STAND UP - levantar-se (32)
STAR - a estrêla (21)
STATE - o estado (16) ; estadual(ais) (37)
STATE DEPARTMENT - o Ministério de Relações Exteriores (51)
STATION - a estação(ões) (32)
STATION WAGON - a camionete (16)
STATUE - a estátua (26)
TO STAY - ficar (15) ; demorar (29)
STEAK - o filé (14)
TO STEAL - roubar (53)
STEEP - escarpado (34)
STEP - o degrau (48)
TO KEEP IN STEP - acertar o passo (25)
STILL - ainda (6)
STOMACH - o estômago (44)
STONE - a pedra (48)
STOP - a parada (37)
TO STOP - parar (32)
STOPOVER - a escala (36)
STORE - a loja (17) ; o armazém(ens) (18)
STORE WINDOW - a vitrina (31)
STORM - a tempestade (34)
STOVE - o fogão(ões) (20)
TO STRAFE - metralhar (38)
STRAIGHT LINE - a reta (39)
STRANGE - esquisito (55)
STRANGER - o forasteiro (55)
STREET - a rua (19)
STREETCAR - o bonde (48)
STRICT - rigoroso (51)

STRIKE - a greve (53)
STINGBEANS - as vagens (43)
STRIPE - a lista (31)
TO STROLL - passear (31)
STRONG - forte (9)
   VERY STRONG - fortíssimo (9)
STUDENT - o aluno (8) ; o estudante (23)
STUDY - o estudo (46)
TO STUDY - estudar (8)
STUFFY - abafado (41)
STYLE - o estilo (54)
SUBMARINE - o submarino (33)
SUBURBS - os arredores (46)
SUCCESS - o êxito (52)
SUCH - tal (tais) (50)
   SUCH A - daquelas (33) ; tão (34)
TO SUFFER - sofrer (52)
SUGAR - o açúcar (9)
TO SUGGEST - sugerir (42)
SUIT - o terno (24)
SUITABLE - apropriado (55)
SUITCASE - a mala (16)
SUMMER - o verão(ões) (19)
SUN - o sol (36)
SUNDAY - o domingo (10)
SUPERIOR - o chefe (47)
SUPERMARKET - o supermercado (43)
SUPPLY - o aprovisionamento (52)
TO SUPPLY - fornecer (50)
TO SUPPORT - apoiar (41) ; sustentar (45)
SURE - Pois não (11)
FOR SURE - ao certo (43)
TO SURPASS - ultrapassar (44)
SURPRISE - a surprêsa (30)
TO SURRENDER - render-se (41)
TO SURROUND - cercar (44)
TO SURVIVE - sobreviver (48)
TO SWALLOW - engulir (35)
SWEATER - o sueter(es) (53)
SWEDEN - a Suécia (45)
SWEET - dôce (52)
SWIMMING-POOL - a piscina (49)
SWISS - o suiço (40)
SYSTEM - o sistema (37)

TABLE - a mesa (2)
   TABLE CLOTH - a toalha (24)
   TABLE LINEN - a roupa de mesa (22)
   TO SET THE TABLE - pôr a mesa (24)
TAIL - a cauda (36)
TAILOR - o alfaiate (28)
TO TAKE - levar (16) ; tirar (17) ; demorar (32) ; ficar com (51)
   TO TAKE INTO ACCOUNT - levar em conta (41)
   TO TAKE LONG - demorar (43)
   TO TAKE OFF - tirar (19) ; decolar (36)
   TO TAKE THE OPPORTUNITY - aproveitar (31)
   TO TAKE PLACE - realizar-se (39)
   TO TAKE REFUGE - refugiar-se (48)
   TO TAKE SERIOUSLY - levar a sério (26)
TAKE-OFF - a decolagem(ns) (36)
TO TALK - conversar (20)
TALK - a conversa (30)
TALL - alto (26)
TANK - o tanque (1) ; o carro de combate (26)
TANKER - o navio-tanque (54)
TAPS - o toque de silêncio (25)
TARGET - o alvo (30)
TASK - a tarefa (44)
TAX - o imposto (28)
TEA - o chá (14)
TO TEACH - ensinar (42)
TEACHER - o professor(es) (1)
TEAM - a equipa (45) ; o time (45)
TELEGRAM - o telegrama (19)
TELEPHONE - o telefone (5)
   TELEPHONE CALL - o telefonema (37)
TELEVISION - a televisão(ões) (29)
TO TELL - contar (32)
TEMPERATE - temperado (34)
TEN - dez (8)
TENNIS - o tênis (45)
TENT - a barraca (25)
TENTH - décimo (27)
TERRAIN - o terreno (34)
TERRIBLE - terrível(eis) (40)
TERRITORY - o território (28)
TEXTILE - têxtil(eis) (37)
TEXTILE MILL - a tecelagem (46)
THANK YOU - Obrigado (1)
   THANK YOU VERY MUCH - Muito obrigado (9) ; Muito agradecido (11)
TO THANK - agradecer (54)
THAT - que (9)
THE - o (1) ; a (3)

THEIR - dêles (6)
THEN - então (36)
THEORETICALLY - teòricamente (34)
THERE - alí (5) ; lá (11)
THERE ARE - há (8)
THERE IS - há (11)
THERMOMETER - o termômetro (35)
THESE - êstes (2)
THEY - êles (3)
THIN - magro (34)
THING - a coisa (22)
TO THINK - achar (5) ; pensar (26)
I THINK SO - Acho que sim (4)
I DON'T THINK SO - Acho que não (4)
THIRD - terceiro (27)
THIRD PART - o terço (27)
THIRTEEN - treze (27)
THIRTY - trinta (13)
THIS - isto (1) ; êste (2)
THIS ONE - êste (5)
OF THIS - dêste (13)
THOSE - aquêles (4)
ONE THOUSAND - mil (11)
THREE - três (8)
THREE HUNDRED - trezentos (11)
TO THROW - lançar (30)
THUNDER - o trovão(ões) (36)
THUNDERSTORM - a trovoada (34)
THURSDAY - a quinta(-feira) (10)
TICKET - a passagem(ns) (28) ; a entrada (42)
TIGHT - apertado (21)
TILE - o azulejo (48)
TIME - o tempo (19) ; o prazo (49)
AT DOUBLE TIME - a passo acelerado (25)
AT WHAT TIME - A que horas (10)
IT IS LUNCH TIME - Está na hora do almôço (12)
IT'S TIME TO GO - Está na hora (9)
FOR A LONG TIME - Há muito tempo (7)
ON TIME - a tempo (26)
TIMES - vêzes (24)
TIP - a gorjeta (29)
TIRE - o pneu (16)
TIRED - cansado (26)
TO - para (10) ; a (12)
TO THE - ao (12)
TOBACCO - o tabaco (53)
TODAY - hoje (8)
TOGETHER - junto (15)
TOILET - o gabinete sanitário (36)

TOMATO - o tomate (14)
TOMORROW - amanhã (8)
TON - a tonelada (28)
TOO - muito (31)
TOO MUCH - demais (28)
TOOTH - o dente (40)
   TOOTACHE - a dor de dente (40)
   TOOTHPASTE - a pasta de dente (54)
TOP - o alto (26)
   ON TOP - em cima (10)
TOPCOAT - o sobretudo (32)
TO TORPEDO - torpedear (52)
TOURIST - o turista (51)
TOWEL - a toalha (31)
TOWER - a tôrre (36)
TOWN - a cidade (10)
TOY - o brinquedo (31)
TRACTOR - o trator(es) (51)
TRADING POST - o entreposto (55)
TRAFFIC - o tráfico (33)
   TRAFFIC-LIGHT - o sinal(ais) de tráfico (50)
TRAIN - o trem(ns) (33) ; o comboio (Port.) (52)
   BY TRAIN - de trem (15)
TRAINING - o treinamento (30)
TO TRANSLATE - traduzir (45)
TRANSLATION - a tradução(ões) (49)
TO TRANSMIT - transmitir (36)
TO TRAVEL - viajar (16)
TRAVEL AGENCY - a agência de viagens (49)
TRENCH - a trincheira (30)
TO TRIM - aparar (32)
TRIP - a viagem(ns) (16)
   ROUND TRIP - ida e volta (37)
TRIPOD - o tripé (30)
TROOPS - as tropas (33)
TROPIC - o trópico (34)
TRUCK - o caminhão(ões) (43)
IS IT TRUE THAT ....? - É verdade que ....? (9)
TO TRY - provar (14) ; experimentar (21) ; procurar (45)
TUB - a banheira (20)
TUESDAY - a terça(-feira (10)
TUNIC - a túnica (3)
TURKEY - o peru (43)
TURKEY - a Turquia (53)
TO TURN - virar (32)
   TO TURN OFF - apagar (48)
   TO TURN ON - acender (36)
TWELFTH - décimo-segundo (27)

TWELVE - doze (27)
TWENTY - vinte (6)
TWO - dois (6) ; duas (8)
TWO HUNDRED - duzentos (11)
TYPE - o tipo (17)
TO TYPE - bater à máquina (49)
TYPEWRITER - a máquina de escrever (54)
TYPICAL - típico (14)

UMBRELLA - o guarda-chuva (54)
UNCLE - o tio (26)
UNDER - debaixo de (5)
UNDERDONE - mal passado (14)
UNDERPASS - a passagem(ns) subterrânea (50)
TO UNDERSTAND - entender (7)
UNDERWEAR - as roupas de baixo (25)
UNIFORM - o uniforme (3)
    IN UNIFORM - fardado (43)
    DRESS UNIFORM - uniforme de gala (43)
UNINHABITED - desabitado (54)
UNION OF SOUTH AFRICA - a União Sul-Africana (55)
UNIT - a unidade (29)
THE UNITED NATIONS - as Nações Unidas (45)
THE UNITED STATES - os Estados Unidos (11)
UNIVERSITY - a universidade (54)
UNKNOWN - desconhecido (52)
UNLESS - a não ser que (39)
UNLOADING - a descarga (50)
UNQUESTIONABLY - indiscutivelmente (45)
UNTIL - até que (39)
UP TO - até (8)
TO USE - usar (11) ; costumar (12) ; gastar (13) ; lançar mão (48)
USEFUL - útil(eis) (31)
USUALLY - geralmente (8)

VACATION - as férias (19)
VALLEY - o vale (34)
VARIETY - a variedade (43)
TO VARY - variar (34)
VEGETABLES - os legumes (43)
    VEGETABLE SOUP - sopa de legumes (14)
VEHICLE - a viatura (38) ; o veículo (50)
VELOCITY - a velocidade (36)
TO VENTILATE - ventilar (36)

VERY - muito (1)
   VERY WELL - muito bem (17)
VICTORY - a vitória (48)
VIEW - a vista (39)
VILLAGE - a aldeia (53)
VINEGAR - o vinagre (18)
VISA - o visto (51)
VISITOR - a visita (24) ; o visitante (26)
VOICE - a voz(es) (27)
VOLLEYBALL - o voleibol (45)
VULGAR - ordinário (55)

WAIST - a cintura (31)
TO WAIT - esperar (32)
   TO WAIT ON - atender (16)
WAITER - o garçon (19)
WAITING-ROOM - a sala de espera (36)
TO WAKE UP - acordar (35)
TO WALK - andar (24)
WALL - a parede (2)
WALLET - a carteira (42)
WALNUTS - as nozes (18)
TO WANT - querer (9)
WAR - a guerra (26)
   WORLD WAR I - a Primeira Guerra Mundial (49)
   WORLD WAR II - a Segunda Guerra Mundial (44)
TO WASH - lavar (16)
TO WASTE - perder (19)
WATCH - o relógio (26)
WATER - a água (14)
WAY - o caminho (37)
WE - nós (10)
WEAK - fraco (9)
TO WEAR - usar (3)
WEATHER - o tempo (36)
WEDNESDAY - a quarta(-feira) (10)
WEEK - a semana (8)
   WEEK DAYS - os dias úteis (27)
   EVERY TWO WEEKS - de duas em duas semanas (32)
WEIGHT - o pêso (28)
WELCOME - as boas-vindas (26)
   YOU ARE WELCOME - Não há de quê (1)
WELL - bem (1)
   WELL DONE - bem passado (14)
   WELL KNOWN - conhecido (54)
   VERY WELL - muito bem (10)

12

WEST - o oeste (44)
WHARF - o cais (os cais) (48)
WHAT - o que (1)
    WHAT ABOUT ....? - Que tal está ....? (31)
    WHAT DO YOU CALL ....? - Como se chama ....? (1)
    WHAT ELSE? - O que mais? (18)
    WHAT'S NEW? - O que há de novo? (8)
WHEN - quando (10)
WHERE - onde (7) ; para onde (10)
WHEREVER - onde quer que (47)
WHICH - qual (quais) (5) ; que (12)
WHILE - enquanto (25)
WHISKY - o uísque (29)
WHITE - branco (2)
WHO - quem (10)
WHOLE - inteiro (15)
WHOSE - cujo (24)
WHY - porquê (9)
WIDE - largo (44)
WIFE - a senhora (6) ; a espôsa (35)
WILDERNESS - o sertão(ões) (46)
TO WIN - vencer (45)
WIND - o vento (34)
    WIND GAUGE - o anemômetro (36)
    WINDSHIELD - o parabrisas (16)
    WIND SOCK - a biruta (36)
    HEAD WIND - o vento de proa (36)
    TAIL WIND - o vento de popa (36)
WINDOW - a janela (5) ; o guichê (27)
WINE - o vinho (14)
WING - a asa (36)
WINTER - o inverno (19)
TO WISH - desejar (16)
WITH - com (3)
    WITH US - conosco (29)
    WITH YOU - convosco (29) ; contigo (31)
WITHOUT - sem (9)
    WITHOUT FAIL - sem falta (36)
WOOD - a madeira (19)
WORD - a palavra (19)
WORK - a obra (50)
WORKSHOP - a oficina (36)
WORLD - o mundo (40)
WORN OUT - gasto (16)
TO WORRY - preocupar-se (19)
    DON'T WORRY! - Fique descansado! (49)
WORSE - pior(es) (33)
WORTH - o valor(es) (49) ; digno (54)

TO WOUND - ferir (44)
TO WRITE - escrever (17) ; redigir (50)
WRITER - o escritor(es) (51)
WRITING - a escrita (53)
WRONG - errado (45)

X-RAY - a radiografia (40)

YARD - a jarda (28)
YEAR - o ano (6)
YELLOW - amarelo (2)
YES - sim (1)
YESTERDAY - ontem (21)
YET - ainda (20)
YOU - o senhor, a senhora, você (1) ; si (31) ; ti (31)
YOUNG - môço (34)
YOUR - seu, sua (3)
YOURS - seu, sua (3)

ZONE - a zona (31)